SAN AGUSTÍN DE HIPONA

Epístolas

Epistolas

TOMO V · VI

SABBATISMUS

San Agustín de Hipona (354–430)
Epistolas · Epístolas

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

CAPÍTULO III. 7
CAPÍTULO VI. 11
Carta CXCII. 19
CAPÍTULO PRIMERO. 21
CAPÍTULO II. 23
CAPÍTULO III. 25
CAPÍTULO IV. 29
Carta CXCIV. 33
CAPÍTULO PRIMERO. 33
CAPÍTULO II. 35
CAPÍTULO III. 37
CAPÍTULO IV. 45
CAPÍTULO V. 49
CAPÍTULO VI. 51
CAPÍTULO VII. 59
CAPÍTULO VIII. 61
CAPÍTULO IX. 67
CAPÍTULO X. 69
Epistola CXCV. 73
CAPÍTULO PRIMERO. 75
CAPÍTULO II. 77
CAPÍTULO III. 81
CAPÍTULO IV. 87
Epístola CXCVII. 91
CAPÍTULO PRIMERO. 103
CAPÍTULO III. 107
CAPÍTULO IV. 111
CAPÍTULO V. 111
CAPÍTULO VI. 113
CAPÍTULO VII. 117
CAPÍTULO VIII. 119
CAPÍTULO IX. 123
CAPÍTULO X. 131
CAPÍTULO XI. 133
CAPÍTULO XII. 135
CAPÍTULO XIII. 141
Epístola CC. 143
Epístola CCII. 147
CAPÍTULO PRIMERO. 149
CAPÍTULO II. 149
CAP. PRIMERO. 151
CAPÍTULO IV. 151
CAPÍTULO V. 155
CAPÍTULO VI. 157

CAPÍTULO VII. 159
CAPÍTULO VIII. 161
Epístola CCIII. 163
Epístola CCV. 173
CAPÍTULO PRIMERO. 173
CAPÍTULO II. 177
CAPÍTULO III. 187
CAPÍTULO IV. 189
Epístola CCVI. 189
Epístola CCVII. 191
Carta CCXI. 209
CAPÍTULO PRIMERO. 249
CAPÍTULO II. 251
CAPÍTULO III. 255
CAPÍTULO IV. 259
DOCE SENTENCIAS CONTRA LOS PELAGIANOS. 263
CAPÍTULO VI. 265
CAPÍTULO VII. 271
Carta CCXVIII. 275
Epístola CCXXI. 289
Epístola CCXXII. 293
Epístola CCXXIII. 295
Epístola CCXXVI. 311
Epistola CCXXVII. 321
Epistola CCXXVIII. 321
Epistola CCXXIX. 335
Epistola CCXXX. 339
Epístola CCXXXIII. 361
Epístola CCXXXIV. 363
Epístola CCXXXV. 365
CAPÍTULO PRIMERO. 381
CAPÍTULO II. 389
CAPÍTULO III. 395
CAPÍTULO IV. 397
CAPÍTULO V. 403
Epístola CCXXXIX. 407
Epístola CCXL. 409
Epístola CCXLI. 409
Epístola CCXLIV. 429
Epístola CCXLV. 431
Epístola CCXLVI. 433
Carta 251. 443
Carta 252. 445
Carta 253. 445
Carta 254. 445

Epístola CCLV. 447

CAPUT V.

16. Cum haec atque hujusmodi de hac re multa quaeruntur, quae nullo sensu carnis explorari possunt, et a nostra experientia longe remota sunt, atque in abditissimis naturae sinibus latent; non erubescendum est homini confiteri se nescire quod nescit, ne dum se scire mentitur, nunquam scire mereatur. Quis autem negat non unius tantum, sed omnis animae creatorem Deum atque factorem, nisi qui ejus eloquiis apertissime refragatur? Sine ulla quippe ambiguitate per prophetam dicit, Omnem flatum ego feci (Isai. LVII, 16); animas videlicet intelligi volens, quod verba consequentia manifestant Non itaque unum quem facto ex terra homini primo inspiravit, sed omnem flatum ipse fecit, ipse adhuc facit. Quaeritur tamen utrum omnem flatum ex illo uno flatu, sicut omne corpus hominis ex uno illo corpore, faciat: an vero nova quidem corpora faciat ex uno, animas autem novas ex nihilo. Quis enim congrua suis originibus genera rerum etiam de seminibus facit, nisi qui ipsa semina sine seminibus fecit? Sed ubi res naturaliter obscura nostrum modulum vincit, et aperta divina Scriptura non subvenit, temere hinc aliquid definire humana conjectura praesumit. Secundum vitas autem quas proprias habere incipiunt, novos homines dicimus nasci, sive anima, sive corpore. At vero secundum originale peccatum veteres nascuntur; ideo Baptismate renovantur.

17. Aliquid ergo certum de animae origine nondum in Scripturis canonicis comperi. Nam ii qui novas sine ulla propagine asserunt animas fieri, inter testimonia quibus id nituntur ostendere, ponunt etiam illa duo quae paulo ante commemoravi, Qui fingit spiritum hominis in ipso; et, Qui finxit singillatim corda hominum; de quibus vides quemadmodum possit a resistentibus responderi: utrum enim cum fingit, ex alio fingat, an ex nihilo, incertum est. Illud tamen inter caetera testimonium videtur esse praecipuum, quod in libro Salominis Ecclesiastae legitur: Et revertetur pulvis in terram, sicut erat; et spiritus revertetur ad Deum, qui dedit eum (Eccle. XII, 7). Sed facillime respondetur, Corpus in terram de qua factum est primum hominis corpus, et spiritus ad Deum a quo facta est prima hominis anima: sicut enim nostrum corpus, inquiunt, quamvis ex primo illo corpore propagatum sit, eo tamen redit unde ipsum primum corpus effectum est; sic anima nostra, quamvis ex illa anima propagata, non ad nihilum, quia immortalis est, sed ad illum redit a quo ipsa prima anima facta est.

CAPÍTULO III.

16. Cuando se preguntan estas y muchas cosas semejantes sobre este asunto, que por ningún sentido de la carne pueden explorarse, y están muy remotas de nuestra experiencia, y laten en los más recónditos senos de la naturaleza; no debe avergonzarse el hombre de confesar que no sabe lo que no sabe, no sea que mientras miente que sabe, nunca merezca saber. Pues ¿quién niega que Dios sea el creador y hacedor no solo de una, sino de toda alma, sino aquel que contradice abiertamente sus palabras? Pues sin ninguna ambigüedad dice por el profeta: «Yo hice todo hálito» (Is 57, 16); queriendo ciertamente que se entiendan las almas, como lo manifiestan las palabras siguientes. Por tanto, no solo aquel que inspiró al primer hombre hecho de la tierra, sino todo hálito lo hizo Él mismo, lo hace todavía Él mismo. Se pregunta, sin embargo, si hace todo hálito de aquel único hálito, como todo cuerpo del hombre de aquel único cuerpo; o si por cierto hace cuerpos nuevos de uno, pero almas nuevas de la nada. Pues ¿quién hace los géneros de las cosas congruentes con sus orígenes incluso de las semillas, sino Aquel que hizo las semillas mismas sin semillas? Pero donde una cosa naturalmente oscura vence nuestra medida, y la abierta divina Escritura no socorre, la humana conjetura presume temerariamente definir algo de aquí. Pero según las vidas que empiezan a tener como propias, decimos que nacen hombres nuevos, sea en el alma, sea en el cuerpo. Pero por cierto según el pecado original nacen viejos; por eso son renovados por el Bautismo.

17. Algo cierto, pues, sobre el origen del alma todavía no he descubierto en las Escrituras canónicas. Pues aquellos que afirman que se hacen almas nuevas sin ninguna propagación, entre los testimonios con los que se esfuerzan por mostrarlo, ponen también aquellos dos que conmemoré hace poco: «El que forma el espíritu del hombre en él mismo»; y: «El que formó singularmente los corazones de los hombres»; sobre los cuales ves de qué modo puede responderse por los que se resisten: pues es incierto si cuando forma, forma de otro, o de la nada. Aquel testimonio, sin embargo, entre los demás parece ser principal, el que se lee en el libro del Eclesiastés de Salomón: «Y el polvo volverá a la tierra, como era; y el espíritu volverá a Dios, que lo dio» (Ecl 12, 7). Pero se responde facilísimamente: El cuerpo a la tierra de la cual fue hecho el primer cuerpo del hombre, y el espíritu a Dios por quien fue hecha la primera alma del hombre: pues así como nuestro cuerpo, dicen, aunque haya sido propagado de aquel primer cuerpo, vuelve sin embargo allá de donde fue efectuado aquel mismo primer cuerpo; así nuestra alma, aunque propagada de aquella alma, no vuelve a la nada, porque es inmortal, sino que vuelve a Aquel por quien fue hecha aquella misma primera alma.

Ac per hoc illud quod scriptum est de spiritu cujusque hominis quod redeat ad Deum qui dedit eum, non solvit istam obscurissimam quaestionem; quia sive ex illo uno, sive ex nullo alio, Deus utique dedit eum.

18. Itemque illi qui propaginem animarum inconsiderata temeritate defendunt, inter alia testimonia quae suae causae suffragari arbitrantur, nullum quasi manifestius et expressius pro se possunt putare proferendum, quam id quod in Genesi scriptum est: Omnes autem animae quae introierunt cum Jacob in Aegyptum, qui exierunt de femoribus ejus (Gen. XLVI, 26). Hoc enim velut evidentissimo testimonio possunt credi animae in filios ex parentibus propagari; quoniam satis aperte dictum videtur, animas etiam de femoribus Jacob, non sola exiisse corpora filiorum. Ut eo modo etiam illud intelligi velint a parte totum, quod dixit Adam, cum illi mulier ejus ostenderetur, Hoc nunc os ex ossibus meis, et caro de carne mea (Id. II, 23): non enim dixit, Et anima de anima mea; sed ita fieri potest ut carne nominata utrumque intelligatur, sicut hic animas nominavit, et tamen etiam corpora in filiis intelligi voluit.

19. Sed hoc testimonium certe quasi tam clarum atque manifestum enodandae huic quaestioni non sufficeret, nec si ita legeretur genere feminino, quae exierunt de femoribus ejus, ut animas intelligeremus quae exierunt. Ideo autem non sufficeret, quoniam et animae nomine corpus solum posse significari, modo quodam locutionis ostenditur quo significatur per id quod continetur illud quod continet; sicut ait quidam, Vina coronant (Virg. Aeneid. 7), cum coronarentur vasa vinaria: vinum enim continetur, et vas continet. Sicut ergo appellamus ecclesiam basilicam, qua continetur populus qui vere appellatur Ecclesia; ut nomine ecclesiae, id est, populi qui continetur, significemus locum qui continet: ita quod animae corporibus continentur, intelligi corpora filiorum per nominatas animas possunt. Sic enim melius accipitur etiam illud quod Lex inquinari dicit eum qui intraverit super animam mortuam (Num. IX, 10), hoc est super defuncti cadaver, ut nomine animae mortuae, mortuum corpus intelligatur, quod animam continebat; quia et absente populo, id est, Ecclesia, locus tamen ille nihilominus ecclesia nuncupatur. Haec responderentur, si, ut dixi, feminino genere positum esset, quae exierunt de femoribus Jacob, id est, quae animae. Nunc vero cum masculinum genus sit positum, id est, qui exierunt de femoribus Jacob; quis non ita intelligere malit, Omnes animae eorum qui exierunt defemoribus, id est, animae hominum: ut etiam sic possint intelligi secundum corpus tantummodo exiisse homines de femoribus patris, quorum erant illae animae, per quarum numerum intelliguntur tot homines?

Y por esto aquello que está escrito del espíritu de cada hombre, que vuelve a Dios que lo dio, no resuelve esa oscurísima cuestión; porque sea de aquel único, sea de ningún otro, Dios ciertamente lo dio.

18. E igualmente aquellos que defienden la propagación de las almas con inconsiderada temeridad, entre otros testimonios que juzgan que favorecen su causa, pueden pensar que ninguno más manifiesto y expreso ha de proferirse por ellos que el que está escrito en el Génesis: «Pero todas las almas que entraron con Jacob en Egipto, que salieron de sus muslos» (Gén 46, 26). Pues por esto como por un evidentísimo testimonio pueden creerse que las almas se propagan a los hijos desde los padres; ya que parece dicho bastante abiertamente que también las almas salieron de los muslos de Jacob, no solo los cuerpos de los hijos. Para que de ese modo también quieran entender eso de la parte por el todo, lo que dijo Adán cuando se le mostró su mujer: «Esto es ahora hueso de mis huesos y carne de mi carne» (Gén 2, 23): pues no dijo: Y alma de mi alma; sino que así puede hacerse que, nombrada la carne, se entiendan ambos, como aquí nombró las almas, y sin embargo también quiso que se entendiesen los cuerpos en los hijos.

19. Pero este testimonio ciertamente no bastaría para desenredar esta cuestión como si fuera tan claro y manifiesto, ni aun si se leyera así en género femenino, «las cuales [almas] salieron de sus muslos», de modo que entendiéramos que fueron las almas las que salieron. Además, no bastaría por esta razón, ya que por un cierto modo de locución se muestra que con el nombre del alma puede significarse solo el cuerpo, por el cual se significa por lo que es contenido aquello que contiene; como dice alguien: «coronan los vinos» (Virg. Eneida 7), cuando se coronaban los vasos vinarios: pues el vino es contenido, y el vaso contiene. Por tanto, así como llamamos iglesia a la basílica, por la cual es contenido el pueblo que verdaderamente se llama Iglesia; de modo que con el nombre de la iglesia, esto es, del pueblo que es contenido, signifiquemos el lugar que contiene: así, porque las almas son contenidas por los cuerpos, pueden entenderse los cuerpos de los hijos por las almas nombradas. Pues así se acepta mejor incluso aquello que la Ley dice que contamina a quien hubiere entrado sobre un «alma muerta» (Núm 9, 10), esto es, sobre el cadáver del difunto, para que con el nombre de alma muerta se entienda el cuerpo muerto, que contenía el alma; porque aun ausente el pueblo, esto es, la Iglesia, aquel lugar sin embargo no menos se llama iglesia. Estas cosas se responderían si, como dije, se hubiera puesto en género femenino, «las cuales [almas] salieron de los muslos de Jacob», esto es, qué almas. Pero ahora, puesto que se ha puesto el género masculino, esto es, «los cuales [personas] salieron de los muslos de Jacob»; ¿quién no preferiría entenderlo así: Todas las almas de aquellos que salieron de los muslos, esto es, las almas de los hombres; de modo que aun así pueda entenderse que los hombres salieron de los muslos del padre solo según el cuerpo, de quienes eran aquellas almas, por cuyo número se entienden tantos hombres?

CAPUT VI.

20. Vellem autem legere libellum tuum cujus mentionem fecisti in litteris tuis, ne forte aliqua ibi testimonia non ambigua posuisti. A me autem cum quaesiisset amicus mihi charissimus et divinarum studiosissimus litterarum, quid de hac quaestionem sentirem, eique remota verecundia, hinc aestus meos et ignorantiam fassus essem, scripsit inde longe trans mare ad doctissimum virum: cui rescripsit ille ut potius me consuleret, nesciens quod jam fecerat, nec aliquid a me certum ac definitum audire potuerat. Significavit tamen in eadem brevi epistola sua, se potius fieri quam propagari animas credere: simul etiam admonens animarum propaginem (quia ipse in Oriente est) occidentalem Ecclesiam solere sentire. Hac ego majore occasione comperta, scripsi ad eum non brevem librum, consulens eum, et petens ut prius me doceat, et tunc ad me mittat quos doceam.

21. Qui liber meus ut non doctoris sed inquisitoris, et potius discere cupientis, apud me legi potest: mitti vero uspiam non debet, vel cuiquam foras dari, nisi cum rescripta Domino adjuvante percepero; id quod ille sentit, promptissime ac libentissime defensurus, si me docere potuerit quomodo animae non ex Adam veniant, et tamen ex illo justam sortem damnationis inveniant, nisi ad remissionem peccatorum renascendo perveniant. Absit enim ut credamus vel animas parvulorum in lavacro regenerationis falsam accipere peccatorum mundationem, vel Deum esse, aut aliquam naturam quam non condidit Deus, illius ex qua mundantur inquinationis auctorem. Donec ergo aut ille rescribat, aut ego, si Deus voluerit, aliquo modo discam, si nullam de illa peccatrice originem ducit, quae causa sit animae subeundi originale peccatum, quod necesse est esse in omnibus parvulis; et quo eam nec Deus cogit insontem, quia peccandi auctor non est, nec ulla mali natura, quia non est; nihil tale audeo praedicare.

22. Te autem, si libenter vel patienter admittis, charissime frater, admoneo ne haeresim novam minus cautus incurras, quae antiquissimae fidei stabilita molitur fundamenta convellere adversus Dei gratiam disputando, quam Dominus Christus pusillis et magnis ineffabili bonitate largitur: cujus vel auctores, vel certe acerrimi notissimique suasores cum Pelagius et Celestius exstitissent, conciliorum episcopalium vigilantia in adjutorio Salvatoris qui suam tuetur Ecclesiam, etiam a duobus venerabilibus antistitibus apostolicae Sedis, papa Innocentio et papa Zosimo, nisi correcti etiam egerint poenitentiam, toto christiano orbe damnati sunt.

CAPÍTULO VI.

20. Desearía, sin embargo, leer tu librito del que hiciste mención en tus cartas, no sea que tal vez hayas puesto allí algunos testimonios no ambiguos. Pero habiéndome preguntado un amigo mío muy querido y muy estudioso de las divinas letras qué sentía yo sobre esta cuestión, y habiéndole yo confesado, alejada la vergüenza, mis dudas e ignorancia sobre esto, escribió desde allí lejos, al otro lado del mar, a un varón muy docto; al cual aquel le respondió que más bien me consultara a mí, ignorando que ya lo había hecho, ni había podido oír de mí nada cierto y definido. Significó, sin embargo, en esa misma breve epístola suya, que él creía que las almas más bien se hacían que se propagaban; al mismo tiempo también advirtiendo que la Iglesia occidental (ya que él mismo está en Oriente) suele sentir la propagación de las almas. Yo, hallada esta mayor ocasión, le escribí un libro no breve, consultándole y pidiéndole que primero me enseñe a mí, y entonces me envíe a quienes yo enseñe.

El cual libro mío, como de quien no es maestro sino inquisidor y más bien desea aprender, puede leerse en mi casa; pero no debe enviarse a ninguna parte, ni darse a nadie fuera, hasta que, con la ayuda del Señor, reciba la respuesta; dispuesto a defender muy pronta y gustosamente lo que él siente, si hubiere podido enseñarme cómo las almas no vienen de Adán, y sin embargo encuentran en él una justa suerte de condensación, a no ser que lleguen a la remisión de los pecados renaciendo. Pues lejos de nosotros el creer o que las almas de los párvulos reciben una limpieza de pecados ficticia en el lavacro de la regeneración, o que Dios sea, o alguna naturaleza que Dios no haya creado, autor de aquella inmundicia de la que son limpiadas. Por tanto, hasta que o él responda, o yo aprenda de algún modo si Dios quiere, si no trae ningún origen de aquella pecadora, cuál sea la causa de que el alma sufra el pecado original, que es necesario que esté en todos los párvulos; y a lo cual ni Dios la obliga siendo inocente, porque no es autor del pecar, ni ninguna naturaleza del mal, porque no existe; nada de eso me atrevo a predicar.

22. A ti, pues, si lo admites de buena gana o pacientemente, queridísimo hermano, te amonesto para que no incurras menos cauto en una nueva herejía, que se esfuerza por arrancar los fundamentos establecidos de la antiquísima fe disputando contra la gracia de Dios, que el Señor Cristo otorga a pequeños y grandes con inefable bondad; de la cual habiendo existido como autores, o ciertamente como acérrimos y conocidísimos persuasores, Pelagio y Celestio, por la vigilancia de los concilios episcopales con el auxilio del Salvador que protege a su Iglesia, e incluso por dos venerables antístites de la Sede apostólica, el papa Inocencio y el papa Zósimo, a no ser que corregidos también hicieren penitencia, han sido condenados en todo el orbe cristiano.

De quibus exempla recentium litterarum, sive quae specialiter ad Afros, sive quae universaliter ad omnes episcopos de memorata Sede manarunt, ne forte ad vestram Sanctitatem nondum pervenerint, vobis curavimus mitti ab eis fratribus quibus et has litteras, ut tuae Venerationi dirigerent, dedimus. Hi autem non ideo sunt haeretici, quia dicunt animas originem de illa prima peccatrice non ducere, quod vel aliqua fortasse ratione vera dici potest, vel sine fidei labe nesciri: sed hinc conantur efficere (unde omnino apertissimi haeretici judicantur) animas parvulorum nihil mali ex Adam trahere, quod sit lavacro regenerationis expiandum. Nam Pelagii de hac re argumentatio, quae inter alia ejus damnabilia etiam litteris apostolicae Sedis adjuncta est, ita se habet: Si anima, inquit, ex traduce non est, sed sola caro tantum habet traducem peccati; sola ergo poenam meretur. Injustum est enim ut hodie nata anima non ex massa Adae, tam antiquum peccatum portet alienum; quia nulla ratione conceditur ut Deus qui propria peccata dimittit, unum imputet alienum.

23. Si ergo ita potes animarum asserere sine ulla propagine novitatem, ut ratione justa et a fide catholica non aliena, etiam sic peccato primi hominis ostendantur obnoxiae; assere quod sentis, ut potes. Si autem non eas aliter potes a propagatione facere alienas, nisi ut simul facias ab omni peccati vinculo liberas; cohibe te ab hujusmodi disputatione omnimodo. Non est enim falsa etiam in parvulorum baptismate remissio peccatorum, nec verbo tenus dicitur, sed veraciter agitur. Nam ut jam verbis utar, quae in ipsa epistola beatissimi antistitis Zosimi leguntur: Fidelis Dominus in verbis suis, ejusque baptismus re ac verbis, id est, opere, confessione et remissione vera peccatorum, in omni sexu, aetate, conditione generis humani eamdem plenitudinem tenet. Nullus enim nisi qui peccati servus est, liber efficitur, nec redemptus dici potest, nisi qui vere per peccatum fuerit ante captivus, sicut scriptum est: «Si vos Filius liberaverit, vere liberi eritis» (Joan. VIII, 36). Per ipsum enim renascimus spiritualiter, per ipsum crucifigimur mundo. Ipsius morte, mortis ab Adam omnibus nobis introductae atque transmissae universae animae illud propagine contractum chirographum rumpitur, in quo nullus omnino natorum, antequam per Baptismum liberetur, non tenetur obnoxius. In his verbis apostolicae Sedis tam antiqua atque fundata, certa et clara est catholica fides, ut nefas sit de illa dubitare christiano.

De los cuales hemos procurado que se os envíen por esos hermanos a quienes dimos también estas cartas para que las dirigieran a tu Venerabilidad, ejemplares de las recientes letras, ya sea las que emanaron especialmente para los africanos, o las que universalmente para todos los obispos de la mencionada Sede, no sea que tal vez no hayan llegado aún a vuestra Santidad. Estos, sin embargo, no son heréticos por esto, porque dicen que las almas no traen su origen de aquella primera pecadora, lo cual o quizá por alguna razón puede decirse verdaderamente, o ignorarse sin mancha de la fe; sino que de aquí intentan concluir (por lo cual son juzgados heréticos del todo manifiestos) que las almas de los párvulos nada traen de mal de Adán que deba ser expiado por el lavacro de la regeneración. Pues la argumentación de Pelagio sobre este asunto, que entre otras cosas suyas condenables ha sido adjuntada también a las letras de la Sede apostólica, dice así: «Si el alma —dice— no es por tradición (ex traduce), sino que sola la carne tiene la tradición del pecado; ella sola, por tanto, merece la pena. Pues es injusto que el alma nacida hoy, no de la masa de Adán, lleve un pecado ajeno tan antiguo; porque por ninguna razón se concede que Dios, que perdona los pecados propios, impute uno ajeno».

23. Si, por tanto, puedes así afirmar la novedad de las almas sin ninguna propagación, de modo que por una razón justa y no ajena a la fe católica, se muestren incluso así sujetas al pecado del primer hombre; afirma lo que sientes, como puedas. Pero si no puedes de otro modo hacerlas ajenas a la propagación, sino haciendo al mismo tiempo que sean libres de todo vínculo de pecado; abstente de una disputa de esta clase de todos los modos. Pues no es falsa la remisión de los pecados incluso en el bautismo de los párvulos, ni se dice solo de palabra, sino que se obra verdaderamente. Pues para usar ya las palabras que se leen en esa misma epístola del beatísimo antístite Zósimo: «Fiel es el Señor en sus palabras, y su bautismo en la realidad y en las palabras, esto es, en la obra, confesión y remisión verdadera de los pecados, mantiene la misma plenitud en todo sexo, edad y condición del género humano. Pues ninguno, sino el que es siervo del pecado, es hecho libre, ni puede decirse redimido sino el que verdaderamente por el pecado fue antes cautivo, como está escrito: "Si el Hijo os liberare, seréis verdaderamente libres" (Jn 8, 36). Pues por Él renacemos espiritualmente, por Él somos crucificados al mundo. Por su muerte, se rompe aquel quirógrafo de la muerte introducida por Adán y transmitida a todos nosotros [contraído] por la propagación del alma universal, en el cual nadie en absoluto de los nacidos, antes de ser liberado por el Bautismo, no es tenido por reo». En estas palabras de la Sede apostólica es tan antigua y fundada, cierta y clara la fe católica, que es un crimen para un cristiano dudar de ella.

24. Quoniam ergo morte Christi, non unius aut aliquarum, sed universae animae propagine contractum mortis chirographum rumpitur; si potes animas sic alienas a propagine defendere, ut tamen hoc chirographo, quod sola Christi morte rumpendum est, rectissima ratione demonstrentur obstrictae, nec sua propagine, sed carnis hoc debito juste appareant obligatae: non solum nemine prohibente defende, verum etiam id nobis quomodo tecum defendere possimus ostende. Si autem aliter non potest quod de animarum novitate sentis, asserere, nisi ut eas dicas peccato primi hominis non teneri; aut per propaginem non suam, sed carnis, auctore Deo, vel nescio qua mali natura, innocentissimas fieri peccatrices: melius origo animae latet, dum tamen eam non dubitemus Dei esse creaturam, quam vel Deus peccati auctor dicatur, vel contra Deum aliena mali natura introducatur, vel baptisma parvulorum irritum ducatur.

25. Ut autem et a me tua Dilectio de hac quaestione aliquid audiat definitum, non parvi aestimandum, imo praecipue necessarium atque retinendum, quomodolibet se origo habeat animarum, sive ex illa una, sive ex nulla alia propagentur; Mediatoris tamen animam nullum ex Adam traxisse peccatum dubitare fas non est. Si enim nulla propagatur ex altera, ubi omnes tenentur propagata carne peccati: quanto minus credendum est ex propagine peccatricis animam venire potuisse, cujus caro venit ex virgine, non libidine concepta, sed fide, ut esset in similitudine carnis peccati (Rom. VIII, 3), non in carne peccati! Si autem peccato primae animae peccatricis ideo caeterae tenentur obnoxiae, quia ex illa sunt propagatae; profecto illa quam sibi Unigenitus coaptavit, aut peccatum inde non traxit, aut omnino inde non tracta est. Neque enim non potuit animam sibi trahere sine peccato, qui solvit nostra peccata; aut qui novam creavit ei carni quam sine parente fecit ex terra, non potuit novam creare carni quam sine viro sumpsit ex femina.

26. Haec sicut potui, non quidem ad me datis, sed tamen ad charissimos nostros Sanctitatis tuae litteris, non peritia quam desiderasti, sed sollicita dilectione respondi. Si grate accipis, et admonitionem fraternam et utilem, non errando, sed prudenter considerando cum Ecclesiae pace conservas, Deo gratias. Si autem me ista nondum nosse miraris, vel etiam nec miraris, et me aliquid certum de origine animarum salva ista fide quae certissima atque clarissima est, mutua charitate docere non renuis, multo uberius, Deo gratias. Memor nostri, Domino semper vivas, domine beatissime, et sincera dilectione desiderabilis frater.

Puesto que, por tanto, por la muerte de Cristo se rompe aquel quirógrafo de la muerte contraído por la propagación no de una o de algunas, sino del alma universal; si puedes defender las almas como tan ajenas a la propagación, de modo que sin embargo por una rectísima razón se demuestren ligadas por este quirógrafo, que ha de ser roto solo por la muerte de Cristo, y que aparezcan justamente obligadas por este debido no por su propia propagación, sino por la de la carne: no solo defiéndelo sin que nadie te lo prohíba, sino incluso muéstranos cómo podamos defenderlo contigo. Pero si de otro modo no puede afirmarse lo que sientes sobre la novedad de las almas, sino diciendo que no están ligadas por el pecado del primer hombre; o que por una propagación no suya, sino de la carne, siendo Dios autor, o no sé qué naturaleza del mal, las muy inocentes se hacen pecadoras: mejor queda oculto el origen del alma, con tal que no dudemos que es criatura de Dios, que el que Dios sea llamado autor del pecado, o se introduzca contra Dios una ajena naturaleza del mal, o el bautismo de los párvulos sea tenido por nulo.

Mas para que también de mí oiga tu Dilección algo definido sobre esta cuestión, lo cual no ha de estimarse en poco, antes bien es especialmente necesario y ha de ser retenido, de cualquier modo que se tenga el origen de las almas, sea que se propaguen de aquella única, sea de ninguna otra; sin embargo, no es lícito dudar que el alma del Mediador ningún pecado trajo de Adán. Pues si ninguna se propaga de otra, donde todas son retenidas por la carne de pecado propagada: ¡cuánto menos ha de creerse que de la propagación de un alma pecadora pudo venir el alma de Aquel cuya carne vino de una virgen, concebida no por la libido sino por la fe, para que estuviera en semejanza de carne de pecado (Rom 8, 3), no en carne de pecado! Pero si las demás son tenidas por reas del pecado de la primera alma pecadora porque de ella han sido propagadas; por cierto aquella que el Unigénito se adaptó a sí mismo, o no trajo de allí el pecado, o no fue traída de allí en absoluto. Pues ni dejó de poder traer para sí un alma sin pecado el que desata nuestros pecados; ni el que creó una nueva para aquella carne que sin padre hizo de la tierra, dejó de poder crear una nueva para la carne que sin varón tomó de una hembra.

Estas cosas, como pude, he respondido, no ciertamente a cartas dadas a mí, sino sin embargo a las letras de tu Santidad dirigidas a nuestros queridísimos, no con la pericia que deseaste, sino con solícita dilección. Si lo recibes con gratitud, y conservas la amonestación fraterna y útil, no errando, sino considerando prudentemente con la paz de la Iglesia, gracias a Dios. Pero si te admiras de que yo no sepa aún esas cosas, o incluso ni te admiras, y no rehúsas enseñarme algo cierto sobre el origen de las almas, salva esta fe que es certísima y clarísima, por mutua caridad, con mucha mayor abundancia, gracias a Dios. Acuérdate de nosotros, vivas siempre para el Señor, señor beatísimo y hermano deseable con sincera dilección.

EPISTOLA CXCI . Sixto presbytero (postea pontifici Romano) qui contra Pelagianos, quibus favisse rumor fuerat, defensionem gratiae Dei suscepisset, gratulatur; exhortans ut pergat impudentes cohibere, dissimulantibus mederi.

Domino venerabili et in Christi charitate suscipiendo sancto fratri et compresbytero SIXTO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Ex quo Hipponem litterae Benignitatis tuae per sanctum fratrem nostrum Firmum presbyterum directae me absente venerunt, posteaquam illas cum remeassem, quamvis jam inde profecto earum perlatore, legere potui, haec prima eademque gratissima rescribendi occurrit occasio per dilectissimum filium nostrum Albinum acolythum. Quod autem quibus simul scripsisti, tunc non eramus simul, ideo factum est ut singulorum singulas, non unam amborum epistolam sumeres. A me quippe digressus est perlator hujus per venerabilem fratrem et coepiscopum meum Alypium, qui tuae Sanctitati aliam rescriberet, transiturus; ad quem etiam ipsas, quas ego jam legerem, litteras tuas ipse portavit. Quae nos quanta laetitia perfuderint, quid homo nitatur loqui quod non potest eloqui? nec teipsum satis nosse arbitror, sed nobis crede, quantum boni feceris talia nobis scripta mittendo. Sicut enim tu testis es animi tui, ita nos nostri, quemadmodum sit affectus illarum sinceritate luculentissima litterarum. Si enim brevissimam epistolam tuam, quam de hac ipsa re ad beatissimum senem Aurelium per Leonem acolythum direxisti, exsultanti alacritate descripsimus, et quibus poteramus magno studio legebamus, ubi nobis exposuisti quid de illo perniciosissimo dogmate, vel quid contra de gratia Dei, quam pusillis magnisque largitur, cui est illud inimicissimum, sentias: quanta nos putas ista tua prolixiora scripta vel exsultatione legisse, vel cura, ut legantur, quibus valuimus aliis obtulisse, atque adhuc quibus valemus offerre! Quid enim gratius legi vel audiri potest, quam gratiae Dei tam pura defensio adversus inimicos ejus, ex ore ejus, qui eorumdem inimicorum magni momenti patronus ante jactabatur? aut unde uberiores Deo debemus agere gratias, quam quod ejus sic defenditur gratia ab eis quibus datur, adversus eos quibus vel non datur, vel ingratum est quod datur; quia ut eis gratum sit, occulto et justo judicio Dei non datur?

2. Quapropter, domine venerabilis, et in Christi charitate suscipiende sancte frater, quamvis optime facias, cum de hac re scribis ad fratres, apud quos se illi de tua solent efferre amicitia;

CARTA CXCI. A Sixto presbítero (después pontífice romano) que había asumido la defensa de la gracia de Dios contra los pelagianos, a quienes el rumor decía que había favorecido, le felicita; exhortándole a que continúe refrenando a los impudentes y sanando a los que disimulan.

Al señor venerable y santo hermano y copresbítero SIXTO, que debe ser acogido en la caridad de Cristo, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Puesto que las letras de tu Benignidad dirigidas por nuestro santo hermano Firmo, presbítero, llegaron a Hipona estando yo ausente, después que pude leerlas cuando hube regresado, aunque ya había partido de allí el portador de las mismas, se presentó esta primera y muy grata ocasión de responderte por medio de nuestro queridísimo hijo Albino, acólito. Mas el que a quienes escribiste juntos, no estuviéramos juntos entonces, por eso sucedió que recibieras cartas individuales de cada uno, no una sola epístola de ambos. Pues de mi lado se marchó el portador de esta para pasar por mi venerable hermano y coepíscopo Alipio, quien escribiría otra respuesta a tu Santidad; al cual él mismo llevó aquellas mismas letras tuyas que yo ya había leído. De cuánta alegría nos han inundado estas, ¿por qué ha de intentar hablar un hombre lo que no puede expresar? Ni juzgo que tú mismo lo sepas suficientemente, pero créenos cuánto bien has hecho enviándonos tales escritos. Pues así como tú eres testigo de tu ánimo, así nosotros del nuestro, de cómo ha sido afectado por la sincerísima claridad de aquellas cartas. Pues si transcribimos con exultante alacridad tu brevísima epístola, que dirigiste sobre este mismo asunto al beatísimo anciano Aurelio por medio de León, acólito, y la leíamos con gran estudio a quienes podíamos, donde nos expusiste qué sientes sobre ese perniciosísimo dogma, o qué al contrario sobre la gracia de Dios, que otorga a pequeños y grandes, a la cual aquel es enemiguísimo: ¡con cuánta exultación piensas que hemos leído esos escritos tuyos más prolíficos, o con qué cuidado para que sean leídos los hemos ofrecido a otros a quienes pudimos, y todavía los ofrecemos a quienes podemos! Pues ¿qué cosa más grata puede leerse u oírse que una defensa tan pura de la gracia de Dios contra sus enemigos, de boca de aquel que antes era jactado como patrono de gran momento de esos mismos enemigos? ¿O por qué debemos dar más abundantes gracias a Dios, sino porque su gracia es así defendida por aquellos a quienes se les da, contra aquellos a quienes o no se les da, o les es ingrato lo que se les da; porque para que les sea grato, por oculto y justo juicio de Dios no se les da?

2. Por lo cual, señor venerable y santo hermano que debes ser acogido en la caridad de Cristo, aunque haces óptimamente cuando escribes sobre este asunto a los hermanos ante quienes aquellos suelen jactarse de tu amistad;

tamen haec cura major tibi restat, ut non solum salubri severitate plectantur qui errorem illum christiano infestissimum nomini audent garrire liberius, sed etiam ii diligentissime caveantur vigilantia pastorali, propter infirmiores et simpliciores dominicas oves, cui eum pressius quidem ac timidius, sed tamen insusurrare non sant, penetrantes domos, sicut ait Apostolus, et caetera quae sequuntur exercita impietate facientes (II Tim. III, 6, et sqq). Nec illi negligendi sunt, qui usque ad profundum silentium supprimunt timore quod sentiunt, sed tamen eamdem perversitatem sentire non desinunt. Nonnuli quippe eorum, antequam ista pestilentia manifestissimo etiam Sedis apostolicae judicio damnaretur, vobis innotescere potuerunt, quos nunc repente reticuisse perspicitis; nec utrum sanati sint sciri potest, nisi cum non solum dogmata illa falsa tacuerint, verum etiam illis vera contraria, eo quo illa solent studio defensaverint: qui tamen lenius profecto sunt tractandi. Quid enim eos terreri opus est, quos satis territos ipsa taciturnitas monstrat? Nec ideo tanquam sani praetereundi sunt diligentia medicinae, quorum vulnus in abdito est. Etsi enim terrendi non sunt, tamen docendi sunt; et quantum existimo, facilius possunt, dum in eis timor severitatis doctorem adjuvat veritatis, ut opitulante Domino, gratia ejus intellecta atque dilecta etiam loquendo expugnent quod jam loqui non audent.

Epistola CXCII.

Augustinus Coelestino diacono (postea pontifici Romano), de mutua benevolentia.

Domino venerabili nimiumque desiderabili, sancto fratri et condiacono COELESTINO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Quamvis longe absens fuerim, quando per Projectum clericum ad me directa Hipponem Sanctitatis tuae scripta venerunt; tamen posteaquam veni, eisque lectis rescriptorum debitorem me factum esse cognovi, reddendi tempus opperiebar: et ecce subito profecturi a nobis charissimi fratris nostri Albini acolythi gratissima occurrit occasio. De tua igitur quae mihi exoptatissima est salute laetatus, Sanctitatis tuae salutationem debitam reddo. Semper autem debeo charitatem, quae sola, etiam reddita, semper detinet debitorem.

sin embargo te resta esta preocupación mayor, de que no solo sean castigados con saludable severidad los que se atreven a parlotear más libremente aquel error infestísimo para el nombre cristiano, sino también que sean evitados diligentísimamente con vigilancia pastoral, por causa de las ovejas del Señor más débiles y simples, en cuyos oídos no temen susurrarlo de manera más apreta y tímida, pero sin embargo penetrando en las casas, como dice el Apóstol, y haciendo las demás cosas que siguen con ejercitada impiedad (2 Tim. 3, 6ss). Ni deben ser descuidados aquellos que suprimen por temor lo que sienten hasta un profundo silencio, pero sin embargo no dejan de sentir la misma perversidad. Pues algunos de ellos, antes de que esta peste fuera condenada incluso por el manifiestísimo juicio de la Sede apostólica, pudieron ser conocidos por vosotros, los cuales ahora veis que de repente han callado; ni puede saberse si están sanados, sino cuando no solo hayan callado esos dogmas falsos, sino que incluso hayan defendido las verdades contrarias con aquel celo con que solían defender aquellos: los cuales sin embargo han de ser tratados ciertamente con más lenidad. Pues ¿qué necesidad hay de que sean aterrados quienes por el mismo silencio se muestran bastante aterrados? Ni por eso han de ser pasados por alto por la diligencia de la medicina como si estuvieran sanos, aquellos cuya herida está en lo oculto. Pues aunque no han de ser aterrados, sin embargo han de ser enseñados; y según estimo, pueden serlo más fácilmente, mientras en ellos el temor a la severidad ayuda al doctor de la verdad, para que con el auxilio del Señor, entendida y amada su gracia, expugnen incluso hablando lo que ya no se atreven a hablar.

Carta CXCII.

Agustín a Celestino diácono (después pontífice romano), sobre la mutua benevolencia.

Al señor venerable y sobremanera deseable, santo hermano y condiacono CELESTINO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Aunque estaba lejos cuando llegaron a Hipona las letras de tu Santidad dirigidas a mí por medio del clérigo Proyectó; sin embargo, después que vine, y habiéndolas leído conocí que me había hecho deudor de una respuesta, esperaba el tiempo de darla: y he aquí que de repente se presentó la muy grata ocasión de nuestro queridísimo hermano Albino, acólito, que va a partir de nosotros. Alegrándome, pues, de tu salud, que para mí es muy deseada, devuelvo a tu Santidad el saludo debido. Pero siempre debo la caridad, la cual sola, aun devuelta, siempre mantiene al deudor.

Redditur enim cum impenditur, debetur autem etiamsi reddita fuerit; quia nullum est tempus quando impendenda jam non sit. Nec cum redditur amittitur, sed potius reddendo multiplicatur: habendo enim redditur, non carendo. Et cum reddi non possit nisi habeatur, nec haberi potest nisi reddatur: imo etiam cum redditur ab homine, crescit in homine; et tanto major acquiritur, quanto pluribus redditur. Quomodo autem negetur amicis, quae debetur et inimicis? Sed inimicis cauta impenditur, amicis secura rependitur. Agit tamen quantum potest, ut ab his etiam quibus pro malis bona retribuit, id recipiat quod impendit. Optamus quippe fieri amicum, quem veraciter diligimus inimicum: quia non eum diligimus nisi velimus bonum; quod utique non erit, nisi amiserit inimicitiarum malum.

2. Non ergo sic impenditur charitas, ut pecunia. Excepto enim quod impendendo illa diminuitur, haec augetur; etiam illo inter se differunt, quod pecuniam cui dederimus, tunc ei benevolentiores erimus, si recipere non quaeramus: non autem potest esse verus charitatis impensor, nisi fuerit benignus exactor. Quoniam pecunia cum recipitur, accedit cui datur, sed recedit a quo datur: charitas vero non solum apud eum crescit, qui hanc ab eo quem diligit, exigit, etiamsi non recipit; sed etiam ille a quo eam recipit, tunc incipit habere cum reddit. Proinde, domine frater, mutuam tibi charitatem libens reddo, gaudensque recipio: quam recipio, adhuc repeto: quam reddo, adhuc debeo. Unum enim magistrum, apud quem condiscipuli sumus, per ejus Apostolum dociles audire debemus praecipientem ac dicentem: Nemini quidquam debeatis, nisi ut invicem diligatis (Rom. XIII, 8).

EPISTOLA CXCIII . Augustinus Mercatori, excusans cur ad ipsius priores litteras nondum responderit, ostendensque Pelagianos in quaestione de baptismo parvulorum hoc ipso esse prope convictos, quod fatentur parvulos quodammodo credere per eos a quibus baptizandi offeruntur: deinde eosdem ex Enochi et Eliae ante obitum translatione, sive ex fidelium vivorum ad Christi adventum raptu, frustra contendere mortem non esse poenam peccati.

Domino dilectissimo, et in Christi membris sincerissima charitate praedicando filio MERCATORI , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

CAPUT PRIMUM.

Pues se devuelve cuando se gasta, pero se debe aunque haya sido devuelta; porque no hay ningún tiempo en que ya no deba gastarse. Ni cuando se devuelve se pierde, sino que más bien al devolverla se multiplica: pues se devuelve por tenerla, no por carecer de ella. Y puesto que no puede devolverse si no se tiene, ni puede tenerse si no se devuelve: más bien, incluso cuando es devuelta por el hombre, crece en el hombre; y se adquiere tanto mayor, a cuantos más se devuelve. ¿Cómo, además, se negará a los amigos lo que se debe incluso a los enemigos? Pero a los enemigos se les da con cautela, a los amigos se les devuelve con seguridad. Trabaja, sin embargo, cuanto puede, para recibir incluso de aquellos a quienes retribuye bienes por males, aquello mismo que da. Pues deseamos que se haga amigo aquel a quien amamos verdaderamente como enemigo: porque no le amamos si no queremos su bien; lo cual ciertamente no será, si no pierde el mal de las enemistades.

2. No se gasta, pues, la caridad así como el dinero. Excepto que al gastar aquel se disminuye, esta se aumenta; también difieren entre sí en que el dinero a quien se lo hayamos dado, seremos entonces más benévolos con él si no buscamos recibirlo: pero no puede haber un verdadero dispensador de caridad si no hubiere sido un benigno exigente. Puesto que el dinero, cuando se recibe, se acerca a aquel a quien se da, pero se aleja de aquel por quien se da: la caridad, en cambio, no solo crece en aquel que la exige de aquel a quien ama, aunque no la reciba; sino que también aquel de quien la recibe, entonces empieza a tenerla cuando la devuelve. Por tanto, señor hermano, te devuelvo gustoso la mutua caridad, y gozoso la recibo: la cual recibo, todavía la reclamo; la cual devuelvo, todavía la debo. Pues debemos oír dóciles al único maestro, ante quien somos condiscípulos, preceptuando y diciendo por su Apóstol: «No debáis a nadie nada, sino el que os améis unos a otros» (Rom 13, 8).

CARTA CXCIII. Agustín a Mercator, excusándose de por qué no ha respondido aún a sus cartas anteriores, y mostrando que los pelagianos en la cuestión sobre el bautismo de los párvulos están casi convictos por esto mismo, porque confiesan que los párvulos de algún modo creen por medio de aquellos por quienes son ofrecidos para ser bautizados; luego que los mismos en vano contienden, por el traslado de Enoc y Elías antes de la muerte, o por el rapto de los fieles vivos al advenimiento de Cristo, que la muerte no sea pena del pecado.

Al señor muy amado, y hijo que debe ser predicado con sincerísima caridad en los miembros de Cristo, MERCATOR, AGUSTÍN, salud en el Señor.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Litterae Dilectionis tuae, quas prius abs te missas apud Carthaginem accepi, tanto me affecerunt gaudio, ut etiam in posterioribus te succensentem quod tibi non rescripserim, gratissime acceperim. Ipsa quippe indignatio tua non erat simultatis initium, sed indicium charitatis. Ut autem a Carthagine non rescriberem, non occasio defuit perlatorum, sed alia magis urgentia, donec inde proficisceremur, nos occupatissimos et intentissimos continebant. Cum vero inde digressi sumus, perreximus usque ad Mauritaniam Caesariensem, quo nos ecclesiastica necessitas traxit; per quas totas terras cum intentionem nostram huc atque illuc, quae ingerebantur sensibus diversa raptarent, nullius ut tibi rescriberem adfuit admonitoris instantia, nulla occurrit opportunitas perlatoris. Deinde remeans, alias apud nostros jam querela exasperatas litteras tuae Sinceritatis inveni, et alium adversus novos haereticos librum refertum sanctarum testimoniis Scripturarum; quibus lectis excursisque, etiam illis quae primum miseras, quia et charissimi fratris nostri Albini Ecclesiae Romanae acolythi opportunissima se offerebat occasio, rescribendum fuit.

2. Ego itaque te, fili dilectissime, scribentem mihi, vel ad me consideranda tua scripta mittentem, absit ut negligenter accipiam, vel superba vanitate contemnam, praesertim cum mihi de te gaudium tanto majus sit, quanto magis inopinatum improvisumque provenit: fateor enim, tantum te profecisse nesciebam. Et quid nobis esse debet optatius, quam ut abundent qui errores infestantes catholicam fidem et insidiantes infirmis ineruditisque fratribus usquequaque redarguant, et Ecclesiam Christi adversus profanas vocum novitates (I Timoth. VI, 20) acriter fideliterque defendant; quandoquidem sicut scriptum est, Multitudo sapientium sanitas est orbis terrarum (Sap. VI, 26)? Inspexi ergo cor tuum in scriptis tuis quantum potui, et inveni amplectendum, et hortandum ut perseverantissima diligentia in anteriora te extendas, adjuvante Domino vires tuas, qui tibi eas quas nutriret dedit.

CAPUT II.

3. Non autem parum veritati propinquarunt in quaestione de baptismo parvulorum, quos devios in viam revocare conamur, cum infantem quamlibet recenti partu matris effusum, tamen per eos a quibus baptizandus offertur, credere confitentur.

1. Las cartas de tu Dilección, que enviadas antes por ti recibí en Cartago, me afectaron con tan gran alegría, que incluso en las posteriores te acogí muy gratamente mientras te indignabas porque no te había respondido. Pues esa misma indignación tuya no era el inicio de una enemistad, sino un indicio de caridad. Mas el que no te escribiera desde Cartago, no faltó ocasión de portadores, sino que otras cosas más urgentes, hasta que partimos de allí, nos mantuvieron muy ocupados y muy atentos. Pero cuando salimos de allí, seguimos hasta la Mauritania Cesariense, a donde nos llevó la necesidad eclesiástica; por todas cuyas tierras, mientras diversas cosas que se presentaban a los sentidos arrebataban nuestra atención de aquí para allá, no hubo ninguna instancia de amonestador para que te respondiera, ni se presentó ninguna oportunidad de portador. Luego regresando, encontré en nuestra casa otras letras de tu Sinceridad ya exacerbadas por la queja, y otro libro contra los nuevos heréticos repleto de testimonios de las santas Escrituras; leídos y recorridos los cuales, hubo que responder incluso a aquellas que primero habías enviado, ya que también se ofrecía la muy oportuna ocasión de nuestro queridísimo hermano Albino, acólito de la Iglesia romana.

Yo, por tanto, hijo queridísimo, lejos de mí el recibirte negligentemente cuando me escribes o me envías tus escritos para ser considerados, o el despreciarte con soberbia vanidad, especialmente cuando la alegría por ti es tanto mayor para mí cuanto más inesperada e imprevista ha resultado: pues confieso que no sabía que hubieras progresado tanto. ¿Y qué cosa debe ser más deseada por nosotros que abunden quienes por doquier refuten los errores que infestan la fe católica y acechan a los hermanos débiles e indoctos, y defiendan acerada y fielmente la Iglesia de Cristo contra las profanas novedades de voces (1 Tim 6, 20); puesto que, como está escrito: «La multitud de los sabios es la salud del orbe de la tierra» (Sab 6, 26)? He inspeccionado, pues, tu corazón en tus escritos cuanto pude, y lo encontré digno de ser abrazado y de ser exhortado para que con perseverantísima diligencia te extiendas a lo que está delante, ayudando el Señor tus fuerzas, Él que te dio las que había de nutrir.

CAPÍTULO II.

3. Además, no poco se han acercado a la verdad en la cuestión sobre el bautismo de los párvulos, a los cuales intentamos revocar al camino como desviados, cuando confiesan que el niño, por reciente que haya sido el parto de la madre, sin embargo cree por medio de aquellos por quienes es ofrecido para ser bautizado.

Cum enim dicunt, sicut scribis, non infantes ita credere in remissionem peccatorum, tanquam et illis remittantur, quos nullum putant habere peccatum; sed (quia ipsi quoque idem lavacrum percipiunt, quo fit, in quibuscumque fit, remissio peccatorum) hanc fieri credere in aliis, quae non fit in eis: cum ergo dicunt, Non ita credunt, sed ita credunt; profecto eos non ambigunt credere. Audiant itaque Dominum: Qui credit in Filium, habet vitam aeternam; qui autem incredulus est Filio, non videdit vitam, sed ira Dei manet super eum (Joan. III, 36). Quapropter infantes, quia per alios fiunt credentes, a quibus baptizandi offeruntur, per illos utique sunt increduli, si apud tales sunt, qui eos, dum nihil prodesse credunt, offerendos esse non credunt: ac per hoc si per credentes credunt, et habent vitam aeternam; profecto per incredulos increduli sunt, et non videbunt vitam, sed ira Dei manet super eos. Non enim dictum est, Venit super eos; sed, manet super eos, quia ex origine erat jam in eis, nec omnino nisi gratia Dei per Jesum Christum Dominum nostrum aufertur ab eis. De hac ira legitur etiam in libro Job: Homo natus ex mulieri, brevis vitae et plenus iracundiae. Unde igitur ira Dei super innocentiam parvuli, nisi originalis sorte ac sorde peccati? de qua in eodem libro itidem scriptum est, non esse ab hac mundum nec infantem cujus est unius diei vita super terram (Job XIV, 1, 5, sec. LXX).

4. Non ergo in istis nihil egit quod adversus eos instantissime disputatur, et eorum auribus catholicae voces hinc atque inde circumsonant, quandoquidem volentes argumentari contra Sacramenta Ecclesiae, confessi sunt tamen parvulos credere. Non eis ergo promittant vitam, etiamsi non fuerint baptizati: de qua enim alia vita dicitur, Qui incredulus est Filio, non videbit vitam? Nec eos a regno coelorum sic fateantur alienos, ut tamen a damnatione defendant: nam quid nisi damnatio significatur per iram, quam Dominus super non credentem manere testatur? Muchum prorsus accessum est, et sine scrupulosa conflictatione causa finita est. Si enim concedunt parvulos credere, procul dubio sicut eos tenet illa sententia, Qui non renatus fuerit ex aqua et Spiritu, non intrabit in regnum coelorum (Joan. III, 5); sic etiam ista quae ejusdem Domini est, Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit: qui autem non crediderit, condemnabitur (Marc. XVI, 16). Quia ergo cum parvuli baptizantur fatentur isti eos esse credentes, damnari non dubitent non credentes: et audeant jam dicere, si possunt, a justo Deo damnari nihil mali ex origine trahentes, et peccati contagium non habentes.

CAPUT III.

Pues cuando dicen, como escribes, que los niños no creen así en la remisión de los pecados, como si también se les remitieran a ellos, a quienes piensan que no tienen ningún pecado; sino (porque ellos también reciben el mismo lavacro por el que se hace, en quienesquiera que se haga, la remisión de los pecados) que creen que esta se hace en otros, la cual no se hace en ellos: cuando por tanto dicen: No creen así, sino que creen así; por cierto no dudan de que creen. Oigan, pues, al Señor: «El que cree en el Hijo tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios permanece sobre él» (Jn 3, 36). Por lo cual los niños, porque por medio de otros se hacen creyentes, por quienes son ofrecidos para ser bautizados, por medio de aquellos ciertamente son incrédulos, si están con tales que, mientras creen que nada aprovecha, no creen que deban ser ofrecidos: y por esto, si por medio de los creyentes creen, y tienen vida eterna; ciertamente por medio de los incrédulos son incrédulos, y no verán la vida, sino que la ira de Dios permanece sobre ellos. Pues no se dijo: Viene sobre ellos; sino: «permanece sobre ellos», porque desde el origen estaba ya en ellos, ni se quita de ellos en absoluto sino por la gracia de Dios por Jesucristo nuestro Señor. Sobre esta ira se lee también en el libro de Job: «El hombre nacido de mujer, de vida breve y lleno de ira». ¿De dónde, pues, la ira de Dios sobre la inocencia del párvulo, sino por la suerte y la suciedad del pecado original? sobre el cual en el mismo libro igualmente está escrito, que ni el niño cuya vida es de un día sobre la tierra está limpio de esto (Job 14, 1. 5, según la LXX).

4. No ha dejado, pues, de conseguir algo en estos lo que se disputa contra ellos insistentemente, y las voces católicas resuenan en sus oídos por aquí y por allá, puesto que queriendo argumentar contra los Sacramentos de la Iglesia, confesaron sin embargo que los párvulos creen. No les prometan, pues, la vida, aunque no hayan sido bautizados: pues ¿de qué otra vida se dice: «El que es incrédulo al Hijo no verá la vida»? Ni los confiesen tan ajenos al reino de los cielos, que sin embargo los defiendan de la condenación: pues ¿qué sino la condenación se significa por la ira, la cual el Señor atestigua que permanece sobre el que no cree? Mucho se ha avanzado por cierto, y sin una escrupulosa lucha la causa ha terminado. Pues si conceden que los párvulos creen, sin duda alguna así como los obliga aquella sentencia: «El que no hubiere renacido del agua y del Espíritu, no entrará en el reino de los cielos» (Jn 3, 5); así también esta que es del mismo Señor: «El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado» (Mc 16, 16). Porque, por tanto, puesto que cuando los párvulos son bautizados estos confiesan que son creyentes, no duden de que los no creyentes son condenados: y atrévanse ya a decir, si pueden, que por un Dios justo son condenados quienes nada de mal traen del origen, y no tienen el contagio del pecado.

CAPÍTULO III.

5. Illud vero quod in litteris tuis commemorasti, objicere nobis Enoch et Eliam quod mortui non fuerint, sed cum suis corporibus ex ista hominum conversatione translati; quid eos ad hoc unde agitur adjuvet, non intelligo. Ut enim omittam quod ipsi quoque morituri postea perhibentur, sicut plerique exponunt Apocalypsim Joannis de duobus illis prophetis, de quibus, tacitis eorum nominibus, loquitur, quod isti duo sancti cum suis tunc corporibus apparebunt, in quibus nunc vivunt, ut etiam ipsi quemadmodum caeteri martyres pro Christi veritate moriantur (Apoc. XI, 3-7): ut ergo hoc omittam, ista quaestione dilata, quomodolibet sese habeat, quid istos adjuvat, quaeso te? Neque enim hinc ostendunt non propter peccatum homines secundum corpus mori. Nam si Deus, qui tam multis fidelibus suis donat ipsa peccata, voluit quibusdam etiam istam poenam donare peccati; qui nos sumus qui respondeamus Deo, cur alius sic, alius autem sic?

6. Dicimus ergo quod apertissime Apostolus ait, Corpus quidem mortuum est propter peccatum; spiritus autem vita est propter justitiam. Si autem Spiritus ejus qui suscitavit Christum a mortuis, habitat in vobis; qui suscitavit Christum a mortuis, vivificabit et mortalia corpora vestra per inhabitantem Spiritum ejus in vobis (Rom. VIII, 11). Nec tamen ista sic dicimus, ut negemus Deum posse in quibus voluerit, nunc facere sine morte quod sine dubitatione credimus in tam multis facturum esse post mortem: nec ideo tamen illud falsum erit, quod per unum hominem peccatum in hunc mundum intravit, et per peccatum mors, et ita in omnes homines pertransiit. Hoc enim dictum est, quia nisi per peccatum mors intrasset, nulla mors esset. Nam et cum dicimus, Omnes propter peccata mittuntur in gehennam, numquid ideo falsum dicimus, quia non omnes homines mittuntur in gehennam? Illud quippe ideo verum est, non quia omnis homo mittatur, sed quia nullus nisi peccatorum meritis mittitur. Talis est e contrario etiam illa sententia, Per unius justificationem in omnes homines ad justificationem vitae (Id. V, 12, 18): non enim omnes homines pertinent ad justificationem Christi; sed hoc dictum est, quia nemo justificatur nisi per Christum.

7. Magis ergo illa quaestio non immerito movet, cur poena peccati, peccato non remanente, remanet; id est, si mors etiam corporis poena peccati est, ista potius aliqua quaestio est, cur moriatur infans cum fuerit baptizatus, quam cur mortuus non sit Elias cum fuerit justificatus. Illius enim finito peccato movet cur secuta sit poena peccati; hujus etiam finito peccato movere non debet si non sequatur poena peccati.

5. Pero en cuanto a lo que mencionaste en tus cartas, que nos objetan a Enoc y Elías porque no murieron, sino que fueron trasladados con sus cuerpos de este trato entre los hombres; no entiendo en qué les ayuda esto en lo que se trata. Pues, para omitir que también se dice que ellos morirán después, como muchos exponen el Apocalipsis de Juan sobre aquellos dos profetas, de los cuales habla, callando sus nombres, diciendo que esos dos santos aparecerán entonces con sus cuerpos, en los cuales ahora viven, para que también ellos mismos mueran por la verdad de Cristo como los demás mártires (Ap 11, 3-7): para omitir, pues, esto, aplazada esa cuestión, sea como fuere, ¿en qué les ayuda esto, te ruego? Pues no muestran por esto que los hombres no mueran según el cuerpo por causa del pecado. Pues si Dios, que a tantos fieles suyos perdona los mismos pecados, quiso también a algunos perdonarles esa pena del pecado; ¿quiénes somos nosotros para responder a Dios por qué a uno así y a otro de otro modo?

6. Decimos, pues, lo que clarísimamente dice el Apóstol: «El cuerpo ciertamente está muerto por causa del pecado; mas el espíritu es vida por causa de la justicia. Y si el Espíritu de aquel que resucitó a Cristo de entre los muertos habita en vosotros; el que resucitó a Cristo de entre los muertos vivificará también vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que habita en vosotros» (Rm 8, 10-11). Y sin embargo no decimos estas cosas de tal modo que neguemos que Dios puede hacer ahora en quienes quiera, sin la muerte, lo que creemos sin duda alguna que ha de hacer en tantos después de la muerte: ni por eso, sin embargo, será falso aquello de que «por un solo hombre entró el pecado en este mundo, y por el pecado la muerte, y así pasó a todos los hombres» (Rm 5, 12). Pues esto se dijo porque si no hubiera entrado la muerte por el pecado, no habría ninguna muerte. Pues también cuando decimos: «Todos por los pecados son enviados a la gehena», ¿acaso por eso decimos algo falso, porque no todos los hombres son enviados a la gehena? Aquello por cierto es verdad, no porque todo hombre sea enviado, sino porque nadie es enviado sino por los méritos de los pecados. Tal es por el contrario también aquella sentencia: «Por la justificación de uno en todos los hombres para la justificación de vida» (Rm 5, 18): pues no todos los hombres pertenecen a la justificación de Cristo; sino que esto se dijo porque nadie es justificado sino por Cristo.

7. Más bien, pues, inquieta no sin razón aquella cuestión de por qué permanece la pena del pecado, no permaneciendo el pecado; es decir, si la muerte incluso del cuerpo es pena del pecado, esta es más bien alguna cuestión, por qué muere el niño cuando ha sido bautizado, que por qué no haya muerto Elías cuando ha sido justificado. Pues en aquel, terminado el pecado, inquieta por qué haya seguido la pena del pecado; en este, terminado también el pecado, no debe inquietar si no sigue la pena del pecado.

Si ergo illam quaestionem de morte baptizatorum, cur, facta abolitione peccati, sequatur tamen quaedam poena peccati, in libris de Baptismo Parvulorum, quos tibi scio esse notissimos, quantum potuimus domino adjuvante dissolvimus : quanto minus ista movere nos debet ubi dicitur, Quare justus Elias mortuus non est, si mors poena peccati est? quasi diceretur, Quare peccator Elias mortuus non est, si mors poena peccati est?

8. Nisi forte aliud ex alio movent et dicunt: Si Enoch et Elias usque adeo non habebant peccatum, ut nec mortem, quae peccati est poena, paterentur; quomodo nemo hic vivit sine peccato? Quasi non eis probabilius respondeatur: Ideo quos finitis peccatis voluit Dominus vivere, non hic permissi sunt vivere, quoniam hic quisquam sine peccato non potest vivere. Sed haec atque hujusmodi adversus istos dici potuerunt, si pro certo aliunde convincerent illos nunquam esse morituros. Cum vero id docere non possint, meliusque illos venturos esse credatur ad mortem, nihil est cur eos velint nobis objicere causae suae nulla ex parte aliquid profuturos.

CAPUT IV.

9. Illi autem de quibus dixit Apostolus, cum loqueretur de resurrectione mortuorum, Et nos viventes qui reliqui sumus, simul cum illis rapiemur in nubibus obviam Christo in aera; et ita semper cum Domino erimus (I Thess. IV, 16), afferunt quidem aliquid quaestionis; sed per seipsos, non propter istos. Nam etsi non sunt etiam ipsi morituri, quid istos adjuvent omnino non video, cum talia de his dici possint, qualia de illis dicta sunt duobus. Sed revera, quantum ad verba beati Apostoli pertinet, videtur asserere quosdam in fine saeculi adveniente Domino, cum futura est resurrectio mortuorum, non esse morituros, sed vivos repertos in illam immortalitatem quae sanctis etiam caeteris datur, repente mutandos, et simul cum illis rapiendos, sicut dicit, in nubibus: nec aliquid aliud mihi visum est, quoties de his verbis volui cogitare.

10. Sed vellem hinc potius audire doctiores, ne illis etiam, qui putant aliquos morte non praecedente vivificatos ad vitam perpetuam transituros, dicere inveniatur Apostolus: Stulte, tu quod seminas non vivificatur, nisi prius moriatur. Nam et illud quod in plerisque codicibus legitur, omnes resurgemus (I Cor. XV, 36, 51), unde fieri poterit, nisi omnes moriamur? Resurrectio quippe, nisi mors praecesserit, nulla est.

Si, pues, aquella cuestión sobre la muerte de los bautizados, de por qué, hecha la abolición del pecado, sigue sin embargo una cierta pena del pecado, la resolvimos cuanto pudimos con la ayuda del Señor en los libros sobre el Bautismo de los Párvulos, los cuales sé que te son muy conocidos: cuánto menos debe inquietarnos esta donde se dice: «¿Por qué el justo Elías no murió, si la muerte es pena del pecado?», como si se dijera: «¿Por qué el pecador Elías no murió, si la muerte es pena del pecado?».

8. A no ser que tal vez muevan una cosa de otra y digan: «Si Enoc y Elías hasta tal punto no tenían pecado, que ni siquiera padecieran la muerte, que es pena del pecado; ¿cómo nadie vive aquí sin pecado?». Como si no se les respondiera más probablemente: «Por eso a quienes quiso el Señor que vivieran terminados los pecados, no se les permitió vivir aquí, puesto que aquí nadie puede vivir sin pecado». Pero estas y cosas semejantes pudieron decirse contra estos, si por otra parte convencieran con certeza de que aquellos nunca han de morir. Pero como no pueden enseñar eso, y se cree mejor que ellos han de llegar a la muerte, no hay por qué quieran objetárnoslos, no habiendo de aprovechar en nada a su causa por ninguna parte.

CAPÍTULO IV.

9. Pero aquellos de quienes habló el Apóstol, cuando hablaba sobre la resurrección de los muertos: «Y nosotros los que vivimos, los que quedamos, seremos arrebatados juntamente con ellos en las nubes al encuentro de Cristo en el aire; y así estaremos siempre con el Señor» (1 Ts 4, 16-17), plantean ciertamente alguna cuestión; pero por sí mismos, no por causa de aquellos hombres. Pues aunque ellos mismos tampoco hayan de morir, no veo en absoluto en qué ayude a esos, puesto que tales cosas pueden decirse de estos, como se dijeron de aquellos dos. Pero en verdad, en cuanto pertenece a las palabras del bienaventurado Apóstol, parece afirmar que algunos al fin del siglo al venir el Señor, cuando ha de ser la resurrección de los muertos, no han de morir, sino que hallados vivos han de ser transformados de repente en aquella inmortalidad que se da también a los demás santos, y han de ser arrebatados juntamente con ellos, como dice, en las nubes: ni otra cosa me ha parecido, cuantas veces he querido pensar sobre estas palabras.

10. Pero preferiría oír sobre esto a hombres más doctos, no sea que también a aquellos, que piensan que algunos, no precediendo la muerte, vivificados han de pasar a la vida perpetua, se halle que el Apóstol les dice: «Necio, lo que tú siembras no se vivifica, si no muere primero». Pues también aquello que se lee en muchísimos códices: «todos resucitaremos» (1 Co 15, 36. 51), ¿de dónde podrá hacerse, sino de que todos muramos? Pues la resurrección no es nada, si no ha precedido la muerte.

Et quod nonnulli codices habent, omnes dormiemus, multo facilius et apertius id cogit intelligi; et si quid aliud tale in sanctis Litteris invenitur, ad id videtur impellere ut nullus hominum existimetur immortalitatem, nisi mors praecesserit, adepturus. Proinde ubi dixit Apostolus, Et nos viventes qui reliqui sumus in adventum Domini, non praeveniemus eos qui ante dormierunt. Ipse enim Dominus in jussu, in voce archangeli, et in tuba Dei descendet de coelo; et mortui in Christo resurgent primi: deinde nos viventes, qui reliqui sumus, simul cum illis rapiemur in nubibus obviam Christo in aera; et ita semper cum Domino erimus; vellem, sicut dixi, de his audire doctiores, et si modo potuerint haec ita exponi, ut in eis possit intelligi omnes homines qui vivunt, vel post nos victuri sunt, esse morituros, corrigere quod hinc aliquando aliter sensi. Neque enim debemus indociles esse doctores: et certe melius homo corrigitur parvus, quam frangitur durus; cum iis quae scripsimus, ita nostra vel aliorum exerceatur et erudiatur infirmitas, ut tamen in eis nulla velut canonica constituatur auctoritas.

11. Si enim in his verbis Apostoli nullus alius sensus potuerit reperiri, et hoc eum intelligi voluisse claruerit quod videntur verba ipsa clamare; id est, quod futuri sint in fine saeculi et in adventu Domini, qui non exspolientur corpore, sed superinduantur immortalitate, ut absorbeatur mortale a vita (II Cor. V, 4): huic sententiae procul dubio conveniet quod in regula fidei confitemur, venturum Dominum judicaturum vivos et mortuos; ut non hic intelligamus vivos justos, mortuos autem injustos, quamvis judicandi sint justi et injusti; sed vivos quos nondum exiisse, mortuos autem quos jam exiisse de corporibus adventus ejus inveniet. Quae si ita esse constiterit, illa verba excutienda erunt, quomodo sic accipiemus, Tu quod seminas non vivificatur, nisi prius moriatur; et, omnes resurgemus, sive, omnes dormiemus, ut non adversentur huic sententiae, qua quidam creduntur etiam cum suis corporibus in aeternum, non degustata morte, victuri.

And lo que algunos códices tienen: «todos dormiremos», obliga a entender eso mucho más fácil y abiertamente; y si se halla alguna otra cosa tal en las santas Letras, parece impeler a esto, a que no se piense que ninguno de los hombres ha de alcanzar la inmortalidad, si no ha precedido la muerte. Por consiguiente donde dijo el Apóstol: «Y nosotros los que vivimos, los que quedamos para la venida del Señor, no precederemos a los que durmieron antes. Pues el mismo Señor con mando, con voz de arcángel y con trompeta de Dios descenderá del cielo; y los muertos en Cristo resucitarán primero: luego nosotros los que vivimos, los que quedamos, seremos arrebatados juntamente con ellos en las nubes al encuentro de Cristo en el aire; y así estaremos siempre con el Señor»; desearía, como dije, oír sobre estas cosas a hombres más doctos, y si acaso hubieran podido estas cosas explicarse de tal modo, que en ellas pudiera entenderse que todos los hombres que viven, o han de vivir después de nosotros, han de morir, corregir lo que sobre esto alguna vez sentí de otro modo. Pues no debemos ser maestros indóciles: y ciertamente mejor se corrige el hombre siendo pequeño, que se rompe siendo duro; puesto que con estas cosas que escribimos, de tal modo se ejercita y se instruye nuestra flaqueza o la de otros, que sin embargo no se constituye en ellas ninguna autoridad como canónica.

11. Pues si en estas palabras del Apóstol no hubiera podido hallarse ningún otro sentido, y quedara claro que él quiso que se entendiera esto que parecen clamar las palabras mismas; es decir, que ha de haber al fin del siglo y en la venida del Señor, quienes no sean despojados del cuerpo, sino sobrevestidos de inmortalidad, para que lo mortal sea absorbido por la vida (2 Co 5, 4): a esta sentencia sin duda alguna convendrá lo que en la regla de la fe confesamos, que el Señor ha de venir a juzgar a vivos y muertos; de modo que no entendamos aquí a los vivos como los justos, y a los muertos como los injustos, aunque hayan de ser juzgados justos e injustos; sino a los vivos como aquellos a quienes su venida encuentre que aún no han salido de sus cuerpos, y a los muertos como aquellos que encuentre que ya han salido. Cosas que si constara que son así, aquellas palabras habrán de ser examinadas, cómo las recibiremos de tal modo: «Lo que tú siembras no se vivifica, si no muere primero»; y: «todos resucitaremos», o: «todos dormiremos», para que no se opongan a esta sentencia, por la cual se cree que algunos han de vivir incluso con sus cuerpos eternamente, no habiendo gustado la muerte.

12. Sed utrumlibet horum veracior et perspicacior intellectus inveniatur, quid ad causam pertinet istorum, sive omnes debita morte plectantur, sive aliquibus ab hac conditione parcatur; cum tamen constet mortem non solum animae, verum etiam corporis secuturam non fuisse, si peccatum non praecessisset, et gratiae mirabiliore virtute justos a morte ad aeternam beatitudinem reviviscere, quam in mortis experientiam non venire? Haec propter illos de quibus mihi scripsisti, satis dicta sint; quamvis eos jam non existimem dicere, etiamsi non peccasset Adam, fuisse vel corpore morituram.

13. Caeterum quod attinet ad quaestionem resurrectionis, propter illos qui creduntur non esse morituri, sed ex hac mortalitate ad immortalitatem sine media morte transituri, inquisitio diligentior adhibenda est; et si quid hinc absolutum ac definitum disputatione rationabili atque perfecta vel audisti, vel legisti, vel etiam ipse cogitare potuisti, sive adhuc audire, aut legere, aut cogitare potueris, peto mihi mittere non graveris. Ego enim (quod confitendum est Charitati tuae) plus amo discere quam docere. Nam hoc admonemur etiam dicente apostolo Jacobo: Sit autem omnis homo velox ad audiendum, tardus ad loquendum (Jacobi I, 19). Ut ergo discamus, invitare nos debet suavitas veritatis; ut autem doceamus, cogere necessitas charitatis: ubi potius optandum est ut transeat ista necessitas qua hominem docet aliquid homo, ut simus omnes docibiles Dei; quamvis hoc simus, cum ea quae ad veram pietatem pertinent, discimus, etiam quando illa docere videtur homo. Quia neque qui plantat est aliquid, neque qui rigat; sed qui incrementum dat Deus (I Cor. III, 7). Cum itaque si Deus incrementum non daret, nihil essent Apostoli plantatores et rigatores; quanto magis ego vel tu, vel quilibet hujus temporis homines, quando nobis videmus esse doctores!

Epistola CXCIV.

Augustinus Sixto Romano presbytero (et postea Pontifici), instruens illum adversus Pelagianorum argumenta.

Domino in Domino dominorum dilectissimo, sancto fratri et compresbytero SIXTO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

CAPUT PRIMUM.

12. Pero cualquiera de estos que se halle que es el entendimiento más verdadero y perspicaz, ¿qué pertenece a la causa de estos, ya sea que todos sean castigados con la muerte debida, ya sea que a algunos se les perdone de esta condición; cuando sin embargo conste que la muerte no solo del alma, sino incluso del cuerpo no habría seguido, si el pecado no hubiera precedido, y que por una virtud más admirable de la gracia los justos reviven de la muerte a la eterna bienaventuranza, que el no llegar a la experiencia de la muerte? Estas cosas en atención a aquellos de quienes me escribiste, considérense dichas suficientemente; aunque ya no pienso que ellos digan que, aunque Adán no hubiera pecado, habría de morir incluso en el cuerpo.

13. Por lo demás, en lo que atañe a la cuestión de la resurrección, por causa de aquellos que se cree que no han de morir, sino que han de pasar de esta mortalidad a la inmortalidad sin una muerte intermedia, debe emplearse una investigación más diligente; y si algo absoluto y definido por una disputa razonable y perfecta has oído, o leído, o incluso tú mismo has podido pensar sobre esto, o todavía pudieras oír, leer o pensar, pido que no te sea gravoso enviármelo. Pues yo (según debe confesarse a tu Caridad) amo más aprender que enseñar. Pues de esto somos amonestados también por el apóstol Santiago diciendo: «Sea, pues, todo hombre pronto para oír, lento para hablar» (St 1, 19). Para que aprendamos, pues, debe invitarnos la suavidad de la verdad; mas para que enseñemos, debe obligarnos la necesidad de la caridad: donde más bien ha de desearse que pase esa necesidad por la cual el hombre enseña algo al hombre, para que seamos todos enseñables por Dios; aunque seamos esto, cuando aprendemos las cosas que pertenecen a la verdadera piedad, incluso cuando parece que un hombre las enseña. Porque ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Dios que da el incremento (1 Co 3, 7). Puesto que si Dios no diera el incremento, nada serían los Apóstoles plantadores y regadores; ¡cuánto más yo o tú, o cualesquiera hombres de este tiempo, cuando nos vemos ser maestros!

Carta CXCIV.

Agustín al presbítero romano Sixto (y después Pontífice), instruyéndole contra los argumentos de los pelagianos.

Al señor muy amado en el Señor de los señores, santo hermano y copresbítero SIXTO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Epistola quam per charissimum fratrem nostrum Albinum acolythum misi, prolixiorem me missurum esse promisi per sanctum fratrem et compresbytem nostrum Firmum, qui nobis litteras attulit Sinceritatis tuae, plenas sinceritate fidei tuae, quae nobis tantum gaudium contulerunt, quantum magis possumus habere quam dicere. Quod enim fatendum est Charitati tuae, tristes eramus nimis, cum fama jactaret inimicis christianae gratiae te favere. Sed ut haec tristitia de nostris cordibus tergeretur; primo, te priorem anathema eis in populo frequentissimo pronuntiasse eadem fama non tacuit: deinde cum litteris apostolicae Sedis de illorum damnatione ad Africam missis, tuae quoque litterae ad venerabilem senem Aurelium consecutae sunt; quae tametsi breves erant, tuum tamen vigorem adversus eorum errorem satis indicabant. Nunc vero cum apertius et latius quid de illo dogmate contraque sentires, in litteris tuis fides ipsa nobiscum Romanae Ecclesiae loqueretur, cui potissimum beatus apostolus Paulus de gratia Dei per Jesum Christum Dominum nostrum, multa et multipliciter est locutus; non solum illud omne tristitiae nubilum fugit de cordibus nostris, sed etiam tantum ibi laetitiae lumen infulsit, ut nihil egisse in nobis videretur ille moeror et timor, nisi successurorum ampliorem flagrantiam gaudiorum.

2. Itaque, frater charissime, quamvis non te videamus oculis carnis, animo tamen in fide Christi, in gratia Christi, in membris Christi tenemus, amplectimur, osculamur; et remeante a nobis ad te nostrorum invicem colloquiorum sanctissimo et fidelissimo perlatore, quem voluisti esse apud nos non solum advectorem scriptorum tuorum, verum etiam narratorem testemque factorum, rescripta persolvimus, et aliquanto diutius tecum sermocinamur, admonentes ut docendis instes, quibus terrendis satis, quantum comperimus, institisti. Sunt enim quidam, qui justissime damnatas impietates adhuc liberius defendendas putant; et sunt qui occultius penetrant domos, et quod in aperto jam clamare metuunt, in secreto seminare non quiescunt: sunt autem qui omnino silverunt, magno timore compressi, sed adhuc corde retinent quod ore jam proferre non audent; qui tamen esse possunt fratribus ex priore ipsius dogmatis defensione notissimi. Proinde alii severius coercendi, alii vigilantius vestigandi, alii tractandi quidem lenius, sed non segnius sunt docendi, ut si non timentur ne perdant, non tamen negligantur ne pereant.

CAPUT II.

1. En la carta que envié por medio de nuestro muy querido hermano Albino el acólito, prometí que enviaría una más extensa por medio de nuestro santo hermano y copresbítero Firmo, quien nos trajo las cartas de tu Sinceridad, llenas de la sinceridad de tu fe, las cuales nos aportaron tanto gozo como mejor podemos tener que decir. Pues, según debe confesarse a tu Caridad, estábamos demasiado tristes cuando el rumor esparcía que favorecías a los enemigos de la gracia cristiana. Pero para que esta tristeza fuera borrada de nuestros corazones; primero, el mismo rumor no calló que tú habías sido el primero en pronunciar anatema contra ellos ante un pueblo muy numeroso: luego, cuando se enviaron a África las cartas de la Sede apostólica sobre la condenación de aquellos, también tus cartas siguieron al venerable anciano Aurelio; las cuales, aunque eran breves, indicaban sin embargo suficientemente tu vigor contra el error de aquellos. Pero ahora, cuando has expresado más clara y ampliamente lo que sentías sobre aquel dogma y en contra de él, en tus cartas la misma fe de la Iglesia Romana hablaba con nosotros, a la cual principalmente el bienaventurado apóstol Pablo habló mucho y de muchas maneras sobre la gracia de Dios por Jesucristo nuestro Señor; no solo huyó de nuestros corazones todo aquel nublado de tristeza, sino que también brilló allí tal luz de alegría, que aquel dolor y temor parecía no haber hecho nada en nosotros, sino una mayor llamarada de los gozos que habían de suceder.

2. Así pues, hermano queridísimo, aunque no te vemos con los ojos de la carne, sin embargo con el alma te retenemos, te abrazamos y te besamos en la fe de Cristo, en la gracia de Cristo, en los miembros de Cristo; y regresando de nuestra parte hacia ti el santísimo y fidelísimo portador de nuestras mutuas conversaciones, a quien quisiste que estuviera entre nosotros no solo como transportador de tus escritos, sino también como narrador y testigo de los hechos, pagamos la respuesta, y conversamos contigo algo más largamente, amonestando que insistas en enseñar a aquellos en cuyo aterrorizamiento has insistido suficientemente, según hemos sabido. Pues hay algunos que piensan que las impiedades justamente condenadas todavía deben ser defendidas más libremente; y hay quienes penetran más ocultamente en las casas, y lo que ya temen gritar en público, no cesan de sembrarlo en secreto: hay además quienes callaron del todo, comprimidos por un gran temor, pero todavía retienen en el corazón lo que ya no se atreven a proferir con la boca; los cuales sin embargo pueden ser muy conocidos por los hermanos por la anterior defensa del mismo dogma. Por consiguiente, a unos se les debe cohibir con más severidad, a otros se les debe rastrear con más vigilancia, a otros ciertamente se les debe tratar con más suavidad, pero se les debe enseñar con no menos presteza, para que, si no se teme que pierdan a otros, no sean sin embargo descuidados para que ellos mismos no perezcan.

CAPÍTULO II.

3. Quod enim putant auferri sibi liberum arbitrium, si nec ipsam bonam voluntatem sine adjutorio Dei hominem habere consenserint; non intelligunt non se firmare humanum arbitrium, sed impellere, ut per inania feratur, non in Domino tanquam in petra stabili collocetur: paratur enim voluntas a Domino.

4. Quod autem personarum acceptorem Deum se credere existimant, si credant quod sine ullis praecedentibus meritis, cujus vult miseretur, et quos dignatur vocat, et quem vult religiosum facit; parum attendunt quod debita reddatur poena damnato, indebita gratia liberato, ut nec ille se indignum queratur, nec dignum se iste glorietur; atque ibi potius acceptionem nullam fieri personarum, ubi una eademque massa damnationis et offensionis involvit, ut liberatus de non liberato discat quod etiam sibi supplicium conveniret, nisi gratia subveniret. Si autem gratia, utique nullis meritis reddita, sed gratuita bonitate donata.

5. Sed injustum est, inquiunt, in una eademque mala causa hunc liberari, illum puniri. Nempe ergo justum est utrumque puniri: quis hoc negaverit? Agamus ergo gratias Salvatori, dum nobis non redditum cernimus quod in damnatione similium etiam nobis debitum fuisse cognoscimus. Si enim omnis homo liberaretur, utique lateret quid peccato per justitiam debeatur; si nemo, quid gratia largiretur. Ut ergo in hac difficillima quaestione verbis potius utamur Apostoli, Volens Deus ostendere iram, et demonstrare potentiam suam, attulit in multa patientia vasa irae, quae perfecta sunt in perditionem; et ut notas faceret divitias gloriae suae in vasa misericordiae: cui non potest figmentum dicere, Quare sic me fecisti? cum habeat potestatem ex eadem massa facere aliud vas in honorem, aliud in contumeliam (Rom. IX, 20-23). Ubi quia universa ista massa merito damnata est, contumeliam debitam reddit justitia, honorem donat indebitum gratia, non meriti praerogativa, non fati necessitate, non temeritate fortunae, sed altitudine divitiarum sapientiae et scientiae Dei; quam non aperit, sed clausam miratur Apostolus, clamans: O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei! Quam inscrutabilia sunt judicia ejus, et investigabiles viae ejus! Quis enim cognovit sensum Domini? aut quis consiliarius ejus fuit? aut quis prior dedit illi, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia: ipsi gloria in saecula saeculorum. Amen (Id. XI, 33-36).

CAPUT III.

3. Pues en cuanto a que piensan que se les quita el libre albedrío, si consintieran que el hombre no tiene ni siquiera la misma buena voluntad sin la ayuda de Dios; no entienden que no afianzan el albedrío humano, sino que lo impelen de modo que sea llevado por cosas vanas, y no sea colocado en el Señor como en una roca estable: pues la voluntad es preparada por el Señor.

4. Pero en cuanto a que consideran que creen que Dios es aceptador de personas, si creen que sin ningunos méritos precedentes, de quien quiere se compadece, y a quienes se digna llama, y a quien quiere hace religioso; poco atienden a que se rinde la pena debida al condenado, y la gracia indebida al liberado, para que ni aquel se queje de ser indigno, ni este se gloríe de ser digno; y que allí más bien no se hace ninguna acepción de personas, donde una misma masa de condenación y de ofensa envuelve a todos, para que el liberado aprenda del no liberado qué suplicio le convendría también a él, si la gracia no le socorriera. Mas si es gracia, ciertamente no es rendida por ningunos méritos, sino donada por una gratuita bondad.

5. «Pero es injusto —dicen— que en una misma mala causa este sea liberado y aquel castigado». Ciertamente, pues, es justo que ambos sean castigados: ¿quién negará esto? Demos, pues, gracias al Salvador, mientras vemos que no se nos rinde lo que reconocemos que también a nosotros nos era debido en la condenación de los semejantes. Pues si todo hombre fuera liberado, ciertamente se ocultaría qué se debe al pecado por la justicia; si ninguno, qué largueza daría la gracia. Para que, pues, en esta dificilísima cuestión usemos más bien las palabras del Apóstol: «Queriendo Dios mostrar su ira, y demostrar su poder, trajo con mucha paciencia los vasos de la ira, que están perfeccionados para la perdición; y para dar a conocer las riquezas de su gloria en los vasos de la misericordia» (Rm 9, 22-23): a quien no puede decir lo formado: «¿Por qué me hiciste así?», teniendo «potestad de la misma masa para hacer un vaso para honor y otro para contumelia» (Rm 9, 20-21). Donde, porque toda esa masa está merecidamente condenada, la justicia rinde la contumelia debida, y la gracia dona el honor indebido, no por prerrogativa de mérito, ni por necesidad de hado, ni por temeridad de fortuna, sino por la altura de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios; la cual no abre el Apóstol, sino que la admira cerrada, clamando: «¡Oh altura de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios! ¡Cuán inescrutables son sus juicios, e investigables sus caminos! Pues ¿quién conoció el sentido del Señor? ¿O quién fue su consejero? ¿O quién le dio a él primero, y se le retribuirá? Porque de él, y por él, y en él son todas las cosas: a él la gloria por los siglos de los siglos. Amén» (Rm 11, 33-36).

CAPÍTULO III.

6. Nolunt autem ut sit ipsi gloria in justificandis impiis gratuita gratia, qui ejus ignorantes justitiam, suam volunt constituere (Id. X, 3): vel jam conclamantium religiosorum et piorum vocibus pressi, ita se fatentur ad habendam seu faciendam justitiam divinitus adjuvari, ut sui praecedat aliquid meriti, quasi priores volentes dare ut retribuatur eis ab illo de quo dictum est, Quis prior dedit illi, et retribuetur ei; et suo putantes praeire merito illum de quo audiunt, aut potius audire nolunt, Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia. Quarum autem divitiarum est altitudo sapientiae et scientiae ejus, ex his sunt divitiae gloriae ejus in vasa misericordiae, quae vocat in adoptionem; quas divitias notas vult facere etiam per vasa irae, quae perfecta sunt in perditionem. Et quae sunt viae investigabiles, nisi de quibus in Psalmo canitur: Universae viae Domini misericordia et veritas (Psal. XXIV, 10)? Igitur investigabiles sunt misericordia et veritas ejus: quoniam cujus vult miseretur, non justitia, sed misericordiae gratia ; et quem vult obdurat, non iniquitate, sed veritate vindictae. Quae tamen misericordia et veritas ita sibi occurrunt, quia scriptum est, Misericordia et veritas obviaverunt sibi (Psal. LXXXIV, 11); ut nec misericordia impediat veritatem, qua plectitur dignus, nec veritas misericordiam, qua liberatur indignus. Quae igitur sua merita jactaturus est liberatus, cum si digna suis meritis redderentur, non esset nisi damnatus? Nullane igitur sunt merita justorum? Sunt plane, quia justi sunt. Sed ut justi fierent, merita non fuerunt: justi enim facti sunt, cum justificati sunt; sed sicut dicit Apostolus, Justificati gratis per gratiam ipsius (Rom. III, 24).

7. Cum igitur huic gratiae inimici infestique sint isti, Pelagius tamen in ecclesiastico judicio Palaestino (non enim aliter inde impunitus exiisset), anathematizavit eos qui dicunt gratiam Dei secundum merita dari. Sed nihil aliud in eorum etiam posterioribus disputationibus invenitur, quam meritis dari eam gratiam, de cujus commendatione maxime ad Romanos apostolica Epistola loquitur, ut inde se praedicatio ejus velut a capite orbis toto orbe diffunderet: ea est enim qua justificatur impius, id est, fit justus qui prius erat impius. Et ideo percipiendae hujus gratiae merita nulla praecedunt, quoniam meritis impii, non gratia, sed poena debetur: nec ista esset gratia, si non daretur gratuita, sed debita redderetur.

6. Mas no quieren que a él sea la gloria en el justificar a los impíos por la gracia gratuita, quienes, «ignorando la justicia de él, quieren establecer la suya» (Rm 10, 3): o ya presionados por las voces de los religiosos y piadosos que claman, confiesan que son ayudados divinamente para tener o hacer la justicia de tal modo, que preceda algo de su mérito, como queriendo dar primero para que se les retribuya por aquel de quien se dijo: «¿Quién le dio a él primero, y se le retribuirá?»; y pensando que con su mérito preceden a aquel de quien oyen, o más bien no quieren oír: «Porque de él, y por él, y en él son todas las cosas». De aquellas riquezas de las cuales es la altura de su sabiduría y ciencia, de estas son las riquezas de su gloria en los vasos de la misericordia, a los cuales llama para la adopción; riquezas que quiere dar a conocer también por medio de los vasos de la ira, que están perfeccionados para la perdición. ¿Y cuáles son los caminos investigables, sino aquellos sobre los cuales se canta en el Salmo: «Todos los caminos del Señor son misericordia y verdad» (Sal 24, 10)? Por tanto, ininvestigables son su misericordia y su verdad: puesto que de quien quiere se compadece, no por justicia, sino por la gracia de la misericordia; y a quien quiere endurece, no por iniquidad, sino por la verdad de la venganza. Misericordia y verdad que sin embargo de tal modo se encuentran, porque está escrito: «La misericordia y la verdad se encontraron» (Sal 84, 11); que ni la misericordia impida la verdad por la que es castigado el digno, ni la verdad la misericordia por la que es liberado el indigno. ¿Qué méritos suyos, pues, va a jactarse de tener el liberado, cuando si se le rindieran cosas dignas de sus méritos, no estaría sino condenado? ¿No hay, pues, ningunos méritos de los justos? Los hay claramente, porque son justos. Pero para que se hicieran justos, no hubo méritos: pues fueron hechos justos cuando fueron justificados; mas como dice el Apóstol: «Justificados gratis por la gracia de él» (Rm 3, 24).

7. Siendo, pues, estos enemigos e infestos a esta gracia, Pelagio sin embargo en el juicio eclesiástico palestino (pues no de otro modo habría salido de allí impune), anatematizó a quienes dicen que la gracia de Dios se da según los méritos. Pero nada más se halla incluso en sus posteriores disputas, sino que se da por los méritos esa gracia de cuya recomendación habla máximamente la Epístola apostólica a los Romanos, para que de allí su predicación se difundiera como desde la cabeza del orbe por todo el orbe: esa es en efecto por la que es justificado el impío, esto es, se hace justo el que antes era impío. Y por eso para percibir esta gracia no preceden ningunos méritos, puesto que a los méritos del impío no se le debe la gracia, sino la pena: ni esa sería gracia, si no se diera gratuita, sino que se rindiera como debida.

8. Sed cum ab istis quaeritur quam gratiam Pelagius cogitaret sine ullis praecedentibus meritis dari, quando anathematizabat eos qui dicunt gratiam Dei secundum merita nostra dari; respondent sine ullis praecedentibus meritis gratiam ipsam humanam esse naturam in qua conditi sumus: neque enim antequam essemus, mereri aliquid poteramus ut essemus. Abjiciatur a Christianorum cordibus ista fallacia: nam omnino non istam gratiam commendat Apostolus, qua creati sumus ut homines essemus, sed qua justificati cum mali homines essemus. Ista est enim gratia per Jesum Christum Dominum nostrum. Etenim Christus non pro nullis ut homines conderentur, sed pro impiis mortuus est ut justificarentur: jam quippe homo erat qui dicebat, Miser ego homo, quis me liberabit de corpore mortis hujus? Gratia Dei per Jesum Christum Dominum nostrum (Rom. VII, 24, 25).

9. Possunt quidem dicere remissionem peccatorum esse gratiam, quae nullis praecedentibus meritis datur: quid enim habere boni meriti possunt peccatores? Sed nec ipsa remissio peccatorum sine aliquo merito est, si fides hanc impetrat: neque enim nullum est meritum fidei; qua fide ille dicebat, Deus, propitius esto mihi peccatori; et descendit justificatus merito fidelis humilitatis , quoniam qui se humiliat, exaltabitur (Luc. XVIII, 13, 14). Restat igitur ut ipsam fidem unde omnis justitia sumit initium, propter quod dicitur ad Ecclesiam in Cantico canticorum, Venies et pertransies ab initio fidei (Cant. IV, sec. LXX): restat, inquam, ut ipsam fidem non humano, quod isti extollunt , tribuamus arbitrio, nec ullis praecedentibus meritis, quoniam inde incipiunt bona quaecumque sunt merita; sed gratuitum donum Dei esse fateamur, si gratiam veram, id est sine meritis, cogitamus: quia, sicut in eadem Epistola legitur, Deus unicuique partitur mensuram fidei (Rom. XII, 3). Opera quippe bona fiunt ab homine; fides autem fit in homine, sine qua illa a nullo fiunt homine. Omne enim quod non est ex fide, peccatum est (Id. XIV, 23).

10. Quapropter, ne se vel ipsius orationis meritum extollat, etiamsi ad vincendas temporalium rerum cupiditates, et diligenda bona aeterna atque ipsum fontem omnium bonorum Deum, adjutorium datur oranti; fides orat quae data est non oranti, quae utique nisi data esset, orare non posset. Quomodo enim invocabunt, in quem non crediderunt? quomodo credent, quem non audierunt? quomodo audient sine praedicante? Igitur fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi (Id. X, 14, 17). Proinde minister Christi hujus fidei praedicator, secundum gratiam quae data est illi (Id. XV, 15, 16), plantator est et rigator: Nec tamen qui plantat est aliquid, neque qui rigat; sed qui incrementum dat Deus (I Cor. III, 5-8), qui unicuique partitur mensuram fidei.

8. Pero cuando se les pregunta qué gracia pensaba Pelagio que se daba sin ningunos méritos precedentes, cuando anatematizaba a quienes dicen que la gracia de Dios se da según nuestros méritos; responden que sin ningunos méritos precedentes la misma naturaleza humana en la que fuereon creados es gracia: pues ni antes de que fuéramos, podíamos merecer algo para que fuéramos. Desechese de los corazones de los cristianos esta falacia: pues de ningún modo recomienda el Apóstol esa gracia por la que fuimos creados para que fuéramos hombres, sino por la que fuimos justificados cuando éramos hombres malos. Esa es en efecto la gracia por Jesucristo nuestro Señor. Pues en verdad Cristo murió no por ningunos para que fueran creados como hombres, sino por los impíos para que fueran justificados: ya en efecto era hombre el que decía: «¡Miserable de mí hombre! ¿Quién me librará del cuerpo de esta muerte? La gracia de Dios por Jesucristo nuestro Señor» (Rm 7, 24-25).

9. Pueden ciertamente decir que la remisión de los pecados es gracia, la cual se da sin ningunos méritos precedentes: pues ¿qué de buen mérito pueden tener los pecadores? Pero ni la misma remisión de los pecados carece de algún mérito, si la fe impetra esta: pues no es nulo el mérito de la fe; con la cual fe aquel decía: «Dios, sé propicio a mí pecador»; y descendió justificado por el mérito de la fiel humildad, puesto que quien se humilla, será ensalzado (Lc 18, 13-14). Resta, pues, que la misma fe de donde toda justicia toma inicio, por lo cual se dice a la Iglesia en el Cantar de los cantares: «Vendrás y pasarás desde el inicio de la fe» (Cant 4, 8, según la LXX): resta, digo, que la misma fe no la atribuyamos al albedrío humano, que estos ensalzan, ni a ningunos méritos precedentes, puesto que de ahí comienzan los méritos buenos que existan; sino que confesemos que es don gratuito de Dios, si pensamos en la gracia verdadera, esto es, sin méritos: porque, como se lee en la misma Epístola, «Dios reparte a cada uno la medida de la fe» (Rm 12, 3). Las obras buenas en efecto se hacen por el hombre; mas la fe se hace en el hombre, sin la cual aquellas por ningún hombre se hacen. Pues todo lo que no es de fe, es pecado (Rm 14, 23).

10. Por lo cual, para que no se ensalce ni el mérito de la misma oración, aunque se dé ayuda al que ora para vencer las concupiscencias de las cosas temporales y amar los bienes eternos y al mismo Dios fuente de todos los bienes; la fe ora, la cual fue dada al que no oraba, la cual ciertamente si no hubiera sido dada, no podría orar. Pues ¿cómo invocarán a aquel en quien no creyeron? ¿Cómo creerán a aquel a quien no oyeron? ¿Cómo oirán sin el que predique? Por tanto la fe es por el oído, mas el oído por la palabra de Cristo (Rm 10, 14. 17). Por consiguiente el ministro de Cristo, predicador de esta fe, según la gracia que le fue dada (Rm 15, 15-16), es plantador y regador: «Mas ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Dios que da el incremento» (1 Co 3, 5-8), quien «reparte a cada uno la medida de la fe».

Unde et alibi dicitur, Pax fratribus et charitas cum fide; quam ne sibi tribuerent continuo subjunxit, a Deo Patre et Domino nostro Jesu Christo (Eph. VI, 23): quia nec omnium est fides, qui audiunt verbum, sed quibus Deus partitur mensuram fidei; sicut nec omnia germinant quae plantantur et rigantur, sed quibus Deus dat incrementum. Cur autem ille credat, ille non credat, cum ambo idem audiunt, et si miraculum in eorum conspectu fiat, ambo idem vident; altitudo est divitiarum sapientiae et scientiae Dei, cujus inscrutabilia sunt judicia, et apud quem non est iniquitas, dum cujus vult miseretur, et quem vult obdurat (Rom. IX, 14, 18): neque enim propterea sunt ista injusta, quia occulta.

11. Deinde post remissionem peccatorum, nisi mundatam domum habitet Spiritus sanctus, nonne cum aliis septem redit spiritus immundus, et erunt novissima hominis illius pejora quam erant prima (Matth. XII, 44, 45)? Ut autem habitet Spiritus sanctus, nonne ubi vult spirat (Joan. III, 8); et charitas Dei, sine qua nemo bene vivit, diffunditur in cordibus nostris, non a nobis, sed per Spiritum sanctum qui datus est nobis (Rom. V, 5)? Hanc enim fidem Apostolus definivit, dicens: Neque circumcisio est aliquid, neque praeputium; sed fides, quae per dilectionem operatur (Galat. V, 6). Ista quippe fides est Christianorum, non daemoniorum: nam et daemones credunt et contremiscunt (Jacobi II, 19); sed numquid et diligunt? Nam si non crederent, non dicerent, Tu es Sanctus Dei; vel, Tu es Filius Dei (Luc, IV, 41). Si autem diligerent, non dicerent, Quid nobis et tibi (Matth. VIII, 29)?

12. Fides igitur ad Christum nos trahit, quae nisi desuper gratuito munere nobis daretur, non ipse diceret: Nemo potest venire ad me, nisi Pater, qui misit me, attraxerit eum. Unde et paulo post ait, Verba quae ego locutus sum vobis, spiritus et vita sunt. Sed sunt quidam ex vobis, qui non credunt: deinde Evangelista subjungit, Sciebat enim ab initio Jesus qui essent credentes, et quis esset traditurus eum. Et ne quisquam existimaret credentes sic ad ejus praescientiam pertinere, quomodo non credentes, id est, ut non eis fides ipsa desuper daretur, sed tantummodo voluntas eorum praenosceretur; mox adjecit atque ait: Et dicebat, Propterea dixi vobis, quia nemo potest venire ad me, nisi fuerit ei datum a Patre meo. Hinc erat quod eorum qui audierant loquenten de carne sua et sanguine suo, quidam scandalizati abscesserunt, quidam credendo manserunt (Joan. VI, 44-66): quia nemo potest venire ad illum, nisi cui datum est a Patre, ac per hoc et ab ipso Filio, et a Spiritu sancto. Neque enim separata sunt dona vel opera inseparabilis Trinitatis; sed Filius sic honorans Patrem, non affert ullius distantiae documentum, sed magnum praebet humilitatis exemplum.

De donde también en otro lugar se dice: «Paz a los hermanos y caridad con fe»; lo cual para que no se lo atribuyeran a sí mismos, añadió inmediatamente: «de Dios Padre y de nuestro Señor Jesucristo» (Ef 6, 23): porque ni de todos es la fe de los que oyen la palabra, sino de aquellos a quienes Dios reparte la medida de la fe; como tampoco germina todo lo que se planta y se riega, sino aquello a lo que Dios da el incremento. Por qué aquel crea y este no crea, cuando ambos oyen lo mismo, y si se hiciera un milagro en su presencia, ambos ven lo mismo; es la altura de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios, cuyos juicios son inescrutables, y en quien no hay iniquidad, mientras de quien quiere se compadece, y a quien quiere endurece (Rm 9, 14. 18): pues no por eso son estas cosas injustas, porque son ocultas.

11. Luego, después de la remisión de los pecados, si el Espíritu Santo no habita la casa limpia, ¿acaso no vuelve el espíritu inmundo con otros siete, y serán las postrimerías de aquel hombre peores que fueron las primeras? (Mt 12, 44-45). Para que habite el Espíritu Santo, ¿acaso no sopla donde quiere? (Jn 3, 8); y la caridad de Dios, sin la cual nadie vive bien, se difunde en nuestros corazones, no por nosotros, sino por el Espíritu Santo que nos fue dado (Rm 5, 5). Pues esta fe definió el Apóstol diciendo: «Ni la circuncisión es algo, ni el prepucio; sino la fe que opera por la dilección» (Gál 5, 6). Esa es en efecto la fe de los cristianos, no de los demonios: pues también los demonios creen y tiemblan (St 2, 19); pero ¿acaso también aman? Pues si no creyeran, no dirían: «Tú eres el Santo de Dios»; o: «Tú eres el Hijo de Dios» (Lc 4, 41). Mas si amaran, no dirían: «¿Qué a nosotros y a ti?» (Mt 8, 29).

12. La fe, pues, nos atrae a Cristo, la cual si no se nos diera desde arriba por un don gratuito, no diría él mismo: «Nadie puede venir a mí, si el Padre, que me envió, no le atrajere». Por lo cual también un poco después dice: «Las palabras que yo os he hablado, son espíritu y vida. Pero hay algunos de vosotros que no creen»; luego el Evangelista añade: «Pues sabía Jesús desde el principio quiénes eran los creyentes, y quién era el que le había de entregar». Y para que nadie pensara que los creyentes pertenecían así a su presciencia, del mismo modo que los no creyentes, esto es, de modo que no se les diera desde arriba la fe misma, sino que solamente se preconociera su voluntad; pronto añadió y dijo: «Y decía: Por eso os dije que nadie puede venir a mí, si no le fuere dado por mi Padre». De aquí era que de aquellos que habían oído hablar de su carne y de su sangre, algunos escandalizados se retiraron, algunos permanecieron creyendo (Jn 6, 44-66): porque nadie puede venir a él, sino aquel a quien le ha sido dado por el Padre, y por esto también por el mismo Hijo y por el Espíritu Santo. Pues no están separados los dones o las obras de la inseparable Trinidad; sino que el Hijo así honrando al Padre, no aporta prueba de ninguna distancia, sino que ofrece un gran ejemplo de humildad.

13. Hic iterum isti liberi arbitrii defensores, imo deceptores quia inflatores, et inflatores quia praesumptores, non adversum nos, sed adversus Evangelium locuturi, quid aliud dicunt quam id quod Apostolus sibi, quasi a talibus diceretur, objecit? Dicis itaque mihi, Quid adhuc conqueritur? nam voluntati ejus quis resistit? Hanc contradictionem sibimetipsi tanquam ab altero opposuit, velut ex eorum voce qui nolunt accipere quod superius dixerat: Ergo cujus vult miseretur, et quem vult obdurat. Talibus itaque dicamus cum Apostolo, non enim melius illo invenire possumus quid dicamus: O homo, tu quis es qui respondeas Deo (Rom. IX, 18-20)?

14. Quaerimus namque meritum obdurationis, et invenimus. Merito namque peccati universa massa damnata est; nec obdurat Deus impertiendo malitiam, sed non impertiendo misericordiam. Quibus enim non impertitur, nec digni sunt, nec merentur: at potius ut non impertiatur, hoc digni sunt, hoc merentur. Quaerimus autem meritum misericordiae, nec invenimus, quia nullum est, ne gratia evacuetur, si non gratis donatur, sed meritis redditur.

15. Si enim dixerimus fidem praecessisse, in qua esset meritum gratiae, quid meriti habebat homo ante fidem, ut acciperet fidem? quid enim habet quod non accepit? si autem accepit, quid gloriatur quasi non acceperit (I Cor. IV, 7)? Sicut enim non haberet homo sapientiam, intellectum, consilium, fortitudinem, scientiam, pietatem, timorem Dei, nisi secundum propheticum eloquium accepisset Spiritum sapientiae et intellectus, consilii et fortitudinis, scientiae et pietatis ac timoris Dei (Isai. XI, 2, 3); sicut non haberet virtutem, charitatem, continentiam, nisi accepto Spiritu de quo dicit Apostolus, Non enim accepistis Spiritum timoris, sed virtutis, et charitatis, et continentiae (II Tim. I, 7): ita non haberet fidem nisi accepisset Spiritum fidei, de quo idem ipse dicit, Habentes autem eumdem Spiritum fidei, secundum quod scriptum est, Credidi, propter quod locutus sum; et nos credimus, propter quod et loquimur (II Cor. IV, 13). Non autem merito accepisse, sed misericordia ejus qui cujus vult miseretur, manifestissime ostendit, ubi de seipso ait: Misericordiam consecutus sum, ut fidelis essem (I Cor. VII, 25).

CAPUT IV.

13. Aquí de nuevo estos defensores del libre albedrío, o más bien engañadores porque son hinchadores, e hinchadores porque son presuntuosos, habiendo de hablar no contra nosotros, sino contra el Evangelio, ¿qué otra cosa dicen sino aquello que el Apóstol se objetó a sí mismo, como si se dijera por tales como estos? «Dices, pues, a mí: ¿Por qué todavía se queja? Pues ¿quién resiste a su voluntad?». Esta contradicción se opuso a sí mismo como de otro, como de la voz de quienes no quieren recibir lo que antes había dicho: «Luego de quien quiere se compadece, y a quien quiere endurece». A tales como estos digamos, pues, con el Apóstol, pues no podemos encontrar mejor que él qué decir: «Oh hombre, ¿tú quién eres para que respondas a Dios?» (Rm 9, 18-20).

14. Pues buscamos el mérito del endurecimiento, y lo encontramos. Pues por el mérito del pecado toda la masa está condenada; ni Dios endurece impartiendo malicia, sino no impartiendo misericordia. Pues a quienes no se les imparte, ni son dignos, ni lo merecen: sino que más bien para que no se les imparta, de esto son dignos, esto merecen. Buscamos, en cambio, el mérito de la misericordia, y no lo encontramos, porque no hay ninguno, para que la gracia no sea evacuada, si no se dona gratis, sino que se rinde a los méritos.

15. Pues si dijéramos que la fe precedió, en la cual estuviera el mérito de la gracia, ¿qué de mérito tenía el hombre antes de la fe para que recibiera la fe? Pues ¿qué tiene que no haya recibido? Mas si lo recibió, ¿por qué se gloría como si no lo hubiera recibido? (1 Co 4, 7). Pues así como no tendría el hombre sabiduría, entendimiento, consejo, fortaleza, ciencia, piedad, temor de Dios, si no hubiera recibido según la elocuencia profética el Espíritu de sabiduría y de entendimiento, de consejo y de fortaleza, de ciencia y de piedad y de temor de Dios (Is 11, 2-3); así como no tendría virtud, caridad, continencia, sino por el Espíritu recibido de quien dice el Apóstol: «Pues no recibisteis el Espíritu de temor, sino de virtud, y de caridad, y de continencia» (2 Tim 1, 7): así no tendría fe si no hubiera recibido el Espíritu de fe, del cual el mismo dice: «Teniendo, pues, el mismo Espíritu de fe, según lo que está escrito: Creí, por lo cual hablé; también nosotros creemos, por lo cual también hablamos» (2 Co 4, 13). Mas que no lo recibió por mérito, sino por la misericordia de aquel que de quien quiere se compadece, lo muestra clarísimamente donde dice de sí mismo: «Alcancé misericordia para ser fiel» (1 Co 7, 25).

CAPÍTULO IV.

16. Si dixerimus meritum praecedere orationis, ut donum gratiae consequatur: impetrando quidem oratio quidquid impetrat, evidenter donum Dei esse ostendit, ne homo existimet a seipso sibi esse, quod si in potestate haberetur, non utique posceretur; verumtamen ne saltem orationis putarentur praecedere merita, quibus non gratuita daretur gratia, sed jam nec gratia esset, quia debita redderetur, etiam ipsa oratio inter gratiae munera reperitur. Quid enim oremus, ait Doctor Gentium, sicut oportet, nescimus; sed ipse Spiritus interpellat pro nobis gemitibus inenarrabilibus. Quid est autem, interpellat, nisi, interpellare nos facit? Indigentis enim certissimum indicium est interpellare gemitibus. Nullius autem rei esse indigentem fas est credere Spiritum sanctum. Sed ita dictum est, interpellat, quia interpellare nos facit, nobisque interpellandi et gemendi inspirat affectum; sicut illud in Evangelio: Non enim vos estis qui loquimini, sed Spiritus Patris vestri, qui loquitur in vobis (Matth. X, 20). Neque enim et hoc ita fit de nobis tanquam nihil facientibus nobis. Adjutorium igitur Spiritus sancti sic expressum est, ut ipse facere diceretur quod ut faciamus facit.

17. Nam non esse intelligendum spiritum nostrum, de quo dictum est, interpellat gemitibus inenarrabilibus, sed Spiritum sanctum, quo nostra infirmitas adjuvatur, satis ipse demonstrat Apostolus. Inde enim coepit, Spiritus, inquit, adjuvat infirmitatem nostram; deinde ita subjunxit, Quid enim oremus, sicut oportet, nescimus; et caetera. De hoc quippe Spiritu apertius alibi dicit: Non enim accepistis spiritum servitutis iterum in timore; sed accepistis Spiritum adoptionis filiorum in quo clamamus, Abba, Pater (Rom. VIII, 26, 15). Ecce hic non dixit quod ipse Spiritus clamet orando; sed, in quo clamamus, Abba, Pater. Alio tamen loco ait: Quoniam filii Dei estis, misit Deus Spiritum Filii sui in corda vestra, clamantem, Abba, Pater (Galat. IV, 6). Non hic ait, in quo clamamus; sed ipsum Spiritum clamantem dicere maluit, quo efficitur ut clamemus: sicut sunt illa, Ipse Spiritus interpellat gemitibus inenarrabilibus; et, Spiritus Patris vestri est, qui loquitur in vobis.

18. Sicut ergo nemo recte sapit, recte intelligit, recte consilio ac fortitudine praevalet, nemo scienter pius est, vel pie sciens, nemo timore casto Deum timet, nisi acceperit Spiritum sapientiae et intellectus, consilii et fortitudinis, scientiae et pietatis et timoris Dei; nec habet quisquam virtutem veram, charitatem sinceram, continentiam religiosam, nisi per Spiritum virtutis, et charitatis, et continentiae: ita sine Spiritu fidei non est recte quispiam crediturus, nec sine Spiritu orationis salubriter oraturus.

16. Si dijéramos que el mérito de la oración precede, para que siga el don de la gracia: ciertamente, por el hecho de impetrar, la oración muestra que lo que impetra es evidentemente don de Dios, para que el hombre no piense que es por sí mismo para sí mismo aquello que, si se tuviera en su potestad, ciertamente no se pediría; sin embargo, para que ni siquiera se piense que preceden los méritos de la oración, por los cuales no se daría la gracia gratuita, sino que ya ni siquiera sería gracia, porque se rendiría como debida, también la misma oración se halla entre los dones de la gracia. «Pues qué hayamos de pedir —dice el Doctor de las Gentes— como conviene, no lo sabemos; mas el mismo Espíritu intercede por nosotros con gemidos inenarrables». ¿Y qué es «intercede», sino que nos hace interceder? Pues es indicio ciertísimo del necesitado el interceder con gemidos. Mas de ninguna cosa es lícito creer que el Espíritu Santo sea necesitado. Pero así se dijo «intercede», porque nos hace interceder, y nos inspira el afecto de interceder y gemir; como aquello en el Evangelio: «Pues no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre, el que habla en vosotros» (Mt 10, 20). Pues tampoco esto se hace así de nosotros como si nosotros no hiciéramos nada. Por tanto, la ayuda del Espíritu Santo así fue expresada, que se dijera que él mismo hace lo que hace que nosotros hagamos.

17. Pues el mismo Apóstol demuestra suficientemente que no debe entenderse nuestro espíritu, de quien se dijo: «intercede con gemidos inenarrables», sino el Espíritu Santo, por quien es ayudada nuestra flaqueza. Pues de ahí comenzó: «El Espíritu —dice— ayuda nuestra flaqueza»; luego así añadió: «Pues qué hayamos de pedir como conviene, no lo sabemos», etc. Sobre este Espíritu ciertamente dice más abiertamente en otro lugar: «Pues no recibisteis el espíritu de servidumbre otra vez en el temor; sino que recibisteis el Espíritu de adopción de hijos en el cual clamamos: Abba, Padre» (Rm 8, 26. 15). He aquí que aquí no dijo que el mismo Espíritu clame orando; sino: «en el cual clamamos: Abba, Padre». Mas en otro lugar dice: «Puesto que sois hijos de Dios, envió Dios el Espíritu de su Hijo a vuestros corazones, clamando: Abba, Padre» (Gál 4, 6). No dijo aquí: «en el cual clamamos»; sino que prefirió decir que el mismo Espíritu clama, por el cual se hace que clamemos: como son aquellas cosas: «El mismo Espíritu intercede con gemidos inenarrables»; y: «Es el Espíritu de vuestro Padre el que habla en vosotros».

18. Así como, pues, nadie sabe rectamente, ni entiende rectamente, ni prevalece rectamente por el consejo y la fortaleza, nadie es sabiamente piadoso, o piadosamente sabio, nadie teme a Dios con temor casto, si no recibió el Espíritu de sabiduría y de entendimiento, de consejo y de fortaleza, de ciencia y de piedad y de temor de Dios; ni tiene nadie virtud verdadera, caridad sincera, continencia religiosa, sino por el Espíritu de virtud, y de caridad, y de continencia: así sin el Espíritu de fe nadie va a creer rectamente, ni sin el Espíritu de oración va a orar saludablemente.

Non quia tot sunt spiritus, sed omnia haec operatur unus atque idem Spiritus dividens propria unicuique prout vult (I Cor. XII, 11); quia Spiritus ubi vult spirat (Joan. III, 8): sed quod fatendum est, aliter adjuvat nondum inhabitans, aliter inhabitans. Nam nondum inhabitans adjuvat ut sint fideles, inhabitans adjuvat jam fideles.

CAPUT V.

19. Quod est ergo meritum hominis ante gratiam, quo merito percipiat gratiam, cum omne bonum meritum nostrum non in nobis faciat nisi gratia; et cum Deus coronat merita nostra, nihil aliud coronet quam munera sua? Sicut enim ab initio fidei misericordiam consecuti sumus, non quia fideles eramus, sed ut essemus; sic in fine, quo erit vita aeterna, coronabit nos, sicut scriptum est, in miseratione et misericordia (Psal. CII, 4). Non itaque frustra Deo cantatur, Et misericordia ejus praeveniet me (Psal. LVIII, 11); et, Misericordia ejus subsequetur me (Psal. XXII, 6). Unde et ipsa vita aeterna, quae utique in fine sine fine habebitur, et ideo meritis praecedentibus redditur; tamen quia eadem merita quibus redditur, non a nobis parata sunt per nostram sufficientiam, sed in nobis facta per gratiam, etiam ipsa gratia nuncupatur, non ob aliud nisi quia gratis datur; nec ideo quia non meritis datur, sed quia data sunt et ipsa merita quibus datur. Ubi autem invenimus etiam vitam aeternam gratiam nuncupari, habemus apud eumdem gratiae magnificum defensorem apostolum Paulum: Stipendium, inquit, peccati mors est; gratia autem Dei vita aeterna in Christo Jesu domino nostro (Rom. VI, 23).

20. Vide, obsecro te, in quanta brevitate quam vigilanter verba posuerit, quibus diligenter consideratis, quaestionis hujus aliquantulum dilucescat obscuritas. Cum enim dixisset, Stipendium peccati mors; quis non eum congruentissime et consequenter addere judicaret, si diceret, Stipendium autem justitiae vita aeterna? et verum est; quia sicut merito peccati tanquam stipendium redditur mors, ita merito justitiae tanquam stipendium vita aeterna. Aut si nollet dicere, Justitiae, diceret, fidei; quoniam justus ex fide vivit (Habac. II, 4, et Rom. I, 17). Unde etiam et merces appellatur plurimis sanctarum Scripturarum locis: nusquam porro dicta est merces justitia vel fides, quia justitiae vel fidei redditur merces. Quod est autem merces operanti, hoc militanti stipendium.

No porque sean tantos espíritus, sino que todas estas cosas las opera uno y el mismo Espíritu repartiendo a cada uno sus dones según quiere (1 Co 12, 11); porque el Espíritu sopla donde quiere (Jn 3, 8): pero lo que debe confesarse es que ayuda de un modo no habitando todavía, y de otro modo habitando. Pues no habitando todavía ayuda para que sean fieles, y habitando ayuda a los que ya son fieles.

CAPÍTULO V.

19. ¿Cuál es, pues, el mérito del hombre antes de la gracia, por el cual mérito perciba la gracia, cuando todo nuestro buen mérito no lo hace en nosotros sino la gracia; y cuando Dios corona nuestros méritos, no corona otra cosa que sus dones? Pues así como desde el inicio de la fe alcanzamos misericordia, no porque fuéramos fieles, sino para que lo fuéramos; así en el fin, donde será la vida eterna, nos coronará, como está escrito: «en la conmiseración y la misericordia» (Sal 102, 4). No en vano, pues, se canta a Dios: «Y su misericordia me precederá» (Sal 58, 11); y: «Su misericordia me seguirá» (Sal 22, 6). De donde también la misma vida eterna, la cual ciertamente en el fin se tendrá sin fin, y por eso se rinde a los méritos precedentes; sin embargo, porque los mismos méritos a los que se rinde, no fueron preparados por nosotros por nuestra suficiencia, sino que fueron hechos en nosotros por la gracia, también ella misma se llama gracia, no por otra razón sino porque se da gratis; ni por eso porque no se dé a los méritos, sino porque fueron dados también los mismos méritos a los que se da. Donde además encontramos que también la vida eterna se llama gracia, lo tenemos en el mismo magnífico defensor de la gracia el apóstol Pablo: «El estipendio —dice— del pecado es la muerte; mas la gracia de Dios es la vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro» (Rm 6, 23).

20. Mira, te ruego, en cuánta brevedad con cuánta vigilancia puso las palabras, por las cuales, siendo diligentemente consideradas, se aclare un poco la oscuridad de esta cuestión. Pues habiendo dicho: «El estipendio del pecado es la muerte», ¿quién no juzgaría que él añadiría congruentísima y consecuentemente, si dijera: «Mas el estipendio de la justicia es la vida eterna»? Y es verdad; porque así como por el mérito del pecado como estipendio se rinde la muerte, así por el mérito de la justicia como estipendio la vida eterna. O si no quisiera decir «de la justicia», diría «de la fe»; puesto que el justo por la fe vive (Hab 2, 4 y Rm 1, 17). De donde también se llama merced en muchísimos lugares de las santas Escrituras: pero en ningún lugar se llamó merced a la justicia o a la fe, porque a la justicia o a la fe se le rinde la merced. Lo que es, pues, la merced para el que trabaja, eso es el estipendio para el que milita.

21. Sed beatus Apostolus adversus elationem, quae usque adeo magnis tentat irrepere, ut et sibi propter ipsam dicat datum angelum Satanae, a quo colaphizaretur, ne verticem praesumptionis erigeret (II Cor. XII, 7): adversus hanc ergo elationis pestem vigilantissime militans, Stipendium, inquit, peccati mors. Recte stipendium, quia debetur, quia digne retribuitur, quia merito redditur. Deinde, ne justitia de humano se extolleret bono merito, sicut humanum meritum malum non dubitatur esse peccatum, non a contrario retulit, dicens, Stipendium justitiae vita aeterna; sed, gratia, inquit, Dei vita aeterna. Et haec ne praeter Mediatorem aliqua alia via quaereretur, adjecit, in Christo Jesu Domino nostro: tanquam diceret, Audito quod stipendium peccati sit mors, quid te disponis extollere, o humana, non justitia, sed nomine justitiae plane superbia? quid te disponis extollere, et contrariam morti vitam aeternam tanquam debitum stipendium flagitare? Cui debetur vita aeterna, vera justitia est: si autem vera justitia est, ex te non est, desursum est descendens a Patre luminum (Jacobi I, 17). Ut haberes eam, si tamen habes eam, profecto accepisti: quid enim habes quod non accepisti (I Cor. IV, 7)? Quapropter, o homo, si accepturus es vitam aeternam, justitiae quidem stipendium est, sed tibi gratia est, cui gratia est et ipsa justitia. Tibi enim tanquam debita redderetur, si ex te tibi esset justitia cui debetur. Nunc vero de plenitudine ejus accepimus non solum gratiam, qua nunc juste in laboribus usque in finem vivimus, sed etiam gratiam pro hac gratia (Joan. I, 16), ut in requie postea sine fine vivamus. Hoc nihil salubrius fides credit, quia nihil verius intellectus invenit: et debemus audire prophetam dicentem, Nisi credideritis, non intelligetis (Isai. VII, 9, sec. LXX).

CAPUT VI.

22. Sed excusabunt se, inquit, homines, qui nolunt recte et fideliter vivere, dicentes: Quid nos fecimus qui male vivimus, quandoquidem gratiam unde bene viveremus, non accepimus? Non possunt veraciter dicere nihil mali se fecisse qui male vivunt: si enim nihil mali faciunt, bene vivunt; si autem male vivunt, de suo male vivunt, vel quod originaliter traxerunt, vel quod insuper addiderunt.

21. Mas el bienaventurado Apóstol contra la elación, la cual hasta tal punto intenta introducirse en los grandes hombres, que dice que hasta a él mismo por causa de ella le fue dado un ángel de Satanás por quien fuera abofeteado, para que no elevara la cumbre de la presunción (2 Co 12, 7): contra esta peste de la elación, pues, militando vigilantísimamente, dice: «El estipendio del pecado es la muerte». Rectamente estipendio, porque se debe, porque se retribuye dignamente, porque se rinde por mérito. Luego, para que la justicia no se ensalzara sobre el mérito bueno humano, así como no se duda que el mérito malo humano es pecado, no lo refirió por lo contrario, diciendo: «El estipendio de la justicia es la vida eterna»; sino: «la gracia de Dios —dice— es la vida eterna». Y esto para que no se buscara otra vía fuera del Mediador, añadió: «en Cristo Jesús Señor nuestro»; como si dijera: Oído que el estipendio del pecado sea la muerte, ¿por qué te dispones a ensalzarte, oh humana, no justicia, sino bajo el nombre de justicia claramente soberbia? ¿por qué te dispones a ensalzarte, y a reclamar la vida eterna contraria a la muerte como un estipendio debido? A quien se debe la vida eterna, es la verdadera justicia: mas si es verdadera justicia, no es de ti, es de arriba descendiendo del Padre de las luces (St 1, 17). Para que la tuvieras, si es que la tienes, por cierto la recibiste: pues ¿qué tienes que no hayas recibido? (1 Co 4, 7). Por lo cual, oh hombre, si vas a recibir la vida eterna, es ciertamente estipendio de la justicia, pero para ti es gracia, para quien es gracia también la misma justicia. Pues se te rendiría como debida, si de ti mismo tuvieras la justicia a la que se debe. Pero ahora de su plenitud recibimos no solo la gracia por la que ahora justamente en los trabajos hasta el fin vivimos, sino también gracia por esta gracia (Jn 1, 16), para que en el descanso después vivamos sin fin. Nada más saludable cree la fe que esto, porque nada más verdadero encuentra el intelecto: y debemos oír al profeta diciendo: «Si no creyereis, no entenderéis» (Is 7, 9, según la LXX).

CAPÍTULO VI.

22. Mas se excusarán, dice, los hombres que no quieren vivir recta y fielmente, diciendo: ¿Qué hemos hecho nosotros que vivimos mal, siendo así que no recibimos la gracia por la cual viviéramos bien? No pueden decir verazmente que no han hecho nada malo los que viven mal: pues si nada malo hacen, bien viven; mas si mal viven, de lo suyo viven mal, o por lo que originalmente contrajeron, o por lo que además añadieron.

Sed si vasa sunt irae, quae perfecta sunt ad perditionem, quae illis debita redditur, sibi hoc imputent, quia ex ea massa facta sunt, quam propter unius peccatum, in quo omnes peccaverunt, merito Deus justeque damnavit: si autem vasa sunt misericordiae, quibus ex eadem massa factis supplicium debitum reddere noluit, non se inflent, sed ipsum glorificent, qui eis misericordiam non debitam praestitit, et si quid aliter sapiunt, et hoc quoque illis ipse revelabit (Philipp. III, 15).

23. Postremo quonam se isti excusabunt modo? Nempe illo quem breviter tanquam ex eorum voce sibi objecit Apostolus, ut dicant: Quid adhuc conqueritur? nam voluntati ejus quis resistit? Hoc est enim dicere, Quid de nobis fit querela, quod Deum offendamus male vivendo, cum illius voluntati nemo possit resistere, qui nos obduravit misericordiam non praestando? Si ergo illos non pudet hac excusatione, non nobis, sed Apostolo contradicere, cur nos pigeat eis quod dixit Apostolus, hoc idem atque identidem dicere: O homo, tu quis es qui respondeas Deo? Numquid dicit figmentum ei qui se finxit, Quare sic me fecisti? annon habet potestatem figulus luti, ex eadem massa, utique merito recteque damnata, facere aliud vas in honorem indebitum propter misericordiae gratiam, aliud in contumeliam debitam propter irae justitiam, et ut notas faciat divitias gloriae suae in vasa misericordiae, sic ostendens quid eis largiatur, cum id supplicium recipient vasa irae, quod pariter omnibus debebatur? Satis sit interim christiano ex fide adhuc viventi, et nondum cernenti quod perfectum est, sed ex parte scienti (I Cor. XIII, 9, 10), nosse vel credere quod neminem Deus liberet nisi gratuita misericordia per Dominum nostrum Jesum Christum, et neminem damnet nisi aequissima veritate per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum. Cur autem illum potius quam illum liberet aut non liberet, scrutetur qui potest judiciorum ejus tam magnum profundum, verumtamen caveat praecipitium. Numquid enim est iniquitas apud Deum? Absit: sed inscrutabilia sunt judicia ejus, et investigabiles viae ejus.

24. Et in majoribus duntaxat aetatibus merito dici potest: Hi noluerunt intelligere, ut bene agerent (Psal. XXXV, 4). Hi, quod gravius est, intellexerunt, et non obedierunt: quia, sicut scriptum est, Verbis non emendabitur servus durus; si enim et intellexerit, non obediet (Prov. XXIX, 19). Unde non obediet, nisi sua pessima voluntate? Cui gravior damnatio divina aequitate debetur: cui enim plus datur, plus evigitur ab eo (Luc. XII, 47, 48). Istos quippe Scriptura dicit inexcusabiles, quos non latet veritas et in eis perseverat iniquitas.

Pero si son vasos de la ira, que están perfeccionados para la perdición, la cual se les rinde como debida, impútense esto a sí mismos, porque fueron hechos de aquella masa que, por causa del pecado de uno, en quien todos pecaron, Dios meritísima y justamente lanzó a la condenación: mas si son vasos de misericordia, a los cuales, hechos de la misma masa, no quiso rendirles el suplicio debido, no se inflen, sino glorifiquen a él mismo, quien les otorgó una misericordia no debida, y si en algo de otra manera sienten, también esto mismo él les revelará (Flp 3, 15).

23. Finalmente, ¿de qué modo se excusarán estos? Por cierto de aquel que brevemente como de la voz de ellos se objetó a sí mismo el Apóstol, para que digan: «¿De qué se queja todavía? pues ¿quién resiste a su voluntad?». Esto es, en efecto, decir: ¿Por qué se hace queja de nosotros, que ofendamos a Dios viviendo mal, cuando a su voluntad nadie pueda resistir, quien nos endureció no otorgando misericordia? Si, pues, a ellos no les avergüenza con esta excusa contradecir no a nosotros, sino al Apóstol, ¿por qué nos ha de pesar decirles lo que dijo el Apóstol, esto mismo y una y otra vez: Oh hombre, ¿tú quién eres para que respondas a Dios? ¿Acaso dice lo formado al que lo formó: Por qué me hiciste así? ¿O no tiene potestad el alfarero del barro, de la misma masa —por cierto meritísima y rectamente condenada— para hacer un vaso para honor no debido por la gracia de la misericordia, y otro para contumelia debida por la justicia de la ira, y para que manifieste las riquezas de su gloria en los vasos de misericordia, mostrando así qué les otorga, cuando reciban aquel suplicio los vasos de la ira, que igualmente a todos se debía? Baste entretanto al cristiano que vive todavía por la fe, y que aún no discierne lo que es perfecto, sino que conoce en parte (1 Co 13, 9. 10), conocer o creer que Dios a nadie libera sino por gratuita misericordia por nuestro Señor Jesucristo, y a nadie condena sino por equitativísima verdad por el mismo nuestro Señor Jesucristo. Mas por qué a aquel más bien que a aquel libere o no libere, escudriñe quien pueda tan gran profundo de sus juicios, sin embargo guarde de un precipicio. ¿Acaso hay iniquidad en Dios? Lejos de ello: mas inescrutables son sus juicios, e investigables sus caminos.

24. Y al menos en las edades mayores meritamente puede decirse: Estos no quisieron entender para obrar bien (Sal 35, 4). Estos, lo que es más grave, entendieron y no obedecieron: porque, como está escrito: «Con palabras no se enmendará el siervo duro; pues si aun entendiere, no obedecerá» (Pr 29, 19). ¿De dónde no obedecerá, sino de su pésima voluntad? A quien se debe más grave condenación por la equidad divina: pues a quien más se da, más se le exige (Lc 12, 47. 48). A estos por cierto dice la Escritura inexcusables, a quienes no se les oculta la verdad y en ellos persevera la iniquidad.

Revelatur enim ira Dei de coelo, ait Apostolus, super omnem impietatem et injustitiam hominum eorum qui veritatem in injustitia detinent: quia quod notum est Dei, manifestum est in illis. Deus enim illis manifestavit. Invisibilia enim ejus a creatura mundi, per ea quae facta sunt, intellecta conspiciuntur; sempiterna quoque virtus ejus ac divinitas, ut sint inexcusabiles.

25. Si ergo istos inexcusabiles dicit, qui invisibilia illius per ea quae facta sunt, intellecta conspicere potuerunt, nec obedierunt tamen veritati, sed iniqui et impii permanserunt; neque enim non cognoverunt, sed cognoscentes, inquit, Deum, non ut Deum glorificaverunt, aut gratias egerunt (Rom. I, 18-21): quanto magis inexcusabiles sunt, qui ex lege ejus instructi confidunt se ipsos duces esse caecorum, et alios docentes, seipsos non docent; qui praedicant non furandum, et furantur; et caetera quae de ipsis Apostolus loquitur! Eis quippe dicit: Propterea inexcusabilis es, o homo omnis qui judicas: in quo enim alium judicas, temetipsum condemnas; eadem enim agis quae judicas (Id. II, 1).

26. Dicit etiam ipse Dominus in Evangelio: Si non venissem et locutus eis fuissem, peccatum non haberent; nunc autem excusationem non habent de peccato suo (Joan. XV, 22). Non utique peccatum nullum haberent, qui pleni erant aliis magnis multisque peccatis; sed hoc peccatum vult intelligi non eos habituros fuisse, si non venisset, quo, cum audissent eum, non crediderunt in eum. Hanc eos excusationem non habere asserit, qua possint dicere: Non audivimus, ideo non credidimus. Humana quippe superbia tanquam praesumens de viribus liberi arbitrii excusatam se putat, quando ignorantiae, non voluntatis videtur esse quod peccat.

27. Secundum hanc excusationem, inexcusabiles dicit Scriptura divina quoscumque scientes peccare convincit. Dei tamen justum judicium nec illis parcit, qui non audierunt: Quicumque enim sine Lege peccaverunt, sine Lege peribunt (Rom. II, 12). Et quamvis se ipsi excusare videantur, non admittit hanc excusationem, qui scit se fecisse hominem rectum eique obedientiae dedisse praeceptum, nec nisi ejus, quo male usus est, libero voluntatis arbitrio, etiam quod transiret in posteros manasse peccatum. Neque enim damnantur qui non peccaverunt, quandoquidem illud ex uno in omnes pertransiit, in quo ante propria in singulis quibusque peccata omnes communiter peccaverunt (Id. V, 12). Ac per hoc inexcusabilis est omnis peccator, vel reatu originis, vel additamento etiam propriae voluntatis; sive qui novit, sive qui ignorat, sive qui judicat, sive qui non judicat: quia et ipsa ignorantia in eis qui intelligere noluerunt, sine dubitatione peccatum est; in eis autem qui non potuerunt, poena peccati. Ergo in utrisque non est justa excusatio, sed justa damnatio.

«Se revela, en efecto, la ira de Dios desde el cielo —dice el Apóstol— sobre toda impiedad e injusticia de los hombres, de aquellos que detentan la verdad en la injusticia: porque lo que de Dios es conocido, es manifiesto en ellos. Pues Dios se lo manifestó. Pues lo invisible de él desde la creación del mundo, por medio de aquellas cosas que han sido hechas, se contempla entendido; también su sempiterna virtud y divinidad, para que sean inexcusables».

25. Si, pues, a estos llama inexcusables, que pudieron contemplar entendidas sus cosas invisibles por medio de aquellas que fueron hechas, y sin embargo no obedecieron a la verdad, sino que permanecieron inicuos e impíos; pues no fue que no conocieran, sino «conociendo —dice— a Dios, no lo glorificaron como a Dios, ni le dieron gracias» (Rm 1, 18-21): ¡cuánto más inexcusables son los que, instruidos por su ley, confían en que ellos mismos son guías de ciegos, y enseñando a otros, no se enseñan a sí mismos; que predican que no se ha de hurtar, y hurtan; y lo demás que de ellos habla el Apóstol! A ellos por cierto dice: «Por tanto, eres inexcusable, oh hombre, cualquiera que juzgas: pues en lo que juzgas a otro, a ti mismo te condenas; pues haces lo mismo que juzgas» (Rm 2, 1).

26. Dice también el mismo Señor en el Evangelio: «Si no hubiera venido y les hubiera hablado, no tendrían pecado; mas ahora no tienen excusa de su pecado» (Jn 15, 22). Ciertamente no para que ningún pecado tuvieran los que estaban llenos de otros grandes y muchos pecados; sino que quiere que se entienda que no habrían tenido este pecado si él no hubiera venido, por el cual, habiéndole oído, no creyeron en él. Afirma que no tienen esta excusa por la cual puedan decir: No oímos, por eso no creímos. Pues la humana soberbia, como presumiendo de las fuerzas del libre albedrío, se piensa excusada cuando parece ser de la ignorancia, no de la voluntad, lo que peca.

27. Según esta excusa, llama la divina Escritura inexcusables a cualesquiera que convence de pecar a sabiendas. Sin embargo, el justo juicio de Dios ni a aquellos perdona que no oyeron: «Pues quienesquiera que sin la Ley pecaron, sin la Ley perecerán» (Rm 2, 12). Y aunque ellos mismos parezcan excusarse, no admite esta excusa el que sabe que hizo al hombre recto y le dio el precepto de la obediencia, y que no sino por el libre arbitrio de su voluntad, del que usó mal, también manó el pecado que pasara a los pósteros. Pues no son condenados los que no pecaron, puesto que aquel de uno pasó a todos, en quien antes de los pecados propios en cada uno todos comúnmente pecaron (Rm 5, 12). Y por esto inexcusable es todo pecador, o por el reato del origen, o por el aditamento también de la propia voluntad; sea el que conoce, sea el que ignora, sea el que juzga, sea el que no juzga: porque también la misma ignorancia en los que no quisieron entender, sin duda es pecado; mas en los que no pudieron, pena del pecado. Luego en ambos no hay justa excusa, sino justa condenación.

28. Ideo autem divina eloquia eos inexcusabiles dicunt, qui non ignorantes, sed scientes peccant, ut secundum judicium superbiae suae, quo multum confidunt de viribus propriae voluntatis, se inexcusabiles videant; quia de ignorantia jam non habent excusationem suam, et nondum est justitia, cui praesumebant sufficere voluntatem. At vero ille cui Dominus et sciendi et obediendi largitus est gratiam, Per Legem, inquit, cognitio peccati (Id. III, 20); et, Peccatum non cognovi, nisi per Legem: nam concupiscentiam nesciebam, nisi Lex diceret, Non concupisces. Nec vult intelligi hominem praeceptricis legis ignarum, sed liberatricis indigum gratiae, ubi dicit, Condelector legi Dei secundum interiorem hominem: et cum hac non solum scientia, verum etiam et delectatione legis, postea dicit, Miser ego homo, quis me liberabit de corpore mortis hujus? Gratia Dei per Jesum Christum Dominum nostrum (Id. VII, 7, 22, 24, 25). Nemo itaque liberat a vulneribus illius trucidatoris, nisi hujus gratia Salvatoris. Nemo liberat venumdatos sub peccato a vinculis captivantis, nisi gratia redimentis.

29. Ac per hoc universi qui se in nequitiis et iniquitatibus excusatos volunt, ideo justissime puniuntur, quoniam qui liberantur, nonnisi gratia liberantur. Nam si excusatio illic justa esset, non inde jam gratia, sed justitia liberaret. Cum vero non liberat nisi gratia, nihil justum invenit in eo quem liberat; non voluntatem, non operationem, non saltem ipsam excusationem: nam si haec justa est, quisquis ea utitur, merito, non gratia liberatur. Novi mus enim liberari per gratiam Christi quosdam etiam eorum qui dicunt, Quid adhuc conqueritur? nam voluntati ejus quis resistit? Quae si justa est excusatio, non jam gratuita gratia, sed propter hujus excusationis justitiam liberantur. Si autem gratia est qua liberantur, profecto haec excusatio justa non est. Tunc enim vera gratia est, qua homo liberatur, si non secundum debitum justitiae retribuitur. Nihil ergo fit in eis, qui dicunt, Quid adhuc conqueritur? nam voluntati ejus quis resistit? nisi quod legitur in libro Salomonis, Insipientia viri violat vias ejus: Deum autem causatur in corde suo (Prov. XIX, 3).

30. Quamvis itaque Deus faciat vasa irae in perditionem, ut ostendat iram, et demonstret potentiam suam, qua bene etiam utitur malis; et ut notas faciat divitias gloriae suae in vasa misericordiae, quae facit in honorem, non damnabili massae debitum, sed suae gratiae largitate donatum: tamen in eisdem irae vasis, propter meritum massae in contumeliam debitam factis, id est in hominibus propter naturae quidem bona creatis, sed propter vitia supplicio destinatis, iniquitatem, quam rectissime veritas improbat, damnare novit ipse, non facere.

Por eso, sin embargo, las divinas elocuencias los llaman inexcusables a los que no ignorando, sino sabiendo pecan, para que según el juicio de su soberbia, por el que confían mucho en las fuerzas de la propia voluntad, se vean inexcusables; porque de la ignorancia ya no tienen su excusa, y todavía no hay justicia para la cual presumían que bastaba la voluntad. Mas en verdad aquel a quien el Señor otorgó la gracia tanto de saber como de obedecer, dice: «Por la Ley, el conocimiento del pecado» (Rm 3, 20); y: «El pecado no conocí sino por la Ley: pues la concupiscencia no sabía, si la Ley no dijera: No codiciarás». Ni quiere que se entienda un hombre ignorante de la ley preceptora, sino indigente de la gracia liberadora, donde dice: «Me deleito con la ley de Dios según el hombre interior»; y con esta no solo ciencia, sino también delectación de la ley, después dice: «¡Miserable hombre yo! ¿quién me librará del cuerpo de esta muerte? La gracia de Dios por Jesucristo nuestro Señor» (Rm 7, 7. 22. 24. 25). Nadie, pues, libra de las heridas de aquel matador sino la gracia de este Salvador. Nadie libra a los vendidos bajo el pecado de los vínculos del captivador sino la gracia del Redentor.

29. Y por esto todos los que se quieren excusar en sus maldades e iniquidades, son punidos justísimamente, puesto que los que son liberados, no sino por la gracia son liberados. Pues si la excusa allí fuera justa, ya no de allí la gracia, sino la justicia liberaría. Mas como no libera sino la gracia, nada justo encuentra en aquel a quien libera; no la voluntad, no la operación, ni siquiera la misma excusa: pues si esta es justa, quienquiera que de ella usa, por el mérito, no por la gracia es liberado. Sabemos, en efecto, que son liberados por la gracia de Cristo algunos también de aquellos que dicen: «¿De qué se queja todavía? pues ¿quién resiste a su voluntad?». Lo cual, si es justa excusa, ya no por gratuita gracia, sino por causa de la justicia de esta excusa son liberados. Mas si es gracia por la cual son liberados, por cierto esta excusa no es justa. Pues entonces es verdadera gracia por la cual el hombre es liberado, si no se retribuye según el débito de la justicia. Nada, pues, se hace en los que dicen: «¿De qué se queja todavía? pues ¿quién resiste a su voluntad?», sino lo que se lee en el libro de Salomón: «La insipiencia del hombre viola sus caminos: mas a Dios acusa en su corazón» (Pr 19, 3).

30. Aunque, por tanto, Dios haga vasos de la ira para perdición, para mostrar la ira y demostrar su potencia, por la cual bien usa también de los malos; y para que manifieste las riquezas de su gloria en los vasos de misericordia, que hace para honor, no como debido a la masa condenable, sino donado por la largueza de su gracia: sin embargo, en los mismos vasos de la ira, hechos por el mérito de la masa para la contumelia debida, esto es, en los hombres creados por cierto buenos por la bondad de la naturaleza, pero destinados al suplicio por los vicios, la iniquidad misma, que con toda rectitud la verdad reprueba, él mismo sabe condenarla, no hacerla.

Sicut enim voluntati ejus tribuitur humana natura, nullo dubitante laudanda; sic hominis voluntati culpa tribuitur, nullo recusante damnanda. Quae voluntas hominis aut haereditarium vitium transmisit in posteros, quos in se habuit cum peccaret; aut acquisivit etiam caetera vitia, cum in seipso unusquisque perdite viveret. Sed neque ab illo quod originaliter trahitur, neque ab his quae unusquisque in vita propria vel non intelligendo vel nolendo intelligere, mala congregat, vel etiam instructus ex lege, additamento praevaricationis exaggerat, quisquam liberatur et justificatur, nisi gratia Dei per Jesum Christum Dominum nostrum; non solum remissione peccatorum sed prius ipsius inspiratione fidei et timoris Dei, impartito salubriter orationis affectu et effectu, donec sanet omnes languores nostros, et redimat de corruptione vitam nostram, et coronet nos in miseratione et misericordia (Psal. CII, 3, 4).

CAPUT VII.

31. Verum isti qui personarum acceptorem fieri existimant Deum, si in una eademque causa super alios veniat misericordia ejus, super alios vero maneat ira ejus, nempe totas vires argumentationis humanae in parvulis perdunt. Nam ut interim taceam quod non est praeter parvulos, quamlibet materno utero recentissimos, ea poena de qua loquens Apostolus ait, Per unius delictum in omnes homines ad condemnationem; unde non liberat nisi unus ille, de quo idem ait, Per unius justificationem in omnes homines ad justificationem vitae (Rom. V, 18): ut ergo hoc interim omittam, et hoc solum de parvulis dicam, quod ipsi quoque auctoritate evangelica territi, vel potius christianorum populorum concordissima fidei conspiratione perfracti, sine ulla recusatione concedunt, quod nullus parvulus, nisi renatus ex aqua et Spiritu, intrat in regnum coelorum (Joan. III, 5); quam quaeso allaturi sunt causam, quod alius sic gubernatur ut baptizatus hinc exeat, alius infidelium manibus traditus, vel etiam fidelium priusquam ab eis baptizandus offeratur, exspirat? An hoc fato, vel fortunae daturi sunt? Non opinor eos in tantam dementiam prorupturos, quantulumcumque nomen christianum tenere cupientes.

32. Cur ergo in regnum coelorum, non accepto regenerationis lavacro, parvulus nullus intrabit? numquidnam ipse sibi parentes infideles vel negligentes, de quibus nasceretur, elegit? Quid dicam de inopinatis, et repentinis innumerabilibus mortibus, quibus saepe etiam religiosorum christianorum praeveniuntur et Baptismo praeripiuntur infantes; cum e contrario sacrilegorum et inimicorum Christi aliquo modo in christianorum manus venientes, ex hac vita non sine Sacramento regenerationis emigrent?

Pues así como a su voluntad se atribuye la naturaleza humana, que nadie duda que ha de ser alabada; así a la voluntad del hombre se atribuye la culpa, que nadie rehúsa que ha de ser condenada. Cuya voluntad del hombre o transmitió el vicio hereditario a los pósteros, a quienes tuvo en sí cuando pecó; o adquirió también los demás vicios, cuando cada uno vivía perdidamente en sí mismo. Pero ni de aquello que originalmente se contrae, ni de esto que cada uno en la propia vida o no entendiendo o no queriendo entender congrega de males, o incluso instruido por la ley, exagera con el aditamento de la prevaricación, ninguno es liberado y justificado sino por la gracia de Dios por nuestro Señor Jesucristo; no solo por la remisión de los pecados, sino antes por la inspiración misma de la fe y del temor de Dios, impartido saludablemente el afecto y el efecto de la oración, hasta que sane todas nuestras flaquezas, y redima de la corrupción nuestra vida, y nos corone en la conmiseración y en la misericordia (Sal 102, 3. 4).

CAPÍTULO VII.

31. Mas estos que piensan que Dios se hace aceptor de personas, si en una y la misma causa sobre unos venga su misericordia, sobre otros en cambio permanezca su ira, por cierto pierden todas las fuerzas de la argumentación humana en los párvulos. Pues para que entretanto calle lo que no es fuera de los párvulos, por más recientes que sean del útero materno, aquella pena de la cual hablando el Apóstol dice: «Por el delito de uno sobre todos los hombres para la condenación»; de donde no libera sino aquel solo, de quien el mismo dice: «Por la justificación de uno sobre todos los hombres para la justificación de la vida» (Rm 5, 18): para que, pues, esto entretanto lo omita, y esto solo de los párvulos diga, lo cual ellos también, aterrados por la autoridad evangélica, o más bien quebrantados por la concordísima conspiración de la fe de los pueblos cristianos, sin ninguna recusación conceden, que ningún párvulo, sino renacido del agua y del Espíritu, entra en el reino de los cielos (Jn 3, 5); ¿qué causa, pregunto, van a aportar, de que uno así sea gobernado que bautizado salga de aquí, y otro entregado a las manos de los infieles, o incluso de los fieles antes de que por ellos para ser bautizado sea ofrecido, expire? ¿O esto al hado, o a la fortuna lo han de dar? No opino que ellos han de prorrumpir en tanta demencia, deseando retener por pequeño que sea el nombre cristiano.

32. ¿Por qué, pues, en el reino de los cielos, no aceptado el lavacro de la regeneración, ningún párvulo entrará? ¿acaso él mismo para sí eligió padres infieles o negligentes, de los cuales naciera? ¿Qué diré de las inopinadas y repentinas innumerables muertes, por las cuales a menudo incluso de religiosos cristianos son prevenidos y del Bautismo arrebatados los infantes; cuando por el contrario de sacrílegos y enemigos de Cristo, llegando de algún modo a las manos de los cristianos, de esta vida no sin el Sacramento de la regeneración emigren?

quid hic dicturi sunt, qui, ut gratia dari possit, nonnulla praecedere merita humana contendunt, ne sit personarum acceptor Deus? quae tandem hic merita praecesserunt? Si eorumdem cogitaveris parvulorum, nulla sunt propria, utrisque est illa massa communis: si parentum attenderis, bona sunt illa quorum filii repentinis mortibus sine Christi baptismate perierunt; mala vero illa quorum filii per Christianorum aliquam potestatem ad Sacramenta Ecclesiae pervenerunt. Et tamen providentia Dei, cui nostri capilli numerati sunt, sine cujus voluntate non cadit passer in terram (Matth. X, 29, 30), quae nec fato premitur, nec fortuitis casibus impeditur, nec ulla iniquitate corrumpitur, ut renascantur ad haereditatem coelestem, non consulit omnibus parvulis filiorum suorum, et nonnullis consulit etiam parvulis impiorum. Iste infans de fidelibus conjugatis ortus, laetitia parentum susceptus, matris vel nutricis somnolentia suffocatus fit extorris et expers fidei suorum: ille infans de sacrilego stupro nascitur, crudeli timore matris exponitur, alienorum misericordi pietate colligitur, eorum christiana sollicitudine baptizatur, fit aeterni consors et particeps regni. Ista cogitent, ista considerent, hic audeant dicere Deum vel acceptorem in sua gratia personarum, vel remuneratorem praecedentium meritorum.

33. Nam etsi conabuntur majoris aetatis aliqua merita suspicari seu bona seu mala, quid de istis infantibus dicent, quorum nec iste sibi ullis propriis meritis malis potuit acquirere violentiam suffocantis, nec bonis ille diligentiam baptizantis? Nimiae vanitatis et caecitatis sunt, si etiam his consideratis nondum dignantur exclamare nobiscum: O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei! Quam inscrutabilia sunt judicia ejus, et investigabiles viae ejus (Rom. XI, 33)! Non itaque misericordiae gratuitae Dei pertinacissima adversentur insania. Sinant Filium hominis in qualibet aetate quaerere, et salvum facere quod perierat (Luc. XIX, 10): nec de inscrutabilibus judiciis ejus audeant judicare, cur in una eademque causa super alium veniat misericordia ejus, super alium maneat ira ejus.

CAPUT VIII.

34. Qui enim sunt isti qui respondeant Deo, quandoquidem ille Rebeccae habenti geminos ex uno concubitu Isaac patris nostri, cum illi nondum nati nihil egissent boni vel mali, ut secundum electionem propositum ejus maneret, electionem scilicet gratiae, non debiti, electionem qua eligendos facit ipse, non invenit; non ex operibus, sed ex vocante dicit, minori serviturum esse majorem?

¿qué han de decir aquí los que, para que la gracia pueda ser dada, contienden que preceden algunos méritos humanos, para que no sea Dios aceptor de personas? ¿qué méritos, pregunto, han precedido aquí? Si de los mismos párvulos pensares, no hay ninguno propio, para ambos es aquella masa común: si a los de los padres atendieres, buenos son aquellos cuyos hijos por repentinas muertes sin el bautismo de Cristo perecieron; malos en verdad aquellos cuyos hijos por alguna potestad de los cristianos llegaron a los Sacramentos de la Iglesia. Y sin embargo la providencia de Dios, para quien nuestros cabellos están contados, sin cuya voluntad no cae el pajarillo a tierra (Mt 10, 29. 30), la cual ni por el hado es oprimida, ni por los casos fortuitos es impedida, ni por ninguna iniquidad es corrompida, para que renazcan a la herencia celestial, no consulta para todos los párvulos de sus hijos, y para algunos consulta incluso párvulos de los impíos. Este infante nacido de fieles casados, recibido con la alegría de los padres, sofocado por la somnolencia de la madre o de la nodriza se hace extraño y expensas de la fe de los suyos: aquel infante de sacrílego estupro nace, por el cruel temor de la madre es expuesto, por la misericorde piedad de los extraños es recogido, por la cristiana solicitud de ellos es bautizado, se hace consorte y partícipe del reino eterno. Estas cosas piensen, estas consideren, aquí se atrevan a decir que Dios o es aceptor en su gracia de personas, o remunerador de los precedentes méritos.

33. Pues aun si se esforzaren por sospechar algunos méritos de la edad mayor ya sean buenos o malos, ¿qué de estos infantes dirán, de los cuales ni este para sí por ningunos propios méritos malos pudo adquirir la violencia del sofocante, ni por buenos aquel la diligencia del bautizante? De demasiada vanidad y ceguedad son, si aun consideradas estas cosas todavía no se dignan exclamar con nosotros: «¡Oh altura de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios! ¡Cuán inescrutables son sus juicios, e investigables sus caminos!» (Rm 11, 33). No, pues, a la misericordia gratuita de Dios se opongan con pertinacísimia insania. Dejen al Hijo del hombre en cualquier edad buscar y salvar lo que había perecido (Lc 19, 10): ni de sus inescrutables juicios se atrevan a juzgar, por qué en una y la misma causa sobre uno venga su misericordia, y sobre otro permanezca su ira.

CAPÍTULO VIII.

34. ¿Pues quiénes son estos para que respondan a Dios, puesto que aquel a Rebeca que tenía gemelos de un solo concúbito con Isaac nuestro padre, cuando aquellos aún no nacidos nada habían hecho de bueno o de malo, para que según la elección su propósito permaneciera —la elección, a saber, de la gracia, no del débito, la elección por la cual él mismo hace a los que han de ser elegidos, no los encuentra [tales]—; no por las obras, sino por el que llama, dice que el mayor servirá al menor?

In quam sententiam beatus Apostolus etiam testimonium prophetae longe posterioris assumpsit, Jacob dilexi, Esau autem odio habui (Malach. I, 2, 3); ut intelligeretur hoc apertum postea per prophetam, quod antequam illi nascerentur, erat in Dei praedestinatione per gratiam. Quid enim diligebat in Jacob antequam natus fecisset aliquid boni, nisi gratuitum misericordiae suae donum? et quid oderat in Esau antequam natus fecisset aliquid mali, nisi originale peccatum? Nam neque in illo diligeret justitiam, quam nullam ille fecerat; neque in isto odisset naturam, quam bonam ipse fecerat.

35. Mirum est autem cum his coarctantur angustiis, in quanta se abrupta praecipitent metuentes retia veritatis. Ideo, inquiunt, nondum natorum alium oderat, alium diligebat, quia eorum futura opera praevidebat. Quis istum acutissimum sensum defuisse Apostolo non miretur? Hoc quippe ille non vidit, quando sibi velut adversantis objecta quaestione, non id potius tam breve, tam apertum, tam (sicut isti putant) verum absolutumque respondit. Cum enim rem stupendam proposuisset, quomodo de nondum natis nec aliquid agentibus boni aut mali recte dici potuerit, quod unum Deus dilexerit, alium odio habuerit, ipsa sibi objecta quaestione motum exprimens auditoris. Quid ergo dicemus? inquit, numquid iniquitas apud Deum? Absit. Hic ergo erat locus, ut diceret quod isti sentiunt: Futura enim Deus opera praevidebat, quando minori majorem serviturum esse dicebat. Non autem hoc Apostolus dicit, sed potius ne quisquam de suorum operum audeat meritis gloriari, ad Dei gratiam et gloriam commendandam voluit valere quod dixit. Cum enim dixisset, Absit ut sit iniquitas apud Deum; tanquam ei diceremus, Unde hoc ostendis, cum asseras non ex operibus, sed ex vocante dictum esse, Major serviet minori? Moysi enim dicit, inquit, Miserebor cui misertus ero, et misericordiam praestabo cui misericors fuero. Igitur non volentis neque currentis, sed miserentis est Dei. Ubi nunc merita, ubi opera vel praeterita vel futura tanquam liberi arbitrii viribus adimpleta vel adimplenda? Nonne apertam protulit Apostolus de gratuitae gratiae, hoc est verae gratiae commendatione sententiam? Nonne stultam fecit Deus haereticorum sapientiam?

36. Quid autem agebatur, ut hoc Apostolus diceret, ut eorum geminorum commemoraret exemplum? quid persuadere moliebatur? quid inculcare cupiebat? Nempe hoc quod ipsorum oppugnat amentia, quod superbi non capiunt, quod sapere nolunt qui ignorantes Dei justitiam, et suam volentes constituere, justititiae Dei non sunt subjecti (Rom. X, 3): de ipsa quippe gratia satis agebat Apostolus, et ideo promissionis filios commendabat. Quod enim promittit Deus, non facit nisi Deus:

En cuya sentencia el bienaventurado Apóstol asumió también el testimonio del profeta muy posterior: «A Jacob amé, mas a Esaú odié» (Mal 1, 2. 3); para que se entendiera esto abierto después por el profeta, lo cual antes de que aquellos nacieran, estaba en la predestinación de Dios por la gracia. Pues ¿qué amaba en Jacob antes de que nacido hubiera hecho algo de bueno, sino el gratuito don de su misericordia? ¿y qué odiaba en Esaú antes de que nacido hubiera hecho algo de malo, sino el pecado original? Pues ni en aquel amaría la justicia, la cual ninguna había hecho; ni en este odiaría la naturaleza, la cual buena él mismo había hecho.

35. Mas es admirable cuando son coartados por estas angustias, en cuántos precipicios se lanzan temiendo las redes de la verdad. «Por eso —dicen— de los aún no nacidos a uno odiaba, a otro amaba, porque sus futuras obras preveía». ¿Quién no se admire de que este agudísimo sentido le faltara al Apóstol? Pues esto ciertamente él no lo vio, cuando habiéndose objetado a sí mismo como de un adversario la cuestión, no respondió más bien aquello tan breve, tan abierto, tan (como estos piensan) verdadero y absoluto. Pues habiendo propuesto una cosa estupenda, cómo de los aún no nacidos ni haciendo algo de bueno o de malo rectamente se haya podido decir que a uno Dios amó, a otro odió, expresando el movimiento del oyente por la misma cuestión objetada a sí mismo. «¿Qué pues diremos? —dice— ¿acaso iniquidad en Dios? Lejos de ello». Aquí, pues, era el lugar para que dijera lo que estos sienten: «Pues las futuras obras Dios preveía, cuando decía que el mayor servirá al menor». Mas no dice esto el Apóstol, sino que más bien para que ninguno de los méritos de sus obras se atreva a gloriarse, para encomendar la gracia y gloria de Dios quiso que valiera lo que dijo. Pues habiendo dicho: Lejos esté que haya iniquidad en Dios; como si le dijéramos: ¿De dónde muestras esto, cuando afirmas que no por las obras, sino por el que llama fue dicho: El mayor servirá al menor? «Pues a Moisés dice —dice—: Tendré misericordia de quien tendré misericordia, y otorgaré misericordia a quien habré sido misericordioso. Por tanto no es del que quiere ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia». ¿Dónde ahora los méritos, dónde las obras o pasadas o futuras como si por las fuerzas del libre albedrío cumplidas o por cumplir? ¿Acaso no profirió el Apóstol una abierta sentencia sobre la encomendación de la gracia gratuita, esto es, de la verdadera gracia? ¿Acaso no hizo Dios estulta la sabiduría de los heréticos?

36. Mas ¿qué se hacía, para que esto dijera el Apóstol, para que conmemorara el ejemplo de aquellos gemelos? ¿qué se esforzaba por persuadir? ¿qué deseaba inculcar? Por cierto esto mismo que la demencia de ellos impugna, lo que los soberbios no captan, lo que saber no quieren los que ignorando la justicia de Dios, y queriendo constituir la suya, a la justicia de Dios no están sujetos (Rm 10, 3): pues de la misma gracia asaz trataba el Apóstol, y por eso encomendaba a los hijos de la promesa. Pues lo que Dios promete, no lo hace sino Dios:

habet namque aliquid rationis et veritatis, ut homo promittat, et Deus faciat; ut autem homo se facere dicat quod promiserit Deus, superbae impietatis est reprobus sensus.

37. Commendans ergo filios promissionis, hoc primum significatum ostendit, per Isaac filium Abrahae. Evidentius namque opus Dei apparet in eo, quem non genuit usitatus ordo naturae de sterilibus visceribus et senectute confectis, ut in filiis Dei, qui futuri praenuntiabantur, hoc esset signum divini operis, non humani. In Isaac, inquit, vocabitur tibi semen: hoc est, non qui filii carnis, ii filii Dei; sed filii promissionis deputantur in semen. Promissionis enim verbum hoc est: Ad hoc tempus veniam, et erit Sarae filius. Non solum autem, inquit, sed et Rebecca ex uno concubitu habens, Isaac patris nostri. Quo pertinuit ut adderet, ex uno concubitu, nisi ut non solum de suis, neque de parentum meritis aliorum, sed ne de ipsius quidem unius patris, mutata forte in melius voluntate gloriaretur Jacob, dicens ideo se a Creatore dilectum, quia pater ejus, quando eum seminavit, melioribus laudabilior moribus fuit? ex uno, inquit, concubitu; unum tunc ad eos seminandos meritum patris, unum ad concipiendos meritum matris: quia etsi mater eos donec pareret visceribus portavit inclusos, et forte voluntates affectionesque variavit, non uni sed ambobus utique variavit, quos pariter ventre portavit.

38. Intentio igitur intuenda est Apostoli, quomodo propter gratiam commendandam nolit eum de quo dictum est, Jacob dilexi, nisi in Domino gloriari: ut cum ex eodem patre, eadem matre, uno concubitu, antequam aliquid egissent boni aut mali, alterum Deus diligit, odit alterum; intelligat Jacob ex illa massa originalis iniquitatis, ubi fratrem suum, cum quo habuit communem causam, videt per justitiam meruisse damnari, nonnisi per gratiam se potuisse discerni. Nondum enim nascentibus, nec agentibus bonum aut malum, ut secundum electionem propositum Dei maneret, non ex operibus, sed ex vocante dictum est ei: Major serviet minori.

39. Electionem autem gratiae nullis fieri operum praecedentibus meritis, alio loco apertissime idem apostolus ostendens: Sic ergo, inquit, et in hoc tempore reliquiae secundum electionem gratiae salvae factae sunt. Si autem gratia, jam non ex operibus; alioquin gratia jam non est gratia (Rom. XI, 5, 6). Secundum hanc ergo gratiam, etiam propheticum testimonium consequenter assumens, Sicut scriptum est, inquit, Jacob dilexi, Esau autem odio habui; et continuo, Quid ergo dicemus? inquit, numquid iniquitas est apud Deum? Absit.

tiene pues algo de razón y de verdad que el hombre prometa y Dios haga; mas que el hombre diga que él hace lo que Dios prometió, es el reprobo sentido de la soberbia impiedad.

37. Encomendando, pues, a los hijos de la promesa, muestra este primer significado a través de Isaac, hijo de Abrahán. Pues más evidentemente aparece la obra de Dios en aquel a quien no engendró el acostumbrado orden de la naturaleza de vísceras estériles y consumidas por la vejez, para que en los hijos de Dios, que se prenunciaban como futuros, este fuera el signo de la obra divina, no humana. «En Isaac —dice— será llamada tu descendencia: esto es, no los que son hijos de la carne son hijos de Dios; sino que los hijos de la promesa son contados como descendencia». Pues esta es la palabra de la promesa: «En este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo». Y no solo esto —dice—, sino también Rebeca teniendo [gemelos] de un solo concúbito de Isaac nuestro padre. ¿A qué vino el que añadiera «de un solo concúbito», sino para que Jacob no solo no se gloriara de sus méritos, ni de los méritos ajenos de los padres, sino ni siquiera de los de aquel único padre, cuya voluntad tal vez hubiera cambiado para mejor, diciendo que por eso fue amado por el Creador porque su padre, cuando lo sembró, fue más loable por mejores costumbres? «De un solo —dice— concúbito»; uno fue entonces el mérito del padre para sembrarlos, uno el mérito de la madre para concebirlos: porque aunque la madre los llevó incluidos en sus vísceras hasta que parió, y tal vez varió sus voluntades y afectos, ciertamente no para uno solo sino para ambos varió, a quienes pariter llevó en su vientre.

38. Se debe, pues, mirar la intención del Apóstol, cómo por encomendar la gracia no quiere que aquel de quien se dijo «a Jacob amé», se gloríe sino en el Señor: para que cuando de un mismo padre, de una misma madre, de un solo concúbito, antes de que hubieran hecho algo de bueno o de malo, a uno Dios ama y al otro odia; entienda Jacob que de aquella masa de la iniquidad original, donde ve que su hermano, con quien tuvo causa común, por justicia mereció ser condenado, no pudo ser discernido sino por la gracia. Pues a los aún no nacientes, ni haciendo bien o mal, «para que según la elección el propósito de Dios permaneciera, no por las obras, sino por el que llama», se le dijo a ella: «El mayor servirá al menor».

39. Mas que la elección de la gracia se hace por ningún mérito precedente de obras, mostrándolo el mismo Apóstol en otro lugar muy abiertamente: «Así pues —dice—, también en este tiempo las reliquias según la elección de la gracia han sido salvadas. Mas si por la gracia, ya no por las obras; de lo contrario la gracia ya no es gracia» (Rm 11, 5. 6). Según esta gracia, pues, asumiendo consecuentemente también el testimonio profético: «Como está escrito —dice—: A Jacob amé, mas a Esaú odié»; y de continuo: «¿Qué pues diremos? —dice— ¿acaso hay iniquidad en Dios? Lejos de ello».

Sed quare, Absit? an propter opera quae futura praesciebat amborum? Imo et hoc absit: Moysi enim dicit, Miserebor cui misertus ero, et misericordiam praestabo cui misericors fuero. Igitur non volentis neque currentis, sed miserentis est Dei. Atque ut in vasis quae perfecta sunt in perditionem, quae damnatae debita est massae, agnoscant vasa ex eadem massa in honorem facta quid eis misericordia divina largita sit, Dicit enim, inquit, Scriptura ad Pharaonem, Quia ad hoc te excitavi, ut ostendum in te potentiam meam, et ut glorificetur nomen meum in universa terra. Denique ad utrumque concludit, Ergo cujus vult miseretur, et quem vult obdurat: hoc facit apud quem non est iniquitas. Miseretur itaque gratuito dono; obdurat autem justissimo merito.

40. Sed dicat adhuc vel superbi infidelis elatio, vel puniti damnabilis excusatio, Quid adhuc conqueritur? nam voluntati ejus quis resistit? dicat, et audiat quod convenit homini, O homo, tu quis es qui respondeas Deo (Id. IX, 7 23)? et caetera, de quibus jam quantum potui satis ac saepe disserui. Audiat haec et non contemnat. Quod si contempserit, etiam ut contemneret, se inveniat obduratum: si autem non contempserit, etiam ut non contemneret, se credat adjutum; sed obduratum debito, adjutum gratia.

CAPUT IX.

41. Neque enim, si duorum de Isaac patriarcha geminorum, quod quidem jam ostendimus quanta caecitate dicatur, futura praevidit Deus opera, qui vixerunt atque senuerunt, et propterea Jacob dilexit, Esau autem odio habuit, ideo moriturorum etiam parvulorum potest quisquam dicere, ut huic ad percipiendum Baptismum non consulat, illi autem consulat, Deum futura opera eorum praevidere: quomodo enim futura dicuntur quae nulla erunt?

42. Sed Deus, inquiunt, in eis quos hinc aufert, praevidet quemadmodum victurus esset quisque si viveret: et ideo quem nequiter novit fuisse victurum, sine Baptismo facit emori; sic in eo puniens opera mala, non quae fecit, sed quae facturus fuit. Si ergo divinitus etiam quae commissa non sunt, mala opera puniuntur; primo attendant quam falso polliceantur in damnationem parvulos non ituros qui sine Baptismate moriuntur, qui propterea non baptizantur, quia male victuri erant, si viverent: propter ipsam quippe malam vitam procul dubio damnabuntur, si etiam mala quae fuerant futura damnantur.

Mas ¿por qué «Lejos de ello»? ¿acaso por las obras que preveía futuras de ambos? Antes bien, lejos esté también esto: «Pues a Moisés dice: Tendré misericordia de quien tendré misericordia, y otorgaré misericordia a quien habré sido misericordioso. Por tanto no es del que quiere ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia». Y para que en los vasos que están perfeccionados para la perdición, la cual es debida a la masa condenada, reconozcan los vasos hechos para el honor de la misma masa qué les ha largado la misericordia divina: «Pues dice —dice— la Escritura a Faraón: Para esto mismo te he excitado, para mostrar en ti mi potencia, y para que sea glorificado mi nombre en toda la tierra». Finalmente concluye para ambos: «Ergo de quien quiere tiene misericordia, y a quien quiere endurece»: esto hace aquel ante quien no hay iniquidad. Tiene misericordia, pues, por gratuito don; mas endurece por justísimo mérito.

40. Mas diga aún o la elación del soberbio infiel, o la excusa del castigado condenable: «¿De qué se queja todavía? pues ¿quién resiste a su voluntad?»; diga, y oiga lo que conviene al hombre: «¡Oh hombre! ¿tú quién eres para que respondas a Dios?» (Rm 9, 17-23), y lo demás, de lo cual ya cuanto pude asaz y a menudo diserté. Oiga estas cosas y no las desprecie. Que si las despreciara, aun para que las despreciara, se encuentre endurecido; mas si no las despreciara, aun para que no las despreciara, créase ayudado; pero endurecido por débito, ayudado por la gracia.

CAPÍTULO IX.

41. Pues ni si de los dos gemelos del patriarca Isaac —lo cual por cierto ya hemos mostrado con cuánta ceguera se dice— previó Dios las futuras obras, los cuales vivieron y envejecieron, y por eso amó a Jacob mas odió a Esaú, por eso de los párvulos que han de morir puede alguno decir que para que este perciba el Bautismo no provee, mas para aquel provee, que Dios prevé las futuras obras de ellos: ¿pues cómo se dicen futuras las que ninguna serán?

42. «Mas Dios —dicen— en aquellos a quienes de aquí arrebata, prevé de qué manera habría de vivir cada uno si viviera: y por eso a aquel que conoció que habría de vivir inicuamente, lo hace morir sin el Bautismo; castigando así en él las obras malas, no las que hizo, sino las que había de hacer». Si pues divinamente aun las que no han sido cometidas, las obras malas son castigadas; primero atiendan cuán falsamente prometen que los párvulos no irán a la condenación los que mueren sin el Bautismo, los cuales por eso no son bautizados porque mal habían de vivir si vivieran: pues por la misma mala vida sin duda alguna serán condenados, si aun las maldades que habían de ser futuras son condenadas.

Deinde, si eis ad percipiendum Baptismatis consulitur sacramentum, quos novit Deus si viverent bene fuisse victuros, cur non omnes tenentur in vita, quam bonis operibus ornaturi sunt? cur etiam eorum qui baptizantur quidam diu viventes pessime vivunt, et usque ad apostasiam aliquando perveniunt? cur ipsum primum conjugium peccatorum, quos utique noverat Deus peccaturos, non de paradiso ante projecit, ne ibi committerent quod tam sancto loco esset indignum, si juste peccata etiam nondum commissa puniuntur? quid denique praestatur ei qui rapitur, ne malitia mutet intellectum ejus, et ne fictio decipiat animam ejus (Sap. IV, 11), si juste etiam illa puniuntur, quae licet non fecerit, fuerat tamen vivendo facturus? Postremo cur non ad percipiendum regenerationis lavacrum, ei magis consulitur morituro, qui male fuerat victurus si viveret, ut ei peccata quae fuerat commissurus, remittantur in Baptismo? Quis enim est tam vecors, qui ea neget per Baptismum posse dimitti, quae sine Baptismo dicit posse puniri?

CAPUT X.

43. Sed disputando adversus eos qui usquequaque convicti etiam non commissorum peccatorum Deum persuadere moliuntur ultorem, verendum est ne nos in eos ista fingere existimemur; illi autem nullo modo tam hebetes esse credantur, ut haec vel sentiant, vel cuiquam persuadere conentur: verumtamen nisi eos haec dicere audiissem, refellenda esse non arbitrarer. Circumstipantur enim et divinarum auctoritate lectionum, et antiquitus tradito et retento firmo Ecclesiae ritu in baptismate parvulorum, ubi apertissime demonstrantur infantes, et cum exorcizantur et cum ei se per eos a quibus gestantur, renuntiare respondent, a diaboli dominatione liberari; et non invenientes qua exeant, pergunt in praecipitem stultitiam, dum nolunt mutare sententiam.

44. Illud sane sibi videntur acutissime dicere: Quomodo peccatum transit in filios fidelium, quod in parentibus non dubitamus dimissum esse per Baptismum? Quasi propterea possit non habere generatio carnalis quod sola tollit regeneratio spiritualis: aut vero in Baptismo concupiscentiae carnis infirmitas continuo sanetur, sicut continuo reatus ejus aboletur, sed gratia renascendi, non conditione nascendi. Unde quisquis per hanc concupiscentiam, etiam de renato nascitur, sine dubitatione oberit nato, nisi et ipse similiter renascatur.

De luego, si para ellos se provee para que perciban el sacramento del Bautismo, a los cuales conoció Dios que si vivieran bien habrían de vivir, ¿por qué no todos son mantenidos en la vida, la cual con buenas obras han de adornar? ¿por qué aun de los que son bautizados algunos viviendo mucho tiempo pésimamente viven, y hasta la apostasía algunas veces llegan? ¿por qué al mismo primer matrimonio de pecadores, a los cuales ciertamente conocía Dios que habían de pecar, no proyectó antes del paraíso, para que allí no cometieran lo que a tan santo lugar fuera indigno, si justamente los pecados aun no cometidos son castigados? ¿qué finalmente se presta a aquel que es arrebatado para que la malicia no cambie su entendimiento, y para que la ficción no engañe su alma (Sab 4, 11), si justamente aun aquellas cosas son castigadas, las cuales aunque no hizo, había de hacer viviendo? Por último, ¿por qué para percibir el lavacro de la regeneración, no se provee más a aquel que ha de morir, el cual mal habría de vivir si viviera, para que los pecados que había de cometer, le sean remitidos en el Bautismo? ¿Pues quién es tan vecorde, que niegue que aquellas cosas pueden ser remitidas por el Bautismo, las cuales dice que pueden ser castigadas sin el Bautismo?

CAPÍTULO X.

43. Mas al disputar contra aquellos que, convictos por todas partes, aún se esfuerzan por persuadir que Dios es el vengador aun de los pecados no cometidos, es de temer que se piense que nosotros fingimos estas cosas contra ellos; y que ellos de ningún modo sean creídos tan hebetes que o sientan estas cosas, o intenten persuadirlas a nadie: verosímilmente, si no los hubiera oído decir estas cosas, no habría pensado que debían ser refutadas. Pues están cercados tanto por la autoridad de las divinas lecturas, como por el firme rito de la Iglesia en el bautismo de los párvulos, transmitido y retenido desde antiguo, donde muy abiertamente se demuestra que los infantes —tanto cuando son exorcizados como cuando se responde por ellos por quienes son llevados que renuncian— son liberados de la dominación del diablo; y no encontrando por dónde salir, marchan hacia una precipitada estulticia, mientras no quieren cambiar de sentencia.

Aquello ciertamente les parece decir muy agudamente: «¿Cómo pasa el pecado a los hijos de los fieles, el cual en los padres no dudamos que fue remitido por el Bautismo?». Como si por eso no pudiera tener la generación carnal lo que sola quita la regeneración espiritual: o en verdad en el Bautismo la enfermedad de las concupiscencias de la carne sea sanada de continuo, así como de continuo su reato es abolido, pero por la gracia de renacer, no por la condición de nacer. Por lo cual quienquiera que por esta concupiscencia nace aun del renacido, sin duda obstará al nacido, a no ser que él mismo similarmente renazca.

Verum quidquid est in hac quaestione difficultatis, ita in agro Christi non impedit operarios ejus quominus ab eis in remissionem peccatorum baptizentur infantes, sive de fidelibus, sive de infidelibus nati sint, sicut agricolas non impedit quominus ab eis, inserendi cura, in oleas convertantur oleastri, sive de oleastris, sive de oleis oriantur. Nam et hoc, si ut respondeat, rustico proponatur, quae causa sit ut cum aliud sit olea, aliud oleaster, non tamen nisi oleaster de semine utroque nascatur; non omittit inserendi operationem, etiamsi non possit istam solvere quaestionem: alioquin dum ex olivae semine exorta virgulta non aliud quam oleas esse existimat, efficit desidia vanitatis ut totus ille ager amara sterilitate silvescat.

45. Nam illud quod excogitaverunt, cum veritatis pondere premerentur, quia fidelis Dominus in verbis suis, et propterea ejus Ecclesia nullo modo fallaciter parvulos in remissionem peccatorum baptizat, sed ut fide agatur quod agitur, utique fit quod dicitur: quod ergo excogitaverunt, cum haec eos apertissima moles veritatis urgeret, quis non christianus irrideat, quamlibet versutissimum cernat? Dicunt enim, Veraciter quidem respondere parvulos per ora gestantium, in remissionem se credere peccatorum, non tamen quia sibi remittantur, sed quia credant quod in Ecclesia vel in Baptismo remittantur, in quibus inveniuntur, non in quibus nulla sunt: Ac per hoc nolunt eos ita baptizari in remissionem peccatorum tanquam in eis fiat ipsa remissio, quos contendunt nullum habere peccatum; sed quoniam licet sine peccato, in eo tamen Baptismate baptizantur, quo fit in quibusque peccatoribus remissio peccatorum.

46. Fieri quidem potest ut haec versipellis astutia subtilius et acutius ex otio refellatur. Verumtamen secundum istam suam calliditatem non inveniunt quid ad hoc respondeant, quod exorcizantur, et exsufflantur infantes: hoc enim procul dubio fallaciter fit, si diabolus eis non dominatur; si autem dominatur, et ideo non fallaciter exorcizantur et exsufflantur, per quid dominatur, nisi per peccatum, princeps utique peccatorum? Proinde si jam erubescunt nec audent dicere haec in Ecclesia mendaciter geri, fateantur, quod perierat, etiam in parvulis quaeri: neque enim nisi propter peccatum perierat, quod nisi per gratiam non potest quaeri, non potest inveniri. Sed Deo gratias, quod saltem cum argumentantur contra remissionem peccatorum, ne fieri credatur in parvulis, jam tamen, quamvis per corda et ora majorum, credere parvulos confitentur.

Pero lo que sea que hay de dificultad en esta cuestión, así en el campo de Cristo no impide a sus operarios para que por ellos sean bautizados los infantes en remisión de los pecados, ya sean nacidos de fieles, ya de infieles, así como a los agricultores no impide para que por ellos, con el cuidado de injertar, en olivos se conviertan los acebuches, ya de acebuches, ya de olivos se originen. Pues también esto, si para que responda se le propusiera al rústico, qué causa sea para que siendo una cosa el olivo y otra el acebuche, no obstante no sino acebuche nazca de ambas semillas; no omite la operación de injertar, aunque no pueda resolver esta cuestión: de lo contrario, mientras piensa que los retoños surgidos de la semilla de la oliva no son otra cosa que olivos, hace la desidia de la vanidad que todo aquel campo se asilvestre con amarga esterilidad.

Pues aquello que excogitaron, cuando por el peso de la verdad eran oprimidos —porque el Señor es fiel en sus palabras, y por eso su Iglesia de ningún modo falazmente bautiza a los párvulos para la remisión de los pecados, sino para que se haga por fe lo que se hace, ciertamente se hace lo que se dice—: lo que pues excogitaron, cuando esta muy abierta mole de la verdad los urgía, ¿qué cristiano no se reiría, por más versutísimo que lo vea? Pues dicen: «Verazmente en verdad responden los párvulos por la boca de los que los llevan, que creen en la remisión de los pecados, mas no porque se les remitan a ellos, sino porque creen que se remiten en la Iglesia o en el Bautismo, en los cuales se encuentran, no en los cuales no hay ninguno»: y por esto no quieren que ellos sean así bautizados en remisión de los pecados como si en ellos se hiciera la misma remisión, a quienes contienden que ningún pecado tienen; sino porque aunque sin pecado, en aquel Bautismo no obstante son bautizados por el cual se hace en cualesquiera pecadores la remisión de los pecados.

46. Podrá ciertamente hacerse que esta versipelle astucia más sutil y agudamente con ocio sea refutada. No obstante, según esta su propia callididad, no encuentran qué responder a esto: que son exorcizados y soplados [exsuflados] los infantes: pues esto sin duda falazmente se hace si el diablo no los domina; mas si los domina, y por eso no falazmente son exorcizados y soplados, ¿por qué domina sino por el pecado, el príncipe por cierto de los pecadores? Por tanto, si ya se avergüenzan y no se atreven a decir que estas cosas en la Iglesia mentirosamente se gestionan, confiesen que lo que había perecido también en los párvulos se busca: pues no sino por el pecado había perecido, lo cual no sino por la gracia no puede buscarse, no puede encontrarse. Mas gracias a Dios, que al menos cuando argumentan contra la remisión de los pecados, para que no se crea que se hace en los párvulos, ya sin embargo, aunque por los corazones y bocas de los mayores, confiesan que los párvulos creen.

Sicut ergo audiunt Dominum dicentem, Qui non renatus fuerit ex aqua et Spiritu sancto, non introibit in regnum coelorum (Joan. III, 5), propter quod eos baptizandos esse concedunt; sic audiant eumdem Dominum dicentem, Qui non crediderit, condemnabitur (Marc. XVI, 16): quia sicut eos renasci per ministerium baptizantium, ita etiam credere per corda et ora confitentium confitentur. Audeant ergo dicere quod a justo Deo innocens condemnabitur, si nullo vinculo peccati originalis innectitur.

47. Si sermo iste prolixus est et onerosus occupationibus tuis, da veniam; quia ut haec ad te scriberem, et occupatus litteris tuis, indicibus erga nos benevolentiae tuae, tecum ista colloquerer, etiam ego vim feci interrumpendis occupationibus meis Si qua illos alia excogitare adversus fidem catholicam scieritis, et quaecumque adversus eos, ne dominici gregis infirma devastent, vos quoque fideli et plane pastorali dilectione disseritis, nota facite nobis. Haereticorum quippe inquietudine, ut Scripturas vigilantius perscrutemur, unde, ne ovili Christi noceant, eis possit occurri, tanquam de somno ignaviae nostra excitatur industria: ita per multiplicem gratiam Salvatoris, etiam quod inimicus in perniciem machinatur, Deus convertit in adjutorium; quoniam diligentibus Deum omnia cooperantur in bonum (Rom. VIII, 28). Semper in Deo vivas memor nostri, frater charissime.

Epistola CXCV.

Hieronymus Augustino, gratulans illi quod haereticorum omnium meruerit odium; quod quidem gaudet sibi cum illo esse commune.

Domino sancto, ac beatissimo papae AUGUSTINO, HIERONYMUS.

Omni quidem tempore Beatitudinem tuam eo quo decet honore veneratus sum, et habitantem in te dilexi Dominum Salvatorem: sed nunc, si fieri potest, cumulo aliquid addimus et plena complemus, ut absque tui nominis mentione ne unam quidem horam praeterire patiamur; qui contra flantes ventos ardore fidei perstitisti, maluistique, quantum in te fuit, solus liberari de Sodomis, quam cum pereuntibus commorari. Scit quid dicam prudentia tua. Macte virtute; in orbe celebraris, Catholici te conditorem antiquae rursum fidei venerantur atque suspiciunt, et quod signum majoris gloriae est, omnes haeretici detestantur: et me pari persequuntur odio; ut quos gladiis nequeunt, voto interficiant. Incolumem, et nei memorem te Christi Domini clementia tueatur, domine venerande, et beatissime papa.

EPISTOLA CXCVI . Augustinus Asellico episcopo, docens quae sit utilitas Mosaicae legis, quam Judaeorum more observare non licet Christianis: hos enim vere esse Israelitas juxta sensum spiritualem; attamen istud nomen vulgo ipsis imponendum non esse. Pelagianos obiter notat in damnabilem Judaismum incidisse.

Así pues, como oyen al Señor diciendo: «Quien no renaciere de agua y del Espíritu Santo, no entrará en el reino de los cielos» (Jn 3, 5), por lo cual conceden que deben ser bautizados; así oigan al mismo Señor diciendo: «Quien no creyere, será condenado» (Mc 16, 16): porque como confiesan que ellos renacen por el ministerio de los que bautizan, así también confiesan que creen por los corazones y bocas de los que confiesan. Atrévanse pues a decir que por el justo Dios el inocente será condenado, si por ningún vínculo del pecado original es encadenado.

47. Si este sermón es proljo y oneroso para tus ocupaciones, da el perdón; porque para que esto te escribiera, y ocupado con tus letras, índices de tu benevolencia hacia nosotros, contigo esto hablara, también yo hice fuerza para interrumpir mis ocupaciones. Si algunas otras cosas excogitaren ellos contra la fe católica supiereis, y cualesquiera cosas contra ellos, para que no devasten a los enfermos de la grey dominica, vosotros también con fiel y llanamente pastoral dilección diseréis, hacednoslo saber. Pues por la inquietud de los heréticos, para que las Escrituras más vigilantemente escrutemos, de donde, para que al redil de Cristo no dañen, se les pueda ocurrir, como del sueño de nuestra ignavia se excita nuestra industria: así por la múltiple gracia del Salvador, aun lo que el enemigo para la pernición maquina, Dios lo convierte en adjutorio; puesto que para los que aman a Dios todas las cosas cooperan para el bien (Rm 8, 28). Siempre en Dios vivas memor de nosotros, hermano carísimo.

Epistola CXCV.

Jerónimo a Agustín, gratulándole porque ha merecido el odio de todos los heréticos; lo cual por cierto se goza de que le sea común con él.

Al señor santo y beatísimo papa AGUSTÍN, JERÓNIMO.

En todo tiempo ciertamente a tu Beatitud con el honor que decet he venerado, y he amado en ti habitando al Señor Salvador: mas ahora, si puede hacerse, al cúmulo algo añadimos y lo pleno completamos, para que sin la mención de tu nombre ni una sola hora permitamos pasar; tú que contra los vientos soplantes con ardor de fe persististe, y preferiste, cuanto en ti fue, solo ser liberado de Sodoma, que con los perecientes conmorar. Sabe qué digo tu prudencia. Macte virtute; en el orbe eres celebrado, los católicos te veneran y suspiran como fundador de la antigua fe de nuevo, y lo que signo de mayor gloria es, todos los heréticos te detestan: y a mí con par odio me persiguen; para que a quienes con espadas no pueden, con el voto interfieran. Incólume, y de mí memor, te la clemencia de Cristo el Señor tutee, señor venerando y beatísimo papa.

EPISTOLA CXCVI. Agustín al obispo Asélico, enseñando cuál sea la utilidad de la ley mosaica, la cual al modo de los judíos no es lícito observar a los cristianos: pues estos verdaderamente son israelitas según el sentido espiritual; no obstante aquel nombre no se les ha de imponer comúnmente. Nota de paso que los pelagianos han incidido en el condenable judaísmo.

Domino beatissimo fratri et coepiscopo ASELLICO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

CAPUT PRIMUM.

1. Litteras Sanctitatis tuae, quas ad venerabilem senem Donatianum de cavendi Judaismi disceptatione misisti, ad me ipse dignatus est mittere, atque ut eis responderem, petendo vehementius imperavit: quem veritus contemnere, ut possum Domino adjuvante respondeo; gratum existimans etiam Charitati tuae, quod ad te scribendo, illi jubenti, quem pro suis meritis ambo veneramur, obtemperare non renui.

2. Christianos, maxime ex Gentibus venientes, judaizare non oportere Paulus apostolus docet, ubi ait, Dixi Petro coram omnibus, Si tu, cum sis Judaeus, gentiliter et non judaice vivis, quemadmodum Gentes cogis judaizare? Et secutus adjunxit: Nos natura Judaei, et non ex Gentibus peccatores. Scientes autem quoniam non justificatur homo ex operibus Legis, nisi per fidem Jesu Christi, et nos in Jesu Christo credidimus, ut justificemur per fidem Christi, et non ex operibus Legis; quoniam ex operibus Legis non justificabitur omnis caro (Galat. II, 14-16).

3. Non solum autem illa opera Legis, quae sunt in veteribus sacramentis, et nunc revelato Testamento Novo non observantur a Christianis, sicuti est circumcisio praeputii, et sabbati carnalis vacatio, et a quibusdam escis abstinentia, et pecorum in sacrificiis immolatio, et neomenia, et azymum, et caetera hujusmodi; verum etiam illud quod in Lege dictum est, Non concupisces (Exod. XX, 17) (quod utique et Christianis nullus ambigit esse dicendum), non justificat hominem nisi per fidem Jesu Christi et gratiam Dei per Jesum Christum Dominum nostrum. Idem ipse quippe dicit apostolus: Quid ergo dicemus? Lex peccatum est? Absit. Sed peccatum non cognovi, nisi per Legem: nam concupiscentiam nesciebam, nisi Lex diceret, Non concupisces. Occasione autem accepta, peccatum per mandatum operatum est in me omnem concupiscentiam. Sine Lege enim peccatum mortuum est. Ego autem vivebam aliquando sine Lege. Adveniente autem mandato peccatum revixit. Ego autem mortuus sum; et inventum est mihi mandatum quod erat in vitam, hoc esse in mortem. Peccatum enim occasione accepta per mandatum fefellit me, et per illud occidit.

Al señor beatísimo hermano y coepíscopo ASÉLICO, AGUSTÍN, en el Señor salud.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Las letras de tu Santidad, que enviaste al venerable anciano Donaciano sobre la disceptación de evitar el judaísmo, él mismo se dignó enviármelas a mí, y que a ellas respondiera, pidiéndolo con vehemencia me imperó: a quien temiendo despreciar, como puedo con el Señor ayudando respondo; estimando grato también a tu Caridad que al escribirte a ti, a aquel que me lo mandaba, a quien por sus méritos ambos veneramos, no rehusé obedecer.

2. Que los cristianos, máxime viniendo de los gentiles, no deben judaizar, el apóstol Pablo lo enseña donde dice: «Dije a Pedro delante de todos: Si tú, siendo judío, vives gentilmente y no judaicamente, ¿cómo obligas a los gentiles a judaizar?». Y siguiendo añadió: «Nosotros somos judíos por naturaleza, y no pecadores de entre los gentiles. Sabiendo empero que no se justifica el hombre por las obras de la Ley, sino por la fe de Jesucristo, también nosotros en Jesucristo hemos creído, para ser justificados por la fe de Cristo, y no por las obras de la Ley; por cuanto por las obras de la Ley no será justificada ninguna carne» (Gál 2, 14-16).

3. Mas no solo aquellas obras de la Ley, que están en los antiguos sacramentos, y ahora revelado el Testamento Nuevo no son observadas por los cristianos, como es la circuncisión del prepucio, y la vacación carnal del sábado, y la abstinencia de ciertos alimentos, e inmolación de ganados en los sacrificios, y la neomenia, y el ázimo, y otras cosas de este modo; sino también aquello que en la Ley fue dicho: «No codiciarás» (Éx 20, 17) (lo cual por cierto también a los cristianos nadie duda que debe decirse), no justifica al hombre sino por la fe de Jesucristo y la gracia de Dios por Jesucristo nuestro Señor. Pues el mismo Apóstol dice: «¿Qué pues diremos? ¿La Ley es pecado? Lejos de ello. Mas el pecado no lo conocí sino por la Ley: pues la concupiscencia no la sabía sino porque la Ley decía: No codiciarás. Mas aceptada la ocasión, el pecado por el mandamiento obró en mí toda concupiscencia. Pues sin la Ley el pecado estaba muerto. Mas yo vivía en algún tiempo sin la Ley. Mas viniendo el mandamiento el pecado revivió. Mas yo morí; y me fue hallado el mandamiento que era para vida, que este era para muerte. Pues el pecado aceptada la ocasión por el mandamiento me engañó, y por él me mató.

Itaque Lex quidem sancta, et mandatum sanctum et justum et bonum. Quod ergo bonum est, mihi factum est mors? Absit. Sed peccatum ut appareat peccatum, per bonum mihi operatum est mortem; ut fiat supra modum peccatum peccans per mandatum. Scimus enim quia Lex spiritualis est; ego autem carnalis sum, venumdatus sub peccato. Quod enim operor, ignoro; non enim quod volo hoc ago, sed quod odi illud facio. Si autem quod nolo hoc facio, consentio Legi, quoniam bona est (Rom. VII, 7-16).

4. Videmus itaque in his apostolicis verbis Legem non solum non esse peccatum, sed etiam esse sanctam, et mandatum sanctum et justum et bonum, quo dictum est, Non concupisces. Sed peccatum per bonum fallit, et per illud occidit eos qui cum sint carnales, putant suis viribus Legem spiritualem se posse complere; et per hoc fiunt non solum peccatores, quod essent, etiamsi Legem non accepissent, sed etiam praevaricatores, quod non essent nisi Legem accepissent: sic enim alio loco dicit, Ubi Lex non est, nec praevaricatio (Id. IV, 15). Lex ergo subintravit, sicut alibi ipse testatur, ut abundaret delictum. Ubi autem abundavit delictum superabundavit et gratia (Id., V, 20).

CAPUT II.

5. Haec est igitur utilitas Legis, quia ostendit hominem sibi ipsi, ut sciat infirmitatem suam et videat quemadmodum per prohibitionem augeatur potius carnalis concupiscentia quam sanetur. Appetuntur enim ardentius quae vetantur, dum id quod spiritualiter jubetur, carnalis observare compellitur. Ut autem sit spiritualis, qui Legem impleat spiritualem, non fit ipsa Lege, sed gratia; hoc est, non imperio, sed beneficio; non jubente littera, sed juvante Spiritu. Incipit autem homo secundum gratiam in interiori homine renovari (II Cor., IV, 16), ut mente agat quod amat, nec carni consentiat agenti quod odit; id est, non ut omnino non concupiscat, sed ut post concupiscentias suas non eat. Quod quidem tam magnum est, ut si omni modo fieret, et quamvis insint, dum sumus in corpore mortis hujus, desideria peccati, si nulli eorum tamen adhiberemus assensum, non esset unde diceremus Patri nostro qui est in coelis: Dimitte nobis debita nostra (Matth. VI, 12). Nec tamen ideo tales jam essemus, quales erimus cum mortale hoc induerit immortalitatem: tunc enim non solum nulli desiderio peccati obediemus, sed nulla erunt desideria talia, quibus non obedire jubeamur.

Así que la Ley ciertamente es santa, y el mandamiento santo y justo y bueno. ¿Lo que pues es bueno, para mí se ha hecho muerte? Lejos de ello. Mas el pecado para que aparezca pecado, por lo bueno me obró la muerte; para que se haga sobremanera pecante el pecado por el mandamiento. Pues sabemos que la Ley espiritual es; mas yo carnal soy, vendido bajo el pecado. Pues lo que obro, lo ignoro; pues no lo que quiero esto hago, sino lo que odio aquello hago. Mas si lo que no quiero esto hago, consiento a la Ley, porque buena es» (Rm 7, 7-16).

4. Vemos pues en estas palabras apostólicas que la Ley no solo no es pecado, sino también es santa, y el mandamiento santo y justo y bueno, por el cual fue dicho: «No codiciarás». Mas el pecado por lo bueno engaña, y por ello mata a aquellos que siendo carnales, piensan que por sus propias fuerzas pueden cumplir la Ley espiritual; y por esto se hacen no solo pecadores, lo cual serían aunque no hubieran recibido la Ley, sino también prevaricadores, lo cual no serían si no hubieran recibido la Ley: pues así en otro lugar dice: «Donde no hay Ley, ni prevaricación» (Id. 4, 15). «La Ley pues entró», como en otro lugar él mismo testifica, «para que abundara el delito. Mas donde abundó el delito sobreabundó la gracia» (Id. 5, 20).

CAPÍTULO II.

5. Esta es pues la utilidad de la Ley: porque muestra al hombre a sí mismo, para que sepa su propia enfermedad y vea de qué manera por la prohibición se aumenta más bien la concupiscencia carnal que se sana. Pues se apetecen más ardientemente las cosas que se vedan, mientras aquello que espiritualmente se manda, el carnal es compelido a observar. Mas para que sea espiritual, el que cumpla la Ley espiritual, no se hace por la misma Ley, sino por la gracia; esto es, no por imperio, sino por beneficio; no por la letra que manda, sino por el Espíritu que ayuda. Mas comienza el hombre según la gracia en el hombre interior a renovarse (2 Cor 4, 16), para que con la mente haga lo que ama, ni consienta a la carne que hace lo que odia; esto es, no para que del todo no codicie, sino para que tras sus concupiscencias no vaya. Lo cual por cierto es tan grande que si de todo modo se hiciera —y aunque estén dentro, mientras estamos en el cuerpo de esta muerte, los deseos del pecado, si a ninguno de ellos no obstante prestáramos el asenso—, no habría por qué dijéramos a nuestro Padre que está en los cielos: «Perdónanos nuestras deudas» (Mt 6, 12). Ni no obstante por eso seríamos ya tales cuales seremos cuando este mortal se revista de inmortalidad: pues entonces no solo a ningún deseo del pecado obedeceremos, sino que no habrá tales deseos a los cuales no se nos mande obedecer.

6. Nunc ergo ubi dicitur, Jam non ego operor illud, sed id quod in me habitat peccatum (Rom. VII, 17), de concupiscentia carnis dicitur, quae operatur in nobis motus suos, etiam quando eis non obedimus, dum non regnat peccatum in nostro mortali corpore ad obediendum desideriis ejus, nec exhibemus membra nostra arma iniquitatis peccato (Id., VI, 12, 13): in qua justitia nondum consummata perseveranter proficientes, ad ejus consummationem quandoque veniemus, ubi peccati concupiscentia non cohibenda atque frenanda, sed nulla sit. Hoc enim Lex posuit dicendo, Non concupisces, non quod hic valeamus, sed ad quod proficiendo tendamus. Verum hoc fit non Lege quae hoc imperat, sed fide quae hoc impetrat; non littera qua jubetur, sed Spiritu quo donatur: non ergo meritis operantis hominis, sed largientis gratia Salvatoris. Utilitas itaque Legis est, ut hominem de sua infirmitate convincat, et gratiae medicinam quae in Christo est, implorare compellat. Omnis enim qui invocaverit nomen Domini, salvus erit (Joel II, 32, et Act. II, 21). Quomodo ergo invocabunt, in quem non crediderunt? quomodo credent, quem non audierunt? Unde paulo post dicit: Igitur fides ex auditu; auditus autem per verbum Christi.

7. Quae cum ita sint, qui se Israelitas esse carnaliter gaudent, et praeter gratiam Christi, in Lege gloriantur, ii sunt de quibus item Apostolus ait quod ignorantes Dei justitiam, et suam volentes constituere, justitiae Dei non sunt subjecti (Rom. X, 14, 17, 3). Dei quippe dixit justitiam, quae homini ex Deo est; suam vero, quam putant sibi sufficere ad facienda mandata sine adjutorio et dono ejus qui Legem dedit. His autem similes sunt qui cum profiteantur se esse christianos, ipsi gratiae Christi sic adversantur, ut se humanis viribus divina existiment implere mandata; ac sic etiam ipsi ignorantes Dei justitiam, et suam volentes constituere, justitiae Dei non sunt subjecti, et non quidem nomine, sed tamen errore judaizant. Hoc genus hominum capita sibi invenerat Pelagium et Celestium, impietatis hujus assertores acerrimos. qui recenti judicio Dei per diligentes et fideles servos ejus etiam catholica communione privati sunt, et propter cor impoenitens adhuc in sua damnatione persistunt.

8. Quisquis ab isto carnali et animali, atque ideo non immerito reprehensibili atque damnabili Judaismo esse quaerit alienus, non solum veteres illas observationes a se facere debet alienas, quae jam revelato Testamento Novo, posteaquam venerunt ea quae per illas significabantur esse futura, procul dubio esse necessariae destiterunt, ut non judicetur in cibo et potu, et in parte diei festi et neomeniae et sabbatorum, quod est umbra futurorum (Coloss. II, 16, 17): verum etiam illa quae in Lege ita praecepta sunt, ut valeant ad informandos mores fidelium (id est, ut abnegantes impietatem et saeculares cupiditates, temperanter et juste et pie vivamus in hoc saeculo [Tit. II, 12];

Ahora pues donde se dice: «Ya no yo obro aquello, sino lo que en mí habita el pecado» (Rm 7, 17), de la concupiscencia de la carne se dice, la cual obra en nosotros sus movimientos, aun cuando a ellos no obedecemos, mientras no reina el pecado en nuestro cuerpo mortal para obedecer a sus deseos, ni exhibimos nuestros miembros armas de iniquidad al pecado (Id. 6, 12. 13): en cuya justicia no aún consumada perseverantemente aprovechando, a su consumación alguna vez vendremos, donde la concupiscencia del pecado no haya de ser cohibida y frenada, sino que sea ninguna. Pues esto puso la Ley diciendo: «No codiciarás», no porque aquí podamos, sino a lo que aprovechando tendamos. Pero esto se hace no por la Ley que esto impera, sino por la fe que esto impetra; no por la letra por la que se manda, sino por el Espíritu por el que se dona: no pues por los méritos del hombre operante, sino por la gracia del Salvador largante. La utilidad de la Ley es pues que al hombre de su enfermedad convenza, y a implorar la medicina de la gracia que está en Cristo compela. «Pues todo el que invocare el nombre del Señor, salvo será» (Jl 2, 32 y Hch 2, 21). «¿Cómo pues invocarán en quien no creyeron? ¿cómo creerán a quien no oyeron?». De donde poco después dice: «Por tanto la fe por el oído; el oído empero por la palabra de Cristo».

7. Las cuales cosas como así sean, los que se gozan carnalmente de ser israelitas, y fuera de la gracia de Cristo se glorían en la Ley, ellos son de quienes ítem dice el Apóstol que «ignorando la justicia de Dios, y queriendo constituir la suya, a la justicia de Dios no están sujetos» (Rm 10, 14. 17. 3). Por cierto dijo la justicia de Dios la que al hombre es de Dios; la suya empero, la que piensan que les basta para hacer los mandatos sin el adjutorio y don de aquel que dio la Ley. Mas a estos son similares los que aunque profesen que ellos son cristianos, a la misma gracia de Cristo así son adversos que por las fuerzas humanas estiman que cumplen los mandatos divinos; y así también ellos ignorando la justicia de Dios, y queriendo constituir la suya, a la justicia de Dios no están sujetos, y no por cierto de nombre, sino no obstante por error judaizan. Este género de hombres se había encontrado por cabezas a Pelagio y Celestio, de esta impiedad asertores acérrimos: los cuales por reciente juicio de Dios por diligentes y fieles siervos suyos aun de la comunión católica privados han sido, y por el corazón impenitente aún en su condenación persisten.

8. Quienquiera que de aquel carnal y animal, y por eso no sin mérito reprensible y condenable judaísmo busca ser ajeno, no solo aquellas antiguas observaciones debe hacer ajenas de sí, las cuales ya revelado el Testamento Nuevo, después que vinieron aquellas cosas que por ellas se significaban que habrían de ser, sin duda dejaron de ser necesarias, para que no sea juzgado en comida y bebida, y en parte de día de fiesta y neomenia y sábados, lo cual es sombra de las cosas futuras (Col 2, 16. 17): sino aun aquellas cosas que en la Ley así están preceptuadas que valgan para informar las costumbres de los fieles (esto es, «para que abnegando la impiedad y los deseos seculares, templada y justa y piadosamente vivamos en este siglo» [Tit 2, 12];

unde est etiam hoc quod ex Lege maxime commendandum elegit Apostolus, Non concupisces, et quaecumque de Deo et proximo diligendo sine ullis figuris sacramentorum praecipiuntur in Lege, in quibus duobus praeceptis etiam ipse Dominus Christus dicit totam Legem Prophetasque pendere [Matth. XXII, 40]), sic accipit, sic amplectitur, sic observanda esse non dubitat, ut quidquid in eis proficit non sibi tribuat, sed gratiae Dei per Jesum Christum Dominum nostrum.

CAPUT III.

9. Verumtamen cum quisque isto modo fuerit verus germanusque Christianus, utrum etiam Judaeus aut Israelita dicendus sit, merito quaeritur. Quod quidem si non carne, sed spiritu hoc esse intelligitur, non debet ipsum nomen sibi in consuetudine sermonis imponere, sed spirituali intelligentia retinere, ne propter ambiguitatem vocabuli, quam non discernit quotidiana locutio, illud profiteri videatur quod est inimicum nomini christiano. Hanc autem quaestionem, id est, utrum qui Christianus est, etiam Judaeus vel Israelita possit intelligi, idem beatus nobis aperit et dissolvit apostolus, ubi dicit: Circumcisio quidem prodest, si Legem custodias: si autem praevaricator Legis sis, circumcisio tua praeputium facta est. Si igitur praeputium justitias Legis custodiat, nonne praeputium ejus in circumcisionem reputabitur, et judicabit quod ex natura est praeputium, Legem perficiens, te qui per litteram et circumcisionem praevaricator Legis es? Non enim qui in manifesto Judaeus est, neque quae in manifesto in carne est circumcisio; sed qui in abscondito Judaeus est, et circumcisio cordis, quae spiritu est, non littera, cujus laus non ex hominibus, sed ex Deo est (Rom. II, 25, 29). Cum igitur audiamus Apostolum Christi commendantem nobis Judaeum in abscondito, non carnis circumcisione, sed cordis, et spiritu, non littera; quis est iste, nisi Christianus?

10. Sic itaque sumus Judaei, non carnaliter, sed spiritualiter, quemadmodum sumus semen Abrahae non secundum carnem, sicut illi qui de ipso nomine carnali superbia gloriantur, sed secundum spiritum fidei, quod non illi. Scimus enim nos fuisse promissos, quando ei dixit Deus: Patrem multarum gentium posui te (Gen. XVII, 4). Et quam multa de hac re dicat Apostolus novimus. Dicimus enim, inquit, quoniam deputata est Abrahae fides ad justitiam. Quomodo ergo deputata est? cum in circumcisione esset, an cum esset in praeputio? Non in circumcisione, sed in praeputio.

de donde es también esto que de la Ley máxime para encomendar eligió el Apóstol: «No codiciarás», y cualesquiera cosas sobre amar a Dios y al prójimo sin ningunas figuras de sacramentos se preceptúan en la Ley, en cuyos dos preceptos aun el mismo Señor Cristo dice que toda la Ley y los Profetas penden [Mt 22, 40]), así las recibe, así las abraza, así que han de ser observadas no duda, que lo que sea que en ellas aprovecha no a sí se lo tribuay, sino a la gracia de Dios por Jesucristo nuestro Señor.

CAPÍTULO III.

9. No obstante, cuando cada uno de este modo fuere verdadero y germano cristiano, si también judío o israelita haya de decirse, méritamente se busca. Lo cual ciertamente si no en la carne, sino en el espíritu se entiende que esto es, no debe imponerse a sí mismo aquel nombre en la consuetud del sermón, sino con espiritual inteligencia retenerlo, para que por la ambigüedad del vocablo, la cual no discierne la cotidiana locución, aquello no parezca profesar que es inimigo al nombre cristiano. Mas esta cuestión, esto es, si el que es cristiano, también judío o israelita pueda entenderse, el mismo bienaventurado nos abre y disuelve el Apóstol, donde dice: «La circuncisión ciertamente aprovecha, si la Ley guardares: mas si prevaricador de la Ley fueres, tu circuncisión prepucio se ha hecho. Si pues el prepucio las justicias de la Ley guardare, ¿acaso no su prepucio en circuncisión será reputado, y juzgará lo que por naturaleza es prepucio, la Ley perficiendo, a ti que por la letra y la circuncisión prevaricador de la Ley eres? Pues no el que en lo manifiesto es judío, ni la que en lo manifiesto en la carne es circuncisión; sino el que en lo escondido es judío, y la circuncisión del corazón, la cual en el espíritu es, no en la letra, cuya loa no es de los hombres, sino de Dios» (Rm 2, 25-29). Como pues oigamos al Apóstol de Cristo encomendándonos al judío en lo escondido, no por la circuncisión de la carne, sino del corazón, y en el espíritu, no en la letra; ¿quién es este sino el cristiano?

10. Así pues somos judíos, no carnalmente, sino espiritualmente, como somos semilla de Abrahán no según la carne, como aquellos que del mismo nombre con carnal soberbia se glorían, sino según el espíritu de la fe, lo cual no ellos. Pues sabemos que nosotros fuimos prometidos, cuando le dijo Dios: «Padre de muchas naciones te he puesto» (Gén 17, 4). Y cuán muchas cosas de esta realidad diga el Apóstol conocemos. «Decimos pues —dice— que fue reputada a Abrahán la fe para justicia». ¿Cómo pues fue reputada? ¿cuando en la circuncisión estaba, o cuando estaba en el prepucio? No en la circuncisión, sino en el prepucio.

Et signum accepit circumcisionis, signaculum justitiae fidei, quae est in praeputio: ut sit pater omnium credentium per praeputium, ut deputetur et illis ad justitiam; ut sit pater circumcisionis, non iis solum qui ex circumcisione sunt, sed et iis qui sequuntur vestigia fidei, quae est in praeputio patris nostri Abraham. Ideo, inquit, ex fide, ut secundum gratiam firma sit promissio omni semini; non ei tantum quod ex Lege est, sed et ei quod ex fide est Abraham, qui est pater omnium nostrum, sicut scriptum est, Quia patrem multarum gentium posui te (Rom. IV, 9-17). Item ad Galatas: Sicut Abraham, inquit, credidit Deo, et deputatum est illi ad justitiam. Intelligite ergo quoniam qui ex fide, hi sunt filii Abraham. Providens autem Scriptura quia ex fide justificat gentes Deus, praenuntiavit Abrahae, Quia benedicentur in te omnes gentes: ita ut qui ex fide sunt, benedicantur cum fideli Abraham. Jam aliquanto post in eadem Epistola: Fratres, inquit, secundum hominem dico; tamen hominis confirmatum testamentum nemo irritum facit aut superordinat. Abrahae dictae sunt promissiones et semini ejus. Non dicit, Et seminibus, tanquam in multis; sed tanquam in uno, Et semini tuo, quod est Christus. Item paulo post: Omnes enim vos, inquit, unum estis in Christo Jesu; si autem vos estis Christi, ergo Abrahae semen estis, secundum promissionem haeredes (Galat. III, 6-29).

11. Secundum istum ergo intellectum apostolicum inveniuntur Judaei qui Christiani non sunt, cum ex carne Abrahae originem ducant, non esse filii Abrahae. Cum enim dicit, Intelligite ergo quoniam qui ex fide, hi sunt filii Abrahae; profecto significat eos qui ex fide non sunt, non esse filios Abrahae. Ac per hoc, nisi Judaeis eo modo sit pater Abraham, quomodo est nobis, quid eis prodest, quod de carne ejus exorti sunt, et nomen sine virtute tenuerunt? Cum autem ad Christum transeunt, et incipiunt esse ex fide filii Abrahae, tunc erunt Judaei, non in manifesto, sed in abscondito, circumcisione cordis; spiritu, non littera; quorum laus non sit ex hominibus, sed ex Deo. Ab hac autem fide alienati, in ramis fractis deputabuntur ex illa olea in cujus radicem idem dicit apostolus inseri oleastrum, id est gentes (Rom. XI, 16-25); quod utique non fit per carnem, sed per fidem; neque per Legem, sed per gratiam; nec per litteram, sed per spiritum; neque carnis circumcisione, sed cordis; nec in manifesto, sed in abscondito; nec laude ex hominibus, sed ex Deo: ut sit unusquisque Christianus, sicut non carnalis sed spiritualis Abrahae filius; ita non carnalis sed spiritualis Judaeus, nec carnalis sed spiritualis Israelita.

Y recibió el signo de la circuncisión, sello de la justicia de la fe, la cual es en el prepucio: para que sea padre de todos los creyentes por el prepucio, para que se les repute también a ellos para justicia; para que sea padre de la circuncisión, no a aquellos solos que son de la circuncisión, sino también a aquellos que siguen las huellas de la fe, la cual es en el prepucio de nuestro padre Abrahán». Y poco después: «Por eso —dice — es por la fe, para que según la gracia sea firme la promesa a toda semilla; no a aquella sola que es de la Ley, sino también a aquella que es de la fe de Abrahán, el cual es padre de todos nosotros, como está escrito: Porque padre de muchas naciones te he puesto» (Rm 4, 9-17). Ítem a los Gálatas: «Como Abrahán —dice— creyó a Dios, y le fue reputado para justicia». Entended pues que los que de la fe, estos son hijos de Abrahán. Proviniendo empero la Escritura que por la fe justifica a las naciones Dios, prenunció a Abrahán: Porque serán benditas en ti todas las naciones: de modo que los que de la fe son, sean benditos con el fiel Abrahán». Ya algo después en la misma Epístola: «Hermanos —dice— según el hombre digo; sin embargo de un hombre el confirmado testamento nadie lo hace irrito o sobreordena». A Abrahán fueron dichas las promesas y a su semilla. No dice: Y a las semillas, como en muchas; sino como en una: Y a tu semilla, la cual es Cristo». Ítem poco después: «Todos pues vosotros —dice— uno sois en Cristo Jesús; mas si vosotros sois de Cristo, ergo semilla de Abrahán sois, según la promesa herederos» (Gál 3, 6-29).

11. Según este pues intelecto apostólico se encuentran judíos que no son cristianos, aunque de la carne de Abrahán traigan el origen, no ser hijos de Abrahán. Pues cuando dice: «Entended pues que los que de la fe, estos son hijos de Abrahán»; profecto significa que los que de la fe no son, no son hijos de Abrahán. Y por esto, si no a los judíos de ese modo les sea padre Abrahán, de qué modo nos es a nosotros, ¿qué les aprovecha, que de la carne de él hayan nacido, y el nombre sin la virtud hayan tenido? Mas cuando a Cristo pasan, y comienzan a ser de la fe hijos de Abrahán, entonces serán judíos, no en lo manifiesto, sino en lo escondido, por la circuncisión del corazón; en el espíritu, no en la letra; cuya loa no sea de los hombres, sino de Dios. Mas de esta fe alienados, en los ramos rotos serán reputados de aquella oliva en cuya raíz el mismo dice el Apóstol que se inserta el acebuche, esto es las naciones (Rm 11, 16-25); lo cual por cierto no se hace por la carne, sino por la fe; ni por la Ley, sino por la gracia; ni por la letra, sino por el espíritu; ni por la circuncisión de la carne, sino del corazón; ni en lo manifiesto, sino en lo escondido; ni con loa de los hombres, sino de Dios: para que sea cada uno cristiano, como no carnal sino espiritual hijo de Abrahán; así no carnal sino espiritual judío, ni carnal sino espiritual israelita.

Nam et de isto nomine sic Apostolus loquitur: Non enim omnes qui ex Israel, hi sunt Israel: neque qui sunt semen Abraham, omnes filii; sed in Isaac vocabitur tibi semen: hoc est, non ii qui filii carnis, hi filii Dei, sed filii promissionis deputantur in semen (Id. IX, 6-8). Nonne mirabilia magna sunt ista, profundumque mysterium, ut multi ex Israel nati, non sint Israel , et multi non sint filii, cum sint semen Abrahae? Quomodo enim non sunt, quomodo nos sumus? nisi quia non sunt filii promissionis ad Christi gratiam pertinentes, sed filii carnis nomen inane gestantes? Ac per hoc nec illi sunt Israel, sicut sumus nos; nec nos sumus Israel, sicut sunt illi. Nos enim sumus secundum spiritualem regenerationem, illi secundum carnalem generationem.

12. Intuendum est quippe ac discernendum, alium esse Israel qui propter carnem nomen accepit, alium vero qui propter spiritum, rem quae illo nomine significatur, obtinuit. Numquid enim ex Agar ancilla Sarae nati sunt Israelitae? nonne Ismael ex illa natus est, et non Israelitarum, sed Ismaelitarum gentem suo semine propagavit? De Sara namque venit Israel per Isaac, qui ex promissione natus est Abrahae. Tamen cum secundum propaginem carnis se ita res habeat, venitur ad intellectum spiritualem, et inveniuntur ad Saram non pertinere carnales Israelitae, qui ex illa carnis originem ducunt; et pertinere ad eam potius Christiani, qui non secundum Ismael filii sunt carnis, sed secundum Isaac filii sunt promissionis, non ad ipsius Isaac carnale semen, sed ad spirituale mysterium pertinentes. Ita quippe ad Galatas Apostolus loquitur, Dicite mihi, sub Lege esse volentes, Legem non audistis? Scriptum est enim quod Abraham duos filios habuit, unum de ancilla, et unum de libera. Sed ille quidem qui de ancilla, secundum carnem natus est: qui autem de libera, per repromissionem; quae sunt in allegoria. Haec enim sunt duo Testamenta. Unum quidem a monte Sina, in servitutem generans, quod est Agar: Sina enim mons est in Arabia, qui conjunctus est huic quae nunc est Jerusalem, et servit cum filiis suis. Quae autem sursum est Jerusalem, libera est; quae est mater nostra. Scriptum est enim, Laetare sterilis, quae non paris, erumpe et exclama, quae non parturis; quia multi filii desertae, magis quam ejus quae habet virum. Nos autem, fratres, secundum Isaac promissionis filii sumus. Sed sicut tunc, qui secundum carnem natus fuerat, persequebatur eum qui secundum spiritum, ita et nunc. Sed quid dicit Scriptura? Ejice ancillam et filium ejus; non enim haeres erit filius ancillae cum filio liberae. Nos autem, fratres, non sumus ancillae filii, sed liberae; qua libertate Christus nos liberavit (Galat. IV, 21-31).

Pues también de este nombre así el Apóstol habla: «Pues no todos los que de Israel, estos son Israel: ni los que son semilla de Abrahán, todos hijos; sino en Isaac será llamada tu semilla: esto es, no los que hijos de la carne, estos hijos de Dios, sino los hijos de la promesa son reputados en semilla» (Id. 9, 6-8). ¿Acaso no maravillas grandes son estas, y profundo misterio, que muchos de Israel nacidos, no sean Israel, y muchos no sean hijos, siendo semilla de Abrahán? ¿Pues cómo no son, cómo nosotros lo somos? sino porque no son hijos de la promesa a la gracia de Cristo pertinentes, sino hijos de la carne el nombre inane gestando? Y por esto ni aquellos son Israel, como somos nosotros; ni nosotros somos Israel, como son ellos. Nosotros pues somos según la espiritual regeneración, ellos según la carnal generación.

12. Se debe intuir ciertamente y discernir que otro es el Israel que por la carne el nombre recibió, otro empero el que por el espíritu, la realidad que con aquel nombre se significa, obtuvo. ¿Acaso pues de Agar ancila de Sara nacieron los israelitas? ¿acaso no Ismael de ella nació, y no de los israelitas, sino de los ismaelitas la nación con su semilla propagó? De Sara pues viene Israel por Isaac, el cual de la promesa nació para Abrahán. Sin embargo como según la propagación de la carne así la cosa se tenga, se viene al intelecto espiritual, e se encuentran no pertenecer a Sara los carnales israelitas, que de ella el origen de la carne traen; y pertenecer a ella más bien los cristianos, que no según Ismael hijos son de la carne, sino según Isaac hijos son de la promesa, no a la carnal semilla del mismo Isaac, sino al espiritual misterio pertinentes. Así por cierto a los Gálatas el Apóstol habla: «Decidme, bajo la Ley querer estar, ¿la Ley no oísteis? Escrito está pues que Abrahán dos hijos tuvo, uno de la ancila, y uno de la libre. Mas aquel ciertamente que de la ancila, según la carne nació: el que empero de la libre, por la repromisión; las cuales cosas están en alegoría. Pues estas son dos Testamentos. Uno ciertamente del monte Sina, para la servidumbre engendrando, que es Agar: pues Sina es un monte en Arabia, que está conjunto a esta que ahora es Jerusalén, y sirve con sus hijos. Mas la que arriba es Jerusalén, libre es; la cual es madre nuestra. Escrito está pues: Alégrate estéril, que no pares, irrumpe y exclama, que no partures; porque muchos los hijos de la desierta, más que de la que tiene varón. Mas nosotros, hermanos, según Isaac de la promesa hijos somos. Mas como entonces, el que según la carne había nacido, perseguía a aquel que según el espíritu, así también ahora. Mas ¿qué dice la Escritura? Echa a la ancila y al hijo de ella; pues no será heredero el hijo de la ancila con el hijo de la libre. Mas nosotros, hermanos, no somos de la ancila hijos, sino de la libre; con la cual libertad Cristo nos liberó» (Gál 4, 21-31).

13. Ecce secundum istam spiritualem atque apostolicam intelligentiam nos potius pertinemus ad liberam Saram, qui ex illa nullam carnis propaginem trahimus: Judaei autem, qui ex illa carnis propaginem trahunt, ad Agar potius ancillam pertinere monstrantur, de qua carnis propagationem non trahunt. In nepotibus etiam Abrahae et Sarae, id est filiis Isaac et Rebeccae, illis geminis Esau et Jacob, qui postea vocatus est Israel, hoc ipsum magnum et profundum mysterium reperitur. De quo idem apostolus loquens, cum per Isaac promissionis filios commemorasset ad Christi gratiam pertinentes: Non solum autem, inquit, sed et Rebecca ex uno concubitu habens, Isaac patris nostri. Nondum enim natis, nec qui egerint aliquid boni aut mali, ut secundum electionem propositum Dei maneret, non ex operibus, sed ex vocante dictum est ei, Quia major serviet minori; sicut scriptum est, Jacob dilexi, Esau autem odio habui (Rom. IX, 16-13). Haec certe doctrina apostolica atque catholica satis evidenter indicat nobis, secundum originem carnis ad Saram Judaeos, id est Israelitas; ad Agar vero Ismaelitas pertinere: secundum autem mysterium spiritus, ad Saram Christianos, ad Agar Judaeos. Item secundum originem carnis ad Esau, qui dictus est etiam Edom, gentem Idumaeorum; ad Jacob autem, qui dictus est etiam Israel, gentem Judaeorum: porro secundum mysterium spiritus, ad Esau Judaeos, ad Israel pertinere Christianos. Ita quippe impletur quod scriptum est, Major serviet minori, id est, prior natus populus Judaeorum posteriori nato populo Christianorum. Ecce quemadmodum sumus Israel adoptione divina, non humana cognatione gloriantes; nec in manifesto, sed in occulto; nec littera, sed spiritu; nec carnis, sed cordis circumcisione Judaei.

CAPUT IV.

14. Quae cum ita se habeant, non tamen debemus consuetudinem sermonis humani inepta loquacitate confundere, et in rebus discernendis frequentata vocabula perturbata significatione miscere, ut eos qui Christiani sunt et appellatione usitatissima Christiani vocantur, inusitato vocabulo aliquis affectet appellare Judaeos; vel cum sit ipse voceturque Christianus, Israelitae potius nomine delectetur; et quod in mysterio debet semper intelligere, parcius autem ore proferre, hoc in quotidiana loquendi consuetudine magis eligat frequentare inepta insolentia, et, si dici potest, imperita scientia.

13. He aquí que según aquella espiritual y apostólica inteligencia nosotros más bien pertenecemos a la libre Sara, que de ella ninguna propagación de la carne traemos: los judíos empero, que de ella la propagación de la carne traen, a Agar más bien ancila pertenecer se demuestran, de la cual la propagación de la carne no traen. En los nietos también de Abrahán y Sara, esto es, hijos de Isaac y Rebeca, aquellos gemelos Esaú y Jacob, que después fue llamado Israel, este mismo grande y profundo misterio se encuentra. Del cual el mismo Apóstol hablando, cuando por Isaac a los hijos de la promesa había conmemorado pertinentes a la gracia de Cristo: «Y no solo esto —dice —, sino también Rebeca de un solo concúbito teniendo [gemelos] de Isaac nuestro padre. No habiendo aún nacido, ni habiendo hecho algo de bueno o de malo, para que según la elección el propósito de Dios permaneciera, no por las obras sino por el que llama, se le dijo a ella: Porque el mayor servirá al menor; como está escrito: A Jacob amé, mas a Esaú odié» (Rm 9, 10-13). Esta ciertamente doctrina apostólica y católica asaz evidentemente nos indica que según el origen de la carne a Sara los judíos, esto es, los israelitas; a Agar empero los ismaelitas pertenecen: según empero el misterio del espíritu, a Sara los cristianos, a Agar los judíos. Ítem según el origen de la carne a Esaú, el cual fue dicho también Edom, la nación de los idumeos; a Jacob empero, el cual fue dicho también Israel, la nación de los judíos: por lo demás según el misterio del espíritu, a Esaú los judíos, a Israel pertenecer los cristianos. Así por cierto se cumple lo que está escrito: «El mayor servirá al menor», esto es, el prior nacido pueblo de los judíos al posterior nacido pueblo de los cristianos. He aquí de qué manera somos Israel por adopción divina, no en la humana cognación gloriándonos; ni en lo manifiesto, sino en lo oculto; ni en la letra, sino en el espíritu; ni por la circuncisión de la carne, sino del corazón, [como] judíos.

CAPÍTULO IV.

14. Aunque estas cosas son así, no debemos, sin embargo, confundir la costumbre del lenguaje humano con una inepta locuacidad, ni mezclar, en las cosas que hay que discernir, vocablos frecuentados con una significación perturbada, de modo que alguien pretenda llamar con un vocablo inusitado «judíos» a los que son cristianos y son llamados cristianos con la denominación más usual; o que, siendo él mismo cristiano y siendo así llamado, se deleite más bien con el nombre de israelita; y que lo que debe entender siempre como misterio, pero proferir más parcamente con la boca, esto elija frecuentarlo más en el uso cotidiano del habla, con inepta insolencia y, si se puede decir, ciencia inexperta.

Numquid enim Apostoli, per quos ea didicimus, ista nesciebant, quomodo nos potius simus semen Abrahae secundum Isaac promissionis haeredes; et Judaei spiritu, non littera; cordis circumcisione, non carnis; et non secundum carnem Israel, sed Israel Dei? Sciebant utique ista multo sapientius certiusque quam nos; et tamen in loquendi consuetudine Judaeos et Israelitas eos appellabant, qui secundum carnem de Abrahae stirpe venientes, ab omnibus vocitabantur hoc nomine.

15. Judaei signa petunt, ait apostolus Paulus, et Graeci sapientiam quaerunt: nos autem praedicamus Christum crucifixum, Judaeis quidem scandalum, Gentibus autem stultitiam; ipsis autem vocatis Judaeis et Graecis, Christum Dei Virtutem, et Dei Sapientiam (I Cor. XI, 22-24). Quos dixit Graecos, hos etiam Gentium nomine significavit, eo quod haec lingua maxime excellit in Gentibus: Judaeos tamen ipsos vocavit, quos omnes hoc nomine appellant. Nam si Christiani ipsi sunt Judaei, Christianis est ergo scandalum Christus crucifixus, de quo dictum est: Judaeis quidem scandalum. Quis hoc nisi insanissimus sentiat? Item dicit: Sine offensione estote Judaeis et Graecis et Ecclesiae Dei (Id. X, 32). Quomodo ista distingueret, si et Ecclesiam Dei in quotidiana loquendi consuetudine Judaeos appellare deberet? Item ait: Quos et vocavit nos, non solum ex Judaeis, sed etiam ex Gentibus. Quomodo vocavit ex Judaeis, si potius ex non Judaeis vocavit, ut essent Judaei? Item de Israelitis: Quid ergo dicemus? inquit: Quia gentes quae non sectabantur justitiam, apprehenderunt justitiam; justitiam autem quae ex fide est. Israel autem persequens legem justitiae, in legem justitiae non pervenit. Quare? Quia non ex fide, sed quasi ex operibus: offenderunt enim in lapidem offensionis (Rom. IX, 24, 30-32). Item: Ad Israel autem quid dicit? Tota die extendi manus meas ad populum non credentem et contradicentem (Id. X, 21). Et secutus adjungit: Dico ergo, Numquid repulit Deus plebem suam? Absit. Nam et ego Israelita sum, ex semine Abrahae de tribu Benjamin. Non repulit Deus plebem suam, quam praescivit (Id. XI, 1, 2). Quomodo hic appellavit Apostolus Israel non credentem et contradicentem, si Christiani sunt Israel, vel quomodo se appellavit Israelitam? Numquid ex eo quod Christianus factus erat? Non utique; sed ex eo quod secundum carnem fuerat ex semine Abraham, de tribu Benjamin; quod non sumus nos secundum carnem, quamvis secundum fidem simus semen Abrahae, ac per hoc et Israel. Sed aliud est quod agnoscit altioris intelligentia sacramenti, aliud quod exposcit quotidiana consuetudo vocabuli

Pues, ¿acaso los apóstoles, por quienes aprendimos estas cosas, ignoraban esto, cómo nosotros somos más bien la simiente de Abraham, herederos de la promesa según Isaac; y judíos en el espíritu, no en la letra; por la circuncisión del corazón, no de la carne; y no Israel según la carne, sino el Israel de Dios? Sabían, por cierto, estas cosas mucho más sabia y ciertamente que nosotros; y sin embargo, en el uso del habla llamaban judíos e israelitas a aquellos que, viniendo según la carne del linaje de Abraham, eran llamados por todos con este nombre.

15. «Los judíos piden señales», dice el apóstol Pablo, «y los griegos buscan sabiduría; nosotros, en cambio, predicamos a Cristo crucificado, para los judíos ciertamente escándalo, mas para los gentiles necedad; pero para los mismos llamados, judíos y griegos, a Cristo, Virtud de Dios y Sabiduría de Dios» (I Cor. XI, 22-24). A los que llamó griegos, a estos también los significó con el nombre de gentiles, porque esta lengua sobresale sobre todo entre los gentiles; a los judíos, sin embargo, llamó judíos a los mismos a quienes todos llaman con este nombre. Pues si los cristianos mismos son judíos, entonces Cristo crucificado es escándalo para los cristianos, de quienes se dijo: «para los judíos ciertamente escándalo». ¿Quién sino un insensatísimo pensaría esto? Asimismo dice: «Sed sin ofensa para los judíos y para los griegos y para la Iglesia de Dios» (Id. X, 32). ¿Cómo distinguiría esto, si también debiera llamar «judíos» a la Iglesia de Dios en el uso cotidiano del habla? Asimismo dice: «a quienes también nos llamó, no solo de entre los judíos, sino también de entre los gentiles». ¿Cómo llamó de entre los judíos, si más bien llamó de entre los no judíos, para que fuesen judíos? Asimismo acerca de los israelitas: «¿Qué diremos, pues?», dice: «Que los gentiles que no seguían la justicia, alcanzaron la justicia; mas la justicia que es de la fe». Israel, en cambio, persiguiendo la ley de la justicia, no llegó a la ley de la justicia. ¿Por qué? Porque no por la fe, sino como por las obras; pues tropezaron en la piedra de tropiezo (Rom. IX, 24, 30-32). Asimismo: «Pero a Israel, ¿qué dice?» «Todo el día extendí mis manos hacia un pueblo incrédulo y contradictor» (Id. X, 21). Y a continuación añade: «Digo, pues, ¿acaso rechazó Dios a su pueblo?» De ningún modo. «Pues también yo soy israelita, de la simiente de Abraham, de la tribu de Benjamín». «No rechazó Dios a su pueblo, al cual conoció de antemano» (Id. XI, 1, 2). ¿Cómo llamó aquí el apóstol a Israel incrédulo y contradictor, si los cristianos son Israel, o cómo se llamó a sí mismo israelita? ¿Acaso por el hecho de haberse hecho cristiano? De ningún modo; sino porque él había sido, según la carne, de la simiente de Abraham, de la tribu de Benjamín; lo cual nosotros no somos según la carne, aunque según la fe seamos simiente de Abraham, y por esto también Israel. Pero una cosa es lo que reconoce la inteligencia de un misterio más elevado, otra lo que exige el uso cotidiano del vocablo.

16. Denique Aptus iste nescio quis, de quo scripsisti quod doceat judaizare Christianos, eo modo se, sicut insinuavit Sanctitas tua, Judaeum et Israelitam vocat, ut ab escis prohibeat, a quibus pro temporis illius congruentia Lex per sanctum famulum Dei Moysen data prohibebat, et caeteras illius temporis observationes, jam nunc apud Christianos abolitas remotasque, persuadeat; quas umbras futurorum appellat Apostolus (Coloss. II, 16, 17), ut et prophetia in illis intelligatur, et eorum observatio jam evacuata monstretur: unde apparet quare se iste Aptus velit Israelitam Judaeumque vocitari, non spiritualiter, sed omnino carnaliter. Nos autem nec illis observationibus, quae Novo Testamento revelato evacuatae sunt, tenemur obstricti, et praecepta Legis, huic etiam tempori necessaria, qualia sunt, Non adulterabis, Non homicidium facies, Non concupisces (Exod. XX, 13-17), et si quod est aliud mandatum, quod in hoc sermone recapitulatur, Diliges proximum tuum tanquam teipsum (Rom. XIII, 9); non viribus humanis, quasi nostram constituentes justitiam, sed gratia Dei per Jesum Christum Dominum nostrum, in ea justitia, quae nobis ab illo est, observanda esse didicimus et docemus. Nec tamen ideo nos negamus semen Abrahae, quibus dicit Apostolus, Vos ergo Abrahae semen estis (Galat. III, 29); aut Judaeos in abscondito, de qualibus idem dicit, Non enim qui in manifesto Judaeus est, neque quae in manifesto in carne est circumcisio; sed qui in abscondito Judaeus est, et circumcisio cordis, quae est spiritu, non littera, cujus laus non ex hominibus, sed ex Deo est (Rom. II, 28, 29); aut Israelitas spirituales, ad eum scilicet pertinentes cui minori praedictum est serviturum esse majorem: sed haec vocabula nobis non indecenter imponimus; eaque mysteriorum intelligentia continemus, non verborum insolentia ventilamus.

Epistola CXCVII.

Augustinus Hesychio Salonitano episcopo, de die supremo mundi non inquirendo, deque Hebdomadibus Danielis.

Domino beatissimo HESYCHIO , AUGUSTINUS.

1. Ad Sanctitatem tuam filio tuo compresbytero nostro remeante Cornuto , per quem litteras tuae Venerationis accepi, quibus exiguitatem meam visitare dignatus es, tandem rescripta persolvo, et debitum resalutationis obsequium, multum me commendans acceptissimis Domino precibus tuis, domine beatissime frater. De propheticis autem dictis sive praedictis, de quibus voluisti ut aliquid scriberem, melius mihi visum est sancti Hieronymi hominis doctissimi expositiones eorumdem verborum (ne illas forte non habeas) de opusculis ejus excerptas dirigere Beatitudini tuae.

16. Finalmente, aquel Aptus, no sé quién sea, sobre el cual escribiste que enseña a judaizar a los cristianos, de tal modo se llama a sí mismo —según insinuó tu Santidad — judío e israelita, que prohíbe los manjares de los cuales, según la congruencia de aquel tiempo, la Ley dada por el santo siervo de Dios Moisés prohibía, y persuade a las demás observancias de aquel tiempo, ya ahora entre los cristianos abolidas y removidas; las cuales el Apóstol llama sombras de lo futuro (Col 2, 16-17), para que tanto la profecía en ellas se entienda, como su observancia ya evacuada se demuestre: de donde aparece por qué ese Aptus quiere ser llamado israelita y judío, no espiritualmente, sino del todo carnalmente. Nosotros empero ni por aquellas observancias, que revelado el Nuevo Testamento fueron evacuadas, somos tenidos obstrictos, y los preceptos de la Ley, necesarios aun para este tiempo, cuales son: «No adulterarás, no harás homicidio, no codiciarás» (Ex 20, 13-17), y si hay algún otro mandato, que en este sermón se recapitula: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo» (Rm 13, 9); no por las fuerzas humanas, como si constituyéramos nuestra justicia, sino por la gracia de Dios por Jesucristo nuestro Señor, en aquella justicia que por él nos es dada, aprendimos y enseñamos que deben ser observados. Ni empero por eso negamos ser semilla de Abrahán nosotros, a quienes dice el Apóstol: «Vosotros pues sois semilla de Abrahán» (Ga 3, 29); o judíos en lo oculto, de tales cuales el mismo dice: «Pues no es judío el que lo es en lo manifiesto, ni es circuncisión la que es en lo manifiesto en la carne; sino el que en lo oculto es judío, y la circuncisión del corazón, que es en el espíritu, no en la letra, cuya alabanza no es de los hombres, sino de Dios» (Rm 2, 28-29); o israelitas espirituales, pertenecientes por cierto a aquel a quien se predijo que el mayor serviría al menor: mas estos vocablos no indecentemente nos los imponemos; y los contenemos con la inteligencia de los misterios, no los ventilamos con la insolencia de las palabras.

Epístola CXCVII.

Agustín a Hesiquio, obispo de Salona, sobre el no inquirir el día supremo del mundo, y sobre las Semanas de Daniel.

Al beatísimo señor HESIQUIO, AGUSTÍN.

1. A tu Santidad, regresando nuestro hijo y copresbítero Cornuto, por quien recibí las letras de tu Veneración, con las cuales te dignaste visitar mi exigüidad, finalmente pago mi respuesta, y el debido obsequio de resalutación, mucho encomendándome a tus preces aceptísimas al Señor, beatísimo señor hermano. Sobre los dichos o predicciones proféticas, empero, de los cuales quisiste que algo escribiera, mejor me pareció dirigir a tu Beatitud las exposiciones de las mismas palabras por el varón doctísimo san Jerónimo (no sea que por acaso no las tengas) de sus opúsculos excerptas.

Si autem jam eas habebas, nec inquisitioni tuae satisfaciebant, quid de his sentias, peto mihi rescribere non graveris; et quemadmodum ipse eadem prophetica oracula intelligas. Ego enim maxime illud de Hebdomadibus Danielis secundum tempus quod jam transactum est, intelligendum puto: nam de Salvatoris adventu, qui exspectatur in fine, tempora dinumerare non audeo; nec aliquem prophetam de hac re numerum annorum existimo praefiniisse, sed illud potius praevalere, quod ipse Dominus ait, Nemo potest cognoscere tempora, quae Pater posuit in sua potestate (Act. I, 7).

2. Quod enim in alio loco ait, De die autem illa et hora nemo scit (Matth. XXIV, 36), sunt qui sic accipiunt, ut putent se posse computare tempora; diem vero tantummodo ipsum et horam neminem scire: ubi omitto dicere quemadmodum soleant Scripturae diem vel horam etiam pro tempore ponere. Sed certe illud de ignorantia temporum apertissime dictum est. Nam cum hinc Dominus interrogatus esset a discipulis suis: Nemo, inquit, potest cognoscere tempora, quae Pater posuit in sua potestate. Non enim dixit, Diem, vel, Horam, sed, tempora; quae in brevi spatio non solent diei, sicut dies vel hora, maxime si graecum intueamur eloquium, ex qua lingua in nostram eumdem librum, ubi hoc scriptum est, scimus esse translatum; quamvis latine satis exprimi non potuerit. Ibi enim graece legitur, χρόνους ἢ καιρούς. Nostri autem utrumque hoc verbum tempora appellant, sive χρόνους, sive καιροὺς, cum habeant haec duo inter se non negligendam differentiam. Καιροὺς quippe appellant Graeci tempora quaedam, non tamen quae in spatiorum voluminibus transeunt, sed quae in rebus ad aliquid opportunis vel importunis sentiuntur; sicut messis, vindemia, calor, frigus, pax, bellum, et si qua similia: χρόνους autem ipsa spatia temporum vocant.

3. Et hoc certe ipsi Apostoli non ita quaesierunt, quasi unum novissimum diem vel horam, id est exiguam diei partem scire voluissent; sed utrum jam esset opportunum tempus quo regnum repraesentaretur Israel. Tunc audierunt, Nemo potest cognoscere tempora, quae Pater posuit in sua potestate, id est χρόνους ἢ καιρούς: quod si latine diceretur, tempora aut opportunitates, nec sic quod dictum est, esset expressum; quia sive opportuna, sive importuna sint tempora, καιροὶ dicuntur. Tempora ergo computare, hoc est, χρόνους, ut sciamus quando sit finis hujus saeculi vel adventus Domini, nihil mihi aliud videtur, quam scire velle quod ipse ait scire neminem posse.

Si empero ya las tenías, y no satisfacían a tu inquisición, pido que no te sea gravoso escribirme qué sientes de estas cosas; y de qué manera tú mismo entiendas aquellos mismos oráculos proféticos. Yo por cierto máxime pienso que aquello de las Semanas de Daniel debe ser entendido según el tiempo que ya transcurrió: pues del advenimiento del Salvador, que se espera al fin, no me atrevo a numerar los tiempos; ni pienso que algún profeta haya predefinido número de años sobre este asunto, sino que más bien prevalece aquello que el mismo Señor dice: «Nadie puede conocer los tiempos que el Padre puso en su propia potestad» (Hch 1, 7).

2. Pues lo que en otro lugar dice: «Del día empero aquel y de la hora nadie sabe» (Mt 24, 36), hay quienes así lo aceptan, que piensen que ellos pueden computar los tiempos; mas que solo el día mismo y la hora nadie los sabe: donde omito decir de qué manera suelan las Escrituras poner también día u hora por tiempo. Mas ciertamente aquello sobre la ignorancia de los tiempos fue abiertísimamente dicho. Pues cuando sobre esto el Señor fue interrogado por sus discípulos: «Nadie —dijo— puede conocer los tiempos que el Padre puso en su propia potestad». Pues no dijo: El día, o: La hora, sino: «los tiempos»; los cuales en un breve espacio no suelen ser del día, como el día o la hora, máxime si miramos la elocuencia griega, de cuya lengua a la nuestra sabemos que el mismo libro, donde esto está escrito, fue trasladado; aunque en latín asaz expresarse no pudo. Allí pues se lee en griego: «chronous ē kairous». Los nuestros empero ambos estos vocablos llaman tiempos, sea «chronous», sea «kairous», teniendo estos dos entre sí una diferencia no despreciable. «Kairous» por cierto llaman los griegos a ciertos tiempos, mas no los que transcurren en los volúmenes de los espacios, sino los que en las cosas para algo oportunas o inoportunas se sienten; como la mies, la vendimia, el calor, el frío, la paz, la guerra, y si hay algunas cosas similares: «chronous» empero llaman a los espacios mismos de los tiempos.

3. Y esto ciertamente los mismos Apóstoles no así lo buscaron, como si un solo novísimo día u hora, esto es, una exigua parte del día, saber quisieran; sino si ya sería el oportuno tiempo en que el reino fuera representado a Israel. Entonces oyeron: «Nadie puede conocer los tiempos que el Padre puso en su propia potestad», esto es: «chronous ē kairous»: lo cual si se dijera en latín «tiempos u oportunidades», ni así lo que fue dicho sería expresado; porque ya sean oportunos, ya inoportunos los tiempos, se llaman «kairoi». Los tiempos pues computar, esto es, «chronous», para que sepamos cuándo sea el fin de este siglo o el advenimiento del Señor, nada otro me parece ser que querer saber lo que él mismo dijo que nadie podía saber.

4. Opportunitas vero illius temporis profecto non erit antequam praedicetur Evangelium in universo orbe in testimonium omnibus gentibus. Apertissima enim de hac re legitur sententia Salvatoris dicentis: Et praedicabitur hoc Evangelium regni in universo orbe in testimonium omnibus gentibus, et tunc veniet finis (Matth. XXIV, 14). Tunc veniet, quid est, nisi ante non veniet? Quanto post ergo veniat, incertum nobis est; ante tamen non esse venturum dubitare utique non debemus. Si ergo susciperent hunc laborem servi Dei, ut, peragrato orbe terrarum, quantum possent colligerent quid remanet gentium ubi nondum est Evangelium praedicatum, hinc advertere utcumque possemus quantum hoc tempus longe sit a fine saeculi. Quod si propter quaedam loca inaccessibilia et inhospita fieri posse non creditur, ut a servis Dei peragretur orbis, et quot quantaeque sint adhuc gentes sine Christi Evangelio, fideliter renuntietur; multo minus existimo in Scripturis posse comprehendi, quanta usque ad finem futura sint tempora, quandoquidem in eis legimus: Nemo potest cognoscere tempora, quae Pater posuit in sua potestate. Unde si jam nobis certissime nuntiatum fuisset in omnibus gentibus Evangelium praedicari, nec sic possemus dicere quantum temporis remaneret usque ad finem; sed magis magisque jam propinquare merito diceremus. Nisi quis forte respondeat, tanta celeritate praedicato Evangelio Romanas gentes et plerasque barbaras occupatas, atque ita nonnullas non paulatim, sed subito ad fidem Christi fuisse conversas, ut non sit incredibile paucis annis, etsi non vitae nostrae qui jam senuimus, certe juvenum qui venturi sunt ad senectam, universas omnino residuas gentes Evangelio posse compleri. Sed si ita erit, facilius, cum factum fuerit, probari experiendo, quam legendo, antequam fiat, inveniri potest.

5. Hoc me compulit dicere cujusdam opinio, quem presbyter quoque Hieronymus temeritatis notat , quod ausus fuerit Danielis Hebdomadas de adventu Christi futuro, non de praeterito exponere. Si quid autem pro meritis potioribus, sanctae humilitati cordis tui Dominus melius revelavit sive revelaverit, peto nobiscum communicare digneris, et haec nostra rescripta sic accipere, tanquam hominis, qui mallem quidem eorum quae a me inquisisti, habere scientiam quam ignorantiam; sed quia id nondum potui, magis eligo cautam ignorantiam confiteri, quam falsam scientiam profiteri.

EPISTOLA CXCVIII . Hesychius Augustino, significans consideratis divinis testimoniis de saeculi fine videri sibi diem quidem et horam frustra inquiri; attamen cognosci posse ex signis num jam instet tempus adventus Christi, quem ut cito venturum pie exspectari docet.

4. La oportunidad empero de aquel tiempo por cierto no será antes que se predique el Evangelio en el universo orbe en testimonio a todas las gentes. Apertísima pues sobre este asunto se lee la sentencia del Salvador diciendo: «Y se predicará este Evangelio del reino en el universo orbe en testimonio a todas las gentes, y entonces vendrá el fin» (Mt 24, 14). «Entonces vendrá», ¿qué es, sino que antes no vendrá? Cuánto después empero venga, incierto nos es; antes empero que no ha de venir dudar por cierto no debemos. Si pues asumieran este trabajo los siervos de Dios, para que, peragrado el orbe de las tierras, cuanto pudieran recogieran qué queda de gentes donde aún no ha sido el Evangelio predicado, de aquí advertir de algún modo podríamos cuánto este tiempo esté lejos del fin del siglo. Lo cual si por ciertos lugares inaccesibles e inhóspitos hacerse posible no se cree, para que por los siervos de Dios sea peragrado el orbe, y cuántas y cuán grandes sean aún las gentes sin el Evangelio de Cristo fielmente se renuncie; mucho menos pienso que en las Escrituras pueda ser comprendido cuántos hasta el fin hayan de ser los tiempos, por cuanto en ellas leemos: «Nadie puede conocer los tiempos que el Padre puso en su propia potestad». De donde si ya nos hubiera sido certísimamente nunciado que en todas las gentes el Evangelio se predica, ni así podríamos decir cuánto tiempo restara hasta el fin; sino que más y más ya propinquantemente con mérito diríamos. A no ser que alguien por acaso responda que con tanta celeridad predicado el Evangelio a las gentes romanas y a muchísimas bárbaras ha ocupado, y así algunas no paulatinamente, sino súbitamente a la fe de Cristo haber sido conversas, que no sea increíble en pocos años, aunque no de la vida nuestra los que ya envejecimos, ciertamente de los jóvenes que han de venir a la senectud, las universas omnino residuas gentes con el Evangelio poder completarse. Mas si así será, más fácilmente, cuando hecho fuera, puede probarse experimentando, que leyendo antes que se haga, puede encontrarse.

5. Esto me compelió a decir la opinión de cierto [sujeto], a quien el presbítero Jerónimo también nota de temeridad, porque se atrevió a exponer las Semanas de Daniel sobre el advenimiento futuro de Cristo, no sobre el pasado. Si algo empero por mejores méritos, a la santa humildad de tu corazón el Señor mejor reveló o revelare, pido que te dignes comunicarlo con nosotros, y estas nuestras respuestas así recibirlas, como de un hombre que preferiría por cierto de aquellas cosas que de mí inquiriste tener ciencia que ignorancia; mas porque eso aún no pude, más elijo confesar una cauta ignorancia que profesar una falsa ciencia.

EPÍSTOLA CXCVIII. Hesiquio a Agustín, significando que, considerados los divinos testimonios sobre el fin del siglo, le parece que el día ciertamente y la hora en vano se inquieren; no obstante puede conocerse por las señales si ya insta el tiempo del advenimiento de Cristo, el cual como pronto a venir piadosamente enseña que debe esperarse.

Domino beatissimo, et charitate sincerissima venerando fratri et coepiscopo AUGUSTINO, HESYCHIUS, in Domino salutem.

1. Desideranti et exspectanti mihi sanctus compresbyter noster Cornutus litteras pertulit quas misisti, quae me laetificarunt, quia memoriam nostri bonam habere dignatus es, qui et mihi paucis, sermone proprio sanctae mentis tuae, de his quae petieram, in transitu significasti. Aliquanta autem de opusculis sancti compresbyteri Hieronymi adjunxisti, ut meam quaestionem lectione ejus operis de sanctis Scripturis explere possem. Et quia dignatus es id petere a nobis, ut quid senserimus de ipsis quaestionibus, per litteras tuae sincerissimae charitati insinuaremus; ad ea de quibus scripta legi, prout intellectus exiguus meae mediocritatis sentire potuit aut intelligere, infra scripsi.

2. Cum Dei omnipotentis conditoris totius creaturae arbitrio et potestate cuncta gerantur; vel quae facta sunt, vel quae etiam futura sunt, sanctorum Prophetarum vocibus cognoscuntur, qui priusquam fierent ea quae futura erant, voluntate divina hominibus sunt locuti. Unde satis admiratione plenum est si ea Deus quae praedici voluit, ad hominum sensus penitus non posse pervenire constituit, secundum hoc capitulum quod Dominus beatis Apostolis locutus est, dicens: «Nemo potest cognoscere tempora, quae Pater posuit in sua potestate.» Primum quia in antiquissimis libris Ecclesiarum non ita scriptum est, «Nemo potest;» sed scriptum est, «Non est vestrum nosse tempora vel momenta, quae Pater posuit in sua potestate:» quae ratio sermonis sequenti verbo recte completur, cum dicit, «Sed eritis mihi testes in Jerusalem, et in Judaea, et in Samaria, et usque ad ultimum terrae» (Act. I, 7, 8). Non ergo Apostolos testes consummationis mundi, sed nominis et resurrectionis suae voluit intelligi.

3. Nam de temporibus cognoscendis ipse Dominus monet: «Quisnam est fidelis servus et prudens, quem constituit Dominus super familiam suam, ut det illis cibum in tempore? Beatus ille servus quem veniens Dominus ejus invenerit sic facientem» Familia Christi verbo praedicationis pascitur, et fidelis famulus invenitur, qui in tempore exspectantibus Dominum, necessariam escam credentibus praestat. Malus enim servus sic reprehenditur: «Quod si dixerit malus servus, Moram facit dominus meus venire; veniet dominus ejus in die qua nescit, et hora qua ignorat;» et reliqua.

Al beatísimo señor, y por la caridad más sincera venerando hermano y coepiscopo AGUSTÍN, HESIQUIO, en el Señor salud.

1. Deseante y esperante para mí, el santo copresbítero nuestro Cornuto trajo las letras que enviaste, las cuales me alegraron, porque te dignaste tener buena memoria de nosotros, tú que también en pocas palabras, con el sermón propio de tu santa mente, de estas cosas que había pedido, de paso me significaste. Algunas cosas empero de los opúsculos del santo copresbítero Jerónimo adjuntaste, para que mi cuestión con la lectura de su obra sobre las santas Escrituras pudiera llenar. Y porque te dignaste pedir eso de nosotros, que qué sintiéramos de las mismas cuestiones por letras a tu sincerísima caridad insinuáramos; a aquellas cosas de las cuales leí los escritos, según el intelecto exiguo de mi mediocridad pudo sentir o entender, abajo escribí.

2. Como por el arbitrio y potestad de Dios omnipotente, fundador de toda la criatura, todas las cosas se gestionen; ya las que han sido hechas, ya las que también han de ser, se conocen por las voces de los santos Profetas, los cuales antes que se hicieran aquellas cosas que habían de ser, por voluntad divina hablaron a los hombres. De donde asaz lleno de admiración es si aquellas cosas que Dios quiso que se predijeran, constituyó que a los sentidos de los hombres penitus no pudieran llegar, según este capítulo que el Señor habló a los bienaventurados Apóstoles, diciendo: «Nadie puede conocer los tiempos que el Padre puso en su propia potestad». Primero, porque en los antiquísimos libros de las Iglesias no así está escrito: «Nadie puede»; sino que está escrito: «No es vuestro conocer los tiempos o los momentos que el Padre puso en su propia potestad»: cuya razón de sermón con el siguiente verbo rectamente se completa, cuando dice: «Sino que me seréis testigos en Jerusalén, y en Judea, y en Samaria, y hasta el último de la tierra» (Hch 1, 7-8). No quiso pues que los Apóstoles testigos de la consumación del mundo, sino de su nombre y resurrección, se entendieran.

3. Pues sobre el conocer los tiempos el mismo Señor amonesta: «¿Quién es pues el siervo fiel y prudente, a quien constituyó el Señor sobre su familia, para que les dé el alimento a su tiempo? Bienaventurado aquel siervo a quien, viniendo su Señor, encontrare así haciendo». La familia de Cristo con la palabra de la predicación es apacentada, y fiel criado es encontrado el que a su tiempo, para los que esperan al Señor, presta el alimento necesario a los creyentes. El mal siervo pues así es reprendido: «Que si dijere el mal siervo: Mi señor tarda en venir; vendrá su señor en el día que no sabe, y en la hora que ignora»; y lo demás.

Item arguit quare tempus non agnoscatur, dicendo: «Hypocritae, faciem coeli nostis probare, tempus hoc quare non agnoscitis» (Luc. XII, 42, 43, 45, 56)? Item Apostolus «In novissimis diebus instabunt tempora periculosa» (II Tim. III, 1): et reliqua. Item Apostolus: «De temporibus autem et momentis non necesse habemus vobis scribere: vos enim ipsi diligenter scitis quia dies Domini, sicut fur in nocte, ita veniet. Cum enim dixerint, Pax et securitas; tunc subitaneus illis apparebit interitus, quomodo dolores parturientis, et non effugient» (I Thess. V, 1-3). Item Apostolus: «Non retinetis memoria quia cum essem apud vos, haec dicebam vobis? Et nunc quid detineat, scitis, ut reveletur in suo tempore. Nam mysterium iniquitatis jam operatur; tantum qui tenet, modo teneat, donec de medio fiat: et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui» (II Thess. II, 5-8). Item Dominus in Evangelio increpat Judaeos: «Et tu, si cognovisses tempus visitationis tuae, forsitan permansisses; nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis» (Luc. XIX, 42). Et Dominus sic praedicat ad Judaeos: «Poenitentiam agite; completa sunt tempora, credite Evangelio» (Marc. I, 15). Et ad Judaeos quidem recte completa dicebat, quia eorum tempora post ejus praedicationem et triginta et quinque, vel quadraginta annos finita sunt. Et in Daniele: «Quoadusque interfecta est bestia, et periit, et corpus ejus datum est ut comburatur; et reliquarum bestiarum regnum translatum est, et magnitudo vitae data est eis usque ad tempus et tempus;» quod graece dicitur, ἕως χρόνου καὶ καιροῦ. Et insequitur: «Et ecce cum nubibus coeli quasi Filius hominis veniens» (Dan. VII, 11-13). Mysterium bestiae e reliquarum bestiarum translatione intelligentibus Scripturam manifestum est.

4. Adventus Domini diligendus est et exspectandus. Est enim magna beatitudo diligentibus ejus adventum, sicut testimonium perhibet beatus apostolus Paulus: «De coetero,» inquit, «reposita est mihi corona justitiae, quam reddet mihi Dominus justus judex in illa die: non autem mihi solum, sed et iis qui diligunt adventum Domini» (II Tim. IV, 8). Et Dominus in Evangelio: «Tunc justi fulgebunt sicut sol in regno patris sui» (Matth. XIII, 43). Item propheta: «Ecce enim tenebrae et caligo operient terram super gentes; in te vero apparebit Dominus, et majestas ejus in te videbitur» (Isai. LX, 2). Item propheta: «Qui vero exspectant Dominum, exsultabunt cum virtute; producent pennas sicut aquilae, current et non laborabunt, ambulabunt et non esurient» (Id. XL, 31). Et plurima talia, quae ad beatitudinem eorum pertinere, qui diligunt adventum Domini, inveniuntur.

Ítem arguye por qué el tiempo no sea reconocido, diciendo: «Hipócritas, la faz del cielo sabéis probar, este tiempo ¿por qué no lo reconocéis?» (Lc 12, 42. 43. 45. 56). Ítem el Apóstol: «En los novísimos días instarán tiempos peligrosos» (2Tm 3, 1): y lo demás. Ítem el Apóstol: «De los tiempos empero y de los momentos no tenemos necesidad de escribiros: pues vosotros mismos diligentemente sabéis que el día del Señor, como ladrón en la noche, así vendrá. Pues cuando dijeren: Paz y seguridad; entonces súbito les aparecerá el exterminio, como los dolores de la que pare, y no escaparán» (1Ts 5, 1-3). Ítem el Apóstol: «¿No retenéis en la memoria que cuando estaba entre vosotros, estas cosas os decía? Y ahora qué lo detenga, sabéis, para que sea revelado en su propio tiempo. Pues el misterio de la iniquidad ya opera; solo que el que lo detiene, ahora lo detenga, hasta que sea quitado de en medio: y entonces será revelado aquel inicuo, a quien el Señor Jesús matará con el espíritu de su boca» (2Ts 2, 5-8). Ítem el Señor en el Evangelio increpa a los judíos: «Y tú, si hubieras conocido el tiempo de tu visitación, por ventura hubieras permanecido; mas ahora están escondidas de tus ojos» (Lc 19, 42). Y el Señor así predica a los judíos: «Haced penitencia; completados están los tiempos, creed al Evangelio» (Mc 1, 15). Y a los judíos por cierto rectamente decía completados, porque sus tiempos después de su predicación y treinta y cinco, o cuarenta años, fueron terminados. Y en Daniel: «Hasta que fue muerta la bestia, y pereció, y su cuerpo fue dado para ser quemado; y de las restantes bestias el reino fue trasladado, y magnitud de vida les fue dada hasta un tiempo y un tiempo»; lo que en griego se dice: «heōs chronou kai kairou». Y sigue: «Y he aquí con las nubes del cielo como el Hijo del hombre viniendo» (Dn 7, 11-13). El misterio de la bestia por la traslación de las restantes bestias es manifiesto para los que entienden la Escritura.

4. El advenimiento del Señor debe ser amado y esperado. Es pues grande bienaventuranza para los que aman su advenimiento, como testimonio da el bienaventurado apóstol Pablo: «Por lo demás —dice—, me está repuesta la corona de justicia, la cual me dará el Señor justo juez en aquel día: no empero a mí solo, sino también a los que aman el advenimiento del Señor» (2Tm 4, 8). Y el Señor en el Evangelio: «Entonces los justos brillarán como el sol en el reino de su padre» (Mt 13, 43). Ítem el profeta: «Pues he aquí las tinieblas y la calígine cubrirán la tierra sobre las gentes; en ti empero aparecerá el Señor, y su majestad en ti se verá» (Is 60, 2). Ítem el profeta: «Los que empero esperan al Señor, exultarán con virtud; producirán plumas como águilas, correrán y no trabajarán, caminarán y no tendrán hambre» (id. 40, 31). Y muchísimas cosas tales, que a la bienaventuranza de ellos pertenecen, los que aman el advenimiento del Señor, se encuentran.

5. Quod autem nemo possit mensuras temporum colligere, manifestum est. Evangelium quidem dicit, «De die illa et hora nemo scit:» ego autem pro possibilitate intellectus mei dico, neque diem, neque mensem, neque annum adventus ipsius sciri posse; sed signa quae sunt adventus videndo et credendo, et exspectare me convenit, et credentibus escam hanc retribuere, ut exspectantes diligant adventum ejus, qui dixit, «Haec omnia cum videritis, scitote quoniam prope est in januis.» Signa ergo evangelica et prophetica quae in nobis completa sunt, adventum Domini manifestant. Nam frustra aut qui quaerunt, aut qui calumniantur, dies et annos in computo comprehendere quaerunt, cum scriptum sit, quia «nisi abbreviati fuissent dies illi, non fieret salva omnis caro: sed propter electos breviabuntur dies illi» (Matt. XXIV, 36, 33, 22). Certum est tempus carere computo, quod breviandum est a Domino, qui tempora constituit; appropinquasse autem adventum ejus, cujus signa adventus aliqua videmus ex iis quae facta sunt, esse completa, et iterum dicit: «His autem fieri incipientibus, respirabitis et levabitis capita vestra, quoniam appropinquabit redemptio vestra.» Quae autem signa dixit videnda, manifestum est in Evangelio sancti Lucae: «Et Jerusalem calcabitur a gentibus, donec impleantur tempora gentium.» Hoc factum est, et fieri nulli dubium est. Et insequitur: «Et erunt signa in sole, et luna, et in stellis, et in terra pressura gentium.» Ea quae patimur confiteri et poena compellit, si forte non curet voluntas: nam in uno tempore et signa in coelo, et pressuram gentium in terris ab hominibus videri et sustineri manifestum est . Et insequitur: «Arescentibus hominibus prae timore, et exspectatione quae supervenient universo orbi.» Nullam patriam, nullum locum nostris temporibus non affligi, aut humiliari certum est, sicut dictum est, «prae timore, et exspectatione quae supervenient universo orbi» (Luc. XXI, 24-28): et omnia signa, quae superius Evangelium legentibus manifestat, ex maxima parte completa sunt.

6. Quod autem dictum est, «Et praedicabitur hoc Evangelium in universo mundo, et tunc veniet finis» (Matth. XXIV, 14); primum quod ipsius Domini repromissio talis fuit, ut ipsi Apostoli ejus nominis et resurrectionis testes fierent in Jerusalem, et in Judaea, et in Samaria, et usque ad extremum terrae, et Apostolus hae auctoritate docet: «Sed dico, numquid non audierunt? In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum» (Rom. X, 18).

5. Que empero nadie pueda recoger las medidas de los tiempos, es manifiesto. El Evangelio por cierto dice: «De aquel día y hora nadie sabe»: yo empero según la posibilidad de mi intelecto digo que ni el día, ni el mes, ni el año de su advenimiento pueden saberse; mas viendo y creyendo las señales que son del advenimiento, me conviene tanto esperar, como retribuir a los creyentes este alimento, para que esperando amen el advenimiento de aquel que dijo: «Cuando viereis todas estas cosas, sabed que está cerca, a las puertas». Las señales pues evangélicas y proféticas que en nosotros se han completado, manifiestan el advenimiento del Señor. Pues en vano o los que buscan, o los que calumnian, buscan comprender los días y los años en el cómputo, habiendo sido escrito que «si no hubieran sido abreviados aquellos días, no se haría salva toda carne: mas por causa de los elegidos se abreviarán aquellos días» (Mt 24, 36. 33. 22). Cierto es que el tiempo carece de cómputo, el cual ha de ser abreviado por el Señor, que constituyó los tiempos; que empero se ha aproximado su advenimiento, cuyas algunas señales del advenimiento vemos por aquellas cosas que se han hecho, estar completadas, y otra vez dice: «Mas empezando estas cosas a hacerse, respiraréis y levantaréis vuestras cabezas, porque se aproximará vuestra redención». Qué señales empero dijo que debían verse, es manifiesto en el Evangelio de san Lucas: «Y Jerusalén será hollada por las gentes, hasta que se cumplan los tiempos de las gentes». Esto se ha hecho, y que se hace a nadie es duda. Y sigue: «Y habrá señales en el sol, y la luna, y en las estrellas, y en la tierra presión de las gentes». Aquellas cosas que padecemos aun la pena compele a confesar, si por acaso no cuidara la voluntad: pues en un mismo tiempo tanto las señales en el cielo, como la presión de las gentes en las tierras es manifiesto ser vistas y sostenidas por los hombres. Y sigue: «Secándose los hombres por el temor y la expectación de qué cosas sobrevengan al universo orbe». Que ninguna patria, ningún lugar en nuestros tiempos no sea afligido, o humillado, es cierto, como se dijo: «por el temor y la expectación de qué cosas sobrevengan al universo orbe» (Lc 21, 24-28): y todas las señales que el Evangelio arriba manifiesta a los que leen, por la máxima parte se han completado.

6. Lo que empero se dijo: «Y se predicará este Evangelio en el universo mundo, y entonces vendrá el fin» (Mt 24, 14); primero porque la repromisión del mismo Señor fue tal, que los mismos Apóstoles de su nombre y resurrección fueran testigos en Jerusalén, y en Judea, y en Samaría, y hasta el extremo de la tierra, y el Apóstol con esta autoridad enseña: «Mas digo: ¿Acaso no oyeron? A toda la tierra salió el sonido de ellos, y a los fines del orbe de la tierra sus palabras» (Rm 10, 18).

Item: «Propter spem quae reposita est vobis, quam ante audistis in verbo veritatis Evangelii, quod advenit in vos, sicut et in omni mundo est fructificans et crescens» (Coloss. I, 5, 6). Sed ab Apostolis nuntiata fides in gentibus, habuit multos persecutores, ut retenta tardius invalesceret, ut illud impleretur, «Ante haec omnia, primum in vos manus immittent suas, et persequentur, et tradent vos in synagogas et in custodias, ducentes ad reges et ad praesides, propter nomen meum» (Luc. XXI, 12): ut illud impleretur quod scriptum erat; «Et velociter reaedificaberis a quibus destructa es.» Nam ex quo clementissimi imperatores christiani Dei voluntate esse coeperunt; quanquam paulatim fides, causa persecutionis, crescebat in saeculo, factis regibus Christianis, ubique in parvo tempore Christi Evangelium penetravit.

7. Expositio sane beati Danielis de Hebdomadibus, quam vir sanctus compresbyter noster Hieronymus exposuit, qualiter doctores Ecclesiarum tradidissent, lectorem suspendit. Nam si ipse doctissimus vir compresbyter noster ait periculosum esse de magistrorum Ecclesiarum judicare sententiis, et alterum praeferre alteri; quanto magis hoc lector facere non potest, quod magister facere dubitavit! Nos autem credimus quod Dominus ait: «Quia coelum et terra transient; iota autem unum, vel unus apex non transiet a Lege, donec omnia fiant» (Matth. V, 18). Quomodo ergo mysterium Hebdomadarum sit impletum usque ad nativitatem et passionem Christi, admiror; cum illud in dimidio hebdomadae Propheta locutus est, dicendo: «In dimidio hebdomadae tolletur sacrificium meum, et supplicatio, desolationum interitus, et ad sacrificium abominatio» (Dan. IX, 27). Haec ergo abominatio si jam completa fuerat, quomodo Dominus monet et dicit: «Cum videritis abominationem desolationis, quod dictum est per Danielem prophetam, stantem in loco sancto, qui legit, intelligat» (Matth. XXIV, 15)? Ego autem ne petitionis Beatitudinis tuae contemptor essem, haec quemadmodum sensi, scripsi ad tuam Charitatem. Plenius autem dignare nos verbo gratiae tuae rescribendo instruere et laetificare.

EPISTOLA CXCIX . DE FINE SAECULI . Augustinus Hesychio, commonstrans quomodo sint intelligentia Scripturae loca quae varie loquuntur de fine saeculi; quodque praestat non inquirere tempus adventus Christi, sed hoc agere ut unusquisque ad excipiendum illum sit paratus.

Domino beatissimo, et venerabiliter suspiciendo fratri et coepiscopo HESYCHIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

CAPUT PRIMUM.

Ítem: «Por la esperanza que os está repuesta, la cual antes oísteis en la palabra de verdad del Evangelio, que llegó a vosotros, como también en todo el mundo es fructificante y creciente» (Col 1, 5-6). Mas la fe nunciada por los Apóstoles en las gentes, tuvo muchos perseguidores, para que retenida más tarde convaleciera, para que aquello se cumpliera: «Antes de todas estas cosas, primero echarán en vosotros sus manos, y perseguirán, y os entregarán a las sinagogas y a las custodias, llevándoos a los reyes y a los presidentes, por causa de mi nombre» (Lc 21, 12): para que se cumpliera aquello que escrito estaba: «Y velozmente serás reedificada por quienes fuiste destruida». Pues desde que los clementísimos emperadores cristianos por voluntad de Dios empezaron a ser; aunque paulatinamente la fe, por causa de la persecución, crecía en el siglo, hechos los reyes cristianos, en todas partes en poco tiempo el Evangelio de Cristo penetró.

7. La exposición por cierto del bienaventurado Daniel sobre las Semanas, que el varón santo copresbítero nuestro Jerónimo expuso, según los doctores de las Iglesias habían transmitido, deja al lector en suspenso. Pues si el mismo varón doctísimo copresbítero nuestro dice que es peligroso juzgar sobre las sentencias de los maestros de las Iglesias, y preferir a uno sobre otro; ¡cuánto más el lector no puede hacer esto, que el maestro dudó hacer! Nosotros empero creemos lo que el Señor dice: «Porque el cielo y la tierra pasarán; un iota empero, o un ápice no pasará de la Ley, hasta que todas las cosas se hagan» (Mt 5, 18). Cómo pues el misterio de las Semanas haya sido completado hasta el nacimiento y pasión de Cristo, me admiro; cuando aquello en medio de la semana el Profeta habló, diciendo: «En medio de la semana se quitará mi sacrificio, y la suplicación, el exterminio de las desolaciones, y para el sacrificio la abominación» (Dn 9, 27). Esta abominación pues si ya había sido completada, ¿cómo el Señor amonesta y dice: «Cuando viereis la abominación de la desolación, lo que fue dicho por Daniel profeta, estando en el lugar santo, el que lee, entienda» (Mt 24, 15)? Yo empero, para no ser despreciador de la petición de tu Beatitud, estas cosas según sentí, escribí a tu Caridad. Dígnate empero más plenamente instruirnos y alegrarnos rescribiendo con la palabra de tu gracia.

EPÍSTOLA CXCIX. SOBRE EL FIN DEL SIGLO. Agustín a Hesiquio, mostrando cómo han de entenderse los lugares de la Escritura que variamente hablan sobre el fin del siglo; y que es mejor no inquirir el tiempo del advenimiento de Cristo, sino procurar esto, que cada uno esté preparado para recibirlo.

Al beatísimo señor, y venerable hermano y coepiscopo HESIQUIO, AGUSTÍN, en el Señor salud.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Accepi litteras Venerationis tuae, quibus valde salubriter exhortaris ut Salvatoris nostri diligatur et desideretur adventus. Facis hoc ut servus bonus ejusdem patrisfamilias, avidus lucrorum Domini tui, et volens habere plurimos socios dilectionis qua ipse praecipue et perseveranter accenderis. Intuentes igitur quod commemorasti de Apostolo, quia Dominum dixit redditurum coronam justitiae, non tantum sibi, sed et omnibus qui diligunt manifestationem ejus (II Tim. IV, 8), ita recte vivimus, et in hoc saeculo tanquam peregrini agimus, cum se in hac dilectione cor nostrum proficienter extendit; sive citius sive tardius veniat quam putatur, cujus manifestationatio fideli charitate diligitur, et pio desideratur affectu. Servus quippe ille qui dicit, Moram facit dominus meus; et percutit conservos suos, manducat et bibit cum ebriosis (Luc. XII, 45), non utique diligit manifestationem ejus. Ex moribus enim apparet animus ejus; quos mores, licet breviter, ideo magister bonus curavit exprimere, id est superbiam atque luxuriam, ne quod dicebat, Moram facit dominus meus, desiderio domini sui dicere crederetur, quo ardebat ille qui dicebat: Sitivit anima mea ad Deum vivum: quando veniam, et apparebo ante faciem Dei (Psal. XLI, 3)? Dicendo enim, quando veniam? moras se perpeti moleste ferebat; quia etiam quod tempore acceleratur, desiderio tardum videtur. Quomodo autem tardus est ejus adventus, vel quomodo longe futurus est, cum ipsi Apostoli, tempore quo adhuc erant in carne, dixerint, Novissima hora est (I Joan. II, 18)? quamvis a Domino audierint, Non est vestrum scire tempora. Hoc ergo nesciebant quod nescimus et nos (quantum ad me attinet dico, et eos qui hoc mecum nesciunt); et tamen quibus dictum est, Non est vestrum scire tempora, quae pater posuit in sua potestate (Act. I, 7), diligebant ejus manifestationem, et dabant conservis suis in tempore cibaria, nec percutiebant eos dominando eis, nec luxuriabantur cum amatoribus mundi, dicentes, Moram facit Dominus meus.

2. Alia est ergo ignorantia temporum, alia labes morum amorque vitiorum. Nam et apostolus Paulus quando dicebat, Non cito moveamini mente, neque terreamini, sive per verbum sive per epistolam, tanquam per nos missam, quasi instet dies Domini (II Thess. II, 2); nolebat utique ut crederent eis qui jam propinquare Domini arbitrabantur adventum: nec tamen volebat ut, tanquam servus ille, dicerent, Moram facit Dominus meus venire, et traderent se superbiae luxuriaeque perdendos; sed sic eos nolebat de propinquante die novissimo falsis auscultare rumoribus, ut tamen vellet eos paratos adventum Domini sui, lumbis accinctis et lucernis ardentibus opperiri (Luc. XII, 35, 36): quibus dicit, Vos autem, fratres, non estis in tenebris, ut vos dies ille tanquam fur comprehendat. Omnes enim vos filii lucis estis et filii diei; non sumus noctis neque tenebrarum (I Thess. V, 4, 5).

1. Recibí las letras de tu Veneración, en las cuales muy salubremente exhortas a que el advenimiento de nuestro Salvador sea amado y deseado. Haces esto como siervo bueno del mismo padre de familia, ávido de los lucros de tu Señor, y queriendo tener muchísimos socios de la dilección con que tú máxime y perseverantemente te enciendes. Mirando pues lo que conmemoraste del Apóstol, que dijo que el Señor daría la corona de justicia no solo a sí, sino también a todos los que aman su manifestación (2Tm 4, 8), así rectamente vivimos, y en este siglo como peregrinos actuamos, cuando en esta dilección nuestro corazón proficientemente se extiende; ya sea que más pronto o más tarde venga de lo que se piensa, cuya manifestación con fiel caridad es amada, y con piadoso afecto es deseada. Por cierto aquel siervo que dice: «Mi señor tarda»; y golpea a sus conservos, come y bebe con los ebrios (Lc 12, 45), no por cierto ama su manifestación. Pues por las costumbres aparece su ánimo; cuyas costumbres, aunque brevemente, por eso el buen maestro cuidó de expresar, esto es, la soberbia y la lujuria, no sea que lo que decía: «Mi señor tarda», se creyera que lo decía por deseo de su señor, con el cual ardía aquel que decía: «Mi alma tuvo sed del Dios vivo: ¿cuándo vendré y apareceré ante la faz de Dios?» (Sal 41, 3). Pues diciendo: «¿cuándo vendré?», molesto llevaba el padecer demoras; porque aun lo que por el tiempo se acelera, al deseo lento parece. Cómo empero es lento su advenimiento, o cómo ha de ser lejano, cuando los mismos Apóstoles, en el tiempo en que aún estaban en la carne, dijeron: «Es la novísima hora» (1Jn 2, 18); aunque del Señor oyeron: «No es vuestro saber los tiempos». Esto pues ignoraban lo que ignoramos también nosotros (en cuanto a mí toca digo, y a los que esto conmigo ignoran); y sin embargo a los que se dijo: «No es vuestro saber los tiempos que el Padre puso en su propia potestad» (Hch 1, 7), amaban su manifestation, y daban a sus conservos a su tiempo los alimentos, ni los golpeaban dominándoles, ni vivían lujuriosamente con los amadores del mundo, diciendo: «Mi Señor tarda».

2. Una cosa es pues la ignorancia de los tiempos, otra la mancha de las costumbres y el amor de los vicios. Pues también el apóstol Pablo cuando decía: «No osováis pronto de mente, ni os aterréis, sea por palabra o por epístola, como por nosotros enviada, como si instara el día del Señor» (2Ts 2, 2); no quería por cierto que creyeran a aquellos que ya pensaban aproximarse el advenimiento del Señor: ni empero quería que, como aquel siervo, dijeran: «Mi Señor tarda en venir», y se entregaran a la soberbia y a la lujuria para perderse; sino que así no quería que sobre el día novísimo propinquante escucharan falsos rumores, que sin embargo quería que ellos [estuvieran] preparados a esperar el advenimiento de su Señor, ceñidos los lomos y las lámparas ardientes (Lc 12, 35-36): a los cuales dice: «Vosotros empero, hermanos, no estáis en tinieblas, para que aquel día como ladrón os comprenda.» Todos vosotros pues hijos de la luz sois e hijos del día; no somos de la noche ni de las tinieblas» (1Ts 5, 4-5).

Ille autem qui sic dicit. Moram facit Dominus meus venire, ut percutiat conservos suos, et epuletur cum ebriosis, non est filius lucis, sed tenebrarum; et ideo eum tanquam fur dies ille comprehendet: quod unusquisque debet etiam de die hujus vitae suae novissimo formidare. In quo enim quemque invenerit suus novissimus dies, in hoc eum comprehendet mundi novissimus dies; quoniam qualis in die isto quisque moritur, talis in die illo judicabitur.

3. Ad hoc pertinet quod in Evangelio secundum Marcum ita scriptum est: Vigilate ergo, quia nescitis quando dominus domus veniat; sero, an media nocte, an galli cantu, an mane, ne cum venerit repente, inveniat vos dormientes. Quod autem vobis dico, omnibus dico, Vigilate (Marc. XIII, 35, 37). Quibus enim omnibus dicit, nisi electis et dilectis suis ad corpus ejus pertinentibus, quod est Ecclesia? Non solum ergo illis dixit, quibus tunc audientibus loquebatur; sed etiam illis qui fuerunt post illos ante nos, et ad nos ipsos, et qui erunt post nos usque ad ejus novissimum adventum. Numquid autem omnes inventurus est dies ille in hac vita, aut quisquam dicturus est quod ad defunctos etiam pertineat quod ait, Vigilate, ne cum repente venerit, inveniat vos dormientes? Cur itaque omnibus dicit, quod ad eos solos pertineat qui tunc erunt, nisi quia eo modo ad omnes pertinet, quomodo dixi? Tunc enim unicuique veniet dies ille, cum venerit ei dies ut talis hinc exeat, qualis judicandus est illo die. Ac per hoc vigilare debet omnis christianus, ne imparatum inveniat eum Domini adventus. Imparatum autem inveniet ille dies, quem imparatum invenerit suae vitae hujus ultimus dies. Certe enim hoc saltem manifestum erat Apostolis, non eorum temporibus, cum hic in carne viverent, Dominum esse venturum: et tamen quis dubitet eos praecipue vigilasse et servasse quod omnibus dixit, ne imparatos repente veniens inveniret?

CAPUT III.

7. Dicit etiam, sicut admones, apostolus Paulus, In novissimis temporibus instabunt tempora periculosa, et reliqua (II Tim. III, 1). Sed numquid ideo docet tempora, quae Pater posuit in sua potestate? aut ideo quisquam novit quam longa vel brevia sint eadem ipsa, quae fatendum est esse novissima? Cogitare quippe debemus quam olim dictum sit, Filioli, novissima hora est (I Joan. II, 18).

8. Rursus eumdem apostolum dixisse commemoras: De temporibus autem et momentis non necesse habemus scribere vobis: vos enim ipsi diligenter scitis quia dies Domini sicut fur in nocte, ita veniet; et cum dixerint, Pax et securitas, tunc subitaneus illis apparebit interitus, quomodo dolores parturientis, et non effugient (I Thess. V, 1-3).

Aquel empero que así dice: «Mi Señor tarda en venir», que golpee a sus conservos, y banquetee con los ebrios, no es hijo de la luz, sino de las tinieblas; y por eso como ladrón aquel día le comprenderá: lo cual cada uno debe también sobre el día novísimo de esta su vida temer. En lo cual pues a cada uno encontrare su día novísimo, en esto le comprenderá el día novísimo del mundo; por cuanto cual en aquel día cada uno muere, tal en aquel día será juzgado.

3. A esto pertenece lo que en el Evangelio según Marcos así está escrito: «Vigilad pues, porque no sabéis cuándo el señor de la casa venga; a la tarde, o a media noche, o al canto del gallo, o a la mañana, no sea que viniendo de repente, os encuentre durmiendo. Lo que empero os digo, a todos lo digo: Vigilad» (Mc 13, 35. 37). ¿A qué «todos» pues dice, sino a sus elegidos y dilectos pertenecientes a su cuerpo, que es la Iglesia? No solo pues a aquellos dijo, a quienes entonces oyentes hablaba; sino también a aquellos que fueron después de ellos antes que nosotros, y a nosotros mismos, y a los que serán después de nosotros hasta su novísimo advenimiento. ¿Acaso empero a todos ha de encontrar aquel día en esta vida, o alguien ha de decir que a los difuntos también pertenece lo que dice: «Vigilad, no sea que cuando de repente viniere, os encuentre durmiendo»? ¿Por qué pues a todos dice lo que a aquellos solos pertenece que entonces serán, sino porque de aquel modo a todos pertenece, como dije? Entonces pues a cada uno vendrá aquel día, cuando le viniere el día para que tal de aquí salga, cual ha de ser juzgado en aquel día. Y por esto vigilar debe todo cristiano, para que imparado no le encuentre el advenimiento del Señor. Imparado empero encontrará aquel día a quien imparado encontrare el último día de esta su vida. Por cierto pues esto al menos era manifiesto a los Apóstoles, que no en sus tiempos, cuando aquí en la carne vivían, el Señor había de venir: y sin embargo ¿quién dudaría que ellos máxime vigilaron y guardaron lo que a todos dijo, para que imparados viniendo de repente no los encontrara?

CAPÍTULO III.

7. Dice también, como me recuerdas, el apóstol Pablo: En los últimos tiempos sobrevendrán tiempos peligrosos, y lo demás (2 Tim 3, 1). Pero ¿acaso por eso enseña los tiempos que el Padre puso en su propia potestad? ¿O por eso alguien sabe cuán largos o breves son esos mismos que debe confesarse que son los novísimos? Pues debemos considerar cuán hace tiempo se dijo: Hijitos, es la última hora (1 Jn 2, 18).

8. Nuevamente mencionas que el mismo Apóstol dijo: De los tiempos y de los momentos no tenemos necesidad de escribiros; pues vosotros mismos sabéis diligentemente que el día del Señor como ladrón en la noche, así vendrá; y cuando digan: Paz y seguridad, entonces les sobrevendrá repentina destrucción, como los dolores de la que pare, y no escaparán (1 Tes 5, 1-3).

Et hic non dixit post quantum temporis hoc futurum sit, sed quomodo futurum sit; id est, non quanta erit aetatis brevitas vel prolixitas, sed quantumlibet intervallum sit spatiumque temporis, non tamen eis hoc veniet malum novissimum, nisi cum dixerint, Pax et securitas. Quibus verbis videtur Apostolus hujus novissimi diei vel spem vel timorem ab hoc nostro tempore removisse: non enim videmus ipsos amatores hujus saeculi, quibus subitaneus apparebit interitus, jam dicere, Pax et securitas.

9. Quid ergo scire sufficiat, satis ipse demonstrat Apostolus, dicendo, De temporibus et momentis non opus habemus vobis scribere; vel sicut alii codices habent, Non opus habetis vobis scribi. Nec secutus adjunxit, Vos enim ipsi diligenter scitis quantum temporis restet; sed ait, Vos enim ipsi diligenter scitis, quia hora Domini sicut fur in nocte, ita veniet. Hoc ergo scire opus est, ut curent filii lucis esse et parato corde vigilare, qui nolunt ab illa hora sicut a nocturno fure comprehendi. Nam si ad cavendum hoc malum, id est, ne hora Domini tanquam fur inveniat imparatum, opus esset nosse temporum spatia, non diceret Apostolus non opus esse ut hoc scriberet, sed hoc potius eis esse scribendum tanquam doctor providentissimus judicaret. Nunc autem nec illis hoc opus esse monstravit, quibus sufficiebat ut scirent imparatis atque dormientibus horam Domini sicut furem esse venturam, atque hoc sciendo essent ipsi vigilanter parati post quantalibet tempora veniret; et suum servavit modum, ut licet apostolus, non tamen praesumeret alios docere quod Apostolis Dominum dixisse cognoverat, Non est vestrum scire.

10. Ponis etiam quod idem ipse dixit apestolus: Non retinetis memoria quia cum essem apud vos, haec dicebam vobis? Et nunc quid detineat, scitis, ut reveletur in suo tempore. Nam mysterium jam operatur iniquitatis; tantum qui tenet, modo teneat, donec de medio fiat: et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui (II Thess. II, 5-8. Vid. Lib. 20 de Civitate Dei, c. 19). Quae verba apostolica utinam non tantummodo ponere, verum etiam exponere dignareris: ita sane obscura sunt et mystice dicta, ut tamen appareat eum nihil de statutis dixisse temporibus, nullumque eorum intervallum spatiumque apernisse. Ait enim, ut reveletur in suo tempore: nec dixit post quantum temporis hoc futurum sit. Deinde subjunxit, Jam enim mysterium operatur iniquitatis. Hoc iniquitatis mysterium quomodolibet intelligatur quid sit, ab alio sic, ab alio autem sic; quamdiu tamen operetur, occultum est. Neque id expressit Apostolus tanquam homo ex eorum numero quibus dictum est, Non est vestrum scire tempora: quamvis enim nondum inter eos erat, quando eis hoc dictum est; ad eorum tamen collegium atque societatem etiam ipsum non ambigimus pertinere.

Y aquí no dijo después de cuánto tiempo ha de ser esto, sino de qué modo ha de ser; esto es, no cuánta será la brevedad o prolijidad de la edad, sino que por grande que sea el intervalo y espacio de tiempo, no les vendrá empero este mal novísimo sino cuando digan: Paz y seguridad. Con estas palabras parece el Apóstol haber removido de este nuestro tiempo o la esperanza o el temor de este novísimo día; pues no vemos a los mismos amadores de este siglo, a quienes sobrevendrá repentina destrucción, decir ya: Paz y seguridad.

9. Qué sea pues lo que baste saber, bastante lo demuestra el mismo Apóstol al decir: De los tiempos y de los momentos no tenemos necesidad de escribiros; o como tienen otros códices: No tenéis necesidad de que se os escriba. Ni añadió a continuación: Pues vosotros mismos sabéis diligentemente cuánto tiempo resta; sino que dijo: Pues vosotros mismos sabéis diligentemente que la hora del Señor como ladrón en la noche, así vendrá. Esto es pues lo que es necesario saber: que cuiden de ser hijos de la luz y de vigilar con corazón preparado los que no quieren ser comprendidos por aquella hora como por un ladrón nocturno. Pues si para precaver este mal, esto es, para que la hora del Señor no encuentre imparado como ladrón, fuera necesario conocer los espacios de los tiempos, no diría el Apóstol que no era necesario que escribiera esto, sino que más bien juzgaría como doctor providentísimo que esto les debía ser escrito. Mas ahora ni para ellos mostró ser esto necesario, a quienes les bastaba que supieran que para los imparados y durmientes la hora del Señor como ladrón ha de venir, y que sabiendo esto estuvieran ellos mismos vigilantemente preparados después de cualquier espacio de tiempo que viniera; y guardó su medida para que, aunque apóstol, no presumiera empero enseñar a otros lo que había conocido que el Señor había dicho a los Apóstoles: No es vuestro saber.

10. Pones también lo que el mismo Apóstol dijo: ¿No retenéis en la memoria que cuando estaba con vosotros os decía estas cosas? ¿Y ahora sabéis qué lo detiene, para que sea revelado en su tiempo? Pues ya obra el misterio de la iniquidad; solamente el que ahora retiene, retenga hasta que sea quitado de en medio: y entonces será revelado aquel inicuo, a quien el Señor Jesús matará con el espíritu de su boca (2 Tes 2, 5-8). Estas palabras apostólicas ojalá no solo te hubieras dignado ponerlas, sino también exponerlas: son por cierto tan oscuras y dichas mística mente que empero aparece que él nada dijo de tiempos establecidos, ni abrió ningún intervalo y espacio de ellos. Dice pues: para que sea revelado en su tiempo; ni dijo después de cuánto tiempo ha de ser esto. Luego añadió: Pues ya obra el misterio de la iniquidad. Este misterio de la iniquidad, de cualquier modo que se entienda qué es, por uno así y por otro de otro modo, empero cuánto tiempo ha de obrar, está oculto. Ni lo expresó el Apóstol como hombre del número de aquellos a quienes se dijo: No es vuestro saber los tiempos; pues aunque aún no estaba entre ellos cuando esto se les dijo, no dudamos empero que él mismo pertenece a su colegio y sociedad.

11. Item quod sequitur, Tantum qui modo tenet, teneat, donec de medio fiat: et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui, docet nos Antichristum manifestum futurum: siquidem ipsum videtur aliquanto evidentiori significatione tetigisse interficiendum spiritu oris Domini Jesu Christi; sed post quantum temporis istud erit, nec saltem obscure locutus est. Quisnam sit enim qui modo tenet, vel quid teneat, vel quid sibi velit quod ait, de medio fiat, potest quisque se coarctare ut intelligat, vel aliquatenus suspicetur, quoniam quoquo modo scriptum legit: quamdiu autem teneat, et post quanta temporum spatia de medio fiat, hic omnino tacetur.

CAPUT IV.

12. Item Dominus, inquis, in Evangelio increpat Judaeos, dicens: «Et tu, si cognovisses tempus visitationis tuae, forsitan permansisses; nunc autem abscondita sunt de oculis tuis» (Luc. XIX, 42). Sed hoc ad tempus primi adventus Domini pertinet, non secundi, de quo nunc quaestio est. De secundo quippe adventu suo dixit, Non est vestrum scire tempora, non de primo: de illo enim ab eo quaesierunt Discipuli quem sperabant, non de isto quem jam videbant. Si enim primum ejus adventum Judaei cognovissent, nunquam Dominum gloriae crucifixissent (I Cor. II, 8); et ideo non everti, sed permanere potuissent. Jamvero quod ait ad eos, Poenitentiam agite; completa sunt tempora, credite Evangelio (Marc. I, 15), etiam ipse firmasti de iis temporibus dictum esse Judaeorum, quae continuo post paucos annos fuerant transitura, et nunc novimus jam esse transacta, eversa scilicet civitate in qua regnum eorum fuerat constitutum.

13. Proinde quod ex Daniele de interfecta bestia posuit Venerabilitas tua, et de reliquarum bestiarum regno, et inter haec de filio hominis veniente cum nubibus coeli, manifestum esse dixisti intelligentibus Scripturam. Sed si dignatus fueris exponere quomodo ista pertineant ad cognoscendum temporis spatium post quod erit Salvatoris adventus, ita ut inveniantur sine ulla ambiguitate manifesta; fatebor etiam ipse cum magna actione gratiarum, illud quod ait Dominus, Non est vestrum scire tempora, tantummodo Apostolis esse dictum, non posteris eorum, qui ea fuerant cognituri.

CAPUT V.

11. Asimismo, lo que sigue: Solamente el que ahora retiene, retenga hasta que sea quitado de en medio: y entonces será revelado aquel inicuo, a quien el Señor Jesús matará con el espíritu de su boca, nos enseña que el Anticristo ha de ser manifiesto; puesto que parece haberlo tocado con una significación algo más evidente como que ha de ser muerto por el espíritu de la boca del Señor Jesucristo; pero después de cuánto tiempo haya de ser esto, ni siquiera oscuramente lo dijo. Pues quién sea el que ahora retiene, o qué retenga, o qué quiera decir con lo que dice sea quitado de en medio, cada cual puede esforzarse por entenderlo, o en alguna medida sospecharlo, ya que lo lee escrito de cualquier modo; pero cuánto tiempo retenga, y después de cuántos espacios de tiempos sea quitado de en medio, aquí se calla del todo.

CAPÍTULO IV.

12. Asimismo el Señor, dices, en el Evangelio increpa a los judíos, diciendo: Y tú, si hubieses conocido el tiempo de tu visitación, tal vez hubieras permanecido; mas ahora están escondidas de tus ojos (Lc 19, 42). Pero esto pertenece al tiempo del primer advenimiento del Señor, no del segundo, de cual es ahora la cuestión. Del segundo por cierto advenimiento suyo dijo: No es vuestro saber los tiempos, no del primero; pues de aquel le preguntaron los Discípulos que esperaban, no de este que ya veían. Pues si los judíos hubieran conocido su primer advenimiento, nunca habrían crucificado al Señor de la gloria (1 Cor 2, 8); y por eso habrían podido no ser derrocados, sino permanecer. Ya en verdad lo que les dijo: Haced penitencia; los tiempos están cumplidos, creed al Evangelio (Mc 1, 15), también tú mismo confirmaste que fue dicho de aquellos tiempos de los judíos, que continuamente después de pocos años habían de pasar, y ahora sabemos que ya han pasado, derrocada a saber la ciudad en la que su reino había sido constituido.

13. Por lo tanto, lo que de Daniel sobre la bestia muerta puso tu Venerabilidad, y sobre el reino de las restantes bestias, y entre esto sobre el hijo del hombre viniendo con las nubes del cielo, dijiste que era manifiesto para los que entienden la Escritura. Pero si te dignares exponer cómo estas cosas pertenecen a conocer el espacio de tiempo después del cual será el advenimiento del Salvador, de modo que se encuentren manifiestas sin ninguna ambigüedad, confesaré también yo mismo con gran acción de gracias que aquello que dijo el Señor: No es vuestro saber los tiempos, solo fue dicho a los Apóstoles, no a los pósteros de ellos, que habían de conocerlos.

CAPÍTULO V.

14. Diligendus ergo est, et exspectandus Domini, sicut sancte hortaris, adventus; magnamque dicis esse beatitudinem diligentibus ejus adventum, et adhibes Apostoli testimonium, cujus verba sic ponis: De caetero reposita est mihi corona justitiae, quam reddet mihi Dominus justus judex in illa die: non solum autem mihi, sed et his qui diligunt adventum Domini (II Tim IV, 8). Tunc enim, sicut ex Evangelio commemoras, Justi fulgebunt sicut sol in regno Patris sui (Matth. XIII, 43): et quod propheta dicit, Ecce enim caligo et tenebrae operient terram super gentes; in te vero apparebit Dominus, et majestas ejus in te videbitur (Isai. LX, 2): item quod scriptum est, Qui vero exspectant Dominum, exsultabunt cum virtute; producent pennas sicut aquilae, current et non laborabunt, ambulabunt et non esurient (Id. XL, 31).

15. Hoc plane piissime et verissime dicis, commendans eorum beatitudinem, qui diligunt adventum Domini. Sed et illi quibus dicebat Apostolus, Non cito moveamini mente, quasi instet dies Domini, diligebant utique adventum Domini: nec eos hoc dicens Doctor Gentium ab illa dilectione frangebat, qua ut inflammarentur volebat; et ideo nolebat ut crederent eis a quibus audiebant instare diem Domini, ne forte cum transisset tempus quo cum crediderant esse venturum, et venisse non cernerent, etiam caetera fallaciter sibi promitti arbitrantes, et de ipsa mercede fidei desperarent. Non ergo ille diligit adventum Domini, qui eum asserit propinquare, aut ille qui asserit non propinquare; sed ille potius qui eum, sive prope sive longe sit, sinceritate fidei, firmitate spei, ardore charitatis exspectat. Nam si tanto magis diligitur Dominus, quanto magis creditur et praedicatur citius esse venturus; magis eum diligebant qui ejus adventum jam instare dicebant, quam hi quos Apostolus eis credere prohibebat, vel ipse Apostolus qui hoc utique non credebat.

CAPUT VI.

16. Si autem onerosa non est infirmitas mea Sanctitati tuae, peto apertius non graveris exponere quomodo dixeris neminem posse temporum mensuras colligere; ne forte et hoc mihi videatur quod etiam Charitati tuae, et frustra quilibet nostrum instrui exspectet ab altero. Cum hoc enim dixisses, deinde subdidisti et aisti: Evangelium quidem dicit, «De die et hora nemo scit» (Matth. XXIV, 36): ego autem, inquis, pro possibilitate intellectus mei dico, neque mensem neque annum adventus ipsius sciri posse.

14. Por tanto, el advenimiento del Señor debe ser amado y esperado, como santamente exhortas; y dices que hay una gran bienaventuranza para los que aman su advenimiento, y aplicas el testimonio del Apóstol, cuyas palabras pones así: Por lo demás, me está reservada la corona de la justicia, la cual me dará el Señor, juez justo, en aquel día: y no solo a mí, sino también a los que aman el advenimiento del Señor (2 Tim 4, 8). Pues entonces, como recuerdas por el Evangelio, Los justos brillarán como el sol en el reino de su Padre (Mt 13, 43): y lo que dice el profeta: Pues he aquí que la oscuridad y las tinieblas cubrirán la tierra sobre las naciones; mas en ti aparecerá el Señor, y su majestad se verá en ti (Is 60, 2): asimismo lo que está escrito: Pero los que esperan al Señor, se regocijarán con fortaleza; producirán plumas como águilas, correrán y no se cansarán, caminarán y no tendrán hambre (Id. 40, 31).

15. Esto ciertamente lo dices muy piadosa y verdaderamente, recomendando la bienaventuranza de aquellos que aman el advenimiento del Señor. Pero también aquellos a quienes decía el Apóstol: No os mováis pronto de mente, como si instara el día del Señor, amaban ciertamente el advenimiento del Señor: ni al decir esto el Doctor de las Gentes los apartaba de aquel amor por el que quería que se inflamaran; y por eso no quería que creyeran a aquellos de quienes oían que instaba el día del Señor, no sea que tal vez cuando hubiera pasado el tiempo en el que habían creído que había de venir, y no vieran que había venido, arbitraran que también lo demás se les prometía falazmente, y desesperaran de la misma recompensa de la fe. No ama, pues, el advenimiento del Señor el que afirma que se aproxima, o el que afirma que no se aproxima; sino aquel más bien que, ya esté cerca o lejos, lo espera con sinceridad de fe, firmeza de esperanza y ardor de caridad. Pues si tanto más se ama al Señor cuanto más se cree y se predica que ha de venir más pronto, más le amaban los que decían que su advenimiento ya instaba, que estos a quienes el Apóstol prohibía creerles, o el mismo Apóstol que ciertamente no creía esto.

CAPÍTULO VI.

16. Pero si mi enfermedad no es onerosa para tu Santidad, te pido que no te graves en exponer más abiertamente cómo dijiste que nadie puede recoger las medidas de los tiempos; no sea que tal vez esto mismo me parezca a mí lo que también a tu Caridad, y en vano cualquiera de nosotros espere ser instruido por el otro. Pues habiendo dicho esto, luego añadiste y dijiste: El Evangelio por cierto dice: «Del día y de la hora nadie sabe» (Mt 24, 36): yo empero, dices, según la posibilidad de mi entendimiento, digo que ni el mes ni el año de su advenimiento pueden saberse.

Ita enim hoc videtur sonare, tanquam non possit sciri quo anno venturus sit, sed possit sciri qua hebdomade annorum, vel qua decade; tanquam dici possit atque definiri intra illos vel illos septem annos, aut intra illos vel illos decem annos. Quod si ne hoc quidem comprehendi potest, quaero utrum sic saltem possit definiri tempus adventus ejus, ut cum venturum esse dicamus intra istos, verbi gratia, quinquaginta vel centum annos, vel quotlibet seu majoris numeri seu minoris annorum, sed in quo eorum, nos ignorare. Hoc si jam comprehendisti, multum est quod comprehendere potuisti. Idipsum est autem quod rogo ut nobis benignus impertias, adhibens idonea documenta quibus id potueris indagare: si autem neque hoc te comprehendisse praesumis, hoc sentis quod ego.

17. Novissima enim esse ista tempora, multis rerum signis apparentibus, quae Dominum praedixisse legimus, omnes qui ea credimus, cernimus. Sed et mille annorum tempus, si eorum finis esset saeculi finis, posset universum dici novissimum tempus, vel etiam novissimus dies, quia scriptum est, Mille anni ante oculos tuos, tanquam dies unus (Psal. LXXXIX, 4); ut quidquid per eosdem mille annos gereretur, novissimo tempore vel novissimo die diceretur geri Iterum enim dico, quod in hac causa saepe dicendum est: consideremus ante quam multos annos dixerit beatus Joannes evangelista, Novissima hora est. Nam si tunc essemus, hoc audito, quando crederemus tot annos postea transituros, ac non potius, ipso adhuc Joanne in corpore constituto, Dominum speraremus esse venturum? Neque enim dixit, Novissimum tempus est, aut novissimus annus, aut mensis, aut dies; sed, Novissima hora est: et ecce ista hora quam longa est! nec tamen est ille mentitus: sed utique intelligendus est horam pro tempore posuisse. Quod nonnulli sic accipiunt, ut sex annorum millia constituant velut unum diem, eumque in partes velut horas duodecim partiantur, ut sic quingentos annos postremos hora videatur habere postrema: in quibus annis jam Joannes, inquiunt, loquebatur, quando novissimam horam esse dicebat.

18. Sed aliud est nosse aliquid, aliud suspicari. Cur enim non potius, si sex annorum millia deputandus est unus dies, non duodecima, sed vicesima quarta pars ejus una hora est, id est, non quingenti, sed ducenti quinquaginta anni? Totus enim dies, totus circumitus solis verius nuncupatur, non ab Oriente usque in Occidentem, sed ab Oriente usque in Orientem, unde toto die peracto, id est viginti et quatuor horis, rursus exoritur: ac per hoc hora ista novissima, ex quo tempore id locutus est Joannes, ante ferme septuaginta annos, ut minimum, jam reperitur esse transacta, et nondum venit terminus saeculi. Huc accedit, quia inspecta diligenter ecclesiastica historia, reperitur Joannes apostolus longe ante fuisse defunctus, quam quinque millia quingenti anni a generis humani exordio complerentur.

Pues esto parece sonar como si no pudiera saberse en qué año ha de venir, pero pudiera saberse en qué semana de años, o en qué década; como si pudiera decirse y definirse dentro de aquellos o aquellos siete años, o dentro de aquellos o aquellos diez años. Lo cual, si ni siquiera esto puede comprenderse, pregunto si al menos así puede definirse el tiempo de su advenimiento, que aunque digamos que ha de venir dentro de estos, por ejemplo, cincuenta o cien años, o de cualquier número ya sea mayor o menor de años, empero en cuál de ellos, lo ignoremos. Esto, si ya lo has comprendido, es mucho lo que has podido comprender. Es eso mismo empero lo que ruego que benigno nos impartas, aduciendo documentos idóneos con los que hubieras podido indagarlo; mas si ni siquiera esto presumes haberlo comprendido, sientes lo que yo.

17. Pues que estos son los últimos tiempos, por muchos signos de las cosas que aparecen, que leemos que el Señor predijo, todos los que los creemos, lo vemos. Pero también un tiempo de mil años, si el fin de ellos fuera el fin del siglo, podría decirse universalmente el último tiempo, o incluso el último día, porque está escrito: Mil años ante tus ojos como un solo día (Sal 89, 4); de modo que todo lo que por los mismos mil años se hiciera, se diría hacerse en el último tiempo o en el último día. Nuevamente pues digo lo que en esta causa a menudo debe decirse: consideremos ante cuántos años dijo el bienaventurado Juan evangelista: Es la última hora. Pues si entonces estuviéramos, oído esto, ¿cuándo creeríamos que tantos años después habían de pasar, y no más bien, estando todavía Juan en el cuerpo, esperaríamos que el Señor había de venir? Ni pues dijo: Es el último tiempo, o el último año, o el mes, o el día; sino: Es la última hora: ¡y he aquí cuán larga es esta hora! ni sin embargo ha mentido él: sino que ciertamente debe entenderse que puso la hora por el tiempo. Lo cual algunos aceptan de modo que constituyan seis mil años como un solo día, y lo partan en partes como en doce horas, para que así los últimos quinientos años parezca que tienen la última hora: en los cuales años, dicen, hablaba ya Juan cuando decía que era la última hora.

18. Pero una cosa es saber algo, otra sospecharlo. ¿Por qué pues no más bien, si seis mil años han de ser reputados como un solo día, no es la vigésimo cuarta parte de él una hora, sino la duodécima, esto es, no quinientos, sino doscientos cincuenta años? Pues todo el día, todo el circuito del sol se llama más verdaderamente no desde el Oriente hasta el Occidente, sino desde el Oriente hasta el Oriente, de donde una vez pasado todo el día, esto es veinticuatro horas, vuelve a salir: y por esto esta hora novísima, desde el tiempo en que Juan lo habló, hace casi setenta años, como mínimo, se encuentra ya haber pasado, y todavía no ha venido el término del siglo. A esto se añade que, inspeccionada diligentemente la historia eclesiástica, se encuentra que el apóstol Juan había muerto mucho antes de que se cumplieran cinco mil quinientos años desde el principio del género humano.

Nondum erat itaque hora novissima, si sex millium annorum pars duodecima, id est quingenti anni, velut unius horae spatium deputatur. Perro si secundum Scripturas unum diem mille annos esse ponamus, multo magis olim transiit tam longae diei hora novissima; non dico si vicesima quarta pars ejus, qui sunt anni paulo amplius quadraginta, sed si duodecima deputetur, quae illos annos duplos habet. Unde convenientius ille apostolus creditur horam posuisse pro tempore; quae hora quam longa sit, ignoramus, quia non est nostrum scire tempora, quae Pater posuit in sua potestate: quamvis eam novissimam esse noverimus, multo magis utique nos, quam qui fuerunt ante nos, ex quo esse vel dici coepit hora novissima.

CAPUT VII.

19. Quod autem ideo videtur Venerationi tuae comprehendi non posse temporum mensuras, ut definiatur quo anno futurus est finis, quia secundum promissionem Domini breviabuntur dies illi, prorsus non intelligo. Si enim sic breviabuntur, ut fiant ex pluribus pauciores; quaero secundum quam veritatem futuri eraent plures, nisi breviarentur? Hebdomades enim sancti Danielis non ad primum Domini adventum, sicut pluribus visum est, sed ad secundum potius existimas pertinere. Itanc ergo breviabuntur, ut vel una in eis hebdomada minus futura sit, et falsa erit prophetia, quae tanta diligentia numerum hebdomadarum definire curavit, ut quiddam diceret etiam dimidio hebdomadis implendum? Miror si per prophetiam Christi destruitur prophetia Danielis. Deinde quale est ut putemus ignorasse Danielem, vel potius angelum, a quo ista dicebat breviaturum Dominum dies illos, et errasse ut hoc diceret; vel scisse quidem, sed ei quem docebat fuisse mentitum? Quod si absurdum est, cur non potius credimus secundum id quod breviaturus est Dominus dies illos, tot hebdomadas prophetasse Danielem? si tamen ad secundum Domini adventum (quod nescio quemadmodum possit ostendi), ille numerus refertur annorum.

20. Postremo, multo certius securiusque dicitur Domini adventum intra septuaginta, aut, ut plurimum, intra centum annos futurum, si hebdomades istae ipsum praenuntiant. Anni enim quadringenti nonaginta sunt in hebdomadibus septuaginta: a nativitate autem Domini hodie computantur anni ferme quadringenti viginti; a resurrectione autem vel ascensione ejus, anni plus minus trecenti nonaginta.

No era pues todavía la hora novísima, si la duodécima parte de seis mil años, esto es quinientos años, se reputa como espacio de una sola hora. Además, si según las Escrituras ponemos que un solo día son mil años, mucho más hace tiempo que pasó la hora novísima de tan largo día; no digo si la vigésimo cuarta parte de él, que son años poco más de cuarenta, sino si se reputa la duodécima, que tiene esos años doblados. De donde aquel Apóstol es creído más convenientemente haber puesto la hora por el tiempo; la cual hora cuán larga sea, lo ignoramos, porque no es vuestro saber los tiempos que el Padre puso en su propia potestad: aunque sepamos que ella es la novísima, mucho más por cierto nosotros que los que fueron antes que nosotros, desde que comenzó a ser o a decirse la hora novísima.

CAPÍTULO VII.

19. Pero por qué le parece a tu Veneración que no pueden comprenderse las medidas de los tiempos para que se defina en qué año ha de ser el fin, porque según la promesa del Señor se abreviarán aquellos días, prorsus no lo entiendo. Pues si de tal modo se abreviarán que de muchos se hagan pocos, pregunto ¿según qué verdad habían de ser muchos, si no se abreviaran? Pues las semanas del santo Daniel no al primer advenimiento del Señor, como les ha parecido a muchos, sino más bien al segundo estimas que pertenecen. ¿Acaso pues de tal modo se abreviarán, que incluso una sola semana falte en ellas, y será falsa la profecía, que con tanta diligencia cuidó de definir el número de las semanas, que dijo que algo había de cumplirse incluso en la mitad de una semana? Me maravillo si por la profecía de Cristo se destruye la profecía de Daniel. Luego ¿qué tal es que pensemos que Daniel ignoró, o más bien el ángel por quien decía estas cosas, que el Señor había de abreviar aquellos días, y erró al decir esto; o lo supo por cierto, pero mintió a aquel a quien enseñaba? ¿Por qué no más bien creemos que Daniel profetizó tantas semanas según aquello que el Señor había de abreviar aquellos días? si es que empero aquel número de años se refiere al segundo advenimiento del Señor (lo cual no sé de qué modo pueda mostrarse).

Finalmente, mucho más cierta y seguramente se dice que el advenimiento del Señor será dentro de setenta, o, a lo sumo, dentro de cien años, si esas semanas lo prenuncian. Pues cuatrocientos noventa años hay en setenta semanas: desde la natividad del Señor empero hoy se computan casi cuatrocientos veinte años; desde su resurrección empero o ascensión, años más o menos trescientos noventa.

Ac per hoc, si ex quo natus est computetur, septuaginta sunt reliqui; si ex quo passus est, circiter centum remanent: intra quos Danielis omnes hebdomades, si de novissimo ejus adventu prophetatae sunt, implebuntur. Qui ergo dicit, Intra tot annos erit, tunc falsum dicit si ultra erit: sed quia breviabuntur, pauciores poterunt esse, non plures. Recte itaque dicitur, Intra hos erit, quoniam quantumlibet brevientur, verum erit: ipsa namque breviatio si eo modo intelligenda est ut pauciores fiant, ultra eos diem Domini venire non patitur, sed magis magisque intra eos quanto fuerint pauciores. Non igitur ista breviatio turbat computatorem qui eo modo definierit, ut dicat intra tot annos diem Domini esse venturum; sed adjuvat potius, quoniam quanto magis ad paucitatem redigentur dies, tanto magis erit intra, et ultra esse non poterit: atque ideo verum erit quod ita definitur, ut dicatur, Intra tot annos erit, quamvis nesciatur quo anno futurum sit.

21. Proinde tota quaestio est utrum Danielis Hebdomades primo adventu Domini impletae sint, an finem saeculi prophetaverint, an ad utrumque pertineant. Neque enim qui etiam hoc saperent, defuerunt dicentes, tempore primi adventus Christi esse completas, et inde usque ad finem saeculi totidem rursus esse complendas. Equidem video quia si primus eas non complevit adventus, necesse est ut secundus eas compleat; quoniam prophetia illa non potest esse falsa: quae si tempore primi adventus impleta est, non cogit intelligi quod etiam de fine saeculi implebitur. Ac per hoc incertum est, etiamsi verum est; neque negandum quidem, sed neque praesumendum est id futurum. Relinquitur itaque, ut qui vult cogere istam prophetiam credi saeculi fine complendam, contendat quantum potest, et ostendat si potest, primo adventu Domini non fuisse completam, contra tot expositores divinorum eloquiorum, qui hinc non solum computatione temporum, verum etiam rebus ipsis completam fuisse demonstrant, maxime quod ibi scriptum est, Et ungetur Sanctus sanctorum: vel propter quod in eadem prophetia hebraei codices expressius habent, Occidetur Christus, et non erit ejus (Dan. IX, 24, 26). id est, non erit ejus civitatis; quoniam sic alienatus est a Judaeis, qui eum propterea Salvatorem redemptoremque suum non esse crediderunt, quia occidere potuerunt. Neque enim in fine saeculi ungendus aut occidendus est Christus, ut ista prophetia Danielis tunc exspectetur implenda, quae nondum credatur impleta.

CAPUT VIII.

Y por esto, si se computa desde que nació, setenta son los restantes; si desde que padeció, alrededor de cien permanecen: dentro de los cuales todas las semanas de Daniel, si sobre su novísimo advenimiento fueron profetizadas, se cumplirán. El que pues dice: Dentro de tantos años será, entonces dice falso si será más allá; pero porque se abreviarán, podrán ser menos, no más. Rectamente por tanto se dice: Dentro de estos será, puesto que por mucho que se abrevien, será verdad: pues la misma abreviación, si de aquel modo ha de entenderse que se hagan menos, no permite que el día del Señor venga más allá de ellos, sino más y más dentro de ellos cuanto fueren menos. No por tanto esa abreviación turba al calculador que de aquel modo lo definiere, para decir que dentro de tantos años el día del Señor ha de venir; sino que más bien le ayuda, puesto que cuanto más a la poquedad se reduzcan los días, tanto más será dentro, y más allá no podrá ser: y por eso será verdad lo que así se define, para que se diga: Dentro de tantos años será, aunque se ignore en qué año ha de ser.

21. Por tanto, toda la cuestión es si las Semanas de Daniel fueron cumplidas en el primer advenimiento del Señor, o si profetizaron el fin del siglo, o si pertenecen a ambos. Pues no han faltado quienes incluso en esto fueran sabios, diciendo que en el tiempo del primer advenimiento de Cristo fueron completadas, y desde entonces hasta el fin del siglo otras tantas de nuevo han de ser completadas. Ciertamente veo que si el primer advenimiento no las completó, es necesario que el segundo las complete; puesto que aquella profecía no puede ser falsa: la cual si en el tiempo del primer advenimiento fue cumplida, no obliga a entender que también se cumplirá sobre el fin del siglo. Y por esto es incierto, aun si es verdad; y no ha de ser negado por cierto, pero tampoco ha de ser presumido que eso será. Resta, por tanto, que el que quiera obligar a que se crea que esta profecía ha de ser completada al fin del siglo, contienda cuanto pueda, y muestre si puede, que en el primer advenimiento del Señor no fue completada, contra tantos expositores de los divinos elocuentes, que por esto demuestran que fue completada no sólo por la computación de los tiempos, sino incluso por las cosas mismas, máxime porque allí está escrito: Y será ungido el Santo de los santos: o por lo cual en la misma profecía los códices hebreos tienen más expresamente: Será muerto el Cristo, y no será de él (Dan. IX, 24, 26). esto es, no será de aquella ciudad; puesto que así fue alienado de los judíos, quienes por eso no creyeron que Él fuera su Salvador y Redentor, porque pudieron matarle. Pues no en el fin del siglo ha de ser ungido o muerto Cristo, para que esta profecía de Daniel entonces se espere que ha de ser cumplida, la cual aún no se crea cumplida.

CAPÍTULO VIII.

22. Quod autem de signis evangelicis et propheticis, quae fieri cernimus, propinquum Domini adventum sperare debeamus, quis negat? quotidie quippe magis magisque fit proximus. Sed quanto intervallo propinquet, hoc, dictum est, non est vestrum scire. Vide quando dixit Apostolus, Nunc enim propior est nostra salus, quam cum credidimus. Nox praecessit, dies autem appropinquavit (Rom. XIII, 11, 12): et ecce quot anni transierunt! nec tamen quod dixit falsum est. Quanto magis nunc dicendum est propinquare Domini adventum; quando tantus est ad finem factus accessus! Apostolus certe, Spiritus, inquit, manifeste dicit quia in novissimis temporibus recedent quidam a fide (I Tim. IV, 1). Nondum utique erant eadem tempora, haereticorum scilicet et talium, quales eodem sermone describit; sed jam venerunt: ac per hoc in novissimis temporibus videmur etiam per ipsos de fine saeculi commoneri. Itemque alibi dicens, Hoc autem scitote, quoniam in novissimis diebus instabunt tempora saeva, vel, sicut alii codices habent, periculosa: deinde qualia futura sint exprimens, Erunt enim homines, inquit, seipsos amantes, amatores pecuniae, elati, superbi, blasphemi, parentibus non obedientes, ingrati, scelesti, irreligiosi, sine affectione, detractores, incontinentes, immites, sine benignitate. proditores, procaces, caecati, voluptatum amatores magis quam Dei, habentes speciem pietatis, virtutem autem ejus abnegantes. Mirum si tales homines aliquando defuerunt. Denique quia et tunc erant, adjungit ac dicit. Et hos devita. Ex his enim sunt qui penetrant domos. Non ait, Penetrabunt, tanquam et hic futurum praenuntians, sicut supra dixerat, Instabunt tempora periculosa; sed ait, Penetrant domos, et captivas ducunt mulierculas (II Tim. III, 1-6): non ait, Ducent, vel, ducturi sunt; sed, jam ducunt.

23. Nec putandus est hoc loco, pro temporis futuri verbis, praesentis temporis verba posuisse; quandoquidem illos ab eo cui scribit, evitari admonebat. Nec tamen frustra dixit, In novissimis diebus instabunt tempora periculosa; et hinc ea periculosa futura demonstrans tales homines futuros esse praedixit, nisi quia tanto plures erunt, magisque abundabunt, quanto magis propinquatur ad finem. Videmus ergo tales nunc abundare. Sed quid, si abundantiores erunt post nos, et omnino abundantissimi quando jam jamque ipse finis instabit, qui quamdiu aberit ignoratur? Novissimi quippe dies dicti sunt, et in ipsis primis Apostolorum diebus, cum Domini in coelum recens esset ascensus, quando die Pentecostes misit promissum Spiritum sanctum, et quidam stupebant admirantes eos qui linguis quas non didicerant, loquebantur, quidam vero irridentes, musto plenos esse dicebant. Quo die Petrus loquens ad illos qui de hac re varie movebantur: Non enim sicut, inquit, suspicamini, ebrii sunt isti, cum sit hora diei tertia.

22. ¿Quién empero niega que por los signos evangélicos y proféticos, que vemos hacerse, debamos esperar el cercano advenimiento del Señor? puesto que cada día más y más se hace próximo. Pero con cuánto intervalo se aproxime, de esto se ha dicho: *no os toca a vosotros saber*. Mira cuándo dijo el Apóstol: *Pues ahora está más cerca nuestra salud que cuando creímos. La noche pasó, el día empero se acercó* (Rom. XIII, 11, 12): ¡y he aquí cuántos años han pasado! ni empero lo que dijo es falso. ¡Cuánto más ahora ha de decirse que se acerca el advenimiento del Señor; cuando tanto acceso se ha hecho hacia el fin! El Apóstol ciertamente dice: *El Espíritu manifiestamente dice que en los novísimos tiempos se apartarán algunos de la fe* (I Tim. IV, 1). No todavía por cierto eran los mismos tiempos, a saber de los heréticos y tales cuales describe en el mismo sermón; pero ya vinieron: y por esto en los novísimos tiempos parecemos incluso por ellos ser amonestados sobre el fin del siglo. E igualmente en otra parte diciendo: *Esto empero sabed, que en los novísimos días instarán tiempos saevos*, o, como otros códices tienen, *peligrosos*: luego expresando cuáles han de ser, dice: *Serán pues los hombres amantes de sí mismos, amantes del dinero, elatos, soberbios, blasfemos, no obedientes a los padres, ingratos, scelestos, irreligiosos, sin afecto, detractores, incontinentes, inmites, sin benignidad, traidores, procaces, cegados, amantes de las voluptuosidades más que de Dios, teniendo apariencia de piedad, pero negando la virtud de ella*. Maravilla si tales hombres alguna vez faltaron. Finalmente, porque también entonces estaban, añade y dice. *Y a estos evita. Pues de estos son los que penetran las casas*. No dice: *Penetrarán*, como prenunciando aquí también lo futuro, como arriba había dicho: *Instarán tiempos peligrosos*; sino que dice: *Penetran las casas, y llevan cautivas a las mujercillas* (II Tim. III, 1-6): no dice: *Llevarán*, o, *han de llevar*; sino que ya *llevan*.

23. Ni ha de pensarse en este lugar que puso palabras del tiempo presente por palabras del tiempo futuro; puesto que a aquel a quien escribe le amonestaba que fueran evitados. Ni empero en vano dijo: *En los novísimos días instarán tiempos peligrosos*; y de aquí demostrando que esos han de ser peligrosos, predijo que tales hombres han de ser, sino porque tanto más serán, y más abundarán, cuanto más se aproxime al fin. Vemos pues que tales ahora abundan. Pero ¿qué, si más abundantes serán después de nosotros, y del todo abundantísimos cuando ya ya el mismo fin inste, el cual cuánto tiempo diste se ignora? Pues novísimos días fueron dichos incluso en aquellos primeros días de los Apóstoles, cuando era reciente el ascenso del Señor al cielo, cuando en el día de Pentecostés envió el prometido Espíritu Santo, y algunos se estupefacían admirando a los que hablaban en lenguas que no habían aprendido, otros empero burlándose decían que estaban llenos de mosto. En cuyo día Pedro hablando a aquellos que por esta cosa variamente se movían: *No pues como*, dijo, *sospecháis, están ebrios estos, siendo la hora tercera del día.

Sed attendite quoniam hoc est quod dictum est per prophetam, Erit in novissimis diebus, dicit Dominus, effundam de Spiritu meo super omnem carnem, etc. (Act. II, 1, 17).

24. Jam tunc ergo erant dies novissimi; quanto magis nunc, etiamsi tantum dierum remansit usque in finem, quantum ad hunc diem a Domini ascensione transactum est, vel aliquid sive minus restet sive amplius? quod profecto nescimus, quia non est nostrum scire tempora vel momenta, quae Pater posuit in sua potestate: cum tamen sciamus, in novissimis temporibus, in novissimis diebus, in novissima hora nos agere, sicut Apostoli; sed multo magis qui fuerunt post illos ante nos, et multo magis nos, et magis quam nos qui erunt post nos, donec ad illos veniatur qui erunt, si dici potest, novissimorum novissimi, atque ad ipsum omnino novissimum, quem vult intelligi Dominus, ubi dicit, Et resuscitabo eum in novissimo die (Joan. VI, 40): qui quam longe absit, comprehendi non potest.

CAPUT IX.

25. Signa quae in Evangelio futura praedicta sunt, sicut commemorat Sanctitas tua, secundum Lucam (Luc. XXI, 7-33), eadem sunt secundum Matthaeum (Matth. XXIV, 1-44), et secundum Marcum (Marc. XIII). Hi enim tres narrant quae dixerit Dominus, cum interrogatus esset a discipulis suis, quando futura essent quae de templi eversione praedixerat, et quod signum esset adventus ejus, et consummationis saeculi. Non enim discrepant rebus, si alius aliquid dicit quod alius tacet, aut alio modo dicit: magis autem collata invicem juvant, ut legentis intellectus regatur. Sed de omnibus disputare nunc longum est. Interrogantibus enim Dominus ea respondit, quae jam ex illo tempore fuerant secutura, sive de excidio Jerusalem, unde orta est ipsius interrogationis occasio; sive de adventu suo per Ecclesiam, in qua usque ad finem venire non cessat: in suis enim veniens agnoscitur, dum ejus quotidie membra nascuntur; de quo adventu ait, Amodo videbitis Filium hominis venientem in nubibus (Matth. XXVI, 64): de quibus nubibus dictum est per prophetam, Mandabo nubibus meis ne pluant super eam (Isai. V, 6): sive de ipso fine, in quo apparebit vivos judicaturus et mortuos.

26. Cum itaque signa dicat, quae ad ista tria pertinent, id est, ad excidium illius civitatis; ad adventum ejus in corpore suo, quod est Ecclesia; ad adventum ejus in capite Ecclesiae, quod est ipse: quod eorum signorum ad quod horum trium referendum sit, diligenti consideratione ceruendum est, ne forte quod pertinet ad eversionem Jerusalem, ad finem saeculi referendum putemus; aut e contrario quod ad finem saeculi pertinet, affirmemus ad civitatis illius excidium pertinere;

Sino atended porque esto es lo que se dijo por el profeta: Será en los novísimos días, dice el Señor, derramaré de mi Espíritu sobre toda carne*, etc. (Hech. II, 1, 17).

24. Ya entonces pues eran los novísimos días; cuánto más ahora, aun si tantos días han quedado hasta el fin, cuantos hasta este día desde la ascensión del Señor han transcurrido, ¿o si algo o menos reste o más? lo cual por cierto ignoramos, porque no nos toca a nosotros saber los tiempos o los momentos, que el Padre puso en su potestad: cuando empero sepamos que en los novísimos tiempos, en los novísimos días, en la novísima hora actuamos, como los Apóstoles; pero mucho más los que fueron después de ellos antes que nosotros, y mucho más nosotros, y más que nosotros los que serán después de nosotros, hasta que se venga a aquellos que serán, si decirse puede, los novísimos de los novísimos, y al del todo novísimo, el cual quiere el Señor que se entienda donde dice: *Y le resucitaré en el novísimo día* (Juan VI, 40): el cual cuán lejos diste, no puede comprenderse.

CAPÍTULO IX.

25. Los signos que en el Evangelio futuros han sido predichos, como conmemora tu Santidad, según Lucas (Luc. XXI, 7-33), los mismos son según Mateo (Mat. XXIV, 1-44), y según Marcos (Mc. XIII). Pues estos tres narran lo que dijo el Señor, cuando fue interrogado por sus discípulos, cuándo habían de ser las cosas que sobre la eversión del templo había predicho, y cuál fuera el signo de su advenimiento, y de la consumación del siglo. Pues no discrepan en los hechos, si uno dice algo que otro calla, o de otro modo lo dice: antes bien cotejados entre sí ayudan, para que el intelecto del que lee sea regido. Pero de todos disputar ahora es largo. Pues a los que interrogaban el Señor respondió aquellas cosas que ya desde aquel tiempo habían de seguirse, sea sobre el exterminio de Jerusalén, de donde nació la ocasión de la misma interrogación; sea sobre su advenimiento por la Iglesia, en la cual hasta el fin no cesa de venir: pues viniendo en los suyos es reconocido, mientras sus miembros diariamente nacen; de cuyo advenimiento dice: *Desde ahora veréis al Hijo del hombre viniendo en las nubes* (Mat. XXVI, 64): de cuyas nubes se dijo por el profeta: *Mandaré a mis nubes que no lluevan sobre ella* (Isai. V, 6): sea sobre el mismo fin, en el cual aparecerá para juzgar a los vivos y a los muertos.

26. Puesto que pues diga signos, que a estas tres cosas pertenecen, esto es, al exterminio de aquella ciudad; a su advenimiento en su cuerpo, que es la Iglesia; a su advenimiento en la cabeza de la Iglesia, que es Él mismo: cuál de aquellos signos a cuál de estas tres ha de ser referido, con diligente consideración ha de ser discernido, no sea que tal vez lo que pertenece a la eversión de Jerusalén, pensemos que ha de ser referido al fin del siglo; o por el contrario lo que al fin del siglo pertenece, afirmemos que pertenece al exterminio de aquella ciudad;

aut quod pertinet ad ejus adventum in corpore suo, quod est Ecclesia, dicamus pertinere ad ejus adventum novissimum in corpore suo, quod est caput Ecclesiae; aut rursus quod pertinet ad adventum ejus novissimum per seipsum, ad eum pertinere asseveremus adventum qui est per Ecclesiam. In quibus omnibus sunt quaedam manifesta, quaedam vero sic obscura, ut vel laboriosum sit ea dijudicare, vel temerarium, quamdiu non intelliguntur, de his aliquid definire.

27. Quis enim non videat ad illam civitatem pertinere quod dictum est, Cum autem videritis circumdari ab exercitu Jerusalem, tunc scitote quia appropinquavit desolatio ejus (Luc. XXI, 20)? Item quis non videat ad adventum Domini novissimum pertinere quod dictum est, Cum videritis haec fieri, scitote quoniam prope est regnum Dei? Illud autem quod dictum est, Vae praegnantibus et nutrientibus in illis diebus. Orate autem ut non fiat fuga vestra hieme vel sabbato. Erit enim tunc tribulatio magna, qualis non fuit ab initio mundi, neque fiet; sic est positum secundum Matthaeum, et secundum Marcum, ut incertum sit utrum de excidio illius civitatis, an de saeculi fine intelligi debeat. Sic enim hoc ipsum legitur apud Marcum, Vae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus. Orate ut hieme non fiant. Erunt enim dies illi tribulationis tales, quales non fuerunt ab initio creaturae quam condidit Deus, usque nunc, neque fient. Et nisi breviasset Dominus dies illos, non fuisset salva omnis caro: sed propter electos, quos elegit, breviavit dies. Non dissimiliter et Matthaeus. Hoc autem Lucas ita posuit, ut appareat ad illius civitatis excidium pertinere; nam sic apud eum legitur: Vae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus. Erit enim pressura magna super terram, et ira populo huic; et cadent in ore gladii, et captivi ducentur in omnes gentes; et Jerusalem calcabitur a gentibus, donec impleantur tempora nationum.

28. Unde autem ad hoc ventum est, Matthaeus ita scribit: Cum ergo videritis abominationem desolationis, quae dicta est a Daniele propheta, stantem in loco sancto, qui legit, intelligat: tunc qui in Judaea sunt, fugiant in montes; et qui in tecto, non descendat tollere aliquid de domo sua; et qui in agro, non revertatur tollere tunicam suam. Vae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus, etc. Marcus vero ita: Cum autem videritis abominationem desolationis stantem ubi non debet, qui legit, intelligat: tunc qui in Judaea sunt, fugiant in montes; et qui super tectum, ne descendat in domum, nec introeat ut tollat quid de domo sua; et qui in agro erit, non revertatur retro tollere vestimentum suum. Vae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus, et reliqua.

o lo que pertenece a su advenimiento en su cuerpo, que es la Iglesia, digamos que pertenece a su advenimiento novísimo en su cuerpo, que es la cabeza de la Iglesia; o de nuevo lo que pertenece a su advenimiento novísimo por sí mismo, que a aquel advenimiento pertenece aseveremos el cual es por la Iglesia. En las cuales todas hay algunas cosas manifiestas, algunas empero tan oscuras, que o laborioso es juzgarlas, o temerario, mientras no se entienden, sobre estas algo definir.

27. ¿Quién pues no vea que a aquella ciudad pertenece lo que se dijo: *Cuando empero viereis rodeada por el ejército a Jerusalén, entonces sabed que se acercó su desolación* (Luc. XXI, 20)? Igualmente ¿quién no vea que al advenimiento del Señor novísimo pertenece lo que se dijo: *Cuando viereis hacerse estas cosas, sabed que cerca está el reino de Dios*? Aquello empero que se dijo: *¡Ay de las embarazadas y de las que crían en aquellos días! Orad empero para que no se haga vuestra huida en invierno o en sábado. Pues habrá entonces tribulación grande, cual no fue desde el principio del mundo, ni se hará*; de tal modo está puesto según Mateo, y según Marcos, que sea incierto si del exterminio de aquella ciudad, o del fin del siglo deba entenderse. Pues así esto mismo se lee en Marcos: *¡Ay empero de las embarazadas y de las que crían en aquellos días! Orad para que en invierno no se hagan. Pues serán aquellos días de tribulación tales, cuales no fueron desde el principio de la criatura que fundó Dios, hasta ahora, ni se harán. Y si no hubiera abreviado el Señor aquellos días, no habría sido salva ninguna carne: sino por los elegidos, a los que eligió, abrevió los días*. No disímilmente también Mateo. Esto empero Lucas de tal modo lo puso, que aparezca que al exterminio de aquella ciudad pertenece; pues así en él se lee: *¡Ay empero de las embarazadas y de las que crían en aquellos días! Pues habrá presura grande sobre la tierra, e ira para este pueblo; y caerán al filo de la espada, y cautivos serán llevados a todas las gentes; y Jerusalén será conculcada por las gentes, hasta que se cumplan los tiempos de las naciones*.

28. De donde empero a esto se ha venido, Mateo escribe así: *Cuando pues viereis la abominación de la desolación, que fue dicha por el profeta Daniel, estar en el lugar santo, el que lee, entienda: entonces los que están en Judea, huyan a los montes; y el que en el techo, no baje a tomar algo de su casa; y el que en el campo, no vuelva a tomar su túnica. ¡Ay empero de las embarazadas y de las que crían en aquellos días! *, etc. Marcos empero así: *Cuando empero viereis la abominación de la desolación estar donde no debe, el que lee, entienda: entonces los que están en Judea, huyan a los montes; y el que sobre el techo, no baje a la casa, ni entre para tomar algo de su casa; y el que en el campo estuviere, no vuelva atrás a tomar su vestimenta. ¡Ay empero de las embarazadas y de las que crían en aquellos días!*, y lo demás.

Lucas vero ut ostenderet tunc factam fuisse abominationem desolationis, quae a Daniele praedicta est, quando expugnata est Jerusalem, haec eodem loco Domini verba commemorat: Cum autem videritis circumdari ab exercitu Jerusalem, tunc scitote quia appropinquavit desolatio ejus. Apparet itaque tunc ibi positam desolationis abominationem, de qua duo illi evangelistae locuti sunt. Denique etiam iste similiter sequitur: Tunc qui in Judaea sunt, fugiant in montes. Et pro eo quod dixerunt illi, et qui super tectum, ne descendat in domum, nec introeat ut tollat quid de domo; iste dixit, et qui in medio ejus sunt, discedant: ut ostenderetur illis verbis apud alios evangelistas positis, festinationem fugae fuisse praeceptam. Et pro eo quod illi posuerunt, et qui in agro erit, non revertatur retro tollere vestimentum suum; apertius iste ait, et qui in regionibus, non intrent in eam; quia dies ultionis hi sunt, ut impleantur omnia quae scripta sunt. Deinde similiter etiam iste sequitur, ut prorsus manifestum sit de hac re ipsa omnium trium esse hunc Evangelii locum, Vae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus, et caetera ad hoc pertinentia, quae jam commemoravi superius.

29. Lucas ergo patefecit quod esse posse incertum non ad saeculi finem, sed ad expugnationem Jerusalem pertinere id quod dictum est de abominatione desolationis, et quod dictum est de dierum breviatione propter electos; quia etsi ea ipse non dixit, dixit tamen apertius caetera de hoc ipso, quo et ista pertinere monstravit. Non enim debemus ambigere, quando eversa est Jerusalem, fuisse in illo populo electos Dei, qui ex circumcisione crediderant, sive fuerant crediturí, electi ante constitutionem mundi, propter quos breviarentur dies illi, ut tolerabilia mala fierent. Nam quidam convenientius intellexisse mihi videntur, mala ipsa significata nomine dierum, sicut dicti sunt dies mali in aliis divinae Scripturae locis (Ephes. V, 16): neque enim dies ipsi mali sunt, sed ea quae fiunt in eis. Ipsa ergo dicta sunt breviari, ut Deo donante tolerantiam minus sentirentur, ac sic quae magna essent brevia fierent.

30. Sed sive isto modo intelligenda sit dierum illa breviatio, sive quod ad paucitatem redigerentur, sive quod cursu solis celeriore breviarentur; non enim desunt qui et hoc existiment, ita scilicet dictos breviores dies futuros, sicut fuit longior dies, orante Jesu Nave (Josue X, 12-14): tamen Lucas evangelista et hanc dierum breviationem, et abominationem desolationis, quae duo ipse non dixit, sed Matthaeus Marcusque dixerunt, ad eversionem Jerusalem docuit pertinere, alia cum eis dicens apertius de hac eadem re, quae illi posuerunt obscurius.

Lucas empero para mostrar que entonces se había hecho la abominación de la desolación, que por Daniel fue predicha, cuando fue expugnada Jerusalén, estas mismas palabras del Señor conmemora: *Cuando empero viereis rodeada por el ejército a Jerusalén, entonces sabed que se acercó su desolación*. Aparece por tanto entonces allí puesta la abominación de la desolación, de la cual aquellos dos evangelistas hablaron. Finalmente también este similarmente sigue: *Entonces los que están en Judea, huyan a los montes*. Y por aquello que dijeron ellos: *y el que sobre el techo, no baje a la casa, ni entre para tomar algo de la casa*; este dijo: *y los que en medio de ella están, márchense*: para que se mostrara por aquellas palabras puestas en los otros evangelistas, que la presteza de la huida había sido preceptuada. Y por aquello que ellos pusieron: *y el que en el campo estuviere, no vuelva atrás a tomar su vestimenta*; más abiertamente este dice: *y los que en las regiones, no entren en ella; porque días de venganza son estos, para que se cumplan todas las cosas que están escritas*. Luego similarmente también este sigue, para que del todo manifiesto sea que de esta misma cosa es de los tres este lugar del Evangelio: *¡Ay empero de las embarazadas y de las que crían en aquellos días!*, y lo demás a esto perteneciente, que ya conmemoré arriba.

29. Lucas por tanto manifestó que lo que podía ser incierto no al fin del siglo, sino a la expugnación de Jerusalén pertenece: aquello que se dijo sobre la abominación de la desolación, y lo que se dijo sobre la abreviación de los días por los elegidos; porque aunque él mismo no dijo esas cosas, dijo empero más abiertamente otras sobre esta misma cosa, por lo cual mostró que también estas pertenecen a ello. Pues no debemos dudar que cuando fue evertida Jerusalén, hubo en aquel pueblo elegidos de Dios, que de la circuncisión habían creído, o habían de creer, elegidos antes de la constitución del mundo, por los cuales se abreviarían aquellos días, para que se hicieran tolerables los males. Pues algunos me parecen haber entendido más convenientemente que los males mismos fueron significados con el nombre de *días*, como han sido dichos *días malos* en otros lugares de la divina Escritura (Ef. V, 16): pues ni los días mismos son malos, sino las cosas que se hacen en ellos. Esas cosas pues se dijeron abreviarse, para que dando Dios la tolerancia se sintieran menos, y así las cosas que eran grandes se hicieran breves.

30. Pero sea que de aquel modo haya de entenderse aquella abreviación de los días, o que a la poquedad se redujeran, o que por el curso del sol más celere se abreviaran (pues no faltan quienes también esto estimen, a saber que así fueran dichos los días futuros más breves, como fue más largo el día orando Josué [Jos. X, 12-14]); sin embargo Lucas evangelista tanto esta abreviación de los días como la abominación de la desolación, las cuales dos él mismo no dijo, sino que Mateo y Marcos dijeron, enseñó que pertenecen a la eversión de Jerusalén, diciendo otras cosas con ellos más abiertamente sobre esta misma cosa, las cuales ellos pusieron más oscuramente.

Nam Josephus qui Judaicam scripsit historiam, talia mala dicit illi populo tunc accidisse, ut vix credibilia videantur: uode non immerito dictum est, talem tribulationem nec fuisse a creaturae initio, nec futuram. Sed etsi tempore Antichristi talis aut major forsitan erit, intelligendum est de illo populo dictum, quod ei talis amplius futura non erit: si enim Antichristum illi primitus et praecipue recepturi sunt, facturus est tunc idem populus tribulationem potius quam passurus.

31. Non est ergo cur putemus Hebdomadas prophetae Danielis, vel propter dierum breviationem fuisse turbatas, vel illo jam tempore non fuisse completas, sed in fine saeculi esse complendas. Non enim ante passionem Domini impletae sunt. Quod qui putant, rectissime tua sententia refelluntur, qua dixisti: Haec ergo abominatio si jam completa fuerat, quomodo Dominus monet et dicit, «Cum videritis abominationem desolationis, quod dictum est per Danielem prophetam, stantem in loco sancto, qui legit, intelligat» (Matth. XXIV, 15)? His verbis Beatitudinis tuae illi merito corrigendi sunt, qui dicunt eam, cum haec Dominus loqueretur, vel ante passionem resurrectionemque ejus fuisse completam. Qui autem dicunt, sicut apertissime etiam Lucas evangelista testatur, tunc fuisse factam, quando eversa est Jerusalem, quid eis respondeatur, videre debent qui in fine saeculi vel circa finem existimant haec futura; quanquam ipsa desolationis abominatio propter obscuritatem dicti non uno modo ab omnibus potuerit intelligi.

32. Et quod dictum est, Qui est in tecto, non descendat tollere aliquid de domo sua; et qui in agro, non revertatur tollere tunicam suam; potest congruentius intelligi spiritualiter, quod in tribulationibus omnibus est cavendum, ne quisque devictus ad carnalem vitam de spirituali sublimitate descendat, aut qui profecerat in anteriora se extendens, deficiendo in posteriora respiciat. Quod si in omni tribulatione, quanto magis in illa cavendum praecipi debuit, quae talis futura praedicta est illi civitati, qualis non fuit ab initio, neque fiet; et si in ista, quanto magis in illa, quae novissima futura est orbi terrae, id est Ecclesiae toto orbe diffusae! Nam et ipse Lucas, non quidem quando a discipulis suis de adventu suo Dominus interrogatus est, ubi hoc Matthaeus commemoravit et Marcus, sed alio loco ubi Pharisaei quaesierunt ab illo quando veniet regnum Dei, tale aliquid eum dixisse narravit: In illa, inquit, hora, qui fuerit in tecto, et vasa ejus in domo, ne descendat tollere illa; et qui in agro, similiter non redeat retro (Luc. XVII, 20-31).

Pues Josefo, que escribió la historia judaica, tales males dice haber acontecido entonces a aquel pueblo, que apenas creíbles parecen: de donde no inmerecidamente se dijo que tal tribulación ni fue desde el principio de la criatura, ni había de serlo. Pero aun si en el tiempo del Anticristo tal o mayor por ventura será, ha de entenderse dicho de aquel pueblo, que para él tal ya no será futura: pues si al Anticristo ellos primeramente y principalmente han de recibir, ha de hacer entonces el mismo pueblo la tribulación más bien que padecerla.

31. No hay por tanto por qué pensemos que las Semanas del profeta Daniel, o por causa de la abreviación de los días fueran turbadas, o en aquel tiempo ya no hubieran sido completadas, sino que en el fin del siglo hayan de ser completadas. Pues no antes de la pasión del Señor fueron cumplidas. Los que esto piensan, rectísimamente por tu sentencia son refutados, por la cual dijiste: *Esta abominación pues si ya había sido completada, ¿cómo el Señor amonesta y dice: «Cuando viereis la abominación de la desolación, que fue dicha por el profeta Daniel, estar en el lugar santo, el que lee, entienda»* (Mat. XXIV, 15)? Con estas palabras de tu Beatitud aquellos merecidamente han de ser corregidos, que dicen que ella, cuando el Señor hablaba estas cosas, o antes de su pasión y resurrección había sido completada. Quienes empero dicen, como muy abiertamente también Lucas evangelista testifica, que entonces se hizo cuando fue evertida Jerusalén, qué se les responda deben ver los que en el fin del siglo o cerca del fin estiman que estas cosas han de ser futuras; aunque la misma abominación de la desolación por la oscuridad de lo dicho no de un solo modo por todos haya podido ser entendida.

32. Y lo que se dijo: *El que está en el techo, no baje a tomar algo de su casa; y el que en el campo, no vuelva a tomar su túnica*; puede más congruentemente entenderse espiritualmente, que en todas las tribulaciones se ha de precaver que nadie vencido descienda de la sublimidad espiritual a la vida carnal, o que quien había progresado extendiéndose a lo que está adelante, fallando mire a lo que queda atrás. Lo cual si en toda tribulación, cuánto más en aquella debió preceptuarse el precaverse, la cual tal futura fue predicha para aquella ciudad cual no fue desde el principio, ni se hará; y si en esta, ¡cuánto más en aquella, que ha de ser la novísima para el orbe de la tierra, esto es para la Iglesia por todo el orbe difundida! Pues también el mismo Lucas, no por cierto cuando por sus discípulos sobre su advenimiento el Señor fue interrogado, donde esto Mateo conmemoró y Marcos, sino en otro lugar donde los fariseos le preguntaron cuándo vendrá el reino de Dios, narró que Él dijo algo tal: *En aquella hora*, dijo, *el que estuviere en el techo, y sus vasijas en la casa, no baje a tomarlas; y el que en el campo, similarmente no vuelva atrás* (Luc. XVII, 20-31).

33. Sed nunc propter computatione temporum de Danielis Hebdomadibus agitur, quae si circa tempora primi adventus Domini completae non sunt, atque in fine complendae sunt, Apostolos hoc ignorasse, vel scisse quidem, sed docere prohibitos fuisse quis credat? Quanquam si hoc ita est, utiliter nesciunt gentes quod Dominus docere prohibuit eos quos gentium voluit esse doctores. Si autem jam completae sunt, quia jam est unctus Sanctus sanctorum, jam occisus est Christus, ut non esset civitatis ejus, jam de templo illo sublatum est sacrificium, sublata est unctio, merito Apostolis de fine quaerentibus responsum est, Non est vestrum scire tempora, quae Pater in sua potestate posuit; quoniam tempora quae per Danielis prophetiam scire poterant, non ad finem saeculi, de quo quaesierant, pertinebant.

CAPUT X.

34. Signa vero de coelo et terra, numquid majora nos vidimus, quam qui fuerunt ante nos? Nonne si gentium legatur historia, tanta mira reperiuntur extitisse de coelo terraque, ut aliqua etiam non credantur? Sed, ut multa omittam quae persequi longum est, duos soles quando nos vidimus? quos visos litteris mandaverunt qui tunc fuerunt, antequam Dominus venisset in carne. Quando nos vidimus solem sic obscuratum, quemadmodum obscuratus est, cum Lumen mundi penderet in ligno? nisi forte defectus solis et lunae, quos consueverunt computatores siderum annotare atque praedicere, inter coelestia prodigia numerabimus, quia lunam saepius in sua plenitudine, solem vero rarius, sed tamen vidimus in fine lunae secundum eorum computum defecisse. Non erat talis solis ille defectus, quando crucifixus est Christus, et ideo vere mirabilis erat et prodigiosus. Pascha quippe fuerat Judaeorum, quod nonnisi in lunae plenitudine celebratur: secundum astrologorum autem numeros certum est solem, quando luna plena est, non posse deficere, sed quando finis est lunae; non quidem semper, sed aliter nunquam, cum secundum illos numeros deficit. Quid ergo tale unquam quisquam meminit apparuisse de coelo, ex quo Dominus illa praedixit, quale apparuit quando passus est? Quare si apparebunt etiam talia, si non spiritualiter potius intelligenda sunt, tunc apparebunt, quando finis sic appropinquabit ut debeant apparere.

33. Pero ahora por causa de la computación de los tiempos se trata de las Semanas de Daniel, las cuales si cerca de los tiempos del primer advenimiento del Señor no fueron completadas, y en el fin han de ser completadas, ¿quién crea que los Apóstoles ignoraron esto, o por cierto lo supieron, pero fueron prohibidos de enseñarlo? Aunque si esto así es, útilmente ignoran las gentes lo que el Señor prohibió enseñar a aquellos que quiso que fueran doctores de las gentes. Si empero ya están completadas, porque ya ha sido ungido el Santo de los santos, ya ha sido muerto Cristo para que no fuera de su ciudad, ya de aquel templo ha sido quitado el sacrificio, ha sido quitada la unción, merecidamente se respondió a los Apóstoles que preguntaban sobre el fin: *No os toca a vosotros saber los tiempos, que el Padre puso en su potestad*; puesto que los tiempos que por la profecía de Daniel podían saber, no al fin del siglo, sobre el cual habían preguntado, pertenecían.

CAPÍTULO X.

34. Los signos empero del cielo y de la tierra, ¿acaso mayores hemos visto nosotros, que los que fueron antes que nosotros? ¿No es cierto que si se lee la historia de las gentes, tantas maravillas se encuentran haber existido del cielo y de la tierra, que algunas incluso no se crean? Pero, para omitir muchas que es largo perseguir, ¿cuándo vimos nosotros dos soles? los cuales vistos mandaron a las letras los que entonces fueron, antes que el Señor viniera en la carne. ¿Cuándo vimos nosotros el sol así oscurecido, como fue oscurecido cuando la Luz del mundo pendía en el madero? a no ser que tal vez los defectos del sol y de la luna, los cuales acostumbraron los computadores de los astros a anotar y predecir, entre los prodigios celestiales numeraremos, porque la luna más frecuentemente en su plenitud, el sol empero más raramente, pero empero hemos visto al fin de la luna según el cómputo de ellos haber faltado. No era tal aquel defecto del sol, cuando fue crucificado Cristo, y por eso verdaderamente maravilloso era y prodigioso. Pues había sido la Pascua de los judíos, la cual no sino en la plenitud de la luna se celebra: según empero los números de los astrólogos es cierto que el sol, cuando la luna está llena, no puede faltar, sino cuando es el fin de la luna; no por cierto siempre, pero de otro modo nunca, cuando según aquellos números falta. ¿Qué pues tal alguna vez alguien recuerda haber aparecido del cielo, desde que el Señor predijo aquellas cosas, cual apareció cuando padeció? Por lo cual si aparecerán también tales cosas, si no espiritualmente más bien han de entenderse, entonces aparecerán, cuando el fin así se aproxime que deban aparecer.

35. Bellis autem per diverse intervalla temporum et locorum quando non terra contrita est? Nam, ut nimis antiqua praeteream, sub imperatore Gallieno, cum Romanas provincias barbaries usquequaque pervaderet, quam multos fratres nostros qui tunc erant in carne, putamus propinquum finem credere potuisse, quoniam longe post ascensionem Domini factum est! ac per hoc etiam ista qualia futura sint, cum fuerit omnino finis proximus, ignoramus; si tamen haec non ita praedicta sunt, ut in Ecclesia potius intelligi debeant. Duae quippe gentes sunt, et duo regna; unum scilicet Christi, alterum diaboli, de quibus dici potuit, Exsurget gens super gentem, et regnum super regnum: quod non desinit fieri, ex quo dictum est, Agite poenitentiam; appropinquavit enim regnum coelorum (Matth. III, 2). Quod vide quando dictum est, et ex illo quot anni transierunt; et tamen verissime dictum est. Novissimis enim diebus Dominus per virginem venit: nec diceretur ista hora novissima, nisi regno appropinquante coelorum, per quam totam horam fiunt quae Dominus propinquante suo regno futura praedixit: sed haec hora quanto spatio protendatur, si Apostolis dictum est, Non est vestrum scire; quanto magis quilibet homo, qualis ego sum, modum suum debet agnoscere, ne plus sapiat quam oportet sapere (Rom. XII, 3).

CAPUT XI.

36. Sed confiteri nos, inquis, poena nostra compellit adesse jam finem, dum impletur quod praenuntiatum est: «Arescentibus hominibus prae timore et exspectatione quae supervenient universo orbi». Nullam, inquis, patriam, nullum locum nostris temporibus non affligi aut tribulari certum est; sicut dictum est, «Prae timore, et exspectatione quae supervenient universo orbi.» Si ergo ista mala quae nunc patitur genus humanum, certa sunt indicia jam Dominum esse venturum, quid est quod ait Apostolus, Cum dixerint, Pax et securitas (I Thess. V, 3)? Cum enim dixisset Evangelium, arescentibus hominibus prae timore et exspectatione; continuo subjunxit, Nam virtutes coelorum movebuntur: et tunc videbunt Filium hominis venientem in nube cum potestate magna et majestate.

37. Videamus itaque ne forte melius intelligatur non ea modo impleri quae praedicta sunt illis verbis, sed tunc potius esse ventura, quando sic erit tribulatio universo orbi; ut ad Ecclesiam pertineat quae universo orbe tribulabitur, non ad eos qui tribulabunt eam. Ipsi enim dicturi sunt, Pax et securitas; ut repentinus illis superveniat interitus, et eos adventus Domini sicut fur in nocte comprehendat; quando e contrario gaudebunt, et exsultabunt qui diligunt manifestationem Domini.

35. Por las guerras empero en diversos intervalos de tiempos y de lugares, ¿cuándo no fue contrita la tierra? Pues, para que lo demasiado antiguo pase por alto, bajo el emperador Galieno, cuando la barbarie por todas partes invadía las provincias romanas, ¡cuántos hermanos nuestros que entonces estaban en la carne, pensamos que pudieron creer cercano el fin, puesto que mucho después de la ascensión del Señor se hizo! y por esto también nosotros ignoramos cuáles han de ser esas cosas, cuando el fin esté del todo próximo; si empero estas cosas no fueron así predichas, que en la Iglesia más bien deban entenderse. Pues hay dos gentes, y dos reinos; uno a saber de Cristo, otro del diablo, de los cuales pudo decirse: *Se levantará gente sobre gente, y reino sobre reino*: lo cual no cesa de hacerse, desde que se dijo: *Haced penitencia; pues se acercó el reino de los cielos* (Mat. III, 2). Lo cual mira cuándo se dijo, y desde aquello cuántos años pasaron; y empero muy verdaderamente se dijo. Pues en los novísimos días el Señor por la virgen vino: ni se diría esta hora novísima, sino acercándose el reino de los cielos, por la cual toda hora se hacen las cosas que el Señor predijo futuras acercándose su reino: pero esta hora por cuánto espacio se protraiga, si a los Apóstoles se dijo: *No os toca a vosotros saber*; cuánto más cualquier hombre, cual yo soy, su medida debe reconocer, no sea que sepa más de lo que conviene saber (Rom. XII, 3).

CAPÍTULO XI.

36. Pero confesarnos, dices, nuestra pena nos compele a que ya está presente el fin, mientras se cumple lo que fue prenunciado: «Secándose los hombres por el temor y la expectativa de lo que sobrevendrá al orbe entero». Ninguna patria, dices, ningún lugar en nuestros tiempos es cierto que no sea afligido o atribulado; como se dijo: «Por el temor y la expectativa de lo que sobrevendrá al orbe entero». Si por tanto esos males que ahora padece el género humano, son ciertos indicios de que ya el Señor ha de venir, ¿qué es lo que dice el Apóstol: *Cuando dijeren: Paz y seguridad* (I Tes. V, 3)? Pues habiendo dicho el Evangelio: *secándose los hombres por el temor y la expectativa*; continuamente subyugó: *Pues las virtudes de los cielos se moverán: y entonces verán al Hijo del hombre viniendo en una nube con potestad grande y majestad*.

37. Veamos por tanto no sea que tal vez mejor se entienda que no sólo se cumplen aquellas cosas que fueron predichas con aquellas palabras, sino que entonces más bien han de venir, cuando así sea la tribulación para el orbe entero; de modo que a la Iglesia pertenezca, la cual en el orbe entero será atribulada, no a aquellos que la atribularán. Pues ellos mismos han de decir: *Paz y seguridad*; para que repentino les sobrevenga el perecimiento, y a ellos el advenimiento del Señor como ladrón en la noche los comprenda; cuando por el contrario se gozarán y exultarán los que aman la manifestación del Señor.

Nunc autem ista mala, quae tanquam summa et extrema creduntur, utrique genti et utrique regno, et Christi scilicet, et diaboli, videmus esse communia: pariter quippe his et boni affliguntur et mali; nec est qui dicat, Pax et securitas, ubicumque contingunt, vel metuitur ne contingant. Inter quae tamen mala adhuc usquequaque frequentantur luxuriosa convivia, fervet ebriositas, avaritia grassatur, perstrepunt lascivi cantus, organa, tibiae, lyrae, citharae, tesserae, multa et varia genera sonorum atque ludorum: hoccine est arescere prae timore, an potius madescere prae libidine? Sed hac filii tenebrarum abundantius habebunt, et exercebunt, cum dixerint, Pax et securitas.

38. Quid ipsi filii lucis et filii diei, qui non sunt in tenebris, ut eos tanquam fur dies ille comprehendat? nonne adhuc utuntur hoc mundo tanquam non utentes? Quia etsi ante multos annos, Apostolorum temporibus dictum est, pia tamen sollicitudine cogitant quod dictum est, Tempus breve est (I Cor. VII, 29). Nonne a maxima parte eorum novellatur, aedificatur, emitur, possidetur, geruntur adhuc honores, ducuntur uxores? De iis loquor, qui exspectantes Dominum suum, quando veniat a nuptiis (Luc. XII, 36), non se tamen abstinent a carnalibus nuptiis, sed obedientissima charitate audiunt Apostolum praecipientem quemadmodum vivere debeant uxores cum viris, viri cum uxoribus, filii cum parentibus, parentes cum filiis, servi cum dominis, domini cum servis: nonne hi omnes in his omnibus utuntur hoc mundo? Arant, navigant, comparant, generant, militant, administrant. Puto quod non erunt sic, quando erunt, quae in Evangelio praedicta sunt, signa in sole, et luna, et stellis, et in terris pressura gentium, prae confusione sonitus maris et fluctuum; arescentibus hominibus prae timore, et exspectatione quae supervenient universo orbi: nam virtutes coelorum movebuntur.

CAPUT XII.

46. Nescio tamen utrum intueri aliquid certius in hac quaestione possemus, si ulla ratione seu facultate possemus, quam illud quod in epistola priore jam posui, quando Evangelio mundus universus impleatur. Quod enim putat Venerabilitas tua jam hoc per ipsos Apostolos factum, non ita esse certis documentis probavi. Sunt enim apud nos, hoc est, in Africa, barbarae innumerabiles gentes, in quibus nondum esse praedicatum Evangelium, ex iis qui ducuntur inde captivi, et Romanorum servitiis jam miscentur, quotidie nobis addiscere in promptu est.

Ahora empero esos males, que como sumos y extremos se creen, vemos que son comunes a ambas gentes y a ambos reinos, y a saber de Cristo, y del diablo: pues pariter por estos tanto los buenos son afligidos como los malos; ni hay quien diga: *Paz y seguridad*, dondequiera que acontecen, o se teme ne acontezcan. Entre los cuales males empero todavía por todas partes se frecuentan los lujuriosos convites, ferve la ebriedad, la avaricia vaga, resuenan los lascivos cantos, los órganos, las tibias, las liras, las cítaras, las teselas, muchos y varios géneros de sonidos y de juegos: ¿acaso esto es secarse por el temor, o más bien empaparse por la libido? Pero estas cosas los hijos de las tinieblas más abundantemente tendrán, y ejercitarán, cuando dijeren: *Paz y seguridad*.

38. ¿Qué los mismos hijos de la luz e hijos del día, que no están en tinieblas, para que como ladrón aquel día los comprenda? ¿acaso no todavía usan este mundo como si no lo usaran? Porque aun si hace muchos años, en los tiempos de los Apóstoles se dijo, con pía empero solicitud piensan lo que se dijo: *El tiempo es breve* (I Cor. VII, 29). ¿Acaso por la máxima parte de ellos no se planta, se edifica, se compra, se posee, se ejercen todavía honores, se llevan esposas? De estos hablo, que esperando a su Señor, cuando venga de las nupcias (Luc. XII, 36), no se abstienen empero de las nupcias carnales, sino que con obedientísima caridad oyen al Apóstol preceptuando de qué modo deban vivir las esposas con los varones, los varones con las esposas, los hijos con los padres, los padres con los hijos, los siervos con los señores, los señores con los siervos: ¿acaso no todos estos en todas estas cosas usan este mundo? Aran, navegan, comparan, engendran, militan, administran. Pienso que no serán así, cuando serán lo que en el Evangelio fue predicho: *signos en el sol, y la luna, y las estrellas, y en las tierras presura de las gentes, por la confusión del sonido del mar y de los fluctuantes; secándose los hombres por el temor, y la expectativa de lo que sobrevendrá al orbe entero: pues las virtudes de los cielos se moverán*.

CAPÍTULO XII.

46. No sé empero si podríamos intuir algo más cierto en esta cuestión, si por alguna razón o facultad pudiéramos, que aquello que en la epístola anterior ya puse: cuándo por el Evangelio el mundo entero sea llenado. Pues aquello que tu Venerabilidad piensa que ya esto fue hecho por los mismos Apóstoles, he probado por ciertos documentos que no es así. Pues hay entre nosotros, esto es, en África, innumerables gentes bárbaras, en las cuales todavía no ha sido predicado el Evangelio, según es fácil para nosotros aprender diariamente de aquellos que son traídos de allí cautivos, y ya se mezclan en los servicios de los romanos.

Pauci tamen anni sunt, ex quo quidam eorum rarissimi atque pancissimi, qui pucati Romanis finibus adhaerent, ita ut non habeant reges suos, sed super eos praefecti a Romano constituantur imperio, et illi et ipsi eorum praefecti christiani esse coeperunt. Interiores autem, qui sub nulla sunt potestate Romana, prorsus nec religione christiana in suorum aliquibus detinentur, neque ullo modo recte dici potest istos ad promissionem Dei non pertinere.

47. Non enim Romanos, sed omnes gentes Dominus semini Abrahae, media quoque juratione promisit (Gen. XXII, 16-18): ex qua promissione jam factum est ut nonnullae gentes quae non tenentur ditione Romana, reciperent Evangelium, et adjungerentur Ecclesiae, quae fructificat et crescit in universo mundo. Adhuc enim habet quo crescat, donec fiat quod de Christo in Salomonis figura prophetatum est: Dominabitur a mari usque ad mare, et a flumine usque ad terminos orbis terrae (Psal. LXXI, 8). A flumine scilicet ubi baptizatus est, quia inde coepit Evangelium praedicare: a mari autem usque ad mare totus est orbis cum omnibus gentibus, quoniam mari oceano cingitur universus. Quomodo autem implebitur aliter illa prophetia: Omnes gentes, quotquot fecisti, venient, et adorabunt coram te, Domine (Psal. LXXXV, 9)? Non enim de locis suis migrando venient, sed in locis suis credendo. De credentibus quippe Dominus dixit: Nemo potest venire ad me, nisi datum fuerit ei a Patre meo (Joan. VI, 66). Propheta autem dicit: Et adorabunt eum unusquisque de loco suo, omnes insulae gentium (Sophon. II, 11). Omnes insulae dixit, tanquam diceret, Etiam omnes insulae; hinc ostendens quam nulla relinquatur terrarum ubi non sit Ecclesia, quando nulla relinquirur insularum, quarum nonnullae etiam in Oceano sunt constitutae, et quasdam earum Evangelium jam suscepisse didicimus. Atque ita et in insulis singulis quibusque impletur quod dictum est, Dominabitur a mari usque ad mare, quo unaquaeque insula cingitur; sicut in universo orbe terrarum, quae tammam omnium quodammodo maxima est insula, quia et ipsam cingit Oceanus, ad cujus littora in occidentalibus partibus Ecclesiam pervenisse jam novimus, et quocumque littorum nondum pervenit, perventura est utique fructificando atque crescendo.

48. Si ergo quia prophetia veritatis mentiri non potest, necesse est ut omnes gentes, quotquot fecit Deus, adorent eum; quomodo adorabunt eum, nisi invocent eum? Quomodo autem invocabunt, in quem non crediderunt? aut quomodo credent quem non audierunt? quomodo autem audient sine praedicante? aut quomodo praedicabunt, nisi mittantur (Rom. X, 14)? Mittit enim Angelos suos, et congregat electos suos a quatuor ventis (Matth. XXIV, 31), id est ab universo orbe terrarum.

Pocos años empero hace desde que algunos de ellos, rarísimos y poquísimos, que por estar pacificados se adhieren a los confines romanos, de tal modo que no tienen reyes propios, sino que sobre ellos son constituidos prefectos por el imperio romano, tanto ellos como sus mismos prefectos han comenzado a ser cristianos. Los interiores empero, que bajo ninguna potestad romana están, de ningún modo ni por la religión cristiana en algunos de los suyos son retenidos, ni de ningún modo rectamente puede decirse que estos no pertenecen a la promesa de Dios.

47. Pues no a los romanos, sino a todas las naciones prometió el Señor a la descendencia de Abrahán, mediando también juramento (Gen. XXII, 16-18): de cuya promesa ya se ha hecho que no pocas naciones que no son tenidas bajo la dación romana, recibieran el Evangelio, y se adjuntaran a la Iglesia, que fructifica y crece en el mundo entero. Pues todavía tiene hacia dónde crecer, hasta que se haga lo que de Cristo en la figura de Salomón fue profetizado: *Dominará de mar a mar, y desde el río hasta los términos del orbe de la tierra* (Salm. LXXI, 8). *Desde el río* a saber donde fue bautizado, porque de allí comenzó a predicar el Evangelio: *de mar empero hasta mar* es todo el orbe con todas las gentes, puesto que por el mar océano es ceñido el universo. ¿Cómo empero se cumplirá de otro modo aquella profecía: *Todas las gentes, cuantas hiciste, vendrán, y adorarán ante ti, Señor* (Salm. LXXXV, 9)? Pues no vendrán migrando de sus lugares, sino creyendo en sus lugares. Pues de los creyentes dijo el Señor: *Nadie puede venir a mí, si no le fuere dado por mi Padre* (Juan VI, 66). El profeta empero dice: *Y lo adorarán cada uno desde su lugar, todas las islas de las gentes* (Sofon. II, 11). *Todas las islas* dijo, como si dijera, Incluso todas las islas; mostrando por esto cómo ninguna de las tierras queda donde no esté la Iglesia, cuando ninguna queda de las islas, de las cuales algunas incluso en el Océano están constituidas, y de algunas de ellas hemos aprendido que ya han recibido el Evangelio. Y así también en cada una de las islas se cumple lo que se dijo: *Dominará de mar a mar*, por el cual cada isla es ceñida; como en el universo orbe de las tierras, que es como si fuera de todas en cierto modo la máxima isla, porque también a ella la ciñe el Océano, a cuyas riberas en las partes occidentales ya sabemos que la Iglesia ha llegado, y a cualesquiera de las riberas todavía no ha llegado, ha de llegar ciertamente fructificando y creciendo.

48. Si por tanto, porque la profecía de la verdad no puede mentir, es necesario que todas las gentes, cuantas Dios hizo, lo adoren; ¿cómo lo adorarán, si no lo invocan? *¿Cómo empero invocarán, en quien no creyeron? ¿o cómo creerán a quien no oyeron? ¿cómo empero oirán sin predicante? ¿o cómo predicarán, si no fueren enviados?* (Rom. X, 14). Pues *envía a sus ángeles, y congrega a sus elegidos de los cuatro vientos* (Mat. XXIV, 31), esto es del orbe entero de las tierras.

In quibus ergo gentibus nondum est Ecclesia, oportet ut sit, non ut omnes qui ibi fuerint credant; omnes enim gentes promissae sunt, non omnes homines omnium gentium: non enim omnium est fides (II Thess. III, 2). Credit itaque omnis gens in omnibus qui electi sunt ante constitutionem mundi (Eph. I, 4), in caeteris non credit, et credentes odit. Quomodo enim et illud implebitur, Eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum (Matth. XXIV, 9); nisi in omnibus gentibus sint et qui oderint, et quos oderint?

49. Quo pacto igitur ab Apostolis est praedicatio ista completa, quando adhuc usque sunt gentes (quod certissimum est nobis) in quibus modo coepit, et in quibus nondum coepit impleri? Non itaque sic dictum est Apostolis, Eritis mihi testes in Jerusalem, et in tota Judaea, et Samaria, et usque in extremum terrae (Act. I, 8), tanquam ipsi soli, quibus tunc loquebatur, tantum munus fuerint impleturi: sed sicut eis solis videtur dixisse quod dixit, Ecce vobiscum sum usque in consummationem saeculi (Matth. XXVIII, 20); quod tamen eum universae Ecclesiae promisisse, quae aliis morientibus, aliis nascentibus hic usque in saeculi consummationem futura est, quis non intelligat? sicut eis et illud ait, quod ad eos omnino non pertinet, et tamen sic dictum est tanquam ad solos etiam pertineret, Cum videritis haec omnia, scitote quia prope est in januis (Id. XXIV, 33): ad quos enim hoc pertinet, nisi ad eos qui in carne tunc erunt, cum omnia complebuntur? quanto magis illud quod ex magna parte per eos agendum fuit, quamvis et posteris eorum eadem actio servaretur?

50. Quod autem dixit Apostolus, Numquid non audierunt? In omnem terram exiit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum (Rom. X, 18, et Psal. XVIII, 5): quamvis locutus sit praeteriti temporis verbis, tamen quod futurum fuerat dixit, non quod jam factum atque completum; sicut ipse propheta quo usus est teste, non ait, In omnem terram exiturus, sed, Exiit, inquit, sonus eorum, quod utique nondum factum erat: quale est etiam illud, Foderunt manus meas et pedes (Psal. XXI, 17); quod tam longe postea factum novimus. Sed ne istas tantum propheticas locutiones, non et apostolicas fuisse credamus, nonne idem ipse apostolus ait: Quae est Ecclesia Dei vivi, columna et firmamentum veritatis. Et sine dubio magnum est pietatis Sacramentum, quod manifestatum est in carne, justificatum est in spiritu, apparuit Angelis, praedicatum est in gentibus, creditum est in mundo, assumptum est in gloria (I Tim. III, 15, 16)? Nempe manifestum est hoc, quod in extremo posuit, etiam nunc nondum esse completum; quanto magis tunc quando ista dicebat?

En aquellas gentes por tanto donde todavía no está la Iglesia, conviene que esté, no para que todos los que allí estuvieren crean; pues todas las gentes son prometidas, no todos los hombres de todas las gentes: *pues no de todos es la fe* (II Tesal. III, 2). Cree por tanto toda gente en todos los que son elegidos antes de la constitución del mundo (Efe. I, 4), en los demás no cree, y a los creyentes odia. ¿Cómo pues también aquello se cumplirá: *Seréis por odio a todas las gentes por mi nombre* (Mat. XXIV, 9); si no en todas las gentes hay tanto los que odien, como a los que odien?

49. ¿De qué modo por tanto por los Apóstoles fue esta predicación completada, cuando todavía hay gentes (lo cual es certísimo para nosotros) en las cuales apenas comenzó, y en las cuales todavía no comenzó a cumplirse? No por tanto así fue dicho a los Apóstoles: *Me seréis testigos en Jerusalén, y en toda Judea, y Samaria, y hasta el extremo de la tierra* (Hech. I, 8), como si ellos solos, a quienes entonces hablaba, tanto encargo hubieran de cumplir: sino que así como a ellos solos parece haber dicho lo que dijo: *He aquí que yo estoy con vosotros hasta la consumación del siglo* (Mat. XXVIII, 20); lo cual empero que él prometió a la Iglesia universal, la cual, muriendo unos, naciendo otros, ha de estar aquí hasta la consumación del siglo, ¿quién no lo entiende? así como a ellos también aquello dijo, que a ellos de ningún modo pertenece, y empero así fue dicho como si a ellos solos también perteneciera: *Cuando viereis todas estas cosas, sabed que está cerca, en las puertas* (Id. XXIV, 33): ¿pues a quién pertenece esto, sino a aquellos que en carne estarán entonces, cuando todas las cosas se completen? ¿Cuánto más aquello que en gran parte por ellos hubo de actuarse, aunque también a la posteridad de ellos la misma acción se reservara?

Lo que empero dijo el Apóstol: *¿Acaso no oyeron? A toda la tierra salió el sonido de ellos, y hasta los fines del orbe de la tierra las palabras de ellos* (Rom. X, 18, y Salm. XVIII, 5): aunque habló con palabras de tiempo pretérito, empero lo que había de ser futuro dijo, no lo que ya estaba hecho y completado; así como el mismo profeta de quien usó como testigo, no dijo: A toda la tierra "ha de salir", sino: *Salió*, dijo, *el sonido de ellos*, lo cual ciertamente todavía no se había hecho: tal es también aquello: *Horadaron mis manos y mis pies* (Salm. XXI, 17); lo cual sabemos que fue hecho tan largo tiempo después. Pero para que no creamos que estas sólo fueron locuciones proféticas, y no también apostólicas, ¿acaso no el mismo mismo apóstol dice: *La cual es la Iglesia del Dios vivo, columna y firmamento de la verdad. Y sin duda grande es el Sacramento de la piedad, que fue manifestado en la carne, fue justificado en el espíritu, apareció a los Ángeles, fue predicado en las gentes, fue creído en el mundo, fue asumido en la gloria* (I Tim. III, 15, 16)? Ciertamente es manifiesto esto, que puso en lo último, que incluso ahora todavía no está completado; ¿cuánto más entonces cuando decía estas cosas?

51. Multo minus mirandum est quod etiam verbis praesentis temporis usus est in eo quod illum identidem dixisse memorasti, Propter spem, quae reposita est nobis, quam ante audistis in verbo veritatis Evangelii, quod advenit in vos, sicut et in omni mundo est fructificans et crescens (Coloss. I, 5, 6), quamvis Evangelium nondum mundum tenebat universum: sed fructificare illud in universo mundo dixit et crescere, ut ita significaret quousque fuisset fructificando et crescendo venturum. Si ergo latet quando Ecclesia fructificante atque crescente universus omnino a mari usque ad mare orbis implebitur, procul dubio latet quando finis erit; ante quippe non erit.

CAPUT XIII.

52. Ut autem tibi tanquam sancto homini Dei et sincerissimo fratri aperiam de hac quaestione quid sentiam: error quidem in utroque vitandus est, quantum ab homine vitari potest, sive citius sive tardius quam futurum est, Dominus venturus esse credatur; sed mihi quisquam non videtur errare, cum aliquid nescire se scit, sed cum se putat scire quod nescit. Removeamus itaque de medio servum illum malum, qui dicens in corde suo, Moram facit Dominus meus venire, dominatur conservis suis, et ebriosis convivando miscetur (Matth. XXIV, 48, 49, et Luc. XII, 45): iste quippe procul dubio Domini sui odit adventum. Quo servo malo remoto, constituamus ante oculos tres servos bonos, familiam dominicam diligenter sobrieque tractantes, adventum Domini sui sitienter desiderantes, vigilanter exspectantes, fideliter amantes: si unus eorum citius, alter tardius Dominum putat esse venturum, tertius vero suam de hac re ignorantiam confitetur; quanquam omnes consonent Evangelio, quia omnes diligunt manifestationem Domini, et eam desidoranter et vigilanter exspectant, videamus tamen quis amplius consonet.

53. Unus dicit, Vigilemus et oremus, quia citius venturus est Dominus: alter dicit, Vigilemus et oremus, quia brevis et incerta est ista vita, quamvis tardius venturus sit Dominus: tertius dicit, Vigilemus et oremus, quia et brevis et incerta est ista vita, et nescimus tempus quando venturus est Dominus. Evangelium dicit: Videte, vigilate, et orate; nescitis enim quando tempus sit (Marc. XIII, 33). Obsecro te, quid aliud dicere audimus hunc tertium, quam quod dicere audimus Evangelium? Omnes quidem, prae desiderio regni Dei, hoc volunt esse verum quod dicit primus; sed hoc secundus negat; tertius vero non negat aliquid horum, sed ignorare se fatetur quis verum dicat illorum. Proinde si hoc factum fuerit quod praedixerat primus, gaudebunt cum illo secundus et tertius; omnes enim manifestationem Domini diligunt. Exsultabunt itaque citius venisse quod diligunt.

51. Mucho menos es de admirar que también usó palabras de tiempo presente en aquello que recordaste que él dijo una y otra vez: *Por la esperanza, que está repuesta para nosotros, la cual antes oísteis en el verbo de la verdad del Evangelio, que llegó a vosotros, como también está en todo el mundo fructificando y creciendo* (Colos. I, 5, 6), aunque el Evangelio todavía no tenía el mundo entero: sino que fructificarlo en el mundo entero dijo y crecer, para que así significara hasta dónde había de llegar fructificando y creciendo. Si por tanto se oculta cuándo la Iglesia fructificando y creciendo llenará el orbe absolutamente entero de mar a mar, sin duda se oculta cuándo el fin será; pues antes ciertamente no será.

CAPÍTULO XIII.

52. Para que empero te abra, como a santo hombre de Dios y sincerísimo hermano, qué sienta de esta cuestión: ciertamente el error en ambos ha de ser evitado, cuanto por el hombre puede ser evitado, ya sea que se crea que el Señor ha de venir más pronto o más tarde de lo que ha de ser; pero a mí no me parece que nadie yerra cuando sabe que ignora algo, sino cuando piensa saber lo que ignora. Removamos por tanto de en medio a aquel siervo malo, que diciendo en su corazón: *Mi señor tarda en venir*, domina a sus consiervos, y se mezcla con los ebrios en el convite (Mat. XXIV, 48, 49, y Luc. XII, 45): pues este sin duda odia el advenimiento de su Señor. Removido ese siervo malo, constituyamos ante los ojos a tres siervos buenos, tratando diligente y sobriamente a la familia dominica, deseando sedientamente el advenimiento de su Señor, esperándolo vigilantemente, amándolo fielmente: si uno de ellos piensa que el Señor ha de venir más pronto, otro más tarde, el tercero empero confiesa su ignorancia sobre este asunto; aunque todos consuenen con el Evangelio, porque todos aman la manifestación del Señor, y la esperan deseosa y vigilantemente, veamos empero quién consuena más ampliamente.

53. Uno dice: Vilemos y oremos, porque más pronto ha de venir el Señor: otro dice: Vigilemos y oremos, porque breve e incierta es esta vida, aunque más tarde haya de venir el Señor: el tercero dice: Vigilemos y oremos, porque tanto breve como incierta es esta vida, y no sabemos el tiempo cuando ha de venir el Señor. El Evangelio dice: *Ved, vigilad y orad; pues no sabéis cuándo sea el tiempo* (Mar. XIII, 33). Te ruego, ¿qué otra cosa oímos decir a este tercero, sino lo que oímos decir al Evangelio? Todos ciertamente, por el deseo del reino de Dios, quieren que esto sea verdad lo que dice el primero; pero esto el segundo lo niega; el tercero empero no niega algo de esto, sino que confiesa ignorar cuál de ellos diga la verdad. Por tanto si esto se hiciere lo que había predicho el primero, se gozarán con él el segundo y el tercero; pues todos aman la manifestación del Señor. Exultarán por tanto de que haya venido más pronto lo que aman.

Si autem factum non fuerit, et apparere coeperit hoc potius esse verum quod dicebat secundus, metuendum est ne inter ipsas moras perturbentur qui crediderant quod dixerat primus, et incipiant Domini adventum non tardum putare, sed nullum: qui vides quantus sit interitus animarum. Quod si tantae fidei fuerint, ut se ad secundi praedicta convertant, et Dominum etiam tardantem fideliter et patienter exspectent; abundabunt tamen opprobria et insultationes atque irrisiones inimicorum multos infirmos a christiana fide avertentiam, dicendo tam fallaciter eis regnum esse promissum, quam fallaciter dicebatur cito esse venturum. Qui autem credunt quod secundus dicit, tardius Dominum esse venturum, si falsum fuerit inventum, citius Domino veniente; nullo modo qui ei crediderant turbabuntur in fide, sed inopinato gaudio perfruentur.

54. Quapropter qui dicit Dominum citius esse venturum, optabilius loquitur, sed periculosius fallitur. Utinam ergo sit verum; quia erit molestum, si non erit verum! Qui autem dicit Dominum tardius esse venturum, et tamen credit, sperat, amat ejus adventum; profecto de tarditate ejus etiamsi fallitur, feliciter fallitur: habebit enim majorem patientiam, si hoc ita erit; majorem laetitiam, si non erit. Ac per hoc ab eis qui diligunt manifestationem Domini, ille auditur suavius, isti creditur tutius: qui autem quid horum sit verum ignorare se confitetur, illud optat, hoc tolerat, in nullo eorum errat, quia nihil eorum aut affirmat aut negat. Obsecro te ut me talem non spernas; quia et ego te diligo id affirmantem quod verum esse desidero, et tanto magis nolo fallaris, quanto magis amo quod polliceris, et quanto magis video periculosum si falleris. Da veniam, si onerosus fui sanctis sensibus tuis: quanto enim rarius provenit, tanto me tecum saltem per litteras loqui diutius delectavit.

Epistola CC.

Augustinus Valerio comiti, transmittens nuncupatum ipsi librum primum de Nuptiis et Concupiscentia.

Domino illustri et merito praestantissimo, atque in Christi dilectione charissimo filio VALERIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Si empero no se hubiere hecho, y comenzare a aparecer que esto más bien es verdad lo que decía el segundo, es de temer ne entre las mismas moras se perturben los que habían creído lo que había dicho el primero, y comiencen a pensar que el advenimiento del Señor no es tardo, sino ninguno: lo cual ves cuán grande sea el perecimiento de las almas. Que si de tanta fe fueren, que se conviertan a lo predicho por el segundo, y al Señor incluso tardando fiel y pacientemente lo esperen; abundarán empero los oprobios e insultos e irrisiones de los enemigos, apartando de la fe cristiana a muchos enfermos, diciendo que tan falazmente les fue prometido el reino, como falazmente se decía que pronto había de venir. Quienes empero creen lo que el segundo dice, que más tarde ha de venir el Señor, si falso fuere hallado por el Señor viniendo más pronto; de ningún modo los que le habían creído se perturbarán en la fe, sino que de un gozo inopinado disfrutarán.

54. Por lo cual quien dice que el Señor ha de venir más pronto, habla más deseablemente, pero más peligrosamente se engaña. ¡Ojalá por tanto sea verdad; porque será molesto, si no fuere verdad! Quien empero dice que el Señor ha de venir más tarde, y empero cree, espera, ama su advenimiento; ciertamente sobre la tardanza de él aunque se engañe, felizmente se engaña: pues tendrá mayor paciencia, si esto así fuere; mayor alegría, si no fuere. Y por esto, por aquellos que aman la manifestation del Señor, aquél es oído más suavemente, a éste se le cree más con seguridad: quien empero confiesa ignorar cuál de estos sea verdad, aquello desea, esto tolera, en ninguno de ellos yerra, porque nada de ellos ni afirma ni niega. Te ruego que a mí tal no me desprecies; porque también yo te amo afirmando aquello que deseo sea verdad, y tanto más no quiero que te engañes, cuanto más amo lo que prometes, y cuanto más veo peligroso si te engañas. Da venia, si oneroso fui a tus santos sentidos: pues cuanto más raramente sucede, tanto más me deleitó hablar contigo más largamente al menos por letras.

Epístola CC.

Agustín al conde Valerio, transmitiéndole el libro primero sobre las Nupcias y la Concupiscencia, a él dedicado.

Al ilustre y por mérito prestantísimo señor, y en la dilección de Cristo carísimo hijo VALERIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Cum diu moleste haberem quod aliquoties scripserim, et nulla tuae Sublimitatis rescripta meruerim, repente epistolas tres tuae Benignitatis accepi: unam non ad me solum datam per coepiscopum meum Vindemialem, et non longe post per compresbyterum Firmum duas; qui vir sanctus, nobisque, ut ab illo scire potuisti, familiarissima charitate conjunctus, multa nobiscum de tua excellentia colloquendo, et veraciter insinuando qualem et in Christi visceribus noverit, non solum eas quas memoratus episcopus, vel quas ipse attulit, sed etiam illas quas non accepisse querebamur, litteras vicit. Et ideo de te narratio ejus suavior nobis erat, quia ea dicebat quae ipse non posses, ne quidem me inquirente, rescribere, ne tuarum laudum, quod sancta Scriptura prohibet (Prov. XXVII, 2), fieres praedicator. Quanquam et ego verear haec ad te scribere, ne suspicionem adulantis incurram, domine illustris et merito praestantissime, atque in Christi dilectione charissime fili.

2. Laudes itaque tuas in Christo, sive magis in te laudes Christi, vide quid mihi delectationis et laetitiae fuit audire ab illo qui nec fallere me posset propter fidem suam, et eas ignorare non posset propter amicitiam tuam. Sed alia et ab aliis, etsi non tam multa vel certa, verumtamen audivimus, fides tua quam sit sana et catholica, quam pia exspectatio futurorum, quae Dei fratrumque dilectio, quam non superbe sapias in excelsis honoribus, nec speres in incerto divitiarum, sed in Deo vivo, et dives sis in operibus bonis; quam sit domus tua requies solatiumque sanctorum, et terror impiorum; quanta tibi cura sit ne quis insidietur membris Christi, coopertus velamine nominis Christi sive in veteribus ejus, sive in recentioribus inimicis; quamque sis eorumdem inimicorum providus saluti, infestus errori. Haec atque hujusmodi, ut dixi, et ab aliis solemus audire; sed nunc ea per supra dictum fratrem plura et testatiora cognovimus.

3. Porro autem de pudicitia conjugali, ut eam quoque in te laudare et amare possimus, numquid audiremus, nisi ab aliquo interiore familiari tuo, qui vitam tuam, non in superficie, sed penitus nosset? De hoc itaque tuo bono, Dei dono, me quoque delectat familiarius et aliquanto diutius loqui tecum. Scio me non esse oneri tibi, si aliquid proli xum mitto, quod legendo, diutius sis nobiscum. Nam et hoc comperi, quod inter tuas multas magnasque curas, facile ac libenter legas, nostrisque opusculis, etiam quae ad alios conscripsimus, si qua in manus tuas venire potuerunt, admodum delecteris; quanto magis quod ad te scribitur, ubi tanquam praesenti loquar, et advertere dignaberis attentius, et accipere gratius? Ab hac ergo epistola perge ad librum quem simul misi, qui tuae Reverentiae et cur conscriptus sit, et cur ad te potissimum missus, ipse suo principio commodius intimabit.

1. Como por largo tiempo de mala gana tuviera el que algunas veces hubiera escrito, y ningunas respuestas de tu Sublimidad hubiera merecido, de repente recibí tres epístolas de tu Benignidad: una no a mí solo dada por mi coepíscopo Vindemial, y no mucho después por el copresbítero Firmo dos; el cual varón santo, y a nosotros, como de él pudiste saber, por familiarísima caridad conjunto, hablando mucho con nosotros de tu excelencia, y verazmente insinuando cuál te haya conocido también en las vísceras de Cristo, venció no sólo aquellas cartas que el mencionado obispo, o que él mismo trajo, sino también aquellas que nos quejábamos de no haber recibido. Y por tanto la narración de él sobre ti nos era más suave, porque decía aquellas cosas que tú mismo no podrías, ni siquiera inquiriendo yo, rescribir, para que de tus alabanzas, lo cual la sagrada Escritura prohíbe (Prov. XXVII, 2), no te hicieras predicador. Aunque también yo tema escribirte estas cosas, para que no incurra en sospecha de adulador, señor ilustre y por mérito prestantísimo, y en la dilección de Cristo carísimo hijo.

2. Tus alabanzas por tanto en Cristo, o más bien las alabanzas de Cristo en ti, mira qué deleite y alegría me fue oírlas de aquél que ni podría engañarme por su fe, ni podría ignorarlas por tu amistad. Pero otras cosas también y de otros, aun si no tan muchas o ciertas, empero oímos: cuán sana y católica sea tu fe, cuán pía la expectativa de las cosas futuras, cuál la dilección de Dios y de los hermanos, cómo no pienses soberbiamente en los excelsos honores, ni esperes en la incertidumbre de las riquezas, sino en el Dios vivo, y seas rico en obras buenas; cómo sea tu casa descanso y solacio de los santos, y terror de los impíos; cuánta sea tu cura para que nadie aceche a los miembros de Cristo, cubierto con el velo del nombre de Cristo ya sea en sus antiguos enemigos, o en los más recientes; y cómo seas de los mismos enemigos próvido para la salud, infesto para el error. Estas cosas y de este tipo, como dije, también de otros solemos oírlas; pero ahora las conocimos por el supradicho hermano más numerosas y testificadas.

3. Además empero sobre la pudicicia conyugal, para que ella también en ti podamos alabarla y amarla, ¿acaso oiríamos, si no de algún interior familiar tuyo, que tu vida, no en la superficie, sino íntimamente conociera? Sobre este bien tuyo por tanto, don de Dios, a mí también me deleita hablar familiarmente y algo más largamente contigo. Sé que no te soy carga, si envío algo prolijo, para que leyendo, más tiempo estés con nosotros. Pues también esto descubrí, que entre tus muchas y grandes curas, fácil y gustosamente lees, y con nuestros opúsculos, incluso los que escribimos para otros, si algunos pudieron llegar a tus manos, sobremanera te deleitas; ¿cuánto más lo que a ti se escribe, donde como a presente hablo, y te dignarás advertir más atentamente, y recibir más gratamente? De esta epístola por tanto pasa al libro que a la vez envié, el cual a tu Reverencia y por qué fue escrito, y por qué a ti potísimamente enviado, él mismo en su principio más cómodamente intimará.

EPISTOLA CCI . Imperatores nova in Pelagianos eorumque fautores sanctione edita, mandant Aurelio, necnon Augustino per ejusdem tenoris litteras seorsum ipsi inscriptas, ut adversus damnatam haeresim subscriptionem exigant a caeteris episcopis.

Imperatores HONORIUS et THEODOSIUS Augusti, AURELIO episcopo, salutem.

1. Dudum quidem fuerat constitutum ut Pelagius atque Celestius infandi dogmatis repertores ab urbe Roma, velut quaedam catholicae veritatis contagia, pellerentur, ne ignorantium mentes saeva persuasione perverterent. In quo secuta est clementia nostra judicium Sanctitatis tuae, quo constat eos ab universis justa sententiae examinatione damnatos. Sed quia obstinati criminis pertinax malum, ut constitutio geminaretur, exegit; recenti quoque sanctione decrevimus ut si quis eos in quacumque provinciarum parte latitare non nesciens, aut propellere aut prodere distulisset, praescriptae poenae, velut particeps, subjaceret.

2. Praecipue tamen ad quorumdam episcoporum pertinaciam corrigendam, qui pravas eorum disputationes vel tacito consensu astruunt, vel publica oppugnatione non destruunt, pater charissime atque amantissime, Sanctitatis tuae auctoritatem imminere conveniet; quatenus in abolitionem praeposterae haeresis omnium devotio christiana consentiat. Religio itaque tua competentibus scriptis universos faciat admoneri, scituros definitione Sanctimonii tui hanc definitionem sibi esse praescriptam, ut quicumque damnationi memoratorum, quo pateat mens pura, subscribere impia obstinatione neglexerint, episcopatus amissione multati, interdicta, in perpetuum expulsi civitatibus, communione priventur. Nam cum ipsi juxta synodum Nicaenam confessione sincera conditorem rerum omnium Deum, imperiique nostri veneremur auctorem; non patietur tua Sanctitas sectae detestabilis homines in injuriam religionis nova et inusitata meditantes, secretis tractibus occultare sacrilegium semel publica auctoritate damnatum. Una enim eademque culpa est eorum qui aut dissimulando conniventiam, aut non damnando, favorem noxium praestiterint, pater charissime atque amantissime. (Et alia manu): Divinitas te per multos annos servet incolumem. Data V iduum juniarum, Ravennae, Monaxio et Plinta consulibus. Eodem tenore etiam ad sanctum Augustinum episcopum data.

Epistola CCII.

Hieronymus Alypio et Augustino gratulatur, quorum opera Celestiana haeresis exstincta sit; et excusat cur nondum refellerit libros Anniani Pelagiani.

EPÍSTOLA CCI. Los Emperadores, editada una nueva sanción contra los pelagianos y sus fautores, mandan a Aurelio, y también a Agustín por cartas del mismo tenor a él mismo inscritas por separado, que contra la condenada herejía exijan suscripción de los demás obispos.

Los emperadores HONORIO y TEODOSIO Augustos, al obispo AURELIO, salud.

1. Hace ya tiempo ciertamente que se había constituido que Pelagio y Celestio, repertidores de un infando dogma, fueran expelidos de la ciudad de Roma, como si de ciertos contagios de la verdad católica, para que no pervirtieran las mentes de los ignorantes con saeva persuasión. En lo cual nuestra clemencia siguió el juicio de tu Santidad, por el cual consta que ellos por todos fueron condenados tras un justo examen de la sentencia. Pero porque el mal pertinaz de un obstinado crimen, para que la constitución se geminara, exigió; también por reciente sanción decretamos que si alguno en cualesquiera de las partes de las provincias no ignorando que ellos latitaban, o hubiera diferido el expelirlos o el delatarlos, subyaciera a la pena prescrita, como si fuera partícipe.

2. Precipitadamente empero para corregir la pertinacia de algunos obispos, que o sus depravadas disputaciones por tácito consenso apoyan, o por pública oposición no destruyen, padre carísimo y amantísimo, convendrá que la autoridad de tu Santidad sea inminente; para que en la abolición de la prepóstera herejía la devoción cristiana de todos consienta. Tu Religión por tanto por competentes escritos haga que todos sean amonestados, que habrán de saber por la definición de tu Santidad que esta definición les ha sido prescrita: que cualesquiera que para que sea patente la mente pura, hayan descuidado suscribir a la condenación de los mencionados por impía obstinación, multados con la pérdida del episcopado, interdictos, expelidos a perpetuidad de las ciudades, sean privados de la comunión. Pues como nosotros mismos junto al sínodo Niceno con confesión sincera veneramos a Dios conditor de todas las cosas, y autor de nuestro imperio; no permitirá tu Santidad que hombres de una secta detestable, meditando cosas nuevas e inusitadas para injuria de la religión, en secretos tratados oculten el sacrilegio una vez condenado por pública autoridad. Una empero y la misma es la culpa de aquellos que o disimulando prestaron connivencia, o no condenando, prestaron favor nocivo, padre carísimo y amantísimo. (Y por otra mano): La Divinidad te conserve incólume por muchos años. Dada en el quinto de los idus de junio, en Rávena, siendo cónsules Monaxio y Plinta. Por el mismo tenor dada también al santo obispo Agustín.

Epístola CCII.

Jerónimo felicita a Alipio y Agustín, por cuya obra la herejía Celestiana ha sido extinguida; y excusa por qué todavía no haya refutado los libros de Aniano el Pelagiano.

Dominis vere sanctis atque omni affectione ac jure venerandis, ALYPIO ei AUGUSTINO episcopis HIERONYMUS, in Christo salutem.

CAPUT PRIMUM.

1. Sanctus Innocentius presbyter, qui hujus sermonis est portitor, anno praeterito, quasi nequaquam in Africam reversurus, mea ad Dignationem vestram scripta non sumpsit. Tamen Deo gratias agimus quod ita evenit, ut nostrum silentium vestris epistolis vinceretis. Mihi enim omnis occasio gratissima est, per quam scribo vestrae Reverentiae; testem invocans Deum quod si posset fieri, assumptis alis columbae, vestris amplexibus implicarer, semper quidem pro merito virtutum vestrarum, sed nunc maxime, quia cooperatoribus et auctoribus vobis , haeresis Celestiana jugulata est: quae ita infecit corda multorum, ut cum superatos damnatosque esse se sentiant, tamen venena mentium non omittant; et, quod solum possunt, nos oderint, per quos putant se libertatem docendae haereseos perdidisse.

CAPUT II.

2. Quod autem quaeritis utrum rescripserim contra libros Anniani , pseudodiaconi Celedensis, qui copiosissime pascitur, ut alienae blasphemiae verba frivola subministret: sciatis me ipsos libros in schedulis missos a sancto fratre Eusebio presbytero suscepisse, non ante multum temporis; et exinde vel ingruentibus morbis, vel dormitione sanctae et venerabilis filiae vestrae Eustochii, ita doluisse, ut propemodum contemnendos putarem. In eodem enim luto haesitat, et exceptis verbis tinnulis atque emendicatis, nihil aliud loquitur. Tamen multum egimus; ut dum epistolae meae respondere conatur, apertius se proderet, et blasphemias suas omnibus patefaceret. Quidquid enim in illa miserabili synodo Diospolitana dixisse se denegat, in hoc opere profitetur; nec grande est ineptissimis naeniis respondere. Si autem Dominus vitam tribuerit et notariorum habuerimus copiam, paucis lucubratiunculis respondebimus; non ut convincamus haeresim emortuam, sed ut imperitiam atque blasphemiam ejus, nostris sermonibus confutemus: meliusque hoc faceret Sanctitas vestra; ne compellamur contra haereticum nostra laudare. Sancti filii communes, Albina, Pinianus et Melania, plurimum vos salutant. Has litterulas de sancta Bethlehem sancto presbytero Innocentio dedi perferendas. Neptis vestra Paula miserabiliter precatur ut memores ejus sitis, et multum vos salutat. Incolumes vos, et memores mei, Domini nostri Jesu Christi tueatur clementia, domini vere sancti, atque omni affectione venerabiles patres.

A los señores verdaderamente santos y con toda afección y por derecho venerables, obispos ALIPIO y AGUSTÍN, JERÓNIMO, salud en Cristo.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. El santo presbítero Inocencio, que es el portador de este sermón, el año pasado, como si de ningún modo hubiera de regresar a África, no tomó mis escritos para vuestra Dignidad. Empero damos gracias a Dios de que así sucedió, que nuestro silencio con vuestras epístolas vencierais. A mí por tanto toda ocasión es gratísima, por la cual escribo a vuestra Reverencia; invocando por testigo a Dios que si pudiera hacerse, asumidas las alas de la paloma, en vuestros abrazos me implicaría, siempre ciertamente por el mérito de vuestras virtudes, pero ahora máxime, porque siendo cooperadores y autores vosotros, la herejía Celestiana ha sido degollada: la cual así infectó los corazones de muchos, que aunque se sientan vencidos y condenados, empero no omiten los venenos de las mentes; y, lo que solo pueden, nos odian, por quienes piensan que han perdido la libertad de enseñar su herejía.

CAPÍTULO II.

2. Lo que empero preguntáis, si he rescrito contra los libros de Aniano, pseudodiácono Celedense, que copiosamente es alimentado para que suministre palabras frívolas de la blasfemia ajena: sabed que yo recibí los mismos libros en pliegos enviados por el santo hermano Eusebio presbítero, no hace mucho tiempo; y desde entonces o por las enfermedades que me acometían, o por la dormición de vuestra santa y venerable hija Eustoquio, así me dolí, que casi pensara que debían ser contemnecidos. Pues en el mismo lodo se atasca, y exceptuadas las palabras tintineantes y mendigadas, nada más habla. Empero mucho hicimos; para que mientras intenta responder a mi epístola, más abiertamente se delatara, y sus blasfemias a todos manifestara. Pues cuanto niega haber dicho en aquel miserable sínodo Diospolitano, en esta obra lo profesa; ni es cosa grande responder a ineptísimas naderías. Si empero el Señor diere vida y tuviéramos copia de notarios, con unas pocas lucubraciones responderemos; no para que convenzamos a una herejía muerta, sino para que la impericia y blasfemia de ella, con nuestros sermones confutemos: y mejor haría esto vuestra Santidad; para que no seamos compelidos a alabar lo nuestro contra un herético. Los santos hijos comunes, Albina, Piniano y Melania, muchísimo os saludan. Estas cartitas de la santa Belén di al santo presbítero Inocencio para ser llevadas. Vuestra sobrina Paula miserablemente ruega que seáis de ella memoriosos, y mucho os saluda. Incólumes a vosotros, y memoriosos de mí, la clemencia de nuestro Señor Jesucristo os tutee, señores verdaderamente santos, y por toda afección venerables padres.

EPISTOLA CCII BIS . Optato significat suae de animae origine consultationi abs Hieronymum non fuisse responsum, neque se hactenus quidquam de hac quaestione asserere ausum fuisse. Ut se imitetur non suo tantum exemplo, sed etiam ipsius Optati litterarum instituto ac ratione hortatur. Petit denuo ut Libellum Fidei ad se mittat, ac ne doctorum episcoporum traditiones, doctor novellus et rudis corrumpere aggrediatur. Tandem quid de anima fides doceat, breviter exponit, occurrentesque aliquot quaestiones obiter solvit.

Domino beatissimo, sinceriterque charissimo, et desiderantissimo fratri et coepiscopo OPTATO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

CAP. PRIMUM.

1. Per religiosum presbyterum Saturninum tuae Venerationis litteras sumpsi, hoc a me magno studio, quod nondum habeo, flagitantis. Sed cur hoc feceris causam mihi aperuisti, quod scilicet credas de hac re mihi consulenti jam fuisse responsum. Utinam ita esset! absit ut te, cujus exspectationem avidissimam noverim, hujus muneris communicatione fraudarem. Sed si quid credis, frater charissime, quinque ferme anni ecce evoluti sunt, ex quo in Orientem misi librum non praesumptionis sed consultationis meae; et adhuc rescripta non merui, quibus mihi enodaretur haec quaestio in qua me cupis ad te certam ferre sententiam. Utrumque ergo misissem, si utrumque haberem.

2. Hoc autem quod habeo, sine altero quod nondum habeo, cuiquam debere me jam mittere vel edere non videtur ; ne ille qui mihi fortasse, ut desidero, responsurus est, interrogationem meam disceptatione operosissima elaboratam, sine sua responsione, quae adhuc desperanda non est, per manus hominum notitiamque diffundi jure succenseat, idque jactantius quam utilius fecisse me judicet, quasi ego potuerim quaerere, quod ille non potuerit enodare, cum forsitan possit, idque dum faciat, exspectandum sit . Magis enim scio, quod aliis occupatur, quae minime differenda sunt, plurisque pendenda.

CAPUT IV.

8. Improbari enim abs te eos qui affirmant omnes animas hominum ex illa una quae protoplasto data est, per generationum successionem propagari atque traduci, sufficienter quidem in nostram notitiam protulisti; sed qua ratione quibusve divinarum Scripturarum testimoniis id falsum esse monstraveris, quia tuae litterae non continent, quid ignoramus.

EPÍSTOLA CCII BIS. Significa a Optato que a su consulta sobre el origen del alma no ha sido respondido por Jerónimo, ni él hasta ahora se ha atrevido a aseverar nada sobre esta cuestión. Exhorta a que lo imite no sólo por su ejemplo, sino también por el instituto y razón de las letras del mismo Optato. Pide de nuevo que le envíe el *Libellum Fidei*, y que no un doctor novel y rudo las tradiciones de los doctos obispos intente corromper. Finalmente qué sobre el alma enseñe la fe, brevemente expone, y algunas cuestiones que ocurren de paso resuelve.

Al señor beatísimo, y sinceramente carísimo, y desiderantísimo hermano y coepíscopo OPTATO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

CAP. PRIMERO.

1. Por el religioso presbítero Saturnino recibí las letras de tu Veneración, flagitándome esto con gran estudio, lo cual todavía no tengo. Pero por qué hicieras esto me abriste la causa, a saber porque crees que sobre este asunto a mí consultante ya se me ha respondido. ¡Ojalá así fuera! lejos esté que a ti, cuya expectativa avidísima conociera, de la comunicación de este encargo te defraudara. Pero si algo crees, hermano carísimo, cinco años casi he aquí se han cumplido, desde que envié a Oriente un libro no de mi presunción sino de mi consulta; y todavía no he merecido respuesta, por la cual se me desanudara esta cuestión en la cual deseas que te dé una sentencia cierta. Ambos por tanto hubiera enviado, si ambos tuviera.

2. Esto empero que tengo, sin lo otro que todavía no tengo, no me parece que deba ya enviarlo o editarlo a nadie; no sea que aquél que tal vez, como deseo, me ha de responder, mi interrogación elaborada con laboriosísima disceptación, sin su respuesta, la cual todavía no es de desesperar, por manos de los hombres y la noticia se difunda y con derecho se enoje, y eso más jactanciosamente que útilmente juzgue que lo he hecho, como si yo hubiera podido preguntar lo que él no pudo desanudar, cuando tal vez pueda, y mientras lo hace, ha de ser esperado. Más sé empero que está ocupado en otras cosas, las cuales mínimamente han de ser diferidas, y de más han de ser pesadas.

CAPÍTULO IV.

8. Pues suficientemente por cierto para nuestra noticia proferiste que son reprobados por ti los que afirman que todas las almas de los hombres, de aquella única que fue dada al primer hombre (*protoplasto*), por la sucesión de las generaciones se propagan y se traducen; pero por qué razón o por qué testimonios de las divinas Escrituras hayas mostrado que eso es falso, porque tus letras no lo contienen, lo ignoramos.

Deinde quid ipse pro isto quod improbas, teneas, legenti mihi epistolam tuam, et quam fratribus antea Caesareensibus, et quam mihi nuperrime direxisti, non evidenter apparet; nisi quod video te credere, sicut scribis, Deum fecisse homines, et facere, et facturum esse; neque aliquid esse in coelis aut in terra, quod non ipso constiterit et constet auctore. Hoc sane ita verum est, ut dubitare hinc nullus debeat. Sed adhuc te oportet exprimere, unde faciat animas Deus, quas negas ex propagine fieri: utrum aliunde; et si ita est, quidnam illud sit: an omnino de nihilo. Nam illud Origenis et Priscilliani, vel si qui alii tale aliquid sentiunt, quod pro meritis vitae prioris terrena atque mortalia contradantur an corpora, absit ut sentias: huic quippe opinioni prorsus apostolica contradicit auctoritas, dicens, Esau et Jacob, antequam nati fuissent, nihil operatos boni vel mali (Rom. IX, 11). Igitur non ex toto, sed ex parte nobis est tua de hac re nota sententia; assertio vero ejus, id est, unde doceatur verum esse, quod sentis, nos penitus latet.

9. Propterea petiveram prioribus litteris meis , ut Libellum Fidei, quem te scripsisse commemoras, eique nescio quem presbyterum fallaciter subscripsisse conquereris, mihi mittere dignareris; quod etiam nunc peto, et quid testimoniorum divinorum huic quaestioni reserandae adhibere potuisti. Dicis enim in epistola ad Caesareenses placuisse vobis, ut omnem veritatis ad probationem, etiam judices cognoscerent saeculares, quibus ex communi deprecatione residentibus, et ad fidem universa rimantibus id Divinitas, ut scribis, misericordiae suae infusione largita est; ut majorem affirmationem pro suis sensibus assertionemque proferrent, quam vestra circa eos mediocritas cum ingentium testimoniorum auctoritatibus retentabat. Has ergo testimoniorum ingentium auctoritates ingenti studio scire desidero.

10. Solam quippe unam causam videris secutus, qua contradictores tuos refelleres; quod scilicet negarent esse opus Dei animas nostras. Quod si sentiunt, merito eorum sententia judicatur esse damnanda. Nam hoc si de ipsis corporibus dicerent, procul dubio fuerant emendandi, vel detestandi. Quis enim Christianus neget, opera Dei esse corpora singulorum quorumque nascentium? nec tamen ea propterea negamus a parentibus gigni, quia fatemur divinitus fingi.

Luego qué tú mismo por aquello que repruebas, sostengas, a mí que leo tu epístola, tanto la que enviaste antes a los hermanos Cesarienses, como la que me dirigiste muy recientemente, no aparece evidentemente; sino que veo que crees, como escribes, que Dios hizo a los hombres, y hace, y ha de hacer; y que nada hay en los cielos o en la tierra, que por él mismo como autor no haya consistido y consista. Esto sanamente es tan verdad, que nadie debe dudar de aquí. Pero todavía te conviene expresar, de dónde hace Dios las almas, las cuales niegas que se hagan de la propagación: si de otra parte; y si así es, qué sea aquello: o enteramente de la nada. Pues aquello de Orígenes y Prisciliano, o si algunos otros tal algo sienten, que por los méritos de la vida anterior se entregan cuerpos terrenos y mortales, lejos esté que lo sientas: a esta opinión por cierto prorsus contradice la apostólica autoridad, diciendo que Esaú y Jacob, antes que hubieran nacido, nada habían operado de bueno o de malo (Rom. IX, 11). Por tanto no del todo, sino en parte nos es conocida tu sentencia sobre este asunto; la aserción empero de ella, esto es, de dónde se enseñe ser verdad lo que sientes, nos late penosamente.

9. Por eso había pedido en mis anteriores letras, que te dignaras enviarme el *Libellum Fidei*, que conmemoras haber escrito, y del cual te quejas que no sé qué presbítero falazmente ha suscrito; lo cual también ahora pido, y qué de testimonios divinos para desanudar esta cuestión pudiste adhibir. Dices empero en la epístola a los Cesarienses que os plugo, que para la prueba de toda verdad, también los jueces conocieran seculares, a los cuales residiendo por común deprecación, y escudriñando todo para la fe, la Divinidad, como escribes, por la infusión de su misericordia les otorgó; para que proferyeran una mayor afirmación para sus sentidos y aserción, que vuestra mediocridad acerca de ellos con las autoridades de ingentes testimonios retenía. Estas autoridades pues de ingentes testimonios con ingente estudio deseo conocer.

10. Solamente por cierto una causa pareces haber seguido, por la cual refutaras a tus contradictores; a saber que negaran que nuestras almas son obra de Dios. Lo cual si sienten, con mérito su sentencia es juzgada ser condenada. Pues si esto de los mismos cuerpos dijeran, sin duda alguna hubieran sido de enmendar, o de detestar. ¿Pues qué cristiano niegue, que los cuerpos de todos y cada uno de los que nacen son obras de Dios? ni empero por eso negamos que ellos sean engendrados por los padres, porque confesamos que divinamente son formados.

Quando ergo dicitur sic etiam animarum nostrarum incorporea quaedam sui generis semina, et a parentibus trahi, et tamen ex eis animas Dei opere fieri; ad hoc refutandum non humana conjectura, sed divina Scriptura testis adhibenda est. Nam de sanctis Libris canonicae auctoritatis potuit nobis testimoniorum suppetere copia, qua probatur Deus animas facere: sed testimoniis talibus ii redarguuntur, qui opera Dei esse singulas quasque animas in hominibus nascentibus negant; non ii qui hoc fatentur, et tamen eas sicut corpora Deo quidem operante formari, sed ex parentum propagatione, contendunt. Ad hos refellendos tibi divina testimonia certa quaerenda sunt; aut si jam invenisti, nobis qui nondum invenimus, cum impensissime, quantum possumus, inquiramus, mutua dilectione mittenda.

CAPUT V.

11. Tua quippe consultatio brevis atque postrema in litteris quas ad fratres Caesareenses misisti, ita se habet: Exoro, inquit, ut me filium vestrum atque discipulum, et ad haec mysteria nuper proximeque Deo juvante venientem, qua debetis et dignum est, et qua prudentes respondere convenit sacerdotes, informatione doceatis: utrum magis illa sit tenenda sententia quae animam dicit esse de traduce, et per occultam quamdam originem ordinemque secretum in omne hominum genus caeteras animas ex Adae protoplasti transfusione defluere; an potius ea, quam omnes fratres vestri, et sacerdotes hic positi retinent et affirmant, eligenda definitio, credulitasque retinenda, quae Deum auctorem universarum rerum, hominumque cunctorum et fuisse, et esse, et futurum esse testatur et credit." Horum igitur duorum quae consulens proposuisti, vis ut eligatur, tibique respondeatur alterutrum; quod fieri deberet ab scientibus, si essent inter se duo ista contraria ut, altero electo, consequenter esset alterum respuendum.

12. Nunc autem, si quispiam non alterum e duobus his eligat, sed utrumque verum esse respondeat, id est, et in omne hominum genus caeteras animas ex Adae protoplasti transfusione defluere, et nihilominus Deum auctorem universarum rerum, hominumque cunctorum et fuisse, et esse, et futurum esse credat et dicat; quid huic contradicendum esse censes? Numquidnam dicturi sumus: Si ex parentibus animae propagantur, non est Deus auctor omnium rerum, quia non facit animas?

Cuando por tanto se dice que así también ciertas semillas incorpóreas de su género de nuestras almas, tanto son traídas de los padres, y empero de ellas las almas se hacen por la obra de Dios; para refutar esto no la humana conjetura, sino la divina Escritura ha de ser adhibida como testigo. Pues de los santos Libros de autoridad canónica pudo supetirnos copia de testimonios, por la cual se prueba que Dios hace las almas: pero por tales testimonios son redargüidos los que niegan que todas y cada una de las almas en los hombres que nacen son obras de Dios; no los que confiesan esto, y empero contienden que ellas, como los cuerpos, con Dios por cierto operante son formadas, pero de la propagación de los padres. Para refutar a estos, testimonios divinos ciertos han de ser buscados por ti; o si ya los encontraste, a nosotros que todavía no los encontramos, aunque impensísimamente, cuanto podemos, inquiramos, con mutua dilección nos han de ser enviados.

CAPÍTULO V.

11. Tu consulta por cierto breve y postrera en las letras que enviaste a los hermanos Cesarienses, así se tiene: "Exoro," dice, "que a mí tu hijo y discípulo, y a estos misterios últimamente y muy recientemente con la ayuda de Dios viniendo, con la información que debéis y es digno, y con la cual conviene responder a los prudentes sacerdotes, me enseñéis: si más ha de ser tenida aquella sentencia que dice que el alma es de un origen (*de traduce*), y por una cierta oculta procedencia y orden secreto en todo el género de los hombres las demás almas de la transfusión del primer hombre Adán refluyen; o más bien aquella, que todos vuestros hermanos y sacerdotes aquí puestos retienen y afirman, ha de ser elegida la definición, y la creencia retenida, que a Dios como autor de todas las cosas, y de todos los hombres tanto fue, como es, y ha de ser testifica y cree." De estas dos cosas por tanto que consultando propusiste, quieres que se elija, y se te responda lo uno o lo otro; lo cual debería hacerse por los que saben, si fueran entre sí esas dos cosas contrarias de modo que, elegida la una, consecuentemente hubiera de ser rechazada la otra.

12. Ahora empero, si alguien no eligiera lo uno de estas dos, sino que respondiera ser ambas verdad, esto es, tanto que en todo el género de los hombres las demás almas de la transfusión del primer hombre Adán refluyen, y no obstante crea y diga que Dios fue, es, y ha de ser el autor de todas las cosas y de todos los hombres; ¿qué a este piensas que ha de ser contradicho? ¿Acaso hemos de decir: "Si de los padres las almas se propagan, no es Dios el autor de todas las cosas, porque no hace las almas"?

Respondebitur enim si hoc dixerimus: Ergo quia corpora ex parentibus propagantur, non est Deus auctor omnium rerum, si propter hoc dicendus est non facere corpora. Quis autem neget auctorem humanorum omnium corporum Deum, sed illius dicat solius, quod de terra primitus finxit, aut certe etiam conjugis ipsius; quia et ipsam de latere ejus ipse formavit; non autem etiam exterorum; quia ex illis caetera hominum corpora defluxisse negare non possumus?

CAPUT VI.

13. Ac per hoc, si, adversus quos tibi est in hac quaestione conflictus, sic asseverant animarum ex illius unius derivatione propaginem, ut eas jam Deum negent facere, atque formare; insta eis redarguendis, convincendis, corrigendis quantum, Domino adjuvante, potueris. Si autem initia quaedam ex illo uno et deinceps a parentibus attrahi, et tamen singulas in hominibus singulis affirmant ab auctore omnium rerum Deo creari atque formari; quid eis respondeatur, inquire, de Scripturis maxime sanctis, quod non sit ambiguum nec aliter possit intelligi. Aut si jam invenisti, ut superius postulavi, dirige et nobis. Quod si te adhuc, sicut me, latet; insta quidem omnibus viribus eos confutare, qui dicunt animas non ex opere divino, quod eos dixisti in epistola tua prima inter secretiores fabulas murmurasse, deinde propter hanc sententiam stultam atque impiam a tuo consortio et Ecclesiae servitio recessisse; atque adversus eos omnibus modis defende et tuere, quod in eadem epistola posuisti, Deum fecisse animas, et facere, et facturum esse; neque aliquid esse in coelis aut in terra, quod non ipso constiterit aut constet auctore. Hoc enim de omni omnino genere creaturae verissime atque rectissime creditur, dicitur, defenditur, comprobatur. Deus enim auctor universarum rerum hominumque cunctorum et fuit, et est, et futurus est, quod in extrema tua ad coepiscopos nostros provinciae Caesariensis consultatione posuisti, atque ut id potius eligerent, exemplo omnium fratrum et consacerdotum, qui sunt apud vos, atque id retinent, quodammodo hortatus es.

14. Sed alia quaestio est, ubi quaeritur, utrum omnium animarum et corporum auctor, effectorque Deus sit, quod veritas habet; an aliquid naturarum exoriatur, quod ipse non faciat, quae opinio prorsus erroris est: alia vero, ubi quaeritur, utrum Deus animas humanas ex propagine, an sine propagine faciat, quas tamen ab illo fieri dubitare fas non est. In qua quaestione sobrium te esse ac vigilantem volo; nec sic animarum propaginem destruas, ut haeresim Pelagianam incautus incurras.

Se responderá pues si esto dijéramos: "Por tanto porque los cuerpos de los padres se propagan, no es Dios el autor de todas las cosas, si por esto ha de decirse que no hace los cuerpos." ¿Quién empero niegue que Dios es el autor de todos los cuerpos humanos, sino que diga que lo es de aquel solo, que de la tierra primeramente formó, o ciertamente también de su misma cónyuge; porque también a ella de su costado él mismo formó; no empero también de los demás; porque de aquellos los demás cuerpos de los hombres refluyeron no podemos negar?

CAPÍTULO VI.

13. Y por esto, si, contra los cuales tienes en esta cuestión conflicto, así aseveran la progenie de las almas de la derivación de aquel único, que ya nieguen que Dios las hace, y las forma; insta en redargüirlos, convencerlos, y corregirlos cuanto pudieres con la ayuda del Señor. Si empero afirman que ciertos inicios de aquel uno y sucesivamente de los padres son atraídos, y no obstante que las almas individuales en cada hombre son creadas y formadas por Dios autor de todas las cosas; inquiere qué se les responda, sobre todo de las Escrituras santas, lo cual no sea ambiguo ni pueda entenderse de otro modo. O si ya lo encontraste, como arriba pedí, dirígelo también a nosotros. Que si todavía a ti, como a mí, te late; insta por cierto con todas tus fuerzas a confutar a los que dicen que las almas no son de obra divina, lo cual dijiste en tu primera epístola haber murmurado entre fábulas más secretas, luego por esta sentencia necia e impía haber retrocedido de tu consorcio y del servicio de la Iglesia; y contra ellos de todos modos defiende y protege lo que en la misma epístola pusiste, que Dios hizo las almas, las hace, y las ha de hacer; y que nada hay en los cielos o en la tierra, que por él mismo como autor no haya consistido o consista. Esto pues de todo género de criatura enteramente muy verdaderamente y muy rectamente se cree, se dice, se defiende, se comprueba. Pues Dios fue, es, y ha de ser el autor de todas las cosas y de todos los hombres, lo cual pusiste en tu extrema consulta a nuestros coepíscopos de la provincia Cesariense, y que aquello más bien eligieran, por el ejemplo de todos los hermanos y consacerdotes, que están con vosotros, y que aquello retienen, en cierto modo exhortaste.

14. Pero otra cuestión es, donde se pregunta, si Dios sea el autor y efector de todas las almas y cuerpos, lo cual tiene la verdad; o si algo de las naturalezas se oriente, que él mismo no haga, cuya opinión prorsus es de error: otra por cierto, donde se pregunta, si Dios hace las almas humanas de la propagación, o sin propagación, las cuales empero no es lícito dudar que por él son hechas. En cuya cuestión quiero que seas sobrio y vigilante; ni así destruyas la propagación de las almas, que incauto incurras en la herejía Pelagiana.

Nam si humanorum corporum, quorum propagatio est omnibus nota, dicimus tamen Deum, vereque dicimus, non illius tantum primi hominis, conjugumve primorum, sed omnium ex illis propagatorum esse creatorem; puto facile intelligi eos, qui animarum defendunt propaginem, non ex hoc nos habere velle destruere, quando Deus animas facit, cum et corpora facit, quae de propagine fieri negare non possumus; sed alia documenta esse quaerenda, quibus hi, qui sentiunt propagari animas, repellantur, si eos errare veritas loquitur: de qua re illi magis fuerant, si fieri posset, interrogandi, propter quorum injuriam defunctorum, sicut scribis in epistola, quam mihi posteriorem misisti in meliorem partem convertere homines formidabas. Hos enim defunctos, tales tantosque et tam doctos episcopos fuisse dixisti, ut eorum traditiones timeres doctor novellus rudisque corrumpere velle. Itaque si scire possem, tales, ac tanti, et tam docti viri istam de animarum propagatione sententiam, quibus vel testimoniis asserebant: quam tamen in litteris ad Caesareenses datis, illorum auctoritatem nequaquam respiciens, inventionem novam et inauditum dogma esse dixisti; cum profecto, etsi error est, novum tamen eum non esse noverimus, sed vetustum et antiquum.

CAPUT VII.

15. Quando autem nos aliquae causae in aliqua quaestione non immerito dubitare compellunt, non etiam hinc dubitare debemus utrum dubitare debeamus. De dubiis quippe rebus sine dubitatione dubitandum est. Vides quemadmodum Apostolus de se ipso dubitare non dubitet , utrum in corpore, an extra corpus raptus sit in tertium coelum; sive hoc, sive illud, nescio, Deus scit (II Cor. XII, 2, 3). Cur ergo mihi, quamdiu nescio, dubitare non liceat, utrum anima mea in istam vitam ex propagine an sine propagine venerit; cum ea utrolibet modo a summo et vero Deo factam esse non dubitem? Cur mihi fas non sit dicere: Scio animam meam ex opere Dei subsistere, et prorsus opus Dei esse; sive ex propagine sicut corpus, sive extra propaginem sicut illa quae primo homini data est, nescio, Deus scit? Utrum horum vis ut confirmem. Possem, si nossem. Quod si ipse nosti, en habes me cupidiorem discere quod nescio, quam docere quod scio . Si autem nescis, sicut ego, ora sicut ego, ut sive per quemlibet servum suum , sive per se ipsum Magister ille nos doceat, qui dixit discipulis suis: Ne volitis dici ab hominibus rabbi; unus est enim magister vester Christus (Matth. XXIII, 8): si tamen scit expedire nobis, ut etiam talia noverimus, qui novit non solum quid doceat, verum etiam quid nobis dicere expediat.

Pues si de los cuerpos humanos, cuya propagación es a todos conocida, decimos empero que Dios es el creador, y verdaderamente decimos, no sólo de aquel primer hombre, o de los primeros cónyuges, sino de todos los propagados de aquellos; pienso que fácilmente se entiende que los que defienden la propagación de las almas, no de esto quieren hacernos destruir, cuando Dios hace las almas, puesto que también hace los cuerpos, los cuales no podemos negar que se hacen de la propagación; sino que otros documentos han de ser buscados, por los cuales estos, que sienten que las almas se propagan, sean repelidos, si la verdad habla que ellos erran: sobre cuya cuestión aquellos más bien hubieran debido ser, si fuera posible, interrogados, por cuya injuria de los difuntos, como escribes en la epístola, la cual me enviaste después, temías convertir a los hombres a la mejor parte. Pues dijiste que estos difuntos habían sido tales y tan grandes y tan doctos obispos, que temías querer corromper sus tradiciones siendo doctor novel y rudo. Y así si pudiera saber, tales y tan grandes y tan doctos varones por qué testimonios aseveraban aquella sentencia sobre la propagación de las almas: la cual no obstante en las letras dadas a los Cesarienses, de ningún modo mirando hacia su autoridad, dijiste que era una invención nueva y un dogma inaudito; siendo así que por cierto, aunque sea error, sabemos que él no es nuevo, sino vetusto y antiguo.

CAPÍTULO VII.

15. Cuando empero algunas causas en alguna cuestión no sin mérito nos compeleen a dudar, no también de aquí debemos dudar si debemos dudar. De las cosas dudosas por cierto sin duda ha de dudarse. Ves de qué modo el Apóstol de sí mismo no duda de dudar, si en el cuerpo, o fuera del cuerpo arrebatado fue al tercer cielo; sea esto, sea aquello, "no lo sé, Dios lo sabe" (2 Cor. XII, 2, 3). ¿Por qué por tanto a mí, mientras no lo sé, no me sea lícito dudar, si mi alma en esta vida de la propagación o sin la propagación vino; cuando que ella de cualquier modo por el sumo y verdadero Dios hecha ser no dudo? ¿Por qué para mí no sea lícito decir: Sé que mi alma de la obra de Dios subsiste, y enteramente obra de Dios es; sea de la propagación como el cuerpo, sea fuera de la propagación como aquella que al primer hombre fue dada, "no lo sé, Dios lo sabe"? Cuál de estas cosas quieres que yo confirme. Pudiera, si lo supiera. Que si tú mismo lo sabes, he aquí me tienes más codicioso de aprender lo que no sé, que de enseñar lo que sé. Si empero no lo sabes, como yo, ora como yo, para que sea por cualquiera de sus siervos, sea por sí mismo aquel Maestro nos enseñe, que dijo a sus discípulos: "No queráis ser llamados por los hombres rabí; uno es empero vuestro maestro, Cristo" (Matth. XXIII, 8): si empero sabe que nos conviene, que también tales cosas conozcamos, que sabe no sólo qué enseñe, sino también qué nos conviene decir.

16. Nam confiteor Dilectioni tuae cupiditatem meam. Cupio quidem et hoc scire, quod quaeris; sed multo magis cuperem scire, si fieri posset, quando praesentetur . Desideratus omnibus gentibus, et quando regnum futurum sit sanctorum, quam unde in hanc terram venire coeperim: et tamen illud cum ab illo, qui scit omnia, discipuli sui, nostri Apostoli, quaererent, responsum acceperunt: Non est vestrum nosse tempus, aut tempora, quae Deus posuit in sua potestate (Act. I, 17). Quid si et hoc scit , non esse nostrum scire, qui profecto scit, quid nobis sit utile scire? Et illud quidem per illum scio, non esse nostri scire tempora quae Pater posuit in sua potestate. Utrum autem originem animarum, quam nondum scio, nostrum sit scire, id est, pertineat ad nos id scire, nec hoc quidem scio. Nam si saltem hoc scirem, quod nostrum non sit id scire, non solum affirmare quamdiu nescio, verum etiam quaerere jam desisterem. Nunc autem, quamvis tam sit obscurum ac profundum, ut plus illic docendi caveam temeritatem, quam discendi habeam cupiditatem; tamen etiam hoc volo scire, si possum. Et licet multo amplius sit necessarium, quod ait ille sanctus, Notum mihi fac, Domine, finem meum (Psal. XXXVIII. 5), (non enim ait, initium meum) quod ad istam quaestionem attinet, me lateret.

CAPUT VIII.

17. Verum de ipso quoque initio meo ingratus Doctori meo non sum, quod animam humanam spiritum esse non corpus, eamque rationabilem, vel intellectualem scio; nec eam Dei esse naturam, sed potius creaturam aliquatenus mortalem , in quantum in deterius commutari, et a vita Dei, cujus participatione beata sit, alienari potest; et aliquatenus immortalem, quoniam sensum, quo ei post hanc vitam vel bene vel male sit, amittere non potest. Scio etiam non eam pro actibus ante carnem gestis includi in carne meruisse; sed nec ideo esse in homine sine sorde peccati, etsi unius dici. sicut scriptum est, fuerit vita ejus super terram (Job XIV, 5, secundum LXX). Ac per hoc scio ex Adam per seriem generationis sine peccato neminem nasci; unde et parvulis necessarium est per gratiam regenerationis in Christo renasci. Haec tam multa, nec parva, de initio vel origine animarum nostrarum, in quibus plura sunt ad eam scientiam pertinentia, quae fide constant, et didicisse me gratulor, et nosse confirmo. Quapropter, si nescio in origine animarum, utrum illas Deus hominibus ex propagine, an sine propagine faciat, quas tamen ab ipso fieri non ambigo, scire quidem et hoc magis eligo, quam nescire: sed quamdiu non possum, melius hinc dubito, quam velut certum confirmare aliquid audeo, quod illi rei sit forte contrarium, de qua dubitare non debeo.

16. Pues confieso a tu Dilección mi codicia. Deseo por cierto también esto saber, lo cual preguntas; pero mucho más desearía saber, si pudiera hacerse, cuándo se presente. El Deseado de todas las gentes, y cuándo el reino ha de ser de los santos, que de dónde en esta tierra empecé a venir: y empero aquello cuando de él, que sabe todas las cosas, sus discípulos, nuestros Apóstoles, preguntaran, respuesta recibieron: "No es vuestro conocer el tiempo, o los tiempos, que Dios puso en su potestad" (Act. I, 17). ¿Qué si también esto sabe, no ser nuestro saber, que por cierto sabe, qué nos sea útil saber? Y aquello por cierto por él sé, no ser de nuestro saber los tiempos que el Padre puso en su potestad. Si empero el origen de las almas, el cual todavía no sé, sea nuestro saber, esto es, pertenezca a nosotros el saberlo, ni esto por cierto sé. Pues si al menos esto supiera, que nuestro no sea el saberlo, no sólo de afirmar mientras no lo sé, sino también de preguntar ya desistiría. Ahora empero, aunque sea tan oscuro y profundo, que más allí de enseñar cavea la temeridad, que de aprender tenga la codicia; no obstante también esto quiero saber, si puedo. Y aunque mucho más sea necesario, lo que dice aquel santo, "Hazme conocer, Señor, mi fin" (Psal. XXXVIII, 5), (pues no dijo, mi principio) no obstante no querría que lo que a esta cuestión pertenece, me latiera.

CAPÍTULO VIII.

17. Pero de mi mismo principio también no soy ingrato a mi Maestro, porque sé que el alma humana es espíritu, no cuerpo, y que ella es razonable, o intelectual; y que ella no es la naturaleza de Dios, sino más bien criatura en cierto modo mortal, en cuanto que puede ser conmutada en lo peor, y de la vida de Dios, de cuya participación sea bienaventurada, puede ser alienada; y en cierto modo inmortal, puesto que el sentido, por el cual después de esta vida le vaya bien o mal, no puede perder. Sé también que ella no mereció ser incluida en la carne por actos hechos antes de la carne; pero ni por eso está en el hombre sin la suciedad del pecado, aunque de un día, como está escrito, fuera su vida sobre la tierra (Job XIV, 5, según los LXX). Y por esto sé que de Adán por la serie de la generación nadie nace sin pecado; de donde también a los párvulos es necesario por la gracia de la regeneración en Cristo renacer. Estas cosas tan muchas, ni pequeñas, sobre el inicio u origen de nuestras almas, en las cuales hay más cosas pertenecientes a aquella ciencia que constan por la fe, tanto me congratulo de haber aprendido, como confirmo conocer. Por lo cual, si no sé en el origen de las almas, si Dios las hace a los hombres de la propagación, o sin la propagación, las cuales no obstante que por él son hechas no dudo, elijo por cierto también esto saber más que no saber: pero mientras no puedo, mejor de esto dudo, que como cierto me atrevo a confirmar algo que sea para aquel asunto tal vez contrario, del cual no debo dudar.

18. Tu itaque, mi frater bone, quoniam consulis me, et vis unum horum definiam; utrum animae caeterae ex illo uno homine, sicut corpora per propaginem, an sine propagine, sicut illius unius a Creatore, singulis singulae fiant (ab ipso enim fieri sive sic, seu sic non negamus); patere, ut etiam ipse consulam, quomodo inde anima peccatum originaliter trahat, unde originaliter ipsa non trahitur. Omnes enim animas ex Adam trahere originale peccatum similiter non negamus, ne in Pelagianam haeresim detestabilem irruamus. Si hoc quod ego interrogo, nec tu scis; sine me patienter utrumque nescire, et quod tu interrogas, et quod ego: si autem jam scis quod interrogo, cum hoc etiam me docueris, tunc et illud quod vis ut respondeam, nihil ibi jam intuens respondebo. Peto ergo ne succenseas, quia non potui confirmare quod quaeris, sed potui demonstrare, quid quaeras; quod cum inveneris, confirmare non dubites quod quaerebas.

19. Et hoc quidem Sanctitati tuae scribendum existimavi, qui propaginem animarum jam quasi certus improbandam putas. Caeterum si illis qui hanc asserunt, rescribendum fuisset, fortassis ostenderem, quemadmodum id, quod se nosse arbitrantur, ignorent; et ne hoc asserere auderent, quantum formidare deberent.

20. Sane in rescripto amici, quod huic epistolae inserui, ne te forte moveat quod duos libros a me missos commemoravit, quibus respondere vacuum sibi tempus non fuisse respondit: unus est de hac quaestione, non ambo; in alio autem illud ab illo consulendo et pertractando quaesivi. Quod vero admonet et hortatur, ut magis demus operam, ut perniciosissima haeresis de Ecclesiis auferatur; illam ipsam Pelagianam haeresim dicit, quam cautissime ut devites, quantum possum, frater, admoneo, cum de animarum origine sive cogitas, sive jam disputas; ne tibi subripiat esse credendum, ullam prorsus animam nisi unius Mediatoris, non ex Adam trahere originale peccatum, generatione devinctum, regeneratione solvendum.

Epistola CCIII.

Augustinus Largo, ut bona saeculi hujus vana expertus contemnat, utque ex perpessione malorum melior evadat.

Domino insigni et praestantissimo, et desiderantissimo filio LARGO , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

18. Tú por tanto, mi hermano bueno, puesto que me consultas, y quieres que uno de estos defina; si las demás almas de aquel único hombre, como los cuerpos por la propagación, o sin la propagación, como la de aquel único por el Creador, individualmente se hacen para cada uno (pues que por él mismo se hagan sea así, o así, no negamos); permite que también yo consulte, cómo de allí el alma traiga originalmente el pecado, de donde ella originalmente no es traída. Pues que todas las almas de Adán traigan el pecado original de igual modo no negamos, para que no irrumpamos en la detestable herejía Pelagiana. Si esto que yo pregunto, ni tú lo sabes; déjame pacientemente ambos ignorar, tanto lo que tú preguntas, como lo que yo: si empero ya sabes lo que pregunto, cuando esto también me hayas enseñado, entonces también aquello que quieres que responda, no intuyendo allí nada ya, responderé. Pido por tanto que no te enojes, porque no pude confirmar lo que preguntas, pero pude demostrar qué preguntes; lo cual cuando encuentres, no dudes confirmar lo que preguntabas.

19. Y esto por cierto a tu Santidad juzgué que debía escribirse, que ya como cierto piensas que la propagación de las almas ha de ser reprobada. Por lo demás si a los que ésta aseveran, hubiera debido rescribirse, tal vez mostraría, de qué modo aquello que ellos juzgan conocer, ignoran; y que de aseverar esto no se atrevieran, cuánto deberían temer.

Sanamente en el rescrito del amigo, que a esta epístola inserté, no te mueva tal vez que conmemoró dos libros enviados por mí, a los cuales respondió que no había tenido tiempo vacío para él responder: uno es sobre esta cuestión, no ambos; en el otro empero aquello de él consultando y tratando pregunté. Lo que empero amonesta y exhorta, a que más demos obra, para que la perniciosísima herejía de las Iglesias sea quitada; aquella misma herejía Pelagiana dice, la cual muy cautamente que evites, cuanto puedo, hermano, amonesto, cuando sobre el origen de las almas sea que piensas, sea que ya disputas; no sea que se te subripia que ha de creerse, que alma alguna prorsus excepto la del único Mediador, no trae de Adán el pecado original, por la generación encadenado, por la regeneración a ser soltado.

Epístola CCIII.

Agustín a Largo, para que habiendo experimentado los bienes vanos de este siglo los desprecie, y para que de la perpessión de los males mejor evada.

Al señor insigne y prestantísimo, y desiderantísimo hijo LARGO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Accepi litteras Eximietatis tuae, quibus me ad te petisti ut scriberem. Quod quidem non desiderares, nisi et hoc quod me posse scribere existimasti, gratum haberes atque jucundum. Id autem est, ut vana saeculi hujus, si inexperta concupisti, experta contemnas. Fallax est enim in eis suavitas, et infructuosus labor, et perpetuus timor, et periculosa sublimitas. Initium sine providentia, et finis cum poenitentia. Ita se habent omnia quae in ista mortalitatis aerumna cupidius quam prudentius appetuntur. Alia est autem spes piorum, alius laboris fructus, alia periculorum merces. Nam in hoc mundo non timere, non dolere, non laborare, non periclitari impossibile est: sed plurimum interest qua causa, qua exspectatione, quo termino ista quisque patiatur. Ego quidem cum amatores saeculi hujus intueor, nescio quando possit esse ad eorum animos sanandos opportuna sapientia: quando enim res velut prosperas habent, fastu respuunt salubres monitus, et quasi anilem reputant cantilenam; quando autem in adversis agunt, magis cogitant evadere unde ad praesens anguntur, quam capere unde curentur, et unde perveniant ubi angi omnino non possint. Aliquando tamen quidam cordis aures admovent atque adhibent veritati, rarius inter prospera, crebrius inter adversa; sed tamen pauci sunt, ita enim praedicti sunt: inter quos te esse cupio, quia veraciter diligo, domine insignis et praestantissime, ac desiderantissime fili. Haec admonitio tibi sit mea resalutatio, quia etsi te deinceps talia perpeti qualia pertulisti, nolo; plus tamen doleo haec ipsa te sine aliqua in melius vitae mutatione fuisse perpessum.

EPISTOLA CCIV . Augustinus Dulcitio tribuno et notario, imperialiumque jussionum adversus Donatistas datarum exsecutori, ex lib. 2 Retract., c. 59, significans a se jam abunde satisfactum fuisse querelis Donatistarum; et ostendens eorum vesaniam, qui sibi necem ultro consciscebant.

Domino eximio, et honorabili filio DULCITIO, AUGUSTINUS, salutem in Domino.

1. Non debui contemnere petitionem tuam, qua desiderasti a me institui quemadmodum te oporteat haereticis respondere, quorum salus in Domini misericordia, instantia quoque tuae strenuitatis inquiritur. Quamvis enim ingentes eorum multitudines (unde plurimum gratulamur), quid sibi beneficii conferatur intelligant; quidam tamen eorum Deo et hominibus miserabili instinctu furoris ingrati, ubi suis caedibus nos vastare non possunt, suo nos exitio terrere se credunt, aut laetitiam suam quaerentes de mortibus nostris, aut tristitiam nostram de mortibus suis.

Recibí las letras de tu Eximiedad, por las cuales me pediste que te escribiera. Lo cual por cierto no desearías, si no también esto que juzgaste que yo podía escribir, tuvieras por grato y agradable. Ello empero es, que las cosas vanas de este siglo, si inexpertas deseaste, expertas las desprecies. Pues falaz es en ellas la suavidad, e infructuoso el trabajo, y perpetuo el temor, y peligrosa la sublimidad. Inicio sin providencia, y fin con penitencia. Así se tienen todas las cosas que en esta aerumna de la mortalidad más codiciosamente que prudentemente son apetecidas. Otra es empero la esperanza de los piadosos, otro el fruto del trabajo, otra la merced de los peligros. Pues en este mundo no temer, no dolerse, no trabajar, no peligrar es imposible: pero muchísimo interesa por qué causa, con qué expectativa, con qué término sufra cada uno esas cosas. Yo por cierto cuando a los amadores de este siglo intuyo, no sé cuándo pueda haber para sus ánimos sanar una oportuna sabiduría: pues cuando tienen las cosas como prósperas, con fasto rechazan los salubres avisos, y como una cantinela de vieja los reputan; cuando empero en las adversidades actúan, más piensan en evadir de donde al presente se angustian, que en tomar de donde sean curados, y de donde lleguen a donde angustiarse enteramente no puedan. Alguna vez no obstante algunos acercan las orejas del corazón y las adhiben a la verdad, más raramente entre las cosas prósperas, más frecuentemente entre las adversas; pero no obstante son pocos, pues así han sido predichos: entre los cuales deseo que tú estés, porque verazmente te amo, señor insigne y prestantísimo, y desiderantísimo hijo. Esta amonestación sea para ti mi resalutación, porque aunque no quiero que sucesivamente sufras tales cosas cuales has padecido; más me duelo empero de que estas mismas cosas tú sin alguna mutación de vida hacia lo mejor hayas padecido.

EPÍSTOLA CCIV. Agustín a Dulcitio tribuno y notario, y ejecutor de las órdenes imperiales dadas contra los Donatistas, del libro 2 de las *Retractaciones*, c. 59, significando que por él ya abundantemente se ha satisfecho a las querellas de los Donatistas; y mostrando la vesania de ellos, que por sí mismos se daban muerte.

Al señor eximio, y honorable hijo DULCITIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. No debí despreciar tu petición, por la cual deseaste ser instruido por mí de qué modo te convenga responder a los heréticos, cuya salud en la misericordia del Señor, y también por la instancia de tu strenuidad es inquirida. Pues aunque ingentes multitudes de ellos (de donde muchísimo nos congratulamos), entiendan qué beneficio se les confiere; algunos empero de ellos, ingratos a Dios y a los hombres por un miserable instinto de furor, donde con sus matanzas no pueden devastarnos, con su propia perdición creen que nos aterran, o buscando su alegría de nuestras muertes, o nuestra tristeza de sus propias muertes.

Sed non debet tot tantorumque populorum salutem furiosus error hominum impedire paucorum. Quid eis velimus non solum Deus et prudentes homines, verum etiam ipsi, cum sint nobis inimicissimi, sentiunt. Cum enim sua pernicie nos terrendos putant, non dubitant nos timere ne pereant.

2. Sed quid faciamus, videntes quod multi, adjuvante Domino, per occasionem vestram viam pacis inveniant? numquid prohibere vos possumus vel debemus ab hac unitatis instantia, dum metuimus ne quidam durissimi, et in seipsos crudelissimi, non nostra, sed propria voluntate se perdant? Optaremus quidem ut omnes qui contra Christum portant signum Christi, et contra Evangelium de ipso Evangelio, quod non intelligunt, gloriantur, a sua perversitate discederent, et nobiscum in ejus unitate gauderent. Sed quonam Deus occulta satis dispositione, sed tamen justa, nonnullos eorum poenis praedestinavit extremis; procul dubio melius, incomparabili numerositate plurimis ab illa pestifera divisione et dispersione redintegratis atque collectis, quidam suis ignibus pereunt, quam pariter universi sempiternis ignibus gehennarum merito sacrilegae dissensionis ardebunt. Sic enim pereuntes istos dolet Ecclesia, quemadmodum rebellem filium sanctus David, de cujus salute servanda sollicita dilectione mandaverat. Nam eum merito nefandae impietatis exstinctum, etiam cum testimonio lacrymosae vocis ingemuit: verumtamen superbo et maligno discedente in locum suum, populus Dei, qui fuerat illius tyrannide divisus, agnovit regem suum; et de amisso filio moerorem patris, perfectio consolata est unitatis (II Reg. XVIII, XIX).

3. Non itaque reprehendimus, domine eximie et honorabilis fili, quod tales homines apud Thamugadem prius edicto admonendos existimasti: sed quod ibi dixisti, Noveritis vos debitae neci dandos, putaverunt sicut eorum rescripta indicant, hoc te fuisse comminatum quod tu illos apprehensos fueras occisurus, non intelligentes de illa nece, quam ipsi sibi volunt ingerere, te locutum. Non enim tu in eos jus gladii ullis legibus accepisti, aut imperialibus constitutis, quorum tibi injuncta est exsecutio, hoc praeceptum est ut necentur. Secundo sane edicto Dilectionis tuae planius quid volueris aperuisti. Quod autem etiam ipsum episcopum illorum putasti litteris alloquendum humanissime; ostendisti quanta mansuetudine temperati sint in catholica Ecclesia etiam qui potestate christiani Imperatoris, sive terrendo, sive plectendo corrigendis praeficiuntur erroribus; nisi quod honorificentioribus eum verbis tractasti quam decebat haereticum.

Pero no debe la salud de tantos y tan grandes pueblos ser impedida por el furioso error de unos pocos hombres. Qué queramos para ellos no sólo Dios y los hombres prudentes, sino también ellos mismos, aunque nos sean muy enemigos, sienten. Pues cuando piensan que con su propia pernicie hemos de ser aterrados, no dudan que tememos que perezcan.

2. ¿Pero qué hagamos, viendo que muchos, ayudando el Señor, por vuestra ocasión encuentran el camino de la paz? ¿acaso podemos o debemos prohibiros de esta instancia de unidad, mientras tememos que algunos muy duros, y contra sí mismos muy crueles, no por nuestra, sino por propia voluntad se pierdan? Desearíamos por cierto que todos los que contra Cristo llevan el signo de Cristo, y contra el Evangelio de aquel mismo Evangelio, que no entienden, se glorían, de su perversidad se apartaran, y con nosotros en su unidad se alegraran. Pero puesto que Dios por una disposición bastante oculta, pero no obstante justa, a algunos de ellos predestinó a las penas extremas; sin duda alguna mejor es, con una incomparable numerosidad muchísimos de aquella pestífera división y dispersión reintegrados y recogidos, que algunos con sus propios fuegos perezcan, que si paritariamente todos en los sempiternos fuegos de los infiernos por el mérito de la sacrílega disensión ardieran. Así pues por estos que perecen se duele la Iglesia, del modo que por el hijo rebelde el santo David, de cuya salud a ser guardada con solícita dilección había mandado. Pues por haber sido él por el mérito de nefanda impiedad extinguido, también con el testimonio de lacrimosa voz gimió: no obstante apartándose el soberbio y maligno a su lugar, el pueblo de Dios, que había sido por la tiranía de aquél dividido, reconoció a su rey; y de haber perdido al hijo el dolor del padre, la perfección de la unidad consoló (2 Sam. XVIII, XIX).

3. No por tanto reprendemos, señor eximio e honorable hijo, que a tales hombres en Thamugade primero juzgaras que debían ser amonestados con un edicto: pero lo que allí dijiste, "Sabed que habéis de ser dados a la debida muerte," pensaron, como sus rescritos indican, que tú habías amenazado esto, que tú a ellos después de aprehendidos habías de matar, no entendiendo de aquella muerte, que ellos mismos a sí quieren ingerirse, que tú habías hablado. Pues no tú contra ellos el derecho de la espada (*jus gladii*) recibiste por leyes algunas, ni por los constitutos imperiales, cuya ejecución te ha sido injunta, esto se preceptúa, que sean matados. Por el segundo sanamente edicto de tu Dilección más llanamente qué quisieras abriste. Lo que empero también al obispo mismo de ellos pensaste que debía ser hablado por letras muy humanamente; mostraste con cuánta mansedumbre están temperados en la Iglesia católica también los que por la potestad del cristiano Emperador, sea aterrando, sea castigando, son prefijados para corregir los errores; excepto que con más honoríficas palabras lo trataste de lo que decebía a un herético.

4. Sed quod ejus responsioni me respondere voluisti, credo te arbitratum etiam hoc Thamugadensibus debere praestari, ut fallax doctrina ipsius a quo seducebantur, aliquanto diligentius refellatur: verum nos et occupatissimi sumus, et jam in aliis plurimis opusculis nostris hujusmodi vaniloquia refutavimus. Jam enim nescio quoties disputando et scribendo monstravimus non eos posse habere martyrum mortem, quia christianorum non habent vitam; cum martyrem non faciat poena, sed causa. Docuimus etiam liberum arbitrium sic homini datum, ut tamen et divinis legibus et humanis rectissime gravium supplicia constituta sint peccatorum; et pertinere ad religiosos reges terrae, non solum adulteria vel homicidia vel hujusmodi alia flagitia seu facinora, verum etiam sacrilegia severitate congrua cohibere : multumque illos falli qui putant a nobis tales istos suscipi, quales sunt, quia non eos rebaptizamus. Quomodo enim tales suscipiuntur quales sunt, cum sint haeretici, et ad nos transeundo fiant catholici? Neque enim propterea corda depravata non licet corrigi, quia Sacramenta semel data non licet iterari.

5. De mortibus autem furiosissimis quas quidam eorum ipsi sibi inferunt, de quibus solent detestabiles et abominabiles esse multis etiam suis, quorum mentes dementia non tanta possedit, eis secundum Scripturas rationesque Christianorum saepe respondimus quoniam scriptum est: Qui sibi nequam, cui bonus (Eccli. XIV, 5)? Aut certe in eisdem positum tentationibus mori volentem occidat et proximum, qui sibi expedire et licere putat occidere seipsum, quoniam Scriptura dicit: Diliges proximum tuum tanquam teipsum (Levit. XIX, 18, et Marc. XII, 31). Nullis autem jubentibus legibus vel legitimis potestatibus, non licere alterum occidere, etiam volentem et petentem, et vivere jam non valentem, satis indicat Scriptura Regnorum, ubi rex David regis Saülis interfectorem jussit occidi, cum ille dixisset ab eo jam saucio atque semivivo petitum se fuisse ut hoc faceret, et animam corporis nexibus obluctantem solvique cupientem uno ictu vulneris ab illis cruciatibus liberaret (II Reg. I, 1-16). Proinde quia omnis qui sine ulla legitimae potestatis auctoritate hominem occidit, homicida est; quisquis seipsum occidit non sit homicida, si non homo est. Haec omnia multimodis in aliis plurimis nostris sermonibus et litteris diximus.

4. Pero que quisieras que yo respondiera a su respuesta, creo que tú juzgaste que también esto debía ser prestado a los Thamugadenses, para que la falaz doctrina de aquél por el cual eran seducidos, algo más diligentemente sea refutada: pero nosotros y estamos muy ocupados, y ya en otros muchísimos opúsculos nuestros de este modo los vaniloquios refutamos. Pues ya no sé cuántas veces disputando y escribiendo mostramos que no pueden ellos tener muerte de mártires, porque no tienen vida de cristianos; puesto que al mártir no lo hace la pena, sino la causa. Enseñamos también que el libre albedrío (*liberum arbitrium*) así fue dado al hombre, que no obstante tanto por las divinas leyes como por las humanas muy rectamente los suplicios de los graves pecados han sido constituidos; y que pertenece a los religiosos reyes de la tierra, no sólo los adulterios o los homicidios o de este modo otras flagicias o facinerosos actos, sino también los sacrilegios con severidad congrua cohibir: y que mucho se engañan los que piensan que por nosotros tales éstos son recibidos, cuales son, porque no los rebautizamos. ¿Cómo pues tales son recibidos cuales son, siendo que son heréticos, y a nosotros pasando se hacen católicos? Ni pues por eso no es lícito que los corazones depravados sean corregidos, porque los Sacramentos una vez dados no es lícito que sean iterados.

5. De las muertes empero furiosísimas que algunos de ellos a sí mismos se infieren, por las cuales suelen ser detestables y abominables aun para muchos de los suyos, cuyas mentes la demencia no tanto poseyó, a ellos según las Escrituras y las razones de los cristianos muchas veces respondimos puesto que está escrito: "¿Quién para sí inicuo, para quién bueno?" (Ecli. XIV, 5). O ciertamente en las mismas tentaciones puesto, al que quiere morir mate también al prójimo, el que para sí juzga convenir y ser lícito matarse a sí mismo, puesto que la Escritura dice: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo" (Levit. XIX, 18, y Marc. XII, 31). Que empero no mandando leyes algunas o legítimas potestades, no sea lícito matar a otro, aun queriéndolo y pidiéndolo, y ya no pudiendo vivir, suficientemente indica la Escritura de los Reinos, donde el rey David al matador del rey Saúl mandó matar, cuando aquél dijera haber sido por él ya herido y semivivo pedido que esto hiciera, y al alma que con los nexos del cuerpo luchaba y deseaba ser soltada, de aquellos tormentos con un solo golpe de herida liberara (2 Sam. I, 1-16). Por tanto porque todo el que sin alguna autoridad de legítima potestad mata a un hombre, es homicida; cualquiera que se mata a sí mismo no sea homicida, si no es hombre. Todas estas cosas de muchos modos en otros muchísimos sermones y letras nuestras dijimos.

6. Verumtamen, quod fatendum est, de isto Razio seniore, quem summa exemplorum inopia coarctati se in Machabaeorum libris, quasi ad auctoritatem sceleris quo seipsos perdunt, perscrutatis omnibus ecclesiasticis auctoritatibus, vix aliquando se invenisse gloriantur, adhuc eis nunquam respondisse me recolo. Sed, quod tuae Charitati et prudentibus quibusque sufficiat ad istos redarguendos, si ad vitam Christianorum de Judaea gente atque illis Litteris parati sunt omnium factorum exempla transferre, tunc et hoc transferant. Si autem illic sunt plurima eorum quoque hominum, qui Litterarum illarum veritate laudati sunt, vel huic jam tempori non convenientia vel etiam illo tempore non recte facta; tale etiam hoc est, quod in seipsum Razius iste commisit: qui cum esset apud suos nobilis, et multum in Judaismo profecisset (quae sibi in comparatione justitiae christianae damna et stercora fuisse dicit Apostolus [Philipp. III, 8]), et propter hoc idem Razius Judaeorum pater appellaretur; quid mirum est, si tanquam homini elatio superba subrepsit, ut mallet manu propria perimi, quam post illam in suorum aspectibus celsitudinem, sustinere indignam in hostium manibus servitutem?

7. Solent in litteris Gentilium ista laudari. In his autem Machabaeorum libris quamvis homo ipse fuerit laudatus, factum tamen ejus narratum est, non laudatum, et judicandum potius quam imitandum quasi ante oculos constitutum; non sane nostro judicio judicandum, quod nos quoque ut homines habere possemus, sed judicio doctrinae sobriae, quae in ipsis quoque Libris veteribus clara est. Longe quippe fuit iste Razius a verbis illis, ubi legitur: Omne quod tibi applicitum fuerit accipe, et in dolore sustine, et in humilitate tua patientiam habe (Eccli. II, 4). Non ergo fuit iste vir eligendae mortis sapiens, sed ferendae humilitatis impatiens.

8. Scriptum est quod voluerit nobiliter et viriliter mori; sed numquid ideo sapienter? Nobiliter scilicet, ne libertatem sui generis captivus amitteret: viriliter autem, quod tantas vires animi habereret, quibus idoneus esset ut se ipse perimeret; quod gladio cum implere non posset, de muro se praecipitem dedit, et sic adhuc vivus abruptam cucurrit ad petram, atque ibi jam exsanguis intestina sua produxit, quae utraque manu dissipata spargebat in populum, ac deinde postea defessus occubuit (II Machab. XIV, 37-46). Magna haec sunt, nec tamen bona: non enim bonum est omne quod magnum est; quoniam sunt magna etiam mala. Deus dixit: Innocentem et justum ne occidas (Exod. XXIII, 7). Si ergo iste innocens et justus non fuit, cur proponitur imitandus? Si autem innocens et justus fuit, quare interfector innocentis et justi, id est ipsius Razii, insuper putatur esse laudandus?

No obstante, lo cual ha de ser confesado, sobre aquel anciano Razis, al cual por la suma inopia de ejemplos coartados en los libros de los Macabeos, como para la autoridad del crimen por el cual se pierden a sí mismos, escudriñadas todas las autoridades eclesiásticas, apenas alguna vez se glorían de haber encontrado, todavía a ellos nunca recuerdo haberme respondido. Pero, lo cual para tu Caridad y para cualesquiera prudentes baste para redargüir a éstos, si a la vida de los cristianos de la gente de Judea y de aquellas Letras están parados para transferir los ejemplos de todos los hechos, entonces también transfieran esto. Si empero allí hay muchísimas cosas de aquellos también hombres, que por la verdad de aquellas Letras fueron alabados, o para este tiempo ya no convenientes o incluso en aquel tiempo no rectamente hechas; tal también es esto, lo cual en sí mismo aquel Razis cometió: quien como fuera entre los suyos noble, y mucho en el Judaísmo hubiera aprovechado (las cuales cosas para sí en comparación de la justicia cristiana daños y estiércol haber sido dice el Apóstol [Filip. III, 8]), y por esto el mismo Razis padre de los judíos fuera llamado; ¿qué de extraño es, si como a hombre la elación soberbia se le subripiera, de modo que prefiriera por mano propia perecer, que después de aquella en los aspectos de los suyos celsitud, sostener una indigna servidumbre en las manos de los enemigos?

7. Suelen en las letras de los Gentiles estas cosas alabarse. En estos libros empero de los Macabeos aunque el hombre mismo fuera alabado, el hecho empero de él fue narrado, no alabado, y para ser juzgado más bien que para ser imitado como ante los ojos constituido; no sanamente por nuestro juicio a ser juzgado, que nosotros también como hombres pudiéramos tener, sino por el juicio de la doctrina sobria, que en los mismos también Libros viejos es clara. Lejos por cierto estuvo aquel Razis de aquellas palabras, donde se lee: "Todo lo que te fuere aplicado recibe, y en el dolor sustenta, y en tu humildad ten paciencia" (Ecli. II, 4). No fue por tanto aquel varón sabio en elegir la muerte, sino impaciente en sufrir la humildad.

8. Escrito está que quiso morir "noble y varonilmente"; ¿pero acaso por eso sabiamente? "Noblemente" a saber, para que no la libertad de su género cautivo perdiera: "varonilmente" empero, porque tantas fuerzas de ánimo tenía, por las cuales fuera idóneo para que se matara a sí mismo; lo cual como con la espada no pudiera cumplir, del muro se dio precipitado, y así todavía vivo a la abrupta peña corrió, y allí ya exangüe sus intestinos produjo, los cuales con ambas manos disipados esparcía en el pueblo, y luego después cansado murió (2 Macab. XIV, 37-46). Grandes son estas cosas, ni empero buenas: pues no es bueno todo lo que es grande; puesto que hay grandes también males. Dios dijo: "Al inocente y al justo no mates" (Exod. XXIII, 7). Si por tanto aquél inocente y justo no fue, ¿por qué se propone para ser imitado? Si empero inocente y justo fue, ¿por qué el matador del inocente y del justo, esto es del mismo Razis, además se piensa que ha de ser alabado?

9. Haec interim, ne nimium prolixa fiat, huic epistolae implendae satis sint. Debeo autem Thamugadensibus ejusmodi ministerium charitatis, quoniam mihi et voto tuo et ab honorabili et charissimo filio meo Eleusino, qui tribunatum apud eos egit, bene insinuati sunt, ut ambabus epistolis Gaudentii Donatistarum episcopi, et maxime posteriori, quam secundum Scripturas sanctas se fecisse arbitratur, ita respondeam, ne aliquid praetermissum putetur.

Epistola CCV.

Augustinus Consentio, respondens ad illius percontationes de corpore Christi quale nunc sit, necnon de nostris corporibus qualia futura sint in resurrectione.

Dilectissimo fratri CONSENTIO, AUGUSTINUS.

CAPUT PRIMUM.

1. Quantum ad oculos attinet corporales, quosdam videmus, nec novimus; quorum a nobis studia vitaque nesciuntur: quosdam novimus, nec videmus; quorum nobis charitas et affectus innotuit, in quibus et te annumeramus; et ideo te magis videre desideramus, ut in iis sis quos et videmus et novimus. Nam illi qui ignoti nostris oculis ingeruntur, non solum desiderabiles non sunt, sed vix tolerabiles sunt, nisi aliquibus signis pulchritudo in his hominis interioris appareat. Quorum autem, sicut tuus, nobis prius animus intelligendo, quam videndo corpus apparuit, jam quidem novimus eos; sed ideo etiam videre desideramus, ut per illud quod conspicitur oculis, multo jucundius et familiarius eo quem jam novimus, amico interiore perfruamur. Verum et hoc de te nobis Deus fortasse donabit, quietioribus et tranquillioribus, sicut optamus, rebus humanis, ut id honestae charitatis sit potius quam molestae necessitatis. Nunc ad ea respondeam, sicut Domino adjuvante potuero, quae praeter epistolam in alia chartula a me quaerenda misisti.

2. Quaeris utrum nunc corpus Domini ossa et sanguinem habeat, aut reliqua carnis lineamenta. Quid si adderes, utrum etiam vestimenta? Nonne augeretur quaestio? Qua causa, nisi quia ea quae in usu vitae hujus nostrae corruptibilia novimus, sine corruptione cogitare vix possumus, cum divinorum miraculorum quaedam documenta jam data sint, ex quibus liceat conjectare majora?

9. Estas cosas mientras tanto, para que no se haga demasiado prolixa, para cumplir esta epístola basten. Debo empero a los Thamugadenses un ministerio de caridad de este modo, puesto que por tu voto y por mi honorable y carísimo hijo Eleusino, que ejerció el tribunado entre ellos, me han sido bien insinuados, para que a ambas epístolas de Gaudencio obispo de los Donatistas, y sobre todo a la posterior, la cual él juzga haber hecho según las santas Escrituras, responda de tal modo que nada se piense ser pasado por alto.

Epístola CCV.

Agustín a Consentio, respondiendo a sus preguntas sobre el cuerpo de Cristo de qué clase sea ahora, y también sobre nuestros cuerpos de qué clase habrán de ser en la resurrección.

Al dilectísimo hermano CONSENTIO, AGUSTÍN.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. En cuanto a los ojos corporales toca, a algunos vemos, y no conocemos; cuyos estudios y vida nos son ignorados: a algunos conocemos, y no vemos; cuya caridad y afecto nos ha sido notorio, en los cuales también a ti te numeramos; y por eso más verte deseamos, para que en esos estés a los cuales tanto vemos como conocemos. Pues aquellos que ignotos a nuestros ojos se ingieren, no sólo deseables no son, sino apenas tolerables son, si por algunos signos la hermosura en ellos del hombre interior no apareciera. De los cuales empero, como el tuyo, para nosotros primero el ánimo por el entendimiento, que por el ver el cuerpo apareció, ya por cierto los conocemos; pero por eso también verte deseamos, para que por aquello que se conspicua a los ojos, mucho más jocunda y familiarmente de aquel que ya conocemos, amigo interior perfruamos. Pero también esto de ti para nosotros Dios tal vez donará, más quietas y tranquilas, como optamos, las cosas humanas, para que aquello sea de honesta caridad más bien que de molesta necesidad. Ahora responderé a aquellas cosas, como ayudando el Señor pudiere, que además de la epístola en otra cedulilla a mí para preguntar enviaste.

2. Preguntas "si ahora el cuerpo del Señor huesos y sangre tenga, o los demás lineamientos de la carne". ¿Qué si añadieras, si también vestiduras? ¿No se aumentaría la cuestión? ¿Por qué causa, sino porque aquellas cosas que en el uso de esta vida nuestra corruptibles conocemos, sin corrupción apenas podemos pensarlas, cuando ya han sido dados algunos documentos de divinos milagros, por los cuales lícito sea conjeturar mayores cosas?

Nam si vestis Israelitarum per tot annos in eremo sine tritura esse potuit, si morticina pellis calceamentorum tamdiu sine labe duravit, potest ubique Deus quorumlibet corporum, per quantum voluerit tempus, incorruptam protendere qualitatem. Ego proinde Domini corpus ita in coelo esse credo, ut erat in terra, quando ascendit in coelum. Dixerat autem Discipulis, ut in Evangelio legimus, de sua resurrectione dubitantibus, et illud quod videbant, non corpus, sed spiritum esse putantibus: Videte manus meas et pedes; palpate et videte, quia spiritus ossa et carnem non habet, sicut me videtis habere (Luc. XXIV, 39). Sicut eorum, cum esset in terra, contrectatus est manibus, sic eorum est, cum iret in coelum, deductus aspectibus. Ibi vox angelica sonuit: Sic veniet, quemadmodum eum vidistis euntem in coelum (Act. I, 11). Fides adsit, et nulla quaestio remanebit.

3. Nisi forte de sanguine requirendum est, quia cum dixisset, Palpate et videte, quia spiritus carnem et ossa non habet, non addidit, sanguinem. Non ergo et nos addamus inquirere quod ille non addidit dicere: et de compendio, si placet, finita sit quaestio. Fortassis enim, accepta occasione sanguinis, urgebit nos molestior perscrutator, et dicet: Si sanguis, cur non et pituita, cur non et fel flavum et fel nigrum, quibus quatuor humoribus naturam carnis temperari etiam medicinae disciplina testatur? Sed quodlibet quisque addat, corruptionem addere caveat, ne suae fidei sanitatem castitatemque corrumpat.

4. Ex consuetudine rerum expertarum, inexperta opera divina, infirmitas metitur humana, et acutule se garrire arbitratur, cum dicit: Si caro est, et sanguis est; si sanguis, et caeteri humores; si caeteri humores, ergo et corruptio. Eo modo diceret: Si flamma est, et ardet; si ardet, et urit; si urit, ergo virorum trium in fornacem ignis ab impio rege missorum corpora incendit. Si autem hoc in tribus viris miraculum (Dan. III) factum esse non dubitat quisquis de divinis operibus recte sapit; cur non credatur qui fecit illa corpora non posse igne corrumpi, fecisse illud corpus nec posse corrumpi igne, nec fame, nec morbo, nec senio, nec ulla vi alia qua solet humana corpora labefactare corruptio? Quod si quisquam dicit, non carni trium illorum virorum additam contra ignem incorruptionem, sed ipsi igni detractam corrumpendi facultatem; quid veremur ne carnem facere nequiverit non posse corrumpi, qui fecit ignem non posse corrumpere?

Pues si la vestimenta de los Israelitas por tantos años en el yermo sin desgaste pudo estar, si la piel mortecina de los calzados tanto tiempo sin mácula duró, puede en todas partes Dios de cualesquiera cuerpos, por cuanto tiempo quisiere, protender la incorrupta calidad. Yo por tanto el cuerpo del Señor así en el cielo estar creo, como estaba en la tierra, cuando ascendió al cielo. Había dicho empero a los Discípulos, como en el Evangelio leemos, de su resurrección dudantes, y pensando que aquello que veían no era cuerpo, sino espíritu: "Ved mis manos y pies; palpad y ved, porque el espíritu huesos y carne no tiene, como me veis a mí tener" (Luc. XXIV, 39). Como de ellos, cuando estaba en la tierra, fue contrectado por las manos, así de ellos fue, cuando iba al cielo, deducido de sus aspectos. Allí la voz angélica sonó: "Así vendrá, del modo que lo habéis visto yendo al cielo" (Act. I, 11). La fe esté presente, y ninguna cuestión permanecerá.

3. Si no es que tal vez sobre la sangre ha de ser requerido, porque como hubiera dicho: "Palpad y ved, porque el espíritu carne y huesos no tiene", no añadió, la sangre. No por tanto nosotros añadamos a inquirir lo que él no añadió a decir: y de compendio, si place, sea finida la cuestión. Tal vez pues, aceptada la ocasión de la sangre, nos urja un más molesto escrutador, y diga: "Si sangre, ¿por qué no también la pituita, por qué no también la hiel amarilla y la hiel negra, por cuyos cuatro humores la naturaleza de la carne ser temperada también la disciplina de la medicina testifica?". Pero cualquiera que añada lo que quisiere, añada guardándose de la corrupción, para que no la sanidad y castidad de su fe corrompa.

4. Por la costumbre de las cosas experimentadas, la flaqueza humana mide las inexperimentadas obras divinas, y piensa que charla un poco agudamente cuando dice: "Si hay carne, también hay sangre; si sangre, también los demás humores; si los demás humores, por tanto también la corrupción". De ese modo diría: "Si hay llama, también arde; si arde, también quema; si quema, por tanto incendió los cuerpos de los tres varones enviados al horno de fuego por el impío rey". Pero si esto en los tres varones milagro (Dan. III) haber sido hecho no duda cualquiera que de las divinas obras rectamente sabe; ¿por qué no se crea que el que hizo que aquellos cuerpos no pudieran por el fuego ser corrompidos, hizo que aquel cuerpo ni pueda ser corrompido por el fuego, ni por el hambre, ni por la enfermedad, ni por la vejez, ni por ninguna otra fuerza por la cual suele a los cuerpos humanos labefactar la corrupción? Que si alguno dice que no a la carne de aquellos tres varones fue añadida contra el fuego la incorrupción, sino al fuego mismo detraída la facultad de corromper; ¿qué tememos que no haya podido hacer que la carne no pueda ser corrompida, el que hizo que el fuego no pueda corromper?

Nam si illud non de carnis, sed de ignis mutatione intelligitur, multo est mirabilius: simul enim et hominum corpora non urebat ne posset nocere, et ligna fornacis urebat ut posset ardere. Sed qui etiam ista non credunt, nimium de divina potestate diffidunt, nec cum eis vel ad eos nunc sermo nobis est: qui autem ista credunt, ex his etiam illa utcumque conjiciant quae fideliter quaerunt. Valet igitur divina potentia de ista visibili atque tractabili natura corporum, quibusdam manentibus, auferre quas voluerit qualitates: ac per hoc valet etiam membra mortalia, formae lineamentis manentibus, corruptione vero mortalitatis emortua, stabili vigore firmare; ut absit labes, adsit effigies; adsit motio, absit fatigatio; adsit vescendi potestas, absit esuriendi necessitas.

CAPUT II.

5. Quod ergo legitur apud Apostolum, Caro et sanguis regnum Dei non possidebunt (I Cor. XV, 50), solvitur quidem quaestio etiam isto modo quem tu commemorasti, ut carnis et sanguinis nomine opera carnis et sanguinis intelligantur: verum, quia non de operibus, sed de modo resurrectionis loquebatur Apostolus, et eam quaestionem disputando versabat, melius eo loco intelligitur caro et sanguis pro corruptione carnis et sanguinis posita. Si enim nomen carnis significat operationem, cur non significet etiam corruptionem, sicut dictum est, Omnis caro fenum? Nam et hic ipsa corruptibilitas significata est: sequitur enim, et omnis honor carnis ut flos feni; fenum aruit, flos decidit (Isai. XL, 6, 7). Numquidnam hoc etiam illi carni competit, de qua dictum est: Palpate et videte, quia spiritus ossa et carnem non habet, sicut me videtis habere? Nam quomodo arescat aut decidat, cum scriptum sit quod Christus surgens a mortuis, jam non moritur, et mors ei ultra non dominabitur (Rom. VI, 9)?

6. Proinde ipsam apostolicam sententiam desuper inspice, totamque considera. Cum resurrectionem mortuorum persuadere vellet eis qui dicebant quod resurrectio mortuorum non est, Christi resurrectione praemissa in exemplum, inter caetera quae ibi disseruit, intulit sibi quaestionem atque ait: Sed dicet aliquis, Quomodo resurgent mortui? quo autem corpore venient? id est, quali corpore? Deinde adhibens documenta seminum: Stulte, inquit, tu quod seminas, non vivificatur, nisi prius moriatur; et quod seminas, non corpus quod futurum est seminas, sed nudum granum, ut puta tritici, aut alicujus caeterorum; Deus autem illi dat corpus quomodo voluerit, et unicuique seminum proprium corpus. Secundum hoc ergo dixerat, non corpus quod futurum est seminas.

Pues si aquello no de la mutación de la carne, sino del fuego se entiende, es mucho más admirable: pues a la vez tanto los cuerpos de los hombres no quemaba para que no pudiera dañar, y las leñas del horno quemaba para que pudiera arder. Pero los que ni siquiera estas cosas creen, demasiado de la divina potestad desconfían, ni con ellos o para ellos ahora es nuestro sermón: pero los que estas cosas creen, de estas también aquellas comoquiera conjeturen que fielmente buscan. Vale pues la divina potestad sobre esta visible y tratable naturaleza de los cuerpos, permaneciendo ciertas cosas, quitar las calidades que quisiere: y por esto vale también a los miembros mortales, permaneciendo los lineamientos de la forma, pero la corrupción de la mortalidad emuerta, con estable vigor firmar; para que falte la mácula, esté la efigie; esté la moción, falte la fatiga; esté la potestad de vescar, falte la necesidad de esurir.

CAPÍTULO II.

5. Lo que pues se lee en el Apóstol: "La carne y la sangre el reino de Dios no poseerán" (I Cor. XV, 50), se suelve por cierto la cuestión también de ese modo que tú conmemoraste, para que por el nombre de carne y sangre las obras de la carne y la sangre se entiendan: pero, porque no de las obras, sino del modo de la resurrección hablaba el Apóstol, y esa cuestión disputando versaba, mejor en ese lugar se entiende la carne y la sangre puesta por la corrupción de la carne y la sangre. Pues si el nombre de la carne significa operación, ¿por qué no signifique también la corrupción, como ha sido dicho: "Toda carne es heno"? Pues también aquí la misma corruptibilidad ha sido significada: pues sigue: "y todo el honor de la carne como flor de heno; el heno se secó, la flor cayó" (Isai. XL, 6, 7). ¿Acaso esto también a aquella carne compete, de la cual ha sido dicho: "Palpad y ved, porque el espíritu huesos y carne no tiene, como me veis a mí tener"? Pues ¿cómo se seque o caiga, cuando escrito esté que "Cristo surgiendo de los muertos, ya no muere, y la muerte a él más no dominará" (Rom. VI, 9)?

6. Por tanto la misma apostólica sentencia desde arriba inspecciona, y toda considérala. Cuando la resurrección de los muertos persuadir quisiera a aquellos que decían que la resurrección de los muertos no es, la resurrección de Cristo premisa en ejemplo, entre lo demás que allí disertó, infirió para sí la cuestión y dijo: "Pero dirá alguno: ¿Cómo resurgirán los muertos? ¿con qué cuerpo vendrán?", esto es, ¿con qué tipo de cuerpo? Después adhibiendo documentos de las semillas: "Necio", dijo, "tú lo que siembras, no se vivifica, si antes no muriere; y lo que siembras, no el cuerpo que ha de ser siembras, sino un nudo grano, como por ejemplo de trigo, o de alguno de lo demás; Dios empero le da cuerpo como quisiere, y a cada una de las semillas su propio cuerpo". Según esto pues había dicho: "no el cuerpo que ha de ser siembras".

Neque enim non triticum erit ex tritico; sed quia nemo seminat herbam, vel stipulam, et multiplicia in palea tegumenta granorum, cum quibus tamen semina exsurgunt, ideo ait, sed nudum granum: hinc voleus ostendere quia si Deus potest addere quod non erat in nudo semine, multo magis potest reparare quod erat in hominis corpore.

7. Jamvero quod adjungit, ad differentiam pertinet resurgentium, propter diversas glorias fidelium atque sanctorum. Non omnis, inquit, caro eadem caro: alia quidem hominum, alia autem caro pecorum, alia volucrum, alia piscium. Et corpora coelestia, et corpora terrestria; sed alia est coelestium gloria, et alia terrestrium. Et alia gloria solis, alia gloria lunae, et alia gloria stellarum. Stella enim a stella differt in gloria: sic et resurrectio mortuorum. In his omnibus iste sensus est: Si genera carnis cum sint cuncta mortalia, differunt tamen inter se pro diversitatibus animantium; et si corpora cum sint omnia visibilia, differunt tamen pro diversitatibus locorum, unde alia est coelestium gloria, alia terrestrium; et si in locis sublimibus cum sint cuncta coelestia, differunt etiam ipsa claritatibus luminum; non mirum est quod in resurrectione mortuorum distabit gloria meritorum.

8. Hinc jam venit ad illud quod communiter habet omnis caro quae ad vitam resurgit aeternam, et dicit: Seminatur in corruptione, surget in incorruptione; seminatur in contumelia, surget in gloria; seminatur in infirmitate, surget in virtute; seminatur corpus animale, surget corpus spirituale. In iis verbis Apostoli, numquid fas est putare melius corpora nostra resurrectura quam Christi; cum de illo sit propositum exemplum, quod fideliter intendere, et per ejus gratiam sperare debeamus? Ac per hoc nullo modo potuit corpus Christi cum corruptione resurgere, si nostrum in incorruptione resurrecturum promittitur; nec potuit illud sine gloria, si nostrum resurget in gloria. Quae autem ibi gloria, ubi adhuc corruptio? Nimis itaque absurdum est ut credamus illud corpus et in infirmitate esse seminatum, id est mortificatum, et in infirmitate resurrexisse; cum corpus nostrum seminetur in infirmitate, resurgat in virtute; et dicat idem apostolus de Christo: Etsi crucifixus est ex infirmitate, sed vivit ex virtute Dei (II Cor. XIII, 4). Quis vero tam absurde sapiat, ut credat illud corpus animale seminatum, animale resuscitatum, si nostrum seminatur animale, surget spirituale?

Ni pues no trigo será del trigo; sino porque nadie siembra la hierba, o la estípula, y los múltiples en la paja tegumentos de los granos, con los cuales empero las semillas exsurgen, por eso dijo: "sino un nudo grano": de aquí queriendo mostrar que si Dios puede añadir lo que no estaba en la nuda semilla, mucho más puede reparar lo que estaba en el cuerpo del hombre.

7. Ya pues lo que adjunta, a la diferencia pertenece de los resurgentes, por las diversas glorias de los fieles y los santos. "No toda", dijo, "carne es la misma carne: una por cierto de los hombres, otra empero la carne de los ganados, otra de las volátiles, otra de los peces. Y cuerpos celestes, y cuerpos terrestres; pero otra es la gloria de los celestes, y otra la de los terrestres. Y otra la gloria del sol, otra la gloria de la luna, y otra la gloria de las estrellas. Pues la estrella de la estrella difiere en gloria: así también la resurrección de los muertos". En todos estos este sentido es: Si los géneros de la carne con ser todos mortales, difieren empero entre sí por las diversidades de los vivientes; y si los cuerpos con ser todos visibles, difieren empero por las diversidades de los lugares, de donde otra es la gloria de los celestes, otra la de los terrestres; y si en los lugares sublimes con ser todos celestes, difieren también ellos mismos por las claridades de las luces; no es maravilla que en la resurrección de los muertos distará la gloria de los méritos.

8. De aquí ya viene a aquello que comúnmente tiene toda carne que a la vida resurge eterna, y dice: "Se siembra en corrupción, surgirá en incorrupción; se siembra en contumelia, surgirá en gloria; se siembra en flaqueza, surgirá en virtud; se siembra cuerpo animal, surgirá cuerpo espiritual". En estas palabras del Apóstol, ¿acaso es fas pensar que mejor nuestros cuerpos han de resurgir que el de Cristo; cuando de él sea propuesto el ejemplo, que fielmente atender, y por su gracia esperar debamos? Y por esto de ningún modo pudo el cuerpo de Cristo con corrupción resurgir, si el nuestro en incorrupción haber de resurgir se promete; ni pudo aquel estar sin gloria, si el nuestro resurgirá en gloria. ¿Qué empero allí gloria, donde todavía la corrupción? Demasiado pues absurdo es que creamos aquel cuerpo tanto en flaqueza haber sido sembrado, esto es mortificado, como en flaqueza haber resurgido; cuando el cuerpo nuestro se siembra en flaqueza, resurge en virtud; y diga el mismo apóstol de Cristo: "Aunque fue crucificado por la flaqueza, pero vive por la virtud de Dios" (II Cor. XIII, 4). ¿Quién empero tan absurdamente sepa, que crea aquel cuerpo animal sembrado, animal resucitado, si el nuestro se siembra animal, surgirá espiritual?

9. Constat itaque, neque ullo modo dubitandum est, corpus Christi, quod licet corruptionem putredinis in sepulcro non viderit, unde scriptum est, Nec dabis sanctum tuum videre corruptionem (Psal. XV, 10), clavis tamen et lancea perrumpi potuit, nunc omnino in incorruptione consistere; et quod in contumelia passionis mortisque seminatum est, nunc esse in gloria vitae aeternae; et quod ex infirmitate potuit crucifigi, nunc in virtute regnare; et quod erat corpus animale, quoniam ex Adam sumptum est, nunc esse spirituale, quoniam spiritui jam inseparabiliter copulatum est. Cum enim vellet Apostolus de corpore animali adhibere testimonium Scripturarum, illud posuit quod in Genesi legitur: Si est, inquit, corpus animale, est et spirituale; sicut scriptum est, Factus est primus Adam in animam viventem, vel, in animam vivam (I Cor. XV, 44). Recolis certe quemadmodum scriptum sit: Et insufflavit Deus in faciem ejus flatum vitae; et factus est homo in animam vivam (Gen. II, 7). Dictum est autem etiam de animalibus: Producat terra animam vivam (Id. I, 24). Intelligitur ergo corpus animale dici simile caeteris animalibus propter mortis dissolutionem et corruptionem, quae quotidie cibo reficitur, et postea, separata animantis compage, dissolvitur. Spirituale autem corpus, quod jam cum spiritu immortale est.

10. Quamvis nonnulli arbitrentur tunc fieri corpus spirituale, cum jam et ipsum corpus mutatur in spiritum, et quod homo erat ex corpore et spiritu, utrumque ac totum spiritus erit, quasi dixerit Apostolus, Seminatur corpus, surget spiritus. Dixit autem, Seminatur corpus animale, surget corpus spirituale: proinde, sicut animale corpus non est anima, sed corpus, ita et spirituale corpus non spiritum debemus putare, sed corpus. Quis porro audeat opinari, vel Christi corpus non spirituale resurrexisse; vel si spirituale surrexit, jam non corpus fuisse, sed spiritum: cum hanc opinionem Discipulorum refellat, ubi, cum eum videntes existimarent se spiritum videre, ait, Palpate et videte, quia spiritus ossa et carnem non habet, sicut me videtis habere? Jam igitur illa caro spirituale erat corpus, nec tamen spiritus erat, sed corpus, nulla ulterius morte ab anima resolvendum atque separandum: sicut corpus animale, quale animatum est Dei flatu, cum factus est homo in animam vivam, etiam ipsum ex animali spirituale sine mortis interventu fuerat futurum, nisi transgressio praecepti prius commisso peccato infligeret poenam, quam Deus servatae justitiae daret coronam.

9. Consta por tanto, ni de ningún modo se ha de dudar, que el cuerpo de Cristo, el cual aunque la corrupción de la podredumbre en el sepulcro no vio, de donde está escrito: "Ni darás a tu santo ver la corrupción" (Psal. XV, 10), por los clavos empero y la lanza pudo ser perrumpido, ahora del todo en la incorrupción consiste; y lo que en la contumelia de la pasión y de la muerte fue sembrado, ahora está en la gloria de la vida eterna; y lo que por la flaqueza pudo ser crucificado, ahora en la virtud reinar; y lo que era cuerpo animal, puesto que de Adán fue tomado, ahora ser espiritual, puesto que al espíritu ya inseparablemente ha sido copulado. Pues cuando quisiera el Apóstol del cuerpo animal adhibir testimonio de las Escrituras, aquello puso que en el Génesis se lee: "Si hay", dijo, "cuerpo animal, hay también espiritual; como escrito está: Fue hecho el primer Adán en alma viviente", o, "en alma viva" (I Cor. XV, 44). Recuérdase ciertamente cómo escrito esté: "E insufló Dios en su faz soplo de vida; y fue hecho el hombre en alma viva" (Gen. II, 7). Se dijo empero también de los animales: "Produzca la tierra alma viva" (Id. I, 24). Se entiende pues el cuerpo animal decirse semejante a los demás animales por la disolución de la muerte y la corrupción, la cual diariamente por la comida se refacciona, y después, separada la compage del viviente, se disuelve. Espiritual empero el cuerpo, que ya con el espíritu inmortal es.

10. Aunque algunos arbitren que entonces se hace cuerpo espiritual, cuando ya también el mismo cuerpo se muda en espíritu, y que lo que hombre era de cuerpo y espíritu, uno y otro y todo espíritu será, como si dijera el Apóstol: Se siembra cuerpo, surgirá espíritu. Dijo empero: "Se siembra cuerpo animal, surgirá cuerpo espiritual": por tanto, así como el animal cuerpo no es el alma, sino cuerpo, así también el espiritual cuerpo no espíritu debemos pensarlo, sino cuerpo. ¿Quién por lo demás ose opinar, o que el cuerpo de Cristo no espiritual resurgió; o si espiritual surgió, ya no cuerpo fue, sino espíritu: cuando esta opinión de los Discípulos repele, donde, cuando viéndole existimaran ellos mismos espíritu ver, dice: "Palpad y ved, porque el espíritu huesos y carne no tiene, como me veis a mí tener"? Ya pues aquella carne espiritual era cuerpo, ni empero espíritu era, sino cuerpo, por ninguna muerte ulterior del alma a ser resuelto y separado: como el cuerpo animal, cual ha sido animado por el soplo de Dios, cuando fue hecho el hombre en alma viva, también él mismo de animal espiritual sin la intervención de la muerte había de ser futuro, si la transgresión del precepto antes por el pecado cometido no infligiera la pena, que Dios a la justicia servada daría la corona.

11. Unde Dominus Christus per nos ad nos venit, cum peccatores justus invenit; per stratum quodammodo humilitatis nostrae, sed non cum morbo iniquitatis nostrae. Nam per animale nobis, hoc est per mortale corpus apparuit; qui utique si voluisset, cum corpore immortali primitus advenisset. Sed quia nos humilitate Filii Dei sanari oportebat, usque ad nostram infirmitatem descendit, et fidei nostrae meritum ac praemium, virtute suae resurrectionis ostendit. Ideo sequitur Apostolus et dicit: Novissimus Adam in spiritum vivificantem. Sive intelligatur primus Adam, qui de pulvere ante formatus est, novissimus autem Adam, qui de virgine procreatus est; sive in unoquoque homine utrumque compleatur, ut primus Adam sit homo in corpore mortali, novissimus Adam idem ipse in corpore immortali: tamen inter animam viventem et spiritum vivificantem hoc interesse voluit, ut illic sit corpus animale, hic spirituale. Anima quippe in corpore animali vivit quidem, sed non vivificat usque ad auferendam corruptionem: in corpore vero spirituali, quoniam perfecte adhaerens Domino, unus spiritus est (I Cor. VI, 17), sic vivificat ut spirituale corpus efficiat, absumens omnem corruptionem, nullam metuens separationem.

Proinde sequitur: Sed non prius quod spirituale est, sed quod animale; postea quod spirituale. Primus homo de terra, terrenus; secundus homo de coelo, coelestis. Qualis terrenus, tales et terreni; et qualis coelestis, tales et coelestes. Sicut portavimus imaginem terreni, portemus et imaginem ejus qui de coelo est. Quid est, Qualis terrenus, tales et terreni; nisi, mortales ex mortali? et quid est, Qualis coelestis, tales et coelestes; nisi, immortales per immortalem? Illud per Adam, hoc per Christum. Dominus enim ad hoc terrenus factus est, cum esset coelestis, ut eos qui terreni erant, faceret coelestes; hoc est, ideo ex immortali mortalis factus est, assumendo servi formam, non Domini mutando naturam, ut eos qui mortales erant faceret immortales, impertiendo dominicam gratiam, non servilem injuriam retinendo.

13. Cum igitur de resurrectione corporis Apostolus disputans, doceret nostra corpora futura ex corruptibilibus incorruptibilia, ex contemptibilibus gloriosa, ex infirmis fortia, ex animalibus spiritualia, hoc est, ex mortalibus immortalia, subjecit unde agitur, atque ait: Hoc autem dico, fratres, quia caro et sanguis regnum Dei possidere non possunt. Et ne quisquam putaret secundum substantiam carnis hoc Apostolum definiisse, aperuit quid diceret, subjungendo: neque corruptio incorruptionem possidebit. Tanquam diceret, Quod dixi, Caro et sanguis regnum Dei non possidebunt, ideo dixi, quia corruptio incorruptionem non possidebit. Hoc ergo loco nomine carnis et sanguinis, corruptionem mortalitatis intelligi voluit.

11. De donde el Señor Cristo por nosotros a nosotros vino, cuando pecadores justo encontró; por el estrato de algún modo de nuestra humildad, pero no con el morbo de nuestra iniquidad. Pues por lo animal para nosotros, esto es por el cuerpo mortal apareció; el cual por cierto si hubiera querido, con cuerpo inmortal primariamente hubiera advenido. Pero porque a nosotros por la humildad del Hijo de Dios convenía sanar, hasta nuestra flaqueza descendió, y de nuestra fe el mérito y premio, por la virtud de su resurrección mostró. Por eso sigue el Apóstol y dice: "El novísimo Adán en espíritu vivificante". Sea que se entienda el primer Adán, que del polvo antes fue formado, el novísimo empero Adán, que de la virgen fue procreado; o sea que en cada uno de los hombres uno y otro se complete, para que el primer Adán sea el hombre en cuerpo mortal, el novísimo Adán el mismo mismo en cuerpo inmortal: empero entre el alma viviente y el espíritu vivificante esto interesar quiso, que allí sea cuerpo animal, aquí espiritual. El alma por cierto en el cuerpo animal vive por cierto, pero no vivifica hasta el quitar la corrupción: en el cuerpo empero espiritual, puesto que perfectamente adhiriendo al Señor, un espíritu es (I Cor. VI, 17), así vivifica que espiritual el cuerpo efecctúe, absumiendo toda corrupción, ninguna temiendo separación.

Por tanto sigue: "Pero no primero lo que espiritual es, sino lo que animal; después lo que espiritual. El primer hombre de la tierra, terreno; el segundo hombre del cielo, celeste. Cual el terreno, tales también los terrenos; y cual el celeste, tales también los celestes. Como portamos la imagen del terreno, portemos también la imagen de aquel que del cielo es". ¿Qué es: "Cual el terreno, tales también los terrenos", sino mortales de mortal? ¿y qué es: "Cual el celeste, tales también los celestes", sino inmortales por el inmortal? Aquello por Adán, esto por Cristo. El Señor pues para esto terreno fue hecho, cuando era celeste, para que a los que terrenos eran, hiciera celestes; esto es, por eso de inmortal mortal fue hecho, asumiendo la forma de siervo, no mudando la naturaleza de Señor, para que a los que mortales eran hiciera inmortales, impartiendo la dominica gracia, no reteniendo la servil injuria.

13. Cuando pues de la resurrección del cuerpo el Apóstol disputando, enseñara que nuestros cuerpos han de ser de corruptibles incorruptibles, de contemptibles gloriosos, de infirmos fuertes, de animales espirituales, esto es, de mortales inmortales, subjecit aquello de lo cual se trata, y dijo: "Esto empero digo, hermanos, que la carne y la sangre el reino de Dios poseerar no pueden". Y para que nadie pensara que según la substancia de la carne esto el Apóstol había definido, abrió lo que decía, subyuntando: "ni la corrupción la incorrupción poseerá". Como si dijera: "Lo que dije: La carne y la sangre el reino de Dios no poseerán, por eso lo dije, porque la corrupción la incorrupción no poseerá". En este lugar pues por el nombre de carne y sangre, la corrupción de la mortalidad entender quiso.

14. Denique, tanquam ei diceretur, Quomodo caro erit, et caro non erit? caro quippe erit, quoniam Dominus post resurrectionem ait, Palpate et videte, quia spiritus ossa et carnem non habet, sicut me videtis habere; caro autem non erit, quoniam caro et sanguis regnum Dei non possidebunt: exponit quid dixerit, adjiciens, Ecce mysterium vobis dico, omnes quidem resurgemus; vel sicut graeci codices habent, omnes quidem dormiemus, non tamen omnes immutabimur. Hanc immutationem utrum in deterius, an in melius intelligi voluerit, inferiora demonstrant. In atomo, inquit, hoc est, in puncto temporis, quod dividi non potest; in ictu oculi, hoc est in summa celeritate; in novissima tuba, hoc est, in novissimo signo quod dabitur, ut ista compleantur: canet enim tuba, inquit, et mortui resurgent incorrupti, et nos commutabimur. Ergo istam commutationem in melius sine dubitatione oportet intelligi, quia omnes et justi et injusti resurrecturi sunt: sed, sicut Dominus in Evangelio loquitur, qui bene fecerunt, in resurrectionem vitae: qui vero male egerunt, in resurrectionem judicii (Joan. V, 29); judicium appellans poenam sempiternam, sicut alio loco, Qui non credit, inquit, jam judicatus est (Id. III, 18). Proinde illi qui ad judicium resurrecturi sunt, non commutabuntur in illam incorruptelam quae nec doloris corruptionem pati potest. Illa namque fidelium est atque sanctorum: isti vero perpetua corruptione cruciabuntur; quia ignis eorum non exstinguetur, et vermis eorum non morietur (Isai LXVI, 24).

Quid sibi ergo vult ista distinctio, Et mortui resurgent incorrupti, et nos commutabimur; nisi quia omnes incorrupti resurgent, sed ex his etiam justi immutabuntur in illam incorruptelam cui omnino nulla possit nocere corruptio? Ac per hoc, qui in eam non commutabuntur, incorrupti quidem resurgent integritate membrorum, sed tamen corrumpendi dolore poenarum, cum audierint: Ite, maledicti, in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis ejus (Matth. XXV, 41). A quo auditu malo justus non timebit (Psal. CXI, 7). De illa vero commutatione justorum cum dixisset, nos commutabimur; tanquam quaereremus quomodo istud fiat, vel qualis illa commutatio futura sit, adjungit et dicit: Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptelam, et mortale hoc induere immortalitatem (I Cor. XV, 35-53). Non, ut opinor, dubitandum est secundum hoc dictum, Caro et sanguis regnum Dei non possidebunt, quia non ibi erit corruptio et mortality carnis et sanguinis: secundum has enim qualitates, hoc loco carnem et sanguinem nuncupavit.

14. Finalmente, como si se le dijera: "¿Cómo habrá carne, y no habrá carne? pues por cierto habrá carne, puesto que el Señor tras la resurrección dijo: Palpad y ved, porque el espíritu huesos y carne no tiene, como me veis a mí tener; la carne empero no habrá, puesto que la carne y la sangre el reino de Dios no poseerán": expone lo que dijo, adjiciendo: "He aquí un misterio os digo, todos por cierto resurgiremos"; o como los códices griegos tienen: "todos por cierto dormiremos, no empero todos seremos inmutados". Esta inmutación si en lo peor, o en lo mejor entender quisiera, lo inferior lo demuestra. "En un átomo", dijo, esto es, en un punto de tiempo, que dividirse no puede; "en un abrir y cerrar de ojos", esto es en suma celeridad; "en la novísima trompeta", esto es, en el novísimo signo que se dará, para que estas cosas se completen: "sonará pues la trompeta", dijo, "y los muertos resurgirán incorruptos, y nosotros seremos conmutados". Por tanto esa conmutación en lo mejor sin duda conviene entenderse, porque todos tanto los justos como los injustos han de resurgir: pero, como el Señor en el Evangelio habla: "los que bien hicieron, a la resurrección de la vida: los que empero mal obraron, a la resurrección del juicio" (Juan V, 29); llamando juicio a la pena sempiterna, como en otro lugar: "El que no cree", dijo, "ya ha sido juzgado" (Id. III, 18). Por tanto aquellos que al juicio han de resurgir, no serán conmutados en aquella incorruptela que ni el dolor de la corrupción puede padecer. Aquella pues de los fieles es y de los santos: estos empero con perpetua corrupción serán cruciados; porque el fuego de ellos no se extinguirá, y el gusano de ellos no morirá (Isai LXVI, 24).

¿Qué para sí pues quiere esa distinción: "Y los muertos resurgirán incorruptos, y nosotros seremos conmutados"; sino porque todos incorruptos resurgirán, pero de estos también los justos serán inmutados en aquella incorruptela a la cual del todo ninguna corrupción pueda dañar? Y por esto, los que en ella no serán conmutados, incorruptos por cierto resurgirán con la integridad de los miembros, pero empero por el dolor de las penas de ser corrompidos, cuando hubieren oído: "Id, malditos, al fuego eterno, que preparado está para el diablo y sus ángeles" (Mat. XXV, 41). De cuyo oído malo el justo no temerá (Sal. CXI, 7). De aquella empero conmutación de los justos como hubiera dicho: "nosotros seremos conmutados"; como si preguntáramos cómo esto se hace, o cual esa conmutación haya de ser futura, adjunta y dice: "Conviene pues que lo corruptible esto induzca la incorruptela, y lo mortal esto induzca la inmortalidad" (I Cor. XV, 35-53). No, como opino, ha de dudarse según lo dicho: "La carne y la sangre el reino de Dios no poseerán", porque no habrá allí corrupción y mortalidad de la carne y la sangre: según estas calidades pues, en este lugar a la carne y la sangre nuncupó.

16. Quocirca, ut aliquid exempli gratia ponam quod interim occurrit: sicut scriptum est. Ne forte tentaverit vos qui tentat, et inanis sit labor noster (I Thess. III, 51); atque hic intelligitur diabolus, tanquam Deus omnino non tentet, de quo alio loco Scriptura dicit, Ipse autem neminem tentat (Jacobi I, 13): nec contraria est ista sententia ei qua dicitur, Tentat vos Dominus Deus vester (Deut. XIII, 3); sed solvitur quaestio, cum vocabulum tentationis diversas intelligentias habeat, eo quod alia sit tentatio deceptionis, alia tentatio probationis; secundum illam non intelligitur qui tentat, nisi diabolus, secundum hanc vero tentat Deus: ita cum dicitur, Caro possidebit regnum Dei, et, Caro non possidebit regnum Dei; etiam hujus nominis intelligentia discernatur, et nulla erit quaestio: quoniam caro secundum substantiam, secundum quam dictum est, Spiritus ossa et carnem non habet, sicut me videtis habere, possidebit regnum Dei; caro autem cum secundum corruptionem intelligitur, non possidebit. Hoc enim expositum est cum diceretur, Caro et sanguis regnum Dei non possidebunt, in eo quod continuo additum est, neque corruptio incorruptionem possidebit; sicut satis, quantum arbitror, disseruimus.

CAPUT III.

17. Quod autem quaeris, utrum singillatim a creatore Deo corporum lineamenta formentur; non te movebit, si quantum potest humana mens, potentiam divinae operationis intelligas. Quomodo enim negare poterimus Deum etiam nunc operari cuncta quae creantur, cum Dominus dicat: Pater meus usque nunc operatur (Joan. V, 17)? Unde illa cessatio septimi diei ab ipsis naturis condendis intelligenda est facta, non ab earum administratione quae conditae referuntur. Cum ergo natura rerum a Creatore administratur, et per ordines praefinitis locis et temporibus suis cuncta nascuntur, Deus usque nunc operatur. Nam si Deus nunc ista non format, quomodo legitur, Priusquam te formarem in utero, novi te (Jerem. I, 5)! quomodo etiam accipi potest, Quod si fenum agri, quod hodie est, et cras in clibanum mittitur, Deus sic vestit (Matth. VI, 30)? Nisi forte credendum est, fenum a Deo vestiri, et a Deo corpora non formari! Cum enim dixit, vestit, non de praeterita ordinatione, sed de praesenti operatione satis indicat.

16. Por lo cual, para que algo por causa de ejemplo ponga que ínterin ocurre: como escrito está: "No sea que tal vez os haya tentado el que tienta, e inane sea el labor nuestro" (I Tes. III, 51); y aquí se entiende el diablo, como si Dios del todo no tiente, de quien en otro lugar la Escritura dice: "Él empero a nadie tienta" (Sant. I, 13): ni contraria es esa sentencia a aquella por la cual se dice: "Os tienta el Señor Dios vuestro" (Deut. XIII, 3); pero se suelve la cuestión, cuando el vocablo de la tentación diversas inteligencias tenga, por aquello de que una sea tentación de decepción, otra tentación de probación; según aquella no se entiende el que tienta, sino el diablo, según esta empero tienta Dios: así cuando se dice: La carne poseerá el reino de Dios, y: La carne no poseerá el reino de Dios; también del este nombre la inteligencia sea discernida, y ninguna será la cuestión: puesto que la carne según la substancia, según la cual ha sido dicho: "El espíritu huesos y carne no tiene, como me veis a mí tener", poseerá el reino de Dios; la carne empero cuando según la corrupción se entiende, no poseerá. Esto pues fue expuesto cuando se decía: "La carne y la sangre el reino de Dios no poseerán", en aquello que continuo fue añadido: "ni la corrupción la incorrupción poseerá"; como bastante, cuanto arbitro, disertamos.

CAPÍTULO III.

17. Lo que empero preguntas, si singillatim por el creador Dios los lineamientos de los cuerpos sean formados; no te moverá, si cuanto puede la mente humana, la potencia de la divina operación entiendas. ¿Cómo pues podremos negar que Dios también ahora opera todas las cosas que se crean, cuando el Señor diga: "Mi Padre hasta ahora opera" (Juan V, 17)? De donde aquella cesación del séptimo día de las mismas naturalezas que han de ser condidas ha de entenderse hecha, no de la administración de ellas que se refieren condidas. Cuando pues la naturaleza de las cosas por el Creador se administra, y por órdenes en sus prefinitos lugares y tiempos todas las cosas nacen, Dios hasta ahora opera. Pues si Dios ahora estas cosas no forma, ¿cómo se lee: "Antes que te formara en el útero, te conocí" (Jerem. I, 5)! ¿cómo también puede ser aceptado: "Que si al heno del campo, que hoy es, y mañana en el clíbano se envía, Dios así viste" (Mat. VI, 30)? ¡Si no es que tal vez ha de creerse, que el heno por Dios sea vestido, y por Dios los cuerpos no sean formados! Pues cuando dijo: "viste", no de la pretérita ordenación, sino de la presente operación bastante indica.

Unde est etiam illud Apostoli de seminibus, quod supra commemoravi: Non, inquit, corpus quod futurum est, seminas, sed nudum granum, ut puta tritici, aut alicujus caeterorum; Deus autem illi dat corpus, quomodo voluerit. Non dixit, Dedit, aut, disposuit; sed, dat: ut Creatorem intelligas efficaciam sapientiae suae rebus, quae quotidie suis temporibus oriuntur, condendis adhibere. De qua sapientia dictum est, Pertendit a fine usque in finem fortiter: et non dixit, Disposuit; sed, disponit omnia suaviter (Sap. VIII, 1). Multum est autem vel tenuiter sapere quomodo commutabilia et temporalia, non commutabilibus et temporalibus Creatoris motibus, sed aeterna et stabili virtute condantur.

CAPUT IV.

18. De illo sane quod percontandum putasti, utrum baptizati omnes, si absque poenitentia, diversis criminibus irretiti de corpore exierint, veniam quolibet tempore consecuturi sint, librum non parvae quantitatis jam scripsi; quem si describere curaveris, fortasse nihil ulterius hinc requires.

19. Vis etiam per me scire utrum Dei flatus ille in Adam, idem ipse sit anima. Breviter respondeo: aut ipse est, aut ipso anima facta est. Sed et si ipse est, factus est. De anima quippe loquitur per Isaiam prophetam Deus, ubi dicit, Omnem flatum ego feci; quod sequentia satis indicant: sequitur enim, Propter peccatum modicum quid contristavi illum (Isai. LVII, 16, 17), id est, ipsum flatum; et caetera, quae nisi de anima humana intelligi nequeunt. In hac quaestione enim maxime cavendum est ne anima non a Deo facta natura, sed ipsius Dei substantia tanquam unigenitus Filius, quod est Verbum ejus, aut aliqua ejus particula esse credatur; tanquam illa natura atque substantia, qua Deus est quidquid est, commutabilis esse possit: quod esse animam nemo non sentit, qui se animam habere sentit. Cum ista dictarem, perlator jam ventum exspectans, me vehementer, ut navigaret, urgebat. Itaque si quid hic incondite atque inculte dictum legeris, vel si totum ita esse perspexeris, doctrinae da operam, linguae veniam. Et alia manu: Deo vivas, dilectissime fili.

Epistola CCVI.

Valerio comiti Felicem episcopum commendat.

Domino merito illustri et praestantissimo, atque in Christo charissimo filio VALERIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

De donde es también aquello del Apóstol de las semillas, que arriba conmemoré: "No", dijo, "el cuerpo que ha de ser, siembras, sino un nudo grano, como por ejemplo de trigo, o de alguno de lo demás; Dios empero le da cuerpo, como quisiere". No dijo: Dio, o, dispuso; sino: "da": para que al Creador entiendas la eficacia de su sabiduría a las cosas, que diariamente en sus tiempos se originan, que han de ser condidas adhibir. De cuya sabiduría ha sido dicho: "Pertiende de fin hasta el fin fuertemente": y no dijo: Dispuso; sino: "dispone todas las cosas suavemente" (Sab. VIII, 1). Mucho es empero aunque sea tenuemente saber cómo las conmutables y temporales, no por conmutables y temporales mociones del Creador, sino por eterna y estable virtud sean condidas.

CAPÍTULO IV.

18. De aquello sanamente que porcontandum pensaste, si los bautizados todos, si sin penitencia, en diversos crímenes irretitos del cuerpo salieran, venia en cualquier tiempo han de consecución, libro de no pequeña cantidad ya escribí; el cual si de describir cuidaras, tal vez nada ulterior de aquí requieras.

19. Quieres también por mí saber si el soplo aquel de Dios en Adán, el mismo mismo sea el alma. Brevemente respondo: o él mismo es, o por él el alma fue hecha. Pero y si él mismo es, fue hecho. De la alma por cierto habla por Isaías profeta Dios, donde dice: "Todo soplo yo hice"; lo cual lo siguiente bastante indica: pues sigue: "Por el pecado un poco lo contristé" (Isai. LVII, 16, 17), esto es, al soplo mismo; y lo demás, que sino de la alma humana entenderse no pueden. En esta cuestión pues máxime se ha de precaver que la alma no por Dios hecha naturaleza, sino la substancia del mismo Dios como el unigénito Hijo, que es el Verbo de él, o alguna partícula de él se crea; como si aquella naturaleza y substancia, por la cual Dios es lo que sea, conmutable ser pueda: lo cual ser el alma nadie no siente, que se siente alma tener. Cuando estas cosas dictara, el perlator ya el viento esperando, a mí vehementemente, para que navegara, urgía. Por tanto si algo aquí inconditamente y incultamente dicho leyeras, o si todo así ser perspexeras, a la doctrina da la obra, a la lengua la venia. Y por otra mano: En Dios vivas, dilectísimo hijo.

Epístola CCVI.

A Valerio conde al obispo Félix encomienda.

Al Señor por mérito ilustre y prestantísimo, y en Cristo carísimo hijo VALERIO, AGUSTÍN, en el Señor salud.

Quotiescumque a me petunt homines, ut eos tuae benignitati fideique commendem, si non facio, non mihi recte videor de tua vel erga opis indigos misericordia, vel erga nos benevolentia judicare. Itaque facio, et maxime ministros Christi, qui Ecclesiae curam gerunt, cujus te cohaeredem et filium esse gaudemus, tuae Praestantiae commendare non dubito, domine merito illustris atque praestantissime, atque in Christo charissime fili. Sanctus itaque frater et coepiscopus noster Felix cum hoc me rogasset, utique negare non debui. Commendo ergo tibi episcopum Christi egentem auxilio viri sublimis: fac ergo quod potes; quoniam tibi plurimum posse praestitit Dominus, cujus te lucrorum avidissimum novimus.

Epistola CCVII.

Augustinus Claudio episcopo, transmittens ipsi libros contra Julianum elaboratos.

Beatissimo fratri et coepiscopo CLAUDIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Quoniam mihi fraterno excitatus affectu, Juliani quatuor libros, quos adversus unum meum scripsit, priusquam peterem, ipse misisti; nihil convenientius putavi esse faciendum, quam ut ea quae respondeo, potissimum tu legens judices, utrum recte congruenterque responderim. Nam de his quatuor libris nonnulla decerpta scripserat nescio quis ad illustrem et religiosum virum comitem Valerium, adversus eumdem librum meum, quem me ad illum scripsisse cognoverat: quae cum in manus meas eodem sublimi viro curante venissent, illi primo non distuli secundum volumen adjungere, in quo illa omnia, sicut potui, refutavi. Sed nunc cum eosdem libros diligentius inspicerem, comperi illum qui nonnulla inde selegerat, non omnia ita posuisse ut in his libris leguntur: unde videri poterit Juliano, vel cuilibet illorum, me potius fuisse mentitum, quia non utique sicut hi quatuor libri, ita illa quae de his excerpta et memorato comiti missa sunt, innotescere potuerunt. Quisquis ergo et illum secundum librum meum ad comitem identidem Valerium sicut primum conscriptum legit, noverit me in quibusdam non respondisse Juliano; sed ei potius qui de libris ejus illa selegit, et non ita posuit ut invenit, sed aliquantum putavit esse mutanda, fortasse ut eo modo quasi sua faceret quae aliena esse constaret. Nunc autem veriora credens exemplaria quae tua Sanctitas misit, ipsi auctori video respondendum, qui unum meum quatuor libris suis refellisse jactat, et usquequaque spargere fidei venena non cessat. Aggressus sum igitur hoc opus in adjutorio Salvatoris pusillorum atque magnorum; et scio te, ut id implerem orasse pro me, et pro iis quibus hujuscemodi labores nostros profuturos credimus et optamus. Attende ergo jam responsionem meam, cujus principium hanc epistolam subsequetur. Vale in Domino memor nostri, beatissime frater.

Cuantas veces de mí piden los hombres, que a ellos a tu benignidad y fe encomiende, si no lo hago, no me rectamente me parece de tu o para con los índigos de ayuda misericordia, o para con nosotros benevolencia juzgar. Por tanto lo hago, y máxime a los ministros de Cristo, que de la Iglesia el cuidado geren, de la cual a ti coheredero e hijo ser gozamos, a tu Prestancia encomendar no dudo, señor por mérito ilustre y prestantísimo, y en Cristo carísimo hijo. El santo pues hermano y coepíscopo nuestro Félix como esto me hubiera rogado, por cierto negar no debí. Encomiendo pues a ti al obispo de Cristo necesitado del auxilio de varón sublime: haz pues lo que puedes; puesto que a ti muchísimo poder prestó el Señor, de cuyos lucros te novimos avidísimo.

Epístola CCVII.

Agustín a Claudio obispo, transmitiéndole los libros contra Juliano elaborados.

Al beatísimo hermano y coepíscopo CLAUDIO, AGUSTÍN, en el Señor salud.

Puesto que por el fraterno excitado afecto, los cuatro libros de Juliano, que contra uno mío escribió, antes que pidiera, tú mismo enviaste; nada más conveniente pensé haber de ser hecho, que el que aquellas cosas que respondo, potísimamente tú leyéndolas juzgues, si rectamente y congruentemente haya respondido. Pues de estos cuatro libros algunas cosas decerptas había escrito no sé quién al ilustre y religioso varón conde Valerio, contra ese mismo libro mío, que me a él haber escrito había conocido: las cuales como en mis manos por el cuidado del mismo sublime varón hubieran venido, a aquel primero no diferí adjuntar el segundo volumen, en el cual aquellas todas, como pude, refuté. Pero ahora cuando los mismos libros más diligentemente inspeccionara, comperí que aquel que algunas cosas de allí había selegido, no todas así las puso como en estos libros se leen: de donde podrá parecer a Juliano, o a cualquiera de ellos, que yo más bien haya mentido, porque no por cierto así como estos cuatro libros, así aquellas cosas que de estos fueron excerptas y al memorado conde enviadas, pudieron ser notorias. Cualquiera pues que también aquel segundo libro mío al conde identidem Valerio como el primero conscripto lee, sepa que yo en algunas cosas no respondí a Juliano; sino a aquel más bien que de sus libros aquellas selegió, y no así las puso como las encontró, sino que algo pensó haber de ser mudado, tal vez para que de ese modo como suyas hiciera las que ajenas ser constara. Ahora empero creyendo más verdaderos los ejemplares que tu Santidad envió, veo que al autor mismo se ha de responder, que uno mío con sus cuatro libros haber refutado jacta, y por todas partes esparcir los venenos de la fe no cesa. Agredí pues este opus en el adjutorio del Salvador de los pusillos y de los magnos; y sé que tú, para que lo cumpliera has orado por mí, y por aquellos a quienes este tipo de labores nuestras creemos y optamos que han de ser proficuas. Atiende pues ya mi respuesta, cuyo principio esta epístola subsiguirá. Vale en el Señor memor de nosotros, beatísimo hermano.

EPISTOLA CCVIII. Augustinus Feliciae virgini, quae malam quorumdam Ecclesiae pastorum vitam iniquiori animo ferebat (an Antonii Fussalensis de quo in subsequente epistola?), monens ne, scandalis offensa, ab Ecclesia catholica recedat.

Dominae merito suscipiendae, et in Christi membris honorandae filiae FELICIAE, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Non dubito animum tuum et pro tua fide et pro aliorum infirmitate vel iniquitate turbatum; cum sanctus Apostolus plenus visceribus charitatis confiteatur et dicat: Quis infirmatur, et non ego infirmor? quis scandalizatur, et non ego uror (II Cor. XI, 29)? Unde etiam ego ipse compunctus, et pro tua quae in Christo est, salute sollicitus, has vel consolatorias, vel exhortatorias litteras ad tuam Sanctitatem dandas putavi: quoniam in Domini nostri Jesu Christi corpore, quod est Ecclesia ejus et unitas membrorum ejus, germanissima nobis facta es, quae tanquam honorabile membrum in ejus compage diligeris, et nobiscum illius sancto Spiritu vivis.

2. Unde te admoneo ne gravius perturberis his scandalis, quae ideo ventura praedicta sunt, ut quando venirent reminisceremur esse praedicta, et non eis valde commoveremur. Nam haec ipse Dominus in Evangelio ita praedixit: Vae mundo ab scandalis! oportet venire scandala: vae autem homini illi per quem scandalum venit (Matth. XVIII, 7)! Qui sunt ipsi homines, nisi de quibus dicit Apostolus: Sua quaerentes, non quae Jesu Christi (Philipp. II, 21). Alii sunt ergo qui propterea tenent pastorales cathedras, ut Christi gregibus consulant; alii vero qui propterea in eis sedent, ut suis honoribus temporalibus et commodis saecularibus gaudeant. Ista duo genera pastorum, aliis morientibus, aliis nascentibus, in ipsa Catholica necesse est usque ad finem saeculi et usque ad Domini judicium perseverent. Si enim temporibus Apostolorum fuerunt tales, inter quos falsos fratres Apostolus gemeret, et diceret. Periculis in falsis fratribus (II Cor. XI, 26); nec eos per superbiam separaret, sed per tolerantiam sustineret; quanto magis temporibus nostris necesse est ut sint, cum de tempore hujus saeculi, quod propinquat ad finem, apertissime Dominus dicat: Quoniam abundabit iniquitas, refrigescet charitas multorum? Sed quod sequitur, nos debet consolari et exhortari: Qui perseveraverit, inquit, usque in finem, hic salvus erit (Matth. XXIV, 12, 13).

EPÍSTOLA CCVIII. Agustín a la virgen Felicia, que la mala vida de algunos pastores de la Iglesia con más inicuo ánimo llevaba (¿si de Antonio de Fusala de quien en la subsiguiente epístola?), amonestando que no, ofendida por los escándalos, de la Iglesia católica receda.

A la Señora por mérito de ser recibida, y en los miembros de Cristo de ser honrada hija FELICIA, AGUSTÍN, en el Señor salud.

1. No dudo que tu ánimo tanto por tu fe como por la flaqueza o iniquidad de otros esté turbado; cuando el santo Apóstol lleno de las vísceras de la caridad confiesa y dice: "¿Quién se enflaquece, y yo no me enflaquezco? ¿quién se escandaliza, y yo no me quemo" (II Cor. XI, 29)? De donde también yo mismo compungido, y por tu salud que en Cristo es solícito, estas o consolatorias, o exhortatorias letras a tu Santidad haber de dar pensé: puesto que en el cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, que es su Iglesia y la unidad de sus miembros, germanísima para nosotros has sido hecha, que como honorable miembro en su compage eres dilecta, y con nosotros por su santo Espíritu vives.

2. De donde te amonesto que no más gravemente te perturbes por estos escándalos, los cuales por eso han sido predichos que han de venir, para que cuando vinieran recordáramos ser predichos, y no por ellos valde nos conmoviéramos. Pues estas cosas el mismo Señor en el Evangelio así predijo: "¡Ay del mundo por los escándalos! conviene que vengan los escándalos: ay empero de aquel hombre por quien el escándalo viene" (Mat. XVIII, 7)! ¿Quiénes son esos hombres, sino de quienes dice el Apóstol: "Buscando sus cosas, no las que son de Jesucristo" (Filip. II, 21). Otros hay pues que para eso tienen las cátedras pastorales, para que a las greyes de Cristo consulten; otros empero que para eso en ellas se sientan, para que de sus honores temporales y cómodos seculares gozen. Estos dos géneros de pastores, muriendo unos, naciendo otros, en la misma Católica es necesario que hasta el fin del siglo y hasta el juicio del Señor perseveren. Pues si en los tiempos de los Apóstoles hubo tales, entre los cuales el Apóstol por los falsos hermanos gemía, y decía: "Peligros en falsos hermanos" (II Cor. XI, 26); ni a ellos por soberbia separaba, sino por tolerancia los sustentaba; cuánto más en nuestros tiempos es necesario que los haya, cuando del tiempo de este siglo, que se aproxima al fin, apertísimamente diga el Señor: "¿Puesto que abundará la iniquidad, se refrigerará la caridad de muchos?". Pero lo que sigue, nos debe consolar y exhortar: "El que perseverare", dijo, "hasta el fin, este salvo será" (Mat. XXIV, 12, 13).

3. Sicut autem sunt pastores boni et mali, sic etiam in ipsis gregibus sunt et boni et mali. Boni, ovium nomine significantur; mali vero, hoedi appellantur: sed commixti pariter pascunt, donec veniat princeps pastorum, qui dictus est unus Pastor (Joan. X, 16); et quemadmodum ipse promisit, separet sicut pastor oves ab hoedis (Matth. XXV, 32). Nobis enim imperavit congregationem, sibi autem servavit separationem: quia ille debet separare, qui nescit errare. Nam qui separare ante tempus, quod sibi Dominus servavit, superbi servi facile ausi sunt; ipsi potius ab unitate catholica separati sunt: nam schismate immundi, mundum gregem unde habere potuerunt?

4. Ut ergo in unitate maneamus, nec offensi scandalis palearum aream dominicam deseramus, sed potius usque in finem ventilationis frumenta perseveremus (Id. III, 12), et comminutam stipulam firmo charitatis pondere toleremus; ipse Pastor noster in Evangelio de pastoribus bonis nos admonet, ut propter bona opera eorum nec in eis ipsis nostram spem ponamus; sed eum qui tales illos fecit, Patrem qui in coelis est, glorificemus et de pastoribus malis, quos nomine Scribarum et Pharisaeorum significare voluit, docentes bona, et facientes mala.

5. Nam de bonis pastoribus ita loquitur: Vos estis lumen mundi. Non potest civitas abscondi super montem constituta; neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus qui in domo sunt. Sic luceat lumen vestrum coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum qui in coelis est (Id. V, 14-16). De malis autem pastoribus oves admonet dicens: Super cathedram Moysi sedent. Quae dicunt, facite; quae autem faciunt, facere nolite: dicunt enim, et non faciunt (Id. XXIII, 2, 3). His auditis, oves Christi etiam per malos doctores vocem ipsius audiunt, et unitatem illius non relinquunt; quia bonum quod eos audiunt dicere, non est ipsorum, sed illius: et ideo securae oves pascuntur, quia et sub malis pastoribus pascuis dominicis nutriuntur. Non autem faciunt malorum facta pastorum; quia talia opera non sunt illius, sed ipsorum. Quos autem bonos vident, non solum audiunt bona quae dicunt; sed etiam imitantur bona quae faciunt. De talibus erat Apostolus, qui dicebat: Imitatores mei estote, sicut et ego Christi (Id. XI, 1).

3. Como empero hay pastores buenos y malos, así también en las mismas greyes hay tanto buenos como malos. Los buenos, por el nombre de ovejas se significan; los malos empero, bueyes son llamados: pero conmixtos pariter pacen, hasta que venga el príncipe de los pastores, que ha sido llamado "un solo Pastor" (Juan X, 16); y del modo que él mismo prometió, separe como pastor las ovejas de los cabritos (Mat. XXV, 32). A nosotros pues imperó la congregación, para sí empero reservó la separación: porque él debe separar, que no sabe errar. Pues los que separar antes de tiempo, lo que para sí el Señor reservó, soberbios siervos fácilmente osaron; ellos mismos más bien de la unidad católica separados han sido: pues por el cisma inmundos, la munda grey ¿de dónde haber pudieron?

Para que pues en la unidad permanezcamos, ni ofendidos por los escándalos de las pajas la era dominica desertemos, sino más bien hasta el fin de la ventilación como trigos perseveremos (Id. III, 12), y la conminuta estípula con firme peso de caridad toleremos; el mismo Pastor nuestro en el Evangelio de los pastores buenos nos amonesta, para que por las buenas obras de ellos ni en ellos mismos nuestra esperanza pongamos; sino a aquel que tales a ellos los hizo, el Padre que en los cielos está, glorifiquemos: y de los pastores malos, a quienes por el nombre de Escribas y Fariseos significar quiso, docentes cosas buenas, y facientes cosas malas.

5. Pues de los buenos pastores así habla: "Vosotros sois la luz del mundo. No puede una ciudad esconderse sobre un monte constituida; ni encienden una lucerna, y la ponen bajo el modio, sino sobre el candelabro, para que luzca a todos los que en la casa están. Así luzca vuestra luz ante los hombres, para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen a vuestro Padre que en los cielos está" (Id. V, 14-16). De los malos empero pastores a las ovejas amonesta diciendo: "Sobre la cátedra de Moisés se sientan. Lo que dicen, haced; lo que empero hacen, hacer no queráis: dicen pues, y no hacen" (Id. XXIII, 2, 3). Oídas estas cosas, las ovejas de Cristo también por los malos doctores la voz de él oyen, y la unidad de él no relincan; porque el bien que los oyen decir, no es de ellos, sino de él: y por eso seguras las ovejas pacen, porque también bajo malos pastores en los pastos dominicos se nutren. No empero hacen los hechos de los malos pastores; porque tales obras no son de él, sino de ellos. A los que empero buenos ven, no sólo oyen las cosas buenas que dicen; sino que también imitan las cosas buenas que hacen. De tales era el Apóstol, que decía: "Imitadores míos sed, como también yo de Cristo" (Id. XI, 1).

Iste lumen erat illuminatum a Lumine sempiterno, ipso Domino Jesu Christo, et in candelabro positum erat, quia in ejus cruce gloriabatur: unde ait: Mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi (Galat. VI, 14). Et quia non sua quaerebat, sed quae Jesu Christi: quamvis ad imitationem suam quos per Evangelium genuerat (I Cor. IV, 15), hortatur; tamen corripit graviter eos qui per Apostolorum nomina schismata fecerunt; et objurgat illos qui dicebant, Ego sum Pauli: Numquid Paulus pro vobis, inquit, crucifixus est? aut in nomine Pauli baptizati estis (Id. I, 12, 13)?

6. Hinc intelligimus et bonos pastores, non sua quaerentes, sed quae Jesu Christi; et bonas oves, quamvis imitentur facta pastorum bonorum, tamen in eis non ponere spem suam, quorum ministerio sunt congregatae; sed in Domino potius, cujus sanguine sunt redemptae: ut quando forte incurrerint in pastores malos, doctrinam illius praedicantes et sua mala opera facientes, quae dicunt, faciant; quae autem faciunt, non faciant; nec propter filios iniquitatis, pascua deserant unitatis. In catholica enim Ecclesia, quae non in sola Africa, sicut pars Donati, sed per omnes gentes, sicut promissa est, dilatatur atque diffunditur, in universo mundo, sicut dicit Apostolus, fructificans et crescens (Coloss. I, 6), et boni sunt et mali. Ab ea vero separati, quamdiu contra illam sentiunt, boni esse non possunt; quia etsi aliquos eorum bonos videtur ostendere quasi laudabilis conversatio, malos eos facit ipsa divisio, dicente Domino: Qui mecum non est, adversum me est; et qui mecum non colligit, spargit (Matth. XII, 30).

7. Unde et exhortor, domina merito suscipienda, et in Christi membris honoranda filia, ut quod tibi Dominus praestitit, fideliter teneas; eumque corde toto diligas et ejus Ecclesiam, qui te non permisit virginitatis tuae fructum cum perditis perdere vel perire. Si enim de isto saeculo exires separata ab unitate corporis Christi, nihil tibi prodesset, servata integritas corporis tui. Sed Deus qui dives est in misericordia, fecit juxta te quod in Evangelio scriptum est; cum se excusarent invitati ad coenam patrisfamilias, inter caetera dixit servis suis: Exite in vias et sepes, et quoscumque inveneritis, cogite intrare (Id. XXII, 9). Tu ergo quamvis dilectionem sincerissimam debeas etiam bonis servis ejus, per quorum ministerium intrare coacta es; in illo tamen debes spem ponere, qui convivium praeparavit, cui et tu ad vitam aeternam beatamque sollicita es.

Este era luz iluminada por la Luz sempiterna, el mismo Señor Jesucristo, y en el candelabro puesto estaba, porque en su cruz se gloriaba: de donde dice: "A mí empero lejos esté gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo" (Gálat. VI, 14). Y porque no las suyas buscaba, sino las que de Jesucristo: aunque a la imitación suya a los que por el Evangelio había engendrado (I Cor. IV, 15), exhorta; empero corrige gravemente a aquellos que por los nombres de los Apóstoles cismas hicieron; y objurga a aquellos que decían: "Yo soy de Pablo: ¿Acaso Pablo por vosotros", dijo, "fue crucificado? ¿o en el nombre de Pablo habéis sido bautizados" (Id. I, 12, 13)?

6. De aquí entendemos tanto a los buenos pastores, no lo suyo buscando, sino lo que de Jesucristo; como a las buenas ovejas, aunque imiten los hechos de los pastores buenos, empero en ellos no poner su esperanza, por cuyo ministerio han sido congregadas; sino en el Señor más bien, por cuya sangre han sido redimidas: para que cuando tal vez hubieren incurrido en pastores malos, la doctrina de él predicando y sus malas obras haciendo, lo que dicen, hagan; lo que empero hacen, no hagan; ni por los hijos de la iniquidad, los pastos deserten de la unidad. En la Iglesia católica pues, que no en la sola África, como la parte de Donato, sino por todas las gentes, como ha sido prometida, se dilata y se difunde, "en el universo mundo", como dice el Apóstol, "fructificando y creciendo" (Colos. I, 6), tanto buenos hay como malos. De ella empero separados, cuanto tiempo contra ella sienten, buenos ser no pueden; porque aunque a algunos de ellos buena parece mostrar como laudable conversación, malos a ellos los hace la misma división, diciendo el Señor: "El que conmigo no es, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama" (Mat. XII, 30).

7. Por lo cual también te exhorto, señora merecidamente digna de ser acogida, e hija de ser honrada en los miembros de Cristo, a que lo que el Señor te otorgó, fielmente lo mantengas; y a él de todo corazón ames y a su Iglesia, quien no permitió que perdieras el fruto de tu virginidad con los perdidos o que perecieras. Pues si de este siglo salieras separada de la unidad del cuerpo de Cristo, nada te aprovecharía haber conservado la integridad de tu cuerpo. Pero Dios, que es rico en misericordia, hizo cerca de ti lo que en el Evangelio está escrito; cuando se excusaban los invitados a la cena del padre de familia, entre otras cosas dijo a sus siervos: "Salid a los caminos y cercados, y a cualesquiera que hallareis, obligadlos a entrar" (Id. XXII, 9). Tú, pues, aunque debas una dilección sincerísima también a los buenos siervos de él, por cuyo ministerio a entrar has sido obligada; en él empero debes poner la esperanza, que el convite preparó, para quien también tú por la vida eterna y bienaventurada estás solicita.

Ei quippe commendans cor tuum, et propositum tuum, et sanctam virginitatem tuam, et fidem, et spem, et charitatem tuam, non moveberis scandalis, quae abundabunt usque in finem; sed stabili robore pietatis salva eris, atque in Domino gloriosa, in ejus unitate perseverando usque in finem. Quomodo autem hanc acceperis pro te sollicitudinem meam, quam quibus potui litteris tibi insinuare curavi, fac ut noverim rescriptis tuis. Dei misericordia et gratia te semper protegat.

EPISTOLA CCIX . Augustinus Coelestino Romano Pontifici, de ipsius electione pacifice facta (quae ad finem anni 422 referri potest) gratulatur: tum exponit causam Antonii episcopi Fussalensis, qui administratione Ecclesiae suae ob scelera privatus appellaverat ad apostolicam Sedem; atque obtestatur ut latam in ipsum sententiam vigere sinat.

Domino beatissimo, et debita charitate venerando sancto papae COELESTINO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Primum gratulationem reddo meritis tuis, quod te in illa Sede Dominus Deus noster sine ulla, sicut audivimus, plebis suae discissione constituit. Deinde insinuo Sanctitati tuae, quae sint circa nos, ut non solum orando pro nobis, verum etiam consulendo et opitulando subvenias. In magna quippe tribulatione positus, haec ad tuam Beatitudinem scripta direxi: quoniam volens prodesse quibusdam in nostra vicinitate membris Christi, magnam illis cladem improvidus et incautus ingessi.

2. Fussala dicitur Hipponensi territorio confine castellum: antea ibi nunquam episcopus fuit, sed simul cum contigua sibi regione ad paroeciam Hipponensis Ecclesiae pertinebat. Paucos habebat illa terra catholicos; caeteras plebes illic in magna multitudine hominum constitutas Donatistarum error miserabiliter obtinebat, ita ut in eodem castello nullus esset omnino catholicus. Actum est in Dei misericordia ut omnia ipsa loca unitati Ecclesiae cohaererent; per quantos labores et pericula nostra, longum est explicare, ita ut ibi presbyteri qui eis congregandis a nobis primitus constituti sunt, exspoliarentur, caederentur, debilitarentur, excaecarentur, occiderentur: quorum tamen passiones inutiles ac steriles non fuerunt, unitatis illic securitate perfecta. Sed quod ab Hippone memoratum castellum millibus quadraginta sejungitur, cum in eis regendis, et eorum reliquiis licet exiguis colligendis, quae in utroque sexu aberrabant non minaces ulterius, sed fugaces, me viderem latius quam oportebat extendi, nec adhibendae sufficere diligentiae quam certissima ratione adhiberi debere cernebam, episcopum ibi ordinandum constituendumque curavi.

A él ciertamente encomendando tu corazón, y tu propósito, y tu santa virginidad, y tu fe, y esperanza, y tu caridad, no te moverás por los escándalos, que abundarán hasta el fin; sino que con estable fuerza de piedad salva serás, y en el Señor gloriosa, en su unidad perseverando hasta el fin. Cómo empero hayas recibido esta mi solicitud por ti, que con las cartas que pude a ti insinuar cuidé, haz que yo lo sepa por tus respuestas. La misericordia y la gracia de Dios siempre te protejan.

CARTA CCIX. Agustín felicita a Celestino, Pontífice Romano, por su elección pacíficamente realizada (que puede referirse al fin del año 422): luego expone la causa de Antonio, obispo de Fusala, quien por sus crímenes había sido privado de la administración de su Iglesia y había apelado a la Sede apostólica; y le suplica que deje en vigor la sentencia dictada contra él.

Al señor beatísimo, y por la debida caridad venerable santo papa CELESTINO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Primero rindo felicitación a tus méritos, porque en aquella Sede nuestro Señor Dios te constituyó sin ninguna, según hemos oído, escisión de su pueblo. Luego insinúo a tu Santidad cuáles son las cosas que nos rodean, para que no sólo orando por nosotros, sino también consultando y auxiliando nos socorras. Puesto en gran tribulación, estos escritos a tu Beatitud he dirigido: puesto que queriendo aprovechar a ciertos miembros de Cristo en nuestra vecindad, gran estrago a ellos, imprórvido e incauto, les causé.

2. Fusala se llama un castillo (castellum) colindante con el territorio de Hipona: antes allí nunca hubo obispo, sino que junto con la región contigua a él pertenecía a la parroquia de la Iglesia de Hipona. Pocos católicos tenía aquella tierra; a las otras plebes allí en gran multitud de hombres constituidas el error de los donatistas miserablemente las poseía, de modo que en el mismo castillo no había absolutamente ningún católico. Se logró en la misericordia de Dios que todos esos lugares a la unidad de la Iglesia coheredaran; por cuántos trabajos y peligros nuestros, largo es de explicar, de modo que allí los presbíteros que para congregarlos por nosotros primeramente fueron constituidos, fueran despojados, golpeados, debilitados, cegados, matados: cuyas pasiones empero no inútiles ni estériles fueron, con la seguridad de la unidad allí perfeccionada. Pero porque el mencionado castillo de Hipona dista cuarenta millas, como en regirlos a ellos, y sus reliquias aunque exiguas en recoger, que en uno y otro sexo vagaban no ya amenazantes, sino fugitivas, me viera más ampliamente de lo que convenía extenderme, ni bastar para aplicar la diligencia que por certísima razón veía que debía aplicarse, cuidé que un obispo allí fuera ordenado y constituido.

3. Quod ut fieret, aptum loco illi congruumque requirebam, qui et Punica lingua esset instructus; et habebam de quo cogitabam paratum presbyterum, propter quem ordinandum, sanctum senem qui tunc primatum Numidiae gerebat de longinquo ut veniret rogans litteris impetravi. Quo jam praesente, omniumque in re tanta suspensis animis, ad horam nos ille, qui mihi paratus videbatur, omnimodo resistendo destituit. Ego autem qui utique, sicut exitus docuit, differre potius debui, quam periculosum praecipitare negotium, dum nolo gravissimum et sanctissimum senem ad nos usque fatigatum sine effectu propter quem venerat tam longe, ad propria remeare, obtuli non petentibus quemdam adolescentem Antonium qui mecum tunc erat; in monasterio quidem a nobis a parvula aetate nutritum, sed praeter lectionis officium nullis clericatus gradibus et laboribus notum. At illi miseri, quod futurum fuerat ignorantes, offerenti eum mihi obedientissime crediderunt. Quid plura? factum est; esse illis episcopus coepit.

4. Quid faciam? Nolo apud tuam Venerationem gravare quem nutriendum collegi; nolo deserere quos colligendos timoribus et doloribus parturivi; et quomodo utrumque agam reperire non possum. Res quippe ad tantum scandalum venit, ut in eum hic apud nos causas dicerent, qui de illius episcopatu suscipiendo, tanquam bene sibi consulentibus, obtemperaverant nobis. In quibus causis cum stuprorum crimina capitalia, quae non ab ipsis quibus episcopus erat, sed ab aliis quibusdam objecta fuerant, probari minime potuissent, atque ab iis quae invidiosissime jactabantur, videretur esse purgatus; tam miserandus factus est et nobis et aliis, ut quidquid a castellanis et illius regionis hominibus de intolerabili dominatione, de rapinis et diversis oppressionibus et contritionibus objiciebatur, nequaquam nobis tale videretur, ut propter hoc vel propter simul cuncta congesta, episcopatu eum putaremus esse privandum, sed restituenda quae probarentur ablata.

5. Denique sententias nostras sic temperavimus, ut salvo episcopatu, non tamen omnino impunita relinquerentur quae non deberent vel eidem ipsi deinceps iterumque facienda, vel caeteris imitanda proponi. Honorem itaque integrum servavimus juveni corrigendo; sed corripiendo minuimus potestatem, ne scilicet eis praeesset ulterius, cum quibus sic egerat, ut dolore justo eum sibi praeesse ferre omnino non possent, et cum suo illiusque periculo in aliquod scelus forsitan erupturam impatientiam sui doloris ostenderent. Quorum talis animus etiam tunc, quando cum eis de illo episcopi egerunt, evidenter apparuit; cum jam vir spectabilis Celer, de cujus adversum se praepotenti administratione conquestus est, nullam gerat, vel in Africa, vel uspiam potestatem.

3. Para que esto se hiciera, buscaba a uno apto e idóneo para aquel lugar, que también estuviera instruido en la lengua púnica; y tenía preparado a un presbítero en quien pensaba, por cuya ordenación obtuve por cartas, rogando que de lejos viniera, al santo anciano que entonces el primado de Numidia ostentaba. Estando ya él presente, y suspensos los ánimos de todos en cosa tan grande, aquel que a mí preparado me parecía, al momento nos desamparó resistiendo de todo punto. Yo empero que ciertamente, como el éxito enseñó, debí más bien diferir, que precipitar un negocio peligroso, mientras no quiero que el gravísimo y santísimo anciano hasta nosotros fatigado sin el efecto por el cual había venido de tan lejos, a lo suyo regresara, ofrecí a los que no pedían a un cierto adolescente, Antonio, que conmigo entonces estaba; en el monasterio por cierto por nosotros desde párvula edad nutrido, pero fuera del oficio de la lección por ningún grado clerical ni trabajos conocido. Pero aquellos míseros, ignorando lo que había de ser, al ofrecérselo yo muy obedientemente creyeron. ¿Qué más? Se hizo; obispo de ellos empezó a ser.

4. ¿Qué haré? No quiero ante tu Veneración gravar a quien para ser nutrido acogí; no quiero desamparar a los que para ser congregados con temores y dolores parí; y cómo haga ambas cosas encontrar no puedo. Pues la cosa a tanto escándalo llegó, que contra él aquí ante nosotros dijeron causas los que sobre el recibir el episcopado de él, como si bien para sí consultáramos, nos habían obedecido. En cuyas causas como los crímenes capitales de estupros, que no por aquellos para quienes era obispo, sino por otros ciertos habían sido objetados, probarse de ningún modo hubieran podido, y de aquellas cosas que muy envidiosamente se lanzaban pareciera estar purgado; tan miserable fue hecho tanto para nosotros como para otros, que cuanto por los castellanos y los hombres de aquella región sobre la intolerable dominación, sobre las rapiñas y diversas opresiones y contriciones se objetaba, de ningún modo nos parecía tal, que por esto o por todas las cosas a la vez amontonadas, pensáramos que del episcopado debía ser privado, sino que debían ser restituidas las cosas que se probaran quitadas.

5. Finalmente nuestras sentencias así las templamos que, salvo el episcopado, no empero de todo punto impunes se dejaran las cosas que no debían o al mismo mismo en adelante y otra vez hacerse, o a los demás para ser imitadas proponerse. El honor, pues, íntegro conservamos al joven que debía ser corregido; pero corrigiendo disminuimos la potestad, a saber, para que no presidiera más a aquellos con quienes de tal modo había obrado que, con dolor justo, el que él les presidiera de ningún modo soportar pudieran, y con el suyo y de él peligro en algún crimen tal vez brotaría la impaciencia de su dolor mostrasen. Cuyo tal ánimo también entonces, cuando con ellos sobre aquel obispo trataron, evidentemente apareció; cuando ya el varón espectable Celer, de cuya prepotente administración contra sí se quejó, ninguna ostenta, o en África, o en cualquier parte, potestad.

6. Sed quid multis morer? Collabora, obsecro, nobiscum, pietate venerabilis domine beatissime, et debita charitate venerande sancte Papa, et jube tibi quae directa sunt omnia recitari. Vide episcopatum qualiter gesserit; quemadmodum judicio nostro usque adeo consenserit, communione privatus, nisi prius Fussalensibus omnia redderentur, jam postea ut re acta aestimatis rebus solidos seposuerit, ut ei communio redderetur; quam versuta suasione sanctum senem primatem nostrum gravissimum virum, ut ei cuncta crederet, quem velut omni modo inculpatum venerando Papae Bonifacio commendaret, induxerit; et caetera quae a me quid opus est recoli, cum memoratus venerabilis senex ad tuam Sanctimoniam universa retulerit?

7. In illis autem multiplicibus Gestis, quibus de illo nostrum judicium continetur, magis deberem vereri ne tibi minus severe, quam oporteret, judicasse videamur, nisi scirem vos tam propensos ad misericordiam, ut non solum nobis quia illi pepercimus, verum etiam ipsi existimetis esse parcendum. Sed ille quod a nobis aut benigne aut remisse factum est, in praescriptionem vertere atque usurpare conatur. Clamat, Aut in mea cathedra sedere debui, aut episcopus esse non debui; quasi nunc sedeat nisi in sua. Propter hoc enim loca illa eidem dimissa atque permissa sunt, in quibus et prius episcopus erat, ne in alienam cathedram contra statuta patrum translatus illicite diceretur. Aut vero quisquam ita esse debet, sive severitatis, sive lenitatis exactor, ut qui non visi fuerint episcopatus honore privandi, nullo modo in eis aliquid vindicetur; aut in quibus aliquid visum fuerit vindicandum, episcopatus honore priventur?

8. Existunt exempla, ipsa Sede apostolica judicante, vel aliorum judicata firmante, quosdam pro culpis quibusdam, nec episcopali spoliatos honore, nec relictos omnimodis impunitos. Quae ut a nostris temporibus remotissima non requiram, recentia memorabo . Clamet Priscus provinciae Caesareensis episcopus: Aut ad primatum locus sicut caeteris et mihi patere debuit, aut episcopatus mihi remanere non debuit. Clamet alius ejusdem provinciae Victor episcopus, cui relicto in eadem poena in qua et Priscus fuit, nusquam nisi in dioecesi ejus ab aliquo communicatur episcopo; clamet, inquam: Aut ubique communicare debui, aut etiam in meis locis communicare non debui. Clamet tertius ejusdem provinciae Laurentius episcopus, et prorsus hujus vocibus clamet: Aut in cathedra cui ordinatus sum, sedere debui, aut episcopus esse non debui. Sed quis ista vituperet, nisi qui parum attendit nec inulta omnia relinquenda, nec uno modo omnia vindicanda?

6. ¿Pero para qué con muchas cosas me demoraré? Colabora, te ruego, con nosotros, beatísimo señor venerable por la piedad, y por la debida caridad venerable santo Papa, y manda que se te reciten todas las cosas que han sido dirigidas. Mira de qué modo el episcopado ejerció; cómo a nuestro juicio hasta el punto consistió, privado de la comunión, si no antes a los fusalenses todas las cosas se restituyeran, ya después como realizada la cosa, estimadas las cosas, los sueldos (solidos) separó, para que la comunión se le restituyera; con cuán astuta persuasión al santo anciano primado nuestro, varón gravísimo, para que todo le creyera, a quien como de todo punto inculpable al venerable Papa Bonifacio recomendara, indujo; ¿y las demás cosas que qué necesidad hay por mí de ser recordadas, cuando el mencionado venerable anciano a tu Santidad todo lo ha referido?

7. Pero en aquellas múltiples Actas, en las cuales nuestro juicio sobre él se contiene, más debería temer que a ti menos severamente de lo que convendría haber juzgado parezcamos, si no supiera que sois tan propensos a la misericordia, que no sólo a nosotros porque a él perdonamos, sino también a él mismo juzguéis que se debe perdonar. Pero él lo que por nosotros o benigna o remisamente ha sido hecho, en prescripción convertir y usurpar intenta. Clama: "O en mi cátedra debí sentarme, o no debí ser obispo"; como si ahora se sentara sino en la suya. Por esto pues aquellos lugares le fueron dejados y permitidos, en los cuales también antes era obispo, para que no se dijera que a una cátedra ajena contra los estatutos de los padres había sido trasladado ilícitamente. ¿O por ventura alguno así debe ser, sea de la severidad, sea de la lenidad exactor, que los que no hubieren parecido que debían ser privados del honor del episcopado, de ningún modo en ellos algo sea vindicado; o en los que algo hubiere parecido que debía ser vindicado, sean privados del honor del episcopado?

8. Existen ejemplos, la misma Sede apostólica juzgando, o lo juzgado por otros confirmando, de que ciertos por algunas culpas, ni de honor episcopal fueron despojados, ni dejados de todo punto impunes. Para que las cosas muy remotas de nuestros tiempos no busque, las recientes recordaré. Clame Prisco, obispo de la provincia Cesariense: "O el lugar para el primado como a los demás también a mí debió estar abierto, o el episcopado a mí no debió quedarme". Clame otro, Víctor, obispo de la misma provincia, a quien dejado en la misma pena en la cual también Prisco estuvo, en ninguna parte sino en la diócesis suya por ningún obispo se le comunica; clame, digo: "O en todas partes debí comunicar, o tampoco en mis lugares debí comunicar". Clame un tercero, Lorenzo, obispo de la misma provincia, y totalmente con las voces de éste clame: "O en la cátedra para la cual fui ordenado debí sentarme, o no debí ser obispo". ¿Pero quién estas cosas vituperaría sino el que poco advierte que ni impunes todas las cosas deben dejarse, ni de un solo modo todas las cosas deben ser vindicadas?

9. Quia ergo pastorali vigilique cautela beatissimus Papa Bonifacius in epistola sua posuit, de Antonio loquens episcopo, et ait, Si ordinem rerum nobis fideliter indicavit; accipe nunc ordinem rerum quem ille in suo libello reticuit, ac deinde quae post ejus sanctae memoriae viri in Africa lectas litteras gesta sunt; et subveni hominibus opem tuam in Christi misericordia multo avidius quam ille poscentibus, a cujus inquietudine desiderant liberari. Judicia quippe illis, et publicas potestates, et militares impetus tanquam exsecuturos apostolicae Sedis sententiam, sive ipse, sive rumores creberrimi comminantur , ut miseri homines christiani catholici graviora formident a catholico episcopo, quam, cum essent haeretici, a catholicorum imperatorum legibus formidabant. Non sinas ista fieri, obsecro te per Christi sanguinem, per apostoli Petri memoriam, qui christianorum praepositos populorum monuit ne violenter dominentur in fratres (I Petr. V, 3). Ego Fussalenses catholicos filios in Christo meos, et Antonium episcopum filium in Christo meum, benignitati charitatis Sanctitatis tuae, quia utrosque diligo, utrosque commendo. Neque Fussalensibus succenseo, quia justam de me querimoniam ingerunt auribus tuis, quod eis hominem nondum mihi probatum, nondum saltem aetate firmatum, a quo sic affligerentur, inflixi: neque huic noceri volo, cui quanto magis sinceram habeo charitatem, tanto magis pravae ejus cupiditati obsisto. Utrique misericordiam mereantur tuam; illi ne mala patiantur, iste ne faciat: illi, ne oderint Catholicam, si a catholicis episcopis, maximeque ab ipsa Sede apostolica, contra catholicum non eis subvenitur episcopum; iste autem, ne se tanto scelere obstringat, ut quos molitur invitos facere suos, a Christo faciat alienos.

10. Me sane, quod confitendum est Beatitudini tuae, in isto utrorumque periculo tantus timor et moeror excruciat, ut ab officio cogitem gerendi episcopatus abscedere, et me lamentis errori meo convenientibus dedere, si per eum cujus episcopatui per imprudentiam suffragatus sum, vastari Ecclesiam Dei, et, quod ipse Deus avertat, etiam cum vastantis perditione perire conspexero. Recolens enim quod ait Apostolus, Si nosmetipsos judicaremus, a Domino non judicaremur (I Cor. XI, 31), judicabo meipsum, ut parcat mihi, qui judicaturus est vivos et mortuos. Si autem et membra Christi, quae in illa regione sunt, ab exitiabili timore ac tristitia recreaveris, et meam senectutem hac misericordi justitia fueris consolatus, retribuet tibi, et in praesenti et in futura vita, bona pro bonis, qui per te nobis in ista tribulatione succurrit, et qui te in illa Sede constituit.

EPISTOLA CCX . Augustinus Felicitati et Rustico, de malis tolerandis et de fraterna correptione; forte occasione tumultus in sanctimonialium conventu exorti, de quo in epistola proxime post hanc subsequente.

9. Porque pues con pastoral y vigilante cautela el beatísimo papa Bonifacio puso en su epístola, hablando de Antonio obispo, y dijo: "Si el orden de las cosas fielmente nos indicó"; recibe ahora el orden de las cosas que él en su libelo calló, y luego las cosas que después de las letras de aquel varón de santa memoria leídas en África se hicieron; y socorre a los hombres que tu ayuda en la misericordia de Cristo mucho más ávidamente que aquél piden, de cuya inquietud desean ser librados. Pues juicios a ellos, y públicas potestades, y militares ímpetus como si fueran a ejecutar la sentencia de la Sede apostólica, sea él mismo, sea rumores muy frecuentes amenazan, para que los míseros hombres cristianos católicos cosas más graves teman de un obispo católico que, cuando eran herejes, de las leyes de los emperadores católicos temían. No permitas que estas cosas se hagan, te ruego por la sangre de Cristo, por la memoria del apóstol Pedro, que a los prepuestos de los pueblos cristianos amonestó a que no violentamente dominen a los hermanos (I Ped. V, 3). Yo a los fusalenses católicos hijos en Cristo míos, y a Antonio obispo hijo en Cristo mío, a la benignidad de la caridad de tu Santidad, porque a ambos amo, a ambos recomiendo. Ni a los fusalenses me enojo, porque justa de mí querella ingieren a tus oídos, porque a ellos un hombre no todavía por mí probado, ni todavía al menos en la edad afirmado, por quien así fueran afligidos, les infligí: ni a éste que se le dañe quiero, a quien cuanto más sincera tengo la caridad, tanto más a la depravada codicia de él me opongo. Ambos merezcan tu misericordia; aquéllos para que no males padezcan, éste para que no los haga: aquéllos, para que no odien la Católica, si por los obispos católicos, y máximo por la misma Sede apostólica, contra un obispo católico no se les socorre; éste empero, para que no con tanto crimen se ligue que, a quienes se esfuerza por hacer suyos invitos, de Cristo los haga ajenos.

10. A mí ciertamente, lo que ha de confesarse a tu Beatitud, en aquel peligro de ambos tanto temor y dolor me tortura, que del oficio de ejercer el episcopado piense apartarme, y a lamentos convenientes a mi error darme, si por aquel por cuyo episcopado por imprudencia sufragué, vastar la Iglesia de Dios, y, lo que el mismo Dios aparte, también con la perdición del vastador perecer viere. Recordando pues lo que dice el Apóstol: "Si nosotros mismos nos juzgáramos, por el Señor no seríamos juzgados" (I Cor. XI, 31), me juzgaré a mí mismo, para que me perdone el que ha de juzgar a vivos y muertos. Si empero también a los miembros de Cristo que en aquella región están del exicial temor y tristeza recreares, y mi vejez con esta misericordiosa justicia consolares, te retribuirá, tanto en la presente como en la futura vida, bienes por bienes, el que por ti a nosotros en esa tribulación socorre, y el que en aquella Sede te constituyó.

CARTA CCX. Agustín a Felicidad y a Rústico, sobre los males que deben tolerarse y sobre la corrección fraterna; tal vez con ocasión de un tumulto en un convento de monjas surgido, de lo cual en la epístola próximamente tras esta subsiguiente.

Dilectissimae et sanctissimae matri FELICITATI, et fratri RUSTICO, et sororibus quae vobiscum sunt, AUGUSTINUS, et qui mecum sunt, in Domino salutem.

1. Bonus est Dominus, et misericordia ejus ubique diffusa, quae nos de vestra charitate in suis visceribus consolatur. Quantum enim diligat credentes et sperantes in se, et illum atque in vicem diligentes, et quid eis in posterum servet, hinc maxime ostendit, cum infidelibus, et desperatis, et perversis , quibus in mala voluntate usque in finem perseverantibus ignem cum diabolo aeternum minatur, in hoc tamen saeculo bona tanta largitur; Qui facit oriri solem suum super bonos et malos, et pluit super justos et injustos (Matth. V, 45): breviter enim aliquid dictum est, ut plura cogitentur. Quam multa enim habeant impii in hac vita munera et dona gratuita ab illo quem contemnunt, enumerare quis potest? Inter quae illud magnum, quod exemplis interpositarum tribulationum quas hujus saeculi dulcedini tanquam bonus medicus miscet, admonet eos, si attendere velint, fugere ab ira ventura; et cum in via sunt, id est in hac vita, concordare cum sermone Dei, quem sibi adversarium fecerunt male vivendo. Quid ergo non misericorditer praestatur hominibus a Domino Deo, a quo etiam tribulatio beneficium est? Nam res prospera donum est consolantis; res autem adversa donum est admonentis Dei: et si haec praestat, ut dixi, etiam malis, quid praeparat sustinentibus se? quorum in numero vos per illius gratiam congregatos esse gaudete, sustinentes invicem in dilectione, studentes servare unitatem spiritus in vinculo pacis (Eph. IV, 3). Non enim deerit quod in vobis invicem sufferatis, nisi cum vos ita purgaverit Dominus, absorpta morte in victoriam, ut sit Deus omnia in omnibus (I Cor. XV, 54, 28).

2. Dissensiones autem nunquam debent amari; sed aliquando tamen aut a charitate nascuntur, aut charitatem probant. Quis enim facile invenitur qui velit reprehendi? et ubi est ille sapiens de quo dictum est, Corripe sapientem, et amabit te? Numquid tamen ideo non debemus reprehendere et corripere fratrem, ne securus tendat in mortem? Solet enim fieri, et frequenter accidit ut ad horam contristetur cum reprehenditur, et resistat, et contendat; et tamen postea consideret secum in silentio, ubi nemo est nisi Deus et ipse, nec timet displicere hominibus, quia corripitur; sed timet displicere Deo, quia non corrigitur, et deinceps non faciat illud in quo juste reprehensus est, et quantum odit peccatum suum, tantum diligat fratrem quem sensit hostem peccati sui.

A la dilectísima y santísima madre FELICIDAD, y al hermano RÚSTICO, y a las hermanas que con vosotros están, AGUSTÍN, y los que conmigo están, salud en el Señor.

1. Bueno es el Señor, y la misericordia de él por todas partes difundida, que nos sobre vuestra caridad en sus entrañas consuela. Cuánto pues ame a los que creen y esperan en él, y a él y entre sí a su vez se aman, y qué para ellos en lo futuro reserve, de aquí máximo lo muestra, cuando a los infieles, y desesperados, y perversos, a quienes en la mala voluntad hasta el fin perseverando el fuego con el diablo eterno amenaza, en este siglo empero bienes tantos otorga; "Que hace nacer su sol sobre buenos y malos, y llueve sobre justos e injustos" (Mat. V, 45): brevemente pues algo ha sido dicho, para que más cosas se piensen. ¿Cuántos pues tengan los impíos en esta vida dones y dones gratuitos de aquel a quien desprecian, quién enumerar puede? Entre los cuales aquel grande, que con los ejemplos de las interpuestas tribulaciones que a la dulzura de este siglo como buen médico mezcla, los amonesta, si atender quieren, a huir de la ira venidera; y cuando en el camino están, esto es en esta vida, a concordar con el sermón de Dios, a quien adversario se hicieron mal viviendo. ¿Qué pues no misericordiosamente se presta a los hombres por el Señor Dios, de quien también la tribulación es un beneficio? Pues la cosa próspera don es de Dios que consuela; la cosa empero adversa don es de Dios que amonesta: y si estas cosas presta, como dije, también a los malos, ¿qué prepara para los que le sostienen? en cuyo número de haber sido congregados por la gracia de él gozaos, sosteniéndoos a la vez en la dilección, estudiando guardar la unidad del espíritu en el vínculo de la paz (Efes. IV, 3). No pues faltará lo que en vosotros a la vez sufráis, sino cuando así os hubiere purgado el Señor, absorbida la muerte en victoria, para que sea Dios todo en todos (I Cor. XV, 54, 28).

2. Las disensiones empero nunca deben ser amadas; pero alguna vez empero o de la caridad nacen, o la caridad prueban. ¿Quién pues fácilmente es hallado que quiera ser reprendido? ¿y dónde está aquel sabio de quien se dijo: "Reprende al sabio, y te amará"? ¿Acaso empero por eso no debemos reprender y corregir al hermano, para que no seguro tienda a la muerte? Suele pues hacerse, y frecuentemente acontece, que al momento se entristezca cuando es reprendido, y resista, y contienda; y empero después considere consigo en silencio, donde nadie está sino Dios y él, y no teme desplacer a los hombres, porque es reprendido; sino que teme desplacer a Dios, porque no es corregido, y de ahí en adelante no haga aquello en lo que justamente fue reprendido, y cuanto odia su pecado, tanto ame al hermano a quien sintió enemigo de su pecado.

Si autem de illo numero est, de quo dictum est, Corripe stultum, et adjiciet ut oderit te (Prov. IX, 8); non de charitate illius dissensio nascitur, sed tamen charitatem reprehensoris sui exercet et probat: quia non ei rependitur odium; sed dilectio quae cogit reprehendere, imperturbata perdurat, etiam cum ille qui reprehensus est, odit. Si autem ille qui corripit, reddere vult malum pro malo ei qui corripienti indignatur, non fuit dignus qui corriperet, sed dignus plane qui etiam ipse corripi deberet. Haec agite ut inter vos aut non exsistant indignationes, aut exortae statim celerrima pace perimantur. Majorem date operam concordandis vobis quam redarguendis. Quia sicut acetum corrumpit vas, si diutius ibi fuerit; sic ira corrumpit cor, si in alium diem duraverit. Haec ergo agite, et Deus pacis erit vobiscum, orantes simul et pro nobis, ut ea quae bene monemus, alacriter impleamus.

Epistola CCXI.

Augustinus monachas quae dum student mutare praepositam, indecenter fuerant tumultuatae, revocat ad concordiam, et praescribit illis vitae regulam.

1. Sicut parata est severitas peccata quae invenerit vindicare; ita non vult charitas quod vindicet invenire. Haec causa fecit ut ad vos non venirem, cum meam praesentiam quaereretis, non ad pacis vestrae gaudium, sed ad dissensionis vestrae augmentum. Quomodo enim contemnerem, et impunitum relinquerem, si et me presente tantus vester tumultus exsisteret, quantus me absente, etsi oculos meos latuit, tamen aures meas vestris vocibus verberavit? Nam fortassis etiam major esset vesta seditio in praesentia mea, cum necesse esset vobis non concedi, quae in perniciosissimum exemplum contra sanam disciplinam, quod vobis non expedit, petebatis; ac sic quales non volo, invenirem vos, et ipse invenirer a vobis qualem non volebatis.

2. Cum ergo scribat Apostolus ad Corinthios, dicens, Testem Deum facio super animam meam, quia parcens vobis nondum veni Corinthum; non quia dominamur fidei vestrae, sed cooperatores sumus gaudii vestri (II Cor. I, 23); hoc ego etiam dico vobis, quia parcens vobis non ad vos veni. Peperci etiam mihi, ne tristitiam super tristitiam haberem; et elegi non ut exhiberem faciem meam vobis, sed effunderem cor meum Deo pro vobis, et causam magni periculi vestri, non apud vos verbis, sed apud Deum lacrymis agerem,

Si empero de aquel número es, de quien se dijo: "Reprende al necio, y añadirá para odiarte" (Prov. IX, 8); no de la caridad de aquél la disensión nace, pero empero la caridad de su reprensor ejercita y prueba: porque no se le devuelve odio; sino la dilección que obliga a reprender, imperturbada perdura, aun cuando aquel que ha sido reprendido, odia. Si empero aquel que reprende, devolver quiere mal por mal al que al reprensor se indigna, no fue digno quien reprendiera, sino digno llanamente que también él mismo ser reprendido debiera. Estas cosas haced para que entre vosotros o no existan indignaciones, o surgidas al momento con celérrima paz sean destruidas. Mayor den obra a concordaros que a redargüiros. Porque como el vinagre corrompe el vaso, si más tiempo allí estuviere; así la ira corrompe el corazón, si para otro día durare. Estas cosas pues haced, y el Dios de la paz será con vosotros, orando a la vez también por nosotros, para que aquellas cosas que bien amonestamos, alacremente cumplamos.

Carta CCXI.

Agustín a las monjas que mientras se esfuerzan por cambiar a la prepuesta, indecentemente habían alborotado, las rellama a la concordia, y les prescribe una regla de vida.

1. Así como aparejada está la severidad para los pecados que hallare vindicar; así no quiere la caridad lo que vindique hallar. Esta causa hizo que a vosotras no viniera, cuando mi presencia buscabais, no para el gozo de vuestra paz, sino para el aumento de vuestra disensión. ¿Cómo pues despreciaría, y dejaría impune, si aun conmigo presente tanto tumulto vuestro existiera, cuanto conmigo ausente, aunque mis ojos se ocultó, empero mis oídos con vuestras voces golpeó? Pues tal vez también mayor sería vuestra sedición en mi presencia, cuando fuera necesario que no se os concediera lo que para perniciosísimo ejemplo contra la sana disciplina, lo que no os conviene, pedíais; y así cuales no quiero, os hallaría, y yo mismo fuera hallado por vosotras cual no queríais.

Cuando pues escriba el Apóstol a los Corintios, diciendo: "Testigo a Dios pongo sobre mi alma, que perdonándoos no todavía vine a Corinto; no porque dominemos vuestra fe, sino cooperadores somos de vuestro gozo" (II Cor. I, 23); esto yo también os digo, que perdonándoos no a vosotras vine. Perdoné también a mí, para no tristeza sobre tristeza tener; y elegí no que exhibiera mi faz a vosotras, sino que derramara mi corazón a Dios por vosotras, y la causa del gran peligro vuestro, no ante vosotras con palabras, sino ante Dios con lágrimas tratara,

ne convertat in luctum gaudium meum quo soleo gaudere de vobis, et inter tanta scandala quibus ubique abundat hic mundus aliquando consolari, cogitans copiosam congregationem, et castam dilectionem, et sanctam conversationem vestram, et largiorem gratiam Dei, quae data est vobis, ut non solum carnales nuptias contemneretis, verum etiam eligeretis in domo societatem unanimes habitandi, ut sit vobis anima una et cor unum in Deum.

3. Haec in vobis bona, haec Dei dona considerans, inter multas tempestates quibus ex aliis malis quatitur cor meum, solet utcumque requiescere. Currebatis bene; quis vos fascinavit? Suasio illa non est ex Deo qui vocavit vos (Galat. V, 7). Modicum fermenti (I Cor. V, 6): nolo dicere quod sequitur; hoc enim magis cupio, et oro, et hortor, ut ipsum fermentum convertatur in melius, ne tota massa, sicut pene jam fecerat, convertatur in pejus. Si ergo repullulastis sanum sapere, orate ne intretis in tentationem, ne iterum in contentiones, aemulationes, animositates, dissensiones, detractiones, seditiones, susurrationes. Non enim sic plantavimus et rigavimus hortum dominicum in vobis, ut spinas metamus istas ex vobis. Si autem adhuc vestra tumultuatur infirmitas, orate ut eruamini de tentatione. Quae autem conturbant vos, si adhuc conturbant vos, nisi correxerint se, portabunt judicium, quaecumque illae fuerint.

4. Cogitate quid mali sit, ut cum de Donatistis in unitate gaudeamus, interna schismata in monasterio lugeamus. Perseverate in bono proposito, et non desiderabitis mutare praepositam, qua in monasterio illo per tam multos annos perseverante et numero et aetate crevistis; quae vos mater non utero, sed animo suscepit. Omnes enim quae illuc venistis, ibi eam aut sanctae praepositae sorori meae servientem, placentem, aut etiam ipsam praepositam quae vos suscepit, invenistis: sub illa estis eruditae, sub illa velatae, sub illa multiplicatae; et sic tumultuamini, ut ea vobis mutetur, cum lugere deberetis, si eam vobis mutare vellemus. Ipsa est enim quam nostis, ipsa est ad quam venistis, ipsa est quam per tot annos habendo crevistis. Novum non accepistis, nisi praepositum: aut si propter illum quaeritis novitatem, et in ejus invidiam contra matrem vestram sic rebellastis, cur non potius id petistis, ut ipse vobis mutetur? Si autem hoc exhorretis; quia novi quomodo eum in Christo venerabiliter diligatis, cur non potius illam? In vobis namque regendis sic praepositi rudimenta turbantur, ut magis velit vos ipse deserere, quam istam ex vobis famam et invidiam sustinere, ut dicatur non vos aliam quaesituras fuisse praepositam, nisi ipsum coepissetis habere praepositum.

para que no convierta en luto mi gozo con el que suelo gozarme de vosotras, y entre tantos escándalos con los que por todas partes abunda este mundo alguna vez consolarme, pensando en la copiosa congregación, y casta dilección, y santa conversación vuestra, y más larga gracia de Dios, que dada os ha sido, para que no sólo las carnales nupcias despreciarais, sino empero también eligierais en la casa la sociedad de unánimes habitar, para que sea para vosotras un alma sola y un corazón solo en Dios.

3. Considerando estos bienes en vosotras, estos dones de Dios, suele de algún modo descansar mi corazón entre las muchas tempestades por las que es sacudido por causa de otros males. ¿Quién os fascinó? Esa persuasión no es de Dios que os llamó (Gál 5, 7). Un poco de levadura (1 Cor 5, 6): no quiero decir lo que sigue; pues esto más deseo, y oro, y exhorto, que la misma levadura se convierta en algo mejor, para que no toda la masa, como casi ya había hecho, se convierta en algo peor. Si, pues, habéis rebrotado para saber sanamente, orad para que no entréis en tentación, para que no de nuevo en contiendas, emulaciones, animosidades, disensiones, detracciones, sediciones, susurros. Pues no así plantamos y regamos el huerto dominico en vosotras, para que seguemos estas espinas de vosotras. Pero si todavía se agita vuestra flaqueza, orad para que seáis libradas de la tentación. Las que, empero, os conturban, si todavía os conturban, a no ser que se corrijan, llevarán su juicio, sean quienes fueren.

4. Pensad qué mal sea, que mientras por los donatistas en la unidad nos gozamos, los internos cismas en el monasterio lloremos. Perseverad en el buen propósito, y no desearéis cambiar a la prepuesta, perseverando la cual en aquel monasterio por tantos años habéis crecido tanto en número como en edad; la cual os recibió como madre no por el útero, sino por el ánimo. Pues todas las que allí vinisteis, allí la encontrasteis o sirviendo y complaciendo a mi santa hermana prepuesta, o incluso a ella misma como prepuesta que os recibió: bajo ella habéis sido instruidas, bajo ella veladas, bajo ella multiplicadas; y así os amotináis, para que ella se os cambie, cuando deberíais llorar, si os la quisiéramos cambiar. Pues ella es la que conocéis, ella es a la que vinisteis, ella es teniendo a la cual por tantos años habéis crecido. No habéis recibido a uno nuevo, sino al prepuesto: o si por causa de él buscáis novedad, y por envidia de él contra vuestra madre así os habéis rebelado, ¿por qué no más bien pedisteis esto, que él mismo se os cambie? Pero si esto lo horrorizáis; porque sé cómo lo amáis venerablemnte en Cristo, ¿por qué no más bien a ella? Pues en regiros a vosotras de tal modo se turban los rudimentos del prepuesto, que más quiere él mismo desampararos, que sostener de vosotras esta fama y envidia, para que se diga que no habríais buscado otra prepuesta, si no hubierais comenzado a tener a este por prepuesto.

Tranquillet ergo Deus et componat animos vestros; non in vobis praevaleat opus diaboli, sed pax Christi vincat in cordibus vestris: nec dolore animi, quia non fit quod vultis, vel quia pudet voluisse quod velle non debuistis, erubescendo curratis in mortem; sed potius poenitendo resumatis virtutem, nec habeatis poenitentiam Judae traditoris, sed potius lacrymas Petri pastoris.

5. Haec sunt quae ut observetis praecipimus in monasterio constitutae. Primum propter quod estis in unum congregatae, ut unanimes habitetis in domo, et sit vobis cor unum et anima una in Deo. Et non dicatis aliquid proprium, sed sint vobis omnia communia: et distribuatur unicuique vestrum a praeposita vestra victus et tegumentum; non aequaliter omnibus, quia non aequaliter valetis omnes, sed unicuique sicut opus fuerit. Sic enim legitis in Actibus Apostolorum, Quia erant eis omnia communia, et distribuebatur singulis prout cuique opus erat (Act. IV, 32, 35). Quae aliquid habebant in saeculo, quando ingressae sunt monasterium, libenter velint illud esse commune. Quae autem non habebant, non ea quaerant in monasterio, quae nec foris habere potuerunt: sed tamen earum infirmitati quod opus est tribuatur, etiamsi pauperies earum, quando foris erant, nec ipsa necessaria poterat invenire; ac nunc non ideo putent se esse felices, quia invenerunt victum et tegumentum, quale foris invenire non potuerunt.

6. Nec erigant cervicem quia sociantur eis, ad quas foris accedere non audebant; sed sursum cor habeant, et terrena bona non quaerant, ne incipiant monasteria esse divitibus utilia, non pauperibus, si divites illic humiliantur, et pauperes illic inflantur. Sed rursus etiam illae quae aliquid esse videbantur in saeculo, non habeant fastidio sorores suas, quae ad illam sanctam societatem ex paupertate venerunt: magis autem studeant non de parentum divitum dignitate, sed de pauperum sororum societate gloriari. Nec extollantur, si communi vitae de suis facultatibus aliquid contulerunt; ne de suis divitiis magis superbiant, quia eas monasterio partiuntur, quam si eis in saeculo fruerentur. Alia quippe quaecumque iniquitas in malis operibus exercetur ut fiant; superbia vero etiam bonis operibus insidiatur ut pereant: et quid prodest dispergere dando pauperibus et pauperem fieri, si anima misera superbior efficiatur contemnendo, quam fuerat possidendo? Omnes ergo unanimiter et concorditer vivite; et honorate in vobis invicem Deum, cujus templa factae estis.

Tranquilice, pues, Dios y componga vuestros ánimos; no prevalezca en vosotras la obra del diablo, sino la paz de Cristo venza en vuestros corazones: ni por dolor del ánimo, porque no se hace lo que queréis, o porque os avergüenza haber querido lo que no debisteis querer, corráis erubescientes a la muerte; sino más bien arrepintiéndoos resumid la virtud, ni tengáis el arrepentimiento de Judas el traidor, sino más bien las lágrimas de Pedro el pastor.

5. Estas son las cosas que para que observéis prescribimos a las constituidas en el monasterio. Lo primero por lo que habéis sido congregadas en uno, es para que habitéis unánimes en la casa, y sea para vosotras un corazón solo y un alma sola en Dios. Y no digáis que algo es propio, sino sean para vosotras todas las cosas comunes: y distribúyase a cada una de vosotras por vuestra prepuesta el sustento y el vestido; no igualitariamente a todas, porque no igualitariamente valéis todas, sino a cada una según hubiere necesidad. Pues así leéis en los Hechos de los Apóstoles: "Que tenían todas las cosas comunes, y se distribuía a cada uno según cada uno tenía necesidad" (Hech 4, 32, 35). Las que algo tenían en el siglo, cuando entraron en el monasterio, de buen grado quieran que aquello sea común. Las que, empero, no tenían, no busquen en el monasterio aquellas cosas que ni fuera pudieron tener: pero sin embargo a su flaqueza lo que es necesario se les atribuya, aunque su pobreza, cuando fuera estaban, ni las mismas cosas necesarias pudiera encontrar; y ahora no por eso piensen que son felices, porque encontraron sustento y vestido, cual fuera encontrar no pudieron.

6. Ni yergan la cerviz porque se asocian a ellas aquellas a las que fuera no se atrevían a acercarse; sino tengan el corazón en alto, y no busquen los bienes terrenos, para que no comiencen los monasterios a ser útiles a los ricos, no a los pobres, si los ricos allí son humillados, y los pobres allí son inflados. Pero de nuevo también aquellas que algo parecían ser en el siglo, no tengan en fastidio a sus hermanas, que a aquella santa sociedad desde la pobreza vinieron: más bien empero procuren no de la dignidad de los padres ricos, sino de la sociedad de las hermanas pobres gloriarse. Ni se extollen, si a la vida común de sus facultades algo confirieron; no sea que de sus riquezas más se ensoberbezcan, porque las parten con el monasterio, que si de ellas en el siglo gozaran. Pues cualquier otra iniquidad en las malas obras se ejercita para que se hagan; la soberbia empero incluso a las buenas obras acecha para que perezcan: ¿y qué aprovecha dispersar dando a los pobres y hacerse pobre, si el alma mísera más soberbia se hiciera despreciando, que lo que había sido poseyendo? Todas, pues, unánime y concordemente vivid; y honrad en vosotras mutuamente a Dios, cuyos templos habéis sido hechas.

7. Orationibus instate horis et temporibus constitutis. In oratorio nemo aliquid agat, nisi ad quod est factum, unde et nomen accepit; ut si aliquae etiam praeter horas constitutas, si eis vacat, orare voluerint, non eis sint impedimento, quae ibi aliquid agere voluerint. Psalmis et hymnis cum oratis Deum, hoc versetur in corde quod profertur in voce: et nolite cantare, nisi quod legitis esse cantandum; quod autem non ita scriptum est ut cantetur, non cantetur.

8. Carnem vestram domate jejuniis et abstinentia escae et potus, quantum valetudo permittit. Quando autem aliqua non potest jejunare, non tamen extra horam prandii aliquid alimentorum sumat, nisi cum aegrotat. Cum acceditis ad mensam, donec inde surgatis, quod vobis secundum consuetudinem legitur, sine tumultu et contentionibus audite: nec solae vobis fauces sumant cibum, sed et aures percipiant Dei verbum.

9. Quae infirmae sunt ex pristina consuetudine, si aliter tractantur in victu, non debet aliis molestum esse, nec injustum videri, quas fecit alia consuetudo fortiores. Nec illas feliciores putent, quia sumunt quod non sumunt ipsae: sed sibi potius gratulentur, quia valent quod non valent illae. Et si eis quae venerunt ex moribus delicatioribus ad monasterium, aliquid alimentorum, vestimentorum, stramentorum, operimentorum datur, quod aliis fortioribus, et ideo felicioribus non datur; cogitare debent quibus non datur, quantum de sua saeculari vita illae ad istam descenderint, quamvis usque ad aliarum quae sunt corpore fortiores, frugalitatem pervenire nequiverint. Nec illae debent conturbari, quod eas vident amplius, non quia honorantur, sed quia tolerantur, accipere; ne contingat detestanda perversitas, ut in monasterio, ubi, quantum possunt, fiunt divites laboriosae, fiant pauperes delicatae. Sane quemadmodum aegrotantes necesse habent minus accipere ne graventur; ita post aegritudinem sic tractandae sunt ut citius recreentur, etiamsi de humillima saeculi paupertate venerunt, tanquam hoc illis contulerit recentior aegritudo, quod divitibus anterior consuetudo. Sed cum vires pristinas reparaverint, redeant ad feliciorem consuetudinem suam, quae famulas Dei tanto amplius decet, quanto minus indigent: nec ibi eas teneat voluntas jam vegetas, quo necessitas levarat infirmas. Illae se existiment ditiores, quae fuerint in sustinenda parcitate fortiores. Melius est enim minus egere, quam plus habere.

7. Instad en las oraciones en las horas y tiempos constituidos. En el oratorio nadie algo haga, sino aquello para lo que ha sido hecho, de donde también el nombre recibió; para que si algunas también fuera de las horas constituidas, si les queda tiempo, quisieran orar, no les sean de impedimento aquellas que allí algo quisieran hacer. En los salmos e himnos cuando oráis a Dios, esto se trate en el corazón que se profiere en la voz: y no queráis cantar, sino lo que leéis que ha de ser cantado; lo que empero no está así escrito para que se cante, no se cante.

8. Domad vuestra carne con ayunos y abstinencia de comida y bebida, cuanto la salud permite. Cuando empero alguna no puede ayunar, no empero fuera de la hora del almuerzo algo de los alimentos tome, sino cuando está enferma. Cuando accedéis a la mesa, hasta que de allí surjáis, lo que según la costumbre se os lee, sin tumulto y contiendas oíd: ni solas vuestras fauces tomen el alimento, sino también los oídos perciban la palabra de Dios.

9. Las que enfermas están por la prístina costumbre, si de otro modo son tratadas en el sustento, no debe a las otras ser molesto, ni injusto parecer, a las que hizo otra costumbre más fuertes. Ni a aquellas más felices piensen, porque toman lo que no toman ellas mismas: sino a sí mismas más bien felicítense, porque valen lo que no valen aquellas. Y si a aquellas que vinieron de costumbres más delicadas al monasterio, algo de alimentos, vestidos, jergones, coberturas se les da, que a las otras más fuertes, y por ello más felices no se da; pensar deben aquellas a quienes no se da, cuánto de su vida secular aquellas a esta descendieron, aunque hasta la frugalidad de las otras que son de cuerpo más fuertes, llegar no pudieran. Ni aquellas deben conturbarse, porque las ven recibir más, no porque son honradas, sino porque son toleradas; para que no acontezca la detestable perversidad de que en el monasterio, donde, cuanto pueden, se hacen los ricos laboriosos, se hagan los pobres delicados. Sane como los que están enfermos necesidad tienen de recibir menos para no ser gravados; así después de la enfermedad así han de ser tratadas que más pronto se recreen, aunque de la más humilde pobreza del siglo vinieran, como si esto a ellas les confiriera la reciente enfermedad, lo que a los ricos la anterior costumbre. Pero cuando las fuerzas prístinas repararan, vuelvan a su más feliz costumbre, que a las siervas de Dios tanto más decencia da, cuanto menos necesitan: ni allí las tenga la voluntad ya sanas, a donde la necesidad había levantado a las enfermas. Aquellas se estimen más ricas, que fueren en sostener la parquedad más fuertes. Mejor es empero menos necesitar, que más tener.

10. Non sit notabilis habitus vester; nec affectetis vestibus placere, sed moribus. Nec sint vobis tam tenera capitum tegmina ut retiola subter appareant. Capillos ex nulla parte nudos habeatis, nec foris vel spargat negligentia, vel componat industria. Quando proceditis, simul ambulate: cum veneritis quo itis, simul state. In incessu, in statu, in habitu, in omnibus motibus vestris nihil fiat quod illiciat cujusquam libidinem, sed quod vestram deceat sanctitatem. Oculi vestri etsi jaciuntur in aliquem, figantur in neminem. Neque enim quando proceditis, viros vedere prohibemini, sed appetere, aut ipsis appeti velle. Nec solo tactu, sed affectu quoque et aspectu appetitur, et appetit femina. Nec dicatis vos habere animos pudicos, si habeatis oculos impudicos: quia impudicus oculus impudici cordis est nuntius. Et cum se invicem sibi, etiam tacente lingua, conspectu mutuo corda nuntiant impudica, et secundum concupiscentiam carnis alterutro delectantur ardore; etiam intactis ab immunda violatione corporibus, fugit castitas ipsa de moribus. Nec putare debet quae in masculum figit oculum, et illius in seipsam diligit fixum, non ab aliis videri, cum hoc facit; videtur omnino et a quibus videri non arbitratur. But behold, let her be hidden, and a nemine hominum videatur, quid faciet de illo superno inspectore quem latere nihil potest? An ideo putandus est non vedere, quia tanto videt patientius, quanto sapientius? Illi ergo timeat sancta femina displicere, ne velit viro male placere: illum cogitet omnia vedere, ne velit virum male videre. Illius namque et in hac causa commendatus est timor, ubi scriptum est: Abominatio est Domino defigens oculum (Prov. XXVII, 20, sec. LXX). Quando ergo simul estis in ecclesia, et ubicumque ubi et viri sunt, invicem vestram pudicitiam custodite. Deus enim qui habitat in vobis, etiam isto modo custodiet vos ex vobis.

11. Et si hanc de qua loquor, oculi petulantiam in aliqua vestrum adverteritis, statim admonete, ne coepta progrediantur, sed ex proximo corrigantur. Si autem et post admonitionem iterum, vel alio quocumque die idipsum eam facere videritis, jam velut vulneratam sanandam prodat quaecumque invenire potuit hoc, prius tamen et alteri vel tertiae demonstratam, ut duarum vel trium possit ore convinci (Matth. XVIII, 16), et competenti severitate coerceri. Nec vos judicetis esse malevolas, quando hoc indicatis.

10. No sea notable vuestro hábito; ni afectéis con las vestiduras agradar, sino con las costumbres. Ni sean para vosotras tan tenues las coberturas de las cabezas que las redecillas debajo aparezcan. Los cabellos por ninguna parte desnudos tengáis, ni fuera o los esparza la negligencia, o los componga la industria. Cuando salís, juntas caminad: cuando lleguéis a donde vais, juntas estad. En el paso, en el estado, en el hábito, en todos vuestros movimientos nada se haga que incite la libido de cualquiera, sino lo que convenga a vuestra santidad. Vuestros ojos aunque se lancen a alguno, no se fijen en nadie. Pues ni cuando salís se os prohíbe ver a los hombres, sino apetecerlos, o querer ser apetecidas por ellos. Ni por el solo tacto, sino por el afecto también y el aspecto es apetecida la mujer, y apetece ella. Ni digáis que tenéis ánimos pudicos, si tenéis ojos impúdicos: porque el ojo impúdico es nuncio del corazón impúdico. Y cuando se anuncian mutuamente entre sí, incluso callando la lengua, con la mirada mutua los corazones impúdicos, y según la concupiscencia de la carne se deleitan con uno y otro ardor; incluso intactos de la inmunda violación los cuerpos, huye la castidad misma de las costumbres. Ni debe pensar la que en el varón fija el ojo, y de aquel en sí misma ama el fijo, que no por los otros es vista, cuando esto hace; es vista totalmente incluso por quienes ser vista no arbitra. Pero he aquí que se oculte, y por nadie de los hombres sea vista, ¿qué hará de aquel superno inspector a quien nada puede ocultarse? ¿O por eso ha de ser pensado que no ve, porque tanto más pacientemente ve, cuanto más sabiamente? A él, pues, tema la mujer santa desplacer, para no querer al varón malamente placer: a él piense que todas las cosas ve, para no querer al varón malamente ver. Pues de él también en esta causa encomendado está el temor, donde está escrito: "Abominación es al Señor el que fija el ojo" (Prov 27, 20, según LXX). Cuando, pues, estéis juntas en la iglesia, y dondequiera que también los varones estén, mutuamente vuestra pudicicia custodiad. Pues Dios que habita en vosotras, también de este modo os custodiará de vosotras mismas.

11. Y si esta de la que hablo, petulancia de los ojos en alguna de vosotras advirtierais, al punto amonestadla, para que las cosas empezadas no progresen, sino desde lo próximo se corrijan. Si empero también después de la amonestación de nuevo, o en otro cualquier día eso mismo a ella hacer vierais, ya como a herida que ha de ser sanada delátela cualquiera que pudiera encontrar esto, antes empero también a otra o a una tercera mostrada, para que de dos o tres pueda por la boca ser convencida (Mt 18, 16), y con competente severidad ser coercida. Ni vosotras juzguéis que sois malevolas, cuando esto indicáis.

Magis quippe innocentes non estis, si sorores vestras, quas indicando corrigere potestis, tacendo perire permittitis. Si enim soror tua vulnus haberet in corpore, quod vellet occultari, dum timeret secari, nonne crudeliter abs te sileretur, et misericorditer indicaretur? Quanto ergo potius eam debes manifestare, ne perniciosius putrescat in corde? Sed antequam aliis demonstretur, per quas convincenda est si negaverit, praepositae debet ostendi, si admonita neglexerit corrigi, ne forte possit secretius correpta non innotescere caeteris. Si autem negaverit, tunc neganti adhibendae sunt aliae, ut jam coram omnibus possit, non ab una teste argui, sed a duabus tribusve convinci. Convicta vero, secundum praepositae vel presbyteri arbitrium debet emendatoriam sustinere vindictam : quam si ferre recusaverit, et si ipsa non abscesserit, de vestra societate projiciatur. Non enim et hoc fit crudeliter, sed misericorditer, ne contagione pestifera plurimas perdat. Et hoc quod dixi de oculo non figendo, etiam in caeteris inveniendis, prohibendis, indicandis, convincendis, vindicandisque peccatis diligenter observetur, cum dilectione hominum et odio vitiorum. Quaecumque autem in tantum progressa fuerit malum, ut occulte ab aliquo litteras vel quaelibet munuscula accipiat, si hoc ultro confitetur, parcatur illi, et oretur pro ea. Si autem deprehenditur atque convincitur, secundum arbitrium praepositae vel presbyteri, vel etiam episcopi, gravius emendetur.

12. Vestes vestras in uno loco habete sub una custode, vel duabus, vel quot sufficere potuerint ad eas excutiendas, ne a tinea laedantur: et sicut pascimini ex uno cellario, sic induamini ex uno vestiario. Et si fieri potest, non ad vos pertineat quid vobis induendum pro temporis congruentia proferatur, utrum hoc recipiat unaquaeque vestrum quod deposuerat, an aliud quod altera habuerat, dum tamen unicuique quod opus est non negetur. Si autem hinc inter vos contentiones et murmura oriuntur, et conqueritur aliqua deterius aliquid se accepisse quam prius habuerat, et indignam se judicat esse quae ita vestiatur, sicut alia soror ejus vestiebatur; hinc vos probate quantum vobis desit in illo interiore sancto habitu cordis, quae pro habitu corporis litigatis. Tamen si vestra toleratur infirmitas, ut hoc recipiatis quod posueratis, in uno tamen loco sub communibus custodibus habete quod ponitis; ita sane ut nulla sibi aliquid operetur, sive unde induatur, sive ubi jaceat, sive unde cingatur, vel operiatur, vel caput contegat; sed omnia opera vestra in commune fiant majore studio et frequentiori alacritate, quam si vobis propria faceretis. Charitas enim de qua scriptum est quod non quaerit quae sua sunt (I Cor. XIII, 5), sic intelligitur, quia communia propriis, non propria communibus anteponit.

Más bien por cierto inocentes no sois, si a vuestras hermanas, a las que indicando corregir podéis, callando perecer permitís. Pues si tu hermana tuviera una herida en el cuerpo, que quisiera ocultarse, mientras temiera ser cortada, ¿no sería cruelmente por ti silenciada, y misericordiosamente indicada? ¿Cuánto más pues la debes manifestar, para que no más perniciosamente se pudra en el corazón? Pero antes de que a las otras sea mostrada, por las cuales ha de ser convencida si negara, a la prepuesta debe serle mostrado, si amonestada descuidó corregirse, para que no tal vez corregida más secretamente no llegue a noticia de las demás. Si empero negara, entonces a la que niega han de aplicársele las otras, para que ya delante de todos pueda, no por un testigo ser argüida, sino por dos o tres convencida. Convencida empero, según el arbitrio de la prepuesta o del presbítero debe sostener la enmendadora vindicta: la cual si rehusara llevar, y si ella misma no se fuera, de vuestra sociedad sea proyectada. Pues no también esto se hace cruelmente, sino misericordiosamente, para que no con el contagio pestífero a muchísimas pierda. Y esto que dije del ojo no fijando, también en los otros pecados que han de ser encontrados, prohibidos, indicados, convencidos y vindicados diligentemente se observe, con dilección de los hombres y odio de los vicios. Cualquiera empero que en tanto mal hubiera progresado, que ocultamente de alguno cartas o cualesquiera regalillos reciba, si esto de grado confiesa, perdónesele, y órese por ella. Si empero es aprehendida y convencida, según el arbitrio de la prepuesta o del presbítero, o incluso del obispo, más gravamente sea enmendada.

12. Vuestras vestes en un solo lugar tened bajo una custodia, o dos, o cuantas pudieren ser suficientes para sacudirlas, para que por la polilla no sean dañadas: y como sois alimentadas de una sola despensa, así seáis vestidas de un solo vestuario. Y si hacerse puede, no a vosotras pertenezca qué os haya de ser traído para vestir según la congruencia del tiempo, si esto recibe cada una de vosotras lo que había depuesto, o lo otro que otra había tenido, con tal que a cada una lo que es necesario no se le niegue. Si empero de aquí entre vosotras contiendas y murmullos surgen, y se queja alguna de haber recibido algo peor de lo que antes había tenido, e indigna se juzga de ser así vestida, como otra hermana suya se vestía; de aquí vosotras probad cuánto os falta en aquel interior santo hábito del corazón, las que por el hábito del cuerpo litigáis. Sin embargo si vuestra flaqueza es tolerada, para que esto recibáis lo que habíais puesto, en un solo lugar empero bajo comunes custodios tened lo que ponéis; de tal modo sane que ninguna para sí algo elabore, sea de donde se vista, sea donde yazga, sea de donde se ciña, o se cubra, o la cabeza conteja; sino todas vuestras obras en común se hagan con mayor estudio y más frecuente alacridad, que si para vosotras las propias hicierais. Pues la caridad de la que está escrito que "no busca lo que es suyo" (1 Cor 13, 5), así se entiende, porque las cosas comunes a las propias, no las propias a las comunes antepone.

And ideo quanto amplius rem communem quam propriam curaveritis, tanto amplius vos profecisse noveritis; ut in omnibus quibus utitur transitura necessitas, supereminet quae permanet charitas. Consequens ergo est ut etiam illud quod suis vel filiabus vel aliqua necessitudine ad se pertinentibus in monasterio constitutis aliquis vel aliqua contulerit, sive vestem, sive quodlibet aliud inter necessaria deputandum, non occulte accipiatur; sed sit in potestate praepositae, ut in commune redactum, cui necessarium fuerit, praebeatur. Quod si aliqua rem sibi collatam celaverit, furti judicio condemnetur.

13. Indumenta vestra secundum arbitrium praepositae laventur, sive a vobis, sive a fullonibus, ne interiores animae sordes contrahat mundae vestis nimius appetitus. Lavacrum etiam corporum, ususque balnearum non sit assiduus, sed eo quo solet intervallo temporis tribuatur, hoc est, semel in mense. Cujus autem infirmitatis necessitas cogit lavandum corpus, non longius differatur: fiat sine murmure de consilio medici, ita ut etiam si nolit, jubente praeposita faciat quod faciendum est pro salute. Si autem velit, et forte non expedit, suae cupiditati non obediatur: aliquando enim etiamsi noceat, prodesse creditur quod delectat. Denique si latens est dolor in corpore famulae Dei, dicenti quid sibi doleat, sine dubitatione credatur: sed tamen utrum sanando illi dolori, quod delectat, expediat, si non est certum, medicus consulatur. Nec eant ad balneas, sive quocumque ire necesse fuerit, minus quam tres. Nec illa quae habet aliquo eundi necessitatem, cum quibus ipsa voluerit, sed cum quibus praeposita jusserit, ire debebit. Aegrotantium cura sive post aegritudinem reficiendarum, sive aliqua imbecillitate etiam sine febribus laborantium, alicui debet injungi, ut ipsa de cellario petat quod cuique opus esse perspexerit; sive autem quae cellario, sive quae vestibus, sive quae codicibus praeponuntur, sine murmure serviant sororibus suis. Codices certa hora singulis diebus petantur; extra horam quae petiverint non accipiant. Vestimenta vero et calceamenta quando fuerint indigenti necessaria, dare non differant sub quarum custodia sunt quae poscuntur.

14. Lites aut nullas habeatis, aut quam celerrime finiatis, ne ira crescat in odium, et trabem faciat de festuca, et animam faciat homicidam. Neque enim ad solos viros pertinet quod scriptum est, Qui odit fratrem suum, homicida est (I Joan. III, 15): sed sexu masculino, quem primum Deus fecit, etiam femineus praeceptum sexus accepit. Quaecumque convicio, vel maledicto, vel etiam criminis objectu, alteram laeserit, meminerit satisfactione quantocius curare quod fecit, et illa quae laesa est, sine disceptatione dimittere.

Y por eso cuanto más la cosa común que la propia cuidarais, tanto más sabed que habéis progresado; para que en todas las cosas que usa la transitoria necesidad, sobreemine la que permanece caridad. Consecuente es pues que también aquello que a las suyas o a las hijas o por alguna necesidad a sí pertenecientes en el monasterio constituidas alguno o alguna confiriera, sea veste, sea cualquier otra cosa entre las necesarias de ser reputada, no ocultamente se reciba; sino esté en potestad de la prepuesta, para que en común redactado, a quien necesario fuera, se provea. Que si alguna la cosa a sí colada celara, por juicio de hurto sea condenada.

13. Vuestros indumentos según el arbitrio de la prepuesta se laven, sea por vosotras, sea por los bataneros, para que las interiores suciedades del alma no contraiga el apetito nimio de la veste limpia. El lavacro también de los cuerpos, y el uso de los baños no sea asiduo, sino en aquel en que suele intervalo de tiempo se atribuya, esto es, una vez al mes. De cuya empero necesidad de enfermedad compele a lavar el cuerpo, no más largo se difiera: hágase sin murmullo por consejo del médico, de tal modo que aunque no quiera, mandándolo la prepuesta haga lo que ha de hacerse por la salud. Si empero quisiera, y tal vez no expediría, a su cupidez no se obedezca: algunas veces pues aunque dañara, aprovechar se cree lo que deleita. Denique si latente es el dolor en el cuerpo de la sierva de Dios, a la que dice qué a sí le duele, sin dubitación se le crea: pero sin embargo si para sanar aquel dolor, lo que deleita, expediera, si no es cierto, al médico consúltese. Ni vayan a los baños, o a dondequiera ir necesario fuera, menos de tres. Ni aquella que tiene necesidad de ir a alguna parte, con quienes ella misma quisiera, sino con quienes la prepuesta mandara, ir deberá. El cuidado de los enfermos sea para después de la enfermedad de los que han de ser refectos, sea de los que por alguna imbecilidad incluso sin fiebres laboran, a alguna debe ser injunto, para que ella misma de la despensa pida lo que a cada una de necesidad ser percibiera; sea empero las que a la despensa, sea las que a las vestes, sea las que a los códices son prepuestas, sin murmullo sirvan a sus hermanas. Los códices a cierta hora cada día se pidan; fuera de la hora las que pidieran no los reciban. Las vestiduras empero y los calzados cuando fueren al indigente necesarias, dar no difieran bajo cuya custodia están las que se poscen.

14. Litigios o ninguno tengáis, o cuanto más pronto finiquitéis, para que la ira no crezca en odio, y haga una viga de una brizna, y haga al alma homicida. Pues ni a solos los varones pertenece lo que está escrito: "El que odia a su hermano, homicida es" (1 Jn 3, 15): sino el sexo femenino, al que primero Dios hizo, también el sexo femenino recibió el precepto. Cualquiera que con un insulto, o maldición, o incluso con la objeción de un crimen, a la otra hiriera, recuerde con satisfacción cuanto antes curar lo que hizo, y aquella que herida fue, sin disceptación perdonar.

Si autem invicem se laeserunt, invicem sibi debita relaxare debebunt, propter orationes vestras; quas utique quanto crebriores habetis, tanto sanctiores habere debetis. Melior est autem quae quamvis ira saepe tentatur, tamen impetrare festinat ut sibi dimittat cui se fecisse agnoscit injuriam, quam quae tardius irascitur, et ad veniam petendam difficilius inclinatur. Quae non vult dimittere sorori, non speret accipere orationis effectum: quae autem nunquam vult petere veniam, aut non ex animo petit, sine causa est in monasterio, etiamsi non inde projiciatur. Proinde vobis a verbis durioribus parcite; quae si emissa fuerint ex ore vestro, non pigeat ex ipso ore proferre medicamenta, ex quo facta sunt vulnera. Quando autem necessitas disciplinae minoribus coercendis dicere vos verba dura compellit, si etiam in ipsis modum vos excessisse sentitis, non a vobis exigitur ut ab eis veniam postuletis, ne apud eas quas oportet esse subjectas, dum nimia servatur humilitas, regendi frangatur auctoritas: sed tamen petenda est venia ab omnium Domino, qui novit etiam eas quas plus justo forte corripitis, quanta benevolentia diligatis. Non autem carnalis, sed spiritualis inter vos debet esse dilectio: nam quae faciunt pudoris immemores, etiam feminis feminae, jocando turpiter et ludendo, non solum a viduis et intactis ancillis Christi in sancto proposito constitutis, sed omnino nec a mulieribus nuptis, nec a virginibus sunt facienda nupturis.

15. Praepositae tanquam matri obediatur, honore servato, ne in illa offendatur Deus: multo magis presbytero qui omnium vestrum curam gerit. Ut ergo cuncta ista serventur, et si quid servatum non fuerit, non negligenter praetereatur, sed emendandum corrigendumque curetur, ad praepositam praecipue pertinet, ita ut ad presbyterum qui vobis intendit, referat quod modum vel vires ejus excedit. Ipsa vero non se existimet potestate dominante, sed charitate serviente felicem. Honore coram hominibus praelata sit vobis; timore coram Deo substrata sit pedibus vestris. Circa omnes se ipsam bonorum operum praebeat exemplum (Tit. II, 7). Corrija inquietas, consoletur pusillanimes, suscipiat infirmas, patiens sit ad omnes (I Thess. V, 14), disciplinam libens habeat, metuens imponat. Et quamvis utrumque sit necessarium, tamen plus a vobis amari appetat quam timeri; semper cogitans Deo se pro vobis reddituram esse rationem. Unde magis obediendo non solum vestri, verum etiam ipsius miseremini; quia inter vos quanto in loco superiore, tanto in periculo majore versatur.

16. Donet Dominus ut observetis haec omnia cum dilectione tanquam spiritualis pulchritudinis amatrices, et bono Christi odore de bona conversatione fragrantes, non sicut ancillae sub lege, sed sicut liberae sub gratia constitutae.

Si empero mutuamente se hirieron, mutuamente entre sí las deudas relajar deberán, por vuestras oraciones; las cuales por cierto cuanto más frecuentes tenéis, tanto más santas tener debéis. Mejor es empero la que aunque por la ira a menudo es tentada, sin embargo se apresura a impetrar que le perdone a la que reconoce haber hecho injuria, que la que más tarde se aira, y a pedir perdón más difícilmente se inclina. La que no quiere perdonar a la hermana, no espere recibir el efecto de la oración: la que empero nunca quiere pedir perdón, o no de ánimo lo pide, sin causa está en el monasterio, aunque de allí no sea proyectada. Por tanto de las palabras más duras absteneos; las cuales si emitidas hubieran sido de vuestra boca, no os pese de la misma boca proferir los medicamentos, de la que hechas han sido las heridas. Cuando empero la necesidad de la disciplina por los menores coercer os impele a decir palabras duras, si incluso en ellas el modo sentís haberos excedido, no de vosotras se exige que de ellas pidáis perdón, para que ante aquellas que conviene que estén sujetas, mientras la nimia humildad se preserva, de regir se rompa la autoridad: pero sin embargo ha de pedirse perdón al Señor de todos, que sabe incluso a aquellas que más de lo justo tal vez corregís, con cuánta benevolencia amáis. No empero carnal, sino espiritual entre vosotras debe ser la dilección: pues lo que hacen los inmemores del pudor, incluso de mujeres a mujeres, jugando torpemente y ludiendo, no sólo por las viudas e intactas ancilas de Cristo en el santo propósito constituidas, sino totalmente ni por las mujeres casadas, ni por las vírgenes que han de casarse han de hacerse.

15. A la prepuesta como a madre se obedezca, el honor preservado, para que en ella no se ofenda a Dios: mucho más al presbítero que de todas vosotras el cuidado gestiona. Para que pues todas estas cosas se observen, y si algo observado no hubiera sido, no negligentemente se preterite, sino que se cuide que sea enmendado y corregido, a la prepuesta principalmente pertenece, de tal modo que al presbítero que a vosotras atiende, refiera lo que el modo o las fuerzas de ella excede. Ella empero no se estime por la potestad dominante, sino por la caridad sirviente feliz. Por el honor delante de los hombres sea prelada a vosotras; por el temor delante de Dios esté sustrata a vuestros pies. Cerca de todas a sí misma de las buenas obras ofrezca ejemplo (Tit 2, 7). Corrija a las inquietas, consuele a las pusilánimes, reciba a las enfermas, paciente sea para con todas (1 Tes 5, 14), la disciplina gustosa tenga, temerosa imponga. Y aunque uno y otro sea necesario, sin embargo más ser amada por vosotras apetezca que temida; siempre pensando que a Dios por vosotras ha de rendir razón. De donde más obedeciendo no sólo de vosotras, sino empero de ella misma tened misericordia; porque entre vosotras cuanto en lugar superior, tanto en peligro mayor se versa.

16. Done el Señor que observéis todas estas cosas con dilección como de la espiritual hermosura amatrices, y por el buen olor de Cristo de la buena conversación fragrantes, no como ancilas bajo la ley, sino como libres bajo la gracia constituidas.

Ut autem in hoc libello tanquam in speculo vos possitis inspicere, ne per oblivionem aliquid negligatis, semel in septimana vobis legatur: et ubi vos inveneritis ea quae scripta sunt facientes, agite gratias Domino bonorum omnium largitori; ubi autem sibi quaecumque vestrum videt deesse aliquid, doleat de praeterito, caveat de futuro, orans ut et debitum dimittatur, et in tentationem non inducatur.

EPISTOLA CCXII . Augustinus Quintiliano, commendat matrem viduam cum filia virgine, quae deferebant reliquias Stephani martyris. Domino beatissimo, et merito venerabili fratri et coepiscopo QUINTILIANO , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Honorabiles Dei famulas, et pretiosa Christi membra, Gallam viduam sancti propositi, et ejus filiam Simpliciolam virginem sacram, matri aetate subditam, sanctitate praelatam, quas verbo Domini aluimus ut potuimus, Venerationi tuae in Christi dilectione commendo, et tanquam mea manu per hanc epistolam trado consolandas, et in omnibus adjuvandas, quae utilitas earum vel necessitas postulat: quod et sine mea commendatione procul dubio faceret Sanctitas tua. Si enim nos propter supernam Jerusalem, cujus nos omnes cives sumus, et in qua concupierunt habere excellentioris sanctitatis locum, non solum civicum, verum etiam fraternum eis debemus affectum: quanto magis vos, apud quos earum etiam carnalis est patria, in qua saecularem nobilitatem pro Christi amore contemnunt dominae illae? Officium quoque salutationis per illas meum ea charitate peto digneris sumere qua direxi, et meminisse nostri in orationibus tuis. Portant sane secum reliquias beatissimi et gloriosissimi martyris Stephani, quas non ignorat Sanctitas vestra, sicut et nos fecimus, quam convenienter honorare debeatis.

ACTA ECCLESIASTICA SEU EPISTOLA CCXIII . Ecclesiastica Gesta a B. Augustino confecta in designando ERACLIO qui ipsi in episcopatu succederet, atque interim senem aliqua parte curarum sublevaret.

1. Gloriosissimo Theodosio duodecies et Valentiniano Augusto iterum consulibus, sexto calendas octobris, cum Augustinus episcopus una cum Religiano et Martiniano coepiscopis suis consedisset in ecclesia Pacis Hipponensium Regiorum, praesentibus Saturnino, Leporio, Barnaba, Fortunatiano, Rustico, Lazaro, et Eraclio presbyteris , astante clero et frequenti populo, Augustinus episcopus dixit: Quod hesterno die promisi Charitati vestrae, propter quod vos volui frequentius convenire, et video frequentius convenisse, mora omni postposita hoc agendum est.

Para que empero en este librito como en un espejo vosotras podáis inspeccionaros, no por el olvido algo descuidéis, una vez en la semana se os lea: y donde vosotras os encontrarais haciendo aquellas cosas que escritas están, dad gracias al Señor de todos los bienes largitor; donde empero a sí misma cualquiera de vosotras ve faltarle algo, duélase de lo pretérito, precávase de lo futuro, orando para que y la deuda se le dimita, y en la tentación no se la induzca.

EPISTOLA CCXII. Agustín a Quintiliano, encomienda a una madre viuda con su hija virgen, que llevaban reliquias de Esteban el mártir. Al señor beatísimo, y por el mérito venerable hermano y coepíscopo QUINTILIANO, AGUSTÍN, en el Señor salud.

A las honorables siervas de Dios, y preciosos miembros de Cristo, Gala, viuda de santo propósito, y a su hija Simpliciola, virgen sagrada, a su madre en edad súbdita, en santidad prelada, a las cuales con la palabra del Señor alimentamos como pudimos, a tu Veneración en la dilección de Cristo encomiendo, y como por mi propia mano por esta epístola entrego para ser consoladas, y en todas las cosas ayudadas, que la utilidad de ellas o la necesidad postula: lo cual también sin mi encomendación sin duda alguna haría tu Santidad. Pues si nosotros por causa de la Jerusalén superna, de la que todos somos ciudadanos, y en la que desearon tener un lugar de más excelente santidad, no sólo civil, sino empero también fraterno afecto les debemos: ¿cuánto más vosotros, ante quienes de ellas también carnal es la patria, en la que la nobleza secular por el amor de Cristo desprecian aquellas señoras? El oficio también de salutación por ellas mío con aquella caridad pido te dignes tomar con la que lo dirigí, y acordarte de nosotros en tus oraciones. Llevan ciertamente consigo reliquias del beatísimo y gloriosísimo mártir Esteban, las cuales no ignora vuestra Santidad, como también nosotros hicimos, cuán convenientemente debáis honrar.

ACTAS ECLESIÁSTICAS O EPÍSTOLA CCXIII. Gestas eclesiásticas por el B. Agustín confeccionadas al designar a ERACLIO que a él mismo en el episcopado sucediera, y mientras tanto al anciano de alguna parte de sus cuidados aliviara.

1. Siendo cónsules el gloriosísimo Teodosio por duodécima vez y Valentiniano Augusto por segunda, en el sexto de las calendas de octubre, habiendo tomado asiento el obispo Agustín junto con Religiano y Martiniano sus coepíscopos en la iglesia de la Paz de los Hiponenses Regios, presentes Saturnino, Leporio, Bernabé, Fortunaciano, Rústico, Lázaro y Eraclio, presbíteros, estando de pie el clero y el frecuente pueblo, el obispo Agustín dijo: "Lo que el día de ayer prometí a vuestra Caridad, por lo cual quise que con más frecuencia os reunierais, y veo que con más frecuencia os habéis reunido, pospuesta toda demora esto ha de tratarse."

Si enim aliud velim loqui, in illud suspensi minus auditis. Omnes in hac vita mortales sumus, et dies hujus vitae ultimus, omni homini est semper incertus: verumtamen in infantia speratur pueritia; et in pueritia speratur adolescentia; et in adolescentia speratur juventus; et in juventute speratur gravitas; et in gravitate speratur senectus: utrum contingat incertum est; est tamen quod speretur. Senectus autem aliam aetatem quam speret, non habet: incertum est etiam ipsa senectus quamdiu sit homini; illud tamen certum est, nullam remanere aetatem quae possit succedere senectuti. Quia voluit Deus, ad istam civitatem cum vigore aetatis adveni; sed tamen juvenis fui, et senui. Scio post obitus episcoporum, per ambitiosos aut contentiosos solere Ecclesias perturbari; et quod saepe expertus sum et dolui, debeo quantum ad me attinet, ne contingat, huic prospicere civitati. Sicuti novit Charitas vestra, in Milevitana Ecclesia modo fui: petierunt enim me fratres, et maxime servi Dei qui ibi sunt, ut venirem; quia post obitum beatae memoriae fratris et coepiscopi mei Severi, nonnulla ibi perturbatio timebatur. Veni; et quomodo voluit Dominus, adjuvit nos pro sua misericordia, ut cum pace episcopum acciperent, quem vivus designaverat episcopus eorum: hoc enim eis cum innotuisset, voluntatem praecedentis et decedentis episcopi sui libenter amplexi sunt. Minus tamen aliquid factum erat, unde nonnulli contristabantur, quia frater Severus credidit posse sufficere ut successorem suum apud clericos designaret, ad populum inde non est locutus; et erat inde aliquorum nonnulla tristitia. Quid plura? Deo placuit; tristitia fugata est, gaudium successit: ordinatus est episcopus, quem praecedens episcopus designaverat. Ergo ne aliquis de me queratur, voluntatem meam, quam credo Dei esse, in omnium vestrum notitiam perfero: presbyterum Eraclium mihi successorem volo. A populo acclamatum est, Deo gratias, Christo laudes; dictum est vicies terties. Exaudi Christe, Augustino vita; dictum est sexies decies. Te patrem, te episcopum; dictum est octies.

2. Cumque reticeretur, Augustinus episcopus dixit: Non opus est me de laudibus ejus aliquid dicere; faveo sapientiae, et parco verecundiae: sufficit quia nostis eum; et hoc me velle dico quod vos velle scio; et si ante nescirem, hodie probarem. Hoc ergo volo: hoc a Domino Deo nostro, nunc etiam in aetate frigida, votis ferventibus posco; hoc ut mecum oretis exhortor, admoneo, rogo, ut omnium in pace Christi collatis et conflatis mentibus confirmet Deus quod operatus est in nobis (Psal. LXVII, 29). Qui misit mihi eum, servet eum; servet incolumem, servet sine crimine, ut qui facit gaudium viventis, locum suppleat morientis. A notariis Ecclesiae, sicut cernitis, excipiuntur quae dicimus, excipiuntur quae dicitis; et meus sermo, et vestrae acclamationes in terram non cadunt. Apertius ut dicam, ecclesiastica nunc Gesta conficimus: sic enim hoc esse, quantum ad homines attinet, confirmatum volo.

Pues si otra cosa quisiera hablar, suspensos en aquello menos oís. Todos en esta vida mortales somos, y el día último de esta vida para todo hombre es siempre incierto: sin embargo en la infancia se espera la niñez; y en la niñez se espera la adolescencia; y en la adolescencia se espera la juventud; y en la juventud se espera la madurez; y en la madurez se espera la senectud: si acontezca es incierto; hay sin embargo lo que se espere. La senectud empero otra edad que espere no tiene: incierto es incluso la misma senectud cuánto dure para el hombre; aquello empero es cierto, que ninguna edad queda que pueda suceder a la senectud. Porque quiso Dios, a esta ciudad con el vigor de la edad vine; pero sin embargo joven fui, y envejecí. Sé que tras los óbitos de los obispos, por los ambiciosos o contenciosos suelen las Iglesias perturbarse; y lo que a menudo he experimentado y me dolió, debo en cuanto a mí atañe, para que no acontezca, a esta ciudad proveer. Como sabe vuestra Caridad, en la Iglesia Milevitana ahora estuve: me pidieron pues los hermanos, y máxime los siervos de Dios que allí están, que viniera; porque tras el óbito de la beata memoria del hermano y mi coepíscopo Severo, no poca perturbación allí se temía. Vine; y como quiso el Señor, nos ayudó por su misericordia, para que con paz al obispo recibieran, al que vivo había designado su obispo: esto pues cuando se les hubo hecho notar, la voluntad del precedente y decedente obispo suyo de buen grado abrazaron. Menos sin embargo algo se había hecho, por lo que no pocos se contristaban, porque el hermano Severo creyó poder bastar que a su sucesor ante los clérigos designara, al pueblo sobre ello no habló; y había de ello de algunos no poca tristeza. ¿Para qué más? A Dios plugo; la tristeza fue ahuyentada, el gozo sucedió: ordenado fue el obispo, al que el precedente obispo había designado. Ergo para que nadie de mí se queje, mi voluntad, que creo ser de Dios, a la noticia de todos vosotros llevo: al presbítero Eraclio para mí sucesor quiero. Por el pueblo fue aclamado: "Gracias a Dios, alabanzas a Cristo"; dicho fue veintitrés veces. "Escucha, Cristo, vida para Agustín"; dicho fue dieciséis veces. "A ti padre, a ti obispo"; dicho fue ocho veces.

2. Y cuando se hizo el silencio, el obispo Agustín dijo: "No es necesario que yo diga algo sobre sus alabanzas; favorezco la sabiduría, y perdono la vergüenza: basta con que lo conozcáis; y esto digo que quiero, lo que sé que vosotros queréis; y si antes no lo supiera, hoy lo probaría." Esto, pues, quiero: esto al Señor Dios nuestro, ahora incluso en la edad fría, con votos fervientes pido; esto para que conmigo oréis exhorto, amonesto, ruego, para que colados y fundidos los ánimos de todos en la paz de Cristo confirme Dios lo que ha obrado en nosotros (Sal 67, 29). El que me lo envió, lo guarde; lo guarde incólume, lo guarde sin crimen, para que el que hace el gozo del viviente, supla el lugar del moribundo. Por los notarios de la Iglesia, como veis, se exceptúan lo que decimos, se exceptúan lo que decís; y mi sermón, y vuestras aclamaciones en tierra no caen. Para que diga más abiertamente, eclesiásticas Gestas ahora confeccionamos: pues así quiero que esto sea, en cuanto a los hombres atañe, confirmado".

A populo acclamatum est trigesies sexies: Deo gratias, Christo laudes. Exaudi, Christe, Augustino vita; dictum est tredecies. Te patrem, te episcopum; dictum est octies. Dignus et justus est; dictum est vicies. Bene meritus, bene dignus; dictum est quinquies. Dignus et justus est; dictum est sexies.

3. Cumque reticeretur, Augustinus episcopus dixit: Ergo, ut dicebam, voluntatem meam et voluntatem vestram Gestis ecclesiasticis, quantum ad homines attinet, confirmatam volo: quantum vero ad latentem Omnipotentis voluntatem, omnes, ut dixi, oremus ut confirmet Deus quod operatus est in nobis. A populo acclamatum est: Judicio tuo gratias agimus; dictum est sedecies. Fiat, fiat; dictum est duodecies. Te patrem, Eraclium episcopum; dictum est sexies.

4. Cumque reticeretur, Augustinus episcopus dixit: Scio quod scitis et vos, sed nolo de illo fieri quod de me factum est. Quid autem factum sit multi scitis; illi soli nesciunt qui tunc aut nondum nati erant, aut nondum habebant aetatem sciendi. Adhuc in corpore posito beatae memoriae patre et episcopo meo sene Valerio, episcopus ordinatus sum, et sedi cum illo: quod concilio Nicaeno prohibitum fuisse nesciebam, nec ipse sciebat. Quod ergo reprehensum est in me, nolo reprehendi in filio meo. A populo acclamatum est: Deo gratias; Christo laudes; dictum est tredecies.

5. Cumque reticeretur, Augustinus episcopus dixit: Erit presbyter ut est; quando Deus voluerit, futurus episcopus. Sed plane modo facturus sum adjuvante misericordia Christi, quod adhuc usque non feci. Nostis ante aliquot annos quid facere voluerim, et non permisistis. Placuit mihi et vobis propter curam Scripturarum, quam mihi fratres et patres mei coepiscopi duobus conciliis Numidiae et Carthaginis imponere dignati sunt, ut per quinque dies nemo mihi molestus esset. Gesta confecta sunt, placuit, acclamastis: recitatur placitum vestrum, et acclamationes vestrae. Parvo tempore servatum est circa me; et postea violenter irruptum est, et non permittor ad quod volo, vacare: ante meridiem et post meridiem occupationibus hominum implicor. Obsecro vos et obstringo per Christum, ut huic juveni, hoc est Eraclio presbytero, quem hodie in nomine Christi designo episcopum successorem mihi, patiamini me refundere onera occupationum mearum. A populo acclamatum est: Judicio tuo gratias agimus; dictum est vicies sexies.

6. Cumque reticeretur, Augustinus episcopus dixit: Ego charitati et benevolentiae vestrae apud Dominum Deum nostrum gratias ago, imo de illa Deo gratias ago. Ergo, fratres, quidquid est quod ad me perferebatur, ad illum perferatur: ubi necessarium habuerit consilium, meum non negabo auxilium; absit ut subtraham. Tamen quidquid illud est quod ad me perferebatur, ad illum perferatur.

Por el pueblo fue aclamado treinta y seis veces: "Gracias a Dios, alabanzas a Cristo". "Escucha, Cristo, vida para Agustín"; dicho fue trece veces. "A ti padre, a ti obispo"; dicho fue ocho veces. "Digno y justo es"; dicho fue veinte veces. "Bien emérito, bien digno"; dicho fue cinco veces. "Digno y justo es"; dicho fue seis veces.

3. Y cuando se hizo el silencio, el obispo Agustín dijo: "Ergo, como decía, mi voluntad y vuestra voluntad por las Gestas eclesiásticas, en cuanto a los hombres atañe, quiero que sea confirmada: en cuanto empero a la latente voluntad del Omnipotente, todos, como dije, oremos para que confirme Dios lo que ha obrado en nosotros". Por el pueblo fue aclamado: "A tu juicio gracias damos"; dicho fue dieciséis veces. "Hágase, hágase"; dicho fue doce veces. "A ti padre, a Eraclio obispo"; dicho fue seis veces.

4. Y cuando se hizo el silencio, el obispo Agustín dijo: "Sé lo que sabéis también vosotros, pero no quiero que de él se haga lo que de mí se hizo." ¿Qué empero se hizo muchos lo sabéis; aquellos solos no lo saben que entonces o todavía no habían nacido, o todavía no tenían edad de saber. Estando todavía en el cuerpo puesto mi padre y obispo de beata memoria el anciano Valerio, obispo fui ordenado, y me senté con él: lo cual que en el concilio Niceno había sido prohibido no sabía, ni él mismo lo sabía. Lo que ergo fue reprendido en mí, no quiero que sea reprendido en mi hijo". Por el pueblo fue aclamado: "Gracias a Dios; alabanzas a Cristo"; dicho fue trece veces.

5. Y cuando se hizo el silencio, el obispo Agustín dijo: "Será presbítero como es; cuando Dios quiera, futuro obispo." Pero plenamente ahora voy a hacer ayudando la misericordia de Cristo, lo que hasta ahora no hice. Sabéis hace algunos años qué quise hacer, y no lo permitisteis. Plugo a mí y a vosotros por el cuidado de las Escrituras, que mis hermanos y padres mis coepíscopos en dos concilios de Numidia y de Cartago se dignaron imponerme, que por cinco días nadie me fuera molesto. Gestas confeccionadas fueron, plugo, aclamasteis: se recita el placer vuestro, y las aclamaciones vuestras. Por poco tiempo se observó cerca de mí; y después violentamente se irrumpió, y no se me permite a lo que quiero vacar: antes del mediodía y después del mediodía en las ocupaciones de los hombres me implico. Os obsecro y os obligo por Cristo, que a este joven, esto es al presbítero Eraclio, al que hoy en el nombre de Cristo designo obispo sucesor para mí, permitáis que yo le refunde las cargas de mis ocupaciones". Por el pueblo fue aclamado: "A tu juicio gracias damos"; dicho fue veintiséis veces.

6. Y cuando se hizo el silencio, el obispo Agustín dijo: "Yo a la caridad y benevolencia vuestra ante el Señor Dios nuestro gracias doy, imo de ella a Dios gracias doy." Ergo, hermanos, lo que sea que a mí se me traía, a él se le traiga: donde necesario tuviera consejo, el mío no negaré auxilio; absit que lo sustraiga. Sin embargo lo que sea que a mí se me traía, a él se le traiga.

Ipse me aut consulat, si forte non invenerit quid facere debeat, aut poscat adjutorem quem novit patrem: ut et vobis nihil desit, et ego tandem aliquando, si quantulumcumque spatium mihi hujus vitae donaverit Deus, ipsam meam quantulamcumque vitam non dem segnitiei, nec donem inertiae, sed in sanctis Scripturis, quantum ipse permittit et largitur, exerceam; hoc et ipsi proderit, et per ipsum etiam vobis. Nemo ergo invideat otio meo, quia meum otium magnum habet negotium. Video me de hac re propter quam vos invitavi, omnia vobiscum egisse quae debui: hoc ad ultimum rogo, ut Gestis istis dignemini subscribere qui potestis. Hic mihi responsione vestra opus est: teneam responsionem vestram; de hac assensione aliquid acclamate. A populo acclamatum est: Fiat, fiat; dictum vicies quinquies. Dignum est, justum est; dictum vicies octies. Fiat, fiat; dictum quater decies. Olim dignus, olim meritus; dictum vicies quinquies. Judicio tuo gratias agimus; dictum tredecies. Exaudi, Christe, Eraclium conserva; dictum octies decies.

7. Cumque reticeretur, Augustinus episcopus dixit: Bene habet ut ea quae Dei sunt, circa sacrificium ejus agere valeamus; in qua hora supplicationis nostrae maxime commendo Charitati vestrae ut omnes vestras causas et negotia intermittatis, et pro ista Ecclesia, et pro me, et pro presbytero Eraclio, Domino precem fundatis.

EPISTOLA CCXIV . Augustinus Valentino Abbati et Monachis Adrumetinis, oborta inter eos dissensione de libero arbitrio et justitia Dei, ex prava interpretatione epistolae prolixioris ad Sixtum, docet fidem catholicam in illa epistola propugnatam hanc esse, quae neque liberum arbitrium neget, neque tantum ei tribuat, ut sine gratia Dei valeat quidquam ad bonum.

Domino dilectissimo, et in Christi membris honorando fratri VALENTINO, et fratribus qui tecum sunt, AUGUSTINUS, in Domino salutem. 1. Venerunt ad nos duo juvenes, Cresconius et Felix, de vestra congregatione se esse dicentes, qui nobis retulerunt monasterium vestrum nonnulla dissensione turbatum, eo quod quidam in vobis sic gratiam praedicent, ut negent hominis esse liberum arbitrium; et, quod est gravius, dicant quod in die judicii non sit redditurus Deus unicuique secundum opera ejus (Matth. XVI, 27, et Rom. II, 6). Etiam hoc tamen indicaverunt, quod plures vestrum non ita sentiant, sed liberum arbitrium adjuvari fateantur per Dei gratiam, ut recta sapiamus atque faciamus; ut cum venerit Dominus reddere unicuique secundum opera ejus, inveniat opera nostra bona, quae praeparavit Deus ut in illis ambulemus (Eph. II, 10). Hoc qui sentiunt, bene sentiunt.

Él mismo o me consulte, si tal vez no encontrara qué deba hacer, o pida ayudante al que sabe padre: para que y a vosotros nada os falte, y yo por fin alguna vez, si algún cuantofuera espacio de esta vida me donara Dios, esa misma mi cuantafuera vida no la dé a la desidia, ni la done a la inercia, sino en las santas Escrituras, cuanto él mismo permite y largue, la ejercite; esto y a él mismo le aprovechará, y por él mismo también a vosotros. Nadie ergo envidie mi ocio, porque mi ocio gran negocio tiene. Veo que de esta cosa por la cual os invité, todas las cosas con vosotros he tratado que debí: esto al último ruego, que a estas Gestas os dignéis suscribir los que podéis. Aquí de vuestra respuesta necesidad tengo: tenga vuestra respuesta; de este asentimiento algo aclamad". Por el pueblo fue aclamado: "Hágase, hágase"; dicho fue veinticinco veces. "Digno es, justo es"; dicho fue veintiocho veces. "Hágase, hágase"; dicho fue catorce veces. "Hace tiempo digno, hace tiempo emérito"; dicho fue veinticinco veces. "A tu juicio gracias damos"; dicho trece veces. "Escucha, Cristo, a Eraclio conserva"; dicho dieciocho veces.

7. Y cuando se hizo el silencio, el obispo Agustín dijo: "Bien está que aquellas cosas que de Dios son, cerca de su sacrificio podamos tratar; en la cual hora de nuestra suplicación máxime encomiendo a vuestra Caridad que todas vuestras causas y negocios intermitáis, y por esta Iglesia, y por mí, y por el presbítero Eraclio, al Señor oración fundáis".

EPÍSTOLA CCXIV. Agustín a Valentino el Abad y a los monjes Adrumetinos, habiendo nacido entre ellos una disensión sobre el libre arbitrio y la justicia de Dios, por una depravada interpretación de una epístola más prolija a Sixto, enseña que la fe católica en aquella epístola propugnada es esta, que ni el libre arbitrio niega, ni tanto le atribuye, que sin la gracia de Dios valga algo para el bien.

Al señor dilectísimo, y en los miembros de Cristo honorable hermano VALENTINO, y a los hermanos que contigo están, AGUSTÍN, en el Señor salud. 1. Vinieron a nosotros dos jóvenes, Cresconio y Félix, de vuestra congregación decirse ser, quienes nos relataron vuestro monasterio por no poca disensión ser turbado, por aquello que algunos en vosotros así la gracia predican, que niegan de hombre ser el libre arbitrio; y, lo que es más grave, digan que en el día del juicio no ha de rendir Dios a cada uno según sus obras (Mt 16, 27, y Rom 2, 6). También esto empero indicaron, que muchísimos de vosotros no así sienten, sino el libre arbitrio ser ayudado confiesan por la gracia de Dios, para que las rectas cosas sepamos y hagamos; para que cuando viniere el Señor a rendir a cada uno según sus obras, encuentre obras nuestras buenas, las cuales preparó Dios para que en ellas caminemos (Ef 2, 10). Los que esto sienten, bien sienten.

2. Obsecro itaque vos, fratres, sicut Corinthios obsecravit Apostolus, per nomen Domini nostri Jesu Christi, ut idipsum dicatis omnes, et non sint in vobis schismata (I Cor. I, 10). Primo enim Dominus Jesus, sicut scriptum est in Evangelio Joannis apostoli, non venit ut judicaret mundum, sed ut salvaretur mundus per ipsum (Joan. III, 17). Postea vero, sicut scribit apostolus Paulus, judicabit Deus mundum (Rom. III, 6), quando venturus est, sicut tota Ecclesia in Symbolo confitetur, judicare vivos et mortuos. Si igitur non est Dei gratia, quomodo salvat mundum? et si non est liberum arbitrium, quomodo judicat mundum? Proinde librum vel epistolam meam, quam secum ad nos supradicti attulerunt, secundum hanc fidem intelligite, ut neque negetis Dei gratiam, neque liberum arbitrium sic defendatis, ut a Dei gratia separetis, tanquam sine illa vel cogitare aliquid vel agere secundum Deum ulla ratione possimus; quod omnino non possumus. Propter hoc enim Dominus cum de fructu justitiae loqueretur, ait discipulis suis: Sine me nihil potestis facere (Joan. XV, 5).

3. Unde supradictam epistolam ad Sixtum Romanae Ecclesiae presbyterum , contra novos haereticos Pelagianos noveritis esse conscriptam, qui dicunt gratiam Dei secundum merita nostra dari, ut qui gloriatur, non in Domino, sed in seipso glorietur, hoc est in homine, non in Domino. Quod prohibet Apostolus, dicens, Nemo glorietur in homine (I Cor. III, 21); et alio loco, Qui gloriatur, inquit, in Domino glorietur (Id. I, 31). Illi vero haeretici seipsos a seipsis justos fieri putantes, quasi hoc eis non dederit Deus, sed ipsi sibi; non utique in Domino, sed in semetipsis gloriantur. Talibus enim dicit Apostolus: Quis enim te discernit? Quodideo dicit, quia de massa illius perditionis quae facta est ex Adam, non discernit hominem, ut eum faciat vas in honorem, non in contumeliam, nisi Deus. Sed quoniam homo carnalis et inaniter inflatus cum audisset, Quis enim te discernit? posset respondere vel voce vel cogitatione et dicere, Discernit me fides mea, discernit me oratio mea, discernit me justitia mea; mox Apostolus occurrit cogitationibus ejus et dixit: Quid enim habes quod non accepisti? Si autem accepisti, quid gloriaris, quasi non acceperis (Id. IV, 7)? Sic autem gloriantur quasi non acceperint, qui se a seipsis justificari putant; ac per hoc in semetipsis, non in Domino gloriantur.

4. Propter quod ego in hac epistola quae ad vos pervenit, probavi per testimonia sanctarum Scripturarum, quae ibi potestis inspicere, et bona opera nostra, et pias orationes, et rectam fidem nullo modo in nobis esse potuisse, nisi haec acciperemus ab illo de quo dicit apostolus Jacobus, Omne datum optimum, et omne donum perfectum desursum est, descendens a patre luminum (Jacobi I, 17);

2. Os obsecro itaque, hermanos, como a los Corintios obsecró el Apóstol, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, para que lo mismo digáis todos, y no haya en vosotros cismas (1 Cor 1, 10). Primero pues el Señor Jesús, como está escrito en el Evangelio de Juan el apóstol, "vino para que juzgara al mundo, sino para que se salvara el mundo por él" (Jn 3, 17). Después empero, como escribe el apóstol Pablo, "juzgará Dios al mundo" (Rom 3, 6), cuando ha de venir, como toda la Iglesia en el Símbolo confiesa, a juzgar a los vivos y a los muertos. Si ergo no hay gracia de Dios, ¿cómo salva al mundo? y si no hay libre arbitrio, ¿cómo juzga al mundo? Por tanto el libro o la epístola mía, que consigo a nosotros los supradichos trajeron, según esta fe entendedla, para que ni neguéis la gracia de Dios, ni el libre arbitrio así defendáis, que de la gracia de Dios separéis, como si sin ella o pensar algo o hacer algo según Dios por alguna razón pudiéramos; lo cual totalmente no podemos. Por esto pues el Señor cuando del fruto de la justicia hablaba, dijo a sus discípulos: "Sin mí nada podéis hacer" (Jn 15, 5).

3. De donde la supradicha epístola a Sixto presbítero de la Iglesia Romana, contra los nuevos herejes pelagianos sabed haber sido conscripta, que dicen la gracia de Dios según los méritos nuestros ser dada, para que el que se gloría, no en el Señor, sino en sí mismo se gloríe, esto es en el hombre, no en el Señor. Lo cual prohíbe el Apóstol, diciendo: "Nadie se gloríe en el hombre" (1 Cor 3, 21); y en otro lugar: "El que se gloría", dice, "en el Señor se gloríe" (Id. 1, 31). Aquellos herejes por cierto a sí mismos por sí mismos justos hacerse pensando, cuasi esto a ellos no les diera Dios, sino ellos a sí mismos; no por cierto en el Señor, sino en sí mismos se glorían. A tales pues dice el Apóstol: "¿Quién pues te discierne?". Lo cual por eso dice, porque de la masa de aquella perdición que hecha fue de Adán, no discierne al hombre, para hacerlo vaso en honor, no en contumelia, sino Dios. Pero puesto que el hombre carnal e inútilmente inflado cuando hubiera oído: "¿Quién pues te discierne?", podría responder o con la voz o con el pensamiento y decir: me discierne mi fe, me discierne mi oración, me discierne mi justicia; pronto el Apóstol ocurre a sus pensamientos y dijo: "¿Qué pues tienes que no recibiste? Si empero recibiste, ¿por qué te glorías, cuasi no hubieras recibido? (Id. 4, 7). Así empero se glorían cuasi no hubieran recibido, los que por sí mismos justificarse piensan; y por ello en sí mismos, no en el Señor se glorían.

4. Por lo cual yo en esta epístola que a vosotros llegó, probé por testimonios de las sanatas Escrituras, que allí podéis inspeccionar, que tanto las obras nuestras buenas, como las pías oraciones, y la recta fe de ningún modo en nosotros haber podido estar, a no ser que estas recibiéramos de aquel de quien dice el apóstol Jacobo: "Todo dato óptimo, y todo don perfecto de arriba es, descendiendo del padre de las luces" (Sant 1, 17);

ne quisquam dicat meritis operum suorum, vel meritis orationum suarum, vel meritis fidei suae, sibi traditam Dei gratiam, et putetur verum esse quod illi haeretici dicunt, gratiam Dei secundum merita nostra dari; quod omnino falsissimum est: non quia nullum est meritum, vel bonum piorum, vel malum impiorum; alioquin quomodo judicabit Deus mundum? sed misericordia et gratia Dei convertit hominem, de qua Psalmus dicit, Deus meus, misericordia ejus praeveniet me (Psal. LVIII, 11); ut justificetur impius, hoc est ex impio fiat justus, et incipiat habere meritum bonum, quod Dominus coronabit, quando judicabitur mundus.

1. Cresconium, Felicem et alium Felicem Dei servos, qui ex vestra congregatione ad nos venerunt, nobiscum egisse Pascha, noverit Charitas vestra. Quos ideo tenuimus aliquanto diutius, ut instructiores ad vox redirent adversus novos haereticos Pelagianos, in quorum errorem cadit qui putat secundum aliqua merita humana dari gratiam Dei, quae sola hominem liberat per Dominum nostrum Jesum Christum. Sed rursum qui putat, quando ad judicium Dominus venerit, non judicari hominem secundum opera sua, qui jam per aetatem uti potuit libero voluntatis arbitrio, nihilominus in errore est. Soli enim parvuli qui nondum habent opera propria vel bona vel mala, secundum solum originale peccatum damnabuntur, quibus per lavacrum regenerationis non subvenit gratia Salvatoris. Caeteri autem omnes qui jam utentes libero arbitrio, sua propria peccata originali peccato insuper addiderunt, si de potestate tenebrarum per gratiam Dei non eruuntur, nec transferuntur ad regnum Christi, non solum secundum originis, verum etiam secundum propriae voluntatis merita, judicium reportabunt. Boni vero etiam ipsi quidem secundum suae bonae voluntatis merita praemium consequentur, sed etiam ipsam bonam voluntatem per Dei gratiam consecuti sunt. Ac sic impletur quod scriptum est: Ira et indignatio, tribulatio et angustia in omnem animam hominis operantis malum, Judaei primum, et Graeci: gloria autem, et honor, et pax operanti bonum, Judaeo primum, et Graeco (Rom. II, 9, 10).

2. De qua difficillima quaestione, hoc est de voluntate et gratia, non opus habui etiam in hac epistola diutius disputare; quoniam et aliam jam eis dederam, tanquam citius redituris. Et scripsi ad vos etiam librum, quem si, adjuvante Domino, diligenter legeritis, et vivaciter intellexeritis, nullas existimo inter vos de hac re dissensiones ulterius jam futuras. Portant autem secum et alia, quae vobis dirigenda esse credidimus, quibus cognoscatis quemadmodum catholica Ecclesia, in Dei misericordia, Pelagianae haeresis venena repulerit.

no sea que cualquiera diga que por los méritos de sus obras, o por los méritos de sus oraciones, o por los méritos de su fe, a sí entregada la gracia de Dios, y se piense ser verdad lo que aquellos herejes dicen, que la gracia de Dios según los méritos nuestros se da; lo cual totalmente es falsísimo: no porque nulo es el mérito, o bueno de los píos, o malo de los impíos; de otro modo ¿cómo juzgará Dios al mundo? sino que la misericordia y la gracia de Dios convierte al hombre, de la cual el Salmo dice: "Dios mío, su misericordia me prevendrá" (Sal 58, 11); para que se justifique el impío, esto es de impío se haga justo, y comience a tener mérito bueno, el cual el Señor coronará, cuando se juzgará el mundo.

1. Que Cresconio, Félix y otro Félix, siervos de Dios, que de vuestra congregación a nosotros vinieron, con nosotros celebraron la Pascua, sepa vuestra Caridad. A los cuales por eso retuvimos un poco más de tiempo, para que más instruidos a vosotros regresaran contra los nuevos herejes pelagianos, en cuyo error cae el que piensa que según algunos méritos humanos se da la gracia de Dios, la cual sola al hombre libera por nuestro Señor Jesucristo. Pero por otra parte el que piensa, cuando al juicio el Señor viniere, que no se juzga al hombre según sus obras, el cual ya por la edad pudo usar del libre arbitrio de la voluntad, no menos en error está. Pues solos los párvulos que aún no tienen obras propias o buenas o malas, según solo el pecado original serán condenados, a los cuales por el lavacro de la regeneración no socorre la gracia del Salvador. Los demás empero todos los que ya usando del libre arbitrio, sus propios pecados al pecado original encima añadieron, si de la potestad de las tinieblas por la gracia de Dios no son arrancados, ni transferidos al reino de Cristo, no solo según los méritos del origen, sino también según los de la propia voluntad, el juicio reportarán. Los buenos por cierto también ellos mismos por cierto según los méritos de su buena voluntad el premio conseguirán, pero también la misma buena voluntad por la gracia de Dios consiguieron. Y así se imple lo que escrito está: "Ira e indignación, tribulación y angustia en toda alma de hombre que obra el mal, del judío primero, y del griego: gloria empero, y honor, y paz al que obra el bien, al judío primero, y al griego" (Rom 2, 9. 10).

2. De la cual dificilísima cuestión, esto es de la voluntad y de la gracia, no necesidad tuve también en esta epístola más largamente disputar; puesto que también otra ya a ellos les diera, como a quienes más pronto habían de regresar. Y escribí a vosotros también un libro, el cual si, ayudando el Señor, diligentemente leyereis, y vivamente entendiereis, nulas estimo entre vosotros de esta cosa disensiones ulteriores ya futuras. Portan empero consigo también otras cosas, que a vosotros dirigidas ser debían creímos, por las cuales conozcáis de qué modo la Iglesia católica, en la misericordia de Dios, de la herejía pelagiana los venenos repelió.

Quod enim scriptum est ad papam Innocentium Romanae urbis episcopum, de concilio provinciae Carthaginensis et de concilio Numidiae, et aliquanto diligentius a quinque episcopis, et quae ipse ad tria ista rescripsit; item quod papae Zosimo de Africano concilio scriptum est, ejusque rescriptum ad universos totius orbis episcopos missum; et quod posteriori concilio plenario totius Africae contra ipsum errorem breviter constituimus; et supra memoratum librum meum, quem modo ad vos scripsi: haec omnia et in praesenti legimus cum ipsis, et per eos misimus vobis.

3. Legimus eis etiam librum beatissimi martyris Cypriani de Oratione Dominica, et ostendimus quemadmodum docuerit omnia quae ad mores nostros pertinent, quibus recte vivimus, a Patre nostro qui in coelis est, esse poscenda, ne de libero praesumentes arbitrio, a divina gratia decidamus. Ubi etiam demonstravimus quomodo admonuerit idem gloriosissimus martyr, etiam pro inimicis nostris, qui nondum in Christum crediderunt, nos ut credant orare debere: quod utique inaniter fieret, nisi Ecclesia crederet etiam malas atque infideles hominum voluntates, per Dei gratiam in bonum posse converti. Sed hunc librum sancti Cypriani, quia dixerunt etiam illic apud vos esse, non misimus. Meam quoque epistolam ad Sixtum Romanae Ecclesiae presbyterum datam, quam secum ad nos attulerunt, legimus cum eis; et ostendimus adversus eos esse conscriptam, qui dicunt gratiam Dei secundum merita nostra dari, hoc est adversus eosdem Pelagianos.

4. Quantum ergo potuimus, egimus cum istis et vestris et nostris fratribus, ut in fide sana catholica perseverent: quae neque liberum arbitrium negat, sive in vitam malam sive in bonam, neque tantum ei tribuit, ut sine gratia Dei valeat aliquid, sive ut ex malo convertatur in bonum, sive ut in bono perseveranter proficiat, sive ut ad bonum sempiternum perveniat, ubi jam non timeat ne deficiat. Vos quoque, charissimi, etiam in hac epistola exhortor, quod nos omnes exhortatur Apostolus, non plus sapere quam oportet sapere; sed sapere ad temperantiam, sicut unicuique Deus partitus est mensuram fidei (Rom. XII, 3).

5. Attendite quid per Salomonem moneat Spiritus sanctus: Rectos cursus, inquit, fac pedibus tuis, et vias tuas dirige: ne declines in dexteram, neque in sinistram; averte autem pedem tuum a via mala. Vias enim quae a dextris sunt, novit Dominus: perversae vero sunt quae a sinistris sunt. Ipse autem rectos faciet cursus tuos; itinera autem tua in pace producet (Prov. IV, 26, 27). In his verbis sanctae Scripturae considerate, fratres, quia si non esset liberum arbitrium, non diceretur, Rectos cursus fac pedibus tuis, et vias tuas dirige; ne declines in dexteram, neque in sinistram. Et tamen sine Dei gratia, si posset hoc fieri, non postea diceretur, Ipse autem rectos faciet cursus tuos, et itinera tua in pace producet.

Lo que pues escrito fue al papa Inocencio obispo de la urbe Romana, del concilio de la provincia Cartaginense y del concilio de Numidia, y un poco más diligentemente por cinco obispos, y lo que él mismo a tres estas rescribió; asimismo lo que al papa Zósimo del concilio Africano escrito fue, y su rescrito a los universos obispos de todo el orbe enviado; y lo que en posterior concilio plenario de toda África contra el mismo error brevemente constituimos; y el supra memorado libro mío, que ahora a vosotros escribí: estas todas cosas tanto en el presente leímos con ellos, como por ellos enviamos a vosotros.

3. Leímos a ellos también el libro del beatísimo mártir Cipriano de la Oración Dominica, y mostramos de qué modo enseñó todas las cosas que a las costumbres nuestras pertenecen, por las cuales rectamente vivimos, del Padre nuestro que en los cielos está, ser debidas pedir, no sea que del libre presumiendo arbitrio, de la divina gracia caigamos. Donde también demostramos de qué modo amonestó el mismo gloriosísimo mártir, también por los enemigos nuestros, que aún no en Cristo creyeron, nosotros para que crean orar deber: lo cual por cierto vanamente se haría, a no ser que la Iglesia creyera también las malas e infieles voluntades de los hombres, por la gracia de Dios al bien poder ser convertidas. Pero este libro de san Cipriano, porque dijeron también allí entre vosotros estar, no enviamos. Mi también epístola a Sixto presbítero de la Iglesia Romana dada, que consigo a nosotros trajeron, leímos con ellos; y mostramos contra ellos haber sido conscripta, que dicen que la gracia de Dios según los méritos nuestros se da, esto es contra los mismos pelagianos.

4. Cuanto pues pudimos, tratamos con estos tanto vuestros como nuestros hermanos, para que en la fe sana católica perseveren: la cual ni el libre arbitrio niega, sea para la vida mala sea para la buena, ni tanto a él le atribuye, que sin la gracia de Dios valga algo, sea para que de lo malo se convierta a lo bueno, sea para que en lo bueno perseverantemente aproveche, sea para que al bien sempiterno llegue, donde ya no tema no sea que desfallezca. A vosotros también, carísimos, aun en esta epístola exhorto, lo que a todos nosotros exhorta el Apóstol: "no saber más de lo que conviene saber; sino saber para la templanza, según a cada uno Dios partió la medida de la fe" (Rom 12, 3).

5. Atended qué por Salomón amoneste el Espíritu Santo: "Rectos cursos", dice, "haz para tus pies, y tus vías dirige: no declines a la derecha, ni a la izquierda; aparta empero tu pie de la vía mala. Pues las vías que a la derecha están, las conoce el Señor: perversas empero son las que a la izquierda están. Él empero rectos hará tus cursos; tus itinerarios empero en paz producirá" (Prov 4, 26. 27). En estas palabras de la santa Escritura considerad, hermanos, que si no hubiera libre arbitrio, no se diría: "Rectos cursos haz para tus pies, y tus vías dirige; no declines a la derecha, ni a la izquierda". Y sin embargo sin la gracia de Dios, si pudiera esto hacerse, no después se diría: "Él empero rectos hará tus cursos, y tus itinerarios en paz producirá".

6. Nolite ergo declinare in dexteram neque in sinistram; quamvis laudentur viae quae a dextris sunt, et vituperentur quae sunt a sinistris. Hoc est enim propter quod addidit, Averte autem pedem tuum a via mala, hoc est a sinistra: quod manifestat in consequentibus, dicens, Vias enim quae a dextris sunt, novit Dominus: perversae vero sunt quae a sinistris sunt. Eas utique vias ambulare debemus, quas novit Dominus: de quibus in Psalmo legitur, Novit Dominus viam justorum, et via impiorum peribit (Psal. I, 6). Hanc enim non novit Dominus, quia sinistra est: sicut dicturus est etiam illis ad sinistram constitutis, Non novi vos (Matth. XXV, 12, et Luc. XIII, 27). Quid est autem quod ille non novit, qui utique novit omnia sive bona hominum, sive mala? Sed quid est, Non vos novi, nisi tales vos ego non feci? Quemadmodum illud quod dictum est de ipso Domino Jesu Christo, quia non noverat peccatum (II Cor. V, 21); quid est non noverat, nisi quia non fecerat? Ac per hoc quod dictum est, Vias quae a dextris sunt, novit Dominus, quomodo intelligendum est, nisi quia ipse fecit vias dextras, id est vias justorum, quae sunt utique opera bona, quae praeparavit Deus, sicut dicit Apostolus, ut in illis ambulemus (Eph. II, 10)? Vias autem sinistras perversas, id est vias impiorum, non utique novit, quia non eas ipse fecit homini, sed homo sibi: propter quod dicit, Odivi autem ego perversas vias malorum, ipsae sunt a sinistris.

7. Sed respondetur nobis, Cur ergo dixit, Ne declines in dexteram, neque in sinistram; cum potius dicere debuisse videatur, Tene dexteram, et ne declines in sinistram; si bonae sunt viae quae a dextris sunt? Cur, putamus, nisi quia ita viae sunt bonae quae a dextris sunt, ut in dexteram tamen declinare non sit bonum? Declinare quippe ille est intelligendus in dexteram, qui bona ipsa opera, quae ad vias dexteras pertinent, sibi vult assignare, non Deo. Et ideo cum dixisset, Vias enim quae a dextris sunt, novit Dominus: perversae autem sunt quae a sinistris sunt; tanquam diceretur ei, Quomodo ergo non vis ut declinemus ad dexteram; secutus adjunxit, Ipse autem rectos faciet cursus tuos; itinera autem tua in pace producet. Sic ergo intellige, quod tibi praeceptum est, Rectos cursus fac pedibus tuis, et vias tuas dirige, ut noveris, cum hoc facis, a Domino Deo tibi praestari ut hoc facias; et non declinabis ad dexteram, quamvis ambules in viis dextris, non confidens in virtute tua: et ipse erit virtus tua, qui rectos faciet cursus tuos, et itinera tua in pace producet.

6. No queráis pues declinar a la derecha ni a la izquierda; aunque sean alabadas las vías que a la derecha están, y sean vituperadas las que están a la izquierda. Esto es pues por lo cual añadió: "Aparta empero tu pie de la vía mala", esto es de la izquierda: lo cual manifiesta en lo subsiguiente, diciendo: "Pues las vías que a la derecha están, las conoce el Señor: perversas empero son las que a la izquierda están". Esas por cierto vías caminar debemos, las cuales conoce el Señor: de las cuales en el Salmo se lee: "Conoce el Señor la vía de los justos, y la vía de los impíos perecerá" (Sal 1, 6). Esta pues no conoce el Señor, porque izquierda es: como ha de decir también a aquellos a la izquierda constituidos: "No os conozco" (Mt 25, 12; y Lc 13, 27). ¿Qué es empero lo que aquel no conoce, el cual por cierto conoce todas las cosas o buenas de los hombres, o malas? ¿Pero qué es: "No os conozco", sino que tales a vosotros yo no hice? Como aquello que dicho fue del mismo Señor Jesucristo, que "no había conocido el pecado" (2 Cor 5, 21); ¿qué es "no había conocido", sino porque no lo había hecho? Y por ello lo que dicho fue: "Las vías que a la derecha están, las conoce el Señor", ¿cómo ha de ser entendido, sino porque él mismo hizo las vías derechas, esto es las vías de los justos, las cuales son por cierto obras buenas, "que preparó Dios", como dice el Apóstol, "para que en ellas caminemos" (Ef 2, 10)? Las vías empero izquierdas perversas, esto es las vías de los impíos, no por cierto conoce, porque no ellas él mismo hizo al hombre, sino el hombre a sí mismo: por lo cual dice: "Odié empero yo las perversas vías de los malos, ellas están a la izquierda".

7. Pero se nos responde: ¿Por qué pues dijo: "No declines a la derecha, ni a la izquierda"; cuando más bien decir debiera haber parecido: "Ten la derecha, y no declines a la izquierda"; si buenas son las vías que a la derecha están? ¿Por qué, pensamos, sino porque así las vías son buenas las que a la derecha están, para que sin embargo a la derecha declinar no sea bueno? Porque declinar aquel ha de ser entendido a la derecha, el cual las buenas mismas obras, que a las vías derechas pertenecen, a sí quiere asignar, no a Dios. Y por ello cuando hubiera dicho: "Pues las vías que a la derecha están, las conoce el Señor: perversas empero son las que a la izquierda están"; como si se le dijera a él: "¿Cómo pues no quieres que declinemos a la derecha?"; seguido añadió: "Él empero rectos hará tus cursos; tus itinerarios empero en paz producirá". Así pues entiende lo que a ti preceptuado fue: "Rectos cursos haz para tus pies, y tus vías dirige", para que sepas, cuando esto haces, que por el Señor Dios a ti se te presta que esto hagas; y no declinarás a la derecha, aunque camines en las vías derechas, no confiando en tu virtud: y él mismo será tu virtud, el cual "rectos hará tus cursos, y tus itinerarios en paz producirá".

8. Quapropter, dilectissimi, quicumque dicit, Voluntas mea mihi sufficit ad facienda opera bona, declinat in dexteram. Sed rursus illi qui putant bonam vitam esse deserendam, quando audiunt sic Dei gratiam praedicari, ut credatur et intelligatur voluntates hominum ipsa ex malis bonas facere, ipsa etiam quas fecerit custodire, et propterea dicunt, Faciamus mala, ut veniant bona (Rom. III, 8); in sinistram declinant. Ideo vobis dixit, Non declinetis in dexteram, neque in sinistram, hoc est, non sic defendatis liberum arbitrium, ut ei bona opera sine Dei gratia tribuatis; nec sic defendatis gratiam, ut quasi de illa securi, mala opera diligatis: quod ipsa gratia Dei avertat a vobis. Talium quippe verba sibi proponens Apostolus ait, Quid ergo dicemus? permanebimus in peccato, ut gratia abundet? atque his verbis hominum errantium, et Dei gratiam non intelligentium, respondit ut debuit, dicens, Absit. Si enim mortui sumus peccato, quomodo vivemus in eo (Id. VI, 1, 2)? Nihil potuit dici brevius et melius. Quid enim nobis gratia Dei utilius confert in hoc praesenti saeculo maligno, nisi ut moriamur peccato? Ac per hoc ipsi gratiae invenietur ingratus, qui propter illam vult vivere in peccato, per quam morimur peccato. Deus autem qui dives est in misericordia, det vobis et sanum sapere, et usque in finem proficienter in bono proposito permanere. Hoc pro vobis, hoc pro nobis, hoc pro omnibus qui vos diligunt, et pro eis qui vos oderunt, instanter in pace fraterna et vigilanter orate. Deo vivatis. Si quid de vobis mereor, veniat ad me frater Florus.

EPISTOLA CCXVI. Valentinus Augustino, renuntians quae exstiterit causa dissidii, quive auctores tumultus in suo coenobio; tum declarans fidem suam de libero arbitrio et de justitia Dei remunerantis; ac denique Florum, quem ipsi mittit, ab erroris suspicione liberans. Domino vere sancto, ac nobis venerabiliter super omnia praeferendo, et pia exsultatione colendo beatissimo papae AUGUSTINO, VALENTINUS servus tuae Sanctitatis, et omnis congregatio quae tuis orationibus mecum sperat in Domino, salutem.

1. Venerabilia scripta, et librum tuae Sanctitatis, ita tremebundo corde suscepimus, ut sicut beatus Elias, cum in speluncae limine staret, faciem suam gloria Domini transeunte velavit; ita nos objurgatos oculos teximus, quia per rusticitatem fratrum nostrorum nostro judicio erubuimus, quorum inordinata profectione tuam meruimus Beatitudinem salutare; quia tempus loquendi, et tempus tacendi, ne dum per dubitantes et de veritate fluctuantes scriberemus, de dictis sapientiae tuae, quae est sicut angeli Dei, dubitare cum dubitantibus videremur.

8. Por lo cual, dilectísimos, quienquiera dice: "Mi voluntad me basta para hacer obras buenas", declina a la derecha. Pero por otra parte aquellos que piensan que la buena vida ha de ser desertada, cuando oyen así la gracia de Dios ser predicada, que se crea y se entienda que ella misma de las malas hace buenas las voluntades de los hombres, y ella misma también las que hizo custodia, y por ello dicen: "Hagamos males, para que vengan bienes" (Rom 3, 8); a la izquierda declinan. Por eso os dijo: "No declinéis a la derecha, ni a la izquierda", esto es, no así defendáis el libre arbitrio, que a él las buenas obras sin la gracia de Dios atribuyáis; ni así defendáis la gracia, que cuasi de ella seguros, las malas obras améis: lo cual la misma gracia de Dios aparte de vosotros. Pues las palabras de tales a sí proponiéndose el Apóstol dice: "¿Qué pues diremos? ¿permaneceremos en el pecado, para que la gracia abunde?". y a estas palabras de hombres que yerran, y la gracia de Dios no entienden, respondió como debió, diciendo: "Lejos esté. Pues si muertos estamos al pecado, ¿cómo viviremos en él?" (Id 6, 1. 2). Nada pudo decirse más breve y mejor. ¿Qué pues a nosotros la gracia de Dios más útilmente confiere en este presente siglo maligno, sino que muramos al pecado? Y por ello a la misma gracia se encontrará ingrato, el que por ella quiere vivir en el pecado, por la cual morimos al pecado. Dios empero que rico es en misericordia, os dé tanto el sano saber, como hasta el fin provechosamente en el buen propósito permanecer. Esto por vosotros, esto por nosotros, esto por todos los que os aman, y por los que os odiaron, instantemente en paz fraterna y vigilantemente orad. Para Dios viváis. Si algo de vosotros merezco, venga a mí el hermano Floro.

EPÍSTOLA 216. Valentín a Agustín, renunciando cuál haya existido la causa del disidio, o quiénes los autores del tumulto en su cenobio; luego declarando la fe suya del libre arbitrio y de la justicia de Dios que remunera; y finalmente a Floro, al cual a él envía, de la sospecha de error liberando. Al Señor verdaderamente santo, y por nosotros venerablemente sobre todas las cosas preferendo, y con pía exultación colendo beatísimo papa AGUSTÍN, VALENTÍN siervo de tu Santidad, y toda la congregación que con tus oraciones conmigo espera en el Señor, salud.

1. Los venerables escritos, y el libro de tu Santidad, así con tremebundo corazón recibimos, que como el bienaventurado Elías, cuando en el limen de la cueva estuviera, su faz veló pasando la gloria del Señor; así nosotros los cubiertos ojos velamos, porque por la rusticidad de los hermanos nuestros en nuestro juicio nos avergonzamos, por cuya inordinada partida tu Beatitud merecimos saludar; porque es tiempo de hablar, y tiempo de callar, no sea que mientras por los que dudan y de la verdad fluctúan escribiéramos, de los dichos de la sabiduría tuya, la cual es como de un ángel de Dios, dudar con los que dudan pareciéramos.

Non enim erat nobis necessarium interrogare de beatitudine, et de sapientia tua, quae est nobis nota per Dei gratiam. Nam ad librum dulcissimum Sanctitatis tuae ita sumus alacriter jucundati, ut sicut Apostoli Dominum post resurrectionem prandentem secum non audebant interrogare quis esset; sciebant enim quia Jesus est (Joan. XXI, 12): ita et nos nec voluimus, nec ausi sumus interrogare de libro, utrum tuae Sanctitatis esset; cum ipsa fidelium gratia quae in eo liberaliter commendatur, nobis tuum, domine sancte papa, eloquiis vivasissimis contestetur.

2. Incipiamus autem, domine beatissime papa, ipsius ordinem perturbationis exponere. Charissimus frater noster Florus servus Paternitatis tuae, cum ad Uzalensem patriam fuisset suadente charitate profectus, eulogias monasterii inter suae civitatis moras, de opusculis nobis tuae attulit Sanctitatis, uno fratre Felice, qui ad tuam Sanctitatem tarde post comites suos venisse dignoscitur, eumdem librum devote dictante; ventum est ad monasterium cum eodem libello, fratre Floro ad Carthaginem de Uzalensi civitate profecto. Mihi non monstrato libro, imperitis fratribus recitare coeperunt; qui quorumdam non intelligentium corda commovit, quia cum diceret Dominus «Qui non manducaverit carnem filii hominis, neque biberit sanguinem ejus, non habebit vitam in semetipso» (Id. VI, 54), discesserunt qui impie intellexerunt, non culpa Domini dicentis, sed duritia impiissimi cordis.

3. Coeperunt memorati fratres, qui omnia subverterunt, innocentum animas commovere, mea parvitate penitus ignorante; in tantum conventus illorum murmurantis nescii, ut nisi frater Florus de Carthagine repedans, eorum perturbationes agnoscens, mihi sollicite nuntiasset, furtiva et tanquam servilis erat inter eos de non intelligenda veritate contentio. Proposui ad auferendas impias quaestiones, ut ad dominum sanctum patrem Evodium mitteremus, ut ipse nobis de hoc sacrosancto libro propter ignaros aliquid certius rescripsisset. Nec hoc patientius accipere voluerunt; sed arripuerunt profectionem nobis taliter non optatam: fratre Floro furore illorum propemodum conturbato, in quem saeviebant, quia ipse illis, ut putant, vulnera libri hujus attulisset; in quo non poterant medicinam infirmi cognoscere. Unde et sanctum presbyterum Sabinum ad majorem auctoritatem rogavimus, et ipsius Sanctitas librum cum liquidis interpretationibus legit; nec sic anima sauciata curata est. Quibus propter ipsam pietatem sumptus dedimus, ne vulnera ipsorum cumularemus, quae posset sanare libri hujus gratia, in qua refulget tua sancta praesentia. Quibus profectis, quies et pax per omnes fratres exsultavit in Domino. Quinque enim, vel amplius fratrum animositate ista est innata contentio.

Pues no era para nosotros necesario interrogar de la beatitud, y de la sabiduría tuya, la cual nos es nota por la gracia de Dios. Pues al libro dulcísimo de tu Santidad así fuimos alacremente jocundados, que como los Apóstoles al Señor después de la resurrección comiendo con ellos no osaban interrogar quién fuera; sabían pues que es Jesús (Jn 21, 12): así también nosotros ni quisimos, ni osamos interrogar del libro, si de tu Santidad fuera; puesto que la misma gracia de los fieles que en él liberalmente se comienda, a nosotros el tuyo, señor santo papa, con elocuencias vivacísimas contesta.

2. Comencemos empero, señor beatísimo papa, el orden de la misma perturbación a exponer. El carísimo hermano nuestro Floro siervo de tu Paternidad, cuando a la patria Uzalense hubiera partido persuadiendo la caridad, las eulogias del monasterio entre las moras de su ciudad, de los opúsculos a nosotros de tu Santidad trajo, dictando devotamente el mismo libro un hermano Félix, el cual a tu Santidad tarde después de sus compañeros se reconoce haber venido; se vino al monasterio con el mismo libelo, habiendo partido el hermano Floro a Cartago desde la ciudad Uzalense. No habiéndome mostrado el libro, a los imperitos hermanos recitar comenzaron; lo cual los corazones de algunos que no entienden conmovió, porque cuando dijera el Señor: "Quien no comiere la carne del hijo del hombre, ni bebiere su sangre, no tendrá vida en sí mismo" (Id 6, 54), se apartaron los que impíamente entendieron, no por culpa del Señor que decía, sino por la dureza del impiísimo corazón.

3. Comenzaron los memorados hermanos, que todas las cosas subvirtieron, las almas de los inocentes a conmover, ignorándolo mi pequeñez totalmente; en tanto ignorante del convento de aquellos que murmuraban, que a no ser que el hermano Floro regresando de Cartago, las perturbaciones de ellos reconociendo, a mí solícitamente me hubiera anunciado, furtiva y cuasi servil era entre ellos de la verdad no entendida la contienda. Propuse para quitar las impías cuestiones, que al señor santo padre Evodio enviáramos, para que él mismo a nosotros de este sacrosanto libro por causa de los ignorantes algo más cierto hubiera rescrito. Ni esto pacientemente recibir quisieron; sino que arrebataron la partida por nosotros de tal modo no optada: estando el hermano Floro por el furor de ellos casi conturbado, contra el cual sañaban, porque él mismo a ellos, como piensan, las heridas de este libro les hubiera traído; en el cual no podían la medicina los enfermos conocer. De donde también al santo presbítero Sabino para mayor autoridad rogamos, y la Santidad de él el libro con líquidas interpretaciones leyó; ni así el alma llagada curada fue. A los cuales por la misma piedad los gastos dimos, no sea que las heridas de ellos acumuláramos, las cuales pudiera sanar la gracia de este libro, en la cual refulge tu santa presencia. Habiendo ellos partido, la quietud y la paz por todos los hermanos exultó en el Señor. Pues por la animosidad de cinco, o más hermanos esta es innata contienda.

4. Sed quia interdum, domine papa, provenit gaudium ex tristitia, non adeo maestificamur, quia per ignaros et curiosos suavissimis monitionibus tuae Sanctitatis illuminari meruimus. Nam et dubitatio beati Thomae apostoli foramina clavorum quaerentis (Idem. XX, 25), confirmatio fuit Ecclesiae universalis. Accepimus igitur, domine papa, medicamentum pie curantium tuarum cum gratia litterarum, et contudimus pectora nostra, ut saltem sic sanetur conscientia nostra, quam per liberum arbitrium nostrum, quod donat misericordia, curat et vivificat gratia; sed in hoc tempore, quando adhuc misericordiam cum dilatione cantamus. Nam cum coeperimus judicium cantare Domino, reportaturi sumus mercedem pro opere nostro, quia misericors et justus Dominus, miserator et rectus (Psal. CXI, 4). Quia sicut docet nos Sanctitas tua, repraesentari nos oportet ante tribunal Christi, ut recipiat unusquisque nostrum propria corporis, prout gessit, sive bonum, sive malum (II Cor. V, 10): quia veniet Dominus, et merces ejus cum ipso (Isai. XL, 10): quia stabit homo et opus ejus ante ipsum: quia veniet Dominus sicut clibanus ardens, ut incendat impios tanquam stipulam (Joel. II, 3, 5); et timentibus nomen Domini orietur sol justitiae, quando impii punientur judicio justitiae (Malach. IV, 1-3). Hoc justus, cujus tu amicus es, domine papa, exclamat, contremiscit, et suppliciter dicit: «Domine, ne intres in judicium cum servo tuo» (Psal. CXLII, 2). Si gratia esset remunerantis, non timeret justus secretarium judicium majestatis. Servi tui Flori haec fides est, pater; non sicut fratres isti sunt locuti. In praesentiarum audierunt ab illo dictum, non juxta merita nostra dari donum pietatis, sed per gratiam Redemptoris: nam de illo die, quis dubitet longe esse gratiam, cum coeperit irasci justitia? Hoc clamamus, pater, hoc te docente canimus, non securi, sed trepidi: «Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripias me» (Psal. VI, 2). Hoc dicimus: emenda nos, Domine, et de lege tua erudi nos, ut mitiges nos a diebus malis (Psal. XCIII, 12, 13). Hoc credimus docente te, venerabilis pater, quia Deus interrogat justum et impium, quia a dexteris et a sinistris positis bonis et malis, imputat remuneranda opera pietatis, enumerat puniendam tenacitatem impietatis. Ubi erit gratia, quando pro sui qualitate dispungentur opera, sive bona, sive mala?

5. Sed cur non directum non timet proferri mendacium? Liberum arbitrium Dei gratia curatum non negamus; sed per Christi quotidianam gratiam proficere credimus, et adjuvari confidimus. Quid homines dicunt, In mea est potestate ut faciam bonum? si tamen homines facerent bonum. O inanis gloriatio miserorum! quotidie peccata arguunt, et ipsi sibi assumunt nudum liberum jactantes arbitrium; non discutientes conscientiam suam, quae non potest curari nisi per gratiam, ut dicerent: «Miserere mei; sana animam meam, quia peccavi tibi» (Psal. XL, 5).

4. Pero porque a veces, señor papa, proviene el gozo de la tristeza, no tanto nos entristecemos, porque por los ignorantes y curiosos con las suavísimas moniciones de tu Santidad iluminados ser merecimos. Pues también la duda del bienaventurado apóstol Tomás que los agujeros de los clavos buscaba (Id 20, 25), confirmación fue de la Iglesia universal. Recibimos ergo, señor papa, el medicamento de tus cartas que píamente curan con la gracia, y golpeamos nuestros pechos, para que al menos así sea sanada nuestra conciencia, la cual por el libre arbitrio nuestro, que dona la misericordia, cura y vivifica la gracia; pero en este tiempo, cuando aún la misericordia con dilación cantamos. Pues cuando comenzáramos el juicio a cantar al Señor, reportaremos la merced por nuestra obra, porque misericordioso y justo es el Señor, miserador y recto (Sal 111, 4). Porque como nos enseña tu Santidad, representarnos conviene ante el tribunal de Cristo, para que reciba cada uno de nosotros lo propio del cuerpo, según hizo, sea bueno, sea malo (2 Cor 5, 10): porque vendrá el Señor, y su merced con él (Is 40, 10): porque estará el hombre y su obra ante él: porque vendrá el Señor como un clíbano ardiente, para que incendie a los impíos como estipula (Joel 2, 3. 5); y a los que temen el nombre del Señor nacerá el sol de la justicia, cuando los impíos serán castigados por el juicio de la justicia (Mal 4, 1-3). Esto el justo, del cual tú amigo eres, señor papa, exclama, contiembla, y suplicantemente dice: "Señor, no entres en juicio con tu siervo" (Sal 142, 2). Si la gracia fuera del remunerador, no temería el justo el secretario juicio de la majestad. De tu siervo Floro esta es la fe, padre; no como estos hermanos han hablado. En el presente oyeron de él dicho, que no según los méritos nuestros se da el don de la piedad, sino por la gracia del Redentor: pues de aquel día, ¿quién dude lejos estar la gracia, cuando comenzara a airarse la justicia? Esto clamamos, padre, esto enseñándonos tú cantamos, no seguros, sino trépidos: "Señor, no en tu furor me arguyas, ni en tu ira me corrijas" (Sal 6, 2). Esto decimos: enmiéndanos, Señor, y de tu ley erúdenos, para que nos mitigues de los días malos (Sal 93, 12. 13). Esto creemos enseñándonos tú, venerable padre, que Dios interroga al justo y al impío, que a la derecha y a la izquierda puestos los buenos y los malos, imputa las remunerandas obras de piedad, enumera la punienda tenacidad de la impiedad. ¿Dónde estará la gracia, cuando por su calidad sean examinadas las obras, sea buenas, sea malas?

5. ¿Pero por qué no teme ser proferida una mentira no directa? El libre arbitrio por la gracia de Dios curado no negamos; pero por la cotidiana gracia de Cristo aprovechar creemos, y ser ayudados confiamos. ¿Qué dicen los hombres: "En mi potestad está para que haga el bien"? si sin embargo los hombres hicieran el bien. ¡Oh inane gloriación de los míseros! cotidianamente los pecados arguyen, y ellos a sí mismos asumen el nudo libre arbitrio jactándose; no discutiendo su conciencia, la cual no puede ser curada sino por la gracia, para que dijeran: "Misericordia de mí; sana mi alma, porque pequé a ti" (Sal 40, 5).

Quid facerent qui de libero sibi gloriantur arbitrio (quod non negatur cum Dei duntaxat adjutorio), si jam absorpta esset mors in victoriam, si jam mortale nostrum indueret immortalitatem, et corruptibile nostrum indueret incorruptionem (I Cor. XV, 53, 54)? Ecce foetent vulnera, et superbe petitur medicina. Non dicunt sicut justus, «Nisi Dominus adjuvisset me, paulo minus habitasset in inferno anima mea» (Psal. XCIII, 17): non dicunt sicut sanctus, «Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam» (Psal. CXXVI, 1).

6. Sed ora, piissime pater, ut jam non curam geramus, nisi pro peccato nostro lacrymis expiando, et Dei gratia commendanda. Ora, domine pater, ut non urgeat super nos puteus os suum (Psal. LXVIII, 16), ut salvemur a descendentibus in lacum (Psal. XXIX, 4), ut non pereat cum impiis anima nostra (Psal. XXV, 9) per superbiam nostram, sed sanetur per Domini gratiam. Sicut ergo praecepisti, domine papa, frater noster Florus, servus Sanctitatis tuae, omni alacritate perrexit, cui non impedit, sed proficit fatigatio, ut accedat ei dilucidata cordis instructio; quem tuae Sanctimoniae suppliciter commendamus, pariterque deposcimus, ut et ignaros tuis orationibus Domino commendes mansuetissime componendos. Ora, domine et dulcissime pater, ut fugiat diabolus de congregatione nostra, et amota omni alienarum quaestionum procella, navis propositi nostri epibatis quietis onusta intra stationem tutissimi portus secure consistat, dum navigat per hoc mare magnum et immensum, et in illo portu, intra quem jam non erit metuendum vitae navigium, mercium indiscrepans accipiat pretium placitarum. Hoc tuae Sanctitatis impetraturos nos confidimus adjutorio, per gratiam quae est in Christo Jesu Domino nostro. Omnes filios apostolatus tui dominos nostros clericos, ac sanctos in congregatione propositi servientes deprecamur ut digneris nostro officio salutare, ut cum tua Beatitudine omnes pro nobis orare dignentur. Indiscrepans Trinitas Domini Dei nostri apostolatum tuum, quem elegit per gratiam, conservet nobis in Ecclesia sua, et nostri memorem coronet in Ecclesia magna; quod optamus, domine. Si quid autem famulus tuae Sanctitatis frater suggesserit Florus, pro regula monasterii, digneris pater, petimus, libenter accipere, et per omnia nos infirmos instruere.

EPISTOLA CCXVII . Augustinus Vitali Carthaginensi, delato quod doceret initium fidei non esse donum Dei, reclamat fortiter, ipsumque ex precibus Ecclesiae confutat; ac duodecim regulas proponit ad fidem Ecclesiae pertinentes circa quaestionem de gratia Dei.

AUGUSTINUS episcopus servus Christi, et per ipsum servus servorum ipsius, VITALI fratri, in ipso salutem.

¿Qué harían los que de libre se glorían para sí arbitrio (lo cual no se niega con el solo ayuda de Dios), si ya absorbida fuera la muerte en victoria, si ya lo mortal nuestro se vistiera de inmortalidad, y lo corruptible nuestro se vistiera de incorrupción (1 Cor 15, 53. 54)? He aquí hieden las heridas, y soberbiamente se pide la medicina. No dicen como el justo: "A no ser que el Señor me hubiera ayudado, poco menos habitara en el infierno mi alma" (Sal 93, 17): no dicen como el santo: "A no ser que el Señor custodiara la ciudad, en vano vigila el que la custodia" (Sal 126, 1).

6. Pero ora, piadosísimo padre, para que ya no tengamos cuidado, sino por nuestro pecado para ser expiado con lágrimas, y la gracia de Dios para ser encomendada. Ora, señor padre, para que no cierre sobre nosotros el pozo su boca (Sal 68, 16), para que seamos salvados de los que descienden al lago (Sal 29, 4), para que no perezca con los impíos nuestra alma (Sal 25, 9) por nuestra soberbia, sino que sea sanada por la gracia del Señor. Como pues mandaste, señor papa, nuestro hermano Floro, siervo de tu Santidad, con toda alacridad partió, a quien no impide, sino aprovecha la fatiga, para que le acceda la dilucidada instrucción del corazón; a quien a tu Santimonia suplicantemente encomendamos, e igualmente pedimos, para que también a los ignorantes con tus oraciones al Señor encomiendes mansuetísimamente para ser compuestos. Ora, señor y dulcísimo padre, para que huya el diablo de nuestra congregación, y amovida toda procela de ajenas cuestiones, la nave de nuestro propósito cargada con los pasajeros de la quietud dentro de la estación del segurísimo puerto seguramente consista, mientras navega por este mar grande e inmenso, y en aquel puerto, dentro del cual ya no será de temer el navío de la vida, reciba el precio de las mercancías gratas sin diferencia. Esto confiamos que nosotros impetraremos con el auxilio de tu Santidad, por la gracia que está en Cristo Jesús nuestro Señor. A todos los hijos de tu apostolado nuestros señores clérigos, y a los santos que en la congregación del propósito sirven deprecamos que te dignes saludar por nuestro oficio, para que con tu Beatitud todos por nosotros dignen orar. La indivisa Trinidad del Señor Dios nuestro tu apostolado, al que eligió por la gracia, nos conserve en su Iglesia, y corone de nosotros memorioso en la Iglesia grande; lo cual deseamos, señor. Si algo pues el fámulo de tu Santidad hermano Floro sugiriera, para la regla del monasterio, dígnate padre, pedimos, libremente recibir, y por todo a nosotros enfermos instruir.

CARTA CCXVII. Agustín a Vital, cartaginés, a quien se le atribuyó que enseñaba que el inicio de la fe no es don de Dios, le reclama fuertemente, y a él mismo lo confuta por las preces de la Iglesia; y propone doce reglas pertenecientes a la fe de la Iglesia acerca de la cuestión de la gracia de Dios.

AGUSTÍN obispo siervo de Cristo, y por él siervo de los siervos de él, al hermano VITAL, salud en él.

CAPUT PRIMUM.

1. Cum de te mihi essent nuntiata non bona, et rogavi Dominum, et donec mihi bona nuntientur, adhuc rogo ut litteras meas nec aspernanter sumas, et salubriter legas. Si hanc exaudit pro te orationem meam, etiam de te gratiarum actionem donat ut offeram. Quod si impetro, procul dubio non contradices huic ipsi principio epistolae meae. Hoc enim pro te oro, ut sis rectae fidei. Si hoc ergo pro charis nostris non tibi displicet ut oremus, si hanc orationem recognoscis esse christianam, si et tu pro charis tuis talia vel orare te recolis, vel orare te debere cognoscis; quomodo dicis quod te audio dicere, Ut recte credamus in Deum et Evangelio consentiamus, non esse donum Dei, sed hoc nobis esse a nobis, id est ex propria voluntate, quam nobis in nostro corde non operatus est ipse? Et ad hoc, cum audieris, Quid est ergo quod ait Apostolus, Deus in vobis operatur et velle, et perficere (Philipp. II, 13)? respondes, Per legem suam, per Scripturas suas, Deum operari ut velimus, quas vel legimus vel audimus: sed eis consentire vel non consentire ita nostrum est, ut, si velimus, fiat; si autem nolimus, nihil in nobis operationem Dei valere faciamus. Operatur quippe ille, dicis, quantum in ipso est ut velimus, cum nobis nota fiunt ejus eloquia: sed si eis acquiescere nolumus, nos ut operatio ejus nihil in nobis prosit efficimus. Quae si dicis, profecto nostris orationibus contradicis.

2. Dic ergo apertissime nos pro iis quibus Evangelium praedicamus, non debere orare ut credant, sed eis tantummodo praedicare. Exsere contra orationes Ecclesiae disputationes tuas: et quando audis sacerdotem Dei ad altare exhortantem populum Dei orare pro incredulis, ut eos Deus convertat ad fidem, et pro catechumenis, ut eis desiderium regenerationis inspiret, et pro fidelibus, ut in eo quod esse coeperunt, ejus munere perseverent; subsanna pias voces, et dic te non facere quod hortatur, id est, Deum pro infidelibus, ut eos fideles faciat, non rogare, eo quod non sint ista divinae miserationis beneficia, sed humanae officia voluntatis. Et homo in Carthaginensi eruditus Ecclesia, etiam beatissimi Cypriani librum de Dominica Oratione condemna; quam doctor ille cum exponeret, ea petenda esse ostendit a Deo patre, quae tu dicis esse homini ab homine, hoc est a seipso.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Como de ti me hubieran sido anunciadas cosas no buenas, y rogué al Señor, y hasta que me sean anunciadas cosas buenas, todavía ruego para que mis letras ni despectivamente tomes, y salubremente leas. Si esta exaudiciera por ti mi oración, también de ti la acción de gracias dona para que ofrecezca. Lo cual si impetro, sin duda no contradirás a este mismo principio de mi epístola. Esto pues por ti oro, para que seas de recta fe. Si esto pues por nuestros caros no te desplace que oremos, si esta oración reconoces ser cristiana, si también tú por tus caros tales cosas o ya orar te recuerdas, o ya orar que debes conoces; ¿cómo dices lo que te oigo decir, "Que rectamente creamos en Dios y al Evangelio consintamos, no ser don de Dios, sino esto sernos de nosotros, esto es de la propia voluntad, la cual en nuestro corazón no operó él mismo"? Y a esto, cuando oyeras, "¿Qué es pues lo que dice el Apóstol: Dios en vosotros opera y el querer, y el perfeccionar (Fil 2, 13)?" respondes, "Por su ley, por sus Escrituras, Dios operar para que queramos, las cuales o leemos o oímos: pero a ellas consentir o no consentir de tal modo es nuestro, que, si queremos, se haga; si autem no queremos, nada en nosotros la operación de Dios valer hagamos." Opera ciertamente aquel, dices, cuanto en él mismo está para que queramos, cuando nos conocidos se hacen sus elocuentes [palabras]: pero si a ellas aquiescer no queremos, nosotros para que la operación de él nada en nosotros aproveche eficiamos. Las cuales si dices, por cierto a nuestras oraciones contradices.

2. Di pues apertísimamente que nosotros por aquellos a quienes el Evangelio predicamos, no debemos orar para que crean, sino a ellos solamente predicar. Ejerce contra las oraciones de la Iglesia tus disputaciones: y cuando oyes al sacerdote de Dios en el altar exhortando al pueblo de Dios a orar por los incrédulos, para que Dios los convierta a la fe, y por los catecúmenos, para que a ellos el deseo de la regeneración inspire, y por los fieles, para que en aquello que ser empezaron, por su munificencia perseveren; mofa las piadosas voces, y di que tú no haces lo que exhorta, esto es, a Dios por los infieles, para que los haga fieles, no rogar, por eso que no sean estos beneficios de la divina conmiseración, sino oficios de la humana voluntad. Y hombre en la cartaginense Iglesia erudito, también el libro del beatísimo Cipriano sobre la Oración Dominical condena; la cual aquel doctor cuando exponía, que aquellas cosas han de ser pedidas a Dios padre mostró, que tú dices ser al hombre del hombre, esto es de sí mismo.

3. Quod si de precibus Ecclesiae et de martyre Cypriano parum putas esse quod dixi, aude majora, reprehende Apostolum, qui dixit, Oramus ad Deum, ne quid faciatis mali (II Cor. XIII, 7). Neque enim dicturus es nihil mali eum facere qui non credit in Christum, aut qui fidem deserit Christi; ac per hoc qui dicit, ne quid faciatis mali, nec ista vult fieri: satisque illi non est praecipere, sed confitetur se Deum rogare ne fiant, sciens hominis voluntatem ab ipso corrigi ac dirigi, ut ista non faciat. A Domino enim gressus hominis diriguntur, et viam ejus volet (Psal. XXXVI, 23): non dixit, Et viam ejus discet, aut, tenebit, aut, ambulabit, aut aliquid hujusmodi quod posses dicere a Domino quidem dari, sed homini jam volenti; ut scilicet beneficium Dei quo gressus hominis dirigit, ut viam ejus discat, teneat, gradiatur, sua homo voluntate praecedat, et hoc Dei donum praecedente sua voluntate mereatur. Sed ideo dixit, A Domino gressus hominis diriguntur, et viam ejus volet, ut intelligeremus ipsam voluntatem bonam qua incipimus velle credere (quoniam Dei via quid est, nisi fides recta?) illius esse donum qui gressus nostros propterea dirigit primitus ut velimus. Non enim ait Scriptura, A Domino gressus hominis diriguntur, quia viam ejus voluit; sed, diriguntur, inquit, et volet. Non igitur quia voluit, diriguntur; sed quia diriguntur, volet.

CAPUT II.

4. Hic tu rursus fortasse dicturus es hoc fieri a Domino, dum doctrina ejus legitur vel auditur, si homo veritati quam legit vel audit, sua consentiat voluntate. Si enim lateret eum, inquis, doctrina Dei, non dirigerentur gressus ejus, quibus directis vellet viam Dei. Ac per hoc sic tantum putas a Domino gressus hominis dirigi ad eligendam viam Dei, quia sine doctrina Dei non ei potest innotescere veritas, cui propria voluntate consentiat. Cui si consentit, inquis (quod in ejus libero arbitrio constitutum est), recte utique dicuntur ab illo dirigi gressus ejus ut viam ejus velit, cujus doctrinam, suasione praecedente, subsequente consensione sectatur; quod libertate naturali, si vult, facit, si non vult, non facit; pro eo quod fecerit, praemium, vel supplicium recepturus.

3. Lo cual si de las preces de la Iglesia y del mártir Cipriano poco piensas ser lo que dije, osa cosas mayores, reprende al Apóstol, que dijo: "Oramos a Dios, para que nada hagáis de malo" (2 Cor 13, 7). Pues ni vas a decir que nada malo hace el que no cree en Cristo, o el que la fe desierta de Cristo; y por esto el que dice, "que nada hagáis de malo", tampoco esto quiere ser hecho: y bastante para él no es mandar, sino confiesa que él a Dios ruega para que no se hagan, sabiendo que la voluntad del hombre por él es corregida y dirigida, para que estas cosas no haga. "Por el Señor" pues "los pasos del hombre son dirigidos, y el camino de él querrá" (Sal 36, 23): no dijo, "Y el camino de él aprenderá", o, "tendrá", o, "andará", o algo de este modo que pudieras decir por el Señor ciertamente darse, pero al hombre ya queriendo; para que a saber el beneficio de Dios con que los pasos del hombre dirige, para que su camino aprenda, tenga, ande, su hombre voluntad preceda, y este don de Dios por su precedente voluntad merezca. Pero por eso dijo: "Por el Señor los pasos del hombre son dirigidos, y el camino de él querrá", para que entendiéramos que la misma voluntad buena con la que empezamos a querer creer (puesto que el camino de Dios ¿qué es, sino la fe recta?) de aquel es don que nuestros pasos por eso dirige primeramente para que queramos. Pues no dice la Escritura: "Por el Señor los pasos del hombre son dirigidos, porque el camino de él quiso"; sino, "son dirigidos", dijo, "y querrá". No por tanto porque quiso, son dirigidos; sino porque son dirigidos, querrá.

CAPÍTULO II.

4. Aquí tú de nuevo tal vez vas a decir que esto se hace por el Señor, mientras su doctrina se lee o se oye, si el hombre a la verdad que lee o oye, con su voluntad consiente. "Si pues se le ocultara", dices, "la doctrina de Dios, no serían dirigidos sus pasos, con los cuales dirigidos querría el camino de Dios". Y por esto de tal modo solamente piensas por el Señor los pasos del hombre ser dirigidos a elegir el camino de Dios, porque sin la doctrina de Dios no le puede ser conocida la verdad, a la que con propia voluntad consienta. "A la cual si consiente", dices (lo que en su libre albedrío constituido está), rectamente ciertamente se dicen por aquel ser dirigidos sus pasos para que su camino quiera, cuya doctrina, precediendo la persuasión, subsiguiendo la consensión, sigue; lo cual con libertad natural, si quiere, hace, si no quiere, no hace; por aquello que hiciere, premio, o suplicio habiendo de recibir.

Haec est illa Pelagianorum mala, male diffamata meritoque reprobata, et ab ipso etiam Pelagio, timente damnari in orientalium episcoporum judicio, damnata sententia, qua dicunt gratiam Dei non ad singulos actus dari, sed in libero arbitrio esse, vel in lege atque doctrina: et usque adeo, frater, erimus graves corde, ut de gratia Dei, imo adversus gratiam Dei, eam pelagianam sententiam teneamus, quam pectore quidem ficto, sed tamen catholicos judices timens Pelagius ipse damnavit! 5. Et quomodo, inquies, respondebitur? Quomodo censes facilius et apertius, quam ut illud quod de orando Deo superius egimus, sic amplectamur, ut hoc menti nostrae nulla subtrahat oblivionis irreptio, nulla calliditas argumentationis extorqueat? Si enim, quod scriptum est, A Domino gressus hominis diriguntur, et viam ejus volet; et, Praeparatur voluntas a Domino (Prov. VIII, 35, sec. LXX); et, Deus est enim qui operatur in vobis et velle: et multa hujusmodi, quibus commendatur vera Dei gratia, hoc est, quae non secundum merita nostra datur, sed dat merita ipsa cum datur; quia praevenit hominis voluntatem bonam, nec eam cujusquam invenit in corde, sed facit: si ergo ita praepararet atque ita operaretur Deus hominis voluntatem, ut tantummodo legem suam atque doctrinam libero ejus adhiberet arbitrio, nec vocatione illa alta atque secreta sic ejus ageret sensum, ut eidem legi atque doctrinae accommodaret assensum; procul dubio eam legere, vel intelligere legendo, vel etiam exponere ac praedicare sufficeret, nec opus esset orare ut Deus ad fidem suam infidelium corda converteret, et conversis proficientem perseverantiam ejusdem gratiae suae largitate donaret. Si ergo haec a Domino poscenda esse non renuis, quid restat, frater Vitalis, nisi ut ab illo ea donari fatearis, a quo poscenda esse consentis? Si autem negas ab illo nos poscere ista debere, eidem doctrinae ipsius contradicis; quia et hoc in ea didicimus, ut ab illo ista poscamus.

6. Orationem dominicam nosti, nec dubito te Deo dicere: Pater noster, qui es in coelis, etc. Lege expositorem ejus beatissimum Cyprianum, et quemadmodum exposuerit quod ibi dicitur, Fiat voluntas tua, sicut in coelo, et in terra (Matth. VI, 9, 10), diligenter attende, et obedienter intellige: profecto docebit te orare pro infidelibus inimicis Ecclesiae, secundum praeceptum Domini, dicentis, Orate pro inimicis vestris (Id. V, 44); et hoc orare, ut fiat voluntas Dei, sicut in eis qui jam fideles sunt et portant imaginem coelestis hominis, et propterea coeli nomine digni sunt; ita et in eis qui per infidelitatem nonnisi imaginem terreni hominis portant (I Cor. XV, 47-49), et ob hoc terra merito nuncupantur.

Esta es aquella de los pelagianos mala, mal difamada y merecidamente reprobada, y por el mismo también Pelagio, temiendo ser condenado en el juicio de los obispos orientales, condenada sentencia, por la cual dicen que la gracia de Dios no a los singulares actos se da, sino que está en el libre albedrío, o en la ley y doctrina: y ¡hasta tal punto, hermano, seremos graves de corazón, que de la gracia de Dios, incluso contra la gracia de Dios, aquella pelagiana sentencia tengamos, la cual con pecho ciertamente fingido, pero sin embargo temiendo a los jueces católicos Pelagio mismo condenó! 5. ¿Y cómo, dirás, se responderá? ¿Cómo piensas más fácil y abiertamente, sino que aquello que sobre orar a Dios arriba tratamos, de tal modo lo abracemos, que esto a nuestra mente ninguna irrupción de olvido sustraiga, ninguna sutileza de argumentación extorsione? Si pues, lo que escrito está: "Por el Señor los pasos del hombre son dirigidos, y el camino de él querrá"; y, "Se prepara la voluntad por el Señor" (Prov 8, 35, sec. LXX); y, "Dios es pues el que opera en vosotros y el querer": y muchas cosas de este modo, con las que se encomienda la verdadera gracia de Dios, esto es, que no según los méritos nuestros se da, sino que da los méritos mismos cuando se da; porque previene la voluntad buena del hombre, ni a ella de alguno encuentra en el corazón, sino la hace: si pues así preparara y así operara Dios la voluntad del hombre, que solamente su ley y doctrina al libre albedrío de él aplicara, ni con aquella vocación alta y secreta así su sentido tratara, que a la misma ley y doctrina acomodara el asenso; sin duda el leerla, o entenderla leyendo, o incluso exponer y predicar bastaría, ni obra sería orar para que Dios a su fe los corazones de los infieles convirtiera, y a los convertidos la proficientes perseverancia por la largueza de la misma gracia de él donara. Si pues estas cosas por el Señor haber de ser pedidas no rehúses, ¿qué resta, hermano Vital, sino que por él aquellas ser donadas confieses, por quien haber de ser pedidas consientes? Si pues niegas por él nosotros pedir estas cosas deber, a la misma doctrina de él mismo contradices; porque también esto en ella aprendimos, que por él estas cosas pidamos.

6. La oración dominical conoces, ni dudo que a Dios digas: "Padre nuestro, que estás en los cielos", etc. Lee al expositor de ella el beatísimo Cipriano, y de qué modo expuso lo que allí se dice: "Hágase tu voluntad, como en el cielo, y en la tierra" (Mt 6, 9. 10), diligentemente atiende, y obedientemente entiende: por cierto te enseñará a orar por los infieles enemigos de la Iglesia, según el precepto del Señor, diciendo: "Orad por vuestros enemigos" (Mt 5, 44); y esto orar, que se haga la voluntad de Dios, así en aquellos que ya fieles son y portan la imagen del hombre celestial, y por eso del nombre del cielo dignos son; así también en aquellos que por la infidelidad no sino la imagen del hombre terreno portan (1 Cor 15, 47-49), y por esto tierra meritoriamente son llamados.

Nempe isti, pro quibus inimicis Dominus nos jussit orare, et gloriosissimus martyr sic exposuit quod in oratione dicimus, Fiat voluntas tua, sicut in coelo, et in terra, ut ipsis etiam poscamus fidem quam fideles habent: nempe ergo isti christianae pietatis inimici, legem Dei atque doctrinam qua Christi praedicatur fides, vel omnino audire nolunt, vel ad hoc audiunt sive etiam legunt ut irrideant et detestentur, et quanta possunt contradictione blasphement. Inaniter igitur et perfunctorie potius quam veraciter pro eis, ut doctrinae cui adversantur, credendo consentiant, Deo fundimus preces, si ad ejus non pertinet gratiam convertere ad fidem suam ipsi fidei contrarias hominum voluntates. Inaniter etiam et perfunctorie potius quam veraciter magnas cum exsultatione agimus Deo gratias, quando aliqui eorum credunt, si hoc in eis ipse non facit.

7. Non fallamus homines, nam Deum fallere non valemus. Prorsus non oramus Deum, sed orare nos fingimus, si nos ipsos, non illum, credimus facere quod oramus. Prorsus non gratias Deo agimus, sed nos agere fingimus, si unde illi gratias agimus, ipsum facere non putamus. Labia dolosa si in hominum quibuscumque sermonibus sunt, saltem in orationibus non sint. Absit ut quod facere Deum rogamus oribus et vocibus nostris, eum facere negemus cordibus nostris: et, quod est gravius, ad alios etiam decipiendos, hoc non taceamus disputationibus nostris; et dum volumus apud homines defendere liberum arbitrium, apud Deum perdamus orationis auxilium, et gratiarum actionem non habeamus veram, dum veram non agnoscimus gratiam.

CAPUT III.

8. Si vere volumus defendere liberum arbitrium, non oppugnemus unde fit liberum. Nam qui oppugnat gratiam, qua nostrum ad declinandum a malo et faciendum bonum liberatur arbitrium, ipse arbitrium suum adhuc vult esse captivum. Responde, obsecro, quomodo dicit Apostolus, Gratias agentes Patri, idoneos facienti nos in parte sortis sanctorum in lumine; qui eruit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii charitatis suae (Coloss. I, 12, 13); si non ipse arbitrium nostrum, sed ipsum arbitrium se liberat? Mendaciter ergo agimus gratias Patri, tanquam ipse faciat quod ipse non facit: et erravit qui dixit quod ipse nos faciat idoneos in parte sortis sanctorum in lumine, quia ipse nos eruit de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii charitatis suae. Responde quomodo ad declinandum a malo, et faciendum bonum liberum habebamus arbitrium, quando erat sub potestate tenebrarum? unde nos si, quemadmodum dicit Apostolus, Deus eruit, ipse utique illud liberum fecit.

Por cierto estos, por los cuales enemigos el Señor nos mandó orar, y el gloriosísimo mártir así expuso lo que en la oración decimos: "Hágase tu voluntad, como en el cielo, y en la tierra", para que a ellos también pidamos la fe que los fieles tienen: por cierto pues estos enemigos de la cristiana piedad, la ley de Dios y la doctrina por la que la fe de Cristo se predica, o totalmente oír no quieren, o para esto oyen o incluso leen para que se mofen y detesten, y con cuanta pueden contradicción blasfemen. Vanamente por tanto y perfunctoriamente más bien que verazmente por ellos, para que a la doctrina a la que se adversan, creyendo consientan, a Dios fundimos preces, si a su gracia no pertenece convertir a su fe las mismas voluntades de los hombres contrarias a la fe. Vanamente también y perfunctoriamente más bien que verazmente grandes con exultación damos a Dios gracias, cuando algunos de ellos creen, si esto en ellos él mismo no hace.

7. No engañemos a los hombres, pues a Dios engañar no valemos. Del todo no oramos a Dios, sino orar nos fingimos, si a nosotros mismos, no a él, creemos hacer lo que oramos. Del todo no gracias a Dios damos, sino nosotros dar fingimos, si de donde a él gracias damos, a él mismo hacer no pensamos. Los labios dolosos si en los discursos de los hombres cualesquiera están, al menos en las oraciones no estén. Lejos esté que lo que hacer a Dios rogamos con las bocas y voces nuestras, el hacerlo neguemos con los corazones nuestros: y, lo que es más grave, para a otros también engañar, esto no callemos en nuestras disputaciones; y mientras queremos ante los hombres defender el libre albedrío, ante Dios perdamos el auxilio de la oración, y la acción de gracias no tengamos verdadera, mientras la verdadera no reconocemos gracia.

CAPÍTULO III.

8. Si verdaderamente queremos defender el libre albedrío, no impugnemos de donde se hace libre. Pues el que impugna la gracia, por la cual nuestro albedrío para declinar del mal y hacer el bien es liberado, él mismo su albedrío todavía quiere que sea cautivo. Responde, obsecro, ¿cómo dice el Apóstol: "Dando gracias al Padre, que nos hizo idóneos en la parte de la suerte de los santos en la luz; el cual nos arrancó de la potestad de las tinieblas, y nos trasladó al reino del Hijo de su caridad" (Col 1, 12. 13); si no él mismo nuestro albedrío, sino el mismo albedrío se libera a sí mismo? Mendazmente por tanto damos gracias al Padre, como si él mismo hiciera lo que él mismo no hace: y erró el que dijo que él mismo nos hace "idóneos en la parte de la suerte de los santos en la luz", porque él mismo "nos arrancó de la potestad de las tinieblas, y nos trasladó al reino del Hijo de su caridad". Responde cómo para declinar del mal, y hacer el bien libre teníamos el albedrío, cuando estaba bajo la potestad de las tinieblas? de donde si nosotros, como dice el Apóstol, Dios "arrancó", él ciertamente aquello libre hizo.

Quod tam magnum nostrum bonum, si per suae doctrinae praedicationem tantummodo facit; quid de iis dicemus, quos de ipsa tenebrarum potestate nondum eruit? praedicanda tantum illis est doctrina divina, an etiam orandum pro eis, ut de tenebrarum potestate divinitus eruantur? Si tantummodo praedicandum esse dicis, jussioni Domini et orationibus Ecclesiae contradicis: si autem fateris pro eis orandum, id utique orandum fateris, ut eidem doctrinae, arbitrio liberato a tenebrarum potestate, consentiant. Ita fit ut neque fideles fiant, nisi libero arbitrio, et tamen illius gratia fideles fiant, qui eorum a potestate tenebrarum liberavit arbitrium. Sic et Dei gratia non negatur, sed sine ullis humanis praecedentibus meritis vera monstratur; et liberum ita defenditur, ut humilitate solidetur, non elatione praecipitetur arbitrium, et qui gloriatur, non in homine, vel quolibet alio, vel seipso, sed in Domino glorietur (I Cor. I, 31).

9. Potestas enim tenebrarum quid est, nisi potestas diaboli et angelorum ejus, qui cum fuissent angeli lucis, in veritate per liberum arbitrium non stantes (Joan. VIII, 44), sed inde cadentes, facti sunt tenebrae? Non te ista doceo, sed quae nosti ut recorderis admoneo. Huic igitur potestati tenebrarum, per illius ruinam, cui primo homini ab ea potestate praevaricatio persuasa est, et in quo omnes cecidimus, subjectum est genus humanum: propter quod de hac potestate tenebrarum eruuntur et parvuli, cum regenerantur in Christo. Neque hoc apparet in eorum arbitrio liberato, nisi cum ad annos pervenerint ratione utentis aetatis, habentes consentientem doctrinae salutari, in qua nutriti sunt, voluntatem, et in ea finientes istam vitam, si electi sunt in Christo ante constitutionem mundi ut essent sancti et immaculati in conspectu ejus in charitate, praedestinati in adoptionem filiorum (Eph. I, 4, 5).

10. Haec autem potestas tenebrarum, id est diabolus, qui dicitur etiam princeps potestatis aeris, operatur in filiis diffidentiae (Id. II, 2), princeps iste rector tenebrarum (Id. VI, 12), id est ipsorum diffidentiae filiorum, regens eos ad arbitrium suum, quod neque ipse habet liberum ad benefaciendum, sed ad maximam malevolentiam poena sui sceleris obduratum: unde nemo sanae fidei credit, aut dicit, hos apostatas angelos ad pristinam pietatem correcta aliquando voluntate converti.

Lo cual tan grande nuestro bien, si por la predicación de su doctrina solamente hace; ¿qué de aquellos diremos, a quienes de la misma potestad de las tinieblas todavía no arrancó? ¿ha de ser predicada solamente a ellos la doctrina divina, o también ha de ser orado por ellos, para que de la potestad de las tinieblas divinamente sean arrancados? Si solamente haber de ser predicado dices, al mandato del Señor y a las oraciones de la Iglesia contradices: si pues confiesas por ellos haber de ser orado, eso ciertamente haber de ser orado confiesas, para que a la misma doctrina, con el albedrío liberado de la potestad de las tinieblas, consientan. Así se hace que ni fieles se hagan, sino por el libre albedrío, y sin embargo por la gracia de aquel fieles se hagan, el cual el albedrío de ellos de la potestad de las tinieblas liberó. Así también la gracia de Dios no se niega, sino sin ningunos humanos precedentes méritos verdadera se muestra; y el libre de tal modo se defiende, que con la humildad se consolide, no con la elación se precipite el albedrío, y "el que se gloría, no en el hombre, o en cualquier otro, o en sí mismo, sino en el Señor se gloríe" (1 Cor 1, 31).

9. Pues la potestad de las tinieblas ¿qué es, sino la potestad del diablo y de los ángeles de él, que como hubieran sido ángeles de luz, en la verdad por el libre albedrío no permaneciendo (Jn 8, 44), sino de allí cayendo, fueron hechos tinieblas? No te enseño estas cosas, sino las que conoces para que te recuerdes amonesto. A esta pues potestad de las tinieblas, por la ruina de aquel, al cual primer hombre por aquella potestad la prevaricación fue persuadida, y en el cual todos caímos, sujeto está el género humano: por lo cual de esta potestad de las tinieblas son arrancados también los párvulos, cuando son regenerados en Cristo. Ni esto aparece en el albedrío de ellos liberado, sino cuando a los años llegaren de la edad que usa la razón, teniendo la voluntad consintiente a la doctrina saludable, en la cual han sido nutridos, y en ella terminando esta vida, si elegidos son en Cristo antes de la constitución del mundo para que fueran santos e inmaculados en el conspecto de él en la caridad, predestinados para la adopción de hijos (Ef 1, 4. 5).

10. Esta pues potestad de las tinieblas, esto es el diablo, que se dice también príncipe de la potestad del aire, opera en los hijos de la difidencia (Ef 2, 2), príncipe este rector de las tinieblas (Ef 6, 12), esto es de los mismos hijos de la difidencia, rigiéndolos según su albedrío, el cual ni él mismo tiene libre para el bien hacer, sino para la máxima malevolencia por la pena de su crimen endurecido: de donde nadie de sana fe cree, o dice, estos apóstatas ángeles a la prístina piedad corregida alguna vez la voluntad convertirse.

Quid ergo operatur haec potestas in filiis diffidentiae, nisi opera sua mala, et in primis maximeque ipsam diffidentiam et infidelitatem qua sunt inimici fidei; per quam scit eos posse mundari, posse sanari, posse perfectissime liberos, quod eis vehementer invidet, in aeternitate regnare? Itaque aliquos eorum, per quos amplius decipere affectat, sinit habere nonnulla velut opera bona, in quibus laudantur, per quasque gentes, praecipueque in gente Romana, qui praeclare gloriosissimeque vixerunt. Sed quoniam, sicut veracissima Scriptura dicit, Omne quod non est ex fide, peccatum est (Rom. XIV, 23); et, Sine fide impossibile est utique placere Deo (Hebr. XI, 6), non hominibus; nihil sic agit hic princeps, quam ut non credatur in Deum, nec ad Mediatorem, a quo solvuntur opera ejus, credendo veniatur.

11. Sed ipse Mediator intrat in domum fortis (Matth. XII, 29), id est in hoc saeculum mortalium sub potestate diaboli, quantum ad ipsum pertinet, constitutum; de ipso quippe scriptum est, quod potestatem habeat mortis (Hebr. II, 14). Intrat in domum fortis, id est, in suo dominatu habentis genus humanum; et prius alligat eum, id est, ejus coercet et cohibet potestatem, potestatis suae fortioribus vinculis; et sic eripit vasa ejus, quaecumque praedestinavit eripere, arbitrium eorum ab ejus potestate liberans, ut illo non impediente credant in istum libera voluntate. Proinde hoc opus est gratiae, non naturae. Opus est, inquam, gratiae, quam nobis attulit secundus Adam; non naturae, quam totam perdidit in semetipso primus Adam. Opus est gratiae tollentis peccatum, et vivificantis mortuum peccatorem; non opus legis ostendentis peccatum, nec a peccato vivificantis. Nam ille magnus gratiae praedicator, Peccatum, inquit, non cognovi, nisi per legem (Rom. VII, 7): et, Si data esset, inquit, lex quae posset vivificare, omnino ex lege esset justitia (Galat. III, 21). Opus est hoc gratiae, quam qui accipiunt, doctrinae salutari Scripturarum sanctarum, etsi fuerint inimici, fiunt amici; non opus ejusdem doctrinae, quam qui audiunt et legunt sine gratia Dei, pejores ejus efficiuntur inimici.

CAPUT IV.

12. Non est igitur gratia Dei in natura liberi arbitrii et in lege atque doctrina, sicut pelagiana perversitas desipit; sed ad singulos actus datur illius voluntate, de quo scriptum est, Pluviam voluntariam segregabis, Deus, haereditati tuae (Psal. LXVII, 10): quia et liberum arbitrium ad diligendum Deum primi peccati granditate perdidimus, et lex Dei atque doctrina, quamvis sancta et justa et bona (Rom. VII, 12), tamen occidit, si non vivificet Spiritus (II Cor. III, 6), per quem fit, non ut audiendo, sed ut obediendo, neque ut lectione, sed ut dilectione teneatur.

¿Qué pues opera esta potestad en los hijos de la difidencia, sino sus obras malas, y en las primeras y máxime la misma difidencia e infidelidad por la que son enemigos de la fe; por la cual sabe que ellos pueden ser limpiados, pueden ser sanados, pueden perfectísimamente libres, lo que a ellos vehementemente envidia, en la eternidad reinar? Por lo cual a algunos de ellos, por los cuales más ampliamente engañar afecta, permite tener algunas como obras buenas, en las cuales son alabados, y por las cuales gentes, y principalmente en la gente Romana, los que preclara y gloriosísimamente vivieron. Pero puesto que, como la veracísima Escritura dice: "Todo lo que no es de fe, pecado es" (Rom 14, 23); y: "Sin fe imposible es ciertamente placer a Dios" (Heb 11, 6), no a los hombres; nada así hace este príncipe, sino que no se crea en Dios, ni al Mediador, por el cual se disuelven las obras de él, creyendo se venga.

11. Pero el mismo Mediador entra en la casa del fuerte (Mt 12, 29), esto es en este siglo de los mortales bajo la potestad del diablo, en cuanto a él mismo pertenece, constituido; de él ciertamente escrito está, que potestad tenga de la muerte (Heb 2, 14). Entra en la casa del fuerte, esto es, en su dominio teniendo al género humano; y primero lo ata, esto es, su potestad coarta y cohíbe, con los más fuertes vínculos de su potestad; y así arrebata los vasos de él, cualesquiera que predestinó arrebatar, el albedrío de ellos de la potestad de él liberando, para que él no impidiendo crean en este con libre voluntad. Por tanto esta es obra de la gracia, no de la naturaleza. Obra es, digo, de la gracia, la cual nos trajo el segundo Adán; no de la naturaleza, la cual toda perdió en sí mismo el primer Adán. Obra es de la gracia quitando el pecado, y vivificando al muerto pecador; no obra de la ley mostrando el pecado, ni del pecado vivificando. Pues aquel gran predicador de la gracia: "El pecado", dijo, "no conocí, sino por la ley" (Rom 7, 7): y: "Si dada hubiera sido", dijo, "la ley que pudiera vivificar, omnímodamente de la ley sería la justicia" (Gál 3, 21). Obra es esta de la gracia, la cual los que reciben, de la doctrina saludable de las Escrituras santas, aunque hubieran sido enemigos, se hacen amigos; no obra de la misma doctrina, la cual los que oyen y leen sin la gracia de Dios, peores enemigos de ella se efician.

CAPÍTULO IV.

12. No es pues la gracia de Dios en la naturaleza del libre albedrío y en la ley y doctrina, como la pelagiana perversidad desvaría; sino que a los singulares actos se da por la voluntad de aquel, de quien escrito está: "Lluvia voluntaria segregarás, Dios, a tu heredad" (Sal 67, 10): porque también el libre albedrío para amar a Dios por la magnitud del primer pecado perdimos, y la ley de Dios y la doctrina, aunque santa y justa y buena (Rom 7, 12), sin embargo mata, si no vivifica el Espíritu (2 Cor 3, 6), por el cual se hace, no que oyendo, sino que obedeciendo, ni que por la lección, sino que por la dilección se tenga.

Quapropter ut in Deum credamus, et pie vivamus, non volentis neque currentis, sed miserentis est Dei (Rom. IX, 16): non quia velle non debemus et currere; sed quia ipse in nobis et velle operatur et currere. Unde et ipse Dominus Jesus credentes a non credentes, id est, ab irae vasis vasa misericordiae discernens, Nemo, inquit, venit ad me, nisi fuerit ei datum a Patre meo (Joan. VI, 65): et utique, ut hoc diceret, in ejus doctrina fuerant scandalizati discipuli ejus, qui eum postea non sunt secuti. Non ergo gratiam dicamus esse doctrinam, sed agnoscamus gratiam, quae facit prodesse doctrinam: quae gratia si desit, videmus etiam obesse doctrinam.

13. Propterea Deus ut omnia futura opera sua in praedestinatione praesciverit, sic illa disposuit, ut quosdam non credentes ad fidem suam, orationes credentium pro eis exaudiendo, convertat; unde refutentur, et, si ille est eis propitius, corrigantur qui putant gratiam Dei esse naturam liberi arbitrii, cum qua nascimur; aut gratiam Dei esse doctrinam, quamvis utilem, quae per linguas et litteras praedicatur. Non enim hoc oramus pro infidelibus, ut fiat eorum natura, id est ut homines sint; aut ut doctrine eis praedicetur, quam malo suo audiunt, si non credunt; et plerumque pro eis oramus, qui cum legant vel audiunt, nolunt credere: sed oramus ut voluntas corrigatur, doctrinae consentiatur, natura sanetur.

14. Jamvero ut perseverent in eo quod esse coeperunt, etiam pro se ipsis orant fideles. Utile est quippe omnibus vel pene omnibus propter humilitatem saluberrimam, ut quales futuri sint, scire non possint. Ad hoc dicitur: Qui videtur stare, videat ne cadat (I Cor. X, 12). Propter hujus timoris utilitatem, ne regenerati et pie vivere incipientes, tanquam securi alta sapiamus, quidam non perseveraturi perseveraturis Dei permissione vel provisione ac dispositione miscentur; quibus cadentibus territi cum timore et tremore gradiamur viam justam, donec ex hac vita, quae tentatio est super terram (Job. VII, 1), transeamus ad aliam, ubi jam non sit elatio comprimenda, nec contra ejus suggestiones tentationesque luctandum.

15. Sed de hac re, id est, cur quidam non permansuri in fide et sanctitate christiana, tamen accipiant ad tempus hanc gratiam, et dimittantur hic vivere donec cadant, cum possint rapi de hac vita, ne malitia mutet intellectum eorum, quod de sancto immatura aetate defuncto scriptum est in libro Sapientiae (Sap. IV, 11); quaerat quisque ut potuerit, et si invenerit praeter hanc quae a me reddita est, aliam probabilem rationem, a rectae fidei regula non recedens, teneat eam, et ego cum illo, si me non latuerit:

Por lo cual para que en Dios creamos, y piadosamente vivamos, no es del que quiere ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia (Rom 9, 16): no porque querer no debamos y correr; sino porque él mismo en nosotros y el querer opera y el correr. De donde también el mismo Señor Jesús a los creyentes de los no creyentes, esto es, de los vasos de la ira a los vasos de la misericordia discerniendo: "Nadie", dijo, "viene a mí, si no le fuera dado por mi Padre" (Jn 6, 65): y ciertamente, para que esto dijera, en su doctrina se habían escandalizado sus discípulos, los que después no lo siguieron. No pues digamos que la gracia es la doctrina, sino reconozcamos la gracia, que hace que aproveche la doctrina: la cual gracia si falta, vemos que incluso obsta la doctrina.

Por eso Dios como todas sus futuras obras en la predestinación presuiviera, así aquellas dispuso, que a algunos no creyentes a su fe, las oraciones de los creyentes por ellos exaudiendo, convierta; de donde sean refutados, y, si él les es propicio, sean corregidos los que piensan que la gracia de Dios es la naturaleza del libre albedrío, con la que nacemos; o que la gracia de Dios es la doctrina, aunque útil, que por lenguas y letras se predica. Pues no esto oramos por los infieles, para que se haga la naturaleza de ellos, esto es para que hombres sean; o para que la doctrina a ellos sea predicada, la cual para su mal oyen, si no creen; y frecuentemente por ellos oramos, los que cuando leen o oyen, no quieren creer: sino oramos para que la voluntad sea corregida, a la doctrina se consienta, la naturaleza sea sanada.

Ya ciertamente para que perseveren en aquello que ser empezaron, también por sí mismos oran los fieles. Útil es ciertamente a todos o casi a todos por la humildad salubérrima, que cuáles habiendo de ser sean, saber no puedan. Para esto se dice: "El que parece estar, vea que no caiga" (1 Cor 10, 12). Por la utilidad de este temor, no sea que regenerados y piadosamente vivir empezando, como seguros cosas altas sepamos, algunos no habiendo de perseverar con los que han de perseverar por la permisión de Dios o provisión y disposición se mezclan; por los cuales cayendo aterrorizados con temor y temblor andemos el camino justo, hasta que de esta vida, que es tentación sobre la tierra (Job 7, 1), pasemos a la otra, donde ya no sea la elación para ser comprimida, ni contra sus sugestiones y tentaciones haber de luchar.

15. Pero sobre esta cosa, esto es, por qué algunos no habiendo de permanecer en la fe y santidad cristiana, sin embargo reciban por un tiempo esta gracia, y sean dejados aquí vivir hasta que caigan, cuando podrían ser arrebatados de esta vida, para que la malicia no mude el intelecto de ellos, lo que del santo de inmadura edad difunto escrito está en el libro de la Sabiduría (Sab 4, 11); busque cada uno como pudiere, y si encontrara fuera de esta que por mí ha sido dada, otra probable razón, de la regla de la recta fe no recediendo, téngala él, y yo con él, si no se me ocultara:

verumtamen in quod pervenimus, in eo ambulemus donec nobis Deus revelet, si quid aliter sapimus, sicut apostolicis Litteris admonemur (Philipp. III, 15, 16). Pervenimus autem in ea quae ad fidem veram et catholicam pertinere firmissime scimus, in quibus ita nobis ambulandum est, adjuvante illo atque miserante, cui dicimus, Deduc me, Domine, in via tua, et ambulabo in veritate tua (Psal. LXXXV, 11), ut ab eis nullo modo deviemus.

DUODECIM SENTENTIAE CONTRA PELAGIANOS.

CAPUT V.

16. Quoniam ergo propitio Christo Christiani catholici sumus: 1o Scimus nondum natos nihil egisse in vita propria boni seu mali, nec secundum merita prioris alicujus vitae, quam nullam propriam singuli habere potuerunt, in hujus vitae venire miserias: sed tamen secundum Adam carnaliter natos contagium mortis antiquae prima nativitate contrahere, nec liberari a supplicio mortis aeternae, quod trahit ex uno in omnes transiens justa damnatio, nisi per gratiam renascantur in Christo. ---2o Scimus gratiam Dei nec parvulis nec majoribus secundum merita nostra dari. ---3o Scimus majoribus ad singulos actus dari. ---4o Scimus non omnibus hominibus dari, et quibus datur, non solum secundum merita operum non dari, sed nec secundum merita voluntatis eorum quibus datur: quod maxime apparet in parvulis. ---5o Scimus eis quibus datur, misericordia Dei gratuita dari. ---6o Scimus eis quibus non datur, justo judicio Dei non dari. ---7o Scimus quod omnes astabimus ante tribunal Christi, ut ferat unusquisque secundum ea quae per corpus gessit, non secundum ea quae, si diutius viveret, gesturus fuit, sive bonum sive malum. ---8o Scimus etiam parvulos secundum ea quae per corpus gesserunt, recepturos vel bonum vel malum. Gesserunt autem non per seipsos, sed per eos quibus pro illis respondentibus et renuntiare diabolo dicuntur et credere in Deum; unde et in numero fidelium computantur, pertinentes ad sententiam Domini dicentis: Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit. Propter quod et illis qui hoc Sacramentum non accipiunt, contingit quod sequitur: Qui autem non crediderit, condemnabitur (Marc. XVI, 16). Unde et ipsi, sicut dixi, si in illa parva aetate moriuntur, utique secundum ea quae per corpus gesserunt, id est tempore quo in corpore fuerunt, quando per corda et ora gestantium crediderunt vel non crediderunt, quando baptizati vel non baptizati sunt, quando carnem Christi manducaverunt vel non manducaverunt, quando et sanguinem biberunt vel non biberunt; secundum haec ergo quae per corpus gesserunt, non secundum ea quae, si diu hic viverent, gesturi fuerant, judicantur.

sin embargo en lo que llegamos, en ello andemos hasta que nos Dios revele, si algo de otro modo sabemos, como por las apostólicas letras somos amonestados (Fil 3, 15. 16). Llegamos pues a aquellas cosas que a la fe verdadera y católica pertenecer firmísimamente sabemos, en las cuales así nos es de andar, ayudando aquel e inspirando misericordia, a quien decimos: "Condúceme, Señor, en tu camino, y andaré en tu verdad" (Sal 85, 11), que de ellas de ningún modo desviemos.

DOCE SENTENCIAS CONTRA LOS PELAGIANOS.

CAPÍTULO V.

16. Puesto que pues por el propicio Cristo cristianos católicos somos: 1º Sabemos que los aún no nacidos nada han hecho en la vida propia de bueno o malo, ni según los méritos de alguna vida anterior, la cual ninguna propia cada uno pudo tener, vienen a las miserias de esta vida: pero sin embargo según Adán carnalmente nacidos el contagio de la muerte antigua por la primera natividad contraen, ni son liberados del suplicio de la muerte eterna, que trae de uno a todos pasando la justa condenación, si no por la gracia renacen en Cristo. ---2º Sabemos que la gracia de Dios ni a los párvulos ni a los mayores según los méritos nuestros se da. ---3º Sabemos que a los mayores para los singulares actos se da. ---4º Sabemos que no a todos los hombres se da, y a los que se da, no solo según los méritos de las obras no se da, sino ni según los méritos de la voluntad de ellos a quienes se da: lo que máxime aparece en los párvulos. ---5º Sabemos que a aquellos a quienes se da, por la misericordia de Dios gratuita se da. ---6º Sabemos que a aquellos a quienes no se da, por el justo juicio de Dios no se da. ---7º Sabemos que todos estaremos ante el tribunal de Cristo, para que lleve cada uno según aquellas cosas que por el cuerpo hizo, no según aquellas que, si más tiempo viviera, hubiera de hacer, sea bueno sea malo. ---8º Sabemos que también los párvulos según aquellas cosas que por el cuerpo hicieron, recibirán o lo bueno o lo malo. Hicieron autem no por sí mismos, sino por aquellos por los cuales respondiendo por ellos y renunciar al diablo se dicen y creer en Dios; de donde también en el número de los fieles son computados, pertenecientes a la sentencia del Señor diciendo: "El que creyera y bautizado fuera, salvo será". Por lo cual también a aquellos que este Sacramento no reciben, acontece lo que sigue: "El que autem no creyera, será condenado" (Mc 16, 16). De donde también ellos mismos, como dije, si en aquella pequeña edad mueren, por cierto según aquellas cosas que por el cuerpo hicieron, esto es en el tiempo en que en el cuerpo fueron, cuando por los corazones y bocas de los que los gestaban creyeron o no creyeron, cuando bautizados o no bautizados fueron, cuando la carne de Cristo comieron o no comieron, cuando también la sangre bebieron o no bebieron; según estas cosas pues que por el cuerpo hicieron, no según aquellas que, si largo tiempo aquí vivieran, hubieran de hacer, son juzgados.

---9o Scimus felices esse mortuos qui in Domino moriuntur, nec ad eos pertinere quidquid acturi fuerant, si tempore diuturniore vixissent. ---10o Scimus eos qui corde proprio credunt in Dominum, sua id facere voluntate ac libero arbitrio. ---11o Scimus pro eis qui nolunt credere, nos qui jam credimus, recta fide agere, cum Deum oramus ut velint. ---12o Scimus pro eis qui ex illis crediderunt, tanquam de beneficiis, recte atque veraciter et debere nos Deo agere gratias, et solere.

17. Recognoscis me, ut puto, in iis quae nos scire dixi, non omnia quae ad fidem catholicam pertinent commemorare voluisse, sed ea tantum quae ad istam, quae inter nos agitur, de Dei gratia quaestionem, utrum praecedat haec gratia, an subsequatur hominis voluntatem; hoc est, ut planius id eloquar, utrum ideo nobis detur, quia volumus, an per ipsam Deus etiam hoc efficiat ut velimus. Si ergo istas duodecim sententias, quas nos dixi scire ad fidem rectam et catholicam pertinere, etiam tu, frater, nobiscum tenes, ago Deo gratias; quas profecto non veraciter agerem, nisi gratia Dei fieret ut teneres. Quae tibi tenenti nullum omnino remanet nobiscum de hac quaestione certamen.

CAPUT VI.

18. Ut enim eadem duodecim brevi expositione percurram: quomodo voluntatis humanae meritum sequitur gratia; cum detur et parvulis, qui hoc nondum possunt velle seu nolle? Quomodo gratiam vel in majoribus dicuntur praecedere merita voluntatis; si gratia, ut vera sit gratia, non secundum merita nostra datur? Quam sententiam catholicam Pelagius ipse sic timuit, ut eos qui dicunt gratiam Dei secundum merita nostra dari, sine dubitatione damnaret, ne a catholicis judicibus damnaretur. Quomodo dicitur gratia Dei in natura esse liberi arbitrii vel in lege atque doctrina; cum et istam sententiam Pelagius ipse damnaverit, procul dubio confitens gratiam Dei ad singulos actus dari, eis utique qui jam libero arbitrio utuntur?

19. Quomodo dicitur omnes homines eam fuisse accepturos, si non illi quibus non donatur, eam sua voluntate respuerent, quoniam Deus vult omnes homines salvos fieri (I Tim. II, 4); cum multis non detur parvulis, et sine illa plerique moriantur, qui non habent contrariam voluntatem, et aliquando cupientibus festinantibusque parentibus, ministris quoque volentibus ac paratis, Deo nolente non detur, cum repente, antequam detur, exspirat, pro quo, ut acciperet, currebatur?

---9º Sabemos felices ser los muertos que en el Señor mueren, ni a ellos pertenece lo que fuera que hubieran de hacer, si por tiempo más diuturno hubieran vivido. ---10º Sabemos que aquellos que con el corazón propio creen en el Señor, con su voluntad y libre albedrío lo hacen. ---11º Sabemos que por aquellos que no quieren creer, nosotros que ya creemos, con recta fe actuamos, cuando a Dios rogamos para que quieran. ---12º Sabemos que por aquellos que de ellos creyeron, como de beneficios, rectamente y verazmente y debemos nosotros a Dios dar gracias, y solemos.

17. Reconoces, como pienso, que en aquellas cosas que nosotros saber dije, no todas las que a la fe católica pertenecen conmemorar quise, sino aquellas solamente que a esta, que entre nosotros se trata, de la gracia de Dios cuestión, si precede esta gracia, o subsigue a la voluntad del hombre; esto es, para que más llanamente aquello hable, si por eso se nos da, porque queremos, o por ella Dios también esto efectúa que queramos. Si pues estas doce sentencias, las cuales nosotros dije saber a la fe recta y católica pertenecer, también tú, hermano, con nosotros tienes, doy gracias a Dios; las cuales por cierto no verazmente daría, si no por la gracia de Dios se hiciera que las tuvieras. Las cuales tú teniendo ninguna del todo resta con nosotros de esta cuestión contienda.

CAPÍTULO VI.

18. Para que pues las mismas doce con breve exposición recorra: ¿cómo de la voluntad humana el mérito sigue la gracia; cuando se dé también a los párvulos, que esto aún no pueden querer o no querer? ¿Cómo la gracia incluso en los mayores se dicen preceder los méritos de la voluntad; si la gracia, para que verdadera gracia sea, no según los méritos nuestros se da? Cuya sentencia católica Pelagio mismo así temió, que a aquellos que dicen la gracia de Dios según los méritos nuestros darse, sin duda condenara, para que no por los jueces católicos fuera condenado. ¿Cómo se dice la gracia de Dios en la naturaleza ser del libre albedrío o en la ley y doctrina; cuando también esta sentencia Pelagio mismo condenara, sin duda confesando la gracia de Dios a los singulares actos darse, a aquellos ciertamente que ya del libre albedrío usan?

19. ¿Cómo se dice todos los hombres la habrían de haber recibido, si no aquellos a quienes no se dona, ella con su voluntad rechazaran, puesto que "Dios quiere todos los hombres salvos hacerse" (1 Tim 2, 4); cuando a muchos no se dé párvulos, y sin ella muchísimos mueran, que no tienen contraria voluntad, y algunas veces deseando y festinando los padres, los ministros también queriendo y dispuestos, Dios no queriendo no se dé, cuando de repente, antes que se dé, expira, por quien, para que recibiera, se corría?

Unde manifestum est eos qui huic resistunt tam perspicuae veritati, non intelligere omnino qua locutione sit dictum quod omnes homines vult Deus salvos fieri; cum tam multi salvi non fiant, non quia ipsi, sed quia Deus non vult, quod sine ulla caligine manifestatur in parvulis. Sed sicut illud quod dictum est, Omnes in Christo vivificabuntur (I Cor. XV, 22), cum tam multi aeterna morte puniantur, ideo dictum est, quia omnes quicumque vitam aeternam percipiunt, non percipiunt nisi in Christo: ita quod dictum est, omnes homines vult Deus salvos fieri, cum tam multos nolit salvos fieri, ideo dictum est, quia omnes qui salvi fiunt, nisi ipso volente non fiunt; et si quo alio modo illa verba apostolica intelligi possunt, ut tamen huic apertissimae veritati, in qua videmus tam multos, volentibus hominibus, sed Deo nolente, salvos non fieri, contraria esse non possint.

Quomodo ut detur gratia divina, voluntas meretur humana; si eis quibus datur, gratuita misericordia datur, ut vera sit gratia? Quomodo in hac re merita pensantur voluntatis humanae; quandoquidem illis quibus gratia ista non datur, nullo plerumque merito, nulla voluntate distantibus, sed unam cum eis quibus datur, habentibus causam, justo tamen judicio Dei non datur (non enim est iniquitas apud Deum [Rom. IX, 14]); ut intelligant quibus datur, quam gratis eis detur, quando juste utique non daretur, quoniam similem habentibus causam juste non datur?

Quomodo non gratiae Dei est, non solum credendi voluntas ab initio, verum etiam perseverandi usque in finem; cum finis ipse vitae hujus non in hominis, sed in Dei sit potestate, et possit utique Deus etiam hoc beneficium non perseveraturo conferre, ut rapiatur ex corpore, ne malitia mutet intellectum illius? Non enim recipiet homo seu bonum seu malum, nisi secundum ea quae per corpus gessit, non secundum ea quae, si diutius viveret, gesturus fuit.

22. Quomodo dicitur propterea quibusdam non dari, quibusdam morituris parvulis Dei gratia dari, quia eorum futuras praevidet voluntates, quas habituri essent si viverent; cum secundum ea quae per corpus gessit, non secundum ea quae gesturus esset, si diutius fuisset in corpore, unusquisque recipiat sive bonum sive malum, sicut Apostolus definit (II Cor. V, 10)? Quomodo secundum voluntates suas futuras homines judicantur, quas habituri fuisse dicuntur, si diutius tenerentur in carne; cum dicat Scriptura, Felices mortui qui in Domino moriuntur (Apoc. XIV, 13)?

De donde manifiesto es que aquellos que a esta tan perspicua verdad resisten, no entienden del todo por qué locución ha sido dicho que "todos los hombres quiere Dios salvos hacerse"; cuando tan muchos salvos no se hagan, no porque ellos mismos, sino porque Dios no quiere, lo cual sin ninguna calina se manifiesta en los párvulos. Pero así como aquello que dicho está: "Todos en Cristo serán vivificados" (1 Cor 15, 22), cuando tan muchos con eterna muerte sean castigados, por eso dicho está, porque todos cualesquiera que la vida eterna perciben, no perciben sino en Cristo: así lo que dicho está: "todos los hombres quiere Dios salvos hacerse", cuando tan muchos no quiera salvos hacerse, por eso dicho está, porque todos los que salvos se hacen, sino él queriendo no se hacen; y si de qué otro modo aquellas palabras apostólicas entenderse pueden, que sin embargo a esta apertísima verdad, en la cual vemos tan muchos, queriendo los hombres, pero Dios no queriendo, salvos no hacerse, contrarias ser no puedan.

¿Cómo para que se dé la gracia divina, la voluntad merece humana; si a aquellos a quienes se da, gratuita misericordia se da, para que verdadera sea la gracia? ¿Cómo en esta cosa los méritos se pesan de la voluntad humana; puesto que a aquellos a quienes la gracia esta no se da, por ningún mérito frecuentemente, por ninguna voluntad distantes, sino una con ellos a quienes se da, teniendo la causa, por el justo pues juicio de Dios no se da (pues no es iniquidad ante Dios [Rom 9, 14]); para que entiendan aquellos a quienes se da, cuán gratuitamente se les da, cuando justamente ciertamente no se daría, puesto que a los que similar tienen la causa justamente no se da?

¿Cómo no de la gracia de Dios es, no solo de creer la voluntad desde el inicio, sino incluso de perseverar hasta el fin; cuando el fin mismo de esta vida no en el del hombre, sino en el de Dios esté potestad, y pueda ciertamente Dios también este beneficio al no habiendo de perseverar conferir, que sea arrebatado del cuerpo, para que la malicia no mude el intelecto de aquel? Pues no recibirá el hombre o lo bueno o lo malo, sino según aquellas cosas que por el cuerpo hizo, no según aquellas que, si más tiempo viviera, hubiera de hacer.

22. ¿Cómo se dice que por eso a algunos párvulos habiendo de morir la gracia de Dios se da, a algunos no se da, porque de ellos prevé las futuras voluntades, las cuales habrían de tener si vivieran; cuando según aquellas cosas que por el cuerpo hizo, no según aquellas que hubiera de hacer si más tiempo hubiera estado en el cuerpo, cada uno reciba sea lo bueno sea lo malo, como el Apóstol define (2 Cor 5, 10)? ¿Cómo según sus voluntades futuras los hombres son juzgados, las cuales haber de tener se dicen si más tiempo fueran tenidos en la carne; cuando diga la Escritura: "Felices los muertos que en el Señor mueren" (Apoc 14, 13)?

quorum sine dubitatione certa et secura felicitas non est, si et ea quae non egerunt, sed acturi fuerant, si esset eis haec vita prolixior, judicabit Deus: nullumque accipit beneficium, qui rapitur ne malitia mutet intellectum ejus; quia et pro illa malitia, cui forsitan imminenti subtractus est, poenas luit: nec gaudendum est de iis quos in fide recta et vita bona novimus esse defunctos, ne secundum aliqua scelera judicentur, quae fuerant, si viverent, fortasse facturi: nec dolendi vel detestandi sunt ii qui vitam istam in infidelitate ac perditis moribus finierunt, quia forte, si viverent, acturi fuerant poenitentiam, pieque victuri, et secundum ista sunt judicandi: totusque ille de Mortalitate liber gloriosissimi martyris Cypriani reprobandus et abjiciendus est, in quo tota ejus intentio est, ut sciamus bonis fidelibus gratulandum esse morientibus, quando hujus vitae tentationibus auferuntur, deinceps in beatissima securitate mansuri. Sed quoniam hoc falsum non est, et sine dubitatione felices sunt mortui qui in Domino moriuntur; ridendus est et exsecrandus error quo putatur quod homines secundum suas futuras, quae morientium non sunt futurae, judicandi sunt voluntates.

23. Quomodo dicuntur negare liberum voluntatis arbitrium, qui confitentur omnem hominem, quisquis suo corde credit in Deum, nonnisi sua libera credere voluntate; cum potius illi oppugnent arbitrium liberum, qui oppugnant Dei gratiam, qua vere ad bona eligenda et agenda fit liberum? Quomodo dicitur quod per legem Dei atque doctrinam Scripturarum fiat, quod eadem Scriptura dixit, Praeparatur voluntas a Domino (Prov. VIII, 35, sec. LXX); ac non potius per occultam inspirationem gratiae Dei: quandoquidem pro eis qui eidem doctrinae contradicentes nolunt ei credere, ipsum Deum fide recta rogamus ut velint?

24. Quomodo Deus exspectat voluntates hominum, ut praeveniant eum quibus det gratiam; cum gratias ei non immerito agamus de iis quibus non ei credentibus, et ejus doctrinam voluntate impia persequentibus, misericordiam praerogavit, eosque ad seipsum omnipotentissima facilitate convertit, ac volentes ex nolentibus fecit? Utquid ei inde gratias agimus, si hoc ipse non fecit? Utquid tanto magis eum magnificamus, quanto magis nolebant credere, quos credidisse gaudemus, si gratia divina voluntas in melius non mutatur humana? Apostolus Paulus, Eram, inquit, ignotus facie Ecclesiis Judaeae, quae sunt in Christo; tantum autem audiebant quia qui aliquando nos persequebatur, nunc evangelizat fidem quam aliquando vastabat; et in me magnificabant Deum (Galat. I, 22-24). Utquid magnificabant Deum, si non Deus ad seipsum cor illius viri suae gratiae bonitate converterat, quando, ut ipse confitetur, misericordiam consecutus est, ut fidelis esset (I Cor. VII, 25), ea fide quam aliquando vastabat?

de los cuales sin duda cierta y segura la felicidad no es, si también aquellas cosas que no hicieron, sino que hubieran de hacer si les fuera esta vida más prolífica, juzgará Dios: ni ningún recibe beneficio, el que es arrebatado para que la malicia no mude el intelecto de él; porque también por aquella malicia, a la cual por ventura inminente fue sustraído, penas paga: ni se ha de regocijar de aquellos a quienes en la fe recta y vida buena sabemos haber finado, no sea que según algunos crímenes sean juzgados, los cuales fueran, si vivieran, por ventura habiendo de hacer: ni se han de doler o detestar aquellos que esta vida en la infidelidad y perdidas costumbres terminaron, porque tal vez, si vivieran, hubieran de hacer penitencia, y piadosamente vivir, y según esas cosas han de ser juzgados: y todo aquel sobre la Mortalidad libro del gloriosísimo mártir Cipriano ha de ser reprobado y desechado, en el cual toda su intención es, para que sepamos que a los buenos fieles hay que congratularse al morir, cuando de las tentaciones de esta vida son quitados, de ahí en adelante en beatísima seguridad habiendo de permanecer. Pero puesto que esto falso no es, y sin duda "felices son los muertos que en el Señor mueren"; de reír es y de execrar el error por el cual se piensa que los hombres según sus futuras, que de los murientes no han de ser futuras, han de ser juzgados voluntades.

23. ¿Cómo se dicen negar el libre de la voluntad albedrío, los que confiesan que todo hombre, quienquiera con su corazón cree en Dios, no sino con su libre creer voluntad; cuando más bien aquellos impugnen el albedrío libre, que impugnan la gracia de Dios, por la cual verdaderamente para las cosas buenas elegir y hacer se hace libre? ¿Cómo se dice que por la ley de Dios y la doctrina de las Escrituras se haga, lo que la misma Escritura dijo: "Se prepara la voluntad por el Señor" (Prov 8, 35, sec. LXX); y no más bien por la oculta inspiración de la gracia de Dios: cuando por aquellos que a la misma doctrina contradiciendo no quieren a ella creer, al mismo Dios con recta fe rogamos para que quieran?

24. ¿Cómo Dios espera las voluntades de los hombres, para que lo prevengan a quien dé la gracia; cuando gracias a él no inmerecidamente damos de aquellos de quienes no en él creyendo, y su doctrina con voluntad impía persiguiendo, la misericordia prerrogó, y a ellos hacia sí mismo con omnipotentísima facilidad convirtió, y queriendo de no queriendo hizo? ¿Para qué a él de ahí gracias damos, si esto él mismo no hizo? ¿Para qué tanto más lo magnificamos, cuanto más no querían creer, de quienes haber creído nos gozamos, si por la gracia divina la voluntad en mejor no se muda humana? El Apóstol Pablo: "Era", dijo, "desconocido de rostro a las Iglesias de Judea, que están en Cristo; solamente autem oían que el que alguna vez nos perseguía, ahora evangeliza la fe que alguna vez devastaba; y en mí magnificaban a Dios" (Gál 1, 22-24). ¿Para qué magnificaban a Dios, si no Dios hacia sí mismo el corazón de aquel varón con la bondad de su gracia había convertido, cuando, como él mismo confiesa, misericordia alcanzó, para que fiel fuera (1 Cor 7, 25), con aquella fe que alguna vez devastaba?

Ipsum etiam verbum quod posuit, quem nisi Deum hoc tam magnum bonum fecisse declarat? Quid est enim, in me magnificabant Deum, nisi in me Deum magnificum praedicabant? Quomodo autem eum magnificum praedicabant, si magnum illud factum de Pauli conversione ipse non fecerat? et quo pacto ipse fecerat, si volentem credere ex nolente ipse non fecerat?

25. Nempe manifestum est ex illis duodecim sententiis, quas pertinere ad catholicam fidem negare non sineris, non solum omnibus, verum etiam singulis id confici, ut confiteamur gratia Dei praeveniri hominum voluntates, et per hanc eas potius praeparari, quam propter earum meritum dari. Aut si aliquid earum duodecim esse verum negas, quarum propterea commendo etiam numerum, ut facilius memoriae mandentur, distinctiusque teneantur; non te pigeat rescribere ut sciam, et ea quam mihi Dominus dederit, facultate respondeam. Ego enim haereticum quidem pelagianum te esse non credo; sed ita te esse volo, ut nihil illius ad te transeat, vel in te relinquatur erroris.

CAPUT VII.

26. Sed inter haec duodecim reperies fortasse aliquid, quod negandum vel dubitandum putes, et unde nos operosius disputare compellas. Numquid et orare prohibebis Ecclesiam pro infidelibus, ut sint fideles; pro iis qui nolunt credere, ut velint credere; pro iis qui ab ejus lege doctrinaque dissentiunt, ut legi ejus doctrinaeque consentiant, ut det illis Deus quod per prophetam promisit, cor cognoscendi eum, et aures audiendi (Baruch II, 31), quas utique acceperant, de quibus Salvator ipse dicebat, Qui habet aures audiendi, audiat (Matth. XIII, 9)? Numquid ubi audieris sacerdotem Dei ad ejus altare populum hortantem ad Deum orandum, vel ipsum clara voce orantem, ut incredulas gentes ad fidem suam venire compellat, non respondebis, Amen? An etiam hujus fidei sanitati contraria disputabis? Numquid beatissimum Cyprianum in hoc errasse elamabis vel susurrabis, ubi pro inimicis fidei christianae, ut etiam ipsi ad eam convertantur, orare nos docet?

27. Numquid postremo apostolum Paulum pro Judaeis infidelibus habentem talia vota culpabis? de quibus ait: Bona voluntas quidem cordis mei, et deprecatio ad Deum fit pro illis in salutem (Rom. X, 1). Qui etiam Thessalonicensibus dicit: De caetero, fratres, orate pro nobis, ut verbum Domini currat et glorificetur, sicut etiam apud vos; et ut eruamur ab iniquis et malis hominibus: non enim omnium est fides (II Thess. III, 1, 2). Quomodo curreret et glorificaretur verbum Dei, nisi ad fidem conversis eis quibus praedicaretur; quandoquidem jam credentibus dicit, quemadmodum et apud vos?

El mismo verbo también que puso, ¿a quién sino a Dios esto tan grande bien haber hecho declara? ¿Qué es pues, "en mí magnificaban a Dios", sino en mí a Dios magnífico predicaban? ¿Cómo autem lo magnífico predicaban, si aquel gran hecho sobre la conversión de Pablo él mismo no había hecho? ¿y por qué pacto él mismo había hecho, si queriendo creer de no queriendo él mismo no había hecho?

25. Ciertamente es manifiesto por aquellas doce sentencias, que no se te permite negar que pertenecen a la fe católica, que no sólo por todas, sino también por cada una de ellas se concluye que debemos confesar que las voluntades de los hombres son prevenidas por la gracia de Dios, y que por ella son más bien preparadas que dadas por razón de su mérito. O si niegas que alguna de esas doce sea verdadera —de las cuales por eso encomiendo también el número, para que más fácilmente se manden a la memoria y más distintamente se retengan—, no te pese escribirme para que lo sepa, y responda con la facultad que el Señor me hubiere dado. Pues yo no creo ciertamente que seas un hereje pelagiano; pero así te quiero, para que nada de aquel error pase a ti ni quede en ti.

CAPÍTULO VII.

26. Pero entre estas doce cosas hallarás por ventura algo que pienses que debe ser negado o puesto en duda, y de donde nos obligues a disputar más laboriosamente. ¿Acaso también prohibirás a la Iglesia orar por los infieles, para que sean fieles; por aquellos que no quieren creer, para que quieran creer; por aquellos que disienten de su ley y doctrina, para que consientan en su ley y doctrina, para que les dé Dios lo que por el profeta prometió: corazón para conocerlo, y oídos para oír (Baruc 2, 31), los cuales ciertamente habían recibido aquellos de quienes el mismo Salvador decía: "El que tiene oídos para oír, oiga" (Mt 13, 9)? ¿Acaso cuando oyeres al sacerdote de Dios en su altar exhortando al pueblo a orar a Dios, o a él mismo orando con clara voz, para que obligue a las gentes incrédulas a venir a su fe, no responderás: Amén? ¿O también disputarás cosas contrarias a la salud de esta fe? ¿Acaso gritarás o susurrarás que el beatísimo Cipriano erró en esto, donde nos enseña a orar por los enemigos de la fe cristiana, para que también ellos se conviertan a ella?

27. ¿Acaso finalmente culparás al Apóstol Pablo por tener tales votos por los judíos infieles? de quienes dice: "La buena voluntad ciertamente de mi corazón, y mi oración a Dios se hace por ellos para salud" (Rom 10, 1). El cual también dice a los tesalonicenses: "Por lo demás, hermanos, orad por nosotros, para que la palabra del Señor corra y sea glorificada, como también entre vosotros; y para que seamos librados de los hombres inicuos y malos: pues no de todos es la fe" (2 Tes 3, 1-2). ¿Cómo correría y sería glorificada la palabra de Dios, si no se convirtieran a la fe aquellos a quienes se predicaba; cuando ya a los creyentes dice: "como también entre vosotros"?

Scit certe hoc ab illo fieri, quem vult rogari ut hoc faciat, ut etiam eruatur ab iniquis et malis hominibus; qui profecto et illis orantibus non erant credituri. Propter quod addidit, non enim est omnium fides; tanquam diceret, Non enim apud omnes etiam vobis orantibus glorificabitur verbum Dei: quia ipsi utique fuerant credituri qui ordinati erant in vitam aeternam, praedestinati in adoptionem filiorum per Jesum Christum in ipsum, et electi in ipso ante mundi constitutionem (Eph. 1, 4, 5); sed ideo Deus per orationes credentium nondum credentes credere facit, ut ostendat quia ipse facit. Nemo est enim tam imperitus, tam carnalis, tam tardus ingenio, qui non videat Deum facere quod rogari se praecipit ut faciat.

28. Haec et alia testimonia divina, quae commemorare longum est, ostendunt Deum gratia sua auferre infidelibus cor lapideum, et praevenire in hominibus bonarum merita voluntatum; ita ut voluntas per antecedentem gratiam praeparetur, non ut gratia merito voluntatis antecedente donetur. Hoc et gratiarum actio indicat quod oratio; oratio pro infidelibus, gratiarum actio pro fidelibus. Qui enim est orandus ut faciat, illi est actio gratiarum reddenda cum fecerit: unde idem dicit apostolus ad Ephesios, Propter hoc et ego, audita fide vestra in Domino Jesu, et dilectione in omnes sanctos, non cesso gratias agere pro vobis (Ibid. 15).

29. Loquimur autem nunc de ipsis initiis, cum homines qui erant aversi et adversi, convertuntur ad Deum, et velle incipiunt quod nolebant, et habere fidem quam non habebant; quod ut fiat in eis, oratur pro eis, quamvis non oretur ab eis: ipsi enim quomodo invocabunt, in quem non crediderunt (Rom. X, 14)? Cum vero factum fuerit quod oratur, ei qui fecit aguntur gratiae, et pro eis et ab eis. De orationibus autem jam fidelium, quas et pro se et pro aliis fidelibus faciunt, ut proficiant in eo quod esse coeperunt, et de gratiarum actionibus, quia proficiunt, confligendum esse tecum non puto; contra Pelagianos est iste conflictus tibi nobisque communis. Illi quippe omnia ad fidelem piamque vitam hominum pertinentia ita tribuunt libero voluntatis arbitrio, ut habenda ex nobis, non a Domino putent esse poscenda: tu autem, si ea quae de te audio vera sunt, initium fidei, ubi est etiam initium bonae, hoc est piae voluntatis, non vis donum esse Dei, sed ex nobis nos habere contendis ut credere incipiamus; caetera autem religiosae vitae bona Deum per gratiam suam jam ex fide petentibus, quaerentibus, pulsantibus, donare consentis.

Sabe ciertamente que esto se hace por aquel a quien quiere que se le ruegue para que lo haga, para que también sea librado de los hombres inicuos y malos; los cuales ciertamente, aun orando ellos, no habrían de creer. Por lo cual añadió: "pues no es de todos la fe"; como si dijera: Pues no entre todos, aun orando vosotros, será glorificada la palabra de Dios: porque aquellos ciertamente habían de creer que estaban ordenados para la vida eterna, predestinados para la adopción de hijos por Jesucristo en él mismo, y elegidos en él antes de la constitución del mundo (Ef 1, 4-5); pero por eso Dios por las oraciones de los creyentes hace creer a los que aún no creen, para mostrar que él mismo lo hace. Pues nadie es tan imperito, tan carnal, tan tardo de ingenio, que no vea que Dios hace lo que manda que se le ruegue que haga.

28. Estos y otros testimonios divinos, que sería largo conmemorar, muestran que Dios con su gracia quita a los infieles el corazón de piedra, y previene en los hombres los méritos de las buenas voluntades; de manera que la voluntad se prepare por la gracia antecedente, no que la gracia se dé por el mérito de la voluntad antecedente. Esto también lo indica la acción de gracias lo mismo que la oración; la oración por los infieles, la acción de gracias por los fieles. Pues a quien se ha de rogar para que haga, a él se ha de rendir la acción de gracias cuando hiciere: de donde el mismo Apóstol dice a los efesios: "Por esto también yo, oída vuestra fe en el Señor Jesús, y la dilección para con todos los santos, no ceso de dar gracias por vosotros" (Ibíd. 15).

29. Pero hablamos ahora de los mismos inicios, cuando los hombres que estaban aversos y adversos se convierten a Dios, y comienzan a querer lo que no querían, y a tener la fe que no tenían; para que esto se haga en ellos, se ora por ellos, aunque no se ore por ellos [por ellos mismos]: pues "¿cómo invocarán a aquel en quien no creyeron?" (Rom 10, 14). Pero cuando se hubiere hecho lo que se ora, a aquel que lo hizo se le dan las gracias, tanto por ellos como de ellos. Pero sobre las oraciones ya de los fieles, que hacen tanto por sí como por otros fieles, para que aprovechen en aquello que comenzaron a ser, y sobre las acciones de gracias porque aprovechan, no pienso que deba entrar en conflicto contigo; contra los pelagianos es este conflicto común a ti y a nosotros. Pues ellos ciertamente atribuyen todas las cosas pertenecientes a la fiel y piadosa vida de los hombres de tal manera al libre albedrío de la voluntad, que piensan que han de tenerse de nosotros mismos y no han de pedirse al Señor: pero tú, si son verdaderas esas cosas que de ti oigo, no quieres que el inicio de la fe —donde está también el inicio de la buena, esto es, de la piadosa voluntad— sea don de Dios, sino que pretendes que tenemos de nosotros mismos el que empecemos a creer; pero consientes que Dios da los demás bienes de la vida religiosa por su gracia a los que ya desde la fe piden, buscan y llaman.

Nec attendis ideo pro infidelibus Deum rogari ut credant, quoniam Deus donat et fidem; ideo pro eis et qui crediderint, Deo gratias agi, quoniam donavit et fidem.

30. Quamobrem ut hunc ad te sermonem aliquando concludam: si negas orandum esse ut qui nolunt credere, velint credere, si negas agendas esse Deo gratias, quoniam credere voluerunt qui nolebant credere; aliter tecum agendum est, ut non sic erres, aut, si errare persistis, ne mittas alios in errorem. Si autem, quod de te magis credo, sentis atque consentis orare nos Deum debere ac solere pro nolentibus credere, ut velint credere, et pro eis qui adversantur et contradicunt legi ejus atque doctrinae, ut ei credant eamque sectentur; si sentis atque consentis debere nos etiam Deo agere gratias ac solere pro talibus, cum ad fidem ejus doctrinamque conversi, volentes ex nolentibus fiunt, oportet sine dubitatione fatearis voluntates hominum Dei gratia praeveniri, et ut bonum velint homines quod nolebant, Deum facere, qui rogatur ut faciat, et cui nos novimus agere gratias dignum et justum esse cum fecerit. Dominus tibi det intellectum in omnibus, domine frater.

Epistola CCXVIII.

Palatinum adhortatur ut in christiana sapientia proficiat ac perseveret, id summopere cavens ne spem bene vivendi collocet in propriis viribus.

Domino dilectissimo, et desideratissimo filio PALATINO, AUGUSTINUS.

1. Conversatio tua fortior atque fructuosior ad Dominum Deum nostrum, magnum nobis attulit gaudium. Elegisti enim a juventute doctrinam, ut invenias usque ad canos sapientiam (Eccli. VI, 18). Cani sunt ergo sensus hominis, et senectutis aetas vita immaculata (Sap. IV, 9). Quam donet tibi Dominus petenti, quaerenti atque pulsanti, qui novit bona data dare filiis suis (Matth. VII, 11). Quamvis enim abundent tibi exhortatores et exhortationes ad viam salutis et gloriae sempiternae, maxime ipsa gratia Christi, quae tibi tam salubriter in corde tuo locuta est; tamen etiam nos pro dilectionis officio, quam tibi debemus, afferimus aliquid exhortationis in hac resalutatione nostra, qua te non pigrum vel dormientem excitemus, sed provocemus incitemusque currentem.

2. Sapere te oportet, fili, ut perseveres, quia sapuisti ut eligeres. Sit hoc ipsum sapientiae tuae, scire cujus donum hoc est. Revela ad Dominum viam tuam, et spera in eum: et ipse faciet, et deducet velut lumen justitiam tuam, et judicium tuum velut meridiem (Psal. XXXVI, 5). Ipse faciet rectos cursus tuos, et itinera tua in pace producet (Prov. IV, 27).

Ni adviertes que por eso se ruega a Dios por los infieles para que crean, puesto que Dios da también la fe; por eso por ellos y por los que creyeren se dan gracias a Dios, puesto que dio también la fe.

30. Por lo cual, para concluir alguna vez este discurso para contigo: si niegas que se ha de orar para que los que no quieren creer quieran creer, si niegas que se han de dar gracias a Dios porque quisieron creer los que no querían creer; de otro modo se ha de tratar contigo, para que no yerres así, o si persistes en errar, para que no envíes a otros al error. Pero si, lo que más creo de ti, sientes y consientes que debemos y solemos orar a Dios por los que no quieren creer, para que quieran creer, y por aquellos que se oponen y contradicen su ley y doctrina, para que crean en ella y la sigan; si sientes y consientes que debemos también dar gracias a Dios y solemos [hacerlo] por tales personas, cuando convertidas a su fe y doctrina, se hacen queriendo de no queriendo, conviene que sin duda confieses que las voluntades de los hombres son prevenidas por la gracia de Dios, y que Dios hace que los hombres quieran lo bueno que no querían, él mismo que es rogado para que lo haga, y a quien nosotros sabemos que es digno y justo dar gracias cuando lo hiciere. El Señor te dé entendimiento en todas las cosas, señor hermano.

Carta CCXVIII.

Exhorta a Palatino a que aproveche y persevere en la cristiana sabiduría, cuidándose sumamente de no poner la esperanza de vivir bien en las propias fuerzas.

Al muy amado señor y muy deseado hijo PALATINO, AGUSTÍN.

1. Tu conversación más fuerte y fructuosa hacia el Señor Dios nuestro, nos ha traído gran gozo. Pues elegiste desde la juventud la doctrina, para que encuentres hasta las canas la sabiduría (Ecli 6, 18). Las canas son pues los sentidos del hombre, y la edad de la senectud la vida inmaculada (Sab 4, 9). La cual te dé el Señor a ti que pides, buscas y llamas, el que sabe dar dones buenos a sus hijos (Mt 7, 11). Pues aunque te abunden los exhortadores y las exhortaciones para el camino de la salud y de la gloria sempiterna, máxime la misma gracia de Cristo, que tan saludablemente te ha hablado en tu corazón; sin embargo también nosotros por el oficio de la dilección que te debemos, aportamos algo de exhortación en este nuestro saludo de respuesta, con el cual no te excitemos como a perezoso o durmiente, sino que te provoquemos e incitemos como a quien corre.

2. Conviene que seas sabio, hijo, para que perseveres, porque fuiste sabio para que eligieras. Sea esto mismo de tu sabiduría, el saber de quién es don esto. Revela al Señor tu camino, y espera en él: y él mismo hará, y deducirá como luz tu justicia, y tu juicio como el mediodía (Sal 36, 5). Él mismo hará rectos tus cursos, y tus itinerarios en paz producirá (Prov 4, 27).

Sicut sprevisti quod sperabas in saeculo, ne in abundantia divitiarum gloriareris, quas more filiorum saeculi hujus concupiscere coeperas; ita nunc ad tollendum jugum Domini et sarcinam ejus, in virtute tua non confidas; et illud lene erit, et haec levis (Matth. XI, 29, 30). Pariter quippe improbantur in Psalmo et qui confidunt in virtute sua, et qui in abundantia divitiarum suarum gloriantur (Psal. XLVIII, 7). Ergo divitiarum gloriam non jam habebas, sed quam habere cupiebas, prudentissime contempsisti. Cave ne tibi subrepat in tua virtute confidere; homo es enim, et maledictus omnis qui spem suam ponit in homine (Jerem. XVII, 5). Sed plane in Deo tuo toto corde confide, et ipse erit virtus tua, in qua pius gratusque confidas, cui dicas humiliter et fideliter, Diligam te, Domine, virtus mea (Psal. XVII, 2): quia et ipsa charitas Dei, quae perfecta foras mittit timorem (I Joan. IV, 18), non per vires nostras, id est humanas, diffunditur in cordibus nostris, sed sicut dicit Apostolus, per Spiritum sanctum qui datus est nobis (Rom. V, 5).

3. Vigila ergo et ora, ne intres in tentationem (Marc. XIV, 38). Ipsa quippe oratio admonet te quod indigeas adjutorio Domini tui, ne spem bene vivendi in te ponas. Oras enim non jam ut accipias divitias et honores praesentis saeculi, aut aliquid vanitatis humanae, sed ne intres in tentationem: quod utique si homo sibi praestare posset volendo, non posceretur orando. Quapropter, ut non intremus in tentationem, si voluntas sufficeret, non oraremus; quae tamen si deesset, nec orare possemus. Adsit ergo ut velimus, oremus autem ut valeamus quod voluerimus, cum ipso donante recte sapuerimus. Quod bonum quoniam jam coepisti, est unde gratias agas Quid enim habes quod non accepisti? Si autem accepisti, cave ne glorieris quasi non acceperis (I Cor. IV, 7), hoc est, quasi ex te ipso habere potueris. Sciens autem unde acceperis, ab illo pete ut perficiatur, a quo datum est ut inciperetur. Cum timore itaque et tremore tuam salutem operare. Deus est enim qui operatur in te et velle, et perficere, pro bona voluntate (Philipp. II, 12, 13): quoniam praeparatur voluntas a Domino (Prov. VIII, 35, sec. LXX), atque ab ipso gressus hominis diriguntur, et viam ejus volet (Psal. XXXVI, 23). Haec cogitatio sancta servabit te, ut sapientia tua pietas sit; id est, ut ex Deo sis bonus, et Christi gratiae non ingratus.

4. Desiderant te parentes tui, fideliter congratulantes meliori spei tuae quam in Domino habere coepisti. Nos autem te sive absentem corpore sive praesentem, in uno spiritu habere cupimus, per quem diffunditur charitas in cordibus nostris, ut quolibet loco fuerit caro nostra, nullo modo separata possit esse anima nostra. Gratissime accepimus cilicia quae misisti, ubi nos de frequentanda et servanda humilitate orationum prior ipse monuisti.

Así como despreciaste lo que esperabas en el siglo, para no gloriarte en la abundancia de las riquezas, las cuales a la manera de los hijos de este siglo habías empezado a codiciar; así ahora para tomar el yugo del Señor y su carga, no confíes en tu virtud; y aquel será suave, y esta ligera (Mt 11, 29-30). Pues igualmente son reprobados en el Salmo tanto los que confían en su virtud, como los que en la abundancia de sus riquezas se glorían (Sal 48, 7). Por tanto, la gloria de las riquezas ya no la tenías, sino la que deseabas tener, prudentísimamente la despreciaste. Cuida de que no se te suba el confiar en tu virtud; pues hombre eres, y maldito todo el que pone su esperanza en el hombre (Jer 17, 5). Pero plenamente confía en tu Dios con todo tu corazón, y él mismo será tu virtud, en la cual piadoso y agradecido confíes, a quien digas humilde y fielmente: "Te amaré, Señor, virtud mía" (Sal 17, 2): porque también la misma caridad de Dios, que perfecta echa fuera el temor (1 Jn 4, 18), no por nuestras fuerzas, esto es humanas, se difunde en nuestros corazones, sino como dice el Apóstol: "por el Espíritu Santo que nos ha sido dado" (Rom 5, 5).

3. Vigila pues y ora, para que no entres en tentación (Mc 14, 38). Pues la misma oración te amonesta que careces del auxilio de tu Señor, no sea que pongas en ti la esperanza de vivir bien. Pues ya no oras para recibir riquezas y honores del presente siglo, o algo de la vanidad humana, sino para no entrar en tentación: lo cual ciertamente si el hombre pudiera prestárselo a sí mismo con el querer, no se pediría con el orar. Por lo cual, para que no entremos en tentación, si la voluntad bastara, no oraríamos; la cual sin embargo si faltara, ni orar podríamos. Esté pues presente para que queramos, pero oremos para que podamos lo que hubiéremos querido, cuando con él dándolo rectamente hubiéremos sabido. Puesto que ya empezaste este bien, hay de donde des gracias. Pues ¿qué tienes que no hayas recibido? Pero si recibiste, cuida de no gloriarte como si no hubieras recibido (1 Cor 4, 7), esto es, como si de ti mismo hubieras podido tenerlo. Sabiendo pues de dónde recibiste, pide a él que se perfeccione, de quien fue dado que se empezara. Con temor pues y temblor obra tu salud. Pues Dios es el que obra en ti tanto el querer como el perfeccionar, por la buena voluntad (Flp 2, 12-13): puesto que se prepara la voluntad por el Señor (Prov 8, 35, sec. LXX), y por él los pasos del hombre son dirigidos, y su camino querrá (Sal 36, 23). Este pensamiento santo te guardará, para que tu sabiduría sea piedad; esto es, para que de Dios seas bueno, y no ingrato a la gracia de Cristo.

4. Te desean tus padres, fielmente congratulándose de tu mejor esperanza la cual en el Señor has empezado a tener. Nosotros autem te, sea ausente en el cuerpo sea presente, deseamos tenerte en un solo espíritu, por el cual se difunde la caridad en nuestros corazones, para que en cualquier lugar que estuviere nuestra carne, de ningún modo separada pueda estar nuestra alma. Gratísimamente recibimos los cilicios que enviaste, donde tú mismo primero nos amonestaste sobre el frecuentar y guardar la humildad de las oraciones.

EPISTOLA CCXIX . Augustinus aliique Africani patres, Gallicanis episcopis Proculo et Cylinnio qui Leporium monachum in fide incarnationis Verbi errantem ejecerant, ut amplectantur jam Dei gratia poenitentem et correctum.

Dilectissimis et honorabilibus fratribus et consacerdotibus PROCULO et CYLINNIO, AURELIUS, AUGUSTINUS , FLORENTIUS, et SECUNDINUS, in Domino salutem.

1. Filium nostrum Leporium apud vestram Sanctitatem pro sui erroris praesumptione merito idoneeque correptum, cum ad nos, posteaquam inde exturbatus est, venisset, salubriter perturbatum, corrigendum sanandumque suscepimus. Nam sicut vos obedistis Apostolo ut corriperetis inquietos; ita et nos ut consolaremur pusillanimes ac susciperemus infirmos (I Thess. V, 14). Cum enim praeoccupatus esset sicut homo in aliquo delicto, eodemque non parvo, ut de unigenito Filie Dei, quod erat in principio Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum, cum autem venit plenitudo temporis Verbum caro factum est, et habitavit in nobis (Joan. I, 1, 14), non recta quaedam saperet, nec vera sentiret; negans Deum hominem factum, ne videlicet substantiae divinae, qua aequalis est Patri, indigna mutatio vel corruptio sequeretur; nec videns quartam se subintroducere in Trinitate personam, quod a sanitate symboli catholicaeque veritatis prorsus alienum est; cum, sicuti potuimus, adjuvante Domino instruximus in spiritu lenitatis: praesertim quia cum hoc admoneret Vas electionis, adjecit, Intendens teipsum, ne et tu tenteris, ne ita se quidam ad provectum spiritualem pervenisse gauderent, ut se jam non posse tentari tanquam homines putarent; addiditque salubrem pacificamque sententiam, ut alter alterius onera portemus, quoniam sic adimplebimus legem Christi: Qui enim putat se esse aliquid, cum sit nihil, seipsum seducit (Galat. VI, 1-3), dilectissimi et honorabiles fratres.

2. Quam tamen ejus emendationem nequaquam forte implere possemus, nisi vos ante, quae in eo mendosa fuerant, damnaretis. Idem igitur et Dominus et medicus noster utens vasis ac ministris suis, qui dixit, Ego percutiam, et ego sanabo (Deut. XXXII, 39), per vos percussit tumentem, per nos sanavit dolentem. Idem suae domus administrator atque provisor, per vos destruxit male constructa; per nos bene composita restauravit. Idem diligens agricola possessionis suae sterilia per vos eradicavit, et noxia; utilia per nos et fecunda plantavit.

CARTA CCXIX. Agustín y otros padres africanos, a los obispos galicanos Proculo y Cilinio que habían expulsado al monje Leporio errante en la fe de la encarnación del Verbo, para que abracen al que ya por la gracia de Dios está penitente y corregido.

A los muy amados y honorables hermanos y consacerdotes PROCULO y CILINIO, AURELIO, AGUSTÍN, FLORENCIO y SECUNDINO, salud en el Señor.

1. A nuestro hijo Leporio, merecida e idóneamente corregido ante vuestra Santidad por la presunción de su error, habiendo venido a nosotros después de que fue de allí expulsado, saludablemente perturbado, lo hemos recibido para ser corregido y sanado. Pues así como vosotros obedecisteis al Apóstol para que corrigierais a los inquietos; así también nosotros para que consoláramos a los pusilánimes y recibiéramos a los enfermos (1 Tes 5, 14). Pues habiendo sido preocupado como hombre en algún delito, y ese no pequeño —como sobre el unigénito Hijo de Dios, que era en el principio el Verbo, y el Verbo estaba junto a Dios, y el Verbo era Dios, pero cuando vino la plenitud del tiempo el Verbo se hizo carne y habitó en nosotros (Jn 1, 1. 14)—, no sabía algunas cosas rectas, ni sentía cosas verdaderas; negando que Dios se hizo hombre, para que ciertamente no se siguiera una indigna mutación o corrupción de la substancia divina, por la cual es igual al Padre; ni viendo que él subintroducía una cuarta persona en la Trinidad, lo cual es totalmente ajeno a la salud del símbolo y de la verdad católica; cuando, según pudimos, ayudándonos el Señor, lo instruimos en espíritu de mansedumbre: especialmente porque cuando esto amonestaba el Vaso de Elección, añadió: "Considerándote a ti mismo, no sea que también tú seas tentado", no sea que así algunos se gozaran de haber llegado al provecho espiritual, que pensaran que ya no podían ser tentados como hombres; y añadió una saludable y pacífica sentencia, para que llevemos los unos las cargas de los otros, puesto que así cumpliremos la ley de Cristo: "Pues el que piensa que es algo, siendo nada, a sí mismo se engaña" (Gál 6, 1-3), amadísimos y honorables hermanos.

2. Sin embargo, su enmienda de ningún modo por ventura pudiéramos cumplirla, si vosotros antes no condenarais lo que en él había sido defectuoso. Por tanto, el mismo Señor y médico nuestro, usando de sus vasos y ministros, el que dijo: "Yo heriré, y yo sanaré" (Dt 32, 39), por vosotros hirió al hinchado, por nosotros sanó al doliente. El mismo administrador y provisor de su casa, por vosotros destruyó lo mal construido; por nosotros restauró lo bien compuesto. El mismo diligente agricultor de su posesión, por vosotros erradicó las cosas estériles y nocivas; por nosotros plantó las útiles y fecundas.

Non itaque nobis, sed ejus misericordiae demus gloriam, in cujus manu sumus et nos et sermones nostri. Et sicut in supradicto filio nostro ministerium vestrum humilitas nostra laudavit; sic etiam Sanctitas vestra nostro ministerio gratuletur. Paterno igitur et fraterno corde suscipite a nobis misericordi severitate correctum. Etsi enim aliud per nos, aliud per vos; utrumque tamen fraternae saluti necessarium una charitas fecit. Unus ergo Deus fecit, quoniam Deus charitas est (I Joan. IV, 8, 16).

3. Proinde sicut per suam poenitentiam susceptus est a nobis, sic per suam epistolam suscipiatur a vobis: cui quidem epistolae nostra etiam manu subscribendum putavimus, ipsius esse testantes. Hanc ejus correctionem dilectionem vestram minime dubitamus et gratanter accipere, et eis notam facere quibus ejus error scandalum fuit. Quia et illi qui cum eo venerunt ad nos, cum illo correcti atque sanati sunt, sicut eorum subscriptionibus, quae coram nobis factae sunt, tenetur expressum. Superest ut de fraterna salute laetati, rescriptis Beatitudinis vestrae nos vicissim laetificare dignemini. Optamus vos, dilectissimi et honorabiles fratres, in Domino bene valere memores nostri.

EPISTOLA CCXX . Augustinus Bonifacio comiti, qui concepto prius voto monachismi, post, ex ipsius consilio, suscepit comitis potestatem; at praeter ipsius consilium duxit uxorem et in multis graviter deliquit. Hunc hortatur ad vetus propositum, si per uxorem liceat; si non liceat, potestate mundana utatur in bonum, non in malum.

Domino filio in praesentem et in aeternam salutem Dei misericordia protegendo et regendo BONIFACIO, AUGUSTINUS.

1. Fideliorem hominem, et qui faciliores haberet accessus ad aures tuas ferens litteras meas, nunquam potui reperire, quam nunc obtulit Dominus servum et ministrum Christi, diaconum Paulum, ambobus nobis charissimum, ut aliquid tibi loquerer, non pro potentia tua, et honore quem geris in isto saeculo maligno; nec pro incolumitate carnis tuae corruptibilis atque mortalis, quia et ipsa transitoria est, et quamdiu sit, semper incertum est; sed pro illa salute quam nobis promisit Christus: qui propterea hic exhonoratus atque crucifixus est, ut doceret nos bona hujus saeculi magis contemnere quam diligere, et hoc amare et sperare ab illo, quod in sua resurrectione monstravit. Resurrexit enim a mortuis, nec jam moritur, et mors ei ultra non dominabitur (Rom. VI, 9).

No demos pues la gloria a nosotros, sino a su misericordia, en cuya mano estamos nosotros y nuestros sermones. Y así como en el sobredicho hijo nuestro nuestra humildad alabó vuestro ministerio; así también vuestra Santidad se congratule de nuestro ministerio. Recibid pues con corazón paterno y fraterno al corregido por nosotros con misericordiosa severidad. Pues aunque una cosa por nosotros, otra por vosotros; sin embargo la una caridad hizo ambas cosas necesarias para la salud fraterna. Un solo Dios pues lo hizo, porque "Dios es caridad" (1 Jn 4, 8. 16).

3. Por tanto, así como por su penitencia fue recibido por nosotros, así por su epístola sea recibido por vosotros: a la cual epístola ciertamente pensamos que debíamos suscribir también con nuestra mano, testificando que es de él. Mínimamente dudamos que vuestra dilección tanto recibirá gratamente esta corrección de él, como la dará a conocer a aquellos para quienes su error fue escándalo. Porque también aquellos que con él vinieron a nosotros, con él han sido corregidos y sanados, como se tiene expresado por sus suscripciones, las cuales fueron hechas ante nosotros. Resta que, gozados por la salud fraterna, os dignéis hacernos gozosos a nosotros a vuestra vez con las respuestas de vuestra Bienaventuranza. Deseamos que vosotros, amadísimos y honorables hermanos, estéis bien en el Señor, acordándoos de nosotros.

CARTA CCXX. Agustín al conde Bonifacio, el cual habiendo concebido antes el voto de monacato, después, por consejo de él, tomó la potestad de conde; pero fuera de su consejo tomó esposa y en muchas cosas gravemente delinquió. A este exhorta al antiguo propósito, si por la esposa fuera lícito; si no fuera lícito, use de la potestad mundana para el bien, no para el mal.

Al señor hijo, habiendo de ser protegido y regido por la misericordia de Dios para la presente y para la eterna salud, BONIFACIO, AGUSTÍN.

1. Un hombre más fiel, y que tuviera más fáciles accesos a tus oídos llevando mis letras, nunca pude encontrar que el que ahora ofreció el Señor, el siervo y ministro de Cristo, el diácono Pablo, a ambos nosotros carísimo, para que algo te hablara, no por tu potestad y honor que llevas en este siglo maligno; ni por la incolumidad de tu carne corruptible y mortal, porque ella también es transitoria, y cuánto tiempo sea, siempre es incierto; pero por aquella salud que nos prometió Cristo: el cual por eso aquí fue deshonrado y crucificado, para que nos enseñara a despreciar los bienes de este siglo más que a amarlos, y a amar y esperar esto de él, lo cual en su resurrección mostró. Pues resucitó de los muertos, ni ya muere, y la muerte no le dominará más (Rom 6, 9).

2. Scio non deesse homines qui te secundum vitam mundi hujus diligunt, et secundum ipsam tibi dant consilia, aliquando utilia, aliquando inutilia; quia homines sunt, et sicut possunt ad praesens sapiunt, nescientes quid contingat sequenti die. Secundum autem Deum ne pereat anima tua, non facile tibi quisquam consulit; non quia desunt qui hoc faciant, sed quia difficile est invenire quando tecum ista possunt loqui. Nam et ego semper desideravi, et nunquam inveni locum vel tempus, ut agerem tecum quod me agere oportebat cum homine quem multum diligo in Christo. Scis autem qualem me apud Hipponem videris, quando ad me venire dignatus es, quia vix loquebar, imbecillitate corporis fatigatus. Nunc ergo, fili, audi me, saltem per litteras tibi sermocinantem, quas in periculis tuis nunquam tibi mittere potui, periculum cogitans perlatoris, et cavens ne ad eos ad quos nollem, mea epistola perveniret. Unde peto ut ignoscas, si me putas plus timuisse quam debui: tamen dixi quod timui.

3. Audi ergo me, imo Dominum Deum nostrum per ministerium infirmitatis meae. Recole qualis fueris, adhuc in corpore constituta religiosae memoriae priore conjuge tua, et recenti ejus obitu quomodo tibi vanitas saeculi hujus horruerit, et quomodo concupieris servitutem Dei. Nos novimus, nos testes sumus quid nobiscum apud Tubunas de animo et voluntate tua fueris collocutus. Soli tecum eramus, ego et frater Alypius. Non enim existimo tantum valuisse terrenas curas quibus impletus es, ut hoc de memoria tua penitus delere potuerint. Nempe omnes actus publicos, quibus occupatus eras, relinquere cupiebas, et te in otium sanctum conferre, atque in ea vita vivere in qua servi Dei monachi vivunt. Ut autem non faceres, quid te revocavit, nisi quia considerasti, ostendentibus nobis, quantum prodesset Christi Ecclesiis quod agebas, si ea sola intentione ageres, ut defensae ab infestationibus barbarorum quietam et tranquillam vitam agerent, sicut dicit Apostolus, In omni pietate et castitate (I Tim. II, 2); tu autem ex hoc mundo nihil quaereres, nisi ea quae necessaria essent huic vitae sustentandae tuae ac tuorum, accinctus balteo castissimae continentiae, et inter arma corporalia spiritualibus armis tutius fortiusque munitus?

4. Cum ergo te esse in hoc proposito gauderemus, navigasti, uxoremque duxisti: sed navigasse obedientiae fuit, quam secundum Apostolum debebas sublimioribus potestatibus (Rom. XIII, 1); uxorem autem non duxisses, nisi susceptam deserens continentiam concupiscentia victus esses. Quod ego cum comperissem, fateor, miratus obstupui: dolorem autem meum ex aliqua parte consolabatur, quod audivi te illam ducere noluisse, nisi prius catholica fuisset facta; et tamen haeresis eorum qui verum Filium Dei negant, tantum praevaluit in domo tua, ut ab ipsis filia tua baptizaretur.

2. Sé que no faltan hombres que te aman según la vida de este mundo, y según ella misma te dan consejos, a veces útiles, a veces inútiles; porque hombres son, y según pueden para el presente saben, ignorando qué acontezca al día siguiente. Pero según Dios, para que no perezca tu alma, no fácilmente alguno te aconseja; no porque falten quienes esto hagan, sino porque es difícil encontrar cuándo pueden hablar estas cosas contigo. Pues también yo siempre deseé, y nunca encontré lugar o tiempo, para tratar contigo lo que me convenía tratar con un hombre a quien mucho amo en Cristo. Sabes pues tal como me viste en Hipona, cuando te dignaste venir a mí, porque apenas hablaba, fatigado por la imbecilidad del cuerpo. Ahora pues, hijo, óyeme, al menos por letras sermoneándote, las cuales en tus peligros nunca te pude enviar, pensando en el peligro del portador, y cuidando de que mi epístola llegara a aquellos a quienes no quisiera. Por lo cual pido que perdones, si piensas que temí más de lo que debí: sin embargo dije lo que temí.

3. Óyeme pues a mí, o más bien al Señor Dios nuestro por el ministerio de mi enfermedad. Recuérdate cuál fuiste, estando aún en el cuerpo constituida tu anterior esposa de religiosa memoria, y ante su reciente muerte cómo te horrorizó la vanidad de este siglo, y cómo codiciaste la servidumbre de Dios. Nosotros sabemos, nosotros somos testigos de qué con nosotros en Tubunas sobre tu ánimo y voluntad hablaste. Solos contigo estábamos, yo y el hermano Alipio. Pues no estimo que tanto hayan valido las terrenas curas de las cuales estás lleno, que hayan podido borrar esto de tu memoria totalmente. Ciertamente todos los actos públicos, en los cuales estabas ocupado, deseabas dejar, y conferirte al ocio santo, y vivir en aquella vida en la cual los monjes siervos de Dios viven. Pero para que no lo hicieras, ¿qué te revocó, sino porque consideraste, mostrándolo nosotros, cuánto aprovecharía a las Iglesias de Cristo lo que hacías, si con aquella sola intención lo hicieras, de que defendidas de las infestaciones de los bárbaros hicieran vida quieta y tranquila, como dice el Apóstol: "En toda piedad y castidad" (1 Tim 2, 2); pero tú de este mundo nada buscaras, sino aquellas cosas que fueran necesarias para sustentar esta vida tuya y de los tuyos, ceñido con el bálteo de castísima continencia, y entre armas corporales más segura y fuertemente con armas espirituales munido?

4. Cuando pues nos gozábamos de que estuvieras en este propósito, navegaste y tomaste esposa: pero el haber navegado fue de obediencia, la cual según el Apóstol debías a las potestades superiores (Rom 13, 1); pero esposa no hubieras tomado, si desertando de la continencia suscrita hubieras sido vencido por la concupiscencia. Lo cual yo cuando lo supe, confieso que maravillado quedé estupefacto: pero mi dolor de alguna parte se consolaba, porque oí que tú no habías querido tomarla a ella, sino después que se hubiera hecho católica; y sin embargo la herejía de aquellos que niegan al verdadero Hijo de Dios, tanto prevaleció en tu casa, que por ellos mismos tu hija fuera bautizada.

Jamvero, si ad nos non falsa perlata sunt, quae utinam falsa sint, quod ab ipsis haereticis etiam ancillae Deo dicatae rebaptizatae sint, quantis tantum malum plangendum est fontibus lacrymarum? Ipsam quoque uxorem non tibi suffecisse, sed concubinarum nescio quarum commixtione pollutum loquuntur homines, et forsitan mentiuntur.

8. Sed forte ad ea respondes, illis hoc esse potius imputandum, qui te laeserunt, qui tuis officiosis virtutibus non paria, sed contraria reddiderunt. Quas causas ego audire et judicare non possum: tuam causam potius aspice et inspice, quam non cum hominibus quibuslibet, sed cum Deo habere te cognoscis; quia in Christo fideliter vivis, ipsum debes timere ne offendas. Nam causas ego superiores potius attendo, quia ut Africa tanta mala patiatur, suis debent homines imputare peccatis. Verumtamen nolim te ad eorum numerum pertinere, per quos malos et iniquos Deus flagellat poenis temporalibus quos voluerit. Ipsis namque iniquis, si correcti non fuerint, servat aeterna supplicia, qui eorum malitia juste utitur, ut aliis mala ingerat temporalia. Tu Deum attende, tu Christum considera, qui tanta bona praestitit, et tanta mala pertulit. Quicumque ad ejus regnum cupiunt pertinere, et cum illo ac sub illo semper beate vivere, diligunt etiam inimicos suos, benefaciunt illis qui eos oderunt, et orant pro eis a quibus persecutionem patiuntur (Matth. V, 44): et si quando adhibent pro disciplina molestam severitatem, non tamen amittunt sincerissimam charitatem. Si ergo tibi bona sunt praestita, quamvis terrena, transitoria, ab imperio Romano, quia et ipsum terrenum est, non coeleste, nec potest praestare nisi quod habet in potestate; si ergo bona in te collata sunt, noli reddere mala pro bonis: si autem mala tibi irrogata sunt, noli reddere mala pro malis. Quid istorum duorum sit, nec discutere volo, nec valeo judicare; ego christiano loquor: noli reddere vel mala pro bonis, vel mala pro malis.

9. Dicis mihi fortasse: In tanta necessitate quid vis ut faciam? Si consilium a me secundum hoc saeculum quaeris, quomodo ista salus tua transitoria tuta sit, et potentia atque opulentia vel ista servetur quam nunc habes, vel etiam major addatur; quid tibi respondeam nescio: incerta quippe ista certum consilium habere non possunt. Si autem secundum Deum me consulis, ne anima tua pereat, et times verba veritatis, dicentis, Quid prodest homini, si totum mundum lucretur, animae autem suae detrimentum patiatur (Id. XVI, 26); habeo plane quod dicam; est apud me consilium quod a me audias.

Ya pues, si a nosotros no cosas falsas han sido traídas —las cuales ojalá falsas sean —, de que por los mismos herejes también las ancilas consagradas a Dios fueran rebautizadas, ¿con cuántas fuentes de lágrimas tanto mal ha de ser llorado? A la misma esposa también no haberte bastado, sino que polucionado por la mezcla de no sé qué concubinas hablan los hombres, y por ventura mienten.

8. Pero por ventura a estas cosas respondes, que a ellos esto ha de ser más bien imputado, que te lesionaron, que a tus virtudes oficiosas no cosas pares, sino contrarias devolvieron. Cuales causas yo oír y juzgar no puedo: tu causa más bien mira e inspecciona, la cual no con hombres cualesquiera, sino con Dios sabes que la tienes; porque en Cristo fielmente vives, a él mismo debes temer no ofendas. Pues las causas superiores más bien atiendo, porque para que África tanto mal sufra, a sus pecados deben los hombres imputarlo. Sin embargo no quisiera que tú al número de aquellos pertenecieras, por los cuales Dios flagela a los malos e inicuos con penas temporales a quienes quisiere. Pues para los mismos inicuos, si corregidos no fueren, reserva eternos suplicios, quien de la malicia de ellos justamente usa, para que a otros ingiera males temporales. Tú a Dios atiende, tú a Cristo considera, quien tantos bienes prestó, y tantos males sufrió. Cualesquiera que a su reino desean pertenecer, y con él y bajo él siempre beatamente vivir, aman también a sus enemigos, hacen bien a aquellos que los odian, y oran por ellos de quienes persecución sufren (Mat. 5, 44): y si alguna vez emplean para la disciplina una severidad molesta, no por eso pierden la sincerísima caridad. Si pues a ti bienes te han sido prestados, aunque terrenos, transitorios, por el imperio romano, porque él también terreno es, no celestial, ni puede prestar sino lo que tiene en su potestad; si pues bienes en ti han sido colados, no devuelvas mal por bien: pero si males a ti te han sido irrogados, no devuelvas mal por mal. Cuál de estas dos cosas sea, ni discutir quiero, ni valgo para juzgar; a un cristiano hablo: no devuelvas o mal por bien, o mal por mal.

9. Me dices por ventura: ¿En tanta necesidad qué quieres que haga? Si consejo de mí según este siglo buscas, cómo esta salud tuya transitoria segura esté, y la potencia y opulencia o esta misma se conserve la cual ahora tienes, o aun mayor sea añadida; qué te responda no sé: ciertamente estas cosas inciertas consejo cierto tener no pueden. Pero si según Dios me consultas, para que no perezca tu alma, y temes las palabras de la verdad, que dice: "¿Qué aprovecha al hombre, si todo el mundo ganare, pero de su alma sufriere detrimento?" (Mat. 16, 26); tengo plenamente qué decir; está conmigo el consejo que de mí oigas.

Quid autem opus est ut aliud dicam, quam illud quod supra dixi? Noli diligere mundum, nec ea quae in mundo sunt. Si quis enim dilexerit mundum, non est charitas Patris in illo: quoniam omnia quae in mundo sunt, concupiscentia carnis est, et concupiscentia oculorum, et ambitio saeculi; quae non est a Patre, sed ex mundo est. Et mundus transit, et concupiscentia ejus: qui autem fecerit voluntatem Dei, manet in aeternum, sicut et Deus manet in aeternum (I Joan. II, 15-17). Ecce consilium; arripe, et age. Hic appareat si vir fortis es; vince cupiditates quibus iste diligitur mundus, age poenitentiam de praeteritis malis, quando ab eis cupiditatibus victus per desideria non bona trahebaris. Hoc consilium si acceperis, si tenueris atque servaveris, et ad bona illa certa pervenies, et cum salute animae tuae inter ista incerta versaberis.

10. Sed forte iterum quaeris a me, quomodo ista facias tantis mundi hujus necessitatibus implicatus. Ora fortiter, et dic Deo quod habes in Psalmo, De necessitatibus meis erue me (Psal. XXIV, 17): tunc enim finiuntur istae necessitates, quando vincuntur illae cupiditates. Qui exaudivit te, et nos pro te, ut liberareris de tot tantisque periculis visibilium corporaliumque bellorum, ubi sola ista vita quandoque finienda periclitatur, anima vero non perit, si non malignis cupiditatibus captiva teneatur; ipse te exaudiet ut interiores et invisibiles hostes, id est ipsas cupiditates invisibiliter et spiritualiter vincas, et sic utaris hoc mundo tanquam non utens; ut ex bonis ejus bona facias, non malus fias: quia et ipsa bona sunt, nec dantur hominibus nisi ab illo qui habet omnium coelestium et terrestrium potestatem. Sed ne putentur mala, dantur et bonis: ne putentur magna vel summa bona, dantur et malis. Itemque auferuntur ista et bonis ut probentur, et malis ut crucientur.

11. Quis enim nesciat, quis ita sit stultus, ut non videat quod salus hujus mortalis corporis, et membrorum corruptibilium virtus, et victory de hominibus inimicis, et honor atque potentia temporalis, et caetera ista bona terrena, et bonis dentur et malis, et bonis auferantur et malis? Salus vero animae cum immortalitate corporis, virtusque justitiae, et victoria de cupiditatibus inimicis, et gloria et honor et pax in aeternum, non dantur nisi bonis. Ista ergo dilige, ista concupisce, ista omnibus modis quaere. Propter haec acquirenda et obtinenda fac eleemosynas, funde orationes, exerce jejunia, quantum sine laesione corporis tui potes. Bona vero illa terrena noli diligere, quantalibet tibi abundent: sic eis utere, ut bona multa ex illis, nullum autem malum facias propter illa. Omnia quippe talia peribunt; sed bona opera non pereunt, etiam quae de bonis pereuntibus fiunt.

¿Pero qué necesidad hay de que otra cosa diga, que aquello que arriba dije? "No queráis amar al mundo, ni aquellas cosas que están en el mundo. Pues si alguno amare al mundo, no está la caridad del Padre en él: puesto que todas las cosas que están en el mundo, concupiscencia de la carne es, y concupiscencia de los ojos, y ambición del siglo; la cual no es del Padre, sino que del mundo es. Y el mundo pasa, y la concupiscencia de él: pero el que hiciere la voluntad de Dios, permanece para siempre, tal como también Dios permanece para siempre" (1 Jn 2, 15-17). He aquí el consejo; arrebátalo, y actúa. Aquí aparezca si varón fuerte eres; vence las cupididades por las cuales este mundo es amado, haz penitencia de los pasados males, cuando por aquellas cupididades vencido por deseos no buenos eras arrastrado. Este consejo si recibieres, si lo tuvieres y guardares, y a aquellos bienes ciertos llegarás, y con la salud de tu alma entre estas cosas inciertas versarás.

10. Pero por ventura otra vez me preguntas, cómo hagas estas cosas implicado en tantas necesidades de este mundo. Ora fuertemente, y di a Dios lo que tienes en el Salmo: "De mis necesidades erúeme" (Sal. 24, 17): pues entonces se terminan estas necesidades, cuando se vencen aquellas cupididades. El cual te escuchó a ti, y a nosotros por ti, para que fueras librado de tantos y tan grandes peligros de guerras visibles y corporales, donde sola esta vida que alguna vez ha de acabarse peligra, pero el alma en verdad no perece, si no por malignas cupididades cautiva es tenida; él mismo te escuchará para que a los enemigos interiores e invisibles, esto es, a las mismas cupididades invisibles y espiritualmente venzas, y así uses de este mundo como si no usaras; para que de los bienes de él hagas cosas buenas, no te hagas malo: porque también ellas mismas buenas son, ni se dan a los hombres sino por aquel que tiene la potestad de todas las cosas celestiales y terrestres. Pero para que no se piensen malas, se dan también a los buenos: para que no se piensen grandes o sumos bienes, se dan también a los malos. E igualmente se quitan estas cosas tanto a los buenos para que sean probados, como a los malos para que sean atormentados.

11. ¿Pues quién no sepa, quién así sea estulto, que no vea que la salud de este cuerpo mortal, y la virtud de los miembros corruptibles, y la victoria sobre los hombres enemigos, y el honor y potencia temporal, y las demás estas cosas buenas terrenas, tanto a los buenos se dan como a los malos, y tanto a los buenos se quitan como a los malos? Pero la salud del alma con la inmortalidad del cuerpo, y la virtud de la justicia, y la victoria sobre las cupididades enemigas, y la gloria y honor y paz para siempre, no se dan sino a los buenos. Estas cosas pues ama, estas codicia, estas de todos modos busca. Para adquirir y obtener estas haz limosnas, funde oraciones, ejerce ayunos, cuanto sin lesión de tu cuerpo puedes. Pero aquellos bienes terrenos no los ames, por cuanto quiera que te abunden: así usa de ellos, que hagas muchos bienes de ellos, pero ningún mal hagas por causa de ellos. Ciertamente todas tales cosas perecerán; pero las obras buenas no perecen, aun las que de bienes perecederos se hacen.

12. Si enim conjugem non haberes, dicerem tibi quod et Tubunis diximus, ut in sanctitate continentiae viveres: adderem, quod tunc fieri prohibuimus, ut jam te, quantum rerum humanarum salva pace potuisses, ab istis rebus bellicis abstraheres, et ei vitae vacares in societate sanctorum, cui tunc vacare cupiebas; ubi in silentio pugnant milites Christi, non ut occidant homines, sed ut expugnent principes et potestates et spiritualia nequitiae (Eph. VI, 12), id est diabolum et angelos ejus. Hos enim hostes sancti vincunt, quos videre non possunt; et tamen quos non vident, vincunt, ista vincendo quae sentiunt. Sed ut te ad istam vitae non exhorter, conjux impedimento est, sine cujus consensione continenter tibi non licet vivere; quia etsi tu eam post illa tua verba Tubunensia ducere non debebas, illa tibi tamen, nihil eorum sciens, innocenter et simpliciter nupsit. Atque utinam posses ei persuadere continentiam, ut sine impedimento redderes Deo quod te debere cognoscis. Sed si cum illa agere non potes, serva saltem pudicitiam conjugalem, et roga Deum, qui te de necessitatibus eruet, ut quod non potes modo, possis aliquando. Verumtamen ut Deum diligas, non diligas mundum; ut in ipsis bellis, si adhuc in eis te versari opus est, fidem teneas, pacem quaeras; ut ex mundi bonis facias bona opera, et propter mundi bona non facias opera mala, aut non impedit conjux, aut impedire non debet. Haec ad te, fili dilectissime, ut scriberem charitas jussit, qua te secundum Deum, non secundum hoc saeculum diligo: quia et cogitans quod scriptum est, Corripe sapientem, et amabit te; corripe stultum, et adjiciet odisse te (Prov. IX, 8); non te utique stultum, sed sapientem debui cogitare.

Epistola CCXXI.

Quodvultdeus Augustino, flagitans ut haereseon omnium quae adversus christianam fidem pullularunt, catalogum scribat, earumque errores et ritus paucis complectatur.

Domino merito venerabili, et vere beatissimo patri AUGUSTINO episcopo, QUODVULTDEUS diaconus.

1. Diu trepidus fui, et ausus hos meos aliquoties distuli: sed me principaliter, ut dici assolet, animavit Beatitudinis tuae benevolentia omnibus comprobata: quam dum considero, magis timui ne non petendo superbus, non quaerendo desidiosus, non pulsando piger a Domino judicarer. Sufficere autem mihi crederem hujusmodi tantummodo voluntatem, si fructum adipisci non possem: cum autem pro certo noverim, ostium divini sermonis, quod Venerationi tuae coelestis gratia patefecit, paratam esse mentem tuam sanctam, quam possidet Christus, non solum cunctis volentibus pandere, verum etiam nolentibus, ut introire non pigeat, persuadere; occupationi Reverentiae tuae multiloquio superfluo moram non faciam, sed desiderium obsecrationis meae breviter indicabo.

12. Pues si esposa no tuvieras, te diría lo que también en Tubunas dijimos, que vivieras en la santidad de la continencia: añadiría, lo cual entonces se prohibió hacer, que ya tú, cuanto salvada la paz de las cosas humanas hubieras podido, de estas cosas bélicas te abstrajeras, y a aquella vida vacaras en la sociedad de los santos, a la cual entonces vacar deseabas; donde en silencio luchan los soldados de Cristo, no para que maten hombres, sino para que expugnen los príncipes y potestades y las espiritualidades de la malicia (Ef. 6, 12), esto es, al diablo y a sus ángeles. Pues a estos enemigos los santos vencen, a los cuales ver no pueden; y sin embargo a los que no ven, vencen, venciendo estas cosas que sienten. Pero para que no te exhorte a aquella vida, la esposa es impedimento, sin cuyo consentimiento no te es lícito vivir continentemente; porque aunque tú no debías haberla tomado después de aquellas tus palabras tubunenses, ella sin embargo, nada sabiendo de ellas, inocente y simplemente se casó contigo. Y ojalá pudieras persuadirle la continencia, para que sin impedimento devolvieras a Dios lo que sabes que debes. Pero si con ella tratar no puedes, guarda al menos la pudicicia conyugal, y ruega a Dios, el cual te eruirá de las necesidades, para que lo que no puedes ahora, puedas alguna vez. Sin embargo para que a Dios ames, no ames al mundo; para que en las mismas guerras, si todavía en ellas versarte es menester, la fe guardes, la paz busques; para que de los bienes del mundo hagas obras buenas, y por los bienes del mundo no hagas obras malas, o no impide la esposa, o impedir no debe. Estas cosas a ti, hijo dilectísimo, la caridad mandó que escribiera, por la cual te amo según Dios, no según este siglo: porque también pensando lo que está escrito: "Corrige al sabio, y te amará; corrige al estulto, y añadirá odiarte" (Prov. 9, 8); no a ti ciertamente estulto, sino sabio debí pensarte.

Epístola CCXXI.

Quodvultdeus a Agustín, pidiéndole encarecidamente que de todas las herejías que contra la fe cristiana han brotado, escriba un catálogo, y sus errores y ritos en pocos [términos] compendie.

Al señor merecidamente venerable, y verdaderamente beatísimo padre AGUSTÍN obispo, QUODVULTDEUS diácono.

1. Largo tiempo estuve trépido, y estos mis intentos algunas veces diferí: pero me principalmente, como suele decirse, animó la benevolencia de tu Beatitud por todos comprobada: la cual mientras considero, más temí no fuera por el Señor juzgado soberbio por no pedir, desidioso por no buscar, y perezoso por no llamar. Pero creería que me bastaría solamente tal voluntad, si el fruto no pudiera alcanzar: pero como de cierto haya conocido que la puerta del divino sermón, la cual la gracia celestial abrió a tu Veneración, preparada está tu mente santa, la cual posee Cristo, no sólo para abrirla a todos los que quieren, sino aun para persuadir a los que no quieren, para que no les pese entrar; a la ocupación de tu Reverencia con superfluo multiloquio no haré demora, sino que el deseo de mi obsecración brevemente indicaré.

2. Nonnullos in clero hujusce etiam amplissimae civitatis esse imperitos, ex meipso conjicio, et quantum universo illi ordini profuturum sit quod expeto, considerationi Sanctitatis tuae discutiendum offero. Privilegio namque cunctorum qui hoc de spiritualibus tuis laboribus promerentur, etiam me indignum consecuturum esse praesumo, domine merito venerabilis, et vere beatissime pater. Precor igitur Beatitudinem tuam, ut ex quo christiana religio haereditatis promissae nomen accepit, quae haereses fuerint, sint; quos errores intulerint, inferant; quid adversus catholicam Ecclesiam senserint, sentiant, de fide, de Trinitate, de Baptismo, de Poenitentia, de homine Christo, de Deo Christo, de resurrectione, de Novo et Vetere Testamento; et omnia omnino, quibus a veritate dissentiunt: quae etiam Baptismum habeant, quaeve non habeant; et post quas baptizet, nec tamen rebaptizet Ecclesia; qualiter suscipiat venientes, et quid singulis lege, auctoritate, atque ratione respondeat, digneris exponere.

3. Nec me tantae Beatitudo tua credat ineptiae, ut non inspiciam quantis et quam ingentibus voluminibus opus sit, ut possint ista dissolvi. Verum hoc ego fieri non expeto; id enim multipliciter factum esse non dubito: sed breviter, perstricte atque summatim, et opiniones rogo cujuslibet haeresis exponi, et quid contra teneat Ecclesia catholica, quantum instructioni satis est, subdi: ut velut quodam ex omnibus concepto commonitorio, si quis aliquam objectionem aut convictionem uberius, plenius ac planius nosse voluerit, ad opulenta et magnifica volumina transmittatur, quibus a diversis, et praecipue a Veneratione tua in hoc ipsum constat elaboratum. Sufficiet autem admonitio talis, ut puto, doctis et imperitis, otiosis et occupatis, et ad cujuslibet gradus ministerium Ecclesiae undecumque promotis; dum et ille qui multa legit, eadem breviter recordatur, et compendio ignarus instruitur, ut noverit quid teneat, quid evitet quid aversetur ne faciat, quid ut faciat assequatur. Fortassis autem, si tamen quod arbitror verum est, etiam adversus calumniantium malignas mentes et dolosa labia opus hoc parvum inter caetera mirifica testimonio coronae tuae non deerit: ut quibus patet campo calumniandi profusior, validis et ex omni parte conclusis fidei limitibus coarctati, omnibusque veritatis telorum generibus circumacti, etiam uno multiformi jaculo repente prostrati, morticinos spiritus non audeant anhelare.

2. Que algunos en el clero de esta misma también amplísima ciudad son imperitos, por mí mismo conjeturo, y cuánto a todo aquel orden haya de aprovechar lo que pido, a la consideración de tu Santidad para ser discutido ofrezco. Pues por el privilegio de todos los que esto de tus espirituales trabajos merecen, también yo indigno presumo que lo he de conseguir, señor merecidamente venerable, y verdaderamente beatísimo padre. Ruega pues a tu Beatitud, que desde que la cristiana religión el nombre de la herencia prometida recibió, cuáles herejías hayan sido y sean; qué errores hayan introducido e introduzcan; qué contra la Iglesia católica hayan sentido y sientan, de la fe, de la Trinidad, del Bautismo, de la Penitencia, del hombre Cristo, del Dios Cristo, de la resurrección, del Nuevo y del Viejo Testamento; y todas las cosas totalmente en que de la verdad disienten: cuáles también Bautismo tengan, o cuáles no tengan; y después de cuáles bautice, y sin embargo no rebautice la Iglesia; de qué modo reciba a los que vienen, y qué a cada una por ley, autoridad y razón responda, te dignes exponer.

3. Ni me crea tu Beatitud de tanta ineptitud, que no inspeccione con cuántos y cuán ingentes volúmenes es menester, para que puedan estas cosas disolverse. Pero esto yo no pido que se haga; pues esto multiplicadamente haber sido hecho no dudo: sino brevemente, estrictamente y sumariamente, ruego que las opiniones de cualquier herejía sean expuestas, y qué en contra tenga la Iglesia católica, cuanto para la instrucción basta, sea subyuntado: para que como por un cierto commonitorio concebido de todas, si alguno alguna objeción o convicción más exuberante, plena y plana quisiere conocer, a los opulentos y magníficos volúmenes sea remitido, por los cuales por diversos, y principalmente por tu Veneración, consta haber sido elaborado para esto mismo. Pues bastará tal amonestación, según pienso, a doctos e imperitos, a ociosos y ocupados, y a los promovidos de dondequiera para el ministerio de la Iglesia de cualquier grado; mientras tanto el que mucho lee, lo mismo brevemente recuerda, y por el compendio el ignorante es instruido, para que sepa qué deba tener, qué evitar, de qué deba apartarse para no hacerlo, y qué para hacerlo consiga. Por ventura pues, si sin embargo lo que estimo es verdad, también contra las mentes malignas y labios engañosos de los calumniadores esta obra pequeña entre las demás admirables no faltará por testimonio a tu corona: para que a quienes se abre campo de calumniar más profuso, coartados por los límites de la fe válidos y por toda parte concluidos, y por todos los géneros de dardos de la verdad rodeados, aun por un solo dardo multiforme de repente postrados, no se atrevan a anhelar espíritus de muerte.

4. Video quam onerosus exsistam, meliora cogitanti, et disponenti majora sancto seni, et querelas corporis sustinenti. Sed per Christum Dominum rogo, qui te participem sapientiae suae sine invidia esse concessit, ut hanc gratiam dones indoctis Ecclesiae, qui te agnoscis sapientibus atque insipientibus debitorem (Rom. I, 14), merito ac jure dicturus: «Videte quoniam non mihi soli laboravi, sed omnibus exquirentibus veritatem» (Eccli. XXIV, 47, et XXXIII, 18). Potui adhuc offerre supplices et multiplices preces, et mecum imperitorum classes adsciscere; sed malui jam audire dictantem, quam adhuc occupare legentem.

Epistola CCXXII.

Augustinus Quodvultdeo, excusans propositi operis difficultatem, remque ab aliis tentatam esse admonens.

Dilectissimo filio et condiacono QUODVULTDEO, AUGUSTINUS episcopus.

1. Acceptis litteris Charitatis tuae, ubi a me ardentissimo studio postulasti ut de omnibus haeresibus quae post Domini Salvatoris adventum adversus ejus doctrinam pullulaverunt, aliquid breviter scriberem; quam sit hoc difficile, continuo reperta occasione rescripsi per filium meum Hipponensium primarium Philocalum: mox autem etiam ista oblata est, qua nunc rescribo, et breviter difficultatem operis ejus ostendo.

2. Philastrius quidam Brixiensis episcopus, quem cum sancto Ambrosio Mediolani etiam ipse vidi, scripsit hinc librum; nec illas haereses praetermittens, quae in populo Judaeo fuerunt ante adventum Domini, easque viginti octo commemoravit; et post Domini adventum centum viginti octo. Scripsit hinc etiam graece episcopus Cyprius Epiphanius, in doctrina catholicae fidei laudabiliter diffamatus: sed ipse utriusque temporis haereses colligens, octoginta complexus est. Cum ergo ambo id vellent facere quod a me petis, quantum tamen inter se differant de numero interim sectarum, vides: quod utique non evenisset, nisi aliud uni eorum videretur esse haeresis, et aliud alteri. Neque enim putandum est aliquas ignorasse Epiphanium, quas noverat Philastrius, cum Epiphanium longe Philastrio doctiorem invenerimus; ita ut Philastrium potius dicere deberemus latuisse plurimas, si tam plures esset ille complexus, et iste pauciores. Sed procul dubio in ea quaestione ubi disceptatur quid sit haeresis, non idem videbatur ambobus; et revera hoc omnino definire difficile est:

4. Veo cuán oneroso existo, al que mejores cosas piensa, y mayores cosas dispone siendo santo anciano, y las quejas del cuerpo sustenta. Pero por Cristo el Señor ruego, quien te concedió ser partícipe de su sabiduría sin envidia, que des esta gracia a los indoctos de la Iglesia, tú que te reconoces deudor de los sabios e insipientes (Rom. 1, 14), merecidamente y por derecho habiendo de decir: «Ved que no para mí solo trabajé, sino para todos los que buscan la verdad» (Eclo. 24, 47, y 33, 18). Pude todavía ofrecer súplices y múltiples preces, y conmigo clases de imperitos asociar; pero preferí ya oír al que dicta, que todavía ocupar al que lee.

Epístola CCXXII.

Agustín a Quodvultdeus, excusando la dificultad de la obra propuesta, y advirtiendo que la cosa por otros ha sido intentada.

Al dilectísimo hijo y codiácono QUODVULTDEUS, AGUSTÍN obispo.

1. Recibidas las letras de tu Caridad, donde de mí con ardentísimo estudio postulaste que sobre todas las herejías que después del advenimiento del Señor Salvador contra su doctrina han brotado, algo brevemente escribiera; cuán difícil sea esto, al punto encontrada ocasión respondí por mi hijo Filócalo, principal de los hiponenses: pronto sin embargo también esta se ofreció, por la cual ahora respondo, y brevemente la dificultad de su obra muestro.

2. Un tal Filastrio, obispo brixiense, al cual con el santo Ambrosio en Milán también yo mismo vi, escribió sobre esto un libro; ni pasando por alto aquellas herejías que en el pueblo judío fueron antes del advenimiento del Señor, y de ellas veintiocho conmemoró; y después del advenimiento del Señor ciento veintiocho. Escribió sobre esto también en griego el obispo ciprio Epifanio, en la doctrina de la fe católica laudablemente difamado: pero él mismo recogiendo las herejías de ambos tiempos, ochenta comprendió. Como pues ambos quisieran hacer lo que de mí pides, cuánto sin embargo entre sí difieran del número entre tanto de las sectas, lo ves: lo cual ciertamente no hubiera acontecido, si no una cosa a uno de ellos le pareciera ser herejía, y otra al otro. Pues ni se ha de pensar que algunas ignorara Epifanio, las cuales conociera Filastrio, habiendo encontrado a Epifanio por mucho más docto que Filastrio; de modo que a Filastrio más bien debiéramos decir que se le ocultaron muchísimas, si tantas más hubiera él comprendido, y este menos. Pero sin duda en aquella cuestión donde se disputa qué sea herejía, no lo mismo parecía a ambos; y en verdad esto totalmente es difícil de definir:

et ideo cavendum, cum omnes in numerum redigere conamur, ne praetermittamus aliquas, quamvis haereses sint; aut annumeremus aliquas, cum haereses non sint. Vide ergo ne forte librum sancti Epiphanii tibi mittere debeam: ipsum enim arbitror Philastrio doctius hinc locutum; qui possit apud Carthaginem in latinam linguam verti facilius atque commodius, ut tu potius praestes nobis quod quaeris a nobis.

3. Perlatorem multum commendo. Subdiaconus est de nostra dioecesi; de fundo autem viri spectabilis, nobis charissimi Orontii. Pro illo autem, et pro ejus patre, a quo adoptatus est, etiam ad ipsum scripsi: quas litteras cum legerit christiana Benignitas tua, peto ut eas apud memoratum virum tua intercessione adjuvare digneris. Misi autem cum illo etiam hominem Ecclesiae, ne ad tuam Sanctitatem difficilis ei esset accessus: non enim parum de illo sollicitus sum; a qua me sollicitudine Dominus, ut spero, per tuae charitatis instantiam liberabit. Peto etiam mihi rescribere non graveris, quemadmodum sit in fide catholica ille Theodosius per quem Manichaei nonnulli sunt proditi; et ipsi quos ab eo proditos, putamus esse correctos. Si quid etiam de profectione sanctorum episcoporum forte audivisti, fac ut noverim. Deo vivas.

Epistola CCXXIII.

Augustino Quodvultdeus, rursum efflagitans ut scribat opusculum de haeresibus.

Domino merito venerabili, ac beatissimo sacro patri AUGUSTINO episcopo, QUOVULTDEUS diaconus,

1. Unum quidem Reverentiae tuae commonitorium, quod per ecclesiasticum dignatus es destinare, suscepi. Nam quod prius directum esse Beatitudo tua significavit, per virum honorabilem Philocalum, necdum ad me pervenit. Verum quamvis conscius propriorum semper fuerim peccatorum, nunc tamen evidenter agnovi adipiscendo illi quod exoravi muneri, meam toti Ecclesiae impedimento esse personam. Sed omnino confido quoniam qui per Unici sui gratiam, humani generis dignatus est delere facinora, nec mea in perniciem cunctorum praevalere permittet, potiusque ubi abundavit peccatum, gratiam faciet redundare (Rom. V, 20), domine merito venerabilis, ac beatissime pater. Difficultatem operis quod instruendis imperitissimis nobis per tuam beneficentiam praestari suppliciter exoravi, nec ipse ignorans ante praedixi; sed de divini fontis ubertate quam tibi Dominus tribuit, veraci corde praesumpsi.

y por tanto se ha de cuidar, cuando a todas en número intentamos reducir, no pasemos por alto algunas, aunque herejías sean; o numeremos algunas, cuando herejías no sean. Mira pues no sea que por ventura el libro del santo Epifanio te deba enviar: pues a él mismo estimo que más doctamente que Filastrio sobre esto habló; el cual puede en Cartago a la lengua latina ser vertido más fácil y cómodamente, para que tú más bien nos prestes lo que buscas de nosotros.

3. Al portador mucho recomiendo. Subdiácono es de nuestra diócesis; pero del fundo del varón spectable, y para nosotros carísimo Oroncio. Por él pues, y por su padre, por el cual fue adoptado, también a él mismo escribí: cuales letras cuando leyere tu cristiana Benignidad, pido que de ellas ante el memorado varón con tu intercesión te dignes ayudar. Envié pues con él también un hombre de la Iglesia, para que a tu Santidad no le fuera difícil el acceso: pues no poco por él estoy solícito; de la cual solicitud el Señor, según espero, por la instancia de tu caridad me librará. Pido también no te sea gravoso responderme, de qué modo esté en la fe católica aquel Teodosio por el cual algunos maniqueos fueron delatados; y ellos mismos los que por él delatados, pensamos que han sido corregidos. Si algo también de la partida de los santos obispos por ventura oíste, haz que lo sepa. Vivas para Dios.

Epístola CCXXIII.

Quodvultdeus a Agustín, de nuevo pidiéndole encarecidamente que escriba un opúsculo sobre las herejías.

Al señor merecidamente venerable, y beatísimo sacro padre AGUSTÍN obispo, QUODVULTDEUS diácono,

1. Un commonitorio ciertamente de tu Reverencia, el cual por un eclesiástico te dignaste destinar, recibí. Pues el que antes haber sido dirigido tu Beatitud significó, por el varón honorable Filócalo, todavía no me ha llegado. Pero aunque consciente de mis propios pecados siempre haya sido, ahora sin embargo evidentemente conocí que para alcanzar aquel don que pedí, mi persona es impedimento para toda la Iglesia. Pero totalmente confío en que quien por la gracia de su Unigénito, se dignó borrar los facinerosos hechos del género humano, ni permitirá que lo mío prevalezca para la perdición de todos, y más bien donde abundó el pecado, hará que la gracia redunde (Rom. 5, 20), señor merecidamente venerable y beatísimo padre. La dificultad de la obra que para instrucción de nosotros los muy imperitos pedí suplicante que por tu beneficencia se prestara, ni yo mismo ignorándolo antes predije; sino que de la abundancia de la fuente divina que el Señor te atribuyó, con veraz corazón presumí.

2. Nam etsi Philastrius et Epiphanius venerandi episcopi tale aliquid scripsisse memorantur, quod procul dubio me inter caetera, imo sicut omnia, latet; non tamen arbitror eos hanc curam diligentiamque adhibuisse, ut singulis quibusque opinionibus contrarias etiam opiniones adjungerent, ritusque subjicerent; tum denique opus illud utriusque qualecumque sit, non habet fortassis eam quam desidero brevitatem. Frustra etiam homini qui latina non didicit, graeca facundia delegatur; quia non ego tantummodo consilium, sed et auxilium postulavi. Quid autem Venerationem tuam de interpretum non solum difficultate, sed etiam obscuritate admoneam, cum ipse hoc magis, ac plene dijudices? Accedit ad causam, quod nonnullae etiam post illorum obitum haereses emersisse doceantur, quarum nullam illi fecerint mentionem.

3. Quamobrem ad peculiare patrocinium pietatis tuae confugio, et voce mea, sed universali desiderio, paratum ad misericordiam sacrosanctum pietatis pectus appello; sequestratis saporibus peregrinis, considerato textu prioris epistolae, panem Afrum, quem nostra provincia solet habere praecipuum, coelesti etiam manna conditum, sero pulsanti, et famem patienti non deneges. Profecto enim nec ego pulsare cessabo, donec ipse concedas; ut quod non impetrat privilegium, ubi nullum est meritum, saltem indefessa importunitas mereatur.

EPISTOLA CCXXIV. Augustinus Quodvultdeo, spondens se de haeresibus scripturum, dum per alias occupationes licebit. Nunc enim ab Alypio se urgeri dicit, ut posterioribus Juliani libris respondeat.

Domino sinceriter dilectissimo, fratri et condiacono QUODVULTDEO, AUGUSTINUS episcopus.

1. Cum mihi haec scribendi offerretur occasio per Fussalensem presbyterum, quem commendo charitati tuae, recensui epistolam tuam, in qua petis ut de haeresibus quae oriri potuerunt ex quo Domini in carne nuntiari coepit adventus, aliquid scriberem. Hoc autem feci, ut viderem utrum jam deberem opus ipsum aggredi, et inde tibi aliquid mittere; ubi considerares tanto esse difficilius, quanto vis effici brevius. Sed ne hoc quidem potui, talibus curis supervenientibus impeditus, a quibus omnino dissimulare non possem: nam me et ab eo quod habebam in manibus, averterunt.

2. Pues aunque Filastrio y Epifanio, venerandos obispos, se mencione que algo tal escribieron, lo cual sin duda a mí entre las demás cosas, o más bien como todas, se me oculta; sin embargo no estimo que ellos hayan empleado este cuidado y diligencia, que a cada una de las opiniones también opiniones contrarias adjuntaran, y los ritos subyuntaran; luego en fin aquella obra de cada uno, cual quiera que sea, no tiene por ventura aquella brevedad que deseo. También en vano a un hombre que no aprendió las cosas latinas, la elocuencia griega se delega; porque yo no solamente consejo, sino también auxilio postulé. ¿Qué pues a tu Veneración sobre no sólo la dificultad, sino también la oscuridad de los intérpretes amoneste, cuando tú mismo esto más y plenamente juzgues? Se añade a la causa, que algunas herejías aun después de la muerte de ellos se enseñe que han emergido, de las cuales ellos ninguna mención hicieron.

3. Por lo cual al peculiar patrocinio de tu piedad confugio, y con mi voz, pero con universal deseo, apelo al sacrosanto pecho de piedad preparado para la misericordia; secuestrados los sabores peregrinos, considerado el texto de la anterior epístola, el pan africano, el cual nuestra provincia suele tener como principal, condimentado también con maná celestial, no niegues al que tarde llama y hambre padece. Pues ciertamente ni yo cesaré de llamar, hasta que tú mismo concedas; para que lo que no impetra el privilegio, donde ningún mérito hay, al menos la indefensa importunidad merezca.

EPÍSTOLA CCXXIV. Agustín a Quodvultdeus, prometiendo que sobre las herejías escribirá, mientras por otras ocupaciones le sea lícito. Pues ahora dice que por Alipio es urgido, para que a los posteriores libros de Juliano responda.

Al señor sinceramente dilectísimo, hermano y codiácono QUODVULTDEUS, AGUSTÍN obispo.

1. Cuando se me ofreciera esta ocasión de escribir por el presbítero fussalense, al cual recomiendo a tu caridad, revisé tu epístola, en la cual pides que sobre las herejías que pudieron nacer desde que el advenimiento del Señor en la carne comenzó a ser anunciado, algo escribiera. Esto pues hice, para ver si ya debía la obra misma acometer, y de ahí algo enviarte; donde consideraras ser tanto más difícil, cuanto quieres que se haga más breve. Pero ni aun esto pude, impedido por tales cuidados sobrevenidos, de los cuales totalmente disimular no podía: pues me apartaron aun de aquello que tenía en manos.

2. Hoc autem est, ubi respondeo libris Juliani, quos octo edidit post illos quatuor quibus ante respondi. Hos enim cum Romae accepisset frater Alypius, nondum omnes descripserat, cum oblatam occasionem noluit praeterire, per quam mihi quinque transmisit; promittens alios tres cito se esse missurum, et multum instans ne respondere differrem. Cujus instantia coactus sum remissius agere quod agebam; ut operi utrique non deessem, uni diebus, alteri noctibus, quando mihi ab aliis occupationibus hinc atque hinc venire non desistentibus parceretur. Agebam vero rem plurimum necessariam: nam retractabam opuscula mea; et si quid in eis me offenderet, vel alios offendere posset, partim reprehendendo, partim defendendo quod legi deberet et posset, operabar. Et duo volumina jam absolveram, retractatis omnibus libris meis, quorum numerum nesciebam: eosque ducentos triginta duos esse cognovi. Restabant epistolae, deinde tractatus populares, quos Graeci homilias vocant. Et plurimas jam epistolarum legeram, sed adhuc nihil inde dictaveram, cum me etiam isti Juliani libri occupare coeperant, quorum nunc quarto respondere coepi. Quando ergo id explicavero, quintoque respondero, si tres non supervenerint, dispono (si Deus voluerit) et quod poscis incipere, simul agens utrumque, et hoc scilicet, et illud de retractatione opusculorum meorum, nocturnis et diurnis temporibus in singula distributis.

3. Hoc ideo insinuavi Sanctitati tuae, ut quantum tibi desiderium est sumendi quod poscis, tanto flagrantius a Domino mihi poscas adjutorium, quo serviam laudabili studio tuo, atque utilitati eorum quibus id existimas profuturum, domine sinceriter dilectissime frater. Commendo iterum perlatorem, et negotium propter quod eo perrexit; si cognoveris apud quem agendum sit, peto ne pigeat adjuvare. Non enim possumus necessitates hominum ejusmodi deserere, qui nostri non coloni, sed quod majus est, fratres sunt, et in charitate Christi ad curam pertinent nostram. Deo vivas.

EPISTOLA CCXXV. Prosper Augustino, de reliquiis pelagianae haereseos in Gallia sub catholico nomine clam succrescentibus certiorem ipsum faciens, ac referens quorumdam querelas de iis quae Augustinus adversus Pelagianos scripsisset de hominum discretione, de vocatione secundum propositum ac praedestinatione electorum, de praeveniente gratia, deque praefixo electorum numero; petens ut quae in istis quaestionibus obscuriora sunt, quam lucidissimis expositionibus aperiat.

Domino beatissimo papae, ineffabiliter mirabili, incomparabiliter honorando, praestantissimo patrono AUGUSTINO, PROSPER.

2. Esto pues es, donde respondo a los libros de Juliano, los cuales ocho editó después de aquellos cuatro a los cuales antes respondí. Pues estos cuando en Roma hubiera recibido el hermano Alipio, todavía no todos los había descrito, cuando no quiso pasar por alto la ocasión ofrecida, por la cual me transmitió cinco; prometiendo que los otros tres pronto los enviaría, y mucho instando para que no difiriera el responder. Por cuya instancia fui compelido a actuar más remisamente en lo que hacía; para no faltar a ambas obras, a una por los días, a la otra por las noches, cuando de otras ocupaciones que de aquí y de allá no cesan de venir me fuera perdonado. Hacía en verdad una cosa muy necesaria: pues retractaba mis opúsculos; y si algo en ellos me ofendiera, o a otros pudiera ofender, parte reprendiendo, parte defendiendo lo que leerse debiera y pudiera, trabajaba. Y dos volúmenes ya había absuelto, retractados todos mis libros, cuyo número no sabía: y los conocí ser doscientos treinta y dos. Restaban las epístolas, luego los tratados populares, los cuales los griegos llaman homilías. Y muchísimas ya de las epístolas había leído, pero todavía nada de ahí había dictado, cuando también aquellos libros de Juliano habían comenzado a ocuparme, de los cuales ahora al cuarto comencé a responder. Cuando pues eso haya explicado, y al quinto respondiere, si los tres no hubieren sobrevenido, dispongo (si Dios quisiere) también lo que pides comenzar, haciendo a la vez ambas cosas, tanto esto ciertamente, como aquello de la retractación de mis opúsculos, en tiempos nocturnos y diurnos a cada una distribuidos.

3. Esto por tanto insinué a tu Santidad, para que cuanto en ti es el deseo de recibir lo que pides, tanto más flagrantemente del Señor para mí pidas el adjutorio, con el cual sirva a tu laudable estudio, y a la utilidad de aquellos a quienes estimas que ha de aprovechar, señor sinceramente dilectísimo hermano. Recomiendo de nuevo al portador, y el negocio por el cual allá se dirigió; si conocieres ante quién se ha de actuar, pido no te pese ayudar. Pues no podemos desertar las necesidades de los hombres de tal modo, que no son colonos nuestros, sino lo que mayor es, hermanos son, y en la caridad de Cristo a nuestro cuidado pertenecen. Vivas para Dios.

EPÍSTOLA CCXXV. Próspero a Agustín, haciéndole más cierto sobre las reliquias de la herejía pelagiana que en la Galia bajo el nombre católico ocultamente crecen, y refiriendo las quejas de algunos sobre aquellas cosas que Agustín contra los pelagianos hubiera escrito sobre la discreción de los hombres, sobre la vocación según el propósito y la predestinación de los electos, sobre la gracia preveniente, y sobre el prefijado número de los electos; pidiendo que aquellas cosas que en estas cuestiones son más oscuras, con lucidísimas exposiciones las abra.

Al señor beatísimo papa, inefablemente admirable, incomparablemente honorable, prestantísimo patrono AGUSTÍN, PRÓSPERO.

1. Ignotus quidem tibi facie, sed jam aliquatenus, si reminiscaris, animo ac sermone compertus; nam per sanctum fratrem meum Leontium diaconum misi epistolas et recepi; nunc quoque Beatitudini tuae scribere audeo, non solum salutationis, ut tunc, studio, sed etiam fidei, qua Ecclesia vivit, affectu. Excubante enim pro universis membris corporis Christi vigilantissima industria tua, et adversus haereticarum doctrinarum insidias veritatis virtute pugnante, nullo modo mihi verendum putavi ne onerosus tibi, aut importunus essem in eo quod ad multorum salutem, ac perinde ad pietatem tuam pertinet: cum potius reum futurum esse me crederem, si ea, quae valde perniciosa esse intelligo, ad specialem patronum fidei non referrem.

2. Multi ergo servorum Christi qui in Massiliensi urbe consistunt, in Sanctitatis tuae scriptis quae adversus Pelagianos haereticos condidisti, contrarium putant patrum opinioni et ecclesiastico sensui, quidquid in eis de vocatione electorum secundum Dei propositum disputasti. Et cum aliquandiu tarditatem suam culpare maluerint, quam non intellecta reprehendere, quidamque eorum lucidiorem super hoc atque apertiorem Beatitudinis tuae expositionem voluerint postulare; evenit ex dispositione misericordiae Dei, ut cum quosdam intra Africam similia movissent, librum de Correptione et Gratia, plenum divinae auctoritatis emitteres. Quo in notitiam nostram insperata opportunitate delato, putavimus omnes querelas resistentium sopiendas; quia universis quaestionibus de quibus consulenda erat Sanctitas tua, tam plene illic absoluteque responsum est, quasi hoc specialiter studueris, ut quae apud nos erant turbata componeres. Recensito autem hoc Beatitudinis tuae libro, sicut qui sanctam atque apostolicam doctrinae tuae auctoritatem antea sequebantur, intelligentiores multo instructioresque sunt facti; ita qui persuasionis suae impediebantur obscuro, aversiores quam fuerant, recesserunt. Quorum tam abrupta dissensio primum propter ipsos metuenda est, ne tam claris tamque egregiis in omnium virtutum studio viris spiritus pelagianae impietatis illudat: deinde ne simpliciores quique, apud quos horum magna est de probitatis contemplatione reverentia, hoc tutissimum sibi aestiment quod audiant eos, quorum auctoritatem sine judicio sequuntur, asserere.

3. Haec enim ipsorum definitio ac profession est: Omnem quidem hominem Adam peccante peccasse; et neminem per opera sua, sed per Dei gratiam regeneratione salvari: universis tamen hominibus propitiationem, quae est in Sacramento sanguinis Christi, sine exceptione esse propositam, ut quicumque ad fidem et ad Baptismum accedere voluerint, salvi esse possint.

1. Ignoto ciertamente para ti de rostro, pero ya en alguna medida, si te rememoras, por el ánimo y el sermón conocido; pues por el santo hermano mío Leoncio diácono envié epístolas y recibí; ahora también a tu Beatitud escribir me atrevo, no sólo por el estudio de la salutación, como entonces, sino también por el afecto de la fe, por la cual la Iglesia vive. Pues velando por todos los miembros del cuerpo de Cristo tu vigilantísima industria, y contra las insidias de las doctrinas heréticas con la virtud de la verdad luchando, de ningún modo pensé que debía temer serte oneroso o importuno en aquello que a la salud de muchos, y por ende a tu piedad pertenece: cuando más bien creería que yo había de ser reo, si aquellas cosas, las cuales muy perniciosas entiendo ser, al especial patrono de la fe no refiriera.

2. Muchos pues de los siervos de Cristo que en la ciudad de Marsella consisten, en los escritos de tu Santidad que contra los herejes pelagianos fundaste, contrario piensan a la opinión de los padres y al sentido eclesiástico, lo que quiera que en ellos sobre la vocación de los electos según el propósito de Dios disputaste. And when for some time they preferred to blame their own slowness rather than to reprehend things not understood, and some of them wished to postulating a more lucid and more open exposition of your Blessedness upon this; it happened from the disposition of the mercy of God, that when some within Africa had moved similar [things], you emitted the book *On Correction and Grace*, full of divine authority. El cual a nuestra noticia por inesperada oportunidad traído, pensamos que todas las quejas de los que resisten habían de ser apaciguadas; porque a todas las cuestiones sobre las cuales había de ser consultada tu Santidad, tan plenamente allí y absolutamente se respondió, como si esto especialmente hubieras estudiado, para que lo que entre nosotros estaba turbado compusieras. Revisado pues este libro de tu Beatitud, así como los que la santa y apostólica autoridad de tu doctrina antes seguían, se han hecho mucho más inteligentes e instruidos; así los que por lo oscuro de su persuasión eran impedidos, más adversos de lo que habían sido, se retiraron. Cuya tan abrupta disensión primero por ellos mismos ha de ser temida, no sea que a varones tan claros y tan egregios en el estudio de todas las virtudes el espíritu de la impiedad pelagiana iluda: luego para que los más simples cualesquiera, entre los cuales de ellos es grande la reverencia por la contemplación de su probidad, esto segurísimo para sí estimen lo que oyen a ellos, cuya autoridad sin juicio siguen, aseverar.

3. Pues esta es la definición y profesión de ellos: Que todo hombre ciertamente pecó pecando Adán; y que nadie por sus obras, sino por la gracia de Dios por la regeneración se salva: sin embargo a todos los hombres la propiciación, que está en el Sacramento de la sangre de Cristo, sin excepción ha sido propuesta, para que cualesquiera que a la fe y al Bautismo quisieren acceder, puedan ser salvos.

Qui autem crediturí sunt, quive in ea fide, quae deinceps per gratiam sit juvanda, mansuri sunt, praescisse ante mundi constitutionem Deum, et eos praedestinasse in regnum suum, quos gratis vocatos, dignos futuros electione, et de hac vita bono fine excessuros esse praeviderit. Ideoque omnem hominem ad credendum et ad operandum divinis institutionibus admoneri, ut de apprehendenda vita aeterna nemo desperet, cum voluntariae devotioni remuneratio sit parata. Hoc autem propositum vocationis Dei, quo vel ante mundi initium, vel in ipsa conditione generis humani, eligendorum et rejiciendorum dicitur facta discretio, ut secundum quod placuit Creatori, alii vasa honoris, alii vasa contumeliae sint creati, et lapsis curam resurgendi adimere, et sanctis occasionem teporis afferre; eo quod in utraque parte superfluus labor sit, si neque rejectus ulla industria possit intrare, neque electus ulla negligentia possit excidere: quoquo enim modo se egerint, non posse aliud erga eos quam Deus definivit, accidere; et sub incerta spe cursum non posse esse constantem, cum, si aliud habeat praedestinantis electio, cassa sit adnitentis intentio. Removeri itaque omnem industriam, tollique virtutes, si Dei constitutio humanas praeveniat voluntates: et sub hoc praedestinationis nomine, fatalem quamdam induci necessitatem; aut diversarum naturarum dici Dominum conditorem, si nemo aliud possit esse quam factus est. Atque ut brevius ac plenius quod opinantur exponam, quidquid in libro hoc ex contradicentium sensu Sanctitas tua sibi opposuit, quidquid etiam in libris contra Julianum ab ipso sub hac quaestione objectum, potentissime debellasti; hoc totum ab istis sanctis intentiosissime conclamatur. Et cum contra eos scripta Beatitudinis tuae validissimis et innumeris testimoniis divinarum Scripturarum instructa proferimus, ac secundum formam disputationum tuarum, aliquid etiam ipsi quo concludantur astruimus; obstinationem suam vetustate defendunt: et ea quae de Epistola apostoli Pauli Romanis scribentis, ad manifestationem divinae gratiae praevenientis electorum merita proferuntur, a nullo unquam ecclesiasticorum ita esse intellecta, ut nunc sentiuntur, affirmant. Cumque ut ipsi ea exponant secundum quorum velint sensa, deposcimus, nihil se profitentur invenisse quod placeat, et de his taceri exigunt, quorum altitudinem nullus attigerit. Eo postremo pervicacia tota descendit, ut fidem nostram aedificationi audientium contrariam esse definiant, ac sic, etiamsi vera sit, non promendam: quia et perniciose non recipienda tradantur; et nullo periculo, quae intelligi nequeant, conticeantur.

Pero a los que han de creer, o a los que en aquella fe, que después por la gracia ha de ser ayudada, han de permanecer, Dios preconoció antes de la constitución del mundo, y a ellos predestinó en su reino, a los cuales previera que habiendo sido llamados gratuitamente, han de ser dignos de la elección, y de esta vida con buen fin han de salir. Y por tanto todo hombre para creer y para obrar por las divinas instituciones es amonestado, para que de aprehender la vida eterna nadie desespere, cuando para la voluntaria devoción la remuneración esté preparada. Pero este propósito de la vocación de Dios, por el cual o antes del inicio del mundo, o en la misma condición del género humano, se dice hecha la discreción de los que han de ser elegidos y rechazados, de modo que según lo que plugo al Creador, unos vasos de honor, otros vasos de contumelia fueran creados, tanto a los lapsos quita el cuidado de resurgir, como a los santos ofrece ocasión de tibieza; por el hecho de que en ambas partes superfluo sea el trabajo, si ni el rechazado con industria alguna pueda entrar, ni el elegido por negligencia alguna pueda caer: pues de cualquier modo que se conduzcan, no puede otra cosa para con ellos que lo que Dios definió, acontecer; y bajo una incierta esperanza el curso no puede ser constante, cuando, si otra cosa tuviera la elección del que predestina, vana sea la intención del que se esfuerza. Quitase pues toda industria, y se quitan las virtudes, si la constitución de Dios previene las voluntades humanas: y bajo este nombre de predestinación, una cierta necesidad fatal se induce; o de diversas naturalezas se dice al Señor ser fundador, si nadie puede ser otra cosa que lo que fue hecho. Y para que más breve y plenamente lo que opinan exponga, lo que quiera que en este libro por el sentido de los que contradicen tu Santidad se opuso a sí misma, lo que quiera que también en los libros contra Juliano por él mismo bajo esta cuestión objetado, potentísimamente combatiste; todo esto por estos santos muy intensamente es proclamado. Y cuando contra ellos los escritos de tu Beatitud munidos con validísimos e innumerables testimonios de las divinas Escrituras proferimos, y según la forma de tus disputaciones, algo también nosotros mismos con que sean concluidos aducimos; su obstinación con la antigüedad defienden: y aquellas cosas que de la Epístola del apóstol Pablo escribiendo a los romanos, para la manifestación de la gracia divina previniendo los méritos de los electos se profieren, por ninguno nunca de los eclesiásticos afirman haber sido así entendidas, como ahora se sienten. Y cuando para que ellos mismos las expongan según los sentidos de quienes quieran, demandamos, profesan nada haber encontrado que plazca, y de estas cosas exigen que se calle, cuya altura ninguno alcanzó. A esto por último toda la pervicacia desciende, que definan nuestra fe ser contraria a la edificación de los oyentes, y así, aunque sea verdadera, no ha de ser proferida: porque tanto perniciosamente se entregan cosas que no han de ser recibidas; como sin ningún peligro, las cosas que entenderse no pueden, se silencian.

4. Quidam vero horum in tantum a pelagianis semitis non declinant, ut cum ad confitendam eam Christi gratiam quae omnia praeveniant merita humana, cogantur, ne si meritis redditur, frustra gratia nominetur; ad conditionem hanc velint uniuscujusque hominis pertinere, in qua eum nihil prius merentem, quia nec existentem, liberi arbitrii et rationalem gratia Creatoris instituat, ut per discretionem boni et mali, et ad cognitionem Dei et ad obedienceiam mandatorum ejus possit suam dirigere voluntatem, atque ad hanc gratiam qua in Christo renascimur, pervenire, per naturalem scilicet facultatem, petendo, quaerendo, pulsando: ut ideo accipiat, ideo inveniat, ideo introeat, quia bono naturae bene usus, ad istam salvantem gratiam, initialis gratiae ope meruerit pervenire. Propositum autem vocantis gratiae in hoc omnino definiunt, quod Deus constituerit nullum in regnum suum, nisi per Sacramentum regenerationis assumere, et ad hoc salutis donum omnes homines universaliter, sive per naturalem, sive per scriptam legem, sive per evangelicam praedicationem vocari: ut et qui voluerint, fiant filii Dei, et inexcusabiles sint qui fideles esse noluerint; quia justitia Dei in eo sit, ut qui non crediderint, pereant; bonitas in eo appareat, si neminem repellat a vita, sed indifferenter universos velit salvos fieri et in agnitionem veritatis venire. Jam hic proferunt testimonia quibus divinarum Scripturarum cohortatio ad obediendum incitat hominum voluntates, qui ex libero arbitrio, aut faciant quae jubentur, aut negligant: et consequens putant ut quia praevaricator ideo dicitur non obedisse, quia noluit, fidelis quoque non dubitetur ob hoc devotus fuisse, quia voluit; et quantum quisque ad malum, tantum habeat facultatis ad bonum; parique momento animum se vel ad vitia, vel ad virtutes movere, quem bona appetentem gratia Dei foveat, mala sectantem damnatio justa suscipiat.

5. Cumque inter haec innumerabilium illis multitudo objicitur parvulorum, qui utique excepto originali peccato, sub quo omnes homines similiter in primi hominis damnatione nascuntur, nullas adhuc habentes voluntates, nullas proprias actiones, non sine Dei judicio secernuntur; ut ante discretionem boni ac mali de usu vitae istius auferendi, alii per regenerationem inter coelestis regni assumantur haeredes, alii sine Baptismo inter mortis perpetuae transeant debitores:

4. Pero algunos de estos en tanto de las sendas pelagianas no declinan, que habiendo de confesar aquella gracia de Cristo que previene todos los méritos humanos, para que si a los méritos se devuelve, no en vano gracia se nombre; quieran que a esta condición de cada hombre pertenezca, en la cual a él nada antes mereciendo, porque ni existiendo, de libre arbitrio y racional la gracia del Creador lo instituye, para que por la discreción del bien y del mal, tanto al conocimiento de Dios como a la obediencia de sus mandatos pueda su voluntad dirigir, y a esta gracia por la cual en Cristo renacemos, llegar, por la facultad natural ciertamente, pidiendo, buscando, llamando: para que por eso reciba, por eso encuentre, por eso entre, porque habiendo usado bien del bien de la naturaleza, a aquella gracia salvadora, con el auxilio de la gracia inicial, haya merecido llegar. Pero el propósito de la gracia que llama en esto totalmente definen, en que Dios constituyó a ninguno en su reino, sino por el Sacramento de la regeneración asumir, y a este don de la salud a todos los hombres universalmente, sea por la ley natural, sea por la escrita, sea por la predicación evangélica, ser llamados: para que tanto los que quisieren, se hagan hijos de Dios, como sean inexcusables los que fieles ser no quisieren; porque la justicia de Dios en esto esté, que los que no creyeren, perezcan; la bondad en esto aparezca, si a nadie repele de la vida, sino indiferentemente a todos quiera salvos hacerse y al conocimiento de la verdad venir. Ya aquí profieren testimonios con los cuales la exhortación de las divinas Escrituras incita las voluntades de los hombres a obedecer, los cuales por el libre arbitrio, o hace lo que se manda, o lo descuidan: y consecuente piensan que porque el prevaricador por eso se dice no haber obedecido, porque no quiso, el fiel también no se dude haber sido por esto devoto, porque quiso; y cuanto cada uno para el mal, tanto tenga de facultad para el bien; y con igual momento el ánimo se mueva o a los vicios, o a las virtudes, al cual apeteciendo cosas buenas la gracia de Dios fomente, y siguiendo las malas la condenación justa reciba.

5. Y cuando entre estas cosas la multitud de innumerables párvulos se les objeta, los cuales ciertamente exceptuado el pecado original, bajo el cual todos los hombres similarmente en la condenación del primer hombre nacen, ningunas todavía teniendo voluntades, ningunas propias acciones, no sin juicio de Dios son segregados; de modo que antes de la discreción del bien y del mal siendo quitados del uso de esta vida, unos por la regeneración entre los herederos del reino celestial sean asumidos, otros sin Bautismo entre los deudores de la muerte perpetua pasen:

tales aiunt perdi, talesque salvari, quales futuros illos in annis majoribus, si ad activam servarentur aetatem, scientia divina praeviderit. Nec considerant se gratiam Dei, quam comitem, non praeviam humanorum volunt esse meritorum, etiam illis voluntatibus subdere, quas ab ea, secundum suam phantasiam, non negant esse praeventas. Sed in tantum quibuscumque commentitiis meritis electionem Dei subjiciunt, ut quia praeterita non exstant, futura, quae non sint futura, confingant, novoque apud illos absurditatis genere, et non agenda praescita sint, et praescita non acta sint. Hanc sane de humanis meritis praescientiam Dei, secundum quam gratia vocantis operetur, multo sibi rationabilius videntur astruere, cum ad earum nationum contemplationem venitur, quae vel in praeteritis saeculis dimissae sunt ingredi vias suas, vel nunc quoque adhuc in veteris ignorantiae impietate depereunt, nec ulla eis aut Legis aut Evangelii illuminatio coruscavit; cum tamen, in quantum praedicatoribus ostium apertum est et via facta est, gentium populus, qui sedebat in tenebris et in umbra mortis, lucem viderit magnam (Isai. IX, 2, et Matth. IV, 16); et qui quondam non populus, nunc autem populus Dei sit; et quorum aliquando non misertus est, nunc autem misereatur (Osee II, 23, 24, et Rom. IX, 25): praevisos inquiunt a Domino credituros, et ad unamquamque gentem ita dispensata tempora ac ministeria magistrorum, ut exortura erat bonarum credulitas voluntatum: nec vacillare illud, quod «Deus omnes homines» velit «salvos fieri, et in agnitionem veritatis venire» (I Tim. II, 4); quandoquidem inexcusabiles sint qui et ad unius veri Dei cultum potuerint instrui intelligentia naturali, et Evangelium ideo non audierint, quia nec fuerint recepturi.

6. Pro universo autem humano genere mortuum esse Dominum nostrum Jesum Christum, et neminem prorsus a redemptione sanguinis ejus exceptum, etiamsi omnem hanc vitam alienissima ab eo mente pertranseat; quia ad omnes homines pertineat divinae misericordiae Sacramentum: quo ideo plurimi non renoventur, quia quod nec renovari velle habeant, praenoscantur. Itaque, quantum ad Deum pertinet, omnibus parata vitam aeternam; quantum autem ad arbitrii libertatem, ab his eam apprehendi, qui Deo sponte crediderint, et auxilium gratiae merito credulitatis acceperint. In istam vero talis gratiae praedicationem hi, quorum contradictione offendimur, cum prius meliora sentirent, ideo se vel maxime contulerunt, quia si profiterentur ab ea omnia bona merita praeveniri, et ab ipsa ut possint esse, donari; necessitate concederent Deum secundum propositum et consilium voluntatis suae, occulto judicio, et opere manifesto, aliud vas condere in honorem, aliud in contumeliam; quia nemo nisi per gratiam justificetur, et nemo nisi in praevaricatione nascatur.

tales dicen perderse, y tales salvarse, cuales futuros ellos en años mayores, si para la edad activa fueran reservados, la ciencia divina previera. Ni consideran que ellos la gracia de Dios, la cual compañera, no previa de los méritos humanos quieren que sea, también a aquellas voluntades sujetan, las cuales por ella, según su fantasía, no niegan haber sido prevenidas. Pero en tanto a cualesquiera méritos fingidos la elección de Dios sujetan, que porque los pasados no existen, los futuros, que no han de ser futuros, confingieron, y por un nuevo entre ellos género de absurdidad, tanto las cosas que no se han de hacer son preconocidas, como las preconocidas no han sido hechas. Esta ciertamente sobre los méritos humanos presciencia de Dios, según la cual la gracia del que llama obre, mucho más razonablemente les parece aducir, cuando a la contemplación de aquellas naciones se viene, las cuales o en los pasados siglos fueron dejadas entrar en sus vías, o ahora también todavía en la impiedad de la antigua ignorancia perecen, ni ninguna para ellos o de la Ley o del Evangelio iluminación coruscó; cuando sin embargo, en cuanto a los predicadores la puerta fue abierta y la vía fue hecha, el pueblo de las gentes, que sedía en tinieblas y en sombra de muerte, vio una luz grande (Is. 9, 2, y Mat. 4, 16); y el que antaño no pueblo, ahora sea pueblo de Dios; y de los cuales alguna vez no se compadeció, ahora se compadezca (Os. 2, 23, 24, y Rom. 9, 25): dicen que los que habían de creer fueron previstos por el Señor, y a cada una de las naciones así dispensados los tiempos y los ministerios de los maestros, como había de surgir la credulidad de las buenas voluntades: ni vacila aquello, que «Dios a todos los hombres» quiera «salvos hacerse, y al conocimiento de la verdad venir» (1 Tim. 2, 4); puesto que inexcusables son los que tanto para el culto del único verdadero Dios pudieron ser instruidos por la inteligencia natural, como por eso el Evangelio no oyeron, porque ni lo hubieran de recibir.

6. Que por el universo género humano murió nuestro Señor Jesucristo, y que nadie en absoluto de la redención de su sangre es exceptuado, aunque toda esta vida con una mente muy ajena de él transcurra; porque a todos los hombres pertenece el Sacramento de la divina misericordia: por el cual por tanto muchísimos no se renuevan, porque el que ni renovarse quieran tener, sea preconocido. Así pues, en cuanto a Dios pertenece, para todos está preparada la vida eterna; en cuanto sin embargo a la libertad del arbitrio, por estos sea aprehendida, que a Dios espontáneamente creyeron, y el auxilio de la gracia por el mérito de la credulidad recibieron. A esta predicación de tal gracia ciertamente estos, por cuya contradicción somos ofendidos, aunque antes mejores cosas sintieran, por esto se han entregado sobremanera, porque si profesaran que por ella todos los buenos méritos son prevenidos, y por ella misma para que puedan ser, son donados; por necesidad concederían que Dios según el propósito y consejo de su voluntad, por un oculto juicio, y por una obra manifiesta, un vaso funda para honor, y otro para contumelia; porque nadie sino por la gracia se justifique, y nadie sino en la prevaricación nazca.

Sed refugiunt istud fateri, divinoque adscribere operi sanctorum merita formidant; nec acquiescunt praedestinatum electorum numerum nec augeri posse nec minui, ne locum apud infideles ac negligentes cohortantium incitamenta non habeant, ac superflua sit industriae ac laboris indictio, cujus studium cessante electione frustrandum sit: ita demum enim posse unumquemque ad correctionem aut ad profectum vocari, si se sciat sua diligentia bonum esse posse, et libertatem suam ob hoc Dei auxilio juvandam, si quod Deus mandat, elegerit. Ac sic, cum in his qui tempus acceperunt liberae voluntatis, duo sint quae humanam operentur salutem, Dei scilicet gratia et hominis obedientia; priorem volunt obedientiam esse quam gratiam, ut initium salutis ex eo qui salvatur, non ex eo credendum sit stare qui salvat, et voluntas hominis divinae gratiae sibi pariat opem, non gratia sibi humanam subjiciat voluntatem.

7. Quod cum perversissimum esse, revelante Dei misericordia, et instruente nos tua Beatitudine noverimus; possumus quidem ad non credendum esse constantes, sed ad auctoritatem talia sentientium non sumus pares: quia multum nos et vitae meritis antecellunt, et aliqui eorum, adepto nuper summo sacerdotii honore, supereminent; nec facile quisquam praeter paucos perfectae gratiae intrepidos amatores, tanto superiorum disputationibus ausus est contraire. Ex quo non solum his qui eos audiunt, verum etiam ipsis qui audiuntur, cum dignitatibus crevit periculum; dum et multos reverentia eorum aut inutili cohibet silentio, aut incurioso ducit assensu; et saluberrimum ipsis videtur quod pene nullius contradictione reprehenditur. Unde, quia in istis pelagianae pravitatis reliquiis non mediocris virulentiae fibra nutritur, si principium salutis male in homine collocatur; si divinae voluntati impie voluntas humana praefertur, ut ideo quis adjuvetur quia voluit, non ideo quia adjuvatur, velit; si originaliter malus receptionem boni non a summo bono, sed a semetipso inchoare male creditur; si aliunde Deo placetur, nisi ex eo quod ipse donaverit: tribue nobis in hac causa, papa beatissime, pater optime, quantum juvante Domino potes, diligentiam pietatis tuae, ut quae in istis quaestionibus obscuriora, et ad percipiciendum difficiliora sunt, quam lucidissimis expositionibus digneris aperire.

8. Ac primum, quia plerique non putant christianam fidem hac dissensione violari, quantum periculi sit in eorum persuasione patefacias. Deinde, quomodo per istam praeoperantem et cooperantem gratiam liberum non impediatur arbitrium. Tum, utrum praescientia Dei ita secundum propositum maneat, ut ea ipsa quae sunt proposita, sint accipienda praescita:

Pero rehúyen confesar esto, y a la obra divina adscribir los méritos de los santos temen; ni aquiescen en que el número predestinado de los electos ni aumentarse pueda ni disminuirse, para que no carezcan de lugar entre los infieles y negligentes los incentivos de los que exhortan, y sea superflua la indicción de industria y de trabajo, cuyo estudio cesando la elección haya de ser frustrado: pues así al fin puede cada uno a la corrección o al progreso ser llamado, si sabe que él por su diligencia bueno puede ser, y que su libertad por esto por el auxilio de Dios ha de ser ayudada, si lo que Dios manda, eligiere. Y así, como en estos que el tiempo recibieron de la libre voluntad, dos sean las cosas que obran la salud humana, la gracia de Dios ciertamente y la obediencia del hombre; la primera quieren que sea la obediencia que la gracia, para que el inicio de la salud por aquel que se salva, no por aquel se crea que está quien salva, y la voluntad del hombre para sí para la ayuda de la divina gracia, no la gracia para sí la voluntad humana sujete.

Lo cual como por muy perverso, revelando la misericordia de Dios, e instruyéndonos tu Beatitud hayamos conocido; podemos ciertamente para no creer ser constantes, pero para la autoridad de los que tales cosas sienten no somos pares: porque mucho nos anteceden tanto en los méritos de la vida, como algunos de ellos, alcanzado hace poco el sumo honor del sacerdocio, supereminan; ni fácilmente cualquiera, excepto unos pocos intrépidos amantes de la perfecta gracia, a las disputaciones de tan superiores se atrevió a contradecir. Por lo cual no sólo para estos que los oyen, sino aun para los mismos que son oídos, con las dignidades creció el peligro; mientras tanto que a muchos la reverencia de ellos o en un inútil silencio cohíbe, o a un incurioso asentimiento conduce; y segurísimo les parece a ellos lo que casi por ninguna contradicción es reprendido. Por donde, porque en estas reliquias de la pravidad pelagiana una fibra de no mediocre virulencia se nutre, si el principio de la salud mal en el hombre se coloca; si a la divina voluntad impíamente la voluntad humana se prefiere, de modo que por eso uno sea ayudado porque quiso, no por eso porque es ayudado, quiera; si el originalmente malo la recepción del bien no del sumo bien, sino de sí mismo comenzar mal se cree; si de otra parte a Dios se plazca, sino de aquello que él mismo hubiere donado: tribúyenos en esta causa, papa beatísimo, padre óptimo, cuanto con la ayuda del Señor puedes, la diligencia de tu piedad, para que las cosas que en estas cuestiones son más oscuras, y para percibir más difíciles, con lucidísimas exposiciones te dignes abrir.

8. Y primero, porque muchísimos no piensan que la fe cristiana por esta disensión sea violada, cuánto de peligro haya en su persuasión manifiestes. Después, de qué modo por esta gracia pre-operante y cooperante el libre arbitrio no sea impedido. Luego, si la presciencia de Dios así según el propósito permanece, que aquellas mismas cosas que son propuestas, hayan de ser recibidas como prescitas:

an per genera causarum et species personarum ista varientur; ut quia diversae sunt vocationes in his qui nihil operaturi salvantur, quasi solum Dei propositum videatur existere; in his autem qui aliquid boni acturi sunt, per praescientiam possit stare propositum: an vero uniformiter, licet dividi praescientia a proposito temporali distinctione non possit, praescientia tamen quodam ordine sit subnixa proposito; et sicut nihil sit quorumcumque negotiorum, quod non scientia divina praevenerit, ita nihil sit boni, quod in nostram participationem non Deo auctore defluxerit. Postremo, quemadmodum per hanc praedicationem propositi Dei, quo fideles fiunt qui praeordinati sunt ad vitam aeternam, nemo eorum qui cohortandi sunt impediatur, nec occasionem negligentiae habeant, si se praedestinatos esse desperent. Illud etiam qualiter diluatur, quaesumus, patienter insipientiam nostram ferendo demonstres, quod retractatis priorum de hac re opinionibus, pene omnium par invenitur et una sententia, qua propositum et praedestinationem Dei secundum praescientiam receperunt; ut ob hoc Deus alios vasa honoris, alios contumeliae fecerit, quia finem uniuscujusque praeviderit, et sub ipso gratiae adjutorio in qua futurus esse voluntate et actione praescierit.

9. Quibus omnibus enodatis, et multis insuper, quae altiore intuitu ad causam hanc pertinentia magis potes videre, discussis; credimus et speramus non solum tenuitatem nostram disputationum tuarum praesidio roborandam, sed etiam ipsos quos meritis atque honoribus claros caligo istius opinionis obscurat, defaecatissimum lumen gratiae recepturos. Nam unum eorum praecipuae auctoritatis et spiritualium studiorum virum, sanctum Hilarium Arelatensem episcopum, sciat Beatitudo tua admiratorem sectatoremque in aliis omnibus tuae esse doctrinae; et de hoc quod in querelam trahit, jampridem apud Sanctitatem tuam sensum suum per litteras velle conferre. Sed quia utrum hoc facturus, aut quo fine sit facturus incertum est, et omnium nostrum fatigatio, providente hoc praesenti saeculo Dei gratia, in tuae charitatis et scientiae vigore respirat; adde eruditionem humilibus, adde increpationem superbis. Necessarium et utile est etiam quae scripta sunt scribere, ne leve existimetur quod non frequenter arguitur. Sanum enim putant esse quod non dolet, nec vulnus superducta cute sentiunt: sed intelligant perventurum ad sectionem, quod habuerit perseverantem tumorem. Gratia Dei et pax Domini nostri Jesu Christi coronet te in omni tempore, et ambulantem de virtute in virtutem glorificet in aeternum, domine papa beatissime, ineffabiliter mirabilis, incomparabiliter honorande, praestantissime patrone.

Epistola CCXXVI.

Hilarius Augustino, de eodem argumento.

o por géneros de causas y especies de personas estas cosas se varíen; de modo que porque diversas son las vocaciones en estos que sin haber de obrar nada se salvan, casi solo el propósito de Dios parezca existir; en estos sin embargo que algo de bueno han de hacer, por la presciencia pueda estar el propósito: o si verdaderamente uniformemente, aunque dividirse la presciencia del propósito por temporal distinción no pueda, la presciencia sin embargo por cierto orden esté apoyada en el propósito; y así como nada haya de cualesquiera negocios, que la ciencia divina no haya prevenido, así nada haya de bueno, que en nuestra participación no con Dios como autor haya confluido. Por último, de qué manera por esta predicación del propósito de Dios, por el cual se hacen fieles los que fueron preordinados a la vida eterna, ninguno de estos que han de ser exhortados sea impedido, ni tengan ocasión de negligencia, si se desesperan de que son predestinados. Aquello también de qué modo se diluya, rogamos, soportando pacientemente nuestra insipiencia demuestres, porque retractadas las opiniones de los anteriores sobre esta cosa, de casi todos se encuentra par y una sentencia, por la cual el propósito y la predestinación de Dios según la presciencia recibieron; de modo que por esto Dios a unos vasos de honor, a otros de contumelia hizo, porque el fin de cada uno previó, y bajo el mismo auxilio de la gracia en qué voluntad y acción habría de ser prescribió.

9. Enodadas todas estas cosas, y muchas además, que con más alta intuición pertenecientes a esta causa más puedes ver, discutidas; creemos y esperamos que no solo nuestra tenuidad por el auxilio de tus disputaciones ha de ser robustecida, sino también los mismos a quienes claros por méritos y honores la niebla de esta opinión oscurece, recibirán la muy purificada luz de la gracia. Pues a uno de ellos, varón de principal autoridad y de espirituales estudios, el santo Hilario obispo de Arlés, sepa tu Beatitud que es admirador y seguidor en todas las otras cosas de tu doctrina; y de esto que a queja atrae, ya hace tiempo ante tu Santidad su sentido por letras quiere conferir. Pero porque si esto ha de hacer, o con qué fin ha de hacer es incierto, y la fatiga de todos nosotros, proveyendo a este presente siglo la gracia de Dios, en el vigor de tu caridad y ciencia respira; añade erudición a los humildes, añade increpación a los soberbios. Necesario y útil es también escribir las cosas que escritas están, para que no leve se estime lo que no frecuentemente se arguye. Pues sano piensan que es lo que no duele, ni la herida con la piel sobrepuesta sienten: pero entiendan que ha de llegar a la sección lo que hubiere tenido perseverante tumor. La gracia de Dios y la paz de nuestro Señor Jesucristo te corone en todo tiempo, y al que camina de virtud en virtud glorifique para siempre, señor papa beatísimo, inefablemente admirable, incomparablemente de ser honrado, prestantísimo patrono.

Epístola CCXXVI.

Hilario a Agustín, sobre el mismo argumento.

Domino beatissimo ac toto affectu desiderando, et multum in Christo suscipiendo patri AUGUSTINO, HILARIUS.

1. Si cessantibus contradicentium quaestionibus gratae sunt plerumque studiosorum inquisitiones, ut etiam illa quae absque periculo ignorarentur, ediscant; arbitror gratiorem fore sedulitatem nostrae relationis, quae dum indicat secundum quorumdam prosecutiones quaedam adversantia veritati, non tam sibi quam illis qui turbantur et turbant, per consilium sanctitatis tuae satagit provideri, domine beatissime ac toto affectu desiderande, et multum in Christo suscipiende pater.

2. Haec sunt itaque quae Massiliae, vel aliis etiam locis in Gallia ventilantur. Novum et inutile esse praedicationi quod quidam secundum propositum eligendi dicantur, ut id nec arripere valeant nec tenere, nisi credendi voluntate donata. Excludi putant omnem praedicandi vigorem, si nihil quod per eum excitetur, in hominibus remansisse dicatur. Consentiunt omnem hominem in Adam periisse, nec inde quemquam posse proprio arbitrio liberari: sed id conveniens asserunt veritati, vel congruum praedicationi, ut, cum prostratis et nunquam suis viribus surrecturis annuntiatur obtinendae salutis occasion, eo merito quo voluerint et crediderint a suo morbo se posse sanari, et ipsius fidei augmentum, et totius sanitatis suae consequantur effectum. Caeterum ad nullum opus vel incipiendum, nedum perficiendum, quemquam sibi sufficere posse consentiunt: neque enim alicui operi curationis eorum annumerandum putant, exterrita et supplici voluntate, unumquemque aegrotum velle sanari. Quod enim dicitur, Crede, et salvus eris; unum horum exigi asserunt, aliud offerri; ut propter id quod exigitur, si redditum fuerit, id quod offertur deinceps tribuatur. Unde consequens putant exhibendam ab eo fidem, cujus naturae id voluntate Conditoris concessum est; et nullam ita depravatam vel exstinctam putant, ut non debeat vel possit se velle sanari; propter quod vel sanetur quis a sua, vel, si noluerit, cum sua aegritudine puniatur. Nec negari gratiam, si praecedere dicatur talis voluntas, quae tantum medicum quaerat, non autem quidquam ipsa jam valeat.

Al señor beatísimo y con todo afecto de ser deseado, y padre mucho de ser recibido en Cristo AUGUSTO, HILARIO.

1. Si cesando las cuestiones de los que contradicen son gratas muchísimas veces las inquisiciones de los estudiosos, para que aun aquellas cosas que sin peligro se ignorarían, aprendan; juzgo que será más grata la sedulidad de nuestra relación, la cual mientras indica según las prosecuciones de algunos ciertas cosas que se oponen a la verdad, no tanto para sí como para aquellos que son turbados y turban, por el consejo de tu santidad se afana en proveer, señor beatísimo y con todo afecto de ser deseado, y padre mucho de ser recibido en Cristo.

2. Estas son por tanto las cosas que en Marsella, o también en otros lugares en la Galia se ventilan. Que es nuevo e inútil para la predicación el que algunos según el propósito de elegir sean llamados, de modo que eso ni arrebatar valgan ni tener, a no ser que la voluntad de creer sea donada. Piensan que se excluye todo el vigor de la predicación, si nada que por ella sea excitado, se dice haber permanecido en los hombres. Consienten que todo hombre en Adán pereció, ni de allí cualquiera pueda por su propio arbitrio ser liberado: pero esto afirman conveniente a la verdad, o congruo para la predicación, que, cuando a los postrados y que nunca por sus propias fuerzas han de levantarse se anuncia la ocasión de obtener la salud, por aquel mérito por el cual quisieren y creyeren de su enfermedad puedan ser sanados, y el aumento de la misma fe, y de toda su salud consigan el efecto. Por lo demás, para ninguna obra ni para ser comenzada, menos aún para ser perfeccionada, consienten que cualquiera para sí pueda bastar: pues no piensan que para obra alguna de la curación de ellos deba enumerarse, con aterrada y suplicante voluntad, que cada uno de los enfermos quiera ser sanado. Pues lo que se dice: Cree, y serás salvo; afirman que una de estas cosas es exigida, la otra ofrecida; para que por aquello que es exigido, si hubiere sido rendido, aquello que es ofrecido luego sea tributado. Por lo cual piensan consecuente que ha de ser exhibida la fe por aquel, a cuya naturaleza eso por la voluntad del Creador fue concedido; y ninguna piensan tan depravada o extinguida, que no deba o pueda querer ser sanada; por lo cual o es sanado alguno por la suya, o, si no quisiere, con su propia enfermedad sea castigado. Ni se niega la gracia, si se dice que precede tal voluntad, que solo busque médico, pero no que ella misma ya valga para algo.

Nam illa testimonia, ut est illud, «Sicut unicuique partitus est mensuram fidei» (Rom. XII, 3), et similia, ad id volunt valere, ut adjuvetur qui coeperit velle, non ut etiam donetur ut velit; rejectis ab hoc dono aliis pariter reis, et qui possent similiter liberari, si ea quae pariter indignis praestatur credendi voluntas, etiam ipsis similiter praestaretur. Si autem, aiunt, dicatur vel tatem omnibus remansisse, qua vel contemnere quis valeat, vel obedire, de compendio putant rationem reddi electorum vel rejectorum in eo quod unicuique meritum propriae voluntatis adjungitur.

3. Cum autem dicitur eis quare aliis vel alicubi praedicetur, vel non praedicetur, vel nunc praedicetur quod aliquando pene omnibus, sicut nunc aliquibus gentibus non praedicatum sit; dicunt id praescientiae esse divinae, ut eo tempore, et ibi, et illis veritas annuntiaretur, vel annuntietur, quando et ubi praenoscebatur esse credenda. Et hoc non solum aliorum catholicorum testimoniis, sed etiam Sanctitatis tuae disputatione antiquiore se probare testantur; ubi tamen eamdem gratiam non minore veritatis perspicuitate docueris: ut est illud quod dixit Sanctitas tua in quaestione contra Porphyrium, de tempore christianae religionis, «Tunc voluisse hominibus apparere Christum, et apud eos praedicari doctrinam suam, quando sciebat et ubi sciebat esse qui in eum fuerant credituri» (Epist. 102, quaest. 2, n. 14): vel illud de libro in Epistolam ad Romanos, «Dicis itaque mihi, quid adhuc conqueritur? nam voluntati ejus quis resistit» (Rom. IX, 19)? «Cui sane inquisitioni, inquis, sic respondet, ut intelligamus spiritualibus viris, etiam non secundum terrenum hominem viventibus, patere posse prima merita fidei et impietatis, quomodo Deus praescientia eligat credituros, et damnet incredulos: nec illos ex operibus eligens, nec istos ex operibus damnans; sed et illorum fidei praestans, ut bene operentur, et istorum impietatem deserendo obdurans, ut male operentur:» et iterum in eodem libro superius, «Aequales omnes sunt ante meritum, nec potest in rebus omni modo aequalibus electio nominari. Sed quoniam Spiritus sanctus non datur nisi credentibus; non quidem Deus eligit opera quae ipse largitur, cum dat Spiritum sanctum, ut per charitatem bona operemur: sed tamen eligit fidem, quia nisi quis credat, et in accipiendi voluntate permaneat, non accipit donum Dei, id est Spiritum sanctum, per quem infusa charitate bonum possit operari.

Pues aquellos testimonios, como es aquel: «Según a cada uno repartió la medida de la fe» (Rom. XII, 3), y similares, quieren que valgan para esto, para que sea ayudado el que comenzó a querer, no para que también se done el que quiera; rechazados de este don otros igualmente reos, y que podrían similarmente ser liberados, si aquella voluntad de creer que a los igualmente indignos es prestada, también a ellos similarmente se les prestara. Si sin embargo, dicen, se dice que la voluntad a todos permaneció, por la cual o despreciar uno valga, o obedecer, de compendio piensan que se rinde la razón de los electos o de los rechazados en aquello que a cada uno el mérito de la propia voluntad se le adjunta.

3. Mas cuando se les dice por qué a otros o en algún lugar se predique, o no se predique, o ahora se predique lo que alguna vez a casi todos, como ahora a algunas gentes no ha sido predicado; dicen que eso es de la presciencia divina, para que en aquel tiempo, y allí, y a aquellos la verdad se anunciara, o se anuncie, cuando y donde se prescía que había de ser creída. Y esto no solo por testimonios de otros católicos, sino también por una disputación antigua de tu Santidad prueban testificar; donde sin embargo la misma gracia con no menor perspicuidad de la verdad enseñaste: como es aquello que dijo tu Santidad en la cuestión contra Porfirio, sobre el tiempo de la religión cristiana: «Entonces quiso aparecer a los hombres Cristo, y ante ellos predicarse su doctrina, cuando sabía y donde sabía que había quienes en él habían de creer» (Epíst. 102, cuest. 2, n. 14): o aquello del libro sobre la Epístola a los Romanos: «Dices por tanto a mí: ¿de qué aún se queja? pues a su voluntad ¿quién resiste?» (Rom. IX, 19). «A cuya inquisición ciertamente, dices, así responde, para que entendamos que a los varones espirituales, aun no viviendo según el hombre terreno, patente pueden ser los primeros méritos de la fe y de la impiedad, de qué modo Dios por presciencia elija a los que han de creer, y condene a los incrédulos: ni a aquellos por las obras eligiendo, ni a estos por las obras condenando; sino tanto a la fe de aquellos prestando, para que bien obren, como la impiedad de estos desertando endureciendo, para que mal obren»: y otra vez en el mismo libro más arriba: «Iguales todos son antes del mérito, ni puede en cosas de todo modo iguales la elección ser nombrada. Pero puesto que el Espíritu Santo no se da sino a los creyentes; no ciertamente Dios elige las obras que él mismo otorga, cuando da el Espíritu Santo, para que por la caridad buenas obras obremos: sino sin embargo elige la fe, porque a no ser que uno crea, y en la voluntad de recibir permanezca, no recibe el don de Dios, esto es, el Espíritu Santo, por el cual infundida la caridad lo bueno pueda obrar.

Non ergo eligit opera cujusquam in praescientia, quae ipse donaturus est: sed fidem eligit in praescientia; ut quem crediturum esse praescivit, ipsum elegerit cui Spiritum sanctum daret, ut bona operando etiam aeternam vitam consequeretur. Dicit enim Apostolus: «Idem Deus qui operatur omnia in omnibus» (I Cor. XII, 6). Nusquam autem dictum est, Deus credit omnia in omnibus: quod enim credimus, nostrum est; quod autem operamur, illius» (In Expos. quarumdam propositionum ex Epist. ad Rom. propp. 12 et 60): et caetera in eodem opere; quae se acceptare et probare testantur, tanquam convenientia evangelicae veritati.

4. Caeterum praescientiam, et praedestinationem, vel propositum, ad id valere contendunt, ut eos praescierit, vel praedestinaverit, vel proposuerit eligere qui fuerant credituri: nec de hac fide posse dici, «Quid habes quod non accepisti» (I Cor. IV, 7)? cum in eadem natura remanserit, licet vitiata, quae prius sana ac perfecta donata sit. Quod autem dicit Sanctitas tua, neminem perseverare, nisi perseverandi virtute percepta; hactenus accipiunt, ut quibus datur, inerti licet, praecedenti tamen proprio arbitrio tribuatur: quod ad hoc tantum liberum asserunt, ut velit vel nolit admittere medicinam. Caeterum et ipsi abominari se et damnare testantur, si quis quidquam virium in aliquo remansisse, quo ad sanitatem progredi possit, existimet. Nolunt autem ita hanc perseverantiam praedicari, ut non vel suppliciter emereri, vel amitti contumaciter possit. Nec ad incertum voluntatis Dei deduci se volunt, ubi eis quantum putant ad obtinendum vel admittendum, evidens est qualecumque initium voluntatis. Illud etiam testimonium quod posuisti, «Raptus est ne malitia mutaret intellectum ejus» (Sap. IV, 11); tanquam non canonicum definiunt omittendum. Unde illam praescientiam sic accipiunt, ut propter fidem futuram intelligendi sint praesciti: nec cuiquam talem dari perseverantiam, a qua non permittatur praevaricari; sed a qua possit sua voluntate deficere et infirmari.

5. Asserunt inutilem exhortandi consuetudinem, si nihil in homine remansisse dicatur, quod correptio valeat excitare: quod quidem inesse naturae sic se dicere confitentur, ut hoc ipso quod ignoranti veritas praedicatur, ad beneficium praesentis gratiae referendum sit. Nam si sic praedestinati sunt, inquiunt, ad utramque partem, ut de aliis ad alios nullus possit accedere; quo pertinet tanta extrinsecus correptionis instantia? Si ab homine, etsi non fides integra, saltem vel dolor compunctae infirmitatis exoritur, aut periculum demonstratae mortis horretur.

No por tanto elige las obras de cualquiera en la presciencia, las cuales él mismo ha de dar: sino la fe elige en la presciencia; para que a quien que había de creer prescibió, a él mismo eligió a quien diera el Espíritu Santo, para que obrando cosas buenas también la vida eterna consiguiera. Pues dice el Apóstol: «El mismo Dios que obra todo en todos» (1 Cor. XII, 6). En ninguna parte sin embargo se ha dicho: Dios cree todo en todos: pues lo que creemos, es nuestro; lo que sin embargo obramos, es de él» (En Exp. de algunas proposiciones de la Epíst. a los Rom. propp. 12 y 60): y lo demás en la misma obra; lo cual testifican que ellos aceptan y aprueban, como si fuera conveniente a la verdad evangélica.

4. Por lo demás la presciencia, y la predestinación, o el propósito, afirman que para esto valen, para que aquellos presciera, o predestinara, o propusiera elegir que habían de creer: ni de esta fe pueda decirse: «¿Qué tienes que no recibiste?» (1 Cor. IV, 7); habiendo permanecido en la misma naturaleza, aunque viciada, la cual primero sana y perfecta fue donada. Lo que sin embargo dice tu Santidad, que nadie persevera, sino percibida la virtud de perseverar; hasta aquí lo aceptan, que a quienes se da, aunque inerte, con el precedente sin embargo propio arbitrio sea tributado: lo cual para esto solo libre afirman, para que quiera o no quiera admitir la medicina. Por lo demás también ellos testifican que abominan y condenan, si cualquiera que algo de fuerzas en alguno permaneció, por lo cual a la salud pueda progresar, estime. No quieren sin embargo que así esta perseverancia se predique, que no o suplicantemente se merezca, o contumazmente se pueda perder. Ni a lo incierto de la voluntad de Dios ser deducidos quieren, donde a ellos cuanto piensan para obtener o admitir, evidente es cualquier inicio de voluntad. Aquel testimonio también que pusiste: «Raptado fue para que la malicia no cambiara su entendimiento» (Sab. IV, 11); como no canónico definen que ha de ser omitido. Por lo cual aquella presciencia así la aceptan, que por la fe futura se entiendan prescitos: ni a cualquiera tal se le dé perseverancia, de la cual no se le permita prevaricar; sino de la cual pueda por su voluntad desfallecer y enfermar.

5. Afirman inútil la costumbre de exhortar, si nada en el hombre se dice haber permanecido, que la corrección valga excitar: lo cual ciertamente confiesan decir que está en la naturaleza así, que por esto mismo que al ignorante la verdad se predica, al beneficio de la presente gracia ha de ser referido. Pues si así predestinados están, dicen, para una y otra parte, que de unos a otros ninguno pueda pasar; ¿a qué pertenece tanta instancia de corrección extrínseca? Si por el hombre, aunque no la fe íntegra, al menos o el dolor de la compungida enfermedad nace, o el peligro de la muerte demostrada se horroriza.

Nam si non potest timere quis unde terretur, nisi ea voluntate quae sumitur; non ex eo culpandus quod nunc non vult: sed in eo et cum eo qui sic aliquando noluit, ut eam damnationem cum suis posteris mereretur incurrere, ut nunquam recta, semper autem prava vellet appetere. Si autem est qualiscumque dolor qui ad exhortationem corripientis oriatur: hanc ipsam dicunt causam, propter quam vel rejiciatur alius, vel alius assumatur: atque ita non opus esse partes constitui, quibus nec adjiciendum sit aliquid, nec detrahendum.

10. Libros, cum editi fuerint, quos de universo opere tuo moliris, quaeso habere mereamur; maxime ut per eorum auctoritatem, si qua tibi in tuis displicent, a dignitate tui nominis jam non trepidi sequestremus. Librum etiam de Gratia et Libero Arbitrio non habemus; superest ut eum, quia utilem quaestioni confidimus, mereamur accipere. Nolo autem Sanctitas tua sic me arbitretur haec scribere, quasi de iis quae nunc edidisti, ego dubitem. Sufficiat mihi poena mea, quod a praesentiae tuae deliciis exsulatus, ubi salubribus tuis uberibus nutriebar, non solum absentia tua crucior, verum etiam pervicacia quorumdam, qui non tantum manifesta respuunt, sed etiam non intellecta reprehendunt. Caeterum hac suspicione in tantum careo, ut potius infirmitatem meam, qua tales parum patienter fero, notabilem putem. Qualiter autem ad haec consulendum judices, ut dixi, tuae sapientiae derelinquo. Nam ad me hoc pertinere credidi, pro ea quam Christo vel tibi debeo charitate, ut quae in quaestionem veniunt, non tacerem. Quidquid pro ea gratia quam in te pusilli cum magnis miramur, volueris aut valueris, gratissime accipiemus, tanquam a nobis charissima et reverendissima auctoritate decretum. Sane quia, urgente perlatore, timui ne vel non omnia, vel haec ipsa minus digne, conscius mearum virium, possem dirigere; egi cum viro, tum moribus tum eloquio et studio claro, ut quanta posset collecta suis litteris intimaret : quas conjunctas his destinare curavi. Est enim talis qui, etiam praeter hanc necessitatem, dignus tuae Sanctitatis notitia judicetur. Sanctus Leontius diaconus cultor tuus, cum meis parentibus multum te salutat. Memorem mei Paternitatem tuam Dominus Christus Ecclesiae suae annis pluribus donare dignetur, domine pater. Et infra: Sciat Sanctitas tua, fratrem meum, cujus maxime causa hinc discessimus, cum matrona sua ex consensu perfectam Deo continentiam devovisse. Unde rogamus Sanctitatem tuam, ut orare digneris quo hoc ipsum in eis Dominus confirmare et custodire dignetur.

Pues si no puede temer uno de donde se aterra, sino por aquella voluntad que se toma; no por eso de culpar es que ahora no quiera: sino en él y con él que así alguna vez no quiso, que aquella condenación con sus pósteros mereciera incurrir, para que nunca rectas, siempre sin embargo pravas quisiera apetecer. Si sin embargo es cualquier dolor que a la exhortación del que corrige nazca: esta misma dicen que es la causa, por la cual o sea rechazado otro, o sea asumido otro: y así no ser obra que las partes se constituyan, por las cuales ni haya de añadirse algo, ni quitarse.

10. Los libros, cuando hayan sido editados, en los que trabajas sobre tu obra entera, ruego que merezcamos tenerlos; especialmente para que, por su autoridad, si algunas cosas en los tuyos te desplacen, ya no temerosos las separemos de la dignidad de tu nombre. Tampoco tenemos el libro sobre la Gracia y el Libre Arbitrio (de Gratia et Libero Arbitrio); resta que merezcamos recibirlo, porque confiamos que es útil para la cuestión. No quiero sin embargo que tu Santidad piense que escribo estas cosas como si yo dudara de aquellas que ahora has editado. Bástenos mi pena, que exiliado de las delicias de tu presencia, donde me nutría en tus saludables pechos, no solo me tortura tu ausencia, sino también la pervicacia de algunos que no solo rechazan lo manifiesto, sino que también reprenden lo no entendido. Por lo demás, carezco de esta sospecha en tanto, que más bien pienso que mi debilidad, por la cual soporto a tales con poca paciencia, es notable. De qué manera sin embargo juzgues que debe consultarse sobre esto, como dije, lo dejo a tu sabiduría. Pues creí que esto me pertenecía, por aquella caridad que debo a Cristo o a ti, para que no callara las cosas que vienen a cuestión. Cualquier cosa que por aquella gracia que en ti pequeños con grandes admiramos, quisieras o pudieras, recibiremos gratísimamente, como un decreto de una autoridad para nosotros carísima y reverendísima. Ciertamente porque, apremiando el portador, temí que no pudiera dirigir todas las cosas, o estas mismas menos dignamente, consciente de mis fuerzas; traté con un varón, claro tanto en costumbres como en elocuencia y estudio, para que comunicara en su carta cuantas cosas pudiera recolectar: las cuales he cuidado de enviar unidas a estas. Pues es tal que, aun fuera de esta necesidad, sea juzgado digno de la noticia de tu Santidad. San Leoncio el diácono, tu cultivador, con mis padres te saluda mucho. Que el Señor Cristo se digne conceder a tu Paternidad, memoriosa de mí, a su Iglesia por muchos años, señor padre. Y abajo: Sepa tu Santidad que mi hermano, por cuya causa especialmente nos alejamos de aquí, ha devotado con su matrona por consenso una perfecta continencia a Dios. Por lo cual rogamos a tu Santidad que te dignes orar para que el Señor se digne confirmar y custodiar esto mismo en ellos.

Epistola CCXXVII.

Augustinus Alypio seni, de Gabiniano recens baptizato, et de Dioscoro miraculis converso ad Christianismum.

AUGUSTINUS, ALYPIO seni.

Frater Paulus hic est incolumis, apportat negotiorum suorum secundas curas; praestabit Dominus ut etiam ipsae ultimae sint. Multum vos salutat, et narrat gaudia de Gabiniano, quod ab illa sua causa misericordia Dei liberatus, non solum christianus, sed etiam fidelis sit valde bonus, per Pascha proxime baptizatus, in corde atque in ore habens gratiam quam percepit. Quantum eum desiderem, quando explicabo? sed nosti ut eum diligam. Archiater etiam Dioscorus christianus fidelis est, simul gratiam consecutus; audi etiam quemadmodum: neque enim cervicula illa vel lingua, nisi aliquo prodigio domaretur. Filia ejus in qua unica acquiescebat, aegrotabat, et usque ad totam desperationem salutis temporalis, eodem ipso patre renuntiante, pervenit. Dicitur ergo; et constat, cum mihi hoc et ante fratris Pauli reditum, comes Peregrinus, vir laudabilis et bene christianus, qui cum eis eodem tempore baptizatus est, indicarit: dicitur ergo ille senex tandem conversus ad implorandam Christi misericordiam, voto se obligasse, christianum fore, si illam salvam videret. Factum est. At ille quod voverat dissimulabat exsolvere: sed adhuc manus excelsa. Nam repentina caecitate suffunditur: statimque venit in mentem unde illud esset; exclamavit confitens, atque iterum vovit, se recepto lumine impleturum esse quod voverat. Recepit, implevit: et adhuc manus excelsa. Symbolum non tenuerat, aut fortasse tenere recusaverat, et se non potuisse excusaverat: Deus viderat. Jam tum post festa omnia receptionis suae in paralysim solvitur multis ac pene omnibus membris, et etiam lingua. Tunc somnio admonitus confitetur per scripturam ob hoc sibi dictum esse accidisse, quod symbolum non reddiderit. Post illam confessionem redduntur officia omnium membrorum, nisi linguae solius; se tamen didicisse symbolum, ideoque memoria jam tenere nihilominus in eadem tentatione litteris fassus est: sicque omnis est ab eo deleta nugacitas, quae, ut scis, multum decolorabat naturalem quamdam ejus benignitatem, eumque insultantem Christianis faciebat valde sacrilegum. Quid dicam, nisi, Domino hymnum canamus, et superexaltemus eum in saecula, Amen?

Epistola CCXXVIII.

Augustinus Honorato, docens quandonam episcopo sive clericis fugere liceat, imminente obsidionis aut excidii periculo.

Sancto fratri et coepiscopo HONORATO, AUGUSTINUS, in Domino salutem .

Epistola CCXXVII.

Agustín al anciano Alipio, sobre Gabiniano recién bautizado, y sobre Dioscoro convertido al cristianismo por milagros.

AGUSTÍN, al anciano ALIPIO.

El hermano Pablo está aquí incólume, trae los segundos cuidados de sus asuntos; el Señor concederá que también ellos mismos sean los últimos. Os saluda mucho, y narra gozos sobre Gabiniano, porque habiendo sido librado de aquella su causa por la misericordia de Dios, no solo es cristiano, sino también fiel muy bueno, bautizado recientemente por la Pascua, teniendo en el corazón y en la boca la gracia que percibió. ¿Cuánto lo deseo, cuándo lo explicaré? pero sabes que lo amo. El arquiatra (Archiater) Dioscoro también es cristiano fiel, habiendo conseguido la gracia al mismo tiempo; oye también de qué manera: pues ni aquel cuellito ni lengua, a no ser por algún prodigio, se domaría. Su hija en la que únicamente descansaba, enfermaba, y llegó hasta la total desesperación de la salud temporal, renunciando [la esperanza] el mismo padre. Se dice pues; y consta, puesto que el conde Peregrino, varón laudable y bien cristiano, que con ellos al mismo tiempo fue bautizado, me indicó esto aun antes del regreso del hermano Pablo: se dice pues que aquel anciano por fin convertido a implorar la misericordia de Cristo, se obligó con voto a ser cristiano si la veía sana. Se hizo. Pero él disimulaba cumplir lo que había votado: pero todavía la mano está en alto. Pues es cubierto por una repentina ceguera: y al punto le vino a la mente de dónde era aquello; exclamó confesando, y de nuevo votó que cumpliría lo que había votado recibida la luz. La recibió, lo cumplió: y todavía la mano está en alto. No había retenido el símbolo [el Credo], o tal vez había rehusado retenerlo, y se había excusado de que no había podido: Dios había visto. Ya entonces después de todas las fiestas de su recepción se disuelve en parálisis en muchos y casi todos los miembros, y también la lengua. Entonces amonestado por un sueño confiesa por escrito que por esto le había sucedido lo dicho, porque no devolvió el símbolo. Después de aquella confesión se devuelven los oficios de todos los miembros, excepto de la sola lengua; confesó sin embargo por letras en la misma tentación que él había aprendido el símbolo, y que por tanto ya lo retenía en la memoria: y así fue borrada de él toda nadería, la cual, como sabes, mucho descoloraba una cierta bondad natural suya, y lo hacía muy sacrílego insultando a los cristianos. ¿Qué diré, sino: cantemos un himno al Señor, y superexaltémoslo por los siglos, Amén?

Epistola CCXXVIII.

Agustín a Honorato, enseñando cuándo le es lícito al obispo o a los clérigos huir, inminente el peligro de asedio o de destrucción.

Al santo hermano y coepiscopo HONORATO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Charitati tuae misso exemplo epistolae quam fratri Quodvultdeo nostro coepiscopo scripsi, putabam me hoc onere caruisse quod mihi imposuisti, quaerendo consilium quid in his periculis quae tempora nostra invenerunt, facere debeatis. Quamvis enim epistolam illam breviter scripserim, nihil me tamen praetermisisse arbitror, quod et respondenti dicere, et quaerenti audire sufficeret: quandoquidem dixi nec eos esse prohibendos qui ad loca, si possunt, munita migrare desiderant; et ministerii nostri vincula, quibus nos Christi charitas alligavit, ne deseramus Ecclesias quibus servire debemus, non esse rumpenda. Ista quippe verba sunt quae in illa epistola posui (Epist. ad Quodvultdeum episcopum, quae non exstat): Restat ergo, inquam, ut nos quorum ministerium quantulaecumque plebi Dei ubi sumus manenti, ita necessarium est, ut sine hoc eam non oporteat remanere, dicamus Domino, Esto nobis in Deum protectorem, et in locum munitum (Psal. XXX, 3).

2. Sed hoc consilium tibi propterea non sufficit, ut scribis, ne contra Domini praeceptum vel exemplum facere nitamur, ubi fugiendum esse de civitate in civitatem monet. Recolimus enim verba dicentis, Cum autem persequentur vos in civitate ista, fugite in aliam (Matth. X, 23): quis autem credat ita hoc Dominum fieri voluisse, ut necessario ministerio, sine quo vivere nequeunt, deserantur greges, quos suo sanguine comparavit? Numquid hoc fecit ipse, quando portantibus parentibus in Aegyptum parvulus fugit (Id. II, 14), qui nondum Ecclesias congregaverat, quas ab eo desertas fuisse dicamus? Numquid quando apostolus Paulus, ne illum comprehenderet inimicus, per fenestram in sporta submissus est, et effugit manus ejus (II Cor. XI, 33), deserta est quae ibi erat Ecclesia necessario ministerio, et non ab aliis fratribus ibidem constitutis quod oportebat impletum est? Eis quippe volentibus hoc Apostolus fecerat, ut seipsum servaret Ecclesiae, quem proprie persecutor ille quaerebat. Faciant ergo servi Christi, ministri verbi et Sacramenti ejus, quod praecepit sive permisit. Fugiant omnino de civitate in civitatem, quando eorum quisquam specialiter a persecutoribus quaeritur, ut ab aliis qui non ita requiruntur, non deseratur Ecclesia, sed praebeant cibaria conservis suis, quos aliter vivere non posse noverunt. Cum autem omnium, id est episcoporum, clericorum et laicorum est commune periculum, hi qui aliis indigent, non deserantur ab his quibus indigent. Aut igitur ad loca munita omnes transeant; aut qui habent remanendi necessitatem, non relinquantur ab eis per quos illorum est ecclesiastica supplenda necessitas, ut aut pariter vivant, aut pariter sufferant quod eos paterfamilias volet perpeti.

1. A tu Caridad, enviado el ejemplo de la epístola que escribí al hermano Quodvultdeo nuestro coepiscopo, pensaba que yo carecía de esta carga que me impusiste, buscando consejo sobre qué debéis hacer en estos peligros que nuestros tiempos han encontrado. Pues aunque aquella epístola escribí brevemente, nada sin embargo creo haber pretermitido que bastara al que responde decir, y al que busca oír: puesto que dije que ni ellos han de ser prohibidos que desean emigrar a lugares, si pueden, fortificados; y que los vínculos de nuestro ministerio, por los cuales la caridad de Cristo nos ligó, para que no desertemos las Iglesias a las cuales debemos servir, no han de ser rotos. Estas ciertamente son las palabras que en aquella epístola puse (Epístola al obispo Quodvultdeo, que no existe): Resta pues, digo, que nosotros, cuyo ministerio a cuan pequeña sea la plebe de Dios que permanece donde estamos, es tan necesario que sin esto no convenga que ella permanezca, digamos al Señor: Sé para nosotros un Dios protector, y un lugar fortificado (Psal. XXX, 3).

2. Pero este consejo por eso no te basta, según escribes, para que no intentemos hacer contra el precepto o ejemplo del Señor, donde advierte que ha de huirse de ciudad en ciudad. Pues recordamos las palabras del que dice: Cuando sin embargo os persigan en esta ciudad, huid a otra (Matth. X, 23): ¿pero quién creería que así quiso el Señor que se hiciera, que por el ministerio necesario, sin el cual vivir no pueden, se deserten las greyes que con su sangre compró? ¿Acaso esto hizo él mismo, cuando portándolo sus padres huyó párvulo a Egipto (Id. II, 14), que aún no había congregado Iglesias, las cuales dijéramos haber sido por él desertadas? ¿Acaso cuando el apóstol Pablo, para que no lo capturara el enemigo, por una ventana en una espuerta fue bajado, y escapó de sus manos (II Cor. XI, 33), fue desertada la Iglesia que allí estaba por el ministerio necesario, y no por otros hermanos allí constituidos fue cumplido lo que convenía? Pues queriéndolo ellos el Apóstol había hecho esto, para reservarse a sí mismo para la Iglesia, a quien propiamente aquel perseguidor buscaba. Hagan pues los siervos de Cristo, ministros de su palabra y de su Sacramento, lo que mandó o permitió. Huyan totalmente de ciudad en ciudad, cuando cualquiera de ellos es buscado especialmente por los perseguidores, para que por otros que no son así requeridos, no sea desertada la Iglesia, sino que proporcionen alimentos a sus conservos, de quienes saben que de otro modo vivir no pueden. Cuando sin embargo de todos, esto es de los obispos, clérigos y laicos, es el peligro común, estos que de otros necesitan, no sean desertados por aquellos de quienes necesitan. O pues a lugares fortificados todos pasen; o los que tienen necesidad de permanecer, no sean dejados por aquellos por quienes su necesidad eclesiástica ha de ser suplida, para que o paritariamente vivan, o paritariamente sufran lo que el padre de familia quiera que ellos padezcan.

3. Quod si contigerit ut sive alii minus, alii majus, sive omnes aequaliter patiantur, qui eorum sint qui pro aliis patiuntur, apparet; illi scilicet qui cum se possent talibus malis eripere fugiendo, ne aliorum necessitatem desererent, manere maluerunt. Hinc maxime probatur illa charitas quam Joannes apostolus commendat, dicens: Sicut Christus animam suam pro nobis posuit, sic et nos debemus animas pro fratribus ponere (I Joan. III, 16). Nam qui fugiunt, vel suis devincti necessitatibus fugere non possunt; si comprehensi patiuntur, pro seipsis, non pro fratribus, utique patiuntur: qui vero propterea patiuntur, quia fratres, qui eis ad christianam salutem indigebant, deserere noluerunt, sine dubio suas animas pro fratribus ponunt.

4. Unde illud quod episcopum quemdam dixisse audivimus, Si Dominus nobis imperavit fugam in eis persecutionibus, ubi potest fructus esse martyrii; quanto magis debemus fugere steriles passiones, quando est barbaricus et hostilis incursus? verum est quidem et acceptabile, sed his quos ecclesiastici officii non tenent vincula. Nam qui clades hostiles ideo non fugit, cum possit effugere, ne deserat ministerium Christi, sine quo non possunt homines vel fieri vel vivere christiani, majorem charitatis invenit fructum, quam qui non propter fratres, sed propter seipsum fugiens, atque comprehensus non negat Christum, suscipitque martyrium.

5. Quid est ergo quod in epistola tua priore posuisti? dicis enim, Si in Ecclesiis persistendum est, quid simus nobis vel populo profuturi non video, nisi ut ante oculos nostros viri cadant, feminae constuprentur, incendantur ecclesiae, nos ipsi in tormentis deficiamus, cum de nobis quaeritur quod non habemus. Potens est quidem Deus audire preces familiae suae, et haec, quae formidantur, avertere; nec ideo tamen propter ista, quae incerta sunt, debet nostri officii esse certa desertio, sine quo est plebi certa pernicies, non in rebus vitae hujus, sed alterius incomparabiliter diligentius sollicitiusque curandae. Nam si certa essent ista mala, quae timentur ne in locis in quibus sumus, forte contingant, prius inde fugerent omnes propter quos ibi manendum est, et nos a manendi necessitate liberos redderent: non enim quisquam est qui dicat ministros manere oportere, ubi jam non fuerint quibus necesse sit ministrare. Ita quidam sancti episcopi de Hispania profugerunt, prius plebibus partim fuga lapsis, partim peremptis, partim obsidione consumptis, partim captivitate dispersis: sed multo plures, illic manentibus propter quos manerent, sub eorumdem periculorum densitate manserunt. Et si aliqui deseruerunt plebes suas, hoc est quod dicimus fieri non debere: neque enim tales docti auctoritate divina, sed humano vel errore decepti, vel timore sunt victi.

3. Que si aconteciera que o unos menos, otros más, o todos igualmente padezcan, quiénes sean ellos que por otros padecen, aparece; aquellos a saber que pudiendo librarse de tales males huyendo, para no desertar la necesidad de los otros, prefirieron permanecer. De aquí máxime se prueba aquella caridad que Juan el apóstol encomienda, diciendo: Así como Cristo puso su alma por nosotros, así también nosotros debemos poner nuestras almas por los hermanos (I Joan. III, 16). Pues los que huyen, o ligados por sus propias necesidades no pueden huir; si capturados padecen, por sí mismos, no por los hermanos, ciertamente padecen: pero los que por eso padecen, porque no quisieron desertar a los hermanos, que de ellos para la salvación cristiana necesitaban, sin duda sus almas por los hermanos ponen.

4. Por lo cual aquello que a un cierto obispo oímos haber dicho: Si el Señor nos mandó la huida en aquellas persecuciones, donde puede haber fruto de martirio; ¿cuánto más debemos huir de las pasiones estériles, cuando hay una incursión bárbara y hostil? es verdad ciertamente y aceptable, pero para estos a quienes los vínculos del oficio eclesiástico no atan. Pues el que no huye de las matanzas hostiles por eso, pudiendo escapar, para no desertar el ministerio de Cristo, sin el cual no pueden los hombres o hacerse o vivir cristianos, mayor fruto de caridad encuentra, que el que huyendo no por los hermanos, sino por sí mismo, y capturado no niega a Cristo, y recibe el martirio.

5. ¿Qué es pues lo que en tu epístola anterior pusiste? pues dices: Si en las Iglesias ha de persistirse, qué hayamos de aprovecharnos a nosotros o al pueblo no veo, sino que ante nuestros ojos los varones caigan, las mujeres sean violadas, se incendien las iglesias, nosotros mismos en los tormentos desfallezcamos, cuando se busca de nosotros lo que no tenemos. Poderoso es ciertamente Dios para oír las preces de su familia, y estas cosas que se temen, apartarlas; ni por eso sin embargo por estas cosas, que son inciertas, debe ser de nuestro oficio la cierta deserción, sin la cual es para la plebe la cierta perdición, no en las cosas de esta vida, sino de la otra incomparablemente más diligente y solícitamente de cuidar. Pues si fueran ciertos estos males que se temen no sea que en los lugares en que estamos, tal vez acontezcan, primero huirían de allí todos por quienes allí se ha de permanecer, y de la necesidad de permanecer libres nos volverían: pues no hay nadie que diga que los ministros deban permanecer donde ya no estuvieran aquellos a quienes sea necesario ministrar. Así algunos santos obispos de España huyeron, habiéndose deslizado las plebes en parte por la huida, en parte muertas, en parte consumidas por el asedio, en parte dispersas por la cautividad: pero muchos más, permaneciendo allí aquellos por quienes permanecieran, bajo la densidad de los mismos peligros permanecieron. Y si algunos desertaron sus plebes, esto es lo que decimos que no debe hacerse: pues tales no fueron enseñados por la autoridad divina, sino por el humano error engañados, o por el temor vencidos.

6. Cur enim sibi putant indifferenter obtemperandum esse praecepto, ubi legunt de civitate in civitatem esse fugiendum; et mercenarium non exhorrent, qui videt lupum venientem et fugit, quoniam non est ei cura de ovibus (Joan. X, 12, 13)? Cur non istas duas dominicas verasque sententias, unam scilicet ubi fuga sinitur aut jubetur, alteram ubi arguitur atque culpatur, sic intelligere student, ut inter se reperiantur non esse contrariae, sicut non sunt? Et hoc quomodo reperitur, nisi attendatur quod jam superius disputavi, tunc de locis in quibus sumus, premente persecutione fugiendum esse Christi ministris, quando ibi aut plebs Christi non fuerit cui ministretur; aut etiam fuerit, et potest impleri per alios necessarium ministerium, quibus eadem non est causa fugiendi: sicut in sporta submissus, quod supra memoravi, fugit Apostolus, cum a persecutore proprie ipse quaereretur, aliis utique necessitatem similem non habentibus, a quibus illic ministerium absit ut desereretur Ecclesiae; sicut fugit sanctus Athanasius Alexandrinus episcopus, cum eum specialiter apprehendere Constantius cuperet imperator, nequaquam a caeteris ministris deserta plebe catholica quae in Alexandria commanebat. Cum autem plebs manet, et ministri fugiunt, ministeriumque subtrahitur; quid erit nisi mercenariorum illa fuga damnabilis, quibus non est cura de ovibus? Veniet enim lupus; non homo, sed diabolus, qui plerumque fideles apostatas esse persuasit, quibus quotidianum ministerium dominici corporis defuit; et peribit infirmus in tua non scientia, sed ignorantia frater, propter quem Christus mortuus est (I Cor. VIII, 11).

7. Quod autem ad eos attinet, qui in hac re non falluntur errore, sed formidine superantur; quare non potius contra suum timorem Domino miserante atque adjuvante fortiter dimicant, ne mala sine comparatione graviora, quae multo amplius sunt tremenda, contingant? Fit hoc ubi Dei charitas flagrat, non mundi cupiditas fumat. Charitas enim dicit: Quis infirmatur, et non ego infirmor? quis scandalizatur, et non ego uror (II Cor. XI, 29)? Sed charitas ex Deo est. Oremus ergo ut ab illo detur, a quo jubetur: et per hanc magis timeamus ne oves Christi spiritualis nequitiae gladio in corde, quam ne ferro in corpore trucidentur, ubi quandocumque, quocumque mortis genere, morituri sunt. Magis timeamus ne sensu interiori corrupto, pereat castitas fidei, quam ne feminae violenter constuprentur in carne: quia violentia non violatur pudicitia, si mente servatur; quoniam nec in carne violatur, quando voluntas patientis sua turpiter carne non utitur, sed sine consensione tolerat quod alius operatur.

6. ¿Por qué pues piensan que deben indiferentemente obedecer al precepto, donde leen que de ciudad en ciudad se ha de huir; y no horrorizan al mercenario que ve al lobo viniendo y huye, porque no tiene cuidado de las ovejas (Joan. X, 12, 13)? ¿Por qué no estas dos dominicas y verdaderas sentencias, una a saber donde la huida se permite o manda, la otra donde se arguye y culpa, así entender estudian, que entre sí se encuentren no ser contrarias, como no lo son? ¿Y esto cómo se encuentra, sino se atiende a lo que ya arriba disputé, que entonces de los lugares en que estamos, apremiando la persecución, se ha de huir por los ministros de Cristo, cuando allí o la plebe de Cristo no estuviera a quien se ministre; o también estuviera, y puede cumplirse por otros el ministerio necesario, para quienes no es la misma causa de huir: como en la espuerta bajado, que arriba recordé, huyó el Apóstol, cuando por el perseguidor propiamente él mismo era buscado, no habiendo ciertamente los otros necesidad similar, por quienes allí el ministerio lejos esté que fuera desertado de la Iglesia; como huyó el santo Atanasio obispo alejandrino, cuando a él especialmente aprehender Constancio deseara el emperador, de ninguna manera por los demás ministros desertada la plebe católica que en Alejandría permanecía. Cuando sin embargo la plebe permanece, y los ministros huyen, y el ministerio se sustrae; ¿qué será sino aquella huida de los mercenarios damnable, para quienes no hay cuidado de las ovejas? Pues vendrá el lobo; no un hombre, sino el diablo, que muchísimas veces a los fieles apóstatas ser persuadió, a quienes el cotidiano ministerio del cuerpo dominical faltó; y perecerá el débil en tu no ciencia, sino ignorancia, el hermano por quien Cristo murió (I Joan. VIII, 11).

7. En lo que sin embargo a aquellos atañe, que en esta cosa no se engañan por error, sino que por la formación son superados; ¿por qué no más bien contra su propio temor, con el Señor compadeciéndose y ayudando, fuertemente luchan, para que males sin comparación más graves, que mucho más han de ser temidos, no acontezcan? Se hace esto donde la caridad de Dios llamea, no la codicia del mundo humea. Pues la caridad dice: ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿quién se escandaliza, y yo no me quemo (II Cor. XI, 29)? Pero la caridad es de Dios. Oremos pues para que sea dada por aquel por quien se manda: y por esta más temamos que las ovejas de Cristo por la espada de la espiritual malicia en el corazón, que por el hierro en el cuerpo sean degolladas, donde en cualquier tiempo, por cualquier género de muerte, han de morir. Más temamos que corrompido el sentido interior, perezca la castidad de la fe, que que las mujeres violentamente sean violadas en la carne: porque por la violencia no se viola la pudicicia, si en la mente se conserva; puesto que ni en la carne se viola, cuando la voluntad del que padece de su propia carne torpemente no usa, sino que sin consentimiento tolera lo que otro obra.

Magis timeamus ne lapides vivi exstinguantur deserentibus nobis, quam ne lapides et ligna terrenorum aedificiorum incendantur praesentibus nobis. Magis timeamus ne membra corporis Christi destituta spirituali victu necentur, quam ne membra corporis nostri oppressa hostili impetu torqueantur. Non quia ista non sunt vitanda cum possunt; sed quia potius ferenda sunt, quando vitari sine impietate non possunt: nisi forte quisquam contenderit non esse ministrum impium, qui tunc subtrahit ministerium pietati necessarium, quando magis est necessarium.

8. An non cogitamus, cum ad istorum periculorum pervenitur extrema, nec est potestas ulla fugiendi, quantus in Ecclesia fieri soleat ab utroque sexu, atque ab omni aetate concursus; aliis Baptismum flagitantibus, aliis reconciliationem, aliis etiam poenitentiae ipsius actionem, omnibus consolationem et sacramentorum confectionem et erogationem? Ubi si ministri desint, quantum exitium sequitur eos, qui de isto saeculo vel non regenerati exeunt vel ligati! quantus est etiam luctus fidelium suorum, qui eos secum in vitae aeternae requie non habebunt! quantus denique gemitus omnium, et quorumdam quanta blasphemia de absentia ministeriorum et minostrorum! Vide quid faciat malorum temporalium timor, et quanta in eo sit acquisitio malorum aeternorum. Si autem ministri adsint, pro viribus quas eis Dominus subministrat, omnibus subvenitur: alii baptizantur, alii reconciliantur, nulli Dominici corporis communione fraudantur, omnes consolantur, aedificantur, exhortantur, ut Deum rogent, qui potens est omnia quae timentur, avertere; parati ad utrumque, ut si non potest ab eis calix iste transire, fiat voluntas ejus (Matth. XXVI, 42) qui mali aliquid non potest velle.

9. Certe jam vides quod te scripseras non videre, quantum boni consequantur populi Christiani, si in praesentibus malis non eis desit praesentia ministrorum Christi: quorum vides etiam quantum obsit absentia, dum sua quaerunt non quae Jesu Christi (Philipp. II, 21); nec habent illam de qua dictum est, Non quaerit quae sua sunt (I Cor. XIII, 5); nec imitantur eum qui dixit, Non quaerens quod mihi utile, sed quod multis, ut salvi fiant (Id. X, 33). Qui etiam persecutoris principis illius insidias non fugisset, nisi se aliis quibus necessarius erat, servare voluisset: propter quod ait, Compellor autem ex duobus: concupiscentiam habens dissolvi et esse cuim Christo, multo magis optimum; manere autem in carne, necessarium propter vos (Philipp. I, 23).

Más temamos que las piedras vivas se extingan desertando nosotros, que que las piedras y maderas de los edificios terrenos se incendien presentes nosotros. Más temamos que los miembros del cuerpo de Cristo destituidos de sustento espiritual sean muertos, que que los miembros de nuestro cuerpo oprimidos por el ímpetu hostil sean atormentados. No porque aquellas cosas no hayan de ser evitadas cuando pueden; sino porque más bien han de ser toleradas cuando ser evitadas sin impiedad no pueden: a no ser que tal vez alguien contendiera que no es ministro impío el que entonces sustrae el ministerio necesario a la piedad, cuando más es necesario.

8. ¿O no pensamos, cuando a los extremos de estos peligros se llega, ni hay potestad alguna de huir, cuán grande concurso suele hacerse en la Iglesia por uno y otro sexo, y por toda edad; unos pidiendo el Bautismo, otros la reconciliación, otros también la acción de la misma penitencia, todos el consuelo y la confección y erogación de los sacramentos? ¡Donde si los ministros faltan, cuánto exterminio sigue a aquellos que de este siglo o no regenerados salen o ligados! ¡cuán grande es también el luto de sus fieles, que no los tendrán consigo en el descanso de la vida eterna! ¡cuán grande finalmente el gemido de todos, y de algunos cuánta blasfemia por la ausencia de los ministerios y de los ministros! Mira qué hace el temor de los males temporales, y cuánta en él sea la adquisición de los males eternos. Si sin embargo los ministros están presentes, según las fuerzas que el Señor les suministra, a todos se socorre: unos son bautizados, otros son reconciliados, ningunos son defraudados de la comunión del cuerpo del Señor, todos son consolados, edificados, exhortados, para que a Dios rueguen, que es poderoso para apartar todas las cosas que se temen; preparados para lo uno y lo otro, para que si no puede de ellos pasar este cáliz, se haga su voluntad (Matth. XXVI, 42) del que nada de mal puede querer.

9. Ciertamente ya ves lo que habías escrito que no veías, cuánto de bien consigan los pueblos cristianos si en los presentes males no les falta la presencia de los ministros de Cristo: de quienes ves también cuánto obsta la ausencia, mientras buscan sus cosas no las que son de Jesucristo (Philipp. II, 21); ni tienen aquella de la cual se dijo: No busca las cosas que son suyas (I Cor. XIII, 5); ni imitan a aquel que dijo: No buscando lo que me es útil, sino lo que a muchos, para que se salven (Id. X, 33). El cual tampoco las insidias de aquel príncipe perseguidor hubiera huido, si para otros a quienes era necesario, servarse no hubiera querido: por lo cual dice: Me veo compelido por dos cosas: teniendo el deseo de ser disuelto y estar con Cristo, mucho más lo mejor; pero permanecer en la carne, necesario por vosotros (Philipp. I, 23).

10. Hic forte quis dicat ideo debere Dei ministros fugere talibus imminentibus malis, ut se pro utilitate Ecclesiae temporibus tranquillioribus servent. Recte hoc fit a quibusdam, quando non desunt alii per quos suppleatur ecclesiasticum ministerium, ne ab omnibus deseratur; quod fecisse Athanasium supra diximus: nam quantum necessarium fuerit Ecclesiae, quantumque profuerit, quod vir ille mansit in carne, catholica fides novit, quae adversus Arianos haereticos ore illius et amore defensa est. Sed quando est commune periculum, magisque timendum est ne quisquam id facere credatur, non consulendi voluntate, sed timore moriendi, magisque fugiendi obsit exemplo, quam vivendi prosit officio, nulla ratione faciendum est. Denique sanctus David, ne se committeret periculis praeliorum, et fortassis exstingueretur, sicut ibi dictum est, lucerna Israel (II Reg. XI, 17), a suis hoc petentibus sumpsit, non ipse praesumpsit; alioquin multos imitatores fecisset ignaviae, qui eum crederent hoc fecisse non consideratione utilitatis aliorum, sed suae perturbatione formidinis.

11. Occurrit autem alia quaestio quam contemnere non debemus. Si enim haec utilitas negligenda non est, ut aliqui ministri propterea fugiant imminente aliqua vastitate, ut serventur qui ministrent eis quos post illam cladem residuos potuerint invenire; quid fiet ubi omnes videntur interituri, nisi aliqui fugiant? quid si enim hactenus saeviat illa pernicies, ut solos ministros Ecclesiae persequatur? Quid dicemus? an relinquenda est a ministris fugientibus Ecclesia, ne a morientibus miserabilius relinquatur? Sed si laici non quaeruntur ad mortem, possunt occultare quoquo modo episcopos et clericos suos, sicut ille adjuverit in cujus potestate sunt omnia, qui potest et non fugientem per mirabilem conservare potentiam. Sed ideo quaerimus quid nos facere debeamus, ne in omnibus exspectando divina miracula tentare Dominum judicemur. Non quidem talis est ista tempestas, quando laicorum et clericorum est commune periculum, sicut in navi una commune periculum est mercatorum atque nautarum. Verum absit ut tanti pendenda sit haec navis nostra, ut debeant eam nautae, et maxime gubernator, periclitantem deserere, etiamsi in scapham transiliendo vel etiam natando possint effugere. Quibus enim metuimus ne nostra desertione pereant, non temporalem mortem, quae quandoque ventura est, sed aeternam, quae potest, si non caveatur, venire, et potest, si caveatur, etiam non venire, metuimus. In communi autem periculo vitae hujus cur existimamus, ubicumque fuerit hostilis incursus, omnes clericos et non etiam omnes laicos esse morituros, ut simul finiant hanc vitam, cui sunt clerici necessarii? aut cur non speremus sicut laicos aliquos, sic etiam clericos remansuros, a quibus eis necessarium ministerium valeat exhiberi?

10. Aquí tal vez alguien diga que por eso deben los ministros de Dios huir de tales males inminentes, para que se reserven para la utilidad de la Iglesia en tiempos más tranquilos. Rectamente se hace esto por algunos, cuando no faltan otros por quienes se supla el ministerio eclesiástico, para que no sea desertado por todos; lo cual dijimos arriba que hizo Atanasio: pues cuánto necesario fuera a la Iglesia, y cuánto aprovechara que aquel varón permaneciera en la carne, la fe católica lo sabe, la cual contra los herejes arrianos por la boca de él y por su amor fue defendida. Pero cuando es el peligro común, y más ha de temerse que alguien sea creído hacer aquello, no por voluntad de consultar [el bien de la Iglesia], sino por temor de morir, y más obste por el ejemplo de huir, que aproveche por el oficio de vivir, por ninguna razón ha de hacerse. Finalmente el santo David, para no entregarse a los peligros de las batallas, y tal vez se extinguiera, como allí se dijo, la lámpara de Israel (II Reg. XI, 17), tomó esto de los suyos que lo pedían, no él mismo lo presumió; de otro modo muchos imitadores hubiera hecho de la ignavia, que creyeran que él había hecho esto no por consideración de la utilidad de los otros, sino por la perturbación de su propio temor.

11. Ocurre sin embargo otra cuestión que no debemos despreciar. Pues si esta utilidad no ha de ser descuidada, para que algunos ministros por eso huyan inminente alguna vastación, para que se reserven quienes ministren a aquellos que después de aquella matanza residuos pudieren encontrar; ¿qué se hará donde todos parecen que han de perecer, a no ser que algunos huyan? ¿qué si pues hasta tal punto sañe aquella perdición, que a solos los ministros de la Iglesia persiga? ¿Qué diremos? ¿ha de ser dejada por los ministros que huyen la Iglesia, para que no por los que mueren más miserablemente sea dejada? Pero si los laicos no son buscados para la muerte, pueden ocultar de cualquier modo a sus obispos y clérigos, según ayudara aquel en cuya potestad están todas las cosas, que puede también al que no huye por una admirable potencia conservar. Pero por eso buscamos qué nosotros debamos hacer, para que en todas las cosas esperando milagros divinos no seamos juzgados tentar al Señor Juez. Ciertamente no es tal aquella tempestad, cuando de los laicos y de los clérigos es el peligro común, como en una nave una es el peligro común de los mercaderes y de los nautas. Pero lejos esté que de tanto haya de ser valorada esta nave nuestra, que deban ella peligrando los nautas, y máxime el gobernante, desertar, aunque saltando al esquife o incluso nadando puedan escapar. Pues a quienes tememos no sea que por nuestra deserción perezcan, no la muerte temporal, que alguna vez ha de venir, sino la eterna, que puede, si no se evita, venir, y puede, si se evita, también no venir, tememos. En el común peligro sin embargo de esta vida ¿por qué pensamos, dondequiera que hubiera incursión hostil, que todos los clérigos y no también todos los laicos han de morir, para que al mismo tiempo acaben esta vida para la cual son los clérigos necesarios? ¿o por qué no esperamos que así como algunos laicos, así también algunos clérigos han de permanecer, por los cuales el ministerio necesario les pueda ser exhibido?

12. Quanquam, o si inter Dei ministros inde sit disceptatio, qui eorum maneant, ne fuga omnium, et qui eorum fugiant, ne morte omnium deseratur Ecclesia! Tale quippe certamen erit inter eos, ubi utrique ferveant charitate, et utrique placeant charitati. Quae disceptatio si aliter non potuerit terminari, quantum mihi videtur, qui maneant et qui fugiant, sorte legendi sunt. Qui enim dixerint se potius fugere debere, aut timidi videbuntur, quia imminens malum sustinere noluerunt; aut arrogantes, quia se magis qui servandi essent, necessarios Ecclesiae judicarunt. Deinde, fortassis ii qui meliores sunt, eligent pro fratribus animas ponere; et hi servabuntur fugiendo, quorum est minus utilis vita, quia minor consulendi et gubernandi peritia: qui tamen si pie sapiunt, contradicent eis quos vident et vivere potius oportere, et magis mori malle quam fugere. Ideo, sicut scriptum est, Contradictiones sedat sortitio, et inter potentes definit (Prov. XVIII, 18): melius enim Deus in hujuscemodi ambagibus, quam homines, judicat; sive dignetur ad passionis fructum vocare meliores et parcere infirmis, sive istos facere ad mala perferenda fortiores, et huic vitae subtrahere, quorum non potest Dei Ecclesiae tantum quantum illorum vita prodesse. Res quidem fiet minus usitata, si fiat ista sortitio: sed si facta fuerit, quis eam reprehendere audebit? Quis non eam, nisi imperitus, aut invidus, congrua praedicatione laudabit? Quod si non placet facere, cujus facti non occurrit exemplum, nullius fuga faciat ut Ecclesiae ministerium, maxime in tantis periculis necessarium ac debitum, desit. Nemo excipiat personam suam, ut si aliqua gratia videtur excellere, ideo se dicat vita, et ob hoc fuga, esse digniorem. Quisquis enim hoc putat, nimium sibi placet: quisquis autem etiam hoc dicit, omnibus displicet.

13. Sunt sane qui arbitrantur episcopos et clericos non fugientes in talibus periculis, sed manentes, facere ut plebes decipiantur, cum ideo non fugiunt, quia manere suos praepositos cernunt. Sed facile est hanc responsionem vel invidiam declinare, alloquendo easdem plebes, atque dicendo: Non vos decipiat, quod de loco isto non fugimus: non enim propter nos, sed propter vos potius hic manemus, ne vobis non ministremus quidquid saluti vestrae, quae in Christo est, novimus necessarium. Si ergo fugere volueritis, et nos ab istis, quibus tenemur, vinculis solvistis.

12. Aunque, ¡oh si entre los ministros de Dios hubiera sobre ello discrepancia, quiénes de ellos permanezcan, para que por la huida de todos, y quiénes de ellos huyan, para que por la muerte de todos no sea desertada la Iglesia! Pues tal certamen habrá entre ellos, donde uno y otro fervoren en caridad, y uno y otro plazcan a la caridad. Cuya discrepancia si de otro modo no pudiera ser terminada, según me parece, quiénes permanezcan y quiénes huyan, han de ser elegidos por suerte. Pues los que dijeran que ellos más bien deben huir, o tímidos parecerán, porque el mal inminente no quisieron sostener; o arrogantes, porque a sí mismos más necesarios a la Iglesia, como que habrían de ser servados, juzgaron. Luego, tal vez estos que son mejores, elegirán poner sus almas por los hermanos; y estos se servarán huyendo, cuya vida es menos útil, porque es menor la pericia de consultar y de gobernar: quienes sin embargo si piadosamente son sabios, contradirán a aquellos que ven que más conviene más bien vivir, y más prefieren morir que huir. Por eso, como está escrito: Las suertes sedan las contradicciones, y entre los potentes definen (Prov. XVIII, 18): pues mejor Dios en tales ambages que los hombres juzga; sea que se digne llamar al fruto de la pasión a los mejores y perdonar a los débiles, sea que a estos los haga para tolerar los males más fuertes, y de esta vida sustraiga a aquellos cuya vida no puede a la Iglesia de Dios tanto como la vida de aquellos aprovechar. La cosa ciertamente se hará menos usada si se hace aquel sorteo: pero si se hubiera hecho, ¿quién se atreverá a reprenderlo? ¿Quién no lo alabará, sino el ignorante o el envidioso, con congrua predicación? Que si no place hacer aquello de cuyo hecho no ocurre ejemplo, la huida de nadie haga que el ministerio de la Iglesia, máxime en tan grandes peligros necesario y debido, falte. Nadie exceptúe su persona, para que si alguna gracia parece sobresalir, por eso se diga a sí mismo digno de la vida, y por esto de la huida. Pues quienquiera que esto piensa, demasiado se place a sí mismo: quienquiera sin embargo también esto dice, a todos displace.

13. Hay ciertamente quienes juzgan que los obispos y clérigos no huyendo en tales peligros, sino permaneciendo, hacen que las plebes se engañen, cuando por eso no huyen porque ven a sus prepósitos permanecer. Pero fácil es declinar esta respuesta o envidia, hablando a las mismas plebes, y diciendo: No os engañe que de este lugar no huimos: pues no por nosotros, sino por vosotros más bien aquí permanecemos, para no dejar de ministraros lo que para vuestra salud, que está en Cristo, sabemos necesario. Si pues huir quisiereis, también a nosotros de estos vínculos con que estamos ligados nos soltasteis.

Quod tunc puto esse dicendum, quando vere videtur utile esse ad loca tutiora migrare. Quo audito, si vel omnes vel aliqui dixerint, In illius potestate sumus, cujus iram nullus, quocumque vadit, evadit; cujus misericordiam, ubicumque sit, potest invenire qui nusquam vult ire, sive certis necessitatibus impeditus, sive laborare nolens ad incerta suffugia, et non ad finienda, sed ad mutanda pericula: procul dubio isti deserendi non sunt ministerio christiano. Si autem, hoc audito, abire maluerint, nec illis manendum est, qui propter illos manebant; quia ibi jam non sunt propter quos manere adhuc debeant.

14. Quicumque igitur isto modo fugit, ut Ecclesiae necessarium ministerium illo fugiente non desit, facit quod Dominus praecepit, sive permisit. Qui autem sic fugit, ut gregi Christi ea quibus spiritualiter vivit, alimenta subtrahantur, mercenarius ille est, qui videt lupum venientem, et fugit, quoniam non est ei cura de ovibus. Haec tibi, quia me consuluisti, frater dilectissime, qua existimavi veritate et certa charitate rescripsi; sed ne meliorem, si inveneris, sequaris sententiam, non praescripsi. Melius tamen quod in his periculis faciamus, invenire non possumus, quam orationes ad Dominum Deum nostrum, ut misereatur nostri. Quod ipsum, ut scilicet Dei Ecclesias non desererent, Dei dono nonnulli prudentes et sancti viri et velle et facere meruerunt, et inter dentes obtrectantium a sui propositi intentione minime defecerunt.

Epistola CCXXIX.

Augustinus Dario comiti, qui pacis conferendae causa missus sit, gratulatur, et provocat ad rescribendum.

Domino merito illustri, et magnificentissimo atque in Christo charissimo filio DARIO , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. A sanctis fratribus et coepiscopis meis Urbano et Novato, qualis sis vir et quantus, accepi: quorum alteri apud Carthaginem in Hilarensi oppido, et modo in Siccensi; alteri autem apud Sitifim te nosse provenit. Per hos ergo factum est, ut nec ego te habere incognitum possem. Neque enim quia me infirmitas corporis, et congenitum frigus, id est, genus aetatis non sinit coram tecum colloqui, ideo non te vidi: nam et iste mihi praesens, quando ad me venire dignatus est, ille autem litteris, non faciem tuae carnis, sed cordis ostendit, ut tanto suavius, quanto interius te viderem. Hanc faciem tuam et in sancto Evangelio, et nos, et tu ipse, propitio Deo, tanquam in speculo laetissimus inspicis, ubi scriptum est a veritate dicente: Beati pacifici; quoniam filii Dei vocabuntur (Matth. V, 9).

Lo cual entonces pienso que ha de decirse, cuando verdaderamente parece útil emigrar a lugares más tutores. Oído lo cual, si o todos o algunos dijeran: En la potestad estamos de aquel cuya ira ninguno, a dondequiera que vaya, evade; cuya misericordia, dondequiera que esté, puede encontrar el que a ninguna parte quiere ir, sea impedido por ciertas necesidades, sea no queriendo trabajar hacia inciertos refugios, y no para terminar, sino para mudar los peligros: sin duda estos no han de ser desertados por el ministerio cristiano. Si sin embargo, oído esto, irse prefirieron, ni a aquellos se ha de permanecer que por ellos permanecían; porque allí ya no están por quienes permanecer todavía deban.

14. Quienquiera pues de este modo huye, que el ministerio necesario de la Iglesia no falte huyendo él, hace lo que el Señor mandó o permitió. Pero el que así huye que a la grey de Cristo aquellos alimentos con que vive espiritualmente le sean sustraídos, mercenario aquel es que ve al lobo viniendo y huye, porque no tiene cuidado de las ovejas. Estas cosas te escribí, porque me consultaste, hermano carísimo, con la verdad y cierta caridad que me pareció; pero no prescribí, para que no sigas una mejor sentencia, si la encontrares. Mejor sin embargo que hagamos en estos peligros, encontrar no podemos que las oraciones al Señor Dios nuestro, para que se compadezca de nosotros. Lo cual mismo, a saber para que las Iglesias de Dios no desertaran, por don de Dios algunos prudentes y santos varones merecieron tanto querer como hacer, y entre los dientes de los detractores de la intención de su propósito de ningún modo desfallecieron.

Epistola CCXXIX.

Agustín al conde Darío, que fue enviado para conferir la paz, le felicita y le provoca a responder.

Al señor merecidamente ilustre, y magnificentísimo y en Cristo carísimo hijo DARÍO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. De los santos hermanos y coepíscopos míos Urbano y Novato, recibí qué varón seas y cuán grande: a uno de los cuales en Cartago en la ciudad Hilarense, y ahora en la Sicense; al otro sin embargo en Sétif te aconteció conocer. Por estos pues se hizo que ni yo pudiera tenerte por desconocido. Pues ni porque la enfermedad del cuerpo, y el frío congénito, esto es, el género de la edad no me permite hablar contigo presente, por eso no te vi: pues tanto este para mí presente, cuando a mí venir se dignó, como aquel por letras, no la faz de tu carne, sino del corazón mostró, para que tanto más suavemente, cuanto más interiormente te viera. Esta faz tuya tanto en el santo Evangelio, como nosotros, como tú mismo, propicio Dios, como en un espejo alegrísimo miras, donde está escrito por la Verdad diciendo: Bienaventurados los pacíficos, porque ellos serán llamados hijos de Dios (Matth. V, 9).

2. Magni quidem sunt, et habent gloriam suam, non solum fortissimi, sed etiam, quod verioris genus est laudis, fidelissimi bellatores, quorum laboribus atque periculis, Dei protegentis atque opitulantis auxilio, hostis indomitus vincitur, et quies reipublicae pacatisque provinciis comparatur: sed majoris est gloriae, ipsa bella verbo occidere, quam homines ferro; et acquirere vel obtinere pacem pace, non bello. Nam et hi qui pugnant, si boni sunt, procul dubio pacem, sed tamen per sanguinem quaerunt; tu autem ne cujusquam sanguis quaereretur, es missus: est itaque aliis illa necessitas, tibi ista felicitas. Proinde, domine merito illustris et magnificentissime, atque in Christo charissime fili, gaude isto tuo tam magno et vere bono, et fruere in Deo unde sumpsisti, ut talis esses, et talia gerenda susciperes. Confirmet Deus quod per te operatus est nobis (Psal. LXVII, 29). Accipe hanc salutationem nostram, et tuam dignare rependere. Sicut mihi scripsit frater Novatus, egit ut me excellentia et eruditio tua etiam in meis opusculis nosset. Si ergo legisti quae dedit, ego quoque innotui interioribus tuis sensibus. Non multum displicent, quantum existimo, si propensiore charitate, quam severitate legisti. Non est multum; sed multum gratum, si pro litteris nostris, et his et illis, unam nobis epistolam reddas. Saluto et pignus pacis , quod Domino Deo nostro adjuvante feliciter accepisti, ea dilectione qua debeo.

Domino merito illustri, et magnificentissimo atque in Christo charissimo filio DARIO , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. A sanctis fratribus et coepiscopis meis Urbano et Novato, qualis sis vir et quantus, accepi: quorum alteri apud Carthaginem in Hilarensi oppido, et modo in Siccensi; alteri autem apud Sitifim te nosse provenit. Per hos ergo factum est, ut nec ego te habere incognitum possem. Neque enim quia me infirmitas corporis, et congenitum frigus, id est, genus aetatis non sinit coram tecum colloqui, ideo non te vidi: nam et iste mihi praesens, quando ad me venire dignatus est, ille autem litteris, non faciem tuae carnis, sed cordis ostendit, ut tanto suavius, quanto interius te viderem. Hanc faciem tuam et in sancto Evangelio, et nos, et tu ipse, propitio Deo, tanquam in speculo laetissimus inspicis, ubi scriptum est a veritate dicente: Beati pacifici; quoniam filii Dei vocabuntur (Matth. V, 9).

2. Magni quidem sunt, et habent gloriam suam, non solum fortissimi, sed etiam, quod verioris genus est laudis, fidelissimi bellatores, quorum laboribus atque periculis, Dei protegentis atque opitulantis auxilio, hostis indomitus vincitur, et quies reipublicae pacatisque provinciis comparatur: sed majoris est gloriae, ipsa bella verbo occidere, quam homines ferro; et acquirere vel obtinere pacem pace, non bello.

2. Grandes ciertamente son, y tienen su gloria, no solo los fuertísimos, sino también, lo cual es un género de más verdadera alabanza, los fidelísimos guerreros, por cuyos trabajos y peligros, con el auxilio de Dios que protege y ayuda, el enemigo indómito es vencido, y la quietud de la república y de las provincias pacificadas se consigue: pero es de mayor gloria, las guerras mismas con la palabra matar, que a los hombres con el hierro; y adquirir u obtener la paz con la paz, no con la guerra. Pues también estos que luchan, si son buenos, sin duda la paz, pero sin embargo por la sangre buscan; tú sin embargo para que la sangre de nadie fuera buscada, fuiste enviado: es por tanto para otros aquella necesidad, para ti esta felicidad. Por tanto, señor merecidamente ilustre y magnificentísimo, y en Cristo carísimo hijo, gózate en ese tu tan grande y verdaderamente bueno [don], y disfruta en Dios de donde tomaste que tal fueras, y tales cosas que han de hacerse emprendieras. Confirme Dios lo que por ti obró para nosotros (Psal. LXVII, 29). Recibe esta salutación nuestra, y la tuya dígnate devolver. Así como me escribió el hermano Novato, trató que tu excelencia y erudición me conociera también en mis opúsculos. Si pues leíste lo que dio, yo también me hice notar a tus sentidos interiores. No mucho desplacen, según creo, si con más propensa caridad que severidad leíste. No es mucho; pero sí mucho grato si por nuestras letras, tanto estas como aquellas, una epístola nos devuelvas. Saludo también a la prenda de la paz, que con el Señor Dios ayudando felizmente recibiste, con aquella dilección que debo.

Al señor merecidamente ilustre, y magnificentísimo y en Cristo carísimo hijo DARÍO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. De los santos hermanos y coepíscopos míos Urbano y Novato, recibí qué varón seas y cuán grande: a uno de los cuales en Cartago en la ciudad Hilarense, y ahora en la Sicense; al otro sin embargo en Sétif te aconteció conocer. Por estos pues se hizo que ni yo pudiera tenerte por desconocido. Pues ni porque la enfermedad del cuerpo, y el frío congénito, esto es, el género de la edad no me permite hablar contigo presente, por eso no te vi: pues tanto este para mí presente, cuando a mí venir se dignó, como aquel por letras, no la faz de tu carne, sino del corazón mostró, para que tanto más suavemente, cuanto más interiormente te viera. Esta faz tuya tanto en el santo Evangelio, como nosotros, como tú mismo, propicio Dios, como en un espejo alegrísimo miras, donde está escrito por la Verdad diciendo: Bienaventurados los pacíficos, porque ellos serán llamados hijos de Dios (Matth. V, 9).

2. Grandes ciertamente son, y tienen su gloria, no solo los fuertísimos, sino también, lo cual es un género de más verdadera alabanza, los fidelísimos guerreros, por cuyos trabajos y peligros, con el auxilio de Dios que protege y ayuda, el enemigo indómito es vencido, y la quietud de la república y de las provincias pacificadas se consigue: pero es de mayor gloria, las guerras mismas con la palabra matar, que a los hombres con el hierro; y adquirir u obtener la paz con la paz, no con la guerra.

Nam et hi qui pugnant, si boni sunt, procul dubio pacem, sed tamen per sanguinem quaerunt; tu autem ne cujusquam sanguis quaereretur, es missus: est itaque aliis illa necessitas, tibi ista felicitas. Proinde, domine merito illustris et magnificentissime, atque in Christo charissime fili, gaude isto tuo tam magno et vere bono, et fruere in Deo unde sumpsisti, ut talis esses, et talia gerenda susciperes. Confirmet Deus quod per te operatus est nobis (Psal. LXVII, 29). Accipe hanc salutationem nostram, et tuam dignare rependere. Sicut mihi scripsit frater Novatus, egit ut me excellentia et eruditio tua etiam in meis opusculis nosset. Si ergo legisti quae dedit, ego quoque innotui interioribus tuis sensibus. Non multum displicent, quantum existimo, si propensiore charitate, quam severitate legisti. Non est multum; sed multum gratum, si pro litteris nostris, et his et illis, unam nobis epistolam reddas. Saluto et pignus pacis , quod Domino Deo nostro adjuvante feliciter accepisti, ea dilectione qua debeo.

Epistola CCXXX.

Darius Augustino, pro litteris ab eo acceptis gratiam referens, et petens mitti sibi libros Confessionum, seque ipsius apud Deum precibus commendatum cupiens.

DARIUS AUGUSTINO domino suo salutem.

1. Utinam, domine sancte pater, ut meum nomen ad aures tuas, coepiscoporum, ut ais, tuorum Urbani et Novati benigna erga me gratia faciente, perlatum est; ita memetipsum Deus omnium, Deus tuus, manibus tuis atque oculis obtulisset: non quo majorem, aut forsitan talem, qualem tantorum virorum apud te benevolus sermo, et litterarum mentio fecerat, tui me probasset melior lima judicii; sed ut coelestis sapientiae tuae verissimos atque immortales fructus, ore tuo potius, veluti cujusdam purae aquae dulcedinem, ab ipso fontis praesenti ac perpetuo liquore sumpsissem. O me, non modo ter aut quater, ut apud nescio quem est, sed millies, et omni numero plus beatum! si mihi datum esset praesenti intueri tuos vere sidereos vultus, vocemque divinam, ac divina canentem, et non solum mentis fructus, sed etiam cum aurium jucunditate sumere et haurire licuisset. Putarem profecto me quasdam immortalitatis leges, non modo de coelo, sed in ipso constitutum coelo suscipere, et quasdam Dei voces non longe de templo, sed prope ipsum Dei astantem tribunal audire.

Pues también estos que luchan, si son buenos, sin duda la paz, pero sin embargo por la sangre buscan; tú sin embargo para que la sangre de nadie fuera buscada, fuiste enviado: es por tanto para otros aquella necesidad, para ti esta felicidad. Por tanto, señor merecidamente ilustre y magnificentísimo, y en Cristo carísimo hijo, gózate en ese tu tan grande y verdaderamente bueno [don], y disfruta en Dios de donde tomaste que tal fueras, y tales cosas que han de hacerse emprendieras. Confirme, dice, Dios lo que por nosotros obró. Recibe esta salutación nuestra, y la tuya dígnate devolver. Así como me escribió el hermano Novato, trató que tu excelencia y erudición me conociera también en mis opúsculos. Si pues leíste lo que dio, yo también me hice notar a tus sentidos interiores. No mucho desplacen, según creo, si con más propensa caridad que severidad leíste. No es mucho; pero sí mucho grato si por nuestras letras, tanto estas como aquellas, una epístola nos devuelvas. Saludo también a la prenda de la paz, que con el Señor Dios ayudando felizmente recibiste, con aquella dilección que debo.

Epistola CCXXX.

Darío a Agustín, dando gracias por las letras recibidas de él, y pidiendo que se le envíen los libros de las Confesiones, y deseando verse encomendado a sus preces ante Dios.

DARÍO a su señor AGUSTÍN, salud.

1. ¡Ojalá, señor santo padre, como mi nombre a tus oídos, por la benigna gracia para conmigo de tus coepíscopos Urbano y Novato según dices, llegó; así a mí mismo Dios de todos, Dios tuyo, a tus manos y ojos hubiera ofrecido! No porque la mejor lima de tu juicio me hubiera aprobado mayor, o tal vez tal cual el benévolo sermón de tantos varones ante ti, y la mención de las letras hubiera hecho; sino para que los verdaderísimos e inmortales frutos de tu celestial sabiduría por tu boca más bien, como la dulzura de una cierta agua pura, del mismo presente y perpetuo licor de la fuente hubiera tomado. ¡Oh yo, no solo tres o cuatro veces, como en no sé quién está, sino mil veces, y por todo número más bienaventurado! si me hubiera sido dado mirar presente tus verdaderamente sidéreos rostros, y la voz divina, y cantando cosas divinas, y no solo los frutos de la mente, sino también con la jocundidad de los oídos me hubiera sido lícito tomar y beber. Pensaría ciertamente que yo ciertas leyes de la inmortalidad, no solo del cielo, sino constituido en el cielo mismo recibía, y ciertas voces de Dios no lejos del templo, sino cerca del mismo tribunal de Dios asistiendo oía.

2. Hoc ut mihi contingeret, propter ardentissimum tui desiderium forsitan merebar; propter conscientiam, fateor, non merebar. Sed absens quoque cepi fructus cupiditatis bonae non minimos, et est mihi de secundis bonis bonorum summa perfectio. Commendatus sum ei cui vellem, ore sanctorum et duorum locis ac regionibus inter se distantium sacerdotum; unius, quod jam dixi, de me benevolus sermo, et praesens, ut ita dicam, testimonium; alterius ejusdem sensus parilisque sententiae volantia ad te scripta concurrunt. Coronam mihi apud te quamdam, tanti ac tales viri, non viridantium florum germine, sed gloriosae vocis testimonio tanquam quibusdam perpetuitatis gemmulis texuerunt. Propter quod Deum summum oro pro te, et tuam intercessionem, sancte pater, expostulo, ut quoniam minime mihi testimonii tanti sum conscius, esse mihi talem vel quandoque proveniat. Jam illa nonne omnia absentiae meae detrimenta vicerunt, quod ipse nos alloqui, quod scribere, quod salutare dignaris, et absente me, absentem esse non pateris. Dolebam me modo post Deum . . . . . non visum: attamen non carnis faciem, sic enim ais, sed quod plus est, cordis attendis; eoque visus sum tibi esse jucundior, quo penitius inspexisti. Faxit Deus, ut judicio, mi pater, tuo respondeam, nec sim apud meam conscientiam reus, cum talem me, qualem tibi ipse formasti, interius ego non videam.

3. Bella me in eadem divina ac coelesti epistola tua, ex more tibi, quod laudare velles, eloquentia ministrante, bella me, inquam, verbo ais occidere. Hic vero, mi sancte pater, animus mihi tanquam e quibusdam cogitationum tenebris, quasi veras sui laudes recognovisset, emersit. Ut enim totum breviter ac simpliciter Beatitudini tuae confitear, si non exstinximus bella, certe distulimus; et Deo opitulante omnium principe, quae jam usque ad quemdam calamitatum apicem increverant mala, sopita sunt. Spero tamen ab eo, a quo quidquid bonum est totum sperare debemus, quin etiam epistolae tuae auguror benedictionem tam largam, tam certam, ut haec ipsa bellorum, quam dixi, dilatio, pacis habeat teneatque perennem ac perpetuam firmitatem. Dixisti enim, et perpetua Dei lege fixisti, ut gaudeam isto, ut tu ais, meo tam magno ac vere bono, et fruere in Deo, unde sumpsisse me dicis, ut et talis essem, et talia gerenda susciperes. Connectis deinde: «Confirmet, inquis, Deus quod per te operatus est nobis.» O vota non modo pro me, sed pro salute omnium nuncupata! Nec enim mea ista gloria separari a salute omnium potest, et ut ego orationibus tuis felix esse possim, una mecum omnes felices esse necesse est. Diu, pater, pro Romano imperio, pro Romana republica, pro his etiam, quos dignos esse tibi occurrerit, talia vota sumas ac nuncupes; quandoque te usque in coelum tollis, tradas posteris, mandesque sequentibus.

2. Que esto me aconteciera, por el ardentísimo deseo de ti tal vez lo merecía; por la conciencia, confieso, no lo merecía. Pero ausente también tomé frutos de buena codicia no mínimos, y es para mí de los segundos bienes la suma perfección de los bienes. Encomendado estoy a aquel a quien quisiera, por la boca de los santos y de dos sacerdotes distantes entre sí en lugares y regiones; de uno, lo cual ya dije, el benévolo sermón y presente, por así decir, testimonio; del otro del mismo sentido y de par sentencia volantes escritos a ti concurren. Una corona ante ti cierta, tantos y tales varones, no con el germen de verdes flores, sino con el testimonio de la gloriosa voz como con ciertas piedrecitas de perpetuidad me tejieron. Por lo cual al Dios sumo ruego por ti, y tu intercesión, santo padre, expostulo, para que puesto que mínimamente soy consciente para conmigo de tan gran testimonio, me acontezca ser tal alguna vez. ¿Acaso no ya todos los detrimentos de mi ausencia vencieron el que tú mismo nos hables, el que escribas, el que saludes, y ausente yo, que esté ausente no permitas? Me dolía que acababa de no ver . . . justo después de Dios: sin embargo no la faz de la carne, así pues dices, sino lo que es más, del corazón atiendes; y por eso te he parecido más jocundo, cuanto más íntimamente inspeccionaste. Haga Dios que al juicio, padre mío, tuyo responda, ni sea ante mi conciencia reo, cuando tal cual tú mismo me formaste, interiormente yo no me vea.

3. Bellas cosas en la misma divina y celestial epístola tuya, ministrándote por costumbre la elocuencia lo que quisieras alabar, bellas cosas me dices con la palabra matar. Aquí verdaderamente, mi santo padre, el ánimo para mí como de unas ciertas tinieblas de pensamientos, como si las verdaderas alabanzas suyas hubiera reconocido, emergió. Pues para confesarlo todo breve y simplemente a tu Beatitud, si no extinguimos las guerras, ciertamente las diferimos; y con Dios ayudando príncipe de todos, los males que ya hasta un cierto ápice de calamidades habían crecido, se adormecieron. Espero sin embargo de aquel, de quien todo lo que bueno es todo debemos esperar, más aún auguro para tu epístola una bendición tan larga, tan cierta, que esta misma dilación de las guerras, como dije, de la paz tenga y retenga una perenne y perpetua firmeza. Pues dijiste, y por la perpetua ley de Dios fijaste, que me goce en ese, según dices, mío tan grande y verdaderamente bueno [don], y disfrute en Dios de donde dices que lo tomé para que tal fuera, y tales cosas que han de hacerse emprendiera. Conectas luego: «Confirme, dices, Dios lo que por ti obró para nosotros». ¡Oh votos no solo por mí, sino por la salud de todos pronunciados! Pues ni mi gloria esa separarse de la salud de todos puede, y para que yo por tus oraciones feliz ser pueda, una conmigo a todos felices ser es necesario. Por mucho tiempo, padre, por el Imperio romano, por la República romana, por estos también que dignos ser te ocurriera, tales votos tomes y pronuncies; cuando alguna vez hasta el cielo te eleves, entrega a los pósteros y manda a los que siguen.

4. Satis progressus sum fortasse quam debui, sed parum locutus certe quam volui. Confiteor enim, scribens ad te vultus mihi tuos tanquam praesentis imaginor; et cum olim me sermo rudis et inops lingua deficiat, tamen quasi coram tecum colloquar fabulerque, non satior. Proinde hinc etiam nostra in te desideria metire. Cum jamdiu finem mereretur epistolaris paginae forsitan ingrata verbositas, subtrahimus verecundiam; dum cupiditati consulimus, et sermonem relinquere, esse a te recedere suspicamur. Nolo ergo non desinere, sed non possum: si enim credis, mi pater, adeo nostris sensibus ac praecordiis inhaesisti, ex quo non contenti tua fama tam gloriosa, tam maxima, scriptis te tuis intueri maluimus, cum una mihi, atque haec brevis epistola tua, ardoris tantas flammas, incendiaque commoverit. Unde deprecamur te, ac tota mente deposcimus, ut quoniam gentiles ritus te etiam legendo, ut nunquam alias, abunde affatimque contempsimus (quanquam enim a parentibus, ab avis, et postrema usque gentis prole Christi jura percepimus, tamen aliquoties sensibus nostris superfluae superstitionis superba vanitas inerrabat); peto ut etiam Confessionum libros a te perscriptos, nobis mittere ac donare digneris. Si enim alii quoque, prono animo ac benigna mente, tua nobis scripta largiti sunt, quanto magis de tuis ipse excusare non debes?

5. Fertur satrapae, seu regis potius cujusdam epistola , Deum Dominum Christum deprecantis, cum intra Judaeae regiones adhuc versaretur, et necdum in coelum suum remeaverat, quoniam is ad eum ire ac pergere per aegritudinem praepediretur, et sanari aliter se posse non crederet, ad se, si dignaretur, mundi salus ac medicina decurreret; et ne tantae majestati, quam ignarus rex provida, sed non perfecta mente, conceperat, injuria fieri videretur, laudasse insuper suam dicitur civitatem, ut pulchritudine urbis et regis hospitio Deus illectus, preces supplicis non dedignaretur. Adfuit Deus regi; sanatus est: et amplificato petitionis munere, per epistolam non modo salutem ut supplici, sed etiam securitatem ut regi transmisit; jussit insuper ejus urbem ab hostibus in perpetuum esse ac semper immunem. Quid his addi beneficiis potest? Ego humilis, et regum servus, a te meo domino peto ut apud istum Christum ac principem Deum quotidie pro meis peccatis intercedere ne cuncteris, ac pro me indefessus ores, ac petas quidquid ipse volueris.

6. Si tibi taedium affert longa epistola mea, hoc tuae magnanimitatis patientia moderare, et tibi imputa, quoniam ipse jussisti. Oramus tamen, atque identidem deprecamur, ut iterum scribas; sic enim fiet ut libenter suscepisse te scripta mea suspicari possimus. Deus donet nobis Beatitudinem tuam per multos annos pro nobis orantem, domine vere sancte pater. Filius noster Verimodus salutat Beatitudinem tuam, qui admodum gratulatus est quod in epistola ad nos tua ejus mentionem fecisse dignatus es.

4. Bastante he progresado tal vez de lo que debí, pero poco he hablado ciertamente de lo que quise. Pues confieso, escribiéndote me imagino tus rostros como de uno presente; y aunque otrora el rudo sermón y la inops lengua me falte, sin embargo como si presente contigo hablara y charlara, no me sacio. Por tanto de aquí también mide nuestros deseos hacia ti. Como ya hace tiempo el fin mereciera la epistolar página tal vez por su ingrata verbosidad, sustraemos la vergüenza; mientras a la codicia consultamos, y abandonar el sermón, sospechamos que es alejarse de ti. No quiero pues no cesar, pero no puedo: si pues crees, mi padre, de tal modo a nuestros sentidos y entrañas te has adherido, por lo cual no contentos con tu fama tan gloriosa, tan máxima, en tus escritos mirarte preferimos, cuando para mí una, y esta breve epístola tuya, del ardor tantas llamas, e incendios conmovió. Por lo cual te deprecamos, y con toda la mente pedimos, que puesto que los ritos gentiles leyéndote también, como nunca en otra parte, abundante y sobradamente despreciamos (aunque pues de los padres, de los abuelos, y hasta de la última prole de la gente las leyes de Cristo percibimos, sin embargo algunas veces en nuestros sentidos de la superflua superstición la soberbia vanidad erraba); pido que también los libros de las Confesiones por ti escritos, nos los mandes y dones de dignes. Pues si otros también, con pronto ánimo y benigna mente, tus escritos nos largaron, ¿cuánto más de los tuyos tú mismo excusarte no debes?

5. Se cuenta la epístola de un cierto sátrapa, o más bien de un rey, deprecando al Señor Dios Cristo, cuando dentro de las regiones de Judea todavía versaba, y aún no al cielo suyo había regresado, puesto que él para ir y dirigirse a él por la enfermedad era impedido, y sanarse de otro modo poder no creía, que a él, si se dignara, la salud y medicina del mundo bajara; y para que a tan gran majestad, que el ignorante rey con próvida pero no perfecta mente había concebido, injuria hacerse no pareciera, alabado además se dice su ciudad, para que por la belleza de la urbe y el hospicio del rey Dios atraído, las preces del suplicante no desdeñara. Asistió Dios al rey; sanado fue: y amplificado el don de la petición, por la epístola no solo la salud como a suplicante, sino también la seguridad como a rey transmitió; mandó además que su ciudad de los enemigos en perpetuo fuera y siempre inmune. ¿Qué a estos beneficios añadirse puede? Yo humilde, y de los reyes siervo, de ti mi señor pido que ante este Cristo y príncipe Dios diariamente por mis pecados interceder no tardes, y por mí indefeso ores, y pidas lo que tú mismo quisieras.

6. Si tedio te trae la larga epístola mía, esto con la paciencia de tu magnanimidad modera, y a ti impútalo, puesto que tú mismo mandaste. Oramos sin embargo, e idénticamente deprecamos, que de nuevo escribas; así pues se hará que gustosamente haber recibido tú mis escritos sospechar podamos. Dios nos conceda tu Beatitud por muchos años por nosotros orando, señor verdaderamente santo padre. Nuestro hijo Verimodo saluda a tu Beatitud, quien sobremanera se felicitó de que en la epístola hacia nosotros tuya mención de él haberte dignado.

Nescio quae medicamenta ab archiatro, qui nobiscum est, accepta dedimus Lazapo sacro presbytero, ad tuam Beatitudinem deferenda; quae, ut vir memoratus affirmat, ad alleviationem doloris et morbi curationem non parum proficient.

EPISTOLA CCXXXI . Augustinus Dario, declarans se ipsius litteris summopere delectatum, et quare; ubi multa obiter de humanae laudis amore dicit: mittitque ipsi Confessionum libros et alia quaedam sua opuscula.

AUGUSTINUS servus Christi membrorumque Christi, DARIO filio membro Christi, in ipso salutem.

1. Quod acceperim libenter litteras tuas, mea rescripta indicio esse voluisti. Ecce rescribo, et tamen rescriptis hoc indicare non possum, vel istis, vel quibuslibet aliis, sive breviter, sive prolixissime scribam: neque enim aut paucis aut multis verbis indicari potest quod indicari verbis non potest. Et ego quidem parum eloquor, etsi multum loquar: sed nulli eloquenti omnino concesserim, ut qualicumque et quantacumque epistola sua affectum explicet, quem fecit in mente tua, quod non possum ego, etsi eum possit ita in animo meo videre sicut ego. Restat ergo sic tibi indicare quod scire voluisti, ut in verbis meis, et quod non indicant, sentias. Quid igitur dicam, nisi delectatum me esse litteris tuis, delectatum valde? Repetitio verbi hujus, non est repetitio, sed quasi perpetua dictio: quia fieri non posset, ut semper diceretur, ideo factum est ut saltem repeteretur; sic enim fortasse dici potest.

2. Hic si quaerat aliquis, quid me tandem in tuis tam valde litteris delectaverit; utrum eloquium? respondebo, Non: et ille forsitan respondebit, Ergo laudes tuae; sed de his quoque respondebo, Non: nec ideo, quia non sint ista in illa epistola; nam et eloquium ibi tantum est, ut et optimo te natum ingenio, et talibus disciplinis satis eruditum praeclarissime luceat, et prorsus plena est meis laudibus. Ergone, ait quispiam, non te ista delectant? Imo vero. Neque enim mihi, ut ait quidam, cornea fibra est (Pers. Satyra 1), ut haec non sentiam, vel sine delectatione sentiam. Delectant et ista; sed ad illud quo me valde dixi esse delectatum, quid sunt ista? Nam eloquium tuum me delectat, quoniam graviter suave est, vel suaviter grave: meis autem laudibus, cum profecto nec omnibus delecter, nec ab omnibus, sed eis qualibus me dignum esse arbitratus es, et ab eis qualis es, id est qui propter Christum diligunt servos ejus; etiam laudibus meis me delectatum in litteris tuis negare non possum.

No sé qué medicamentos del arquiatra que con nosotros está, recibidos dimos a Lazapo sacro presbítero, para ser llevados a tu Beatitud; los cuales, como el varón mencionado afirma, para la aliviación del dolor y la curación de la enfermedad no poco aprovecharán.

EPISTOLA CCXXXI. Agustín a Darío, declarando haberse deleitado sobremanera con sus letras, y por qué; donde muchas cosas de paso sobre el amor de la alabanza humana dice: y le envía los libros de las Confesiones y otros ciertos opúsculos suyos.

AGUSTÍN siervo de Cristo y de los miembros de Cristo, al hijo DARÍO miembro de Cristo, salud en él mismo.

1. Que haya recibido con gusto tus letras, quisiste que mis respuestas fueran indicio. He aquí que respondo, y sin embargo en las respuestas no puedo indicar esto, ni en estas, ni en cualesquiera otras, ya escriba brevemente o con muchísima prolijidad: pues no puede indicarse ni con pocas ni con muchas palabras lo que no puede indicarse con palabras. Y yo por cierto hablo poco, aunque hable mucho: pero a ningún elocuente en absoluto concedería que con cualquier clase y tamaño de epístola suya explique el afecto que ha producido en tu mente, lo cual no puedo yo, aunque él pudiera verlo en mi alma tal como yo lo veo. Resta pues indicarte así lo que quisiste saber, para que en mis palabras, y en lo que no indican, sientas. ¿Qué diré pues, sino que me he deleitado con tus letras, deleitado sobremanera? La repetición de esta palabra no es repetición, sino como una perpetua dicción: porque no pudiendo suceder que siempre se dijera, por eso se hizo que al menos se repitiera; así pues tal vez puede decirse.

2. Aquí si alguien preguntara qué me ha deleitado al fin tanto en tus letras; ¿acaso la elocuencia? responderé: No. Y él tal vez responderá: Entonces tus alabanzas. Pero sobre estas también responderé: No. Y no porque no estén esas cosas en aquella epístola; pues la elocuencia allí es tanta, que brilla preclarísimamente tanto que naciste con óptimo ingenio como que estás suficientemente erudito en tales disciplinas, y está del todo llena de mis alabanzas. ¿Acaso, dice alguien, no te deleitan esas cosas? Al contrario, por cierto. Pues no tengo yo, como dice alguien, "fibra de cuerno" (Pers. Sátira 1), para no sentir estas cosas, o sentirlas sin deleite. Deleitan también estas cosas; pero ante aquello por lo que dije que estaba sobremanera deleitado, ¿qué son estas cosas? Pues tu elocuencia me deleita, porque es gravemente suave, o suavemente grave: pero con mis alabanzas, puesto que ciertamente ni por todas me deleito, ni por todos, sino por aquellas de las que me juzgaste digno, y por parte de quienes son como tú, esto es, los que por Cristo aman a sus siervos; incluso con mis alabanzas no puedo negar que me he deleitado en tus letras.

3. Viderint graves et periti viri quid de illo Themistocle sentiant, si tamen hominis nomen verum recolo, qui cum in epulis, quod clari et eruditi Graeciae facere solebant, canere fidibus recusasset, et ob hoc indoctior haberetur, totumque illud jucunditatis genus aspernatus esset; dictum illi est: Quid ergo audire te delectat? Ad quod ille respondisse fertur: Laudes meas. Viderint ergo quo fine et qua intentione illud dixisse crediderint, vel ipse qua dixerit. Erat enim secundum hoc saeculum vir magnificus. Nam etiam cum ei dictum fuisset, Quid igitur nosti? Rempublicam, inquit, ex parva magnam facere. Ego autem quod ait Ennius, Omnes mortales sese laudari exoptant, partim puto approbandum, partim cavendum. Ut enim appetenda est veritas, quae procul dubio est, etiamsi non laudetur, sola laudabilis; sic etiam ea, quae facile subrepit, vanitas in hominum laude fugienda est: haec est autem, vel cum ipsa bona, quae laudatione digna sunt, non putantur habenda, nisi laudetur ab hominibus homo; vel ea quoque vult in se multum quisque laudari, quae aut exigua laude, aut etiam vituperatione digniora sunt. Unde Horatius Ennio vigilantior ait: Laudis amore tumes? Sunt certa piacula, quae te Ter pure lecto poterunt recreare libello. (Horat. lib. 1, Epist. 1.)

4. Ita tumorem de amore laudis humanae, vel a se penitus morsum medicinalibus verbis quasi excantandum putavit. Docuit itaque nos per Apostolum suum Magister bonus, neque propterea nos recte facere, ut laudemur ab hominibus, id est, finem recti nostri non in hominum laudibus ponere; et tamen propter ipsos homines quaerere laudes hominum. Etenim cum laudantur boni, non laudatis, sed laudantibus prodest. Nam illis, quantum ad ipsos attinet, quod boni sunt sufficit: sed eis, quibus expedit imitari bonos, gratulandum est, cum ab eis laudantur boni; quoniam sic indicant eos sibi placere, quos veraciter laudant. Dicit ergo Apostolus quodam loco, Si hominibus placerem, Christi servus non essem (Galat. I, 10): et idem dicit alio loco, Placete omnibus per omnia, sicut et ego omnibus per omnia placeo; sed adjungens causam, non quaerens quod mihi utile est, sed quod multis, ut salvi fiant (I Cor. X, 32, 33).

3. Vean los varones graves y peritos qué sienten de aquel Temístocles, si es que recuerdo bien el nombre verdadero del hombre, quien cuando en los banquetes, como solían hacer los claros y eruditos de Grecia, hubiera rehusado cantar con la cítara, y por esto fuera tenido por más indocto, y hubiera despreciado todo aquel género de jovialidad, se le dijo: ¿Qué te deleita pues oír? A lo cual se dice que él respondió: Mis alabanzas. Vean pues con qué fin y con qué intención creyeron que dijo aquello, o con cuál él mismo lo dijo. Pues era según este siglo un varón magnífico. Pues también cuando se le hubo dicho: ¿Qué sabes pues? Dijo: Hacer de una pequeña república una grande. Yo en cambio lo que dice Ennio: "Todos los mortales desean ser alabados", en parte pienso que ha de ser aprobado, en parte que ha de evitarse. Pues como ha de apetecerse la verdad, la cual sin duda es, aunque no sea alabada, sola laudable; así también debe huirse en la alabanza de los hombres aquella vanidad que fácilmente se desliza: esta es, o cuando los mismos bienes que son dignos de alabanza no se piensan que han de tenerse si el hombre no es alabado por los hombres; o también cada uno quiere que se alaben mucho en sí aquellas cosas que o son dignas de exigua alabanza, o incluso más bien de vituperio. Por lo cual Horacio, más vigilante que Ennio, dice: "¿Estás hinchado por el amor de la alabanza? Hay ciertas expiaciones que podrán recrearte si el librito es leído puramente tres veces". (Horacio lib. 1, Epist. 1.)

4. Así el tumor por el amor de la alabanza humana, o incluso la mordida de ella, pensó que debía ser como conjurado por palabras medicinales. Así nos enseñó por su Apóstol el buen Maestro, que no por eso obramos rectamente, para que seamos alabados por los hombres, esto es, que no pongamos el fin de nuestra rectitud en las alabanzas de los hombres; y sin embargo por causa de los mismos hombres busquemos las alabanzas de los hombres. Pues cuando son alabados los buenos, no aprovecha a los alabados, sino a los que alaban. Pues a aquellos, en cuanto a lo que a ellos atañe, les basta que sean buenos: pero ha de felicitarse a aquellos a quienes conviene imitar a los buenos, cuando por ellos son alabados los buenos; pues así indican que les placen aquellos a quienes verazmente alaban. Dice pues el Apóstol en un cierto lugar: "Si a los hombres pluguiera, siervo de Cristo no sería" (Gálat. I, 10): y lo mismo dice en otro lugar: "Placed a todos en todas las cosas, como también yo a todos en todas las cosas plazco"; pero adjuntando la causa, "no buscando lo que me es útil, sino lo que a muchos, para que se salven" (I Cor. X, 32, 33).

Ecce quid quaerebat in laude hominum, ubi etiam dicebat, De caetero, fratres, quaecumque sunt vera, quaecumque pudica, quaecumque casta, quaecumque sancta, quaecumque charissima, quaecumque bonae famae, si qua virtus, si qua laus, haec cogitate: quae didicistis, et accepistis, et audistis et vidistis in me, haec agite; et Deus pacis erit vobiscum (Philipp. IV, 8, 9). Caetera igitur, quae supra commemoravi, virtutis nomine amplexus est, dicens, si qua virtus: illud autem quod subjecit, quaecumque bonae famae, alio uno verbo congruo prosecutus est dicendo, si qua laus. Quod itaque ait, Si hominibus placerem, Christi servus non essem, sic utique accipiendum tanquam dixerit: Si bona quae facio, fine laudis humanae facerem, laudis amore tumescerem. Volebat ergo Apostolus placere omnibus, et eis placere gaudebat, non quorum laudibus tumescebat in seipso, sed quos laudatus aedificabat in Christo. Cur ergo me non delectet laudari abs te, cum et vir bonus sis ne me fallas, et ea laudes quae ames, et quae amare utile ac salubre est, etiamsi non sint in me? neque hoc tibi tantum, sed etiam mihi prodest. Si enim non sunt in me, salubriter erubesco, atque ut sint inardesco. Ac per quod agnosco mea in laude tua, gaudeo me habere, et abs te illa ac meipsum diligi propter illa: quae autem non agnosco, non solum ut ipse habeam, desidero consequi, verum etiam ne semper in mea laude fallantur, qui me sinceriter diligunt.

5. Ecce quam multa dixi, et quid sit illud quod me longe amplius eloquio tuo, longe amplius laudibus meis in tuis litteris delectavit, non adhuc dixi. Quid autem putas esse, o bone homo, nisi quod te talem virum, et non visum feci amicum; si tamen non visum dicere debeo, cujus non corpus, sed animam in ipsis tuis litteris vidi, ubi de te, non sicut antea fratribus meis, sed mihi credidi? Quis enim esses jam quidem acceperam, sed qualis erga me esses, nondum tenebam. Ex hac amicitia tua etiam laudes meas, quae me quo fine delectent satis dixi, multo uberius Ecclesiae Christi non dubito profuturas; quandoquidem etiam labores meos in defensione Evangelii adversus reliquias impiorum daemonicolarum sic habes, sic legis, sic amas, sic praedicas, ut in eis tanto fiam notior, quanto es ipse nobilior: eos enim latenter illustris illustras, clarusque declaras, et ubi prodesse posse perspicies, ignorari omnino non sines. Si unde id sciam quaeris: talis mihi apparuisti in litteris tuis. Hinc jam vide quantum me illae litterae delectare potuerint: si bene de me existimas, cogitas quantum me Christi lucra delectent.

He aquí qué buscaba en la alabanza de los hombres, donde también decía: "Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo que es pudoroso, todo lo que es casto, todo lo que es santo, todo lo que es carísimo, todo lo que es de buena fama, si hay alguna virtud, si alguna alabanza, esto pensad: lo que aprendisteis, y recibisteis, y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de la paz estará con vosotros" (Filip. IV, 8, 9). Las otras cosas pues, que arriba conmemoré, bajo el nombre de virtud las abrazó, diciendo: "si hay alguna virtud": pero aquello que añadió, "todo lo que es de buena fama", por otra sola palabra congrua lo prosiguió diciendo: "si hay alguna alabanza". Lo que por tanto dice: "Si a los hombres pluguiera, siervo de Cristo no sería", así ciertamente ha de aceptarse como si hubiera dicho: Si los bienes que hago, con el fin de la alabanza humana los hiciera, con el amor de la alabanza me hincharía. Quería pues el Apóstol placer a todos, y de placerles se gozaba, no de cuyas alabanzas se hinchaba en sí mismo, sino a quienes alabado edificaba en Cristo. ¿Por qué pues no me deleitaría ser alabado por ti, siendo tú varón bueno para que no me engañes, y alabes aquellas cosas que ames, y que amar es útil y salubre, aunque no estén en mí? ni esto te aprovecha solo a ti, sino también a mí. Pues si no están en mí, salubremente me avergüenzo, y para que estén me enciendo. Y por lo cual reconozco lo mío en tu alabanza, me gozo de tenerlo, y de que por ti aquellas cosas y yo mismo seamos amados por causa de aquellas: las que en cambio no reconozco, no solo para tenerlas yo mismo deseo conseguir, sino también para que no siempre en mi alabanza se engañen los que sinceramente me aman.

5. He aquí cuántas cosas he dicho, y qué sea aquello que me deleitó mucho más que tu elocuencia, mucho más que mis alabanzas en tus letras, no he dicho todavía. ¿Qué pues piensas que es, oh buen hombre, sino que a tal varón, y no visto, he hecho amigo; si sin embargo no visto debo decir, cuya alma, no el cuerpo, en esas mismas letras tuyas vi, donde sobre ti, no como antes a mis hermanos, sino a mí mismo creí? Pues quién fueras ya por cierto lo había recibido, pero cómo fueras hacia mí, todavía no lo tenía. De esta amistad tuya también mis alabanzas, de las cuales con qué fin me deleiten bastante dije, mucho más abundantemente no dudo que aprovecharán a la Iglesia de Cristo; puesto que incluso mis trabajos en la defensa del Evangelio contra las reliquias de los impíos demoníatras así los tienes, así los lees, así los amas, así los predicas, que en ellos me haga tanto más conocido, cuanto eres tú mismo más noble: pues a ellos latente ilustre ilustras, y claro los declaras, y donde para aprovechar percibieras, ser ignorados del todo no permitirás. Si de dónde lo sé preguntas: tal me apareciste en tus letras. De aquí ya ve cuánto me aquellas letras deleitar pudieron: si bien de mí piensas, piensas cuánto los lucros de Cristo me deleitan.

Jamvero quod te ipsum, qui, ut scribis, a parentibus, ab avis, et postrema usque gentis prole Christi jura percipere potuisti, tamen adversus gentiles ritus, ut nunquam alias, eisdem laboribus meis adjutum esse significas; parumne cogito quantum boni aliis, et quam multis, quam claris, et quam facile, quamque salubriter per illos caeteris quibus talia conveniunt, possint scripta nostra te commendante atque disseminante conferre? aut hoc cogitans possumne parvorum vel mediocrium gaudiorum jucunditate perfundi?

6. Quia igitur non potui verbis explicare quantam delectationem de tuis litteris ceperim, unde me delectaverint, dixi: jam quod nequivi satis dicere, id est, quantum delectaverint, tibi conjiciendum relinquo. Sume itaque, mi fili, sume, vir bone et non in superficie, sed in christiana charitate christiane; sume, inquam, libros, quos desiderasti, Confessionum mearum: ibi me inspice, ne me laudes ultra quam sum; ibi non aliis de me crede, sed mihi; ibi me attende, et vide quid fuerim in meipso, per meipsum; et si quid in me tibi placuerit, lauda ibi mecum, quem laudari volui de me; neque enim me. Quoniam ipse fecit nos, et non ipsi nos (Psal. XCIX, 3); nos autem perdideramus nos, sed qui fecit, refecit. Cum autem ibi me inveneris, ora pro me ne deficiam, sed perficiar; ora fili, ora. Sentio quid dicam, scio quid petam; non tibi videatur indignum, et quasi ultra merita tua: fraudabis me magno adjutorio, si non feceris. Non solum tu, sed etiam omnes qui ex ore tuo dilexerint, orate pro me: hoc eis me petivisse indica, et si multum nobis tribuitis, jussisse nos existimate quod petimus, et tamen date petentibus, vel obtemperate jubentibus. Orate pro nobis. Lege Litteras divinas, et invenies ipsos arietes nostros Apostolos petiisse hoc a filiis suis, sive praecepisse auditoribus suis. Ego certe quoniam hoc a me petiisti pro te, quantum faciam, videt qui exaudiat, qui videbat quia et ante faciebam: sed redde etiam in hac re dilectionis vicem. Praepositi vestri sumus; grex Dei estis: considerate et videte pericula nostra majora esse quam vestra, et orate pro nobis. Hoc enim et nobis condecet et vobis, ut bonam rationem de vobis reddamus pastorum principi et omnium nostrum capiti, pariterque evadamus hujus mundi periculosiores blanditias quam molestias, nisi cum pax ejus ad hoc proficit, quod Apostolus orare nos monuit, ut quietam vitam et tranquillam agamus in omni pietate et charitate (I Tim. II, 2). Si enim desit pietas et charitas, quid est ab illis et a caeteris mundi malis tranquillitas et quies, nisi luxuriae perditionisque materies, sive invitamentum, sive adjumentum? Ut ergo habeamus quietam et tranquillam vitam in omni pietate et charitate, quod nos pro vobis, orate pro nobis, ubicumque estis, ubicumque sumus nusquam enim non est, cujus sumus.

Ya por cierto que tú mismo, quien, como escribes, "de los padres, de los abuelos, y hasta de la última prole de la gente las leyes de Cristo pudiste percibir", sin embargo contra los ritos gentiles, como nunca en otra parte, con esos mismos trabajos míos ayudado haber sido significas; ¿acaso poco pienso cuánto de bien a otros, y a cuántos, cuán claros, y cuán fácilmente, y cuán salubremente por aquellos a los demás a quienes tales cosas convienen, puedan los escritos nuestros recomendándolos tú y diseminándolos conferir? ¿o pensando esto puedo no ser infundido por la jovialidad de no pequeños o mediocres gozos?

6. Puesto que pues no pude explicar con palabras cuánta delectación de tus letras haya recibido, de dónde me deleitaron, dije: ya lo que no pude decir bastante, esto es, cuánto deleitaron, a ti te lo dejo para conjeturar. Toma pues, hijo mío, toma, varón bueno y no en la superficie, sino en la cristiana caridad cristianamente; toma, digo, los libros que deseaste, de mis Confesiones: allí mírame, para que no me alabes más de lo que soy; allí no a otros sobre mí creas, sino a mí; allí atiéndeme, y ve qué haya sido en mí mismo, por mí mismo; y si algo en mí te pluguiere, alaba allí conmigo a aquel a quien quise que fuera alabado sobre mí; pues no a mí. Porque "él mismo nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos" (Sal. XCIX, 3); nosotros en cambio nos habíamos perdido, pero el que nos hizo, nos rehizo. Cuando en cambio allí me encontrares, ora por mí para que no desfallezca, sino que sea perfeccionado; ora hijo, ora. Siento lo que digo, sé lo que pido; no te parezca indigno, y como por encima de tus méritos: me defraudarás de un gran auxilio, si no lo hicieres. No solo tú, sino también todos los que por tu boca me amaren, orad por mí: indícales que yo he pedido esto, y si mucho nos atribuís, pensad que hemos mandado lo que pedimos, y sin embargo dad a los que piden, u obedeced a los que mandan. Orad por nosotros. Lee las Letras divinas, y encontrarás que nuestros mismos carneros los Apóstoles pidieron esto a sus hijos, o lo mandaron a sus oyentes. Yo por cierto, puesto que esto me pediste para ti, ve el que ha de oír cuánto hago, quien veía que también antes lo hacía: pero devuelve también en esta cosa la vez de la dilección. Vuestros prepósitos somos; grey de Dios sois: considerad y ved que nuestros peligros son mayores que los vuestros, y orad por nosotros. Pues esto y a nosotros nos condece y a vosotros, para que buena razón de vosotros demos al príncipe de los pastores y cabeza de todos nosotros, e igualmente escapemos de las más peligrosas lisonjas de este mundo que de las molestias, a no ser cuando su paz para esto aprovecha, lo que el Apóstol nos amonestó a orar, "para que una vida quieta y tranquila llevemos en toda piedad y caridad" (I Tim. II, 2). Pues si falta la piedad y la caridad, ¿qué es de aquellos y de los demás males del mundo la tranquilidad y la quietud, sino materia de lujuria y de perdición, o invitación, o ayuda? Para que pues tengamos una vida quieta y tranquila en toda piedad y caridad, lo cual nosotros por vosotros, orad por nosotros, dondequiera que estéis, dondequiera que estemos: pues en ningún lugar no está, de quien somos.

7. Misi et alios libros quos non petisti, ne hoc tantummodo facerem quod petisti; de Fide rerum quae non videntur, de Patientia, de Continentia, de Providentia, et unum grandem de Fide et Spe et Charitate. Hos omnes si dum es intra Africam legeris, judicium tuum mitte de illis; aut mitte nobis, aut quo nobis a domino fratre Aurelio mittatur, ibi dimitte: quanquam et ubicumque fueris speramus inde litteras tuas, et hinc tu, dum possumus, nostras. Suscepi gratissime quae misisti; ubi et salutem meam quamvis corporalem, quoniam vis me utique sine impedimento malae valetudinis Deo vacare, et bibliothecam nostram, ut sint unde libri vel parentur vel reparentur, adjuvare dignatus es. Rependat tibi Dominus et hic et in futuro saeculo bona, quae talibus qualem te esse voluit, praeparavit. Pignus pacis apud te depositum, nostrumque utrique dulcissimum, sicut ante a me salutari, ita nunc resalutari peto.

QUARTA CLASSIS. Epistolae a S. Augustino episcopo scriptae, quarum tempus minus compertum est.

EPISTOLA CCXXXII . Madaurenses idololatras ad veram religionem hortatur, terrorem incutiens denuntiatione judicii extremi, quod venturum esse persuadet; quippe cum caetera de christiana religione in Scripturis praedicta jam evenerint: et demum perstringit mysterium Trinitatis et Incarnationis.

Dominis praedicabilibus, et dilectissimi fratres MADAURENSIBUS, quorum per fratrem Florentinum epistolam accepi, AUGUSTINUS.

1. Si forte illi qui inter vos catholici christiani sunt, talia mihi scripta miserunt, hoc tantum miror, quod non suo potius quam ordinis nomine. Si autem revera omnes aut prope omnes ordinis viri ad me dignati estis litteras dare, miror quod patri, et in Domino salutem scripsistis; quorum mihi superstitiosus cultus idolorum, contra quae idola facilius templa vestra quam corda clauduntur, vel potius quae idola non magis in templis quam in vestris cordibus includuntur, cum magno est dolore notissimus: nisi forte jam de salute ipsa, quae in Domino est, per quem me salutare voluistis, tandem prudenti consideratione cogitatis. Nam si non ita est, quaeso vos, quid laesi, quid offendi benevolentiam vestram, ut me titulo epistolae vestrae irridendum potius quam honorandum esse putaretis, domini praedicabiles, et dilectissimi fratres?

2. Quod enim scripsistis, Patri Augustino, in Domino aeternam salutem, cum legerem, tanta spe subito erectus sum, ut crederem vos ad ipsum Dominum, et ad ipsam aeternam salutem aut jam esse conversos, aut per nostrum ministerium desiderare converti. Sed ubi legi caetera, refriguit animus meus: quaesivi tamen ab epistolae perlatore utrum jam vel essetis christiani, vel esse cuperetis.

7. Envié también otros libros que no pediste, para que no solo hiciera esto que pediste; sobre la Fe de las cosas que no se ven, sobre la Paciencia, sobre la Continencia, sobre la Providencia, y uno grande sobre la Fe y la Esperanza y la Caridad. Todos estos si mientras estás dentro de África los leyeres, envía tu juicio sobre ellos; o envíanoslos, o donde por el señor hermano Aurelio nos sea enviado, allí déjalo: aunque también dondequiera que estuvieres esperamos de allí tus letras, y de aquí tú, mientras podamos, las nuestras. Recibí gratísimamente lo que enviaste; donde tanto mi salud aunque corporal, puesto que quieres que yo ciertamente sin el impedimento de la mala salud a Dios vacile, como a nuestra biblioteca, para que haya de donde los libros o se preparen o se reparen, ayudarte has dignado. Repare el Señor a ti tanto aquí como en el futuro siglo los bienes que para tales como te quiso ser, preparó. La prenda de la paz depositada ante ti, y nuestra para ambos dulcísima, como antes por mí fue saludada, así ahora que sea resaludada pido.

CUARTA CLASE. Epístolas escritas por S. Agustín obispo, cuyo tiempo es menos conocido.

EPÍSTOLA CCXXXII. Exhorta a los idólatras madurenses a la verdadera religión, incutiendo terror por la denuncia del juicio extremo, que les persuade que vendrá; pues ciertamente las demás cosas sobre la religión cristiana en las Escrituras predichas ya han sucedido: y al fin toca el misterio de la Trinidad y de la Encarnación.

A los señores predicables, y carísimos hermanos MADURENSES, de quienes por el hermano Florentino la epístola recibí, AGUSTÍN.

1. Si acaso aquellos que entre vosotros son cristianos católicos me enviaron tales escritos, solo esto me maravilla, que no lo hicieran en su nombre antes que en el del orden. Pero si en verdad todos o casi todos los varones del orden os habéis dignado darme letras, me maravillo de que al "padre", y "en el Señor salud" escribisteis; cuyo supersticioso culto de los ídolos, contra los cuales ídolos más fácilmente vuestros templos que vuestros corazones se cierran, o más bien los cuales ídolos no más en los templos que en vuestros corazones se incluyen, con gran dolor me es notosísimo: a no ser que acaso ya sobre la misma salud, que está en el Señor, por quien saludarme quisisteis, al fin con próvida consideración pensáis. Pues si no es así, os ruego, ¿en qué lesioné, en qué ofendí vuestra benevolencia, para que pensarais que yo por el título de vuestra epístola debía ser más bien escarnecido que honrado, señores predicables, y carísimos hermanos?

2. Pues lo que escribisteis, "Al Padre Agustín, eterna salud en el Señor", cuando lo leía, con tanta esperanza de repente erguido fui, que creía que vosotros al mismo Señor, y a la misma eterna salud o ya habíais sido conversos, o por nuestro ministerio deseabais convertiros. Pero cuando leí lo demás, se enfrió mi ánimo: pregunté sin embargo al portador de la epístola si ya o erais cristianos, o serlo deseabais.

Cujus responsione posteaquam comperi nequaquam vos esse mutatos, gravius dolui quod Christi nomen, cui jam totum orbem subjectum esse conspicitis, non solum a vobis repellendum, sed etiam in nobis irridendum esse credidistis. Non enim potui cogitare alterum Dominum, secundum quem posset episcopus pater a vobis vocari, praeter Dominum Christum: et si esset hinc aliqua de interpretatione vestrae sententiae dubitatio, subscriptione epistolae tolleretur, ubi aperte posuistis, Optamus te, domine, in Deo et Christo ejus, per multos annos semper in clero tuo gaudere. Quibus omnibus perlectis atque discussis, quid mihi aliud occurrere potuit, aut cuilibet homini potest, nisi aut veridico aut fallaci scribentium animo haec esse conscripta? Sed si veridico animo ista scribitis, quis vobis ad hanc veritatem interclusit viam? quis aspera dumeta substravit? quis rupium praerupta inimicus opposuit? postremo quis basilicae januam ingredi cupientibus clausit, ut in eodem Domino per quem nos salutatis, eamdem salutem nobiscum habere nolitis? Si autem fallaciter atque irridenter haec scribitis, itane tandem mihi negotia vestra curanda imponitis, ut nomen ejus per quem aliquid possum, audeatis non veneratione debita attollere, sed insultatione adulatoria ventilare?

3. Sciatis me, charissimi, cum ineffabili pro vobis tremore cordis haec dicere: novi enim quanto graviorem et perniciosiorem causam sitis habituri apud Deum, si frustra vobis haec dixero. Omnia quae praeteritis temporibus erga humanum genus majores nostri gesta esse meminerunt, nobisque tradiderunt; omnia etiam quae nos videmus, et posteris tradimus, quae tamen pertinent ad veram religionem quaerendam et tenendam, divina Scriptura non tacuit; sed ita omnino cuncta transeunt, ut transitura esse praedicta sunt. Videtis certe populum Judaeorum avulsum a sedibus suis, per omnes fere terras disseminatum atque diffusum: et origo ejusdem populi, et incrementa, et regni amissio, et per cuncta dispersio, sicut praedicta, ita facta sunt. Videtis certe ex ipso populo verbum Dei legemque prodeuntem per Christum, qui ex illis mirabiliter natus est, omnium gentium fidem occupasse atque tenuisse: ita haec omnia praenuntiata legimus, ut videmus. Videtis certe multos praecisos a radice christianae societatis, quae per Sedes Apostolorum et successiones episcoporum certa per orbem propagatione diffunditur, de sola figura originis, sub christiano nomine, quasi arescentia sarmenta gloriari, quas haereses et schismata nominamus: praevisa, praedicta, scripta sunt omnia.

Por cuya respuesta después que supe que de ningún modo habíais sido mudados, más gravemente me dolió que el nombre de Cristo, al cual ya todo el orbe sujeto ser veis, no solo de vosotros deba ser repelido, sino también en nosotros escarnecido haber creído. Pues no pude pensar otro Señor, según el cual pueda el obispo "padre" ser llamado por vosotros, fuera del Señor Cristo: y si hubiera de aquí alguna duda sobre la interpretación de vuestra sentencia, por la suscripción de la epístola se quitaría, donde abiertamente pusisteis: "Optamos que tú, señor, en Dios y en su Cristo, por muchos años siempre en tu clero goces". Leído todo lo cual y discutido, ¿qué otra cosa pudo ocurrirme, o a cualquier hombre puede, sino que o con verídico o con falaz ánimo de los que escriben estas cosas han sido conscritas? Pero si con verídico ánimo estas cosas escribís, ¿quién os intercluyó el camino hacia esta verdad? ¿quién ásperos matorrales extendió? ¿qué enemigo opuso los precipicios de las rocas? finalmente ¿quién la puerta de la basílica a los que desean ingresar cerró, para que en el mismo Señor por quien nos saludáis, la misma salud con nosotros tener no queráis? Pero si falaz y escarnecidamente estas cosas escribís, ¿acaso al fin así me imponéis que cuide vuestros negocios, que oséis no con la veneración debida ensalzar el nombre de aquel por quien algo puedo, sino con insulto adulatorio ventilarlo?

3. Sabed, carísimos, que con inefable temblor de corazón por vosotros digo estas cosas: pues sé cuán más grave y perniciosa causa habréis de tener ante Dios, si en vano os dijere estas cosas. Todo lo que en los tiempos pasados hacia el género humano nuestros mayores recordaron haber sido hecho, y nos lo transmitieron; todo también lo que nosotros vemos, y a los pósteros transmitimos, que sin embargo pertenece a la verdadera religión que ha de buscarse y tenerse, la divina Escritura no lo calló; sino que así del todo todas las cosas pasan, como predichas fueron que pasarían. Veis ciertamente al pueblo de los judíos arrancado de sus sedes, por casi todas las tierras diseminado y difundido: y tanto el origen del mismo pueblo, como los incrementos, y la pérdida del reino, y por todo la dispersión, como fueron predichos, así fueron hechos. Veis ciertamente de ese mismo pueblo la palabra de Dios y la ley saliendo por Cristo, quien de ellos admirablemente nació, haber ocupado y tenido la fe de todas las naciones: así todas estas cosas prenunciadas leemos, como las vemos. Veis ciertamente a muchos cortados de la raíz de la cristiana sociedad, la cual por las Sedes de los Apóstoles y las sucesiones de los obispos con cierta propagación por el orbe se difunde, de la sola figura del origen, bajo el nombre cristiano, como sarmientos secos gloriarse, a los cuales herejías y cismas llamamos: previstas, predichas, escritas están todas las cosas.

Videtis certe simulacrorum templa partim sine reparatione collapsa, partim diruta, partim clausa, partim in usus alios commutata; ipsaque simulacra vel confringi, vel incendi, vel includi, vel destrui: atque ipsas hujus saeculi potestates, quae aliquando pro simulacris populum christianum persequebantur, victas et domitas, non a repugnantibus, sed a morientibus Christianis, et contra eadem simulacra pro quibus Christianos occidebant, impetus suos legesque vertisse, et imperii nobilissimi eminentissimum culmen ad sepulcrum piscatoris Petri, submisso diademate, supplicare.

4. Haec omnia Scripturae divinae, quae in manus omnium jam venerunt, ante longissima tempora futura esse testatae sunt. Haec omnia tanto robustiore fide laetamur fieri, quanto majore auctoritate praedicata esse in sanctis Litteris invenimus. Numquidnam, obsecro vos, numquidnam solum judicium Dei, quod inter fideles atque infideles futurum esse in eisdem Litteris legimus, cum illa omnia sicut praedicta sunt venerint; numquidnam solum judicium Dei venturum non esse putabimus? Imo vero veniet, sicut illa omnia venerunt. Nec quisquam erit homo nostrorum temporum, qui se in illo judicio de sua possit infidelitate defendere; cum Christum cantet et justus ad aequitatem, et perjurus ad fraudem, et rex ad imperium, et miles ad pugnam, et maritus propter regimen, et uxor propter obsequium, et pater propter praeceptum, et filius propter obedientiam, et dominus propter dominationem, et servus propter famulatum, et humilis ad pietatem, et superbus ad aemulationem, et dives ut porrigat, et pauper ut sumat, et ebriosus ad phialam, et mendicus ad januam, et bonus ut praestet, et malus ut fallat; et christianus venerator, et paganus adulator, omnes Christum cantant, et qua voluntate atque ore cantent, eidem ipsi quem cantant rationem sine dubio reddituri sunt.

5. Est quiddam invisibile, ex quo Creatore principio sunt omnia quae videmus, summum, aeternum, incommutabile et nulli effabile nisi tantum sibi. Est quiddam, quo se ipsa summitas majestatis narrat et praedicat, non impar gignenti atque narranti Verbum, quo ille qui Verbum gignit, ostenditur. Est quaedam sanctitas, omnium quae sancta fiunt sanctificatrix, ipsius incommutabilis Verbi per quod narratur illud principium, et ipsius principii quod pari se Verbo narrat, inseparabilis et indivisa communio.

Veis ciertamente los templos de los simulacros en parte sin reparación colapsados, en parte derruidos, en parte cerrados, en parte en otros usos conmutados; y los mismos simulacros o ser quebrantados, o quemados, o incluidos, o destruidos: y a las mismas potestades de este siglo, que alguna vez por los simulacros al pueblo cristiano perseguían, vencidas y domadas, no por los cristianos que resistían, sino por los que morían, y contra los mismos simulacros por los cuales a los cristianos mataban, sus ímpetus y leyes haber vuelto, y de un nobilísimo imperio la eminentísima cumbre ante el sepulcro del pescador Pedro, sometida la diadema, suplicar.

4. Todas estas cosas las divinas Escrituras, que ya a manos de todos han venido, ante larguísimos tiempos que habían de ser testificaron. Todas estas cosas con tanto más robusta fe nos gozamos que se hagan, cuanto con mayor autoridad predichas haber sido en las santas Letras encontramos. ¿Acaso, os obsecro, acaso solo el juicio de Dios, que entre los fieles y los infieles que ha de ser en las mismas Letras leemos, cuando todas aquellas cosas como predichas fueron hayan venido; acaso solo el juicio de Dios que no ha de venir pensaremos? Al contrario por cierto vendrá, como todas aquellas cosas vinieron. Ni habrá hombre alguno de nuestros tiempos, que en aquel juicio sobre su infidelidad pueda defenderse; cuando a Cristo cante tanto el justo para la equidad, como el perjuro para el fraude, y el rey para el imperio, y el soldado para la batalla, y el marido por causa del régimen, y la mujer por causa del obsequio, y el padre por causa del precepto, y el hijo por causa de la obediencia, y el señor por causa de la dominación, y el siervo por causa del famulato, y el humilde para la piedad, y el soberbio para la emulación, y el rico para que alargue, y el pobre para que tome, y el borracho para la copa, y el mendigo para la puerta, y el bueno para que preste, y el malo para que engañe; y el cristiano venerador, y el pagano adulador, todos a Cristo cantan, y con qué voluntad y boca canten, al mismo a quien cantan razón sin duda habrán de dar.

5. Hay algo invisible, de lo cual como Creador principio son todas las cosas que vemos, sumo, eterno, inconmutable y a nadie efable sino solo a sí mismo. Hay algo, por lo cual aquella misma cumbre de la majestad se narra y se predica, Verbo no impar al que lo engendra y lo narra, por el cual aquel que engendra el Verbo, es mostrado. Hay una cierta santidad, de todas las cosas que se hacen santas santificadora, del mismo inconmutable Verbo por el cual se narra aquel principio, y del mismo principio que con par a sí Verbo se narra, inseparable e indivisa comunión.

Quis autem hoc totum, quod non dicendo dicere conatus sum, et dicendo non dicere; quis hoc possit serenissima et sincerissima mente contueri, eoque contuitu beatitudinem ducere, atque in id quod intuetur deficiens quodammodo se oblivisci, et pergere in illud cujus visio nobis invisibilis est, quod est immortalitate indui, et obtinere aeternam salutem, per quam me salutare dignamini? Quis hoc possit, nisi qui omnes superbiae suae toros inanes, peccata sua confitens, complanaverit, seque substraverit mitem atque humilem ad excipiendum Deum doctorem?

6. Quoniam ergo a vanitate superbiae prius ad humilitatem deponendi sumus, ut inde surgentes solidam celsitudinem teneamus; non potuit hoc nobis tanto magnificentius, quanto blandius inspirari, ut nostra ferocitas non vi, sed persuasione sedaretur, nisi verbum illud, per quod se Angelis indicat Deus Pater, quod Virtus et Sapientia ejus est, quod corde humano visibilium rerum cupiditate caecato videri non poterat, personam suam in homine agere atque ostendere dignaretur, ut magis homo timeret extolli fastu hominis, quam humiliari exemplo Dei. Itaque non Christus regno terreno decoratus, nec Christus terrenis opibus dives, nec Christus illa terrena felicitate praefulgens; sed Christus crucifixus, per totum terrarum orbem praedicatur. Quod riserunt prius populi superborum, et adhuc rident reliquiae: crediderunt autem prius pauci, nunc populi; quia tunc ad fidem paucorum, et contra irrisionem populorum, cum Christus crucifixus praedicaretur, claudi ambulabant, muti loquebantur, surdi audiebant, caeci videbant, mortui resurgebant. Sic tandem animadvertit terrena superbia, nihil in ipsis terrenis esse potentius humilitate divina (I Cor. I, 23-25), ut etiam saluberrima humilitas humana, contra insultantem sibi superbiam, divinae imitationis patrocinio tueretur.

7. Expergiscimini aliquando, fratres mei, et parentes mei Madaurenses; hanc occasionem scribendi vobis Deus mihi obtulit. Quantum potui quidem in negotio fratris Florentini, per quem litteras misistis, sicut Deus voluit, adfui et adjuvi; sed tale negotium erat, quod etiam sine opera mea facile peragi posset: prope omnes enim domus ipsius homines, qui apud Hipponem sunt, noverunt Florentinum, et multum ejus orbitatem dolent. Sed epistola mihi a vobis missa est, ut non impudens esset epistola mea, cum, occasione a vobis accepta, idolorum cultoribus de Christo aliquid loqueretur.

¿Pero quién esto todo, que no diciendo decir intenté, y diciendo no decir; quién esto pueda con serenísima y sincerísima mente contemplar, y con aquel contuite la beatitud llevar, y en aquello que contempla desfalleciendo de algún modo olvidarse de sí mismo, y dirigirse a aquello cuya visión para nosotros es invisible, lo cual es ser vestido de inmortalidad, y obtener la eterna salud, por la cual saludarme os habéis dignado? ¿Quién esto pueda, sino el que todos los toros vanos de su soberbia, confesando sus pecados, haya allanado, y se haya sometido manso y humilde para recibir a Dios como doctor?

Puesto que pues de la vanidad de la soberbia primero a la humildad hemos de ser depuestos, para que de allí surgiendo la sólida celsitud tengamos; no pudo esto sernos tanto más magníficamente, cuanto más blandamente inspirado, para que nuestra ferocidad no por la fuerza, sino por la persuasión fuera sedada, sino aquel verbo, por el cual se indica a los Ángeles Dios Padre, que es Virtud y Sabiduría suya, que por el corazón humano cegado por la codicia de las cosas visibles no podía ser visto, su persona en el hombre actuar y mostrar se dignara, para que más el hombre temiera ser ensalzado por el fasto del hombre, que ser humillado por el ejemplo de Dios. Por tanto no Cristo decorado con reino terreno, ni Cristo rico con terrenas riquezas, ni Cristo con aquella terrena felicidad refulgiendo; sino Cristo crucificado, por todo el orbe de las tierras es predicado. Lo cual escarnecieron primero los pueblos de los soberbios, y todavía las reliquias escarnecen: creyeron en cambio primero pocos, ahora los pueblos; porque entonces para la fe de los pocos, y contra la irrisión de los pueblos, cuando Cristo crucificado era predicado, los cojos andaban, los mudos hablaban, los sordos oían, los ciegos veían, los muertos resucitaban. Así al fin advirtió la terrena soberbia que nada en las mismas cosas terrenas es más potente que la humildad divina (I Cor. I, 23-25), para que también la salubérrima humildad humana, contra la soberbia que le insulta, con el patrocinio de la divina imitación fuera protegida.

7. Despertad alguna vez, hermanos míos, y padres míos madurenses; esta ocasión de escribiros Dios me la ofreció. Cuanto pude por cierto en el negocio del hermano Florentino, por quien las letras enviasteis, como Dios quiso, asistí y ayudé; pero tal negocio era, que también sin obra mía fácilmente llevarse a cabo podría: pues casi todos los hombres de su casa, que están en Hipona, conocen a Florentino, y mucho su orfandad duelen. Pero la epístola me fue por vosotros enviada, para que no impúdica fuera la epístola mía, cuando, con la ocasión de vosotros aceptada, a los cultores de los ídolos sobre Cristo algo hablara.

Sed obsecro vos, si eum non inaniter in ea epistola nominastis, ut non inaniter vobis ista scripserim. Si autem me irridere voluistis, timete illum quem prius judicatum irrisit superbus orbis terrarum, et nunc judicem subjectus exspectat: erit enim testis affectus in vos cordis mei, per hanc, quantum potui paginam expressus; erit testis vobis in judicio ejus qui credentes sibi confirmaturus est, et incredulos confusurus. Deus unus et verus vos ab omni hujus saeculi vanitate liberatos convertat ad se, domini praedicabiles, et dilectissimi fratres.

Epistola CCXXXIII.

Augustinus Longiniano pagano philosopho, provocans illum ad scribendum quonam modo Deum colendum credat, quidve de Christo sentiat.

LONGINIANO AUGUSTINUS.

Solere aiunt quemdam veterum dicere, quibus satis persuasum esset ut nihil mallent se esse quam viros bonos, his reliquam facilem esse doctrinam. Hanc sententiam (nam, si rite recolo, Socratica est) longe antiquior prophetica jam praecesserat, praecipiens homini breviter et simul, non tantum ut se nihil malit esse quam bonum, verum etiam unde fiat bonus: Diliges, inquit, Dominum Deum tuum ex toto cordo tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua (Deut. VI, 5); et, Diliges proximum tuum tanquam teipsum (Lev. XIX, 18). Hoc cui persuasum esset, non ei reliquam facilem, sed eam totam esse doctrinam duntaxat utilem ac salubrem. Multae enim doctrinae sunt, si tamen doctrinae dicendae sunt, vel superfluae, vel noxiae. Veterum Libris Christus attestans: In his, inquit, duobus praeceptis tota lex pendet et Prophetae (Matth. XXII, 40). Proinde, quia mihi videor inspexisse tanquam in speculo sermocinationis mecum tuae, nihil te esse malle quam virum bonum; Deum, quo nihil est melius, et unde humanus animus haurit ut bonus sit, quoniam modo colendum credas, audeo percontari: nam quod eum colendum credas, jam teneo. Quaero etiam quid de Christo sentias. Quod enim eum non parvipendas, adverti: sed utrum ea et sola via quae ab illo demonstrata est, ad vitam beatam perveniri posse existimes, et aliqua ex causa non eam negligas ire, sed differas; an et aliam vel alias ad tam opimam et prae omnibus appetendam possessionem vias esse arbitreris, et aliquam earum jam te ingredi credas, nosse cupio, ut opinor, non impudenter. Diligo enim te propter id quod supra dixi, meque abs te diligi non temere existimo; nec ulla de re alia inter eos qui se benevole noverunt, sermo fructuosior, vel impenditur, vel reposcitur, vel accipitur, vel recipitur, quam unde boni beatique sumus.

Pero os obsecro, si no en vano en esa epístola lo nominasteis, que no en vano os haya escrito estas cosas. Si en cambio escarnecerme quisisteis, temed a aquel a quien primero juzgado escarneció el soberbio orbe de las tierras, y ahora como juez sujeto espera: pues será testigo el afecto de mi corazón hacia vosotros, por esta página cuanto pude expresado; será testigo para vosotros en el juicio de aquel que a los que creen en sí ha de confirmar, y a los incrédulos ha de confundir. Dios uno y verdadero os libere de toda la vanidad de este siglo y os convierta a sí, señores predicables, y carísimos hermanos.

Epístola CCXXXIII.

Agustín a Longiniano filósofo pagano, provocando a aquel a escribir de qué modo cree que Dios ha de ser colto, o qué de Cristo sienta.

A LONGINIANO AGUSTÍN.

Dicen que solía decir uno de los antiguos, a los cuales bastante se les hubiera persuadido que nada prefirieran ser ellos que varones buenos, que para estos la restante doctrina es fácil. A esta sentencia (pues, si rectamente recuerdo, es socrática) una profética mucho más antigua ya había precedido, preceptuando al hombre brevemente y al mismo tiempo, no solo que nada prefiera ser que bueno, sino incluso de dónde se hace bueno: "Amarás", dice, "al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente" (Deut. VI, 5); y: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo" (Lev. XIX, 18). A quien esto fuera persuadido, no le sería fácil la restante doctrina, sino ella toda sería doctrina al menos útil y salubre. Pues muchas doctrinas hay, si sin embargo doctrinas han de decirse, o superfluas, o nocivas. Cristo atestiguando a los Libros de los antiguos: "En estos dos preceptos", dice, "toda la ley pende y los Profetas" (Mat. XXII, 40). Por tanto, porque me parece haber mirado como en un espejo de tu sermocinación conmigo, que nada prefieres ser que varón bueno; de qué modo creas que Dios, de quien nada hay mejor, y de donde el ánimo humano extrae para ser bueno, ha de ser colto, me atrevo a preguntar: pues que creas que él ha de ser colto, ya lo tengo. Pregunto también qué de Cristo sientas. Pues que no lo aprecias en poco, lo advertí: pero si esa y sola vía que por él fue demostrada, creas que se puede llegar a la vida beata, y por alguna causa no la descuides ir, sino la difieras; o si otra u otras a tan opima y ante todas las cosas apetecible posesión vías creas que hay, y alguna de ellas ya creas que tú ingresas, deseo saber, como opino, no impúdicamente. Pues te amo por aquello que arriba dije, y que por ti soy amado no temerariamente estimo; ni sobre ninguna otra cosa entre aquellos que benevolamente se conocen, es el sermón más fructuoso, o se impende, o se repone, o se acepta, o se recibe, que de dónde somos buenos y beatos.

Epistola CCXXXIV.

Longinianus Augustino, ad id respondens juxta Trimegistum et Platonicos, per minores deos perveniri ad summum Deum, sed non sine sacris purificatoriis.

Domino venerando, et vere ac merito percolendo sancto patri AUGUSTINO, LONGINIANO.

1. Beatus sum, et relucentis puro virtutis tuae lumine admodum illustratus, qui dignum me divini tui affaminis honore cumulandum esse duxisti. Sed grave mihi onus et difficillimam respondendi provinciam, domine venerande, satis imponis, praecipue tuis percontationibus, et sub hoc tempore in talibus explicandis, per meae opinionis sententiam, id est, a pagano homine. Quaestionibus siquidem abundet quod ex parte vel jamdudum inter nos convenerit, vel nunc identidem litteris magis magisque conveniat praeceptis, non dicam tantum Socraticis, nec tuis, Romanorum vir vere optime, propheticis, aut paucis Jerosolymiticis; sed etiam Orpheicis atque Ageticis, et Trimegisticis, longe ante illis antiquioribus, et pene rudibus adhuc saeculis diis auctoribus enatis, et toti orbi terrae certis limitibus partitae trifariam divinitus ostensis, priusquam nomen aut Europa caperet, aut Asia acciperet, aut Libya possideret virum bonum, ut tu, medius fidius, et eris et fuisti. Siquidem adhuc post hominum memoriam nisi Xenophontis figmentis compositae fabulae schema concedas, adhuc audierim, legerim, viderim neminem, aut certe post unum, nullum, quod, Deo teste, bono periculo certoque dixerim, nisi te, Deum et conniti semper agnoscere, et posse puritate animi, corporisque projecta gravedine sectari facillime, et spe perfectae conscientiae, non dubia credulitate tenere.

2. Verum qua via effici possit, magis est ut tu non nescias, et mihi non insinuato extrinsecus aliquo dissertes, quam ut a me, domine percolende, scias. Quia tunc, fateor, hujus boni in sedem profecturus sufficiens, ut mea expetunt sacerdotia, minime necdum, et si tamen potuero, viaticum colligo. Verum quid traditum sancte atque antiquitus teneam atque custodiam, ut potuero paucis edicam. Via est in Deum melior, qua vir bonus, piis, puris, justis, castis, veris dictis factisque, sine ulla temporum mutatorum captata jactatione probatus, et deorum comitatu vallatus, Dei utique potestatibus emeritus; id est, ejus unius, et universi, et incomprehensibilis, et ineffabilis, infatigabilisque Creatoris impletus virtutibus, quos, ut verum est, Angelos dicitis, vel quid alterum post Deum vel cum Deo, aut a Deo, aut in Deum intentione animi mentisque ire festinat.

Epístola CCXXXIV.

Longiniano a Agustín, respondiendo a aquello según Trimegisto y los Platónicos, que por los dioses menores se llega al sumo Dios, pero no sin los sacros purificatorios.

Al señor venerable, y verdadera y meritamente percolendo santo padre AGUSTÍN, LONGINIANO.

1. Beato soy, y por la luz de tu pura virtud que reluce sobremanera ilustrado, tú que me has juzgado digno de ser acumulado con el honor de tu divino afámine. Pero carga grave para mí y dificultosísima provincia de responder, señor venerable, bastante me impones, principalmente con tus percontaciones, y bajo este tiempo en tales cosas explicando, por la sentencia de mi opinión, esto es, por un hombre pagano. Puesto que abunde de cuestiones lo que en parte o ya desde hace tiempo entre nosotros convino, o ahora idénticamente por las letras más y más convenga por los preceptos, no diré solo socráticos, ni tuyos, varón de los romanos verdaderamente óptimo, proféticos, o pocos jerosolimitamos; sino también órficos y agéticos, y trimegísticos, mucho antes que aquellos más antiguos, y en los siglos casi rudos todavía con los dioses como autores nacidos, y a todo el orbe de la tierra con ciertos límites partida en tres partes divinamente mostrados, antes de que o Europa tomara el nombre, o Asia lo recibiera, o Libia poseyera un varón bueno, como tú, por el dios de la fe, y serás y has sido. Puesto que todavía después de la memoria de los hombres a no ser que el esquema de las fábulas compuestas por las ficciones de Jenofonte concedas, todavía haya oído, leído, visto a nadie, o ciertamente después de uno, a ninguno, lo que, Dios como testigo, con buen peligro y cierto dijera, sino a ti, tanto connatos siempre conocer a Dios, como poder con la pureza del ánimo y la pesadez del cuerpo proyectada seguir muy fácilmente, y con la esperanza de la perfecta conciencia, no con dudosa credulidad tener.

2. Pero por qué vía se pueda efectuar, más es para que tú no lo ignores, y conmigo no insinuado desde fuera disertes, que para que por mí lo sepas, señor percolendo. Porque entonces, con fieso, para la sede de este bien como suficiente habiendo de partir, como mis sacerdocios exigen, mínimamente todavía no, y si sin embargo pudiere, el viático recojo. Pero qué tenga y custodie transmitido santa y antiguamente, como pudiere en pocas palabras diré. La vía es en Dios mejor, por la cual el varón bueno, por piadosos, puros, justos, castos, veraces dichos y hechos, sin ninguna jactancia captada de los tiempos mudados probado, y por el comitatu de los dioses vallado, emérito ciertamente por las potestades de Dios; esto es, de aquel uno, y universal, e incomprensible, e inefable, e infatigable Creador lleno de virtudes, a los cuales, como es verdad, Ángeles decís, o qué otro después de Dios o con Dios, o de Dios, o en Dios con la intención del ánimo y de la mente ir festina.

Via est, inquam, qua purgati antiquorum sacrorum piis praeceptis expiationibusque purissimis, et abstemiis observationibus decocti, anima et corpore constantes deproperant.

3. De Christo autem tuae jam credulitatis carnali et spiritu Deo, per quem in illum summum, beatum, verum, et patrem omnium ire securus es, domine pater percolende, non audeo nec valeo quid sentiam exprimere; quia quod nescio, difficillimum credo definire. Ut autem me cultorem tuarum virtutum dignatus es jam olim scienti insinuare quod diligas, satis ad bonae vitae testimonium habeo, quod cum ne tibi displiceam, qui Deo te animamque tuam quotidie insinuas, custodio: intelligis procul dubio quod et ego te delectabiliter diligam, cum tui judicii de me habiti normam lineamque accipiens teneam. Sed ante omnia, quaeso te, ut exiguissimae opinioni meae veniam concedas, et sermoni meo ad te, quia coegisti, remisso forte, incongruo facile indulgeas, et me quid de his existimes, vel tu quid sentias, sanctis scriptis tuis, ut ille ait, jam non melle, sed nectare dulcioribus (Ovid. Trist. 5, Eleg. 5), si mereor, informare digneris. Dei pietate perfruaris, domine pater, ac perpetua sanctitate Deo placeas, quod necesse est.

Epistola CCXXXV.

Augustinus Longiniano, explanari quaerens cur putari opus sacrificiis purificatoriis ei qui jam divinis virtutibus sit circumvallatus.

LONGINIANO AUGUSTINUS.

1. Cepi fructum scripti mei, rescriptum scilicet Benevolentiae tuae. Unde jam video exortum et exorsum inter nos magnae hac de re magna disputationis quasi sementem: hoc est quod volebam prius, deinde quod adhuc volo, Deus adjuvabit. Id autem est, ut hoc coeptum debito ac salubri fine claudatur. Proinde, quod de Christo nihil temere tibi negandum vel affirmandum putasti, hoc in pagani animo temperamentum non invitus acceperim. Quod vero etiam scriptis meis doceri te cupis de hac re, nequaquam abnuam, neque desistam huic tam bonae mihique charissimae servire voluntati tuae. Sed prius opus est eliquare quodammodo, perspicuamque sumere sententiam tuam de antiquis sacris. Cum enim dixisses eam viam in Deum esse meliorem, qua vir bonus, piis, justis, puris, castis, veris dictis factisque sine ulla temporum mutatorum captata jactatione probatus, et deorum comitatu vallatus, Dei utique potestatibus emeritus;

La vía es, digo, por la cual purgados por los piadosos preceptos de los antiguos sacros y expiaciones purísimas, y por abstemias observaciones decocidos, constantes de alma y cuerpo depropiran.

Sobre Cristo en cambio de tu ya credulidad carnal y espíritu Dios, por el cual en aquel sumo, beato, verdadero, y padre de todos ir seguro estás, señor padre percolendo, no me atrevo ni valgo para expresar qué sienta; porque lo que no sé, dificilísimo creo definirlo. Para que en cambio me cultor de tus virtudes te hayas dignado ya desde hace tiempo al que lo sabe insinuar que me amas, bastante para el testimonio de la buena vida tengo, lo cual puesto que no te displazca, quien a Dios a ti y a tu alma diariamente insinúas, custodio: inteligis sin duda que también yo te deleitablemente amo, cuando de tu juicio sobre mí tenido la norma y línea recibiendo tengo. Pero ante todas las cosas, te ruego, que a la exigüísima opinión mía el perdón concedas, y al sermón mío hacia ti, porque coegiste, remitido tal vez, incongruo fácilmente indulgas, y me qué de estas cosas existimes, o tú qué sientas, con tus santos escritos más dulces que, como aquel dice, ya no con miel, sino con néctar (Ovid. Trist. 5, Eleg. 5), si lo merezco, informarme te dignes. De la piedad de Dios perfruaris, señor padre, y con perpetua santidad a Dios plazcas, lo que es necesario.

Epístola CCXXXV.

Agustín a Longiniano, queriendo que se le explique por qué se piensa que es necesario el sacrificio purificatorio para aquel que ya por las divinas virtudes está circunvallado.

A LONGINIANO AGUSTÍN.

1. Recibí el fruto de mi escrito, a saber, el rescrito de tu Benevolencia. Por lo cual ya veo surgida y comenzada entre nosotros de una gran disputa sobre esta gran cosa como la simiente: esto es lo que quería primero, después lo que todavía quiero, Dios ayudará. Ello en cambio es, que este comienzo con debido y salubre fin se cierre. Por tanto, que sobre Cristo nada temerariamente para ti que deba ser negado o afirmado pensaste, esto en el ánimo pagano el temperamento no invicto aceptaría. Que en cambio también por mis escritos ser enseñado tú desees sobre esta cosa, de ningún modo rehusaré, ni desistiré a esta tan buena y para mí carísima voluntad tuya servir. Pero primero es necesario eliquar de algún modo, y tomar la perspicua sentencia tuya sobre los antiguos sacros. Cuando pues hubieras dicho que esa vía en Dios es mejor, "por la cual el varón bueno, por piadosos, justos, puros, castos, veraces dichos y hechos sin ninguna jactancia captada de los tiempos mudados probado, y por el comitatu de los dioses vallado, emérito ciertamente por las potestades de Dios;

id est, ejus unius, et universi, et incomprehensibilis, et infatigabilis, ineffabilisque Creatoris adimpletus virtutibus, quos, ut verum est, Angelos dicitis, vel quid alterum post Deum, vel a Deo, vel cum Deo, aut in Deum intentione animi mentisque ire festinat (quae verba ex epistola tua recognoscis); cum addidisti, et aisti: Via est, inquam, qua purgati antiquorum sacrorum piis praeceptis, expiationibusque purissimis, et abstemiis observationibus decocti, anima et corpore constantes deproperant.

2. In his verbis sentio, ni fallor, videri tibi non sufficere ad viam qua itur ad Deum, uti vir bonus, piis, justis, puris, castis, veris dictis factisque promereatur deos, quorum comitatu vallatus in illum summum Deum omnium creatorem ire festinet, nisi etiam sacrorum antiquorum piis praeceptis expiationibusque purgetur. Quamobrem velim scire quid arbitreris esse per sacra purgandum in eo qui pie, juste, pure, veraciterque vivendo promeretur deos, et per eos unum illum deorum Deum. Si enim adhuc sacris purgandus est, utique mundus non est: et si mundus non est, pie, juste, pure casteque non vivit. Si enim jam ita vivit, jam mundus est: porro jam mundum atque purum, quid opus est sacris expiando purgari? Itaque hic nodus est disputationis nostrae, quo soluto consequentia videbimus: vivatne homo bene, ut sacris purgetur; an sacris purgetur, ut bene vivat: an ipse quantuscumque bene vivendi in homine modus nondum sit idoneus ad beatam vitam, quae ex Deo capitur, nisi accedant adjumenta sacrorum; an bene vivendi quaedam velut portio sit etiam sacra percipere, scilicet ut non aliud sit bene vivere, aliud sacrate vivere, sed bene vivendi terminis etiam sacrata vita claudatur. Horum quatuor quae proposui, quod potissimum probes, quaeso te litteris aperire non pigeat. Plurimum quippe interest ad id quod suscepimus inter nos colloquendo peragere, ne cum multa non necessaria, tanquam ea sentias quae forte non sentis, refellere molior, tempus necessarium in superfluis insumatur. Onerare te itaque epistola nolui, ut te cito rescribente caetera contexamus.

EPISTOLA CCXXXVI . Augustinus Deuterio episcopo, significat se Victorinum hypodiaconum qui clam docuerat haeresim Manichaeorum, deprehensum e clericorum ordine submovisse; admonens ne illic recipiatur ad poenitentiam, nisi prodat quotquot novit eodem infectos errore. Docet autem qui apud Manichaeos fuerint auditores, qui electi.

Domino beatissimo, et venerabiliter charissimo fratri et coepiscopo DEUTERIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

esto es, de aquel uno, y universal, e incomprensible, e infatigable, e inefable Creador lleno de virtudes, a los cuales, como es verdad, Ángeles decís, o qué otro después de Dios, o de Dios, o con Dios, o en Dios con la intención del ánimo y de la mente ir festina" (cuyas palabras de tu epístola reconoces); cuando añadiste, y dijiste: "La vía es, digo, por la cual purgados por los piadosos preceptos de los antiguos sacros, y expiaciones purísimas, y por abstemias observaciones decocidos, constantes de alma y cuerpo depropiran".

2. En estas palabras siento, si no me engaño, que te parece no bastar para la vía por la cual se va a Dios, que el varón bueno, por piadosos, justos, puros, castos, veraces dichos y hechos promerezca a los dioses, por cuyo comitatu vallado a aquel sumo Dios creador de todos ir festine, a no ser que también por los piadosos preceptos y expiaciones de los sacros antiguos sea purgado. Por lo cual querría saber qué juzgas que ha de ser purgado por los sacros en aquel que viviendo piadosa, justa, pura y verazmente promerece a los dioses, y por ellos a aquel uno Dios de los dioses. Pues si todavía por los sacros ha de ser purgado, ciertamente limpio no está: y si limpio no está, piadosa, justa, pura y castamente no vive. Pues si ya así vive, ya limpio está: por lo demás a quien ya es limpio y puro, ¿qué necesidad hay de ser purgado por sacros expiatorios? Por lo tanto aquí está el nudo de nuestra disputa, el cual desatado las consecuencias veremos: si vive el hombre bien, para que sea purgado por los sacros; o si es purgado por los sacros, para que viva bien: o si aquel cualquier modo de vivir bien en el hombre todavía no sea idóneo para la vida beata, que de Dios se toma, a no ser que accedan las ayudas de los sacros; o si de vivir bien sea como una porción también percibir los sacros, a saber para que no sea una cosa vivir bien, otra vivir sacrate, sino que por los términos de vivir bien también la vida sacrata se cierre. De estas cuatro cosas que propuse, cuál preferentemente apruebes, te ruego que por letras abrir no te pese. Pues muchísimo interesa para aquello que hemos emprendido por coloquio entre nosotros llevar a cabo, para que no cuando muchas cosas no necesarias, como si sintieras aquellas que tal vez no sientes, me esfuerzo en refutar, el tiempo necesario en superfluos se consuma. Cargaros pues con epístola no quise, para que tú cito rescribiendo lo demás contexamos.

EPÍSTOLA CCXXXVI. Agustín a Deuterio obispo, significa que él a Victorino subdiácono que ocultamente había enseñado la herejía de los Maniqueos, aprehendido de el orden de los clérigos removió; amonestando que no allí sea recibido a la penitencia, a no ser que delate a cuantos conoció infectados por el mismo error. Enseña en cambio quiénes ante los Maniqueos fueron oyentes, quiénes electos.

Al señor beatísimo, y venerable carísimo hermano y coobispo DEUTERIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Nihil melius me facere posse arbitratus sum, quam ut tuae Sanctitati potissimum scriberem, ne per negligentiam in vestra provincia Domini nostri Jesu Christi ovile vastet inimicus, qui non desinit insidiari, ut perdat animas tam magno pretio comparatas. Mallianensem quemdam subdiaconum Victorinum, apud nos constitit esse Manichaeum, et in tam sacrilego errore sub nomine clerici latitabat: nam est etiam aetate jam senex. Ita est autem manifestatus, ut etiam ipse a me interrogatus, antequam a testibus coargueretur, negare non posset. Tot enim et tales esse jam sciebat, quibus se incautus effuderat, ut nihil aliud, si negare tentaret, quam, non dico impudentissimus, sed insanissimus appareret. Auditorem sane Manichaeorum, non electum se esse confessus est.

2. Auditores autem qui appellantur apud eos, et carnibus vescuntur, et agros colunt, et, si voluerint, uxores habent; quorum nihil faciunt qui vocantur electi. Sed ipsi auditores ante electos genua figunt, ut eis manus supplicibus imponantur non a solis presbyteris, vel episcopis, aut diaconibus eorum, sed a quibuslibet electis. Solem etiam et lunam cum eis adorant et orant. Die quoque dominico cum illis jejunant, et omnes blasphemias cum illis credunt, quibus Manichaeorum haeresis detestanda est; negantes scilicet Christum natum esse de virgine, nec ejus carnem veram confitentes fuisse, sed falsam: ac per hoc et falsam ejus passionem, et nullam resurrectionem fuisse contendunt. Patriarchas Prophetasque blasphemant. Legem per famulum Dei Moysen datam, non a vero Deo dicunt, sed a principe tenebrarum. Animas non solum hominum, sed etiam pecorum, de Dei esse substantia, et omnino partes Dei esse arbitrantur. Deum denique bonum et verum dicunt cum tenebrarum gente pugnasse, et partem suam tenebrarum principibus miscuisse, eamque toto mundo inquinatam et ligatam per cibos electorum suorum, ac per solem et lunam purgari asseverant: et quod purgari de ipsa parte Dei non potuerit, in fine saeculi aeterno ac poenali vinculo colligari; ut non solum violabilis et corruptibilis et contaminabilis credatur Deus, cujus pars potuit ad mala tanta perduci, sed non possit saltem totus a tanta coinquinatione et immunditia et miseria vel in fine saeculi purgari.

3. Has cum illis intolerabiles blasphemias, subdiaconus iste quasi catholicus, non solum credebat, sed quibus viribus poterat, edocebat. Nam docens patefactus est, cum se quasi discentibus credidit. Rogavit me quidem, posteaquam se Manichaeorum auditorem esse confessus est, ut eum in viam veritatis doctrinae catholicae revocarem: sed, fateor, ejus fictionem sub clerici specie vehementer exhorrui, eumque coercitum pellendum de civitate curavi.

1. Nada mejor hacer poder creí, que a tu Santidad principalmente escribiera, para que no por negligencia en vuestra provincia de nuestro Señor Jesucristo la grey vasitara el enemigo, que no cesa de acechar, para que pierda las almas por tan gran precio comparadas. De un cierto subdiácono de Malliana, Victorino, entre nosotros constó que es Maniqueo, y en tan sacrílego error bajo el nombre de clérigo latitaba: pues es también por la edad ya anciano. Así en cambio ha sido manifestado, que incluso él mismo interrogado por mí, antes de que por testigos fuera coargüido, negar no pudo. Tantos pues y tales ser ya sabía, a los cuales incauto se había efundido, que nada otro, si negar tentara, que, no digo impudentísimo, sino insanísimo aparecería. Oyente ciertamente de los Maniqueos, no electo ser se confesó.

2. Los oyentes en cambio que se llaman ante ellos, y carnes comen, y campos cultivan, y, si quisieren, esposas tienen; de las cuales cosas nada hacen los que se llaman electos. Pero los mismos oyentes ante los electos las rodillas doblan, para que a ellos suplicantes las manos les sean impuestas no solo por los presbíteros, u obispos, o diáconos de ellos, sino por cualesquiera electos. El sol también y la luna con ellos adoran y oran. El día también dominical con ellos ayunan, y todas las blasfemias con ellos creen, por las cuales la herejía de los Maniqueos ha de ser detestada; negando a saber que Cristo nació de la virgen, ni confesando que su carne fuera verdadera, sino falsa: y por esto tanto la falsa pasión de él, como que ninguna resurrección hubo contienden. A los Patriarcas y Profetas blasfeman. La Ley por el siervo de Dios Moisés dada, no del verdadero Dios dicen, sino del príncipe de las tinieblas. Las almas no solo de los hombres, sino también de los ganados, de la sustancia de Dios ser, y del todo partes de Dios ser juzgan. A Dios finalmente bueno y verdadero dicen con la gente de las tinieblas haber luchado, y su parte con los príncipes de las tinieblas haber mezclado, y a ella en todo el mundo inquinada y ligada por los cibos de sus electos, y por el sol y la luna ser purgada aseveran: y lo que purgarse de esa misma parte de Dios no pudo, al fin del siglo con eterno y penal vínculo ser ligado; para que no solo violable y corruptible y contaminable sea creído Dios, cuya parte pudo a males tan grandes ser conducida, sino que no pueda al menos todo de tanta coinquinacón e inmundicia y miseria incluso al fin del siglo ser purgado.

Estas intolerables blasfemias con ellos, este subdiácono como católico, no solo creía, sino con qué fuerzas podía, enseñaba. Pues enseñando fue patentizado, cuando a sí como a los que aprenden se creyó. Rogóme por cierto, después que se confesó ser oyente de los Maniqueos, que yo a la vía de la verdad de la doctrina católica lo revocara: pero, confieso, su ficción bajo la especie de clérigo vehementemente exhorruí, y a él coercido que fuera repelido de la ciudad cuidé.

Nec mihi hoc satis fuit, nisi et tuae Sanctitati cum meis litteris intimarem, ut a clericorum gradu congrue ecclesiastica severitate dejectus, cavendus omnibus innotescat. Petenti autem poenitentiae locum, tunc credatur, si et alios quos illic novit esse, manifestaverit vobis, non solum in Malliana, sed in ipsa tota omnino provincia.

EPISTOLA CCXXXVII . Augustinus Ceretio, de Priscillianistarum fraude in Scripturis, cum sacris, tum apocryphis exponendis; deque hymno quem a Christo dictum esse fingentes praeferebant canonicis Litteris.

Domino beatissimo, et merito venerabili fratri et coepiscopo CERETIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Lectis his quae misit Sanctitas tua, videtur mihi Argirius in Priscillianistas aut nesciens irruisse, ita ut omnino utrum ipsi essent Priscillianistae ignoraret, aut jam ejusdem haeresis retibus implicatus. Nam scripturas illas Priscillianistarum esse non dubito. Vix autem mihi vacare utcumque potuit, aliis atque aliis sine intermissione necessitatibus superantibus, ut unus mihi saltem totus ex duobus ipsis codicibus legeretur. Nescio quo enim modo alius aberravit, et diligentissime inter nostros requisitus nullo modo potuit inveniri, domine beatissime, et merito venerabilis pater.

2. Hymnus sane quem dicunt esse Domini nostri Jesu Christi, qui maxime permovit Venerationem tuam, in scripturis solet apocryphis inveniri. Quae non propriae Priscillianistarum sunt, sed alii quoque haeretici eis nonnullarum sectarum impietate vanitatis utuntur; inter se quidem diversa sentientes, unde suas quisque varias haereses sunt secuti, sed scripturas istas habent in sua diversitate communes, easque illi praecipue frequentare assolent, qui Legem veterem et Prophetas canonicos non accipiunt. Negant enim haec ad Deum bonum, et ad Christum ejus Filium pertinere; sicut Manichaei, sicut Marcionistae, et caeteri quibus haec blasphemia damnabilis placuit. Qui etiam in Scripturis canonicis Testamenti Novi, hoc est in veris evangelicis et apostolicis Litteris, non accipiunt omnia, sed quod volunt, et libros eligunt quos accipiant, aliis improbatis. Sed et in singulis quibusque libris loca distinguunt quae putant suis erroribus convenire: caetera in eis pro falsis habent. Nam quidam Manichaei canonicum librum, cujus titulus est Actus Apostolorum, repudiant.

Ni esto me fue bastante, sino que también a tu Santidad con mis letras intimara, para que del grado de los clérigos congruamente por la eclesiástica severidad deyectado, debiendo ser evitado por todos se innotese. Al que pide en cambio lugar de penitencia, entonces se le crea, si también a otros que allí conoce ser, os manifestara, no solo en Malliana, sino en esa toda provincia del todo.

EPÍSTOLA CCXXXVII. Agustín a Ceretio, sobre el fraude de los Priscilianistas en las Escrituras, tanto sacras como apócrifas que han de ser expuestas; y sobre el himno que fingiendo haber sido dicho por Cristo preferían a las canónicas Letras.

Al señor beatísimo, y meritoriamente venerable hermano y coobispo CERETIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Leídas estas cosas que envió tu Santidad, me parece que Argirio o en los Priscilianistas no sabiendo irrumpiera, de tal modo que del todo si ellos mismos eran Priscilianistas ignorara, o ya de la misma herejía por las redes estuviera implicado. Pues esas escrituras de los Priscilianistas ser no dudo. Apenas en cambio para mí vacar de algún modo pudo, superando otras y otras necesidades sin intermisión, para que uno para mí al menos todo de los dos mismos códices fuera leído. No sé pues de qué modo el otro se extravió, y diligentísimamente entre los nuestros buscado de ningún modo pudo ser encontrado, señor beatísimo, y meritoriamente venerable padre.

2. El himno por cierto que dicen ser de nuestro Señor Jesucristo, que sobremanera conmovió a tu Veneración, suele en las escrituras apócrifas encontrarse. Las almas no son propias de los Priscilianistas, sino que otros también herejes de algunas sectas por la impiedad de la vanidad usan de ellas; entre sí por cierto diversas cosas sintiendo, de donde cada uno sus varias herejías han seguido, pero tienen esas escrituras en su diversidad comunes, y de ellas suelen aquellos principalmente frecuentar, que la Ley vieja y los Profetas canónicos no aceptan. Niegan pues que estas cosas al Dios bueno, y a Cristo su Hijo pertenezcan; como los Maniqueos, como los Marcionistas, y los demás a quienes esta blasfemia damnable plugo. Quienes también en las Escrituras canónicas del Testamento Nuevo, esto es en las verdaderas evangélicas y apostólicas Letras, no aceptan todo, sino lo que quieren, y eligen libros que acepten, otros siendo improbados. Pero también en cada uno de los libros distinguen lugares que piensan con sus errores convenir: lo demás en ellos por falso lo tienen. Pues ciertos Maniqueos el libro canónico, cuyo título es Hechos de los Apóstoles, repudian.

Timent enim evidentissimam veritatem, ubi apparet sanctus Spiritus missus, qui est a Domino Jesu Christo in evangelica veritate promissus (Act. II, 2-4). Sub ejus quippe Spiritus nomine, a quo penitus alieni sunt, indocta hominum corda decipiunt, mira caecitate asserentes eamdem Domini promissionem in suo haeresiarcha Manichaeo esse completam. Quod et illi haeretici faciunt, qui vocantur Cataphryges, dicentes, per nescio quos insanos, Montanum scilicet et Priscilla, quos et proprios suos prophetas habent, venisse Spiritum sanctum, quem Dominus missurum se esse promisit.

3. Priscillianistae vero accipiunt omnia, et canonica et apocrypha simul. Sed quaecumque quae contra eos sunt, in suae perversitatis sensus aliquando callida et astuta, aliquando ridicula et hebeti expositione pervertunt. Nec saltem ita ut ea ipsa, quae exponunt ab suae sectae hominibus alienis, vera esse credant; alioquin aut catholici essent, aut non multum a veritate alieni, qui et in ipsis scripturis apocryphis sensus catholicos invenirent, aut invenire velle viderentur: sed cum ipsi alia cum suis sentiant, atque inter suos doceant, sive discant, quae non audent prodere, quoniam re vera nefaria sunt et detestanda; tamen fidem catholicam eis quos timent, praedicant, non quam teneant, sed sub qua lateant. Possunt enim aliqui haeretici reperiri fortasse immundiores, sed nullus istis fallacia comparatur. Alii quippe, ut sunt hominum vitia, de hujus vitae consuetudine vel infirmitate mentiuntur: isti autem in ipsa nefaria doctrina haeresis suae praeceptum habere perhibentur, ut occultandorum dogmatum suorum causa, etiam cum falsa juratione mentiantur. Hi qui eos experti sunt, et ipsorum fuerant, atque ab eis Dei misericordia liberati sunt, etiam verba ipsa praecepti hujus ista commemorant: Jura, perjura, secretum prodere noli.

4. Proinde ut sine ulla difficultate videatur quam non hoc sentiunt de scripturis apocryphis, quod se exponere simulant, ratio consideranda est quam reddere videntur, ut eisdem scripturis tanquam divina tribuatur auctoritas, ut quod scelestius est, etiam canonicis praeferant. Habes verba eorum in illo codice ita posita: Hymnus Domini, quem dixit secrete sanctis Apostolis discipulis suis, quia scriptum est in Evangelio, «Hymno dicto, ascendit in montem» (Matth. XXVI, 30); et qui in canone non est positus, propter eos qui secundum se sentiunt, et non secundum spiritum et veritatem Dei, eo quod scriptum est, «Sacramentum regis bonum est abscondere; opera autem Dei revelare honorificum est (Tob. XII, 7).»

Temen pues la evidentísima verdad, donde aparece enviado el Espíritu santo, que fue por el Señor Jesucristo en la evangélica verdad prometido (Hch 2, 2-4). Bajo el nombre por cierto de ese Espíritu, del cual íntegramente ajenos son, los indoctos corazones de los hombres engañan, con maravillosa ceguera aseverando que esa misma promesa del Señor en su heresiarca Maniqueo ha sido completada. Lo cual también aquellos herejes hacen, que se llaman Catafriges, diciendo que por no sé qué insanos, a saber Montano y Priscila, a quienes también como propios sus profetas tienen, vino el Espíritu santo, que el Señor que enviaría prometió.

3. Los Priscilianistas en cambio aceptan todo, tanto lo canónico como lo apócrifo a la vez. Pero cualesquiera cosas que contra ellos son, en los sentidos de su perversidad con una a veces cauta y astuta, a veces ridícula y obtusa exposición pervierten. Ni al menos de tal modo que esas mismas cosas, que exponen ante los hombres ajenos a su secta, verdaderas ser crean; de otro modo o católicos serían, o no mucho de la verdad ajenos, que también en las mismas escrituras apócrifas sentidos católicos encontraran, o encontrar querer parecieran: pero como ellos mismos otras cosas con los suyos sientan, y entre los suyos enseñen, o aprendan, las cuales no osan proferir, puesto que en verdad nefarias son y han de ser detestadas; sin embargo la fe católica a aquellos a quienes temen, predican, no la que tengan, sino bajo la cual latan. Pueden pues algunos herejes encontrarse tal vez más inmundos, pero ninguno a estos en la falacia se compara. Otros por cierto, como son los vicios de los hombres, sobre la costumbre de esta vida o la enfermedad mienten: estos en cambio en la misma nefaria doctrina de su herejía precepto tener se dice, para que por causa de sus dogmas que han de ser ocultados, incluso con falso juramento mientan. Estos que los han experimentado, y de ellos mismos habían sido, y de ellos por la misericordia de Dios liberados han sido, también las palabras mismas de este precepto estas conmemoran: Jura, perjura, el secreto proferir no quieras.

4. Por tanto, para que sin ninguna dificultad se vea cuán no esto sienten de las escrituras apócrifas, lo que se simulan exponer, la razón ha de ser considerada que dar parecen, para que a las mismas escrituras como divina se les atribuya autoridad, para que lo que es más scelerado, incluso a las canónicas las prefieran. Tienes las palabras de ellos en aquel códice así puestas: "Himno del Señor, que dijo secretamente a los santos Apóstoles sus discípulos, porque escrito está en el Evangelio, 'Dicho el himno, ascendió al monte' (Mt 26, 30); y que en el canon no está puesto, por causa de los que según sí sienten, y no según el espíritu y la verdad de Dios, por aquello que escrito está, 'El sacramento del rey bueno es esconderlo; las obras de Dios en cambio revelar es honorífico (Tob 12, 7)'".

Ista est magna eorum ratio cur iste hymnus non sit in canone, quia velut sacramentum regis abscondendum fuit his qui secundum carnem sentiunt, et non secundum spiritum et veritatem Dei. Ergo Scripturae canonicae non pertinent ad sacramentum regis, quod istis abscondendum videtur; et eis conscriptae sunt, qui secundum carnem sentiunt, et non secundum spiritum et veritatem Dei. Quod quid est aliud, quam dicere Scripturas sanctas canonicas nec secundum spiritum Dei sapere, nec pertinere ad veritatem Dei? Quis hoc audiat? quis valeat sustinere tantae impietatis horrorem? Aut si Scripturae canonicae spiritualiter a spiritualibus, carnaliter a carnalibus sentiuntur; cur non est et iste hymnus in canone, si et ipsum spirituales spiritualiter, carnales carnaliter sentiunt?

5. Deinde quid causae est ut eumdem hymnum isti secundum Scripturas canonicas conentur exponere? Si enim propterea non est in Scripturis canonicis, quia illae Scripturae carnalibus, hymnus autem iste spiritualibus scriptus est; quomodo de Scripturis ad carnales homines pertinentibus exponitur hymnus, qui non pertinet ad carnales? Si enim, verbi gratia, propterea in isto hymno cantatur et dicitur, Solvere volo, et solvi volo, quia, sicut isti haec verba exponunt, solvit nos Dominus Christus a conversatione saeculi, ut non iterum ligemur in eo; haec in Scripturis canonicis utique didicimus, quod solvat nos Dominus a conversatione saeculi, et quia in eo non debemus iterum colligari. Nam quid est aliud, Dirupisti vincula mea (Psal. CXV, 16)? quid est aliud, Dominus solvit compeditos (Psal. CXLV, 7)?. Jam solutos autem Apostolus admonet dicens, State ergo, et ne iterum servitutis jugo detineamini (Galat. V, 1): et apostolus Petrus dicit, Si enim refugientes coinquinationes mundi in cognitione Domini nostri et Salvatoris Jesu Christi, his rursus impliciti superantur; facta sunt eis posteriora deteriora prioribus (II Petr. II, 20); sic ostendens, cum soluti fuerimus, alligari nos mundo iterum non debere. Cum itaque ista in canone, sive ex his testimoniis quae commemoravi, sive ex aliis plurimis manifesta sint, et legi et praedicari non cessent; quid est quod isti hunc hymnum, ubi, ut secundum ipsos loquar, verba obscurissime sunt posita, propterea dicunt in canone non esse, ne velarentur carnalibus? cum potius ea videamus in canone revelata, in hoc autem hymno omnino velata, sicut ipsi asserunt; nam sicut magis credendum est, prorsus non sunt ipsa, sed nescio quae alia, quae tali expositione multo amplius velant, et revelare formidant.

Esta es la gran razón de ellos por qué este himno no esté en el canon, porque como sacramento del rey debió ser escondido a estos que según la carne sienten, y no según el espíritu y la verdad de Dios. Luego las Escrituras canónicas no pertenecen al sacramento del rey, que a estos esconderse les parece; y para ellos escritas han sido, que según la carne sienten, y no según el espíritu y la verdad de Dios. Lo cual ¿qué otra cosa es, que decir las Escrituras santas canónicas ni según el espíritu de Dios saber, ni pertenecer a la verdad de Dios? ¿Quién esto oiga? ¿quién sea capaz de sustentar el horror de tanta impiedad? O si las Escrituras canónicas espiritualmente por los espirituales, carnalmente por los carnales se sienten; ¿por qué no está también este himno en el canon, si también a él mismo los espirituales espiritualmente, los carnales carnalmente lo sienten?

5. Luego ¿qué causa es para que el mismo himno estos según las Escrituras canónicas intenten exponer? Pues si por eso no está en las Escrituras canónicas, porque aquellas Escrituras para los carnales, el himno en cambio este para los espirituales escrito fue; ¿cómo de las Escrituras a los carnales hombres pertenecientes se expone el himno, que no pertenece a los carnales? Pues si, por ejemplo, por eso en este himno se canta y se dice: "Soltar quiero, y soltado ser quiero", porque, como estos estas palabras exponen, nos suelta el Señor Cristo de la conversación del siglo, para que no otra vez seamos ligados en él; estas cosas en las Escrituras canónicas ciertamente aprendimos, que nos suelta el Señor de la conversación del siglo, y porque en él no debemos otra vez ser ligados. Pues ¿qué otra cosa es: "Rompiste mis vínculos" (Sal 115, 16)? ¿qué otra cosa es: "El Señor suelta a los compeditos" (Sal 145, 7)? Ya a los soltos en cambio el Apóstol amonesta diciendo: "Estad pues, y no otra vez por el yugo de la servidumbre seáis detenidos" (Gal 5, 1): y el apóstol Pedro dice: "Pues si huyendo de las coinquinaciones del mundo en el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo, en estas de nuevo implicados son superados; se les han hecho las cosas posteriores peores que las primeras" (2 Pe 2, 20); así mostrando, cuando soltos hayamos sido, que ligarnos al mundo otra vez no debemos. Puesto que por tanto estas cosas en el canon, sea de estos testimonios que conmemoré, sea de otros muchísimos sean manifiestas, y de leerse y predicarse no cesen; ¿qué es que estos este himno, donde, para que según ellos mismos hable, las palabras oscurísimamente están puestas, por eso dicen en el canon no ser, para que no se velaran a los carnales? cuando más bien veamos aquellas cosas en el canon reveladas, en este himno en cambio del todo veladas, como ellos mismos aseren; pues como más ha de creerse, por completo no son esas mismas, sino no sé qué otras cosas, que con tal exposición mucho más velan, y revelar temen.

6. Nam utique si hoc illis verbis significatur, quod nos solvit Dominus a conversatione saeculi, et ut non iterum ligemur in eo; non diceretur, Solvere volo, et solvi volo, sed, Solvere volo, et eos quos solvero, ligari nolo. Aut si membra sua, id est, fideles suos in se transfigurat, quemadmodum ait, Esurivi, et dedistis mihi manducare (Matth. XXV, 35); diceret potius, Solvi volo, et ligari nolo. Aut si propterea ipse solvit, et ipse solvitur, quia solvit caput, membra solvuntur, quae persequebatur cui clamavit de coelo, Saule, Saule, quid me persequeris (Act. IX, 4)? hoc quidem verborum istorum expositor iste non dixit; sed etiamsi dixisset, id ei responderemus quod paulo ante respondimus: quoniam haec in Scripturis canonicis legimus, ibi intelligimus, inde firmamus, inde quotidie praedicamus. Quid est igitur quod iste hymnus dicitur carnalibus fuisse subtractus, ut non poneretur in canone, cum quod in illo opertum est, in canone apertum sit? An usque adeo desipiunt, imo insaniunt, ut audeant dicere sacramentum regis in hoc hymno absconditum esse spiritualibus, in canone autem manifestum esse carnalibus?

7. Hoc de superioribus ejusdem hymni verbis dici potest, ubi ait: Salvare volo, et salvari volo. Si enim, sicut ipsi exponunt, hoc ista verba significant, quod salvamur a Domino per Baptismum, et salvamus, id est custodimus in nobis Spiritum datum nobis per Baptismum; nonne istum sensum Scriptura canonica clamat, ubi legimus, Salvos nos fecit per lavacrum regenerationis (Tit. III, 5)? et ubi nobis dicitur, Spiritum nolite exstinguere (I Thess. V, 19)? Quomodo ergo iste hymnus in canone ideo non est, ne carnalibus innotescat, cum id quod in illo obscurum est, in canone luceat; nisi quia sub hac qualicumque expositione, quam quibuslibet aliis obtendunt, illud quod hic ipsi sapiunt, occultare conantur? qui tamen usque adeo caeci sunt, ut etiam quaedam verba de ipso canone adhibeant ad exponendum hymnum, quem propterea dicunt in canone non esse, ne sacramentum regis carnalibus proderetur. Quid ergo faciunt in canone clarius posita, per quae in isto hymno aperiantur obscura?

8. Nam si hoc, ut dicunt, intelligendum est in isto hymno, ubi ait, Generari volo, quod in canonica Epistola Pauli apostoli scriptum est, Quos iterum parturio donec Christus formetur in vobis (Galat. IV, 19): si hoc intelligendum est in isto hymno ubi ait, Cantare volo, quod in Psalmo canonico scriptum est, Cantate Domino canticum novum (Psal. XCV, 1): si hoc intelligendum est in isto hymno, ubi ait, Saltate cuncti, quod scriptum est in cantico evangelico, Cantavimus vobis, et non saltastis:

6. Pues por cierto si esto por aquellas palabras se significa, que nos suelta el Señor de la conversación del siglo, y para que no otra vez seamos ligados en él; no se diría: "Soltar quiero, y soltado ser quiero", sino: Soltar quiero, y a los que soltare, ligados no quiero que sean. O si a sus miembros, esto es, a sus fieles en sí transfigura, como dice: "Tuve hambre, y me disteis de comer" (Mt 25, 35); diría más bien: Soltado ser quiero, y ligado no ser quiero. O si por eso él mismo suelta, y él mismo es soltado, porque suelta la cabeza, los miembros son soltados, a los cuales perseguía aquel a quien clamó desde el cielo: "Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?" (Hch 9, 4); esto por cierto el expositor de estas palabras no dijo; pero aunque lo hubiera dicho, aquello le responderíamos que poco antes respondimos: puesto que estas cosas en las Escrituras canónicas leemos, allí las entendemos, de allí las firmamos, de allí diariamente las predicamos. ¿Qué es pues que este himno se dice a los carnales haber sido sustraído, para que no se pusiera en el canon, cuando lo que en él está cubierto, en el canon está abierto? ¿O hasta tal punto desvarían, más bien insanean, que osen decir que el sacramento del rey en este himno está escondido para los espirituales, en el canon en cambio manifiesto está para los carnales?

7. Esto sobre las anteriores palabras del mismo himno decirse puede, donde dice: "Salvar quiero, y salvado ser quiero". Pues si, como ellos mismos exponen, esto estas palabras significan, que somos salvados por el Señor por el Bautismo, y salvamos, esto es custodiamos en nosotros el Espíritu dado a nosotros por el Bautismo; ¿acaso no este sentido la Escritura canónica clama, donde leemos: "Salvos nos hizo por el lavacro de la regeneración" (Tit 3, 5)? ¿y donde se nos dice: "Al Espíritu no queráis extinguir" (1 Tes 5, 19)? ¿Cómo por tanto este himno en el canon por esto no está, para que no a los carnales innotese, cuando aquello que en él es oscuro, en el canon luce; sino porque bajo esta cual de cualquier clase exposición, que a cualesquiera otros pretenden, aquello que aquí ellos mismos saben, ocultar intentan? quienes sin embargo hasta tal punto ciegos están, que incluso algunas palabras del mismo canon emplean para exponer el himno, el cual por eso dicen en el canon no ser, para que el sacramento del rey a los carnales no se traicionara. ¿Qué pues hacen en el canon más claramente puestas, por las cuales en este himno se abran las oscuras?

8. Pues si esto, como dicen, ha de entenderse en este himno, donde dice: "Generado ser quiero", lo que en la canónica Epístola de Pablo apóstol escrito está: "A quienes otra vez doy a luz hasta que Cristo sea formado en vosotros" (Gal 4, 19): si esto ha de entenderse en este himno donde dice: "Cantar quiero", lo que en el Salmo canónico escrito está: "Cantad al Señor un cántico nuevo" (Sal 95, 1): si esto ha de entenderse en este himno, donde dice: "Saltad todos", lo que escrito está en el cántico evangélico: "Cantamos para vosotros, y no saltasteis":

si hoc intelligendum est in isto hymno, Plangere volo, tundite vos omnes, quod scriptum est in cantico evangelico, Planximus vobis, et non luxistis (Matth. XI, 17): si, Ornare volo, et ornari volo, hoc significat in isto hymno, quod scriptum est in canone, Habitare Christum per fidem in cordibus vestris (Eph. III, 17); et, Vos estis templum Dei, et Spiritus Dei habitat in vobis (I Cor. III, 16): si quod ait in isto hymno, Lucerna sum tibi, ille qui me vides, hoc significat, quod scriptum est in Psalmo canonico, In lumine tuo videbimus lumen (Psal. XXXV, 10): si quod ait in isto hymno, Janua sum tibi quicumque me pulsas, hoc significat quod in Psalmo canonico legitur, Aperite mihi portas justitiae; ingressus in eis, confitebor Domino (Psal. CXVII, 19); et in alio psalmo, Tollite portas principes vestri, et elevamini portae aeternales, et introibit rex gloriae (Psal. XXIII, 7): si quod ait in isto hymno, Qui vides quod ago, tace opera mea, hoc significat quod scriptum est in libro Tobiae, Sacramentum regis bonum est abscondere (Tob. XII, 7): cur iste hymnus non esse in canone propterea dicitur, ut sacramentum regis abscondatur carnalibus; cum ea quae in isto hymno exponuntur, etiam in canone legantur, et sic ibi reperiantur manifesta, ut per haec illa exponantur obscura: nisi quia istas expositiones habent in quibus lateant; in verbis vero illius hymni, quem exponere se simulant, hoc sapiunt quod alienis exponere timeant?

9. Longum est cuncta disputando monstrare. Verum ex his quae diximus, caetera considerare facillimum est, et videre ea quae in expositione hujus hymni bona et honesta dicunt, etiam in canone reperiri. Unde illa eorum non ratio, sed tergiversatio est, ideo illum esse a canone separatum, quia carnalibus hominibus abscondendum regis fuerat sacramentum. Unde non immerito creduntur istis expositionibus non aperire velle quod legunt, sed potius operire quod sentiunt. Nec mirum, quandoquidem ipsum Dominum Jesum loquentem, non per ora Prophetarum, vel Apostolorum, vel Angelorum, sed per os proprium, illusorem potius quam veritatis doctorem fuisse crediderunt. Huic utique hymno divinam tribuentes auctoritatem, ubi eum dixisse nescio quis ejusdem hymni conditor finxit, Verbo illusi cuncta, et non sum illusus in totum; respondeant, si possunt, egregii spirituales, quo eamus, cui aures aperiamus, cui loquenti utcumque credamus, in cujus promissione spem ponamus, si verbo cuncta Christus illusit, si verbo cuncta omnipotens magister illusit, si verbo cuncta ille qui est Unigenitus Verbum Dei Patris illusit.

si esto ha de entenderse en este himno: "Plañir quiero, golpeaos todos", lo que escrito está en el cántico evangélico: "Plañimos para vosotros, y no luto hicisteis" (Mt 11, 17): si: "Ornar quiero, y ornado ser quiero", esto significa en este himno, lo que escrito está en el canon: "Habitar Cristo por la fe en vuestros corazones" (Ef 3, 17); y: "Vosotros sois templo de Dios, y el Espíritu de Dios habita en vosotros" (1 Cor 3, 16): si lo que dice en este himno: "Lucerna soy para ti, aquel que me ves", esto significa, lo que escrito está en el Salmo canónico: "En tu luz veremos la luz" (Sal 35, 10): si lo que dice en este himno: "Puerta soy para ti quienquiera que me pulsas", esto significa lo que en el Salmo canónico se lee: "Abridme las puertas de la justicia; entrado en ellas, confesaré al Señor" (Sal 117, 19); y en otro salmo: "Alzad las puertas príncipes vuestros, y alzaos puertas eternales, y entrará el rey de la gloria" (Sal 23, 7): si lo que dice en este himno: "Tú que ves lo que hago, calla mis obras", esto significa lo que escrito está en el libro de Tobías: "El sacramento del rey bueno es esconderlo" (Tob 12, 7): ¿por qué este himno no estar en el canon por eso se dice, para que el sacramento del rey se esconda a los carnales; cuando aquellas cosas que en este himno se exponen, también en el canon se lean, y así allí se encuentren manifiestas, que por estas aquellas se abran oscuras: sino porque estas exposiciones tienen en las cuales latan; en las palabras en cambio de aquel himno, que exponerse simulan, esto saben lo que a los ajenos exponer teman?

9. Largo es todo disputando mostrarlo. En verdad de estas cosas que dijimos, lo demás considerar es facilísimo, y ver aquellas cosas que en la exposición de este himno buenas y honestas dicen, también en el canon encontrarse. De donde aquella de ellos no razón, sino tergiversación es, que por eso él sea del canon separado, porque a los carnales hombres debió ser escondido el sacramento del rey. De donde no inmeritamente son creídos con estas exposiciones no querer abrir lo que leen, sino más bien cubrir lo que sienten. Ni es maravilla, siendo así que al mismo Señor Jesús hablando, no por las bocas de los Profetas, o de los Apóstoles, o de los Ángeles, sino por la boca propia, iluso más bien que de la verdad doctor haber sido creyeron. A este por cierto himno atribuyendo divina autoridad, donde que él dijo no sé qué fundador del mismo himno fingió: "Con la palabra ilusioné a todo, y no fui ilusionado en el todo"; respondan, si pueden, egregios espirituales, a dónde vayamos, a quién los oídos abramos, a quién hablando como quiera creamos, en cuya promesa la esperanza pongamos, si con la palabra a todo Cristo ilusionó, si con la palabra a todo el omnipotente maestro ilusionó, si con la palabra a todo aquel que es el Unigénito Verbo de Dios Padre ilusionó.

Quid ulterius loquar de perditis vaniloquis, et mentis seductoribus, primum suae, deinde caeterorum, quos sibi ad interitum praedestinatos aeternum consociare potuerunt? Rescripsi Venerationi tuae, et multo serius quam volueram, et plura quam disposueram. Optime facitis vigilanter lupos cavere; sed etiam pro sanandis ovibus, si quas forte violaverint, sive jam vulneraverint, pastorali diligentia, ipso adjuvante pastorum Domino, laborate.

EPISTOLA CCXXXVIII . Augustinus Pascentio, domus regiae comiti ariano, qui ipsum ad colloquium apud Carthaginem provocarat (ex Possidio, c. 17), et in professione fidei eluserat, ac post jactarat Augustinum ab ipso superatum; scripto reddit rationem fidei suae, de tribus personis et uno Deo, deque verbo ὁμούσιον.

CAPUT PRIMUM.

1. Volueram quidem, petente te atque instante, ut meminisse dignaris, imo pro merito aetatis ac dignitatis tuae jubente te, de fide christiana etiam praesens cum praesente, in quantum mihi facultatem Dominus largiretur, conferre sermonem. Sed quia tibi post prandium displicuit quod inter nos mane placuerat, ut a notariis verba nostra exciperentur; ne ulterius dicas, quod te audio non tacere, non me fuisse ausum tibi dicere fidem meam, his litteris accipe quod et tu legas, et cui volueris legendum tradas, et quod volueris vicissim scribendo ipse respondeas. Iniquum est enim ut quisque de alio judicare velit, et judicari de se nolit.

2. Et de praeterito quidem placito nostro, quod condicto meridiano implere noluisti, facile existimari potest quis nostrum fidei suae fiduciam non habuerit: utrum qui volebat ut diceretur, et timebat ne teneretur; an qui usque adeo nolebat eam disceptantium judicio subtrahi, ut mandata litteris vellet etiam legentium memoriae commendari, ne quisquam vel oblivione opinatus, vel dissensione irritatus, diceret ab aliquo nostrum aut non esse dictum quod dictum erat, aut dictum esse quod dictum non erat. In his enim solent latebras suae malae defensionis inquirere, qui contentionis sunt cupidiores quam veritatis. Hoc autem nec a te nec a me, nec de te nec de me dici posset, si in fide condicti permaneres, ut verba nostra exciperentur et scriberentur; praesertim quia tu ipse in iis verbis quibus fidem tuam pronuntiasti, quoties ea repetisti, toties variasti, quod nulla credo fraude, sed oblivione factum esse.

¿Qué más hablaré de los perdidos vanilocuos, y de la mente seductores, primero de la suya, luego de los demás, a quienes a sí para el exterminio predestinados eterno consociar pudieron? Reescribí a tu Veneración, y mucho más tarde de lo que había querido, y más cosas de las que había dispuesto. Óptimamente hacéis vigilantes a los lobos evitar; pero también por sanar a las ovejas, si a algunas tal vez violaron, o ya vulneraron, con pastoral diligencia, ayudando el mismo Señor de los pastores, laborad.

EPÍSTOLA CCXXXVIII. Agustín a Pascentio, conde de la casa regia arriano, que lo había provocado a un coloquio en Cartago (de Posidio, c. 17), y en la profesión de la fe se había eludido, y después se había jactado de que Agustín por él mismo había sido superado; por escrito da razón de su fe, sobre las tres personas y un solo Dios, y sobre la palabra *homoousios*.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Hubiera por cierto querido, pidiéndolo tú e instando, como te dignas recordar, más bien por el mérito de tu edad y dignidad mandándolo tú, sobre la fe cristiana incluso presente con presente, en cuanto la facultad el Señor me largara, conferir el sermón. Pero porque a ti después del almuerzo te desplugo lo que entre nosotros por la mañana había plugado, que por notarios las palabras nuestras fueran exceptuadas; para que no digas más, lo que te oigo no callar, que no me había atrevido a decirte mi fe, en estas letras recibe lo que tanto tú leas, como a quien quisieres para ser leído entregues, y lo que quisieres a su vez escribiendo tú mismo respondas. Inicuo es pues que cada cual sobre otro juzgar quiera, y juzgarse sobre sí no quiera.

2. Y sobre el pasado por cierto pacto nuestro, que convenido al mediodía cumplir no quisiste, fácilmente estimarse puede cuál de nosotros de su fe la confianza no haya tenido: si el que quería que se dijera, y temía que se retuviera; o el que hasta tal punto no quería que ella del juicio de los que disceptan fuera sustraída, que lo mandado a las letras quisiera incluso a la memoria de los que leen ser encomendado, para que nadie o por olvido opinado, o por disensión irritado, dijera por alguno de nosotros o no haber sido dicho lo que dicho había sido, o dicho haber sido lo que dicho no había sido. En estas cosas pues suelen los escondrijos de su mala defensa inquirir, los que de la contención son más codiciosos que de la verdad. Esto en cambio ni por ti ni por mí, ni de ti ni de mí decirse podría, si en la fe de lo convenido permanecieras, para que las palabras nuestras fueran exceptuadas y escritas; especialmente porque tú mismo en esas palabras con las cuales tu fe pronunciaste, cuantas veces las repetiste, tantas variaste, lo cual con ningún fraude creo, sino por olvido haber sido hecho.

3. Nam primo dixisti credere te in Deum Patrem omnipotentem, invisibilem, ingenitum, incapabilem: et in Jesum Christum Filium ejus, Deum , natum ante saecula, per quem facta sunt omnia; et in Spiritum sanctum. Quibus ego auditis, cum respondissem nondum a te quidquam dictum quod meae fidei repugnaret, et ideo, si ea scripsisses, me his etiam posse subscribere; ad hoc nescio quomodo res perducta est, ut accepta charta, ea ipsa quae dixeras, velles etiam litteris tua manu exprimere. Quod cum mihi ad legendum dedisses, animadverti minus te scripsisse, Patrem, cum scripsisses, Deum omnipotentem, invisibilem, ingenitum, innatum. Quod ubi commemoravi, non post multam allegationem addidisti, Patrem: et incapabilem quidem, quod verbis dixeras, scripto praetermiseras; sed nulla hinc a me facta commemoratio est.

4. Deinde cum dixissem me paratum esse subscribere adhuc illa verba etiam mea esse posse, prius quaesivi, ne quod in mentem venerat, laberetur, utrum alicubi Scripturarum divinarum legeretur, Pater ingenitus. Hoc autem feci, quia in exordio sermonis nostri cum Arius et Eunomius commemorati essent, non a me, sed a fratre meo Alypio, requirente quemnam eorum secutus esset Auxentius, qui abs te fuerat non parva praedicatione laudatus; exclamando anathematizasti et Arium et Eunomium: tum continuo flagitasti ut et nos anathematizaremus ὁμούσιον, quasi quisquam homo esset, qui hoc vocaretur, sicut Arius et Eunomius. Deinde vehementer exigebas ut hoc verbum tibi in Scripturis ostenderemus, et statim nobis communicares. Respondebatur a nobis, quia nos latine loqueremur, et illud graecum esset, prius quaerendum esse quid sit ὁμούσιον, et tunc exigendum ut in Libris sanctis ostenderetur. Tu contra, verbum ipsum crebro repetens, et invidiose ventilans, atque in conciliis majorum nostrorum conscriptum commemorans, vehementer urgebas ut ipsum omnino verbum quod est ὁμούσιον, in sanctis Libris ostenderemus; nobis etiam atque etiam revocantibus, quia lingua nostra graeca non esset, prius interpretandum et exponendum esse quid sit ὁμούσιον, tum demum in divinis Litteris requirendum: quia etsi fortasse nomen ipsum non inveniretur, res tamen ipsa inveniretur. Quid est enim contentiosius, quam, ubi de re constat, certare de nomine?

5. Haec ergo quia inter nos jam collocuti fueramus, posteaquam ad id ventum est ut fidem tuam, sicut commemoravi, scriberes, quanquam nihil in eis verbis viderem nostrae fidei esse contrarium, et propterea me dicerem paratum esse subscribere; quaesivi, ut dixi, utrum Scriptura Dei contineret hoc verbum, quod Pater esset ingenitus: et cum scriptum esse respondisses, instantius quaerebam ut ostenderes.

3. Pues primero dijiste creer tú en Dios Padre omnipotente, invisible, ingénito, incapaz: y en Jesucristo su Hijo, Dios, nacido antes de los siglos, por quien hechas han sido todas las cosas; y en el Espíritu santo. Escuchadas las cuales cosas por mí, habiendo respondido que todavía por ti nada dicho que a mi fe repugnara, y por tanto, si esas cosas hubieras escrito, yo a estas también poder suscribir; a esto no sé de qué modo la cosa fue conducida, que aceptada la carta, esas mismas cosas que habías dicho, quisieras incluso con las letras por tu mano expresar. Lo cual cuando para leer me habías dado, advertí que menos habías escrito, Padre, habiendo escrito, Dios omnipotente, invisible, ingénito, innato. Lo cual cuando conmemoré, no tras mucha alegación añadiste, Padre: e incapaz por cierto, lo que con palabras habías dicho, por escrito habías pretermitido; pero ninguna por esto por mí hecha conmemoración fue.

4. Luego habiendo dicho yo que preparado estaba para suscribir todavía aquellas palabras incluso mías poder ser, primero busqué, para que lo que en la mente había venido, no se deslizara, si en algún lugar de las Escrituras divinas se leyera, Padre ingénito. Esto en cambio hice, porque en el exordio de nuestro sermón habiendo sido Arrio y Eunomio conmemorados, no por mí, sino por mi hermano Alipio, requiriendo a cuál de ellos seguido hubiera Auxencio, que por ti con no pequeña predicación había sido laudado; exclamando anatematizaste tanto a Arrio como a Eunomio: entonces de continuo flagitaste que también nosotros anatematizáramos el *homoousios*, como si algún hombre fuera, que así fuera llamado, como Arrio y Eunomio. Luego vehementemente exigías que esta palabra a ti en las Escrituras mostráramos, y al punto con nosotros comunicarías. Se respondía por nosotros, porque nosotros latín hablábamos, y aquello griego era, primero debiendo buscarse qué es *homoousios*, y entonces exigirse que en los Libros santos fuera mostrado. Tú por el contrario, la palabra misma frecuentemente repitiendo, e invidiosamente ventilándola, y en los concilios de nuestros mayores conscripta conmemorándola, vehementemente urgías para que la palabra misma que es *homoousios*, en los santos Libros mostráramos; nosotros incluso y otra vez revocando, porque la lengua nuestra griega no era, primero debiendo ser interpretado y expuesto qué es *homoousios*, entonces finalmente en las divinas Letras debiendo ser requerido: porque aunque tal vez el nombre mismo no se encontrara, la cosa sin embargo misma se encontraría. ¿Qué es pues más contencioso, que, donde sobre la cosa consta, certar sobre el nombre?

5. Estas cosas por tanto porque entre nosotros ya habíamos hablado, después que a aquello se vino para que tu fe, como conmemoré, escribieras, aunque nada en esas palabras viera ser contrario a nuestra fe, y por eso me dijera preparado para suscribir; busqué, como dije, si la Escritura de Dios contenía esta palabra, que el Padre fuera ingénito: y habiendo tú respondido que estaba escrito, yo buscaba más instantemente que lo mostraras.

Tunc unus ex iis qui aderant, quantum intelligi datur, fidei tuae socius, ait mihi: Quid ergo? tu patrem genitum dicis? Respondi: Non dico. Et ille: Si ergo genitus non est, inquit, utique ingenitus est. Cui ego: Vides, inquam, posse fieri ut etiam de verbo quod in Scriptura Dei non est, reddatur tamen ratio unde recte dici ostendatur. Sic ergo et ὁμούσιον quod in auctoritate divinorum Librorum cogebamur ostendere, etiamsi vocabulum ipsum ibi non inveniamus, fieri posse ut illud inveniamus cui hoc vocabulum recte adhibitum judicetur.

6. Quibus dictis, quid hinc tibi videretur attendi ut audirem, et aisti, Recte factum esse ut ingenitus Pater in Scripturis sanctis non diceretur, ne illi vel tali verbo fieret injuria. Ergo, inquam, modo facta est injuria Deo, et hoc manu tua. Quo audito, fateri jam coepisti nec te hoc dicere debuisse. Sed cum admonerem ut, si tibi tale videretur hoc verbum ut ad Dei pertineret injuriam, deleres illud inde ubi scripseras; considerasti, credo, posse id recte dici, et posse defendi; et rursus aisti: Prorsus ego hoc dico. Tum ego illud quod jam dixeram repetivi, ita fieri posse ut etiam ὁμούσιον neque scriptum in sanctis paginis inveniatur, et tamen dictum in assertione fidei defendatur; sicut Patrem in illis Libris nusquam ingenitum legimus, et tamen dicendum esse defenditur. Tunc a me chartam, quam dederas, abstulisti et conscidisti. Et constituimus, post meridianum tempus ut adessent notarii ad excipienda verba nostra, atque inter nos ista, quantum possemus, diligentius tractaremus.

7. Venimus, ut nosti, ad horam condictam, notarios adduximus; ut et tui adessent, consedimus. Dixisti rursus fidem tuam, atque in verbis tuis non audivi ingenitum Patrem. Credo quod cogitaveris quid inde mane dictum fuerit, et praecavere volueris. Deinde poposcisti ut ego etiam dicerem fidem meam. Ubi cum postulassem, commemorans antemeridianum placitum nostrum, ut ea quae dixeras, dictare potius dignareris; tunc exclamasti calumniam parare nos tibi, et ideo verba tua conscripta velle retinere. Ibi quid responderim recordari non libet, atque utinam nec tu memineris. Servavi tamen debitam honorificentiam honori tuo, nec maledictum deputavi, quod non a veritate, sed a potestate audire meruissem. Tamen quia vel ipsa verba repetivi, ut pressa voce dicerem, Itane calumniam paramus nos tibi? ut ignoscas peto.

Entonces uno de aquellos que estaban presentes, en cuanto se da a entender, socio de tu fe, me dijo: "¿Qué pues? ¿tú al padre lo dices génito?". Respondí: No lo digo. Y él: "Si por tanto génito no es", dijo, "ciertamente ingénito es". A quien yo: Ves, dije, poder hacerse que incluso sobre una palabra que en la Escritura de Dios no está, se dé sin embargo la razón de donde rectamente decirse se muestre. Así pues también el *homoousios* que en la autoridad de los divinos Libros éramos compelidos a mostrar, aunque el vocablo mismo allí no encontremos, poder hacerse que aquello encontremos a lo cual este vocablo rectamente aplicado sea juzgado.

6. Dichas las cuales cosas, a qué de aquí te parecía atendí para oírlo, y dijiste: "Que rectamente hecho era que el ingénito Padre en las Escrituras santas no se dijera, para que no a él incluso con tal palabra se le hiciera injuria". Luego, dije, hace un momento se ha hecho injuria a Dios, y esto por tu mano. Oído lo cual, a confesar ya comenzaste que ni tú esto debiste decir. Pero cuando amonestaba que, si tal te parecía esta palabra que a la injuria de Dios perteneciera, la borraras de allí donde la habías escrito; consideraste, creo, poder eso rectamente decirse, y poder defenderse; y de nuevo dijiste: "Ciertamente yo esto digo". Entonces yo aquello que ya había dicho repetí, así poder hacerse que incluso el *homoousios* ni escrito en las santas páginas se encuentre, y sin embargo dicho en la aserción de la fe se defienda; como al Padre en aquellos Libros en ningún lugar ingénito leemos, y sin embargo que ha de decirse se defiende. Entonces a mí la carta, que habías dado, quitaste y la rasgaste. Y constituimos, tras el tiempo meridiano que asistieran notarios para exceptuar las palabras nuestras, y entre nosotros aquellas cosas, cuanto pudiéramos, diligentísimamente tratáramos.

7. Vinimos, como sabes, a la hora convenida, a los notarios adujimos; para que también los tuyos asistieran, nos sentamos. Dijiste de nuevo tu fe, y en tus palabras no oí Padre ingénito. Creo que pensaste qué de allí por la mañana fue dicho, y precaver quisiste. Luego pospusiste que yo también dijera mi fe. Donde cuando hube postulado, conmemorando el matutino pacto nuestro, para que aquellas cosas que habías dicho, dictar más bien te dignaras; entonces exclamaste que una calumnia preparábamos nosotros para ti, y por eso las palabras tuyas conscriptas querías retener. Allí qué respondiera recordarlo no place, y ojalá ni tú te acuerdes. Serví sin embargo la debida honorificencia a tu honor, ni por maledicencia lo deputé, lo que no de la verdad, sino de la potestad haber oído merecido hubiera. Sin embargo porque incluso las palabras mismas repetí, para que con voz presionada dijera: "¿Así que calumnia preparamos nosotros para ti?"; que perdones pido.

8. Sed tu, his auditis, rursus fidem tuam sono clariore repetiisti, atque in verbis tuis non audivi, Deum Filium; quod nunquam, quoties eam dixisti, tacueras. Hic ego tam modeste ut nusquam pulsarem, ut de excipiendis verbis nostris quod inter nos placuerat impleretur, etiam ipsam utilitatem de praesenti experimento suggessi, dicens teipsum non potuisse in memoria verba tua tibi usitatissima retinere, quando nunquam ea repetere valuisse videbamus, cum non aliquid maxime necessarium parares; quanto minus posse illos qui nos audirent, ita nostrorum meminisse verborum, ut si quid forte vel tu de meis, vel ego de tuis verbis vellem retractare atque discutere, valerent seu dictum seu non dictum liquido recordari; in qua nobis difficultate facile notariorum recitatio subveniret. Tunc indignanter dixisti melius fuisse ut meam famam semper audires, eo quod longe inferiorem me expertus esses, quam tibi illa jactasset. Tunc ego commemoravi, cum te ante prandium salutaremus, et eam famam nobis praedicasses, hoc me dixisse, quod de me illa mentita sit: hic sane aisti verum me dixisse. Proinde cum duo tibi de me diversa locuti sint, aliud fama mea, et aliud ego; magis utique gaudere debeo, me potius quam illam repertum esse veracem. Sed quia scriptum est, Solus Deus verax, omnis autem homo mendax (Rom. III, 4); vereor ne hoc quoque de me temere dixerim: neque enim in nobis ipsis, vel per nos ipsos veraces sumus, cum sumus; sed cum ille in servis suis loquitur, qui solus est verax.

9. Haec si, ut narravi, gesta esse recolis, vides quam non debeas jactare apud homines quod non ausus sim tibi asserere fidem meam; quandoquidem in fide nostri placiti stare noluisti; et vir tantus qui pro fide quam reipublicae debes, non times maledicta provincialium, pro fide quam Christo debes, times calumnias episcoporum. Deinde cum disputationi nostrae etiam honoratos viros interesse cupiveris, miror quomodo in ipsa devitatione calumniae verba tua times a notariis conscribi, et ex ore tuo a clarissimis testibus non times audiri. Nonne consideras difficile esse ut homines suspicentur te a nobis ullam formidasse calumniam, ut verba tua excipi nolles; sed cum cogitasses retentum te fuisse in verbo ante prandium manu tua conscripto, simul etiam cogitasse non tam facile te notariorum tabulas delere potuisse, quam facile illam chartulam conscidisti? Si autem dicis non illa ita gesta esse ut a me narrata sunt, aut tu oblivione falleris, non enim audeo dicere mentiris; aut ego vel similiter fallor, vel mentior.

8. Pero tú, oídas estas cosas, de nuevo tu fe con sonido más claro repetiste, y en tus palabras no oí: "Dios el Hijo"; lo cual nunca, cuantas veces la habías dicho, habías callado. Aquí yo tan modestamente que en ningún lugar pulsara, para que de exceptuar las palabras nuestras lo que entre nosotros había plugado se cumpliera, incluso la misma utilidad del presente experimento sugerí, diciendo que tú mismo no habías podido en la memoria las palabras tuyas para ti usadísimas retener, cuando veíamos que nunca habías valido para repetirlas, cuando no algo máximamente necesario prepararas; cuánto menos poder aquellos que nos oyeran, de tal modo de las nuestras acordarse palabras, que si algo tal vez o tú de las mías, o yo de las tuyas palabras quisiera retractar y discutir, valieran o lo dicho o lo no dicho límpidamente recordar; en cuya dificultad fácilmente la recitación de los notarios nos subvendría. Entonces indignantemente dijiste: "que mejor hubiera sido que mi fama siempre oyeras, por el hecho de que de lejos inferior me habías experimentado, de lo que a ti ella había jactado". Entonces yo conmemoré, cuando antes del almuerzo te saludábamos, y esa fama para nosotros habías predicado, que yo esto había dicho, que ella sobre mí había mentido: aquí ciertamente dijiste que yo la verdad había dicho. Por tanto puesto que dos para ti sobre mí diversas cosas han hablado, una mi fama, y otra yo; más ciertamente gozar debo, que yo más bien que ella haya sido hallado veraz. Pero porque escrito está: "Solo Dios es veraz, todo hombre en cambio mentiroso" (Rom 3, 4); temo que esto también sobre mí mismo temerariamente haya dicho: ni pues en nosotros mismos, o por nosotros mismos veraces somos, cuando lo somos; sino cuando aquel en sus siervos habla, que solo es veraz.

Estas cosas si, como narré, hechas haber sido recoles, ves cómo no debes jactar ante los hombres que no me haya atrevido a aserirte mi fe; siendo así que en la fe de nuestro pacto estar no quisiste; y varón tan grande que por la fe que a la república debes, no temes las maledicencias de los provinciales, por la fe que a Cristo debes, temes las calumnias de los obispos. Luego habiendo deseado que a la disputación nuestra incluso los varones honorados se interesaran, me admiro de cómo en la misma evitación de la calumnia tus palabras temes que por los notarios sean escritas, y de tu boca por los clarísimos testigos no temes ser oído. ¿Acaso no consideras difícil ser que los hombres sospechen que tú de nosotros alguna hubieras formulado calumnia, para que las palabras tuyas exceptuadas no quisieras; sino que habiendo pensado que retenido habías sido en la palabra antes del almuerzo por tu mano escrita, a la vez también pensaras que no tan fácilmente las tablas de los notarios hubieras podido borrar, como fácilmente aquella cartulilla rasgaste? Si en cambio dices que no aquellas cosas así hechas han sido como por mí son narradas, o tú por el olvido eres engañado, no pues me atrevo a decir que mientes; o yo o similarmente soy engañado, o miento.

Vides ergo quam recte dicam ea quae de his maxime rebus geruntur, excipi atque conscribi oportere, et quam tibi quoque hoc ipsum recte placuerat, nisi postmeridianus timor antemeridianum placitum frangeret.

CAPUT II.

10. Audi ergo jam fidem meam: potens est misericordia Domini Dei nostri, quae praestet me quod credidi sic loqui, ut nec ejus offendam veritatem, nec humanitatem tuam. In omnipotentem Deum Patrem me credere profiteor, eumque aeternum ea aeternitate, hoc est, immortalitate, dico, quam solus Deus habet; hoc et de Filio ejus unigenito credo in forma Dei; hoc et de Spiritu sancto, qui Spiritus est Dei Patris et Filii ejus unigeniti. Sed quia ipse Dei Patris unigenitus Filius, Dominus et Deus noster Jesus Christus, posteaquam venit plenitudo temporis, opportunus ad diem salutis nostrae formam servi accepit (Galat. IV, 4), multa de illo in Scripturis secundum formam Dei dicuntur, multa secundum formam servi. Quorum, exempli gratia, duo quaedam commemoro, ut singula ad singula referantur. Secundum formam Dei de se ipse dixit, Ego et Pater unum sumus (Joan. X, 30): Secundum formam servi, Quoniam Pater major me est (Id. XIV, 28).

11. Quod autem de Deo scriptum est, Qui solus habet immortalitatem (I Tim. VI, 16); et, Invisibili, soli Deo honor et gloria (Id. I, 17); et caetera hujusmodi, non de Patre tantum accipimus, sed etiam de Filio, quod ad formam Dei attinet, et de Spiritu sancto. Pater enim et Filius et Spiritus sanctus unus Deus est, et solus verus Deus, et solus immortalis secundum incommutabilem omnino substantiam. Si enim de carne diversi sexus dictum est, Qui adhaeret meretrici, unum corpus est; et de spiritu hominis, qui non est quod Dominus, consequenter scriptum est, Qui autem adhaeret Domino, unus spiritus est (I Cor. VI, 16, 17); quanto magis Deus Pater in Filio, et Deus Filius in Patre, et Deus Spiritus Patris et Filii unus Deus est, ubi nulla est diversa natura; cum pro diversis modo quodam sibi cohaerentibus dicatur vel spiritus unus vel corpus unum?

12. Et cum pro anima et corpore sibi cohaerentibus dicatur unus homo; cur non multo magis de Patre et Filio sibi cohaerentibus dicatur unus Deus, cum sibemet inseparabiliter cohaereant quomodo non corpus et anima? Et cum corpus et anima sit unus homo, quamvis corpus et anima non sint unum; cur non multo magis sit Pater et Filius unus Deus, cum Pater et Filius unum sint, secundum illam Veritatis vocem, Ego et Pater unum sumus?

Ves por tanto cuán rectamente digo aquellas cosas que de estas máximamente cosas se gestionan, exceptuarse y escribirse deber, y cuánto a ti también esto mismo rectamente había plugado, si el postmeridiano temor el matutino pacto no rompiera.

CAPÍTULO II.

10. Oye pues ya mi fe: potente es la misericordia del Señor Dios nuestro, que me preste lo que creí así hablar, que ni de él ofenda la verdad, ni tu humanidad. En el omnipotente Dios Padre creo profeso, y a él eterno por esa eternidad, esto es, inmortalidad, digo, que solo Dios tiene; esto y de su unigénito Hijo creo en la forma de Dios; esto y del Espíritu santo, que Espíritu es de Dios Padre y de su unigénito Hijo. Pero porque el mismo de Dios Padre unigénito Hijo, Señor y Dios nuestro Jesucristo, después que vino la plenitud del tiempo, oportuno para el día de nuestra salud la forma de siervo aceptó (Gal 4, 4), muchas cosas sobre él en las Escrituras según la forma de Dios se dicen, muchas según la forma de siervo. De las cuales, por ejemplo, dos ciertas conmemoro, para que cada una a cada una se refieran. Según la forma de Dios de sí mismo dijo: "Yo y el Padre uno somos" (Jn 10, 30): Según la forma de siervo: "Puesto que el Padre mayor que yo es" (Id 14, 28).

11. Lo que en cambio sobre Dios escrito está: "Quien solo tiene la inmortalidad" (1 Tim 6, 16); y: "Al invisible, solo Dios honor y gloria" (Id 1, 17); y otras de esta clase, no sobre el Padre tan solo aceptamos, sino también sobre el Hijo, en lo que a la forma de Dios atañe, y sobre el Espíritu santo. Pues el Padre y el Hijo y el Espíritu santo un solo Dios es, y solo verdadero Dios, y solo inmortal según la inconmutable del todo sustancia. Pues si sobre carne de diverso sexo dicho es: "El que se adhiere a la meretriz, un solo cuerpo es"; y sobre el espíritu del hombre, que no es lo que el Señor, consecuentemente escrito está: "El que en cambio se adhiere al Señor, un solo espíritu es" (1 Cor 6, 16. 17); cuánto más Dios Padre en el Hijo, y Dios Hijo en el Padre, y Dios Espíritu del Padre y del Hijo un solo Dios es, donde ninguna es la diversa naturaleza; cuando para diversos de un cierto modo a sí cohexistentes se diga o espíritu uno o cuerpo uno?

12. Y cuando por el alma y el cuerpo a sí cohexistentes se diga un solo hombre; ¿por qué no mucho más del Padre y el Hijo a sí cohexistentes se diga un solo Dios, siendo así que a sí inseparablemente cohexisten como no el cuerpo y el alma? Y cuando el cuerpo y el alma sea un solo hombre, aunque el cuerpo y el alma no sean uno; ¿por qué no mucho más sea el Padre y el Hijo un solo Dios, siendo así que el Padre y el Hijo uno son, según aquella de la Verdad voz: "Yo y el Padre uno somos"?

Item cum homo interior et homo exterior non sint unum, neque enim ejusdem naturae est exterior cujus interior, quia exterior cum nuncupato corpore dicitur homo, interior autem in sola rationali anima intelligitur; utrumque tamen simul non homines duo, sed unus dicitur: quanto magis Pater et Filius unus Deus est, cum Pater et Filius unum sint; quia ejusdem naturae vel substantiae sunt, vel si quo alio vocabulo congruentius dicitur id quod Deus est, unde dictum est, Ego et Pater unum sumus? Itaque unus Spiritus Domini, et unus spiritus hominis, et non sunt unum; et tamen ille cum cohaeret Domino, non sunt duo, sed unus spiritus: et unus homo interior, et unus homo exterior, et non sunt unum; et tamen ejus connexione vinculi naturalis simul utrumque non duo, sed unus est homo. Multo magis igitur cum Filius Dei dicat, Ego et Pater unum sumus, unus est Deus Pater, et unus est Deus Filius; et tamen simul utrumque non duo, sed unus Deus.

13. Quod enim fecit in multis sanctis in adoptionem filiorum vocatis cohaeredibus Christi una fides et una spes et una charitas, ut esset eis una anima et cor unum in Deum; hoc praecipue cogit intelligi una eademque Patris et Filii natura, si ita dicendum est, deitatis, ut Pater et Filius qui unum sunt, et inseparabiliter unum sunt, et sempiterne unum sunt, non sint duo dii, sed unus Deus. Illi enim homines per consortium et communionem unius ejusdemque naturae, qua omnes homines erant, unum erant: et si aliquando secundum diversitates voluntatum et sententiarum, opinionum morumque dissimilitudines non erant unum; erunt autem plene perfecteque unum, cum perventum fuerit ad eum finem, ut sit Deus omnia in omnibus. Deus autem Pater et Filius ejus, Verbum ejus Deus apud Deum, semper atque ineffabiliter unum sunt; unde magis non duo dii, sed unus Deus.

14. Homines autem minus intelligentes, quid propter quid dicatur, patentes volunt habere sententias: et Scripturis non diligenter scrutatis, cum arripiunt defensionem cujusque opinionis, et ab ea vel nunquam vel difficile deflectuntur, dum docti atque sapientes magis putari quam esse concupiscunt; ea quae propter formam servi dicta sunt, volunt transferre ad formam Dei; et rursus quae dicta sunt ut ad se invicem personae referantur, volunt nomina esse naturae atque substantiae. Fides autem nostra est, Patrem et Filium et Spiritum sanctum unum Deum credere et confiteri; nec tamen eum qui Filius est, Patrem dicere; nec eum qui Pater est, Filium; nec eum qui Spiritus Patris et Filii est, aut Patrem aut Filium nuncupare. His enim appellationibus hoc significatur quo ad se invicem referuntur, non ipsa substantia qua unum sunt. Nam et pater cum dicitur, nonnisi alicujus filii dicitur; et filius nonnisi alicujus patris intelligitur; et spiritus secundum id quod ad aliquid refertur, spirantis alicujus est, et spirans utique spiritum spirans est .

Item cuando el hombre interior y el hombre exterior no sean uno, ni pues de la misma naturaleza es el exterior de la cual el interior, porque el exterior con el nuncupado cuerpo se dice hombre, el interior en cambio en la sola racional alma se entiende; ambos sin embargo a la vez no hombres dos, sino uno se dice: cuánto más el Padre y el Hijo un solo Dios es, siendo así que el Padre y el Hijo uno son; porque de la misma naturaleza o sustancia son, o si por algún otro vocablo más congruentemente se dice aquello que Dios es, de donde dicho es: "Yo y el Padre uno somos"? Por tanto un solo Espíritu del Señor, y un solo espíritu del hombre, y no son uno; y sin embargo aquel cuando cohexiste al Señor, no son dos, sino un solo espíritu: y un solo hombre interior, y un solo hombre exterior, y no son uno; y sin embargo por su conexión de vínculo natural a la vez ambos no dos, sino un solo es el hombre. Mucho más por tanto siendo así que el Hijo de Dios diga: "Yo y el Padre uno somos", uno es Dios Padre, y uno es Dios Hijo; y sin embargo a la vez ambos no dos, sino un solo Dios.

13. Lo que pues hizo en muchos santos en la adopción de los hijos llamados coherederos de Cristo una sola fe y una sola esperanza y una sola caridad, para que fuera para ellos una sola alma y un solo corazón en Dios; esto principalmente compele a entenderse una y la misma del Padre y el Hijo naturaleza, si así ha de decirse, de la deidad, para que el Padre y el Hijo que uno son, e inseparablemente uno son, y sempiternamente uno son, no sean dos dioses, sino un solo Dios. Aquellos pues hombres por el consorcio y la comunión de una sola misma naturaleza, por la cual todos hombres eran, uno eran: y si alguna vez según las diversidades de las voluntades y de las sentencias, de las opiniones y de las costumbres las disimilitudes no eran uno; serán en cambio plena y perfectamente uno, cuando se haya llegado a aquel fin, para que sea Dios todo en todas las cosas. Dios en cambio Padre y el Hijo de él, el Verbo de él Dios ante Dios, siempre e inefablemente uno son; de donde más bien no dos dioses, sino un solo Dios.

14. En cambio los hombres menos inteligentes, qué por qué se diga, patentes quieren tener las sentencias: y las Escrituras no diligentemente escrutadas, cuando arrebatan la defensa de cualquier opinión, y de ella o nunca o difícilmente son deflectados, mientras doctos y sabios más ser pensados que ser concupiscen; aquellas cosas que por la forma de siervo dichas son, quieren transferir a la forma de Dios; y de nuevo las que dichas son para que a sí por turno las personas se refieran, quieren nombres ser de la naturaleza y de la sustancia. La fe en cambio nuestra es, al Padre y al Hijo y al Espíritu santo un solo Dios creer y confesar; ni sin embargo a aquel que es Hijo, Padre decir; ni a aquel que es Padre, Hijo; ni a aquel que es Espíritu del Padre y del Hijo, o Padre o Hijo nuncupar. Con estas pues apelaciones esto se significa por lo cual a sí por turno se refieran, no la sustancia misma por la cual uno son. Pues también el padre cuando se dice, no sino de algún hijo se dice; y el hijo no sino de algún padre se entiende; y el espíritu según aquello que a algo se refiere, de alguien espirante es, y el espirante ciertamente espíritu espirante es.

15. Non autem ista corporaliter sentiuntur, nec usitato more intelliguntur in Deo, Qui potens est facere, sicut dicit Apostolus, supra quam petimus et intelligimus (Eph. III, 20): si autem facere, quanto magis esse? Nam hoc nomen quod spiritus dicitur, non secundum id quod refertur ad aliquid, sed secundum id quod aliqua natura significatur, omnis incorporea natura spiritus in Scripturis appellatur; unde non tantum Patri et Filio et Spiritui sancto, sed omni rationali creaturae et animae hoc vocabulum congruit. Unde Dominus dicit, Spiritus est Deus; et ideo qui adorant Deum, in spiritu et veritate oportet adorare (Joan. IV, 24): scriptum est etiam, Qui facit Angelos suos spiritus (Psal. CIII, 4): dictum est de hominibus quibusdam, Quoniam caro sunt, et spiritus ambulans, et non revertens (Psal. LXXVII, 39): et Apostolus ait, Nemo scit quid agatur in homine, nisi spiritus hominis, qui in ipso est (I Cor. II, 11): item scriptum est: Quis scit spiritus filiorum hominis si ascendat ipse sursum, et spiritus pecoris, descendat ipse deorsum in terram (Eccle. III, 21)? Dicitur etiam spiritus in Scripturis secundum quamdam distinctionem in ipsa una unius hominis anima: unde Apostolus dicit, Et integer spiritus vester, et anima, et corpus in diem Domini nostri Jesu Christi servetur (I Thess. V, 23): item alio loco, Si oravero lingua, spiritus meus orat; mens autem mea infructuosa est. Quid ergo est? Orabo spiritu, orabo et mente (I Cor. XIV, 14, 15). Proprio autem modo quodam dicitur Spiritus sanctus, secundum quod refertur ad Patrem et Filium, quod eorum Spiritus sanctus sit. Nam secundum substantiam, quoniam semel dictum est, Spiritus est Deus, et Pater spiritus est, et Filius, et ipse Spiritus sanctus, nec tamen tres spiritus, sed unus spiritus; sicut non tres dii, sed unus Deus.

16. Quid miraris? Tantum valet pax, non qualiscumque, ut solet intelligi, nec talis qualis laudatur in hac vita per concordiam charitatemque fidelium; sed illa pax Dei, quae, sicut dicit Apostolus, supergreditur omnem intellectum (Philipp. IV, 7): quem, nisi nostrum, id est, omnis rationalis creaturae? Quapropter considerantes infirmitatem nostram, et audientes Apostolum confitentem et dicentem, Fratres, ego me non arbitror apprehendisse (Id. III, 13); et, Qui se putat aliquid scire, nondum scit quemadmodum oporteat eum scire (I Cor. VIII, 2); cum divinis Scripturis, quantum possumus, colloquamur sine contentione pacati, non inani ac puerili animositate studentes alterutrum vincere, ut pax Christi potius vincat in cordibus nostris (Coloss. III, 15), quantum eam nobis et in hac vita percipere posse donavit: ut cogitantes quid eadem pax inter fratres egerit, quorum ex tam multis animis et multis cordibus fecit animam unam et cor unum in Deum, debita pietate credamus multo maxime in illa pace Dei, quae superat omnem intellectum, et Patrem et Filium et Spiritum sanctum non esse tres deos, sed unum Deum;

15. No en cambio estas cosas corporalmente se sienten, ni por el usado modo se entienden en Dios: "Que potente es para hacer", como dice el Apóstol, "sobre lo que pedimos y entendemos" (Ef 3, 20): si en cambio para hacer, ¿cuánto más para ser? Pues este nombre que "espíritu" se dice, no según aquello que se refiere a algo, sino según aquello que alguna naturaleza se significa, toda incorpórea naturaleza espíritu en las Escrituras se llama; de donde no solo al Padre y al Hijo y al Espíritu santo, sino a toda racional criatura y al alma este vocablo congruye. De donde el Señor dice: "Espíritu es Dios; y por eso los que adoran a Dios, en espíritu y verdad conviene adorar" (Jn 4, 24): escrito está también: "Que hace a sus Ángeles espíritus" (Sal 103, 4): dicho fue de los hombres ciertos: "Puesto que carne son, y espíritu que anda, y no regresa" (Sal 77, 39): y el Apóstol dice: "Nadie sabe qué se gestiona en el hombre, sino el espíritu del hombre, que en él mismo está" (1 Cor 2, 11): item escrito está: "¿Quién sabe el espíritu de los hijos del hombre si ascienda él mismo arriba, y el espíritu del ganado, si descienda él mismo abajo a la tierra" (Ecl 3, 21)? Se dice también espíritu en las Escrituras según una cierta distinción en la misma una de un solo hombre alma: de donde el Apóstol dice: "And el íntegro espíritu vuestro, y el alma, y el cuerpo para el día de nuestro Señor Jesucristo se conserve" (1 Tes 5, 23): item en otro lugar: "Si orare con la lengua, mi espíritu ora; la mente en cambio mía infructuosa es. ¿Qué pues es? Oraré con el espíritu, oraré también con la mente" (1 Cor 14, 14, 15). De modo propio en cambio de un cierto modo se dice Espíritu santo, según que se refiere al Padre y al Hijo, que de ellos el Espíritu santo sea. Pues según la sustancia, puesto que una vez dicho fue: "Espíritu es Dios", tanto el Padre espíritu es, como el Hijo, y el mismo Espíritu santo, ni sin embargo tres espíritus, sino un solo espíritu; como no tres dioses, sino un solo Dios.

16. ¿Qué te admiras? Tanto vale la paz, no de cualquier clase, como suele entenderse, ni tal cual es laudada en esta vida por la concordia y la caridad de los fieles; sino aquella paz de Dios, que, como dice el Apóstol: "sobrepasa todo entendimiento" (Fil 4, 7): ¿de quién, sino el nuestro, esto es, de toda racional criatura? Por lo cual considerando la infirmidad nuestra, y oyendo al Apóstol confesando y diciendo: "Hermanos, yo no juzgo haberme aprehendido" (Id 3, 13); y: "El que se piensa algo saber, todavía no sabe de qué modo convenga a él saber" (1 Cor 8, 2); con las divinas Escrituras, cuanto podemos, coloquitemos pacificados sin contención, no en inane y pueril animosidad estudiando vencer al uno o al otro, para que la paz de Cristo más bien venza en nuestros corazones (Col 3, 15), cuanto ella a nosotros y en esta vida poder percibir donó: para que pensando qué la misma paz entre los hermanos hizo, de cuyos de tantos ánimos y muchos corazones hizo una sola alma y un solo corazón en Dios, con debida piedad creamos mucho máximamente en aquella paz de Dios, que supera todo entendimiento, que tanto el Padre como el Hijo y el Espíritu santo no son tres dioses, sino un solo Dios;

tanto excellentius quam istorum erat anima et cor unum, quanto illa pax quae superat omnem intellectum, excellentior est ista pace quam tenebat omnium illorum cor unum et una anima in Deum.

17. Filium autem hominis eumdem dicimus quem Filium Dei; non tamen propter formam Dei, in qua est aequalis Deo Patri, sed propter acceptam formam servi, qua minor est Patre . Et quia eumdem Filium hominis dicimus, propter hoc et Filium Dei crucifixum fatemur, non ex virtute divinitatis, sed ex infirmitate humanitatis; non ex suae naturae permansione , sed ex nostrae susceptione.

CAPUT III.

18. Jam nunc paululum intuere quae Scripturarum eloquia nos cogant unum Dominum Deum confiteri, sive tantum de Patre, sive tantum de Filio, sive tantum de Spiritu sancto, sive simul de Patre et Filio et Spiritu sancto interrogemur. Certe scriptum est, Audi, Israel, Dominus Deus tuus Dominus unus est (Deut. VI, 4): de quo dictum putas? Si tantum de Patre, non est Dominus Deus noster Jesus Christus: et ubi est vox illa tangentis et clamantis, Dominus meus et Deus meus; quam Christus ipse non reprehendit, sed approbavit, dicens, Quia vidisti me, credidisti (Joan. XX, 28)? Porro si et Filius Dominus Deus est, et Pater Dominus Deus est, et ambo jam duo domini et duo dii, quomodo erit verum, Dominus Deus tuus Dominus unus est? An forte Pater est unus Dominus, Filius autem non unus Dominus, sed tantum Dominus, sicut sunt dii multi et domini multi, non sicut ille unus de quo scriptum est, Dominus unus est? Quid ergo respondebimus Apostolo dicenti: Nam etsi sunt qui dicuntur dii, sive in coelo, sive in terra, sicut sunt dii multi et domini multi; nobis tamen unus Deus Pater, ex quo omnia, et nos in ipso; et unus Dominus noster Jesus Christus, per quem omnia, et nos per ipsum (I Cor. VIII, 5, 6)? Porro si quod de uno Deo Patre dicitur, cogit inde Filium separare, dicant qui audent, non posse jam intelligi Dominum Patrem, quia unus, inquit, Dominus noster Jesus Christus. Nam si unus, utique solus: si solus, quomodo et Pater; nisi quia et ipse et Pater, unus Deus et solus Deus, non separato Spiritu sancto? Unus ergo Deus Pater, et cum illo Filius unus Deus, quamvis non cum illo unus Pater. Itemque unus Dominus Jesus Christus, et cum illo unus Dominus Pater, quamvis non cum illo unus Jesus Christus tanquam et Pater sit Jesus Christus. Hoc enim nomen ex dispensatione misericordiae susceptaeque humanitatis assumptum est.

tanto más excelentemente que de aquellos era el alma y el corazón uno, cuanto aquella paz que supera todo entendimiento, más excelente es que esa paz que tenía de todos aquellos el corazón uno y una sola alma en Dios.

17. Al Hijo en cambio del hombre el mismo decimos que al Hijo de Dios; no sin embargo por la forma de Dios, en la cual es igual a Dios Padre, sino por la aceptada forma de siervo, por la cual menor es que el Padre. Y porque al mismo Hijo del hombre decimos, por esto también al Hijo de Dios crucificado confesamos, no por la virtud de la divinidad, sino por la infirmidad de la humanidad; no por la permanencia de su naturaleza, sino por la suscepción de la nuestra.

CAPÍTULO III.

18. Ya ahora contempla un poco qué elocuencias de las Escrituras nos obligan a confesar un solo Señor Dios, ya sea que solo sobre el Padre, ya sea que solo sobre el Hijo, ya sea que solo sobre el Espíritu Santo, ya sea que simultáneamente sobre el Padre y el Hijo y el Espíritu Santo seamos interrogados. Ciertamente está escrito: "Escucha, Israel, el Señor tu Dios, el Señor uno es" (Deut 6, 4): ¿de quién piensas que se ha dicho? Si solo del Padre, no es el Señor nuestro Dios Jesucristo: ¿y dónde está aquella voz del que toca y clama: "Señor mío y Dios mío"; la cual Cristo mismo no reprendió, sino que aprobó, diciendo: "Porque me has visto, has creído" (Jn 20, 28)? Por lo demás, si tanto el Hijo es Señor Dios, como el Padre es Señor Dios, y ambos ya son dos señores y dos dioses, ¿de qué modo será verdad: "El Señor tu Dios, el Señor uno es"? ¿O acaso el Padre es un solo Señor, pero el Hijo no es un solo Señor, sino solamente Señor, como hay dioses muchos y señores muchos, no como aquel uno de quien está escrito: "El Señor uno es"? ¿Qué, pues, responderemos al Apóstol que dice: "Pues aunque haya quienes son llamados dioses, ya sea en el cielo, ya sea en la tierra, como hay dioses muchos y señores muchos; para nosotros sin embargo un solo Dios el Padre, del cual todas las cosas, y nosotros en él; y un solo Señor nuestro Jesucristo, por el cual todas las cosas, y nosotros por él" (1 Cor 8, 5. 6)? Por lo demás, si lo que sobre un solo Dios el Padre se dice, obliga de ahí a separar al Hijo, digan los que se atreven, que ya no puede entenderse al Señor Padre, porque "uno", dice, "es nuestro Señor Jesucristo". Pues si uno, ciertamente solo: si solo, ¿de qué modo también el Padre; sino porque tanto él como el Padre, son un solo Dios y el solo Dios, no separado el Espíritu Santo? Uno, pues, es Dios el Padre, y con él el Hijo es un solo Dios, aunque no con él un solo Padre. E igualmente un solo Señor Jesucristo, y con él un solo Señor el Padre, aunque no con él un solo Jesucristo como si también el Padre fuera Jesucristo. Este nombre, en efecto, por la dispensación de la misericordia y de la humanidad asumida fue tomado.

19. An forte quod ait Apostolus, Unus Dominus noster Jesus Christus, per quem omnia, non vultis adjungi quod dictum est unus, ad id quod est Dominus, sed ad id quod ait, per quem omnia; ut non unus Dominus, sed unus per quem omnia intelligatur, ut non sit Pater per quem omnia, sed Pater solus ex quo omnia, et Filius solus per quem omnia? Si ita est, jam tandem fatemini unum Dominum et Deum nostrum esse Patrem et Filium. Quis enim cognovit sensum Domini? aut quis consiliarius ejus fuit? Aut quis prior dedit illi, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia; ipsi gloria (Rom. XI, 34-36). Neque enim dixit, Ex Patre omnia, et per Filium omnia; sed, ex ipso, et per ipsum, et in ipso; quo? nisi Domino, de quo ait, Quis enim cognovit sensum Domini? Ex Domino ergo et per Dominum et in Domino omnia, non alio illo et alio isto, sed uno Domino; quia non dixit, Ipsis gloria, sed, ipsi gloria.

20. Quod si quisquam dicit, id quod ait Apostolus, unus Dominus Jesus Christus per quem omnia, non intelligi unus Dominus, nec unus per quem omnia, sed unus Jesus Christus, qui unus Jesus Christus etiam Dominus dicitur, non tamen ut unus Dominus sit unus, sed ut unus Jesus Christus; quid dicturus est cum audierit eumdem apostolum clamantem, Unus Dominus, una fides, unum Baptisma, unus Deus et Pater omnium (Ephes. IV, 5, 6)? Cum enim Deum Patrem hic commemoret, ubi ait, Unus Deus et Pater omnium; procul dubio id quod ibi dixit, Unus Dominus, quem, nisi Jesum Christum voluit intelligi? Si ergo eis placet, desinat esse Dominus Pater, quia unus est Dominus Jesus Christus. Quod si absurdum et impium est opinari, discamus intelligere unitatem Patris et Filii et Spiritus sancti; ut quod de uno solo Deo dictum fuerit, non continuo prohibeamur de Filio vel de Spiritu sancto intelligere: quia Pater quidem non est Filius, et Filius non est Pater, et Spiritus utriusque non est Pater aut Filius; sed tamen et Pater et Filius et Spiritus sanctus, unus solus et verus est Dominus Deus.

CAPUT IV.

21. Neque enim Spiritus sanctus si aut Deus aut verus Deus non esset, templum ejus essent corpora nostra. Nescitis, inquit, quia corpora vestra templum in vobis est Spiritus sancti, quem habetis a Deo? et ne quisquam ipsum Spiritum negaret Deum, continuo secutus ait, Et non estis vestri: empti enim estis pretio magno. Glorificate ergo et portate Deum in corpore vestro, eum scilicet cujus templum corpora nostra esse praedixerat. Jam hoc mirabile est, si verum est quod vos audio dicere, ita esse Spiritum sanctum minorem Filio, sicut Patre minor est Filius.

19. ¿O acaso porque dice el Apóstol: "Un solo Señor nuestro Jesucristo, por el cual todas las cosas", no queréis que se adjunte lo que se ha dicho "uno", a aquello que es "Señor", sino a aquello que dice: "por el cual todas las cosas"; de modo que no un solo Señor, sino uno por el cual todas las cosas se entienda, para que no sea el Padre por el cual todas las cosas, sino el Padre solo del cual todas las cosas, y el Hijo solo por el cual todas las cosas? Si así es, ya por fin confesáis que uno solo es el Señor y Dios nuestro, el Padre y el Hijo. "¿Quién en efecto conoció el sentido del Señor? ¿o quién consejero suyo fue? ¿O quién primero dio a él, y se le retribuirá? Porque de él, y por él, y en él son todas las cosas; a él la gloria" (Rom 11, 34-36). Ni en efecto dijo: Del Padre todas las cosas, y por el Hijo todas las cosas; sino: "de él, y por él, y en él"; ¿de quién? sino del Señor, de quien dice: "¿Quién en efecto conoció el sentido del Señor?" Del Señor, pues, y por el Señor y en el Señor todas las cosas, no otro aquel y otro este, sino un solo Señor; porque no dijo: A ellos la gloria, sino: "a él la gloria".

20. Que si alguien dice, eso que dice el Apóstol: "un solo Señor Jesucristo por el cual todas las cosas", no entenderse un solo Señor, ni uno por el cual todas las cosas, sino un solo Jesucristo, el cual un solo Jesucristo también Señor se dice, no sin embargo para que el un solo Señor sea uno, sino como un solo Jesucristo; ¿qué va a decir cuando oiga al mismo Apóstol clamando: "Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo, un solo Dios y Padre de todos" (Ef 4, 5. 6)? Pues cuando al Dios Padre aquí conmemora, donde dice: "Un solo Dios y Padre de todos"; sin duda aquello que allí dijo: "Un solo Señor", ¿a quién, sino a Jesucristo, quiso que se entendiera? Si, pues, les place, deje de ser Señor el Padre, porque uno solo es el Señor Jesucristo. Que si absurdo e impío es opinar, aprendamos a entender la unidad del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo; para que lo que sobre un solo solo Dios haya sido dicho, no continuamente seamos prohibidos de entenderlo sobre el Hijo o sobre el Espíritu Santo: porque el Padre ciertamente no es el Hijo, y el Hijo no es el Padre, y el Espíritu de ambos no es el Padre o el Hijo; pero sin embargo tanto el Padre como el Hijo y el Espíritu Santo, uno solo y verdadero es el Señor Dios.

CAPÍTULO IV.

21. Ni en efecto el Espíritu Santo si o Dios o verdadero Dios no fuera, templo suyo serían cuerpos nuestros. "¿No sabéis", dice, "que cuerpos vuestros templo en vosotros es del Espíritu Santo, al cual tenéis de Dios?" y para que nadie al mismo Espíritu negara Dios, continuamente seguido dijo: "Y no sois vuestros: comprados en efecto habéis sido a precio grande". Glorificad, pues, y portad a Dios en cuerpo vuestro, a aquel por supuesto cuyo templo cuerpos nuestros ser había predicho. Ya esto admirable es, si verdadero es lo que os oigo decir, así ser al Espíritu Santo menor que el Hijo, como del Padre menor es el Hijo.

Cum enim corpora nostra membra sint Christi, sicut dicit Apostolus; itemque corpora nostra templum sint Spiritus santi, sicut idem ipse dicit apostolus (I Cor. VI, 19, 20, 15), nimium miror quomodo sint membra majoris, templum minoris. An forte jam placet dicere Spiritum sanctum Domino Jesu Christo esse majorem? Videtur enim suffragari huic opinioni etiam illa sententia: Quoniam qui dixerit verbum adversum Filium hominis, remittetur ei: qui autem dixerit adversus Spiritum sanctum, non remittetur ei, neque in hoc saeculo, neque in futuro (Matth. XII, 32). Periculosius enim peccatur in majorem quam in minorem: nec separari fas est Filium hominis a Filio Dei, quia ipse Filius Dei factus est Filius hominis, non mutando quod erat, sed assumendo quod non erat. Sed absit etiam talis impietas, ut Spiritus sanctus major Filio esse credatur. Non ergo facile in perversum moveant quae ita dicuntur, quasi ostendant alterum altero esse majorem.

22. Nam quaedam etiam sic dicuntur, ut hominibus parum intelligentibus et ipse Filius major Patre videatur. Quis enim cum fuerit interrogatus, quid sit majus, verum an veritas, non potius respondeat veritatem esse majorem? ab illa enim vera sunt quaecumque vera sunt. Non autem ita est in Deo. Nam Filium majorem Patre utique non dicimus; et tamen Filius dicitur esse veritas: Ego sum, inquit, via, et veritas, et vita (Joan. XIV, 6). De Patre autem tantummodo vos vultis intelligi quod ait, Ut cognoscant te unum verum Deum, et quem misisti Jesum Christum (Id. XVII, 3); ubi nos subaudimus etiam Jesum Christum verum Deum, ut haec sit sententia: Te et quem misisti Jesum Christum cognoscant unum verum Deum; ne illa consequatur absurditas, ut si propterea non est verus Deus Jesus Christus, quia dictum est Patri, te unum verum Deum; propterea non sit Dominus Pater, quia dictum est de Christo, unus Dominus. Verumtamen secundum pravum intellectum, vel potius errorem, major est Deus veritas, quam Deus verus; quia verus a veritate est: major ergo Patre Filius, quia iste est veritas, ille verus. Hanc perversitatem pellit ex animo, qui didicerit Patrem verum Deum esse gignendo veritatem, non participando: non est autem alia substantia veri gignentis, et alia genitae veritatis.

23. Sed cum ad haec contemplanda infirmus sit oculus cordis humani, accedit ut de contentione etiam turbulentus sit.

Pues cuando cuerpos nuestros miembros sean de Cristo, como dice el Apóstol; e igualmente cuerpos nuestros templo sean del Espíritu Santo, como el mismo propio dice apóstol (1 Cor 6, 19. 20. 15), demasiado me admiro de qué modo sean miembros del mayor, templo del menor. ¿O acaso ya place decir que el Espíritu Santo al Señor Jesucristo sea mayor? Parece en efecto sufragar a esta opinión también aquella sentencia: "Puesto que quien dijere palabra contra el Hijo del hombre, se le perdonará: quien en cambio dijere contra el Espíritu Santo, no se le perdonará, ni en este siglo, ni en el futuro" (Mt 12, 32). Más peligrosamente en efecto se peca contra el mayor que contra el menor: ni separar lícito es al Hijo del hombre del Hijo de Dios, porque el propio Hijo de Dios hecho es Hijo del hombre, no mudando lo que era, sino asumiendo lo que no era. Pero lejos esté también tal impiedad, que el Espíritu Santo mayor que el Hijo sea creído. No, pues, fácilmente al perverso muevan las cosas que así se dicen, como si mostraran al uno que del otro es mayor.

22. Pues algunas cosas también así se dicen, que a los hombres poco inteligentes también el propio Hijo mayor que el Padre parezca. ¿Quién en efecto cuando haya sido interrogado qué sea mayor, lo verdadero o la verdad, no más bien responda que la verdad es mayor? por aquella en efecto verdaderas son cualesquiera cosas que verdaderas son. No en cambio así es en Dios. Pues al Hijo mayor que el Padre ciertamente no decimos; y sin embargo el Hijo se dice ser la verdad: "Yo soy", dice, "el camino, y la verdad, y la vida" (Jn 14, 6). Del Padre en cambio solamente vosotros queréis que se entienda lo que dice: "Para que te conozcan a ti solo verdadero Dios, y a quien enviaste Jesucristo" (Id 17, 3); donde nosotros subentendemos también a Jesucristo verdadero Dios, para que esta sea la sentencia: A ti y a quien enviaste Jesucristo conozcan un solo verdadero Dios; para que no se siga aquella absurdidad, que si por esto no es verdadero Dios Jesucristo, porque se ha dicho al Padre: "a ti un solo verdadero Dios"; por esto no sea Señor el Padre, porque se ha dicho de Cristo: "un solo Señor". No obstante según el pravo entendimiento, o más bien el error, mayor es Dios la verdad, que Dios lo verdadero; porque lo verdadero de la verdad es: mayor, pues, que el Padre el Hijo, porque este es la verdad, aquel lo verdadero. Esta perversidad impele del ánimo quien haya aprendido que el Padre verdadero Dios es engendrando la verdad, no participándola: no es en cambio otra la substancia de lo verdadero engendrante, y otra de la verdad engendrada.

23. Pero cuando para estas cosas contemplar enferma sea la pupila del corazón humano, sucede que de la contención también turbulenta sea.

Et quando ista conspiciet? Dicit Scriptura Filium Dei, Dominum et Salvatorem nostrum Jesum Christum, Verbum Dei esse, et veritatem, et sapientiam; et homines eum ante incarnationem, quam de Maria virgine accepit, sine ulla omnino susceptione corporeae creaturae per ipsam naturam et substantiam suam, qua Verbum Dei est, et sapientia Dei, visibilem et corruptibilem dicunt, dum sibi volunt constare quod sentiunt, de Patre tantummodo esse dictum, Invisibili, incorruptibili, soli Deo (I Tim. I, 17). Rogo te, verbum hominis non est visibile, nedum Verbum Dei. Jam vero sapientia illa, de qua dictum est, Attingit ubique propter suam munditiam; et, Nihil inquinatum in eam incurrit; et, In seipsa manens innovat omnia, et si qua similia quae numerari non possunt; si corruptibilis est, nescio quid dicam, nisi ut doleam praesumptionem humanam, et mirer patientiam divinam.

24. Cum vero de illa dictum sit, Candor est enim lucis aeternae (Sap. VII, 24-27); nec vestri, ut arbitror, jam dicunt lucem Patris (quae quid est, nisi ejus substantia?) fuisse aliquando sine candore a se genito, sicut ista in divinis et spiritualibus et incorporeis et incommutabilibus credi, et utcumque intelligi possunt: audio enim jam eos emendasse. An forte falsum est hoc eos aliquando dixisse, quod fuerit aliquando Pater sine Filio, tanquam fuerit lux aeterna sine candore quem genuit? Quid ergo dicimus? Si natus est Filius Dei de Patre, jam Pater destitit gignere; et si destitit, coepit: si autem coepit gignere, fuit aliquando sine Filio; sed nunquam fuit sine Filio, quia Filius ejus sapientia ejus est, quae candor est lucis aeternae. Ergo semper gignit Pater, et semper nascitur Filius. Hic rursus timendum est ne putetur imperfecta generatio, si non dicimus natum esse, sed nasci. Compatere mecum, obsecro, in his angustiis humanae cogitationis et linguae, et pariter confugiamus ad Spiritum Dei per prophetam dicentem: Generationem ejus quis enarrabit (Isai. LIII, 8).

25. Hoc unum peto interim ut diligenter exquiras, utrum alicubi divina Scriptura de diversis substantiis dixerit quod unum sint. Si enim non invenitur dictum, nisi de iis rebus quas constat esse unius ejusdemque substantiae; quid opus est ut rebellemus adversus veram et catholicam fidem? Si autem inveneris alicubi hoc scriptum etiam de diversis substantiis; tunc aliud cogar inquirere, unde ostendam recte ὁμούσιον dictum Patrem et Filium.

¿Y cuándo estas cosas contemplará? Dice la Escritura al Hijo de Dios, Señor y Salvador nuestro Jesucristo, Verbo de Dios ser, y verdad, y sabiduría; y los hombres a él antes de la encarnación, la cual de María virgen tomó, sin ninguna absolutamente suscepción de corpórea criatura por la propia naturaleza y substancia sua, por la cual Verbo de Dios es, y sabiduría de Dios, visible y corruptible dicen, mientras para sí quieren constar lo que sienten, sobre el Padre solamente haber sido dicho: "Al invisible, incorruptible, solo Dios" (1 Tim 1, 17). Te ruego, el verbo del hombre no es visible, cuánto menos el Verbo de Dios. Ya en verdad la sabiduría aquella, de la cual se ha dicho: "Alcanza por todas partes por su limpieza"; y: "Nada manchado en ella incurre"; y: "En sí misma permaneciendo innova todas las cosas", y si cualesquiera semejantes que numerarse no pueden; si corruptible es, no sé qué diga, sino que me duela la presunción humana, y me admire de la paciencia divina.

24. Cuando en cambio de ella se ha dicho: "Esplendor es en efecto de la luz eterna" (Sab 7, 26); ni los vuestros, según creo, ya dicen que la luz del Padre (¿la cual qué es, sino su substancia?) haya sido en algún momento sin el esplendor de sí engendrado, como estas cosas en las divinas y espirituales e incorpóreas e inconmutables pueden ser creídas, y de algún modo entendidas: oigo en efecto ya que ellos han enmendado esto. ¿O acaso es falso que ellos en algún momento hayan dicho esto, que hubo en algún momento el Padre sin el Hijo, como si hubiera sido luz eterna sin el esplendor que engendró? ¿Qué, pues, decimos? Si nacido es el Hijo de Dios del Padre, ya el Padre desistió de engendrar; y si desistió, empezó: si en cambio empezó a engendrar, fue en algún momento sin el Hijo; pero nunca fue sin el Hijo, porque su Hijo es su sabiduría, la cual es esplendor de la luz eterna. Por lo tanto, siempre engendra el Padre, y siempre nace el Hijo. Aquí de nuevo ha de temerse no sea que se piense imperfecta la generación, si no decimos haber nacido, sino nacer. Compadécete conmigo, te ruego, en estas angosturas de la humana cogitación y lengua, e igualmente refugiémonos al Espíritu de Dios por el profeta que dice: "Su generación ¿quién la narrará?" (Is 53, 8).

25. Esto solo pido entretanto que diligentemente inquieras, si en algún lugar la divina Escritura de diversas substancias haya dicho que son una sola cosa. Pues si no se encuentra dicho, sino de aquellas cosas que consta ser de una sola y misma substancia; ¿qué necesidad hay de que nos rebelemos contra la verdadera y católica fe? Si en cambio hubieras encontrado en algún lugar esto escrito también de diversas substancias; entonces a otra cosa me veré obligado a inquirir, de donde muestre rectamente llamado *homoousios* al Padre y al Hijo.

Nam si illi qui Scripturas nostras aut nesciunt, aut non laboriose scrutantur, et tamen Filium ejusdem substantiae et aequalem Patri credunt, dicant eis qui hoc nolunt credere, cum tamen Deum Patrem Filium habere unigenitum credant, Noluit Deus habere aequalem Filium, an non potuit? si noluit, invidus est; si non potuit, infirmus est; utrumvis autem horum de Deo sentire sacrilegum est: nescio utrum possint invenire quid dicant, si nolint res absurdissimas et stultissimas dicere.

CAPUT V.

26. Ecce quantum potui, exposui tibi fidem meam. Et plura quidem dici possunt, et diligentius disputari; sed vereor ne ista ipsa quae dixi, oneri sint occupationibus tuis: tamen ea non solum dictata conscribi volui, sed etiam manu mea subscribenda curavi; quod quidem et antea volueram, si quod inter nos placuerat, servaretur. Sed modo certe puto jam non a te debere dici timuisse me tibi dicere fidem meam, quando non solum dixi, sed scriptam subscripsi, ne me quisquam dicat aut dixisse quod non dixi, aut non dixisse quod dixi. Hoc fac et tu, si judices quaeris, non qui in ore tuo revereantur personam tuam, sed qui in litteris tuis exserant libertatem suam. Si enim calumniam times (quod nullo modo auderem dicere, nisi hoc ipse dixisses), licet tibi non subscribere: nam et ego propterea nolui nomen tuum scribi in his meis litteris, ne hoc forte noluisses.

27. Facile est ut quisque Augustinum vincat; videris utrum veritate an clamore. Non est meum dicere, nisi quia facile est ut quisque Augustinum vincat: quanto magis ut vicisse videatur; aut etsi non videatur vicisse, tamen dicatur? Facile est hoc: nolo magnum putes, nolo; nolo pro magno appetas. Nam cum adverterint homines in hac re tam ingentem famem cordis tui, multi gaudebunt se invenisse occasionem ut ad pauca Euge, Euge, tam potentem virum faciant amicum. Nolo dicere quia si non faveant, vel si contrariam sententiam proferant, etiam formidare poterunt inimicum; inepte quidem et stulte, sed tamen plerique homines ita sunt.

Pues si aquellos que nuestras Escrituras o no saben, o no laboriosamente escudriñan, y sin embargo al Hijo de la misma substancia e igual al Padre creen, dijeran a aquellos que esto no quieren creer, cuando sin embargo al Dios Padre creen tener un Hijo unigénito: ¿No quiso Dios tener un Hijo igual, o no pudo? si no quiso, envidioso es; si no pudo, enfermo es; cualquiera de estas cosas sin embargo sentir sobre Dios sacrílego es: no sé si puedan encontrar qué digan, si no quisieran cosas absurdísimas y estupidísimas decir.

CAPÍTULO V.

26. He aquí cuanto pude, te expuse mi fe. Y más cosas ciertamente pueden decirse, y más diligentemente disputarse; pero temo no sea que estas mismas cosas que dije, sean una carga para tus ocupaciones: sin embargo ellas no solo dictadas quise que se escribieran, sino que también por mi mano cuidé que se suscribieran; lo cual ciertamente también antes había querido, si lo que entre nosotros había placido, se observara. Pero ahora ciertamente pienso que ya no debe por ti decirse que temí decirte mi fe, cuando no solo la dije, sino que escrita la suscribí, para que nadie me diga o haber dicho lo que no dije, o no haber dicho lo que dije. Haz esto también tú, si buscas jueces, no que en tu presencia reverencien tu persona, sino que en tus cartas ejerzan su libertad. Pues si temes la calumnia (lo cual de ningún modo osaría decir, si esto tú mismo no lo hubieras dicho), te es lícito no suscribir: pues yo también por esto no quise que tu nombre se escribiera en estas cartas mías, para que esto tal vez no lo hubieras querido.

27. Fácil es que cualquiera venza a Agustín; verás si por la verdad o por el clamor. No es mío decirlo, sino porque fácil es que cualquiera venza a Agustín: cuánto más que haya parecido haber vencido; o aunque no parezca haber vencido, sin embargo se diga? Fácil es esto: no quiero que lo pienses grande, no quiero; no quiero que como por algo grande lo apetezcas. Pues cuando adviertan los hombres en esta cosa tan ingente hambre de tu corazón, muchos se alegrarán de haber encontrado ocasión para que por unos pocos ¡Euge, Euge!, a tan potente varón hagan amigo. No quiero decir que si no favorecen, o si contraria sentencia profieren, también podrán temer a un enemigo; inepta mente ciertamente y estúpidamente, pero sin embargo la mayoría de los hombres así son.

28. Noli ergo attendere quomodo vincatur Augustinus, qualiscumque unus homo; sed attende potius utrum vinci possit ὁμούσιον, non ipsum verbum graecum, quod facile est non intelligentibus irridere, sed illud quod scriptum est, Ego et Pater unum sumus (Joan. X, 30); et, Pater sancte, serva eos in nomine tuo, quos dedisti mihi ; ut sint unum, sicut et nos. Item paulo post: Non pro his autem rogo tantum, inquit, sed et pro eis qui credituri sunt per verbum eorum in me: ut omnes unum sint, sicut tu, Pater, in me, et ego in te, ut et ipsi in nobis unum sint; ut mundus credat quia tu me misisti. Et ego claritatem quam dedisti mihi, dedi illis, ut sint unum, sicut et nos unum sumus: ego in eis, et tu in me, ut sint consummati in unum (Joan. XVII, 11, 20-23). Vide quoties dixit, sint unum, sicut et nos unum sumus; nusquam tamen dixit. Ipsi et nos simus unum; sed, sicut ego et tu sumus unum, sic et ipsi in nobis sint unum: quia sicut illi erant unius ejusdemque substantiae, quos etiam unius participes vitae aeternae facere volebat; ita de Patre et Filio propterea dictum est, Unum sumus, quia unius sunt ejusdemque substantiae, et non participes vitae aeternae, sed ipsa principaliter vita aeterna. Et poterat dicere secundum formam servi, Ego et ipsi unum sumus, aut, unum simus; nec tamen hoc dixit, quia unam substantiam Patris et suam, et unam illorum volebat ostendere. Si autem dixisset, Ut tu et ipsi unum sitis, sicut ego et tu unum sumus; aut, Ut tu et ego et ipsi unum simus, sicut ego et tu unum sumus; nemo nostrum recusaret posse dici, Unum sunt, etiam diversas substantias. Nunc autem vides quam non ita sit, quia non ita dixit, et saepe dicendo vehementer commendavit quod dixit.

29. Invenis ergo in Scripturis aliquid unum de diversis naturis, sicut supra ostendimus, sed additur vel subauditur quid unum: sicut ex anima et corpore dicimus, Unum animal, et una persona, et unus homo vel est, vel sunt. Sine aliqua vero adjunctione dici, Unum sunt, si inveneris in Scripturis, nisi de iis quae unius substantiae sunt, justissime flagitabis ut aliud proferamus, unde ὁμούσιον demonstremus. Sunt enim et alia multa; sed interim de hoc uno cogita, deposito studio contentionis, ut habeas propitium Deum. Non enim bonum hominis est hominem vincere, sed bonum est homini ut eum veritas vincat volentem; quia malum est homini ut eum veritas vincat invitum. Nam ipsa vincat necesse est, sive negantem sive confitentem. Da veniam, si quid liberius dixi, non ad contumeliam tuam, sed ad defensionem meam. Praesumpsi enim de gravitate et prudentia tua, quia potes considerare quantam mihi respondendi necessitatem imposueris; aut si et hoc non recte feci, et hinc da veniam. Huic scripturae a me dictatae et relectae ego Augustinus subscripsi.

28. No quieras, pues, atender a cómo sea vencido Agustín, cualquier un solo hombre; sino atiende más bien a si pueda ser vencido el *homoousios*, no la palabra griega misma, la cual fácil es para los que no entienden escarnecerla, sino aquello que está escrito: "Yo y el Padre uno somos" (Jn 10, 30); y: "Padre santo, guárdalos en tu nombre, a los que me diste; para que sean uno, como también nosotros". Igualmente poco después: "No por estos en cambio ruego solo", dice, "sino también por aquellos que han de creer por la palabra de ellos en mí: para que todos sean uno, como tú, Padre, en mí, y yo en ti, para que también ellos en nosotros sean uno; para que el mundo crea que tú me enviaste. Y yo la claridad que me diste, les di a ellos, para que sean uno, como también nosotros uno somos: yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumados en uno" (Jn 17, 11. 20-23). Mira cuántas veces dijo: "sean uno, como también nosotros uno somos"; en ningún lugar sin embargo dijo: Ellos y nosotros seamos uno; sino: "como yo y tú somos uno, así también ellos en nosotros sean uno": porque como aquellos eran de una sola y misma substancia, a los cuales también de una sola partícipes de la vida eterna hacer quería; así sobre el Padre y el Hijo por esto se ha dicho: "Uno somos", porque de una sola son y misma substancia, y no partícipes de la vida eterna, sino la propia principalmente vida eterna. Y podía decir según la forma de siervo: Yo y ellos uno somos, o, seamos uno; sin embargo no dijo esto, porque una sola substancia del Padre y la suya, y una de aquellos quería mostrar. Si en cambio hubiera dicho: Para que tú y ellos uno seáis, como yo y tú uno somos; o: Para que tú y yo y ellos uno seamos, como yo y tú uno somos; ninguno de nosotros recusaría poder decirse: "Uno son", también de diversas substancias. Ahora en cambio ves cuán no es así, porque no así dijo, y a menudo diciéndolo vehementemente recomendó lo que dijo.

29. Encuentras, pues, en las Escrituras algo uno de diversas naturalezas, como arriba mostramos, pero se añade o se subentiende qué uno: como del alma y del cuerpo decimos, un solo animal, y una sola persona, y un solo hombre o es, o son. Sin ninguna en cambio adjunción decirse: "Uno son", si hubieras encontrado en las Escrituras, sino de aquellas cosas que de una sola substancia son, justísimamente pedirás que profiramos otra cosa, de donde el *homoousios* demostremos. Hay en efecto también otras muchas cosas; pero entretanto sobre esta sola piensa, depuesto el estudio de la contención, para que tengas propicio a Dios. No en efecto es un bien del hombre el vencer al hombre, sino que es un bien para el hombre que la verdad lo venza queriendo; porque es un mal para el hombre que la verdad lo venza invitado. Pues ella misma venza es necesario, ya sea al que niega ya sea al que confiesa. Da el perdón, si algo más libremente dije, no para contumelia tuya, sino para defensa mía. Presumí en efecto de la gravedad y prudencia tuya, porque puedes considerar cuánta a mí necesidad de responder impusiste; o si también esto no rectamente hice, también de esto da el perdón. A esta escritura por mí dictada y releída, yo Agustín suscribí.

Epistola CCXXXIX.

Augustinus Pascentio, de eadem re urgens ut explanet fidem suam.

1. Si dicis te mihi dixisse fidem tuam, et me tibi noluisse dicere fidem meam, quod te audio non tacere; recordare, obsecro, quam utrumque sit falsum. Nam nec tu mihi voluisti dicere fidem tuam, et ego tibi fidem meam non dicere nolui; sed ita dicere volui ut nemo posset dicere, aut dixisse me aliquid quod non dixerim, aut non dixisse quod dixerim. Diceres autem mihi fidem tuam, si hoc diceres unde dissentis a nobis; si diceres, Credo in Deum Patrem, qui Filium fecit primam creaturam ante omnes caeteras creaturas; et in ipsum Filium, nec aequalem Patri, nec similem, nec verum Deum; et in Spiritum sanctum, factum per Filium post Filium: haec enim vos audio dicere. Aut si forte falsum est quod ista dicatis, hoc potius abs te volo scire. Si autem verum est quod ista dicitis, volo scire quemadmodum ea de Scripturis sanctis defendatis. Nunc autem dixisti credere te in Deum Patrem omnipotentem, invisibilem, immortalem, non ab aliquo genitum, et ex quo sunt omnia. Et in Filium ejus Jesum Christum, Deum natum ante saecula, per quem facta sunt omnia. Et in Spiritum sanctum. Haec fides non est tua, sed utriusque nostrum; quemadmodum si adjungeres quod eumdem Filium Dei Jesum Christum etiam Maria virgo peperit, quod pariter credimus, et si qua alia communiter confitemur. Si voluisses ergo tuam dicere, non istam diceres quae communis est nobis, sed illam potius in qua dissentimus a vobis.

2. Haec et praesens dicerem, si quemadmodum placuerat, verba nostra exciperentur. Sed quia hoc noluisti, dicens te a nobis timere calumniam, et a placito cui mane consenseras, post prandium recessisti; utquid dicerem quod, quemadmodum velles, me dixisse narrares, et ego non haberem unde ostenderem quid vel quemadmodum dixerim? Noli ergo ulterior jactare quod tu fidem tuam dixeris, et ego meam non dixerim; quia sunt homines qui considerent me potius habuisse fiduciam fidei meae, qui eam scribi voluerim; te autem non habuisse, dum quasi calumniam pertimescis. Paratus ergo eras negare, si tibi objiceretur quod contra fidem meam aliquid dixeris. Vide ergo quid de te ipse sentiri feceris. Quod si objectum non eras negaturus, cur dictum scribi noluisti; praesertim cum magnopere voluisses etiam honoratos viros nostro interesse sermoni? Cur ergo volens calumniam devitare, notariorum stilum timebas, et clarissimorum virorum testimonium non timebas?

Epístola CCXXXIX.

Agustín a Pascentio, sobre la misma cosa urgiendo para que explane su fe.

1. Si dices que tú me dijiste tu fe, y que yo a ti no quise decirte mi fe, lo cual te oigo que no callas; recuerda, te ruego, cuán ambas cosas sean falsas. Pues ni tú me quisiste decir tu fe, y yo mi fe no decirte no quise; sino que así decirla quise que nadie pudiera decir, o haber dicho yo algo que no hubiera dicho, o no haber dicho lo que dije. Me dirías en cambio tu fe, si esto dijeras de donde disientes de nosotros; si dijeras: "Creo en Dios Padre, que al Hijo hizo la primera criatura ante todas las demás criaturas; y en el propio Hijo, ni igual al Padre, ni semejante, ni verdadero Dios; y en el Espíritu Santo, hecho por el Hijo después del Hijo": estas cosas en efecto os oigo decir. O si tal vez falso es que estas cosas digáis, esto más bien de ti quiero saber. Si en cambio verdadero es que estas cosas decís, quiero saber de qué modo ellas de las Escrituras santas defendáis. Ahora en cambio dijiste creer tú "en Dios Padre omnipotente, invisible, inmortal, no por alguno engendrado, y del cual son todas las cosas. Y en su Hijo Jesucristo, Dios nacido antes de los siglos, por el cual hechas fueron todas las cosas. Y en el Espíritu Santo". Esta fe no es tuya, sino de ambos nosotros; del mismo modo que si adjuntaras que al mismo Hijo de Dios Jesucristo también María virgen parió, lo cual parmente creemos, y si cualesquiera otras cosas comúnmente confesamos. Si hubieras querido, pues, la tuya decir, no esa dirías que común es para nosotros, sino aquella más bien en la cual disentimos de vosotros.

2. Estas cosas también presente diría, si del modo que había placido, las palabras nuestras fueran exceptuadas. Pero porque esto no quisiste, diciendo que tú de nosotros temías la calumnia, y del pacto al cual en la mañana habías consentido, después del almuerzo te retiraste; ¿para qué diría lo que, del modo que quisieras, que yo había dicho narrarías, y yo no tuviera de donde mostrara qué o de qué modo dije? No quieras, pues, ulteriormente jactarte de que tú tu fe dijiste, y yo la mía no dije; porque hay hombres que consideren que yo más bien tuve confianza de mi fe, que ella escribirse quise; tú en cambio no haberla tenido, mientras cuasi la calumnia temes. Parado, pues, estabas para negar, si a ti se te objetara que contra mi fe algo dijiste. Mira, pues, qué sobre ti mismo sentirse hiciste. ¿Qué si lo objetado no ibas a negar, por qué lo dicho escribirse no quisiste; especialmente cuando encarecidamente hubieras querido también que varones honrados en nuestro sermón se interesaran? ¿Por qué, pues, queriendo la calumnia evitar, de los notarios el estilo temías, y de clarísimos varones el testimonio no temías?

3. Si autem sic vis ut etiam ego dicam fidem meam, quomodo te dicis dixisse tuam, ego etiam brevius possum dicere, credere me in Patrem et Filium et Spiritum sanctum. Si autem proprium aliquid unde dissentis a me, vis audire: credo in Patrem et Filium et Spiritum sanctum, nec Filium dicens Patrem, nec Patrem Filium, nec utriusque Spiritum sanctum vel Patrem vel Filium; et tamen Patrem Deum, et Filium Deum, et Spiritum sanctum Deum, solum aeternum et immortalem propria sua substantia, sicut Deus solus et aeternus et immortalis est, ea divinitate quae est ante saecula. Hoc si tibi displicet, et placet a me audire quemadmodum de Scripturis sanctis asseratur, lege etiam illud quod prolixius conscriptum misi Benignitati tuae. Si autem illud tibi non vacat legere, nec mihi vacat frustra verba jactare. Possum tamen, quantum Dominus dederit facultatis, vel dictanti tibi vel scribenti ego quoque vel dictando vel scribendo ad quod volueris respondere. Huic scripturae a me dictatae et relectae ego Augustinus subscripsi.

Epistola CCXL.

Pascentius Augustinum contumeliose compellat, urgens ut proferat qui se tribus personis sit unus Deus, ad conflictum sub arbitris provocans.

Optaveram te, frater dilectissime, pristini erroris tui consilium deponere; nunc miror te in ipso adhuc permanere, sicut epistola quam ad me misisti, clamat. Nam ita est Dignatio tua, sicut sitiens nimio calore accensus, si invenerit aquam coenosam et se inde ingurgitaverit; postea, etiamsi limpidam et frigidam reperiens biberit, non satis proficere potest, quandoquidem coeno semel ejus cor et anima obruitur. Denique, quod pace tua dicam, ita est consilium Praestantiae tuae, sicut arbor curva et nodosa, quae nihil in se rectum habet, et aciem pervertit oculorum. Rescribit mihi Sanctitas tua Patrem Deum, Filium Deum, Spiritum sanctum Deum, sed unum Deum. Quis e tribus unus Deus? an forte est una persona triformis, quae hoc nomine nuncupetur? Tu si voluisses et confideres de professione tua, resideres mecum cum coepiscopis tuis puro ac pacifico animo et spiritu, et conferres de iis quae sunt Dei, et quae ad gloriam et gratiam spiritualem pertinent. Unde, quid opus est scribere et rescribere quod nos non aedificat?

Epistola CCXLI.

Augustinus Deum unum profitetur, triformem negat, conflictum non detrectat, si excipiantur quae dicuntur.

3. Que si quieres también que yo diga mi fe, del modo que dices haber dicho tú la tuya, yo también más brevemente puedo decir, creer yo en el Padre y el Hijo y el Espíritu Santo. Si en cambio algo propio de donde disientes de mí, quieres oír: creo en el Padre y el Hijo y el Espíritu Santo, ni llamando al Hijo el Padre, ni al Padre el Hijo, ni de ambos al Espíritu Santo o el Padre o el Hijo; y sin embargo al Padre Dios, y al Hijo Dios, y al Espíritu Santo Dios, solo eterno e inmortal por su propia substancia, como Dios solo y eterno e inmortal es, por aquella divinidad que es antes de los siglos. Si esto te desplace, y te place de mí oír de qué modo de las Escrituras santas se aserte, lee también aquello que más prolijamente escrito envié a tu Benignidad. Si en cambio aquello no tienes vacante para leer, ni a mí me vaca frustradamente palabras jactar. Puedo sin embargo, cuanto el Señor diere de facultad, o dictando tú o escribiendo yo también o dictando o escribiendo a lo que quisieras responder. A esta escritura por mí dictada y releída, yo Agustín suscribí.

Epístola CCXL.

Pascentio a Agustín contumeliosamente lo compele, urgiendo para que profiera quién de las tres personas sea un solo Dios, al conflicto bajo árbitros provocando.

Hubiera optado por que tú, hermano dilectísimo, el consejo de tu prístino error depusieras; ahora me admiro de que en él todavía permanezcas, como la epístola que a mí enviaste, clama. Pues así es tu Dignación, como un sediento por el excesivo calor encendido, si hubiera encontrado agua cenosa y se hubiera de ahí engurgitado; después, aunque límpida y fría encontrándola bebiera, no bastante puede aprovechar, puesto que con el cieno una vez su corazón y alma se obstruye. Por último, que con tu paz diga, así es el consejo de tu Prestancia, como un árbol curvo y nudoso, que nada en sí recto tiene, y pervierte el filo de los ojos. Me rescribe tu Santidad el Padre Dios, el Hijo Dios, el Espíritu Santo Dios, pero un solo Dios. ¿Quién de los tres es un solo Dios? ¿o acaso es una sola persona triforme, que con este nombre se nombre? Tú si quisieras y confiaras de tu profesión, residirías conmigo con tus coepíscopos con puro y pacífico ánimo y espíritu, y conferirías sobre aquellas cosas que son de Dios, y que a la gloria y gracia espiritual pertenecen. De donde, ¿qué necesidad hay de escribir y rescribir lo que no nos edifica?

Epístola CCXLI.

Agustín a Dios uno profesa, triforme niega, el conflicto no rehúye, si se exceptúan las cosas que se dicen.

1. Litterae tuae nec ad reddenda convicia me provocare, nec a reddendis litteris revocare potuerunt. Ea quippe quae scripsisti, moverent me, si a veritate Dei non a potestate hominis dicerentur. Dixisti consilium meum arborem curvam et nodosam, quae nihil in se rectum habet, et aciem pervertit oculorum. Quid in me diceres, si a veritate Dei non a potestate hominis dicerentur? Dixisti consilium meum arborem curvam et nodosam, quae nihil in se rectum habet, et aciem pervertit oculorum. Neque enim aqua coenosa ingurgitatum me judicares, sed perfidiae, quod multo pejus est, ebrietate submersum, si non talis post prandium rediissem, qualis ante prandium recessissem. Sed ecce numquid non rescripsisti quod voluisti, et nullam calumniam formidasti? Sic ergo potes et caetera, ut sit quod vel nos ipsi, vel alii possint considerare et judicare. Quod enim dicis triformem Dei personam me credere, si legere dignatus fuisses quod aliud aliquanto prolixius misi, et ad ea quae ibi scripta sunt respondere voluisses; hoc fortasse non diceros. Sed tamen ecce et hoc ipsum quod triformem Dei personam dicam, et dictasti, et conscriptum misisti, et nullam calumniam timuisti: ecce ostendisti verum esse quod dico, non ideo te, sicut placuerat cum simul essemus, verba tua dictare noluisse, quia calumniam timebas, sed quia de veritate non confidebas. Modo quia jam tibi placuit dictare an triformem Dei personam credam; respondeo me non ita credere: una quippe forma est, quia una, ut ita dicam, deitas, et ideo unus Deus Pater et Filius et Spiritus sanctus.

2. Tu autem, peto, digneris breviter respondere quomodo accipias quod ait Apostolus, Qui adhaeret meretrici, unum corpus est; qui autem adhaeret Domino, unus spiritus est (I Cor. VI, 16, 17). Diversi enim sexus corpora sibi adhaerentia, unum corpus dixit. Et cum spiritus humanus nullo modo possit dicere, Ego et Dominus unum sumus; tamen cum adhaeret Domino, unus spiritus est: quanto magis ille qui verissime dixit, Ego et Pater unum sumus (Joan. X, 30), quia inseparabiliter Patri cohaeret, ipse et Pater unus Deus est? Si tamen vel hoc verbum admittitur in illa divinitate, ut dicamus, cohaeret, quod nunquam omnino vel fuit vel esse poterit ulla distantia separatum. Ad hoc responde, utrum tibi placeat biformem spiritum dici, quando qui adhaeret Domino, unus spiritus est. Quod si tibi non placet, nec ego triformem Deum dixi Patrem et Filium et Spiritum sanctum, sed unum Deum. Si autem in praesentia vis ut colloquamur, gratiam quidem habeo dignationi et benevolentiae tuae.

1. Tus letras ni a devolver los improperios me pudieron provocar, ni de devolver las letras revocar pudieron. Ea quippe quae scripsisti, moverent me, si a veritate Dei non a potestate hominis dicerentur. Dijiste "mi consejo árbol curvo y nudoso, que nada en sí recto tiene, y pervierte el filo de los ojos". ¿Qué en mí dirías, si del pacto que entre nosotros en la mañana habíamos establecido, yo me hubiera retirado, y en la cosa facilísima que rectamente había placido, una curva refragación y nudos de dificultad hubiera puesto? Ni en efecto de agua cenosa engurgitado me juzgarías, sino de la perfidia, lo cual mucho peor es, por la ebriedad sumergido, si no tal después del almuerzo hubiera vuelto, cual antes del almuerzo me había retirado. Pero he aquí ¿acaso no rescribiste lo que quisiste, y ninguna calumnia temiste? Así pues puedes y lo demás, para que haya lo que o nosotros mismos, o otros puedan considerar y juzgar. Lo que en efecto dices que triforme de Dios persona yo creo, si leerte dignado hubieras lo que otro algo un tanto más prolífico envié, y a esas cosas que allí escritas están responder hubieras querido; esto tal vez no dirías. Pero sin embargo he aquí y esto mismo que triforme de Dios persona diga, y dictaste, y escrito enviaste, y ninguna calumnia temiste: he aquí mostraste ser verdad lo que digo, no por eso tú, como había placido cuando simultáneamente estábamos, las palabras tuyas dictar no haber querido, porque la calumnia temías, sino porque de la verdad no confiabas. Modo porque ya te plació dictar si triforme de Dios persona crea; respondo yo no así creer: una por cierto forma es, porque una, para así decir, deidad, y por esto un solo Dios Padre e Hijo y Espíritu Santo.

2. Tú en cambio, pido, dígnate brevemente responder de qué modo recibas lo que dice el Apóstol: "El que se adhiere a una meretriz, un solo cuerpo es; el que en cambio se adhiere al Señor, un solo espíritu es" (1 Cor 6, 16. 17). Pues de diverso sexo cuerpos a sí adhiriéndose, un solo cuerpo dijo. Y cuando el espíritu humano de ningún modo pueda decir: Yo y el Señor uno somos; sin embargo cuando se adhiere al Señor, un solo espíritu es: ¿cuánto más aquel que verísimamente dijo: "Yo y el Padre uno somos" (Jn 10, 30), porque inseparablemente al Padre coadyace, él mismo y el Padre un solo Dios es? Si sin embargo incluso este verbo se admite en aquella divinidad, para que digamos: "coadyace", lo cual nunca absolutamente o fue o ser podrá por ninguna distancia separado. A esto responde, si te place que biforme el espíritu se diga, cuando el que se adhiere al Señor, un solo espíritu es. Que si no te place, tampoco yo triforme a Dios dije Padre e Hijo y Espíritu Santo, sino un solo Dios. Si en cambio en presencia quieres que coloquitemos, gracia ciertamente tengo a tu dignación y benevolencia.

Sed sicut jam mihi aliud quod voluisti rescribere dignatus es; ita dignare rescribere dictaturos nos esse quae dicturi sumus, et non deero voluntati tuae, quantum me adjuverit Dominus. Nam si scribis et scribo non nos aedificat; quomodo nos aedificat dicis et dico, ubi post verborum strepitum non inveniamus quod legendo recenseamus? Augustinus haec dictavi, et relectis subscripsi. Abstineamus nos a conviciis, ne tempus inaniter impendamus; et ad id quod agitur inter nos potius advertamus.

EPISTOLA CCXLII . Augustinus Elpidio ariano, probans Filium Dei esse Deo aequalem, genitumque ex ipso, non factum; spondens etiam se ariani cujusdam libello plenius responsurum, si otium et facultas detur.

Domino eximio meritoque honorabili et desiderabili ELPIDIO , AUGUSTINUS.

1. Quis nostrum erret in fide vel in cognitione Trinitatis, alia quaestio est. Gratum sane habeo quod me, quamvis incognitum facie, tamen quia errare credidisti, revocare ab errore conatus es. Hujus tibi benevolentiae mercedem retribuat Deus, et nosse te faciat quod nosse te putas: res enim ardua est, ut existimo. Et quaeso te ne in ullam contumeliae partem acceperis, quod tibi tantae cognitionis munus optavi. Vereor enim ne opinatae scientiae praejudicium, si non praecepta vera, quae nequaquam ad te mihi arrogaverim, at certe bona vota nostra, quae mihi etiam indocto habere de te licet (non enim perite, sed amice exhibenda sunt), repellat ab auribus tuis, potiusque mihi succenseas quod non tibi jam sicut sapienti gratulatus, quam gratias agas quod tibi sapientiam deprecatus sim. Verumtamen si ego portans episcopalis nominis sarcinam, libentissime amplector benevolentiam tuam, quod me Bonoso et Jasoni, ut scribis, doctissimis viris, etiam trans mare mittere dignatus es, ad reportandos ex eorum disputationibus uberes fructus; quod denique ad detergendas totius erroris caligines, libellum cujusdam episcopi vestri ingenio et viribus elaboratum, ad me perferendum sollicita benignitate curasti: quanto est aequius te bono animo accipere, quod ea quae nullo humano ingenio et viribus dari possunt, a Domino Deo tibi ut concedantur optavi? Apostolus enim inquit: Non spiritum hujus mundi accepimus, sed Spiritum qui ex Deo est; ut sciamus quae a Deo donata sunt nobis: quae et loquimur non in doctis humanae sapientiae verbis, sed docti Spiritu, spiritualibus spiritualia comparantes. Animalis autem homo non percipit quae sunt Spiritus Dei: stultitia est enim illi (I Cor. II, 12-14).

Pero como ya a mí otra cosa que quisiste rescribir te dignaste; así dígnate rescribir que vamos a dictar esas cosas que vamos a decir, y no faltaré a tu voluntad, cuanto me ayudare el Señor. Pues si "tú escribes y yo escribo" no nos edifica; ¿de qué modo nos edifica "tú dices y yo digo", donde tras el estrépito de las palabras no encontremos qué leyendo revisemos? Yo Agustín dicté estas cosas, y releídas las suscribí. Abstengámonos de los improperios, para que el tiempo inútilmente no empleemos; y a aquello que se actúa entre nosotros más bien advirtamos.

EPÍSTOLA CCXLII. Agustín a Elpidio ariano, probando que el Hijo de Dios es a Dios igual, y engendrado de él mismo, no hecho; prometiendo también que él a un librito de cierto ariano plenamente responderá, si el ocio y la facultad se dieran.

Al Señor eximio por el mérito y honorable y deseable ELPIDIO, AGUSTÍN.

1. Quién de nosotros yerre en la fe o en la cognición de la Trinidad, es otra cuestión. Grato sane tengo que tú, aunque incógnito de cara, sin embargo porque errar me creíste, revocarme del error intentaste. De esta para ti benevolencia la merced retribuya Dios, y conocer te haga lo que conocerte piensas: la cosa en efecto ardua es, según estimo. Y te ruego que en ninguna parte de contumelia aceptes, que para ti de tanta cognición el don opté. Temo en efecto no sea que el prejuicio de la opinada ciencia, si no los preceptos verdaderos, los cuales de ningún modo hacia ti para mí me arrogara, pero ciertamente los buenos votos nuestros, que a mí incluso indocto tener sobre ti lícito es (no en efecto peritamente, sino amigablemente han de ser exhibidos), repeliera de tus oídos, y más bien conmigo te enojaras porque no para ti ya como para un sabio me congratulé, que gracias dieras porque para ti la sabiduría deprecado haya. No obstante si yo portando del episcopal nombre la carga, libentísimamente abrazo la benevolencia tuya, porque a mí a Bonoso y Jasón, según escribes, doctísimos varones, incluso transmarinos enviar te dignaste, para reportar de sus disputaciones ubérrimos frutos; porque por fin para detergir de todo el error las tinieblas, el librito de cierto obispo vuestro por el ingenio y las fuerzas elaborado, para a mí ser traído con solícita benignidad cuidaste: ¿cuánto es más equitativo que tú con buen ánimo aceptes, que esas cosas que por ningún humano ingenio y fuerzas darse pueden, por el Señor Dios para ti que se concedan opté? El Apóstol en efecto dice: "No el espíritu de este mundo recibimos, sino el Espíritu que de Dios es; para que sepamos qué cosas por Dios donadas han sido a nosotros: las cuales también hablamos no en doctas de la humana sabiduría palabras, sino doctos por el Espíritu, a las espirituales las espirituales comparando. El hombre en cambio animal no percibe las que son del Espíritu de Dios: estultez es en efecto para él" (1 Cor 2, 12-14).

2. Magis ergo tecum, si fieri posset, mallem quaerere quousque appellandus sit animalis homo, ut si eum jam transcendimus, recte fortasse illa quae supra humanam mentem atque intelligentiam incommutabiliter manent, aliqua ex parte nos attigisse gaudeamus. Cavendum est enim ne propterea videatur stultum, cum Filium Patri audimus aequalem, quia hominem animalem adhuc agimus, de quo dictum est quod stultitia sunt illi quae sunt Spiritus Dei. Quanquam sane majestas illa supra cuncta sublimis a spiritualibus cogitari possit, a nullo autem possit effari; videre tamen, quantum arbitror, facile est non esse factum per quem facta sunt omnia, et sine quo factum est nihil. Si enim per seipsum factus est, erat antequam fieret, ut fieri per se posset: quod certe tanto absurdius dicitur, quanto vanius cogitatur. Si autem non per se factus est, non est factus omnino; quoniam quidquid factum est, per ipsum factum est: Omnia enim per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil (Joan. I, 3).

3. Miror parum attendi quae tam expresse Evangelista voluit intimare, ut neminem dissimulare permitteret: non enim satis fuit dicere, Omnia per ipsum facta sunt, nisi adderet, et sine ipso factum est nihil. At ego quamvis tardus, et nondum detersa caligine, saucium mentis oculum gerens ad intuendam Patris et Filii incomparabilem ineffabilemque praestantiam; tamen hoc tota facilitate complector, quod nobis in Evangelio propterea praeseminatum est, non ut hinc comprehenderemus illam divinitatem, sed ut hinc admoneremur non oportere nos de temeraria comprehensione jactare. Si enim omnia per ipsum facta sunt; quidquid non per ipsum factum est, non est factum. Ipse autem per se factus non est: non est igitur factus. And omnia per ipsum facta esse ab Evangelista credere cogimur: ab eodem ergo cogimur eum factum esse non credere. Item, si sine ipso factum est nihil, ipse ergo nihil est, quia sine se factus est. Quod si opinari sacrilegum est; restat ut fateamur, non sine se factum esse, aut factum non esse. Non autem sine se factum esse, non possumus dicere. Si enim ipse se fecit, jam erat antequam fieret: si autem ac se faciendum alteri, a quo factus est, adjutorium praebuit; nihilominus ut se adjuvante ipse fieret, jam erat antequam fieret. Relinquitur itaque ut sine se factus sit. Quidquid autem sine illo factum est, nihil est. Aut nihil est igitur, aut factus non est: sed non est nihil, factus igitur non est. At si factus non est, et tamen Filius est, sine dubio natus est.

2. Más bien por tanto contigo, si ser posible pudiera, preferiría buscar hasta cuándo ha de ser llamado hombre animal, para que si ya a él lo trascendimos, rectamente tal vez en aquellas cosas que sobre la mente humana y la inteligencia permanecen inconmutablemente, en alguna parte nos gocemos de haber alcanzado. Se ha de precaver en efecto no sea que por eso parezca estulto, cuando oímos que el Hijo es al Padre igual, porque como hombre animal todavía actuamos, de quien dicho está que estultez son para él las que son del Espíritu de Dios. Aunque sane aquella majestad sobre todo lo sublime por los espirituales pensada pueda ser, mas por ninguno pueda ser proferida; ver sin embargo, según arbitro, fácil es que no es hecho aquel por quien hechas han sido todas las cosas, y sin el cual hecho ha sido nada. Pues si por sí mismo hecho ha sido, era antes de que se hiciera, para que hacerse por sí pudiera: lo cual ciertamente tanto más absurdamente se dice, cuanto más vanamente se piensa. Si en cambio no por sí hecho ha sido, no ha sido hecho absolutamente; puesto que cualquier cosa que hecha ha sido, por él hecha ha sido: Todas las cosas por él hechas son, y sin él hecho ha sido nada (Jn 1, 3).

3. Me admiro de que poco se atienda a las cosas que tan expresamente el Evangelista quiso intimar, que a nadie disimular permitiera: no en efecto bastó decir: Todas las cosas por él hechas son, si no añadiera: y sin él hecho ha sido nada. Mas yo aunque tardo, y todavía no detergida la calígine, un herido ojo de la mente portando para intuir la incomparable e inefable prestancia del Padre y del Hijo; sin embargo esto con toda facilidad abrazo, lo cual para nosotros en el Evangelio por eso fue pre-sembrado, no para que de aquí comprendiéramos aquella divinidad, sino para que de aquí fuéramos amonestados que no conviene que nos jactemos de una temeraria comprensión. Pues si todas las cosas por él hechas han sido; cualquier cosa que no por él hecha ha sido, no ha sido hecha. Él en cambio por sí hecho no ha sido: no ha sido por tanto hecho. Y todas las cosas por él hechas haber sido por el Evangelista creer somos compelidos: por el mismo por tanto somos compelidos a no creer que él ha sido hecho. Item, si sin él hecho ha sido nada, él por tanto nada es, porque sin sí hecho ha sido. Lo cual si opinar es sacrílego; resta que confesemos, o que no sin sí hecho ha sido, o que hecho no ha sido. Mas no sin sí hecho haber sido, no podemos decir. Pues si él se hizo a sí mismo, ya era antes de que se hiciera: si en cambio a sí para ser hecho por otro, por el cual hecho fue, el adjutorio prestó; no obstante para que él mismo ayudándose se hiciera, ya era antes de que se hiciera. Se deja así que sin sí hecho haya sido. Cualquier cosa en cambio sin él hecha, nada es. O nada es por tanto, o hecho no ha sido: pero no es nada, hecho por tanto no ha sido. Pero si hecho no ha sido, y sin embargo Hijo es, sin duda nacido es.

4. Quomodo, inquis, potuit de solo Patre nasci Filius aequalis ei de quo natus est? Jam hoc enarrare non possum, et cedo prophetae dicenti: Generationem ejus quis enarrabit (Isai. LIII, 8)? Quod si tu de humana generatione qua per virginem natus est, accipiendum putas; ipse te discute, et interroga animam tuam, utrum si in generatione humana defecit, audeat enarrare divinam. Noli ergo, inquis, dicere aequalem. Cur non dicam quod dixit Apostolus? Non rapinam, inquit, arbitratus est esse aequalis Deo (Philipp. II, 6). Etsi enim aequalitatem illam non explicavit humanae menti nondum purgatae, posuit tamen in Verbo, quod in re possit inveniri purgata. Demus itaque operam mundando cordi nostro, ut inde exsurgat acies qua ista videre valeamus: Beati enim, inquit, mundicordes; quoniam ipsi Deum videbunt (Matth. V, 7). Ita excedentes animalis hominis caliginosas imagines, ad serenitatem illam sinceritatemque veniemus, qua videre possimus quod dici non posse videmus.

5. Nam libello quem dignatus es mittere, si mihi sit otium, facultasque tribuatur ad singula respondere, arbitror te cogniturum tanto minus quemque vestiri lumine veritatis, quanto magis sibi videtur nudam depromere veritatem. Quis enim ferat, ut alia omittam, et hoc solum interim commemorem quod maxime ingemui, cum apostolus Paulus dicat, Videmus nunc per speculum in aenigmate; tunc autem facie ad faciem (I Cor. XIII, 12); istum jam dicere omni integumento retecto nudam se depromere veritatem? Qui si diceret, Nudam videmus veritatem, nihil esset caecius ista arrogantia visionis: non autem dixit, Videmus, sed, depromimus; ut non solum jam veritas inventioni mentis patere, sed etiam potestati linguae subjacere videatur. Multa sunt quae de Trinitatis ineffabilitate dicantur; non ut ipsa dicatur, alioquin non est ineffabilis, sed ut illis dictis illa dici non posse intelligatur. Verum jam, ut arbitror, modum excessit epistola mea, cum per tuam me admonueris breviter scribere: sed quia institutione veterum te excusare dignatus es, non tibi absurdus videbor, si modum quarumdam epistolarum Ciceronis, quia ejus quoque in litteris tuis mentionem fecisti, non te pigeat recordari.

EPISTOLA CCXLIII . Augustinus Laeto, qui perfectum mundi contemptum aggressus, videbatur sollicitari per satanam ad repetenda quae reliquerat. Hunc animat, ut contemptis cognatorum affectibus fortiter pergat.

Domino dilectissimo et desiderantissimo fratri LAETO, AUGUSTINUS, in Domino salutem .

4. "¿De qué modo," dices, "pudo de solo el Padre nacer un Hijo igual a aquel de quien nacido es?" Ya esto enarrar no puedo, y cedo al profeta que dice: Su generación ¿quién la enarrará? (Is 53, 8). Que si tú sobre la humana generación por la que de la virgen nacido es, que se ha de aceptar piensas; tú mismo discútete, e interroga a tu alma, si acaso si en la generación humana desfalleció, osa enarrar la divina. "No por tanto," dices, "digas que es igual." ¿Por qué no diría lo que dijo el Apóstol? No rapiña, dice, arbitró ser igual a Dios (Fil 2, 6). Pues aunque aquella igualdad no la explicó a la mente humana todavía no purgada, la puso sin embargo en el Verbo, lo cual en la realidad pueda ser encontrado purgada. Demos por tanto obra a mundar nuestro corazón, para que de ahí surja la agudeza por la cual esas cosas ver seamos capaces: Bienaventurados en efecto, dice, los mundicordes; porque ellos a Dios verán (Mt 5, 8). Así excediendo las caliginosas imágenes del hombre animal, a aquella serenidad y sinceridad vendremos, por la cual ver podamos lo que vemos que decirse no puede.

5. Pues si para el librito que te dignaste enviar, se me diera ocio y facultad de responder a cada punto, arbitro que conocerás que tanto menos de la luz de la verdad cada uno se viste, cuanto más le parece a sí mismo deprobar la nuda verdad. ¿Quién en efecto tolerará, para que omita otras cosas, y esto solo ínterin conmemore por lo cual sobremanera gemí, cuando el apóstol Pablo dice: Vemos ahora por un espejo en enigma; entonces en cambio cara a cara (1 Cor 13, 12); ¿que este diga ya que retirado todo el velo depromer él mismo la nuda verdad? El cual si dijera: "Nuda vemos la verdad", nada sería más ciego que aquella arrogancia de visión: mas no dijo: "vemos", sino: "depromemos"; de modo que no solo ya la verdad patente a la invención de la mente, sino incluso subyacente a la potestad de la lengua parezca estar. Muchas son las cosas que sobre la inefabilidad de la Trinidad se digan; no para que ella misma se diga, de lo contrario no es inefable, sino para que por aquellas dichas se entienda que ella decirse no puede. Mas ya, según arbitro, excedió el modo mi epístola, cuando por la tuya me amonestaste que brevemente escribiera: pero porque por la institución de los antiguos te dignaste excusarte, no te pareceré absurdo, si recordarte no te pesara el modo de ciertas epístolas de Cicerón, porque también de él mención en tus letras hiciste.

EPÍSTOLA CCXLIII. Agustín a Leto, quien habiendo emprendido el perfecto desprecio del mundo, parecía ser solicitado por Satanás para repetir lo que había dejado. A este anima, para que despreciados los afectos de los parientes fuertemente prosiga.

Al Señor dilectísimo y desiderantísimo hermano LETO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Legi epistolam quam misisti fratribus, consolari te cupiens quod multis tentationibus tua tirocinia quatiantur; in qua etiam insinuasti desiderare te litteras meas. Condolui, frater, et cessare ab scribendo non potui, ne non solum tuo, sed etiam meo desiderio negarem quod me videbam officio debere charitatis. Si te igitur tironem Christi profiteris, castra ne deseras; in quibus tibi etiam aedificanda turris est illa, de qua in Evangelio Dominus loquitur. En ea quippe stantem, et sub armis verbi Dei militantem, nulla ex parte penetrare ullae tentationes valent: inde et jacta in adversarium tela gravi pondere veniunt, et prospecta firmo munimine devitantur. Considera etiam Dominum nostrum Jesum Christum, cum sit rex noster, tamen ea societate qua etiam frater esse dignatus est, reges appellasse milites suos, et unumquemque ad bellandum cum rege qui habet viginti millia, instructione decem millium idoneum esse debere praemonuit.

2. Sed paulo antequam de turre et de rege exhortatorias similitudines praeponeret, attende quid dixerit: Si quis venit ad me, et non odit patrem suum, et matrem, et uxorem, et filios, et fratres, et sorores, adhuc et animam suam, non potest meus esse discipulus. Et si non tulerit crucem suam et venerit post me, non potest meus esse discipulus. Deinde subjungit: Quis ex vobis volens turrim aedificare, non primo sedet, et computat si sumptus habet ad consummationem, nequando, cum posuerit fundamentum, non possit aedificare; et omnes qui transeunt et vident, incipiant dicere, Hic homo coepit aedificare, et non potuit perficere? Aut quis rex vadens committere bellum cum alio rege, non primum sedet, et cogitat si potens est cum decem millibus ei occurrere, qui cum viginti millibus venit ad illum? Caeterum dum adhuc longe est, mittit legationem, rogans pacem. Quo autem pertinerent istae similitudines, ipsa conclusione satis aperuit: ait enim, Sic ergo omnis ex vobis qui non renuntiat omnibus quae sunt ejus, non potest meus esse discipulus (Luc. XIV, 26-33).

3. Itaque et sumptus ad turrim aedificandam, et bellantium valentia decem millium adversus regem qui viginti habet, nihil est aliud quam ut renuntiet unusquisque omnibus quae sunt ejus. Praelocutio autem superior cum extrema conclusione concordat. In eo enim quod unusquisque renuntiat omnibus quae sunt ejus, etiam illud continetur, ut oderit patrem suum, et matrem, et uxorem, et filios, et fratres, et sorores, adhuc et animam suam. Omnia enim haec propria ejus sunt, quae plerumque implicant et impediunt ad obtinenda, non ista propria temporaliter transitura, sed in aeternum mansura communia.

1. Leí la epístola que enviaste a los hermanos, deseando consolarte porque con muchas tentaciones tus primicias son sacudidas; en la cual también insinuaste que deseabas letras mías. Condolí, hermano, y no pude cesar de escribir, para no solo a tu deseo, sino incluso al mío negar lo que me veía deber por el oficio de la caridad. Si por tanto tú recluta de Cristo te profesas, el campamento no desiertes; en el cual para ti también ha de ser edificada aquella torre, de la cual en el Evangelio el Señor habla. En ella por cierto estando, y bajo las armas del verbo de Dios militando, por ninguna parte penetrar ningunas tentaciones valen: de ahí también los dardos lanzados al adversario con grave peso vienen, y los prospectados por un firme baluarte son evitados. Considera también a nuestro Señor Jesucristo, siendo él nuestro rey, sin embargo en aquella sociedad por la cual también hermano ser se dignó, reyes llamó a sus soldados, y a cada uno para guerrear con el rey que tiene veinte mil, por la instrucción de diez mil idóneo ser deber premonicionó.

2. Pero un poco antes de que sobre la torre y sobre el rey las exhortatorias similitudes propusiera, atiende qué dijo: Si alguno viene a mí, y no odia a su padre, y a su madre, y a su mujer, y a sus hijos, y a sus hermanos, y a sus hermanas, además incluso a su alma, no puede ser mi discípulo. Y si no cargare su cruz y viniera tras de mí, no puede ser mi discípulo. Después subyunge: ¿Quién de vosotros queriendo edificar una torre, no primero se sienta, y computa si tiene los gastos para la consumación, no sea que cuando haya puesto el fundamento, no pueda edificar; y todos los que transitan y ven, comiencen a decir: Este hombre comenzó a edificar, y no pudo perfeccionar? ¿O qué rey yendo a cometer guerra con otro rey, no primero se sienta, y piensa si es potente con diez mil ocurrirle a aquel, que con veinte mil viene hacia él? De lo contrario mientras todavía lejos está, envía una legación, rogando la paz. A qué en cambio pertenecieran esas similitudes, por la conclusión misma asaz abrió: dijo en efecto: Así por tanto todo el que de vosotros no renuncia a todas las cosas que son suyas, no puede ser mi discípulo (Lc 14, 26-33).

3. Por tanto y los gastos para edificar la torre, y la valentía de los diez mil de los combatientes contra el rey que veinte tiene, nada es otro sino que renuncie cada uno a todas las cosas que son suyas. Pues la prelocución superior con la extrema conclusión concuerda. En eso en efecto que cada uno renuncia a todas las cosas que son suyas, también aquello se contiene, que odie a su padre, y a su madre, y a su mujer, y a sus hijos, y a sus hermanos, y a sus hermanas, además incluso a su alma. Pues todas estas cosas propias de él son, las cuales frecuentemente implican e impiden para obtener, no esas propias temporalmente transitorias, sino las comunes que en lo eterno han de permanecer.

Quo enim tibi nunc quaedam mulier mater est, hoc ipso utique non est et mihi. Quapropter hoc temporale ac transitorium est: sicut transisse jam vides quod te concepit, quod gestavit utero, quod peperit, quod lacte nutrivit. Quod autem soror in Christo est, et tibi est et mihi, et omnibus quibus una coelestis haereditas, et pater Deus, et frater Christus, in eadem charitatis societate promittitur. Haec aeterna sunt; haec nulla temporis labe deteruntur; haec tanto firmius tenenda sperantur, quanto minus privato, sed communi potius jure obtinenda praedicantur.

4. Potes hoc facillime in ipsa tua matre cognoscere. Nam unde te nunc irretitum involvit, et ab instituto cursu retardatum reflectit et curvat, nisi ex quo tua propria mater est? Nam ex quo soror est omnium, quibus est pater Deus et mater Ecclesia, jam te non impedit, quam neque me, neque omnes fratres nostros, qui eam non privata, sicut tu in domo vestra, sed publica in domo Dei charitate diligimus. Quod ergo tu illi etiam carnali necessitudine annecteris, ad sortem valere debet familiarius colloquendi, et apertiore janua consulendi ut hoc ipsum, quo te privatim diligit, interficiatur in ea, ne quod ex utero suo te genuit, pluris pendat, quam quod ex utero Ecclesiae genita est tecum. Quod autem de matre dixi, hoc de tali caetera propinquitate intelligendum est. Hoc etiam quisque de anima sua cogitet, ut etiam in ipsa privatum affectum oderit, qui procul dubio temporalis est: diligat autem in ea communionem societatemque illam, de qua dictum est, Erat illis in Deum anima una et cor unum (Act. IV, 32). Sic enim anima tua non est propria, sed omnium fratrum; quorum etiam animae tuae sunt, vel potius quorum animae cum tua non animae, sed anima una est, Christi unica, quae de manu canis ut eruatur, cantatur in Psalmis (Psal. XXI, 21). Inde ad contemptum mortis facillime pervenitur.

5. Nec succenseant parentes hoc praecipere Dominum ut eos oderimus, quando nobis hoc de anima nostra praecipitur. Nam sicut nunc de anima jubetur, ut eam propter Christum cum parentibus oderimus; ita quod alio loco de anima idem Dominus dicit, in parentes quoque potest congruentissime convenire: Qui amat, inquit, animam suam, perdet eam (Joan. XII, 25). Dicam etiam fidenter: Qui amat parentes suos, perdet eos. De anima quippe hoc ibi dixit, oderit, quod hic, perdet.

Pues por lo que para ti ahora cierta mujer es madre, por esto mismo ciertamente no lo es también para mí. Por lo cual esto temporal y transitorio es: como ya ves haber pasado lo que te concibió, lo que te gestó en el útero, lo que te parió, lo que con leche te nutrió. Lo que en cambio hermana en Cristo es, y para ti es y para mí, y para todos a quienes una sola celestial heredad, y el padre Dios, y el hermano Cristo, en la misma sociedad de la caridad se promete. Estas cosas eternas son; estas por ningún lapso del tiempo se deterioran; estas tanto más firmemente se espera han de ser tenidas, cuanto menos por privado, sino más bien por común derecho han de ser obtenidas se predican.

4. Puedes esto facilísimamente en tu misma madre conocer. ¿De dónde ahora te envuelve como uno enredado, y del instituido curso retardado te refleja y te curva, sino de aquello por lo que es tu propia madre? Pues de aquello por lo que es hermana de todos, para quienes es el padre Dios y la madre la Iglesia, ya no te impide, como ni a mí, ni a todos nuestros hermanos, que la amamos no con privada caridad, como tú en vuestra casa, sino con pública caridad en la casa de Dios. Por lo que por tanto tú a ella incluso por carnal necesidad te anexas, para la suerte valer debe de coloquiar más familiarmente, y de consultar con más abierta puerta para que esto mismo, por lo que te ama privadamente, sea matado en ella, no sea que porque de su útero te engendró, de más pendiera, que porque del útero de la Iglesia engendrada es contigo. Lo que en cambio de la madre dije, esto de tal otra propincuidad ha de entenderse. Esto también cada uno de su alma piense, para que incluso en ella el privado afecto odie, el cual sin duda temporal es: ame en cambio en ella la comunión y sociedad aquella, de la cual dicho está: Era para ellos en Dios una sola alma y un solo corazón (Hch 4, 32). Así en efecto tu alma no es propia, sino de todos los hermanos; cuyas almas también tuyas son, o más bien cuyas almas con la tuya no almas, sino alma una es, la única de Cristo, que para que sea rescatada de la mano del perro, se canta en los Salmos (Sal 21, 21). De ahí al desprecio de la muerte facilísimamente se llega.

5. Ni se enojen los padres que esto prescriba el Señor, que los odiemos, cuando esto se nos prescribe sobre nuestra propia alma. Pues así como ahora sobre el alma se manda, que la odiemos por Cristo junto con los padres; así lo que en otro lugar sobre el alma el mismo Señor dice, en los padres también puede congruentísimamente convenir: Quien ama, dice, a su alma, la perderá (Jn 12, 25). Diré también fidentemente: Quien ama a sus padres, los perderá. Sobre el alma por cierto aquello dijo allí: odiará, lo que aquí: perderá.

Sicut autem hoc praeceptum, quo perdere jubebur animam nostram, non ad id valet ut se quisque interimat, quod inexpiabile nefas est; et tamen valet ut interimat in se carnalem animae affectum, quo cum impedimento futurae vitae praesens vita delectat; hoc est enim quod dictum est, oderit animam suam, et, perdet eam: quod tamen diligendo fit; quandoquidem apertissime fructum ejusdem animae acquirendae, in eodem praecepto commemorat dicens, Qui perdiderit eam in isto saeculo, in vitam aeternam inveniet eam: ita de parentibus rectissime dicitur ut qui eos amat, perdat eos; non more parricidarum interficiens, sed spirituali gladio verbi Dei carnalem affectum eorum, quo et seipsos, et eos quos genuerunt implicamentis hujus saeculi obligare conantur, pie fidenterque percutiens et occidens, illud in eis vivere faciat, quo fratres sunt, quo cum filiis suis temporalibus, parentes aeternos Deum Ecclesiamque cognoscunt.

6. Ecce rapit te studium veritatis, et cognoscendae atque percipiendae voluntatis Dei in Scripturis sanctis; rapit evangelicae praedicationis officium. Dat signum Dominus ut vigilemus in castris, ut aedificemus turrim, de qua hostem sempiternae vitae et prospicere et propellere valeamus. Rapit militem Christi tuba coelestis ad praelium, et retinet mater! non plane talis, qualis Machabaeorum fuit, nec saltem similis Lacedaemoniis matribus, de quibus memoriae proditum est quod filios suos, ut pro terrena patria sanguinem funderent, multo amplius atque ardentius in certamina bellica, quam signorum sonitus excitabant. Nam mater quae te ad discendam vitam removeri a curis saecularibus non permittit, satis ostendit quemadmodum te, si opus esset, ad obeundam mortem penitus saeculum repudiare permitteret.

7. Sed quid dicit, aut quid allegat? Forte decem illos menses quibus viscera ejus onerasti, et dolores parturitionis, ac labores educationis. Hoc, hoc interfice verbo salutari; hoc perde matris, ut in vitam aeternam invenias eam. Hoc memento ut oderis in ea, si diligis eam, si tiro Christi es, si turris fundamenta posuisti; ne dicant transeuntes: Hic homo coepit aedificare, et non potuit perficere. Carnalis enim affectus est iste, et adhuc veterem hominem sonat. Hunc carnalem affectum, et in nobis et in nostris, militia christiana ut perimamus hortatur; nec tamen ita ut ingratus sit quisque parentibus, et eadem ipsa beneficia quibus in vitam hanc editus, susceptus atque nutritus est, enumerata derideat. Servet potius ubique pietatem: habeant haec locum ubi majora non vocant.

Así como en cambio este precepto, por el cual perder se nos manda nuestra alma, no para eso vale que cada uno se mate a sí mismo, lo cual es un inexpiable nefas; y sin embargo vale para que mate en sí el carnal afecto del alma, por el cual con impedimento de la futura vida la presente vida deleita; esto es en efecto lo que dicho fue: odiará a su alma, y: la perderá: lo cual sin embargo amando se hace; puesto que apertísimamente el fruto de la misma alma que ha de ser adquirida, en el mismo precepto conmemora diciendo: Quien la perdiere en este siglo, para la vida eterna la encontrará: así sobre los padres rectísimamente se dice que quien los ama, los pierde; no al modo de los parricidas matándolos, sino con la espiritual espada del verbo de Dios el carnal afecto de ellos, por el cual y a sí mismos y a aquellos que engendraron a las implicaciones de este siglo obligar intentan, pía y fidentemente hiriendo y matando, aquello en ellos vivir haga por lo que hermanos son, por lo que con sus hijos temporales, a los padres eternos Dios y la Iglesia conocen.

6. He aquí que te arrebata el estudio de la verdad, y de la voluntad de Dios que ha de ser conocida y percibida en las Escrituras santas; te arrebata el oficio de la predicación evangélica. Da el signo el Señor para que vigilemos en los campamentos, para que edifiquemos la torre, desde la cual al enemigo de la sempiterna vida y prospectar y repeler seamos capaces. ¡Arrebata al soldado de Cristo la trompeta celestial para la batalla, y lo retiene la madre! no llanamente tal, cual la de los Macabeos fue, ni al menos similar a las Lacedemonias madres, de las cuales a la memoria ha sido entregado que a sus hijos, para que por la terrena patria la sangre derramaran, mucho más y más ardientemente a los certámenes bélicos, que el sonido de las señales excitaban. Pues la madre que a ti para aprender la vida removerse de los cuidados seculares no permite, asaz muestra de qué modo a ti, si obra fuera, para obir la muerte por completo el siglo repudiar permitiría.

7. Pero ¿qué dice, o qué alega? Quizá esos diez meses con los que sus vísceras cargaste, y los dolores de la partición, y los labores de la educación. Esto, esto mata con el verbo salutífero; esto pierde de la madre, para que en la vida eterna la encuentres. Esto acuérdate de odiar en ella, si la amas, si recluta de Cristo eres, si de la torre los fundamentos pusiste; no sea que digan los transeúntes: Este hombre comenzó a edificar, y no pudo perfeccionar. Pues carnal afecto es este, y todavía al hombre viejo suena. Este carnal afecto, y en nosotros y en los nuestros, la milicia cristiana para que lo matemos exhorta; y sin embargo no así para que ingrato sea cada uno con los padres, y los mismos beneficios por los cuales a esta vida editado, recibido y nutrido fue, enumerados los derrida. Conserve más bien en todas partes la piedad: tengan estas lugar donde las mayores no llaman.

8. Mater Ecclesia, mater est etiam matris tuae. Haec vos de Christo concepit, haec martyrum sanguine parturivit, haec in sempiternam lucem peperit, haec fidei lacte nutrivit et nutrit, cibosque majores praeparans, quod adhuc parvuli et sine dentibus vagire vultis, horrescit. Haec mater toto orbe diffusa, tam variis et multiplicibus errorum infestationibus agitatur, ut abortivi jam filii ejus adversus eam infrenis armis belligerare non dubitent. Ignavia etiam atque torpore quorumdam quos gremio continet, membra sua frigescere plurimis locis et fovendis parvulis minus idonea fieri dolet. Unde nisi per alios filios, unde nisi per alia membra, quorum e numero es, justum ac debitum poscit auxilium? Hujusne tu necessitates deserens, ad carnalia verba converteris? Nonne haec gravioribus querelis insonat auribus? nonne haec chariora viscera, et coelestia ubera ostentat? Adde viri ejus susceptionem carnis, ne carnalibus inhaereres, et a Verbo aeterno universa quae tibi mater improperat, ne his implicareris assumpta; adde contumelias, flagella, mortem, mortem autem crucis.

9. Talibus concepte seminibus, talique in vitam novam connubio procreate, languescis et contabescis in veterem hominem! Itane matrem terrenam non habebat Imperator tuus? Quae tamen cum ei nuntiaretur agenti coelestia, respondit: Quae mihi mater, aut qui fratres? Et extendens manum in discipulos suos, dixit non pertinere ad cognationem suam, nisi qui facerent voluntatem Patris ejus (Matth. XII, 48-50). In quo numero profecto etiam ipsam Mariam benignus inclusit; faciebat enim et illa voluntatem Patris. Ita optimus Magister atque divinus, et maternum nomen, quod ei quasi privatum propriumque nuntiaverant, quia terrenum erat, in comparatione coelestis propinquitatis abjecit: et eamdem coelestem propinquitatem in discipulis suis commemorans, quo sibi rursum consortio generis cum caeteris sanetis virgo illa cohaereret, ostendit. Et ne isto saluberrimo magisterio quo contemni carnalem affectum in parentibus docuit, adminiculum error acciperet, quo matrem habuisse a quibusdam negatur, alio loco discipulos monuit ne se patrem in terris dicant habere (Id. XXIII, 9), ut quomodo illos manifestum est habuisse patres, sic se habuisse matrem manifestaret, cujus tamen terrena cognatione contempta, contemnendarum talium necessitudinum discipulis praeberet exemplum.

8. La madre Iglesia, madre es también de tu madre. Esta os de Cristo concibió, esta por la sangre de los mártires parturió, esta para la sempiterna luz parió, esta con la leche de la fe nutrió y nutre, y los alimentos mayores preparando, que todavía parvulitos y sin dientes vagir queráis, se horroriza. Esta madre por todo el orbe difundida, por tan variadas y múltiples de los errores infestaciones es agitada, que los ya abortivos hijos de ella contra ella con desenfrenadas armas beligerar no dudan. Por la ignavia también y por el torpor de algunos a quienes en el gremio contiene, que sus miembros se enfríen en muchísimos lugares y para fomentar a los parvulitos menos idóneos se hagan le duele. ¿De dónde sino por otros hijos, ¿de dónde sino por otros miembros, de cuyo número eres, el justo y debido pide auxilio? ¿De esta las necesidades desertando, a las carnales palabras te conviertes? ¿No esta con más graves querellas suena en tus oídos? ¿no esta más caras vísceras, y celestiales pechos ostenta? Añade la suscepción de la carne de su varón, para que a las carnales no te adhirieras, y por el Verbo eterno todas las cosas que la madre te impropera, para que en estas no te implicaras asumidas; añade las contumelias, los flagelos, la muerte, la muerte en cambio de la cruz.

9. ¡Concebido por tales semillas, y por tal connubio en la vida nueva procreado, languideces y te contabeces en el hombre viejo! ¿Acaso así no tenía madre terrena tu Emperador? La cual sin embargo cuando le era anunciada actuando las celestiales, respondió: ¿Cuál mi madre, o quiénes mis hermanos? Y extendiendo la mano hacia sus discípulos, dijo que no pertenecían a su cognación, sino los que hicieran la voluntad de su Padre (Mt 12, 48-50). En cuyo número por cierto también a la misma María incluyó; hacía en efecto también ella la voluntad del Padre. Así el óptimo Maestro y divino, y el materno nombre, que le como privado y propio le habían anunciado, porque terreno era, en comparación de la celestial propincuidad abyectó: y la misma celestial propincuidad en sus discípulos conmemorando, por qué consorcio de género con los demás santos aquella virgen le fuera coherente, mostró. Y no sea que este salubérrimo magisterio por el cual contemner el carnal afecto en los padres enseñó, recibiera un adminículo el error, por el cual que madre haya tenido por algunos se niega, en otro lugar a los discípulos amonestó que no se digan padre en las tierras tener (Mt 23, 9), para que del modo que ellos manifiesto es haber tenido padres, así él haber tenido madre manifestara, de la cual sin embargo la terrena cognación despreciada, de despreciar tales necesidades a los discípulos ofreciera el ejemplo.

10. Haec ergo interrumpuntur vocibus matris tuae, et inter haec locum invenit commemoratio praegnantis atque lactantis, ut de Adam et Eva, alius Adam nascereris et nutrireris? Respice potius, respice Adam secundum de coelo, et porta jam coelestis imaginem, sicut terreni portasti (I Cor. XV, 47-49). Imo et hic habeant locum materna ipsa beneficia, quae tibi ad enervationem cordis enumerantur: habeant prorsus locum; noli esse ingratus, repende gratiam matri tuae, repende spiritualia pro carnalibus, pro temporalibus sempiterna. Sed non vult sequi? non impediat. Non vult converti in melius? cave ne te in deterius pervertat, et evertat. Quid interest utrum in uxore, an in matre, dum tamen Eva in qualibet muliere caveatur? Nam ista umbra pietatis de foliis illius arboris venit, quibus se primum parentes nostri in illa damnabili nuditate texerunt. Et quidquid in illis verbis atque suggestione quasi officium tibi charitatis obtendit, ut a germanissima atque sincerissima Evangelii charitate te detorqueat, ad astutiam serpentis pertinet, et ad duplicitatem regis illius qui habet viginti millia, quam nos docemur decem millium, hoc est, cordis, in qua Deum quaerimus, simplicitate superare.

11. His potius intende, charissime, et tolle crucem tuam, et sequere Dominum. Nam cum te praesens animadverterem domesticis curis a divino studio retardari, ferri te potius et duci a cruce tua, non eam te ferre ac ducere sentiebam. Crux enim nostra quam Dominus portari a nobis jubet, ut eum expeditissimi sequamur, quid aliud quam mortalitatem carnis hujus significat? Ipsa enim nos cruciat donec absorbeatur mors in victoriam (I Cor. XV, 54). Crux ergo haec ipsa crucifigenda est, et transfigenda est clavis timoris Dei, ne solutis et liberis membris reluctantem portare non possis. Segui enim Dominum nisi eam portans, omnino non vales: nam quomodo eum sequeris, si non es ejus? Qui autem Jesu Christi sunt, ait Apostolus, carnem suam crucifixerunt cum passionibus et desideriis (Galat. V, 24).

12. Si quid sane pecuniae res tua familiaris habet, cujus te implicari negotio nec oportet nec decet, revera tribuendum est matri et domesticis tuis. Horum quippe indigentia, si pauperibus, ut sis perfectus, instituisti distribuere talia tua, primum apud te locum obtinere debet: Si quis enim suis et maxime domesticis, ait Apostolus, non providet, fidem negavit, et est infideli deterior (I Tim. V, 8). Quibus ordinandis rebus, si, ut collum exueres induendum sapientiae vinculis, profectus a nobis es; quid tibi nocent, aut quo pacto te pervellunt matris lacrymae fluentes carne, aut servi fuga, aut mors ancillarum, aut fratrum morbosa valetudo?

10. ¿Estas cosas por tanto se interrumpen por las voces de tu madre, y entre estas lugar encuentra la conmemoración de la pregnante y de la lactante, para que de Adán y Eva, otro Adán nacieras y te nutrieras? Mira más bien, mira al segundo Adán del cielo, y porta ya la imagen del celestial, como del terreno portaste (1 Cor 15, 47-49). Más aún e incluso aquí tengan lugar los maternos beneficios mismos, que para ti para la enervación del corazón se enumeran: tengan por completo lugar; no quieras ser ingrato, repón la gracia a tu madre, repón las espirituales por las carnales, por las temporales las sempiternas. ¿Pero no quiere seguir? no impida. ¿No quiere convertirse a mejor? cave no sea que te a lo peor pervierta, y evierta. ¿Qué interesa si en la mujer, o en la madre, con tal que sin embargo Eva en cualquier mujer sea cavada? Pues esa sombra de piedad de las hojas de aquel árbol viene, con las que primero nuestros padres en aquella damnable desnudez se tejieron. Y cualquier cosa en aquellas palabras y sugestión como oficio de caridad te obtende, para que de la germanísima y sincerísima caridad del Evangelio te detuerza, a la astucia de la serpiente pertenece, y a la duplicidad del rey aquel que tiene veinte mil, la cual nosotros somos enseñados en la simplicidad de diez mil, esto es, del corazón, en la cual a Dios buscamos, superar.

11. A estas cosas más bien atiende, carísimo, y toma tu cruz, y sigue al Señor. Pues cuando presente advertí que por los cuidados domésticos eras retardado del divino estudio, que eras más bien portado y llevado por tu cruz, no que tú a ella la portaras y llevaras, sentía. Pues la cruz nuestra que el Señor manda ser portada por nosotros, para que a él expeditísimos sigamos, ¿qué otra cosa que la mortalidad de esta carne significa? Ella en efecto nos cruza hasta que sea absorbida la muerte en victoria (1 Cor 15, 54). Esta cruz por tanto ella misma ha de ser crucifieda, y ha de ser transfixionada con el clavo del temor de Dios, no sea que con los miembros sueltos y libres al que lucha no seas capaz de portarlo. Seguir en efecto al Señor sino portándola, de ningún modo vales: pues ¿de qué modo lo sigues, si no eres de él? Quienes en cambio son de Jesucristo, dice el Apóstol, su carne crucificaron con las pasiones y deseos (Gál 5, 24).

12. Si algo sane de dinero tu cosa familiar tiene, por cuyo negocio implicarte ni conviene ni decet, de veras ha de ser atribuido a la madre y a tus domésticos. La indigencia de estos por cierto, si a los pobres, para que seas perfecto, instituiste distribuir tales cosas tuyas, el primer lugar ante ti obtener debe: Si alguno en efecto para los suyos y máxime para los domésticos, dice el Apóstol, no provee, la fe negó, y es peor que un infiel (1 Tim 5, 8). Para las cuales cosas ordenar, si, para que el cuello desnudaras para ser vestido con los vínculos de la sabiduría, partiste de nosotros; ¿qué te dañan, o de qué modo te punzan las lágrimas de la madre fluyendo de la carne, o la fuga del siervo, o la muerte de las esclavas, o la morbosa salud de los hermanos?

Si est in te charitas ordinata, scias praeponere majora minoribus, et misericordia moveri, ut pauperes evangelizentur, ne messis Domini copiosa, operariorum inopia, in praedam volucribus jaceat, et paratum habere cor ad sequendum Domini voluntatem, in eo quod vel flagellando vel parcendo agere statuerit cum servis suis: haec meditare, in his esto, ut provectus tuus manifestus sit in omnibus (I Tim. IV, 15). Obsecro te ut caveas ne majorem tristitiam des bonis fratribus torpore tuo, quam laetitiam alacritate jam dederas. Commendare te autem litteris quibus voluisti, tam superfluum putavi, quam si quisquam te mihi eodem modo commendare voluisset.

Epistola CCXLIV.

Augustinus Chrisimo, consolans ne deficiat in adversis.

Domino vere ac merito charissimo, et praedicando fratri CHRISIMO , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Rumor ad me detulit (Deus faciat ut non sit) sic te animo perturbatum, ut multum mirer prudentiam tuam et christianum animum parum cogitare rerum terrenarum conditionem nullo modo aequari posse coelestibus, ubi cor nostrum et spes nostra collocanda est. Vir cordate, numquid aut totum bonum tuum in his rebus erat, quas nunc videris amittere; aut tam magnum bonum illic deputabas, ut eo subtracto sic tenebrescat mens nimia tristitia, quasi lumen ejus, non Deus, sed terra sit? Audivi enim (jam dixi, Deus faciat ut falsum audierim) quod tibi manus etiam velles inferre; quod melius non credo aut ascendisse in cor tuum, aut exisse de ore tuo. Sed tamen quia ita perturbatus es, ut hoc de te dici potuerit, graviter de te contristatus, hoc litterarum alloquio putavi consolandam Charitatem tuam; quanquam non dubitem Dominum Deum nostrum in corde tuo loqui meliora: novi enim quam pio studio semper audieris verbum ejus.

2. Erige itaque animum, frater in Christo charissime; Deus noster nec perit a suis, nec perdet suos: vult autem monere nos quam sint haec fragilia et incerta, quae nimis diligunt homines, ut solvamus ab eis vinculum cupiditatis, per quod implicatos nos trahunt, et totum amorem nostrum consuefaciamus in eum currere, in quo nulla damna timeamus.

Si está en ti la caridad ordenada, sepas anteponer las mayores a las menores, y por la misericordia ser movido, para que los pobres sean evangelizados, no sea que la mies del Señor copiosa, por la inopia de operarios, en presa para las aves yazca, y preparado tener el corazón para seguir la voluntad del Señor, en aquello que o flagelando o perdonando actuar estatuido haya con sus siervos: estas cosas medita, en estas estate, para que tu provecho manifiesto sea en todos (1 Tim 4, 15). Te obsecro para que caveas no sea que mayor tristeza des a los buenos hermanos por tu torpor, que la alegría que por la alacridad ya habías dado. Recomendarte en cambio por las letras que quisiste, tan superfluo lo pensé, como si cualquiera a ti para mí del mismo modo recomendar hubiera querido.

Epístola CCXLIV.

Agustín a Crisimo, consolando para que no desfallezca en las adversidades.

Al Señor verdadera y meritoriamente carísimo, y predicando hermano CRISIMO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Un rumor a mí trajo (Dios haga que no sea) que estás así de ánimo perturbado, que mucho me admiro que tu prudencia y el ánimo cristiano poco piense que la condición de las cosas terrenas de ningún modo igualarse pueda a las celestiales, donde nuestro corazón y nuestra esperanza ha de ser colocada. Varón de corazón, ¿acaso o todo tu bien en estas cosas estaba, que ahora pareces perder; o tan gran bien allí deputabas, que restado él así se entenebrezca la mente con nimia tristeza, como si la luz de ella, no Dios, sino la tierra fuera? Oí en efecto (ya dije, Dios haga que falso haya oído) que a ti las manos incluso querías inferir; lo cual mejor no creo o haya ascendido a tu corazón, o haya salido de tu boca. Pero sin embargo porque así perturbado estás, que esto sobre ti decirse haya podido, gravemente sobre ti contristado, con este coloquio de letras pensé que ha de ser consolada tu Caridad; aunque no dude que el Señor Dios nuestro en tu corazón hable mejores cosas: conocí en efecto con qué pío estudio siempre oíste su verbo.

2. Erige por tanto el ánimo, hermano en Cristo carísimo; Dios nuestro ni perece para los suyos, ni perderá a los suyos: quiere en cambio amonestarnos cuán frágiles e inciertas son estas cosas, que demasiado aman los hombres, para que solvamos de ellas el vínculo de la cupidez, por el cual implicados nos traen, y todo nuestro amor acostumbremos a que corra hacia él, en quien ningunos daños temamos.

Ipse te hortatur per ministerium nostrum, viriliter cogites te fidelem esse christianum, et ejus redemptum esse sanguine, qui non solum aeterna sapientia, sed etiam humana praesentia docuit nos temperanter prospera saeculi hujus contemnere, et fortiter adversa tolerare; ejus felicitatis mercedem pollicens, quam nemo possit a nobis auferre. Scripsi sane etiam ad virum laudabilem comitem; quam epistolam, in tuo erit arbitrio utrum dari velis. Nam per quem detur, non dubito deesse non posse, adjuvante Domino, vel episcopum, vel presbyterum, vel quemlibet.

Epistola CCXLV.

Augustinus Possidio, de cultu, fucis et inauribus, et de non ordinando quodam in parte Donati baptizato.

Domino dilectissimo, et venerabili fratri et consacerdoti POSSIDIO, et qui tecum sunt fratribus, AUGUSTINUS, et qui mecum sunt fratres, in Domino salutem.

1. Magis quid agas cum eis qui obtemperare nolunt, cogitandum est, quam quemadmodum eis ostendas non licere quod faciunt. Sed nunc epistola Sanctitatis tuae, et occupatissimum me reperit, et celerrimus bajuli reditus neque non rescribere tibi, neque ad ea quae consuluisti, ita ut oportet, respondere permisit. Nolo tamen de ornamentis auri vel vestis praeproperam habeas in prohibendo sententiam, nisi in eos qui neque conjugati, neque conjugari cupientes, cogitare debent quomodo placeant Deo. Illi autem cogitant quae sunt mundi, quomodo placeant vel viri uxoribus, vel mulieres maritis (I Cor. VII, 32-34). Nisi quod capillos nudare feminas, quas etiam caput velare Apostolus jubet (I Cor. XI, 5-13), nec maritatas decet. Fucari autem pigmentis, quo vel rubicundior vel candidior appareat, adulterina fallacia est, qua non dubito etiam ipsos maritos se nolle decipi, quibus solis permittendae sunt feminae ornari, secundum veniam, non secundum imperium. Nam verus ornatus maxime Christianorum et Christianarum, non tantum nullus fucus mendax, verum ne auri quidem vestisque pompa, sed mores boni sunt.

2. Exsecranda autem superstio ligaturarum, in quibus etiam inaures virorum in summis ex una parte auriculis suspensae deputantur, non ad placendum hominibus, sed ad serviendum daemonibus adhibetur. Quis autem possit speciales nefariarum superstitionum prohibitiones in Scripturis invenire, cum generaliter Apostolus dicat, Nolo vos socios fieri daemoniorum (I Cor. X, 20)? et iterum, Quae enim consonantia Christi ad Belial (II Cor. VI, 15)?

Él mismo te exhorta por nuestro ministerio, a que varonilmente pienses que eres fiel cristiano, y que por su sangre redimido eres, quien no solo por la eterna sabiduría, sino incluso por la humana presencia nos enseñó a temperadamente las prósperas de este siglo contemner, y fuertemente las adversas tolerar; de su felicidad la merced prometiendo, que nadie pueda de nosotros quitar. Escribí sane también al varón laudable conde; cuya epístola, en tu arbitrio estará si quieres que sea dada. Pues por quién sea dada, no dudo que faltar no pueda, ayudando el Señor, o un obispo, o un presbítero, o cualquiera.

Epístola CCXLV.

Agustín a Posidio, sobre el culto, los fucs y las inauras, y sobre no ordenar a cierto bautizado en la parte de Donato.

Al Señor dilectísimo, y venerable hermano y consacerdote POSIDIO, y a los hermanos que contigo están, AGUSTÍN, y los hermanos que conmigo están, salud en el Señor.

1. Más qué hagas con aquellos que obtemperar no quieren, ha de ser pensado, que de qué modo a ellos les muestres que no lícito es lo que hacen. Pero ahora la epístola de tu Santidad, y ocupadísimo me encontró, y el celerrimo regreso del bajulo ni no rescribirte, ni a esas cosas que consultaste, así como conviene, responder permitió. No quiero sin embargo que sobre los ornamentos de oro o de vestido tengas prepóspera en prohibir la sentencia, sino en aquellos que ni casados, ni casarse deseando, pensar deben cómo plazcan a Dios. Aquellos en cambio piensan las cosas que son del mundo, cómo plazcan o los varones a las mujeres, o las mujeres a los maridos (1 Cor 7, 32-34). Sino que el cabello desnudar las mujeres, a las cuales incluso la cabeza velar el Apóstol manda (1 Cor 11, 5-13), ni a las maridadas decet. Ser fucsionada en cambio con pigmentos, por lo cual o más rubicunda o más cándida aparezca, adulterina falacia es, por la cual no dudo que incluso los mismos maridos no quieran ser engañados, a los cuales solos han de ser permitidas las mujeres ser ornadas, según la venia, no según el imperio. Pues el verdadero ornato máxime de los cristianos y de las cristianas, no tanto ningún fuco mendaz, sino ni siquiera del oro y del vestido la pompa, sino las costumbres buenas son.

2. En cambio la exsecrable superstición de las ligaduras, en las cuales incluso las inauras de los varones en lo sumo de una parte de las orejillas suspendidas se deputan, no para placer a los hombres, sino para servir a los demonios se adhibe. ¿Quién en cambio podría las especiales prohibiciones de las nefarias supersticiones en las Escrituras encontrar, cuando generalmente el Apóstol dice: No quiero que vosotros socios os hagáis de los demonios (1 Cor 10, 20)? y otra vez: ¿Qué en efecto consonancia de Cristo para con Belial? (2 Cor 6, 15).

Nisi forte quia Belial nominavit, et generalem societatem daemoniorum prohibuit, licet Christianis sacrificare Neptuno, quia nihil proprie de Neptuno vetitum legimus! Moneantur interim miseri, ut si obtemperare nolunt praeceptis salubrioribus, saltem sacrilegia sua non defendant, ne majori se scelere implicent. Quid autem cum eis agendum sit, si solvere inaures timent, et corpus Christi cum signo diaboli accipere non timent? De ordinando autem qui in parte Donati baptizatus est, auctor tibi esse non possum: aliud est enim facere si cogaris, aliud consulere ut facias.

Epistola CCXLVI.

Augustinus Lampadio, ostendens fatum in peccatis perperam excusari, quippe cujus vel ipsi mathematici nullam rationem habeant in subditis castigandis.

AUGUSTINUS LAMPADIO.

1. De quaestione fati ac fortunae, qua tuum animum non leviter moveri, et cum praesens essem adverti, et nunc tuis litteris gratius certiusque cognovi, rescriptum tibi non parvi voluminis debeo; quod Dominus praestabit ut ita explicem, quemadmodum novit tibi congruere ad salutem fidei tuae. Non enim parvum malum est, perversis opinionibus non solum ad committendum blandimento voluptatis adduci, sed etiam ad defendendum peccatum a medicamento confessionis averti.

2. Illud sane quantocius ac breviter noveris, omnes leges atque omnia instituta disciplinae, laudes, vituperationes, exhortationes, terrores, praemia, supplicia, caeteraque omnia quibus humanum genus administratur et regitur, penitus labefactari atque subverti, nihilque in eis omnino justitiae remanere, nisi voluntas sit causa peccandi. Quanto ergo licentius et aequius mathematicorum improbamus errores, quam divinas leges, vel etiam domorum nostrarum curam damnare atque abjicere cogimur; quod nec ipsi mathematici faciunt? Nam cum aliquis eorum hominibus nummatis fatua fata vendiderit; mox ut oculum a tabellis eburneis ad domus suae moderamen ac sollicitudinem revocaverit, non solum vocibus, sed etiam plagis emendat uxorem; non dico si petulantius jocantem, sed si immoderatius per fenestram aspicientem animadverterit. Quae tamen si ei dicat, Quid me caedis? Venerem caede si potes, a qua cogor hoc facere: tum vero ille non curat quam vana verba componat fallendis extraneis, sed quam justa verbera imponat corrigendis suis.

¡A no ser que porque a Belial nominó, y la general sociedad de los demonios prohibió, sea lícito a los cristianos sacrificar a Neptuno, porque nada propiamente de Neptuno prohibido leemos! Sean amonestados ínterin los míseros, para que si obtemperar no quieren a los preceptos más salubérrimos, al menos sus sacrilegios no defiendan, no sea que en mayor crimen se impliquen. Qué en cambio con ellos haya de hacerse, si soltar las inauras temen, y el cuerpo de Cristo con el signo del diablo recibir no temen? Sobre ordenar en cambio a quien en la parte de Donato bautizado fue, autor para ti ser no puedo: una cosa es en efecto hacer si eres compelido, otra consultar para que hagas.

Epístola CCXLVI.

Agustín a Lampadio, mostrando que el hado en los pecados por mal camino es excusado, puesto que de ello incluso los mismos matemáticos ninguna razón tengan en los súbditos que han de ser castigados.

AGUSTÍN a LAMPADIO.

1. Sobre la cuestión del hado y de la fortuna, por la cual que tu ánimo no levemente se movía, y cuando presente estaba advertí, y ahora por tus letras más grata y ciertamente conocí, un rescripto de no pequeño volumen te debo; lo cual el Señor prestará que así explique, del modo que conoció convenirte para la salud de tu fe. No en efecto pequeño mal es, por perversas opiniones no solo al cometer por el blandimiento de la voluptuosidad ser inducido, sino incluso al defender el pecado del medicamento de la confesión ser apartado.

2. Aquello sane cuanto antes y brevemente conocerás, que todas las leyes y todas las instituciones de la disciplina, las alabanzas, vituperaciones, exhortaciones, terrores, premios, suplicios, y las demás cosas todas por las que el género humano es administrado y regido, penosamente se labefactan y subvierten, y nada en ellas absolutamente de justicia permanece, a no ser que la voluntad sea causa de pecar. ¿Cuánto por tanto más licenciosa y equitativamente reprobamos de los matemáticos los errores, que las divinas leyes, o incluso el cuidado de nuestras casas condenar y abyectar somos compelidos; lo cual ni los mismos matemáticos hacen? Pues cuando alguno de ellos a los hombres adinerados fatuos hados vendiera; apenas haya revocado el ojo de las tablillas ebúrneas al moderamen y solicitud de su casa, no solo con voces, sino incluso con plagas emienda a la mujer; no digo si petulantemente jugando, sino si inmoderadamente por la ventana mirando la animadvirtiera. La cual sin embargo si a él le dijera: ¿Por qué me cedes? Cede a Venus si puedes, por la cual soy compelida a esto hacer: entonces de veras aquel no cura cuán vanas palabras componga para engañar a los extraños, sino cuán justas verberas imponga para corregir a los suyos.

3. Quando ergo quisque, cum reprehendi coeperit, causam convertit in fatum, et ideo se culpari non vult, quia fato se dicit coactum fecisse id quod arguitur; redeat ad seipsum, servet hoc in suis, non castiget servum furem, non de contumelioso filio conqueratur, vicino improbo non minetur. Quid enim horum faciens, juste facit, si omnes a quibus injurias patitur, non culpa sua, sed fato impelluntur ut faciant? Si autem jure proprio et patrisfamilias diligentia, quoscumque homines pro tempore in potestate habet, hortatur ad bonum, deterret a malo, imperat suae voluntati ut obtemperent, honorat eos qui sibi ad nutum obediunt, vindicat in eos qui se contemnunt, rependit gratiam beneficis, odio ingratos; egone exspectabo ut contra fata disputem, cum tanta eum non verbis, sed factis eloqui deprehendam, ut prope manibus suis omnes mathematicorum capillos super capita eorum frangere videatur? His itaque paucis si aviditas tua contenta non est, et librum aliquem de hac re, quem diutius legat, desiderat; patienter tibi sunt exspectandae vacationes nostrae, et rogandus Deus, qui et otium et facultatem satiando de hac re animo tuo tribuere dignetur. Ero tamen alacrior, si et saepe commemorare me litteris tuam non piguerit charitatem, et quid de hac epistola sentias rescribendo docueris.

EPISTOLA CCXLVII . Augustinus Romulum potentem hominem, quem in Christo genuerat, obsecrat ne nimium acerbus et injustus exactor sit tributorum administratoribus suis solutorum: minitans ei, si tyrannice exigere pergat, extremum judicium.

Domino dilectissimo ROMULO filio, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Veritas et dulcis est et amara. Quando dulcis est, parcit; et quando amara, curat. Si non recusas bibere quod in hac epistola offero, probabis quod dixi. Utinam sicut mihi non obest, sic nec tibi obesset quidquid contumeliarum mihi irrogas: et utinam vel tantum tibi obesset iniquitas quam miseris et pauperibus facis, quantum obest ipsis quibus eam facis. Illi enim ad tempus laborant, tu autem vide quid tibi thesaurizes in die irae et revelationis justi judicii Dei, qui reddet unicuique secundum opera sua (Rom. II, 5, 6). Cujus misericordiam deprecor ut hic te corrigat quomodo ipse novit, potius quam reservet in illum diem quando nullus jam erit correctionis locus; ut qui tibi dedit timorem suum, propter quem de te non despero, aperiat tibi sensum, ut videas quae facis, et exhorreas, et emendes. Parva enim et quasi nulla tibi videntur, quae tam magna mala sunt, ut quando te domita cupiditas ea considerare permiserit, riges lacrymis terram, ut Deus misereatur tui.

3. Cuando por tanto cualquiera, cuando reprehendido comenzara a ser, la causa convierte en el hado, y por eso se culpado no quiere, porque por el hado dice él verse coacto a haber hecho aquello que se arguye; vuelva a sí mismo, observe esto en los suyos, no castigue al siervo ladrón, no del contumelioso hijo se querelle, al vecino improbo no amenace. ¿Qué en efecto de estas cosas haciendo, justamente hace, si todos de quienes injurias padece, no culpa suya, sino por el hado son impelidos para que las hagan? Si en cambio por derecho propio y del padre de familia la diligencia, a cualesquiera hombres pro tempore en la potestad tiene, exhorta al bien, deterre del mal, impera a su voluntad para que obtemperen, honra a aquellos que a él al nuto obedecen, vindica en aquellos que lo contemnen, repone la gracia a los benéficos, odio a los ingratos; ¿yo esperaré para contra los hados disputar, cuando tantos él no con palabras, sino con hechos elocuentes deprehenda, que casi con sus manos todos de los matemáticos los cabellos sobre las cabezas de ellos romper parezca? Con estas pocas por tanto si tu avidez contenta no está, y libro alguno sobre esta cosa, que diuturnamente lea, desea; pacientemente te han de ser esperadas las vacaciones nuestras, y rogado Dios, quien y ocio y facultad de saciar sobre esta cosa a tu ánimo dignarse de prestar. Estaré sin embargo más alacritoso, si también frecuentemente conmemorarme por letras no te pesara tu caridad, y qué sobre esta epístola sientas rescribiendo enseñaras.

EPÍSTOLA CCXLVII. Agustín a Rómulo, varón potente, a quien en Cristo había engendrado, obsecra no sea demasiado acerbo e injusto exactor de los tributos a sus administradores solutos: minándole, si tiránicamente exigir prosiguiera, el extremo juicio.

Al Señor dilectísimo RÓMULO hijo, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. La verdad y dulce es y amarga. Cuando dulce es, perdona; y cuando amarga, cura. Si no recusas beber lo que en esta epístola ofrezco, probarás lo que dije. Ojalá así como a mí no me obsta, así ni a ti te obstara cualquier cosa de contumelias que a mí me irrogas: y ojalá o tanto a ti te obstara la iniquidad que a los míseros y pobres haces, cuanto obsta a los mismos a quienes la haces. Aquellos en efecto por un tiempo laboran, tú en cambio ve qué para ti atesoras en el día de la ira y de la revelación del justo juicio de Dios, que reddirá a cada uno según sus obras (Rom 2, 5, 6). Cuya misericordia depreco para que aquí te corrija del modo que él mismo conoció, más bien que te reserve para aquel día cuando ningún ya será de corrección el lugar; para que el que te dio su temor, por el cual de ti no desespero, te abra el sentido, para que veas las cosas que haces, y las exhorrezcas, y las emiendes. Pequeñas en efecto y como nulas a ti te parecen, las que tan grandes males son, que cuando la domada cupidez te las considerar permitiera, rigieras con lágrimas la tierra, para que Dios se apiadara de ti.

Aut si ego iniquus sum, qui hoc tecum ago ne miseri et egeni homines bis reddant quod debent, cum coloni actori suo dederint, subdito praeposito et jubenti servientes, nec ille se accepisse negare potuerit: si ergo ego iniquus sum, quia mihi videtur injustum ut bis exigantur, qui vix semel reddere sufficiunt; fac quod vis. Si autem tu vides quia injustum est; fac quod decet, fac quod Deus jubet, et ego rogo.

Aestus indicantes piam flammam cordis tui, indicavit mihi fidelissimus, ut scis, particeps eorum, frater Deogratias. Lege itaque Tychonium quem bene nosti, non quidem omnia probaturus; nam quae in illo cavenda sint, bene nosti. Hanc tamen quaestionem, quomodo in Ecclesia Dei si qua forte perversa vel etiam scelerata corrigere aut exstinguere non valemus, salvo unitatis vinculo toleranda sint, strenue videtur mihi tractavisse atque solvisse. Quanquam in ejus litteris tantummodo intentione correcta, ad ipsos divinarum Scripturarum fontes recurrere nos oportet, ut ibi videamus quam pauca de hac re testimonia sententiarum, vel exempla gestorum posuit, et quam nemo possit omnia ponere, nisi qui pene omnes sanctorum Librorum paginas in sua scripta transferre voluerit: ita prope nulla est quae nos non admoneat, intus in ipsa societate Sacramentorum quibus imbuimur ad vitam aeternam, cum his qui oderunt pacem esse debere pacificos, donec ingemiscendo nostra longinqua peregrinatio transeat (Psal. CXIX, 5-7); atque in virtute Jerusalem matris aeternae securissima pace perfruamur, et in turribus ejus abundantia verorum fratrum (Psal. CXXI), quorum nunc inter multos falsos gemimus paucitatem. Quae est autem virtus illius civitatis, nisi Deus ejus Deus noster? Vides igitur in quo solo fiat pax, et singulis hominibus, qui secum sine illo bellum gerunt, etiam nullo extrinsecus oborto scandalo; et omnibus simul, qui quanquam in hac se vita diligant, et amicitiae fidae nexibus teneantur, tamen nec praesentia corporis nec consensione animi summe perfecteque copulantur. Confortetur cor tuum in Domino, memor nostri.

EPISTOLA CCL. Augustinus senex Auxilio episcopo juveni, ut aut anathematis sententiam rescindat, aut doceat quibus adductus causis putet ob unius peccatum totam familiam excommunicari posse.

Domino dilectissimo, et venerable fratri et consacerdoti AUXILIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Vir spectabilis filius noster Classicianus graviter apud me litteris questus est, quod sit anathematis injuriam a tua Sanctitate perpessus:

O si yo inicuo soy, que esto contigo trato no sea que míseros y egenos hombres dos veces reddan lo que deben, cuando los colonos a su actor han dado, al súbdito prepósito y jubente sirviendo, ni aquel se haber aceptado negado hubiera podido: si por tanto yo inicuo soy, porque a mí me parece injusto que dos veces se exijan, los que apenas una vez reddir sufren; haz lo que quieras. Si en cambio tú ves que injusto es; haz lo que decet, haz lo que Dios manda, y yo ruego.

Los ardores que indican la piadosa llama de tu corazón, me los indicó el fidelísimo, como sabes, partícipe de ellos, el hermano Deogracias. Lee, pues, a Ticonio, a quien bien conoces, aunque no para aprobarlo todo; pues bien sabes qué cosas en él han de ser evitadas. Sin embargo, me parece que ha tratado y resuelto con vigor esta cuestión: de qué modo en la Iglesia de Dios, si acaso algunas cosas perversas o incluso criminales no podemos corregir o extinguir, han de ser toleradas salvo el vínculo de la unidad. Aunque en sus escritos, corregida solamente la intención, nos conviene recurrir a las mismas fuentes de las divinas Escrituras, para que allí veamos cuán pocos testimonios de sentencias o ejemplos de gestas puso sobre este asunto, y cómo nadie puede poner todos, sino aquel que quisiera trasladar casi todas las páginas de los Libros santos a sus propios escritos: así casi no hay ninguna que no nos amoneste que, dentro de la misma sociedad de los Sacramentos con que somos imbuidos para la vida eterna, debemos ser pacíficos con los que odian la paz, hasta que gimiendo pase nuestra larga peregrinación (Sal. 119, 5-7); y en la virtud de Jerusalén, madre eterna, disfrutemos de una paz segurísima, y en sus torres de la abundancia de verdaderos hermanos (Sal. 121), de quienes ahora entre muchos falsos gemimos por su escasez. ¿Pero cuál es la virtud de aquella ciudad, sino su Dios nuestro Dios? Ves, pues, en quién solo se hace la paz, tanto para los hombres individuales, que sin Él hacen la guerra consigo mismos, aun sin haber surgido ningún escándalo exterior; como para todos a la vez, quienes aunque se amen en esta vida y se mantengan unidos por los vínculos de una fiel amistad, sin embargo, ni por la presencia del cuerpo ni por el consentimiento del ánimo se acoplan suma y perfectamente. Confórtese tu corazón en el Señor, acordándote de nosotros.

CARTA 250. Agustín anciano a Auxilio obispo joven, para que o rescinda la sentencia de anatema, o enseñe por qué causas inducido piensa que por el pecado de uno toda la familia puede ser excomulgada.

Al señor dilectísimo, y venerable hermano y consacerdote AUXILIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. El varón espectable nuestro hijo Clasiciano se ha quejado gravemente ante mí por cartas de haber padecido la injuria del anatema de tu Santidad:

narrans quod venerit ad ecclesiam apparitione paucorum suae potestati congrua comitatus, et egerit tecum, ne contra salutem suam faveres eis qui per Evangelium pejerando, adjutorium violandae fidei in ipsa fidei domo requirebant; quos tamen considerantes quid mali fecerint, non inde violenter abductos, sed sponte dicit egressos, atque hinc Venerationem tuam ita sibi succensuisse, ut ecclesiasticorum confectione Gestorum cum omni domo sua anathematis sententia feriretur. Quibus litteris ejus lectis, non mediocriter aestuans, cogitationibus magna cordis tempestate fluctuantibus, apud Charitatem tuam tacere non potui; ut si habes de hac re sententiam certis rationibus vel Scripturarum testimoniis exploratam, nos quoque docere digneris quomodo recte anathemetur pro patris peccato filius, aut pro mariti uxor, aut pro domini servus, aut quisquam in domo etiam nondum natus, si eodem tempore, quo universa domus est anathemate obligata, nascatur, nec ei possit per lavacrum regenerationis in mortis periculo subveniri. Neque enim haec corporalis est poena qua legimus quosdam contemptores Dei cum suis omnibus, qui ejusdem impietatis participes non fuerunt, pariter interfectos. Tunc quidem ad terrorem viventium mortalia corpora perimebantur, quandoque utique moritura: spiritualis autem poena, qua fit quod scriptum est, Quae ligaveris in terra, erunt ligata et in coelo (Matth. XVI, 19), animas obligat, de quibus dictum est, Anima patris mea est, et anima filii mea est: anima quae peccaverit, ipsa morietur (Ezech. XVIII, 4).

2. Audisti fortasse aliquos magni nominis sacerdotes cum domo sua quempiam anathemasse peccantium: sed forte si essent interrogati, reperirentur idonei reddere inde rationem. Ego autem, quoniam si quis ex me quaerat utrum recte fiat, quid ei respondeam non invenio; nunquam hoc facere ausus sum, cum de quorumdam facinoribus immaniter adversus Ecclesiam perpetratis, gravissime permoverer. Sed si tibi forte quoniam juste fiat, Dominus revelavit nequaquam juvenilem aetatem tuam, et honoris ecclesiastici rudimenta contemno: en adsum, senex a juvene et episcopus tot annorum a collega necdum anniculo paratus sum discere, quomodo vel Deo vel hominibus justam possumus reddere rationem, si animas innocentes pro scelere alieno, ex quo non trahunt sicut ex Adam, in quo omnes peccaverunt (Rom. V, 12), originale peccatum, spirituali supplicio puniamus.

narrando que vino a la iglesia acompañado por la aparición de unos pocos congrua a su potestad, y trató contigo que no favorecieras, contra su propia salvación, a los que, perjurando por el Evangelio, buscaban el auxilio de violar la fe en la misma casa de la fe; a los cuales, sin embargo, considerando qué mal habían hecho, dice que salieron no de allí violentamente abducidos, sino espontáneamente, y que de aquí tu Veneración de tal modo se enojó con él, que por la confección de Gestas eclesiásticas fue herido con la sentencia de anatema con toda su casa. Leídas estas cartas suyas, no mediocremente agitado, fluctuando mis pensamientos con una gran tempestad del corazón, no pude callar ante tu Caridad; para que, si tienes sobre este asunto una sentencia explorada por ciertas razones o testimonios de las Escrituras, te dignes enseñarnos también cómo rectamente se anatematiza por el pecado del padre al hijo, o por el del marido a la uxor, o por el del señor al siervo, o a cualquiera en la casa aun no nacido, si naciere al mismo tiempo en que toda la casa está obligada por el anatema, ni pueda ser socorrido por el lavacro de la regeneración en peligro de muerte. Pues ni esta es pena corporal por la que leemos que algunos despreciadores de Dios con todos los suyos, que no fueron partícipes de la misma impiedad, fueron igualmente muertos. Entonces ciertamente para terror de los vivientes se eliminaban los cuerpos mortales, que de todos modos habrían de morir: pero la pena espiritual, por la que se hace lo que está escrito: *Lo que ligares en la tierra, será ligado en el cielo* (Mt 16, 19), obliga a las almas, de las cuales se ha dicho: *El alma del padre mía es, y el alma del hijo mía es: el alma que pecare, ella morirá* (Ez 18, 4).

2. Has oído tal vez que algunos sacerdotes de gran nombre han anatematizado a alguien con su casa por pecadores: pero tal vez si fueran interrogados, se hallarían idóneos para reddir de ello razón. Yo en cambio, puesto que si alguno me preguntara si rectamente se hace, no encuentro qué responderle; nunca me he atrevido a hacer esto, aunque me conmoviera gravísimamente por los crímenes de algunos perpetrados enormemente contra la Iglesia. Pero si tal vez porque se hace justamente, el Señor te lo reveló, de ninguna manera contemno tu edad juvenil, y los rudimentos del honor eclesiástico: he aquí que estoy presente, el anciano por el joven y el obispo de tantos años por el colega aún no añojo estoy preparado para aprender, cómo podemos reddir una justa razón o a Dios o a los hombres, si castigamos con suplicio espiritual a almas inocentes por crimen ajeno, del cual no traen como de Adán, en quien todos pecaron (Rom. 5, 12), el pecado original.

Etenim Classiciani filius, etsi traxit ex patre primi hominis culpam sacro fonte Baptismatis expiandam; tamen quidquid, posteaquam genuit eum, peccati pater ejus admisit, ubi particeps ipse non fuit, ad eum non pertinere quis ambigit? Quid dicam de conjuge? quid de tot animabus in universa familia? unde si una anima per istam severitatem qua tota domus ista anathemata est, sine Baptismate de corpore exeundo perierit; innumerabilium mors corporum, si de ecclesia homines innocentes violenter abstrahantur et interficiantur, huic damno non potest comparari. Si ergo de hac re potes reddere rationem, utinam et nobis rescribendo praestes ut possimus et nos: si autem non potes, quid tibi est inconsulta commotione animi facere, unde si fueris interrogatus, rectam responsionem non vales invenire?

3. Haec autem dixi, etiamsi filius noster Classicianus aliquid admisit, quod tibi anathemate plectendum justissime videretur. Caeterum si veras ad me litteras misit, nec solus in domo sua debuit ista sententia coerceri. Sed hinc cum tua Sanctitate nihil ago, nisi tantu peto ignoscas petenti veniam, si agnoverit culpam: si autem nihil eum peccasse prudenter agnoscis, quoniam ipse in domo fidei justius flagitabat fidem debere servari, ne ibi frangeretur ubi docetur; fac quod sanctum virum facere oportet, ut si tibi contigit tanquam homini, quod utique homo Dei dicit in Psalmo, Turbatus est prae ira oculus meus, exclames ad Dominum, Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum (Psal. VI, 8, 3); ut porrigat tibi dexteram suam, et comprimat iracundiam tuam, et tranquillet mentem tuam ad videndam faciendamque justitiam. Sicut enim scriptum est, Iracundia viri justitiam Dei non operatur (Jacobi I, 20). Nec arbitreris ideo nobis non posse subrepere injustam commotionem, quia episcopi sumus: sed potius cogitemus inter laqueos tentationum nos periculosissime vivere, quia homines sumus. Aufer itaque Gesta ecclesiastica quae perturbatior fortasse fecisti, et redeat inter vos charitas quam cum illo et catechumenus habuisti: aufer litem et revoca pacem, ne tibi pereat homo amicus, et de vobis gaudeat diabolus inimicus. Potens est autem misericordia Dei nostri, quae et me exaudiat orantem, ne mea tristitia de vobis augeatur, sed potius quae est exorta sanetur; et erigat per gratiam suam, et laetificet juventutem tuam non contemnentem senectutem meam. Vale.

FRAGMENTUM Quod in veteri codice Ecclesiae Trecensis continente collectiones Cresconii et Ferrandi repertum est, cum titulo hic affixo. EX EPISTOLA AD CLASSICIANUM, Qui excommunicatus fuerat.

Pues el hijo de Clasiciano, aunque trajo del padre la culpa del primer hombre para ser expiada por la sagrada fuente del Bautismo; sin embargo, cualquier pecado que, después de que lo engendró, su padre admitió, donde él mismo no fue partícipe, ¿quién duda que no pertenece a él? ¿Qué diré de la cónyuge? ¿qué de tantas almas en la familia entera? de donde si una sola alma pereciera saliendo del cuerpo sin Bautismo por esa severidad por la que toda esta casa ha sido anatematizada; la muerte de innumerables cuerpos, si hombres inocentes fueran violentamente abstraídos de la iglesia e interfectos, no se puede comparar a este daño. Si por tanto puedes reddir razón sobre este asunto, ojalá que rescribiéndonos nos la prestes para que podamos también nosotros: si en cambio no puedes, ¿qué es para ti hacer por una inconsulta conmoción del ánimo aquello de lo que, si fueras interrogado, no vales encontrar recta respuesta?

3. Pero estas cosas he dicho, aun si nuestro hijo Clasiciano admitió algo que te pareciera justísimamente digno de ser castigado con el anatema. Por lo demás, si me envió cartas verdaderas, ni él solo debió en su casa ser coercido con esta sentencia. Pero de aquí nada trato con tu Santidad, sino solo pido que perdones al que pide perdón, si reconociera su culpa: si en cambio reconoces prudentemente que él nada pecó, puesto que él mismo en la casa de la fe más justamente flagitaba que la fe debe ser servada, para que no se quebrara allí donde se enseña; haz lo que a un hombre santo conviene hacer, para que si te sucedió como a hombre, lo que ciertamente un hombre de Dios dice en el Salmo: *Turbado está por la ira mi ojo*, exclames al Señor: *Misericordia de mí, Señor, que soy enfermo* (Sal. 6, 8, 3); para que te alargue su diestra, y comprima tu iracundia, y tranquilice tu mente para ver y hacer la justicia. Como en efecto está escrito: *La iracundia del varón la justicia de Dios no obra* (Sant. 1, 20). Ni pienses que por eso no puede subreptarnos una injusta conmoción, porque somos obispos: sino más bien pensemos que vivimos muy peligrosamente entre los lazos de las tentaciones, porque somos hombres. Quita, pues, las Gestas eclesiásticas que hiciste tal vez más perturbado, y vuelva entre vosotros la caridad que con él tuviste aun siendo catecúmeno: quita la lid y revoca la paz, no sea que te perezca un hombre amigo, y de vosotros se goce el diablo enemigo. Poderosa es en cambio la misericordia de nuestro Dios, que también me exaudirá orante, para que mi tristeza por vosotros no se aumente, sino más bien la que ha surgido se sane; y erija por su gracia, y laetifique tu juventud no contemniendo mi senectud. Vale.

FRAGMENTO Que se halló en un viejo códice de la Iglesia de Troyes que contiene las colecciones de Cresconio y Ferrando, con el título aquí afijado. DE LA CARTA A CLASICIANO, Que había sido excomulgado.

Ego propter eos qui pro peccato unius animae, totam domum ejus, id est plurimas animas anathemate ligant, maxime ne ibi quisquam sine Baptismate de corpore abscedat; et utrum non etiam de ecclesia pellendi sunt, qui eo confugiunt quo fidem fidejussoribus frangant, adjuvante Domino, et in concilio nostro agere cupio, et si opus fuerit ad Sedem apostolicam scribere; ut in his causis quid sequi debeamus concordi omnium auctoritate constituatur, atque firmetur. Illud plane non temere dixerim, quod si quisquam fidelium fuerit anathematus injuste, ei potius oberit qui faciet, quam ei qui hanc patietur injuriam. Spiritus enim sanctus habitans in sanctis, per quem quisque ligatur aut solvitur, immeritam nulli poenam ingerit: per eum quippe diffunditur charitas in cordibus nostris, quae non agit perperam.

Epistola CCLI.

Augustinus Pancario, de Secundino presbytero criminum quorumdam insimulato: contra quem accusationes haereticorum admittere non vult, catholicorum audire paratus.

Domino dilectissimo, meritoque honorabili filio PANCARIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Cum, antequam veniret Religio tua, presbyter Secundinus Germanicianensibus non displiceret, unde modo factum est ut eum, sicut scripsisti, etiam de nescio quibus criminibus accusare parati sint, nescio, domine dilectissime, meritoque honorabilis fili. Verumtamen nullo modo nos possumus contemnere quod presbytero videntur objicere, tantum si catholici sunt qui objiciunt: nam haereticorum accusationes contra catholicum presbyterum admittere, nec possumus, nec debemus. Proinde hoc primo agat prudentia tua, ut haeretici non sint, ubi ante adventum tuum non fuerunt; et audiemus causam presbyteri, sicut eam oportet audiri. Illud sane moneo, quia dignaris, quoniam et salus et existimatio tua charissima nobis est, et ipsi Germanicianenses pertinent ad curam humilitatis nostrae, ut ea quae a gloriosissimis Imperatoribus impetrasti, et ea quae apud competentes judices egisti, fidenter allegare digneris; ut appareat omnibus nihil te inordinate agere, ne iterum in causa vestra, qui de possessione contenditis, ipsi miseri fatigentur, et gravius afflicti dispereant. Simul etiam commendo ut ejusdem presbyteri domus non diripiatur, neque vastetur: nam de ecclesia sua nuntiatum est nobis, quod eam nescio qui velint deponere; sed non puto quod ullo pacto possit hoc a tua religione permitti.

Yo, por causa de aquellos que por el pecado de una sola alma, ligan a toda su casa, esto es, a muchísimas almas con el anatema, especialmente para que nadie allí se aleje del cuerpo sin el Bautismo; y si no deben ser también repelidos de la iglesia los que allí se refugian para romper la fe a sus fiadores, con la ayuda del Señor, deseo tratar tanto en nuestro concilio, como si fuera necesario escribir a la Sede apostólica; para que en estas causas lo que debamos seguir sea constituido y firmado por la concorde autoridad de todos. Aquello claramente no lo diría yo temerariamente, que si alguno de los fieles fuera anatematizado injustamente, más bien le obstará al que lo hace que al que padece esta injuria. Pues el Espíritu santo que habita en los santos, por quien cada uno es ligado o soltado, no ingiere a nadie una pena inmerecida: por Él en efecto se difunde la caridad en nuestros corazones, la cual no actúa perversamente.

Carta 251.

Agustín a Pancario, sobre el presbítero Secundino acusado de ciertos crímenes: contra el cual no quiere admitir las acusaciones de los herejes, estando preparado para oír las de los católicos.

Al señor dilectísimo, y meritoriamente honorable hijo PANCARIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Puesto que, antes de que viniera tu Religión, el presbítero Secundino no displacía a los germanicianenses, de dónde se ha hecho ahora que estén preparados para acusarlo, según escribiste, incluso de no sé qué crímenes, lo ignoro, señor dilectísimo y meritoriamente honorable hijo. Sin embargo, de ningún modo podemos nosotros contemnir lo que parecen objetar al presbítero, con tal que sean católicos los que objetan: pues las acusaciones de los herejes contra un presbítero católico ni podemos ni debemos admitir. Por tanto, que tu prudencia trate esto primero, que no sean herejes donde antes de tu llegada no lo fueron; y oiremos la causa del presbítero, como conviene que sea oída. Aquello ciertamente amonesto, porque te dignas, puesto que tanto la salud como la estimación tuya nos es carísima, y los mismos germanicianenses pertenecen al cuidado de nuestra humildad, que te dignes alegar fidentemente lo que has impetrado de los gloriosísimos Emperadores, y lo que has tratado ante jueces competentes; para que aparezca a todos que nada haces inordinadamente, no sea que otra vez en vuestra causa, que contendéis sobre la posesión, los mismos míseros se fatiguen, y más gravemente afligidos perezcan. Simultáneamente también encomiendo que la casa del mismo presbítero no sea diripada, ni vastada: pues de su iglesia se nos ha anunciado que no sé quiénes quieren deponerla; pero no pienso que de ningún modo pueda esto ser permitido por tu religión.

Epistola CCLII.

Augustinus Felici, de pupilla quadam Ecclesiae tutelae commissa.

Domino dilectissimo meritoque honorabili, et praeferendo fratri FELICI, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Novit optime Religio tua quam curam tuendis cum omnibus hominibus, tum maxime pupillis Ecclesia vel episcopi debeant. Unde receptis litteris tuis, et exemplo litterarum viri spectabilis fratris nostri, nec potui nec debui passim puellam cuiquam committere: praesertim quia eam Ecclesiae commendavit, domine dilectissime meritoque honorabilis, et praeferende frater. Proinde adventum ejus exspecto, ut si quid fieri oporteat, ejus praesentia deliberem, et faciam quod Lord faciendum esse inspiraverit.

Epistola CCLIII.

Augustinus ad Benenatum, de eadem puella (ut videtur) in matrimonium non tradenda nisi viro catholico.

Domino beatissimo, et venerabili ac desiderabili fratri BENENATO, et qui tecum sunt fratribus, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Per quem saluto Sanctitatem tuam, de fide ejus et bono circa Ecclesiam studio gratulamur. Voluit autem ad tuam Benignitatem cum litteris meis venire, domine dilectissime ac venerabilis frater. Et quoniam audivi quod de negotio illo transigere cogitas, si verum est (quod miror, si verum est), nosti quemadmodum debeas episcopali paternitate catholicae Ecclesiae providere; ut non cum quolibet id agas, si tamen, ut dixi, verum est quod audivi, sed potius cum domo catholica, cujus non solum nullam adversitatem, verum etiam fidele adjutorium habere possit Ecclesia.

Epistola CCLIV.

Augustinus ad eumdem Benenatum, pronubum agentem Rustici filio.

Domino beatissimo, et venerabili ac desiderabili fratri et consacerdoti BENENATO, et qui tecum sunt fratribus, AUGUSTINUS et qui mecum sunt fratres, in Domino salutem.

Puella de qua mihi scripsit Sanctitas tua, in ea voluntate est, ut si aetas ei jam matura esset, nulli in nuptiis conveniret. In ea vero aetate est, ut si voluntatem nubendi haberet, nulli adhuc dari vel promitti deberet. Huc accedit quia eam Deus in Ecclesia sic tuetur, ut contra improbos tueatur; non ut cui voluero tradi possit, sed ut a quo non oportet, rapi non possit, domine Benenate dilectissime et venerabilis frater.

Carta 252.

Agustín a Félix, sobre una pupila encomendada a la tutela de la Iglesia.

Al señor dilectísimo meritoriamente honorable, y preferendo hermano FÉLIX, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Bien conoce tu Religión qué cuidado para proteger a todos los hombres, y entonces máximamente a los pupilos, deben la Iglesia o los obispos. De donde recibidas tus cartas, y el ejemplo de las cartas del varón espectable nuestro hermano, ni pude ni debí confiar la niña a cualquiera indistintamente: especialmente porque la encomendó a la Iglesia, señor dilectísimo meritoriamente honorable y preferendo hermano. Por tanto, espero su llegada, para que si algo debe hacerse, delibere con su presencia, y haga lo que el Señor haya inspirado que debe hacerse.

Carta 253.

Agustín a Benenato, sobre la misma niña (según parece) que no ha de ser entregada en matrimonio sino a un varón católico.

Al señor beatísimo, y venerable y desiderable hermano BENENATO, y a los hermanos que contigo están, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Por quien saludo a tu Santidad, de su fe y buen estudio sobre la Iglesia nos congratulamos. Quiso en cambio venir a tu Benignidad con mis cartas, señor dilectísimo y venerable hermano. Y puesto que oí que piensas transigir sobre aquel negocio, si es verdad (lo que me maravillo, si es verdad), sabes cómo debes con episcopal paternidad proveer a la Iglesia católica; para que no lo hagas con cualquiera, si sin embargo, como dije, es verdad lo que oí, sino más bien con una casa católica, de la cual no solo ninguna adversidad, sino incluso fiel ayuda pueda tener la Iglesia.

Carta 254.

Agustín al mismo Benenato, que actúa como mediador para el hijo de Rústico.

Al beatísimo señor, y venerable y deseable hermano y consacerdote BENENATO, y a los hermanos que están contigo, AGUSTÍN y los hermanos que están conmigo, salud en el Señor.

La joven sobre la cual me escribió tu Santidad, está en esa voluntad de que, si su edad ya fuera madura, con nadie convendría en nupcias. Pero está en esa edad que, si tuviera voluntad de casarse, a nadie todavía debería ser dada o prometida. A esto se añade que Dios en la Iglesia así la protege, que la protege contra los réprobos; no para que a quien yo quiera pueda ser entregada, sino para que por quien no conviene, no pueda ser arrebatada, señor Benenato queridísimo y venerable hermano.

Conditio itaque quam insinuare dignatus es, non mihi displicet, si nuptura est: utrum autem nuptura sit, etsi illud quod in ore habet magis optamus, nunc tamen ignoramus; quia in his annis est, ut et quod se dicit velle esse sanctimonialem, jocus sit potius garrientis, quam sponsio profitentis. Deinde habet materteram, cujus vir honorabilis frater noster Felix, dum de hac re contulissem cum illo (neque enim possem aliter, vel deberem) non quidem invitus accepit, imo etiam gratulatus est; sed jure amicitiae non importune doluit quod eis nihil inde sit scriptum. Fortassis enim quae nunc non apparet, apparebit et mater, cujus voluntatem in tradenda filia, omnibus, ut arbitror, natura praeponit; nisi eadem puella in ea jam aetate fuerit, ut jure licentiore sibi eligat ipsa quod velit. Illud quoque cogitet Sinceritas tua, quia si mihi de nuptiis ejus potestas summa ac tota tribuatur, atque ipsa quoque jam matura et nubere volens, cui voluero se tradendam sub Deo judice mihi committat; sic dico, et verum dico, mihi placere istam conditionem, ut propter Deum judicem non possim respuere meliorem: quae utrum adventura sit, utique incertum est. Quapropter videt Charitas tua quanta consideranda concurrant, ut nunc a me cuiquam promitti omnino non possit.

Epistola CCLV.

Augustinus ad Rusticum, de puella in connubium ejus filio petita.

Domino dilectissimo, et merito praedicabili ac suspiciendo filio RUSTICO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Quamvis tibi et universae domui tuae omnia bona optem, nec tantum ad felicitatem praesentis saeculi pertinentia, verum etiam ad vitam futuram atque sempiternam, quae tibi nondum credenda persuasa est; tamen quae me moveant, ut de puella quam petis, nihil adhuc audeam polliceri, quantum sufficere visum est, sancto fratri et coepiscopo meo Benenato rescripsi, domine dilectissime et venerabilis fili. Si enim tu, cum certissime noveris, etiamsi nostrae absolutae sit potestatis quamlibet puellam in conjugium tradere, tradi a nobis christianam nisi christiano non posse; nihil tamen mihi tale de filio tuo, quem adhuc paganum audio, promittere voluisti: quanto magis ego, propter illa quae in epistola memorati fratris mei legere poteris, quidquam de illius puellae connubio spondere non debeo, etiamsi quod dixi de filio tuo non tantum promissum tenerem, sed jam etiam factum esse gauderem?

Así pues, la condición que te has dignado insinuar, no me disgusta, si ha de casarse: pero si ha de casarse, aunque aquello que tiene en la boca más deseamos, ahora sin embargo lo ignoramos; porque está en estos años, que incluso lo que dice de que quiere ser monja, es juego más bien de quien charla, que promesa de quien profesa. Luego tiene una tía materna, cuyo marido el honorable hermano nuestro Félix, habiendo yo conferido con él sobre este asunto (pues no podría de otro modo, ni debería) ciertamente no de mala gana lo aceptó, es más incluso se congratuló; pero por el derecho de la amistad no inoportunamente dolió que nada se les hubiera escrito desde allí. Quizás en efecto también la madre, que ahora no aparece, aparecerá, cuya voluntad en entregar a la hija, a todos, según juzgo, la naturaleza antepone; a no ser que la misma joven estuviera ya en esa edad que por un derecho más lícito elija para sí lo que quiera. Aquello también considere tu Sinceridad, porque si a mí sobre sus nupcias la potestad suma y toda se me atribuye, y ella misma también ya madura y queriendo casarse, a quien yo quiera se me encomendara para ser entregada ante Dios juez; así digo, y verdadero digo, que me place esa condición, de modo que por causa de Dios juez no pueda rechazar una mejor: la cual si ha de venir, ciertamente es incierto. Por lo cual ve tu Caridad cuántas cosas concurren para ser consideradas, de modo que ahora por mí a nadie pueda ser prometido en absoluto.

Epístola CCLV.

Agustín a Rústico, sobre la joven pedida en matrimonio para su hijo.

Al señor queridísimo, y meritoriamente loable y respetable hijo RÚSTICO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Aunque a ti y a toda tu casa todos los bienes deseo, y no solo los pertenecientes a la felicidad del presente siglo, sino también a la vida futura y sempiterna, la cual todavía no se te ha persuasido que deba ser creída; sin embargo las cosas que me mueven, para que sobre la joven que pides, nada todavía me atreva a prometer, cuanto pareció que bastaba, he rescrito al santo hermano y coepiscopo mío Benenato, señor queridísimo y venerable hijo. Pues si tú, cuando certísimamente sabes, aunque fuera de nuestra absoluta potestad cualquier joven en matrimonio entregar, que no puede ser entregada por nosotros una cristiana sino a un cristiano; sin embargo nada tal sobre tu hijo, a quien todavía oigo pagano, quisiste prometerme: ¿cuánto más yo, por aquellas cosas que en la epístola del mencionado hermano mío podrás leer, nada sobre el connubio de aquella joven debo prometer, aunque lo que dije sobre tu hijo no solo prometido lo tuviera, sino ya también que se ha hecho me gozara?